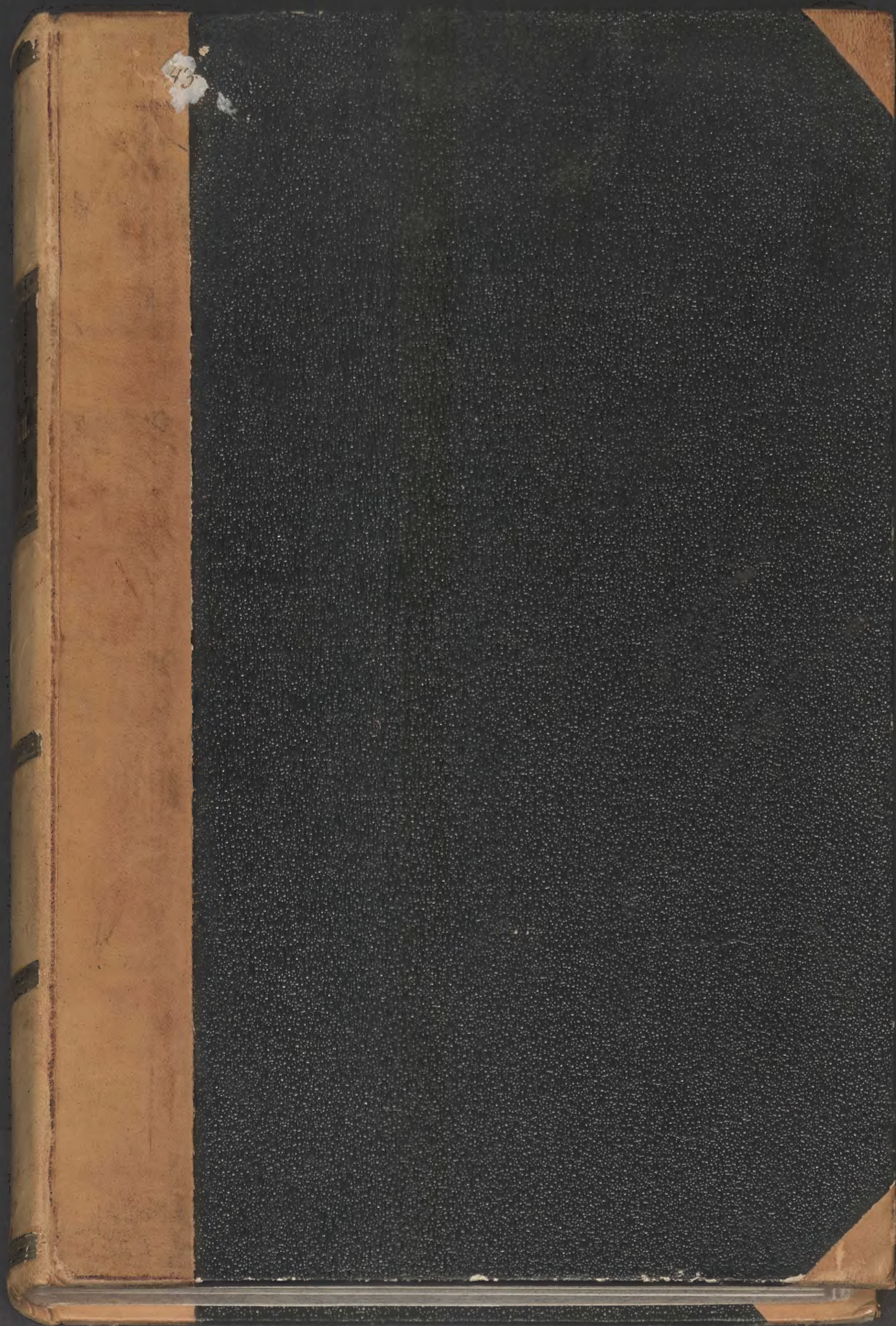


ALTNORDISCHES

LESEBUCH.

ALTNORDISCHES

LESEBUCH

VON

Dr. FRIEDRICH PFEIFFER,

PRIVATDOZENT AN DER UNIVERSITÄT ZU BRESLAU.

TEXT. GRAMMATIK. WÖRTERBUCH.

LEIPZIG.

T. O. WEIGEL.

1860.

KARL WEINHOLD

IN TREUER UND DANKBARER GESINNUNG

GEWIDMET.

VORWORT.

Mit dem vorliegenden buche mache ich den anfang zur verwirklichung eines planes, den ich seit jahren verfolge und dessen ausfürung wie ich hoffe dazu beitragen soll, eine recht fühlbare lücke in der bücherreihe der deutschen philologie auszufüllen. mir wenigstens ist es immer aufgefallen, dass wir bei so vielen treflichen werken unserer wissenschaft noch so wenig brauchbare lehrbücher besizen, die es dem anfänger weniger schwer machen, in das wesen der einzelnen deutschen sprachen einzudringen. zwar gibt es wol auch handbücher und leitfaden, aber sie sind entweder zu oberflächlich gearbeitet und lassen die meisten fragen des lernenden unbeantwortet, oder bei allen vorzügen so umfangreich und kostspielig, zum teil auch in fremder sprache abgefasst und so schwer zu erlangen, dass der rechte nuzen, den sie schaffen könten, nur zur hälfte erreicht wird. ich habe diesen mangel bereits als student erfaren, und fast noch empfindlicher trat er mir entgegen, als ich selbst vorlesungen hielt und für meine zuhörer nur mit mühe die nötigsten bücher zusammenzubringen vermochte. dass bei diesem übelstande der deutschen philologie verhältnismässig nur wenig neue freunde gewonnen werden können, liegt auf der hand.

In wie weit nun ich im stande sein werde diesem mangel zu begegnen, muss ich freilich der zukunft anheim geben; versichern aber darf ich, dass ich mir meine arbeit nicht leicht gemacht und mit meinem willen nichts versäumt habe, was mein buch recht nuzbar machen kann. ich habe mit dem deutschen dialekte begonnen, der mir bis dahin am meisten vernachlässigt erschien; ich konte damals nicht anen, dass wärend des druckes der vorliegenden schrift zwei unabhängig von einander bearbeitete bücher erscheinen würden, die für das altnordische änliches bezweckten wie ich: 'Analecta Norroena von Möbius' und 'Die Edda von Lüning'; doch wird hoffe ich auch mein buch, das in mancher beziehung von ihnen abweicht, nicht ganz unwilkommen sein.

Ich habe darüber folgendes zu bemerken. für die texte war mein bemühen dahin gerichtet, möglichst gleichmässige schreibart durchzufüren. ich sah keinen grund von der einmal durch Rask und Rafn eingebürgerten schreibweise abzuweichen; nur habe ich æ *und* œ *geschieden und* z*, das kein nordischer buchstab ist, stets in seine bestandteile aufgelöst; dass ich ausserdem die länge in der durch Grimm eingefürten und für alle deutschen dialekte angenommenen weise bezeichne wird mir niemand verdenken. leider haben sich im texte eine anzal von versehen vorgefunden, die ich dem buche gern erspart hätte; ich habe sie alle*

verzeichnet und bitte, die besserungen vor dem gebrauche einzutragen und sie wie manche andere unebenheit damit zu entschuldigen, dass ich wegen entfernung des druckortes nur die zweite durchsicht besorgt habe; sinnstörend sind nur wenige.

Für die grammatik habe ich alle mir zu gebote stehenden hilfsmittel benuzt; es brauchte nicht erst erwänt zu werden, dass namentlich J. Grimms deutsche grammatik und die werke von Rask und Munch überall zu rate gezogen worden sind; doch wird der kundige bald finden, dass ich mich stets bemüht habe, wo es sich tun liess meinen weg selbständig zu gehen.

Auf das wörterbuch habe ich den grösstmöglichsten fleiss gewant, und ich wünsche von herzen, dass alle im buche vorkommenden ausdrücke ihre erklärung finden. solte doch einiges vermisst werden, so habe ich nur um freundliche nachsicht zu bitten. die ausarbeitung des ganzen buches fällt in eine für mich sehr trübe und unruhige zeit, die mir nur sehr selten die musse gewärte, in der allein dergleichen arbeiten recht freudig gedeihen können.

Die anmerkungen sind bestimt, über schwere stellen hinwegzuhelfen oder eine von mir gemachte änderung zu rechtfertigen. für die stücke aus der älteren Edda habe ich ausserdem sämtliche abweichende lesarten angefürt, weil ich sie nirgends zusammenfand und ich es für gut halte, wenn der schüler gelegenheit hat selbst zu prüfen. literarische nachweisungen zu geben hielt ich nicht für nötig, da durch den catalogus librorum Islandicorum von Möbius bereits bestens dafür gesorgt ist. was ich für meinen text nicht benuzen konte ist gleichfalls in den anmerkungen zu finden.

Die folgenden bände des deutschen lesebuches, nach denselben grundsäzen bearbeitet wie der vorliegende, sollen in möglichst kurzen zeiträumen nachfolgen; vorbereitet sind sie seit längerer zeit.

Und so sei denn das buch den lehrenden und lernenden bestens empfolen.

Breslau den 8. Januar 1860.

Friedrich Pfeiffer.

INHALT.

TEXT.

GYLFAGINNING.

---

1. Gylfi konungr rêð þar löndum er nû heitir Sviþjôð. frâ honum er þat sagt, at hann gaf einni farandi konu at launum skemtunar sinnar eitt plôgsland î rîki sînu þat er fjögur öxn drœgi upp dag ok nâtt. en sû kona var ein af Âsa ætt, hon er nefnd Gefjun. hon tôk fjögur öxn norðan or Jötunheimum, en þat vâru synir jötuns ok hennar, ok setti þâ fyrir plôg; en plôgrinn gêkk svâ hart ok djûpt, at uppleysti landit, ok drôgu öxnin þat land ût â hafit ok vestr ok nâmu staðar î sundi nökkuru. þar setti Gefjun landit ok gaf nafn ok kallaði Sælund; ok þar sem landit hafði uppgengit varð eptir vatn þat er nû Lögrinn kallaðr î Sviþjôð, ok liggja svâ vîkr î leginum sem nes î Sælundi. svâ segir Bragi skâld gamli:

1. Gefjun drô frâ Gylfa
glöð djûpröðulöðla
svâ at af renniröknum
rauk Danmarkar auka;
bâru öxn ok âtta
ennitungl þar er gêngu
fyrir vineyjar vîðri
valrauf fjögur höfuð.

2. Gylfi konungr var maðr vitr ok fjölkunnigr. hann undraðist þat mjök, er Âsafôlk var svâ kunnigt, at allir lutir gêngu at vilja þeirra. þat hugsaði hann, hvârt þat mundi vera af eðli sjâlfra þeirra eða mundi þvî valda guðmögn þau er þeir blôtuðu. hann byrjaði ferð sîna til Âsgarðs ok fôr með laun ok brâ â sik gamals manns lîki ok duldist svâ. en Æsir vâru þvî vîsari, at þeir höfðu spâdôm, ok sâ þeir ferð hans fyrr en hann kom ok görðu î môti honum sjônhverfingar. en er hann kom inn î borgina, þâ sâ hann þar hâva höll svâ at varla mâtti hann sjâ yfir hana; þak hennar var lagt gyltum skjöldum svâ sem spânþak. svâ segir Þjôðôlfr hinn hvinverski, at Valhöll var skjöldum þökt:

2. Â baki lêtu blîkja
(barðir vâru grjôti)
Svafnis salnæfrar
seggir hyggjandi.

Gylfi sâ mann î hallardurunum, ok lêk at handsöxum ok hafði sjau senn â lopti; sâ spurði hann fyrr at nafni; hann nefndist Gangleri ok kominn af refilstigum ok beiddist at sœkja til nâttstaðar ok spurði, hverr höllina ætti. hann svarar, at þat var konungr þeirra; 'en fylgja mâ ek þêr at sjâ hann, 'skaltû þâ sjâlfr spyrja hann nafns'. ok snêrist sâ maðr fyrîr honum inn î höllina, en hann gêkk eptir, ok þegar laukst hurðin â hæla honum. þar sâ hann mörg gôlf ok mart fôlk, sumt með leikum, sumir drukku, sumir með vâpnum ok börðust. þâ litaðist hann umb ok þôtti margir lutir ûtrûligir þeir er hann sâ. þâ mælti hann:

3. 'Gâttir allar
âðr gangi fram
umskygnast skyli;
þvîat ûvîst er at vita,
hvar ûvinir sitja
â fleti fyrir.'

hann sâ þrjû hâsæti ok hvert upp frâ öðru, ok sâtu þrîr menn sinn î hverju. þâ spurði hann, hvert nafn höfðingja þeirra væri. sâ svarar er hann leiddi inn, at sâ er î hinu neðsta hâsæti sat var konungr ok heitir Hâr, en þarnæst er heitir Jafnhâr, en sâ ofarst er Þriði heitir. þâ spyrr Hâr komandan, hvârt fleira er örindi hans, en heimill er matr ok drykkr honum sem öllum þar î Hâva höll. hann segir, at fyrst vill hann spyrja, ef nakkvarr er frôðr maðr inni. Hâr segir, at hann komi eigi heill ût, nema hann sê frôðari,

4. 'ok stattû fram
meðan þû fregn;
sitja skal
sâ er segir.'

3. Gangleri hôf svâ mâl sitt: 'hverr er æðstr eða eldstr allra goða?' Hâr segir: 'sâ heitir Allföðr at vâru mâli, en î Âsgarði hinum forna âtti hann tôlf nöfn. eitt er Allföðr, annat er Herran eða Herjan, þriðja er Nikarr eða Hnikarr, fjôrða er Nikuðs eða Hnikuðr, fimta Fjölnir, setta Ôski, sjaunda Ômi, âttanda Bifliði eða Biflindi, nîunda Sviðarr, tîunda Sviðrir, ellifta Viðrir, tôlfta Jâlg eða Jâlkr.' þâ spyrr Gangleri: 'hvar er sâ guð eða hvat mâ hann eða hvat hefir hann unnit framaverka?' Hâr segir: 'lifir hann of allar aldir ok stjôrnar öllu rîki sînu ok ræðr öllum lutum stôrum ok smâm.' þâ mælti Jafnhâr: 'hann smiðaði himin ok jörð ok loptin ok alla eign þeirra.' þâ mælti Þriði: 'hitt er mest, er hann görði manninn ok gaf honum önd þâ er lifa skal ok aldri tŷnast, þôtt lîkaminn fûni at moldu eða brenni at ösku; ok skulu allir menn lifa þeir er rêtt eru siðaðir ok vera með honum sjâlfum þar sem heitir

Gimli eða Vingôlf. en vândir menn fara til Heljar ok þaðan î Niflhel, þat er niðr î hinn nîunda heim.' þâ mælti Gangleri: 'hvat hafðist hann âðr at en himinn ok jörð væri görr?' þâ svarar Hâr: 'þâ var hann með Hrîmþussum.'

4. Gangleri mælti: 'hvat var upphaf eða hversu hôfst eða hvat var âðr?' Hâr svarar: 'svâ sem segir î Völuspâ:

5. Âr var alda
þat er ekki var;
vara sandr nê sær
nê svalar unnir;
jörð fannst eigi,
nê upphiminn,
gap var ginnunga,
en gras ekki.'

þâ mælti Jafnhâr: 'fyrr var þat mörgum öldum en jörð var sköpuð, er Niflheimr var görr; ok î honum miðjum liggr bruðr sâ er Hvergelmir heitir, ok þaðan af falla âr er svâ heita: Svöl, Gunnþrâ, Form, Fimbul, Þul, Slîðr ok Hrîð, Sylgr ok Ylgr, Vîð, Leiptr, Gjöll er næst helgrindum.' þâ mælti Þriði: 'fyrst var þô sâ heimr î suðrhâlfu er Muspell heitir, hann er ljôss ok heitr svât hann er logandi ok brennandi; er hann ok ûfœrr þeim er þar eru ûtlendir ok eigi eigu þar ôðul. sâ er Surtr nefndr er þar sitr â landsenda til landvarnar; hann hefir loganda sverð, ok î enda veraldar mun hann fara ok herja ok sigra öll guðin ok brenna allan heim með eldi. svâ segir î Völuspâ:

6. Surtr ferr sunnan
með sviga lævi,
skînn af sverði
sôl valtîva;
grjôtbjörg gnata,
en gîfr rata;
troða halir helveg,
en himinn klofnar.'

5. Gangleri mælti: 'hversu skipaðist âðr en ættirnar yrði eða aukaðist mannfôlkit?' þâ mælti Hâr: 'âr þær sem kallaðar eru Elivâgar, þâ er þær vâru svâ langt komnar frâ uppsprettunni, at eitrkvikja sû er þar fylgði harðnaði, svâ sem sindr þat er renn or eldinum, þâ varð þat îss, ok þâ er sâ îss gaf staðar ok rann eigi, þâ hèldi yfir þannig ûr þat er af stôð eitrinu ok fraus at hrîmi, ok jôk hrîmit hvert yfir annat, allt î Ginnungagap.' þâ mælti Jafnhâr: 'Ginnungagap þat er vissi til norðrs ættar fyltist með þunga ok höfugleik îss ok hrîms ok inn î frâ ûr ok gustr; en hinn syðri lutr Ginnungagaps lèttist môti gneistum ok sîum þeim er flugu or Muspellsheimi.' þâ mælti Þriði: 'svâ sem kalt stôð af Niflheimi ok allir lutir grimmir, svâ var þat er vissi nâmunda Muspelli heitt ok ljôst. en Ginnungagap var svâ hlætt sem lopt vindlaust, ok þâ er mættist hrîmin ok blær hitans svâ at brâðnaði ok draup, ok af þeim kvikudropum kviknaði með krapti þess er tilsendi hitann, ok varð manns lîkandi, ok var sâ nefnr Ŷmir, en Hrîmþussar kalla hann Örgelmi, ok eru þaðan komnar ættir Hrîmþussa, svâ sem segir î Völuspâ hinni skömmu:

7. Eru völur allar
frá Viðólfi,
vitkar allir
frá Vilmeiði,
en seiðberendr
frá Svarthöfða,
allir jötnar
frá Ými komnir.

en hér segir svá Vafþrúðnir jötunn:

8. hvaðan Örgelmir kom
með jötna sonum
fyrst hinn fróði jötunn:
9. Þá er or Elivágum
stukku eitrdropar
ok óx uns or varð jötunn.
þar eru orar ættir
komnar allar saman;
því er þat æ allt til atalt.'

þá mælti Gangleri: 'hvernig óxu ættir saman þaðan eða skapaðist svá at fleiri menn urðu eða trúir þú þann guð er nú sagðir þú frá?' þá svarar Hár: 'fyr engan mun játum vér hann guð, hann var illr ok allir hans ættmenn; þá köllum vér Hrímþursa; ok svá er sagt, þá er hann svaf fékk hann sveita; þá óx undir vinstri hönd honum maðr ok kona, ok annarr fótr hans gat son við öðrum; en þaðan afkomu ættir, þat eru Hrímþursar. hinn gamli Hrímþurs hann köllum vér Ými.'

6. Þá mælti Gangleri: 'hvar bygði Ýmir eða við hvat lifði hann?' 'næst var þat þá er hrímit draup, at þar varð af kýr sú er Auðhumla hét, en fjórar mjólkár runnu or spenum hennar, ok fæddi hon Ými.' þá mælti Gangleri: 'við hvat fæddist kýrin?' Hár segir: 'hon sleikti hrímsteinana er saltir váru, ok hinn fyrsta dag er hon sleikti steinana, kom or steininum at kveldi manns hár, annan dag manns höfuð, þriðja dag var þar allr maðr; sá er nefndr Buri. hann var fagr álitum, mikill ok máttugr; hann gat son þann er Börr hét. hann fékk þeirrar konu er Besla hét, dóttir Bölþorns jötuns, ok fengu þau þrjá sonu. hét einn Óðinn, annarr Vili, þriði Ve; ok þat er mín trúa, at sá Óðinn ok hans bræðr munu vera stýrandi himins ok jarðar; þat ætlum vér, at hann muni svá heita; svá heitir sá maðr er vér vitum mestan ok ágætstan, ok vel megu þeir hann láta svá heita.

7. Þá mælti Gangleri: 'hvat varð þá um þeirra sætt eða hvárir váru ríkari?' þá svarar Hár: 'synir Börs drápu Ými jötun; en er hann féll þá hljóp svá mikit blóð or sárum hans, at með því drektu þeir allri ætt Hrímþursa, nema einn komst undan með sínu hyski; þann kalla jötnar Bergelmi; hann fór upp á lúðr sinn ok kona hans ok héltst þar, ok eru af þeim komnar Hrímþursa ættir svá sem hér segir:

10. Orófi vetra,
aðr væri jörð sköpuð,
þá var Bergelmir borinn.
þat ek fyrst ofman

er sá hinn frôði jötunn
â var lûðr oflagiðr.'

8. Þá svarar Gangleri: 'hvat höfðust þá at Börs synir, ef þú trûir, at þeir sé guð?' Hâr segir: 'eigi er þar litit af at segja. þeir tóku Ŷmi ok fluttu î mitt Ginnungagap ok görðu af honum jörðina, af blôði hans sæinn ok vötnin; jörðin var gör af holdinu, en björgin af beinunum, grjôt ok urðir görðu þeir af tönnum ok jöxlum ok af þeim beinum er brotin vâru.' þá mælti Jafnhâr: 'af því blôði er or sârum rann ok laust fòr þaraf görðu þeir sjâ þann er þeir görðu ok festu saman jörðina, ok lögðu þann sjâ î hring ûtan um hana, ok mun þat flestum manni ûfæra þykkja at komast þaryfir.' þá mælti Þriði: 'tóku þeir ok haus hans ok görðu þaraf himin ok settu hann upp yfir jörðina með fjórum skautum, ok undir hvert horn settu þeir dverg, þeir heita svá: Austri, Vesri, Norðri, Suðri. þá tóku þeir siur ok gneista þá er lausir fôru ok kastat hafði or Muspells heimi, ok settu â miðjan ginnungahimin bæði ofan ok neðan til at lŷsa himin ok jörð. þeir gâfu staðar öllum eldingum, sumum â himnum, sumar fôru lausar undir himni, ok settu þó þeim stað ok sköpuðu göngu þeim. svâ er sagt î fornum vîsindum, at þaðan af vâru dœgr greind ok âratal svá sem segir î Völuspâ:

11. Sôl þat ne vissi,
hvar hon sali âtti,
mâni þat nê vissi,
hvat hann megins âtti,
stjörnur þat ne vissu,
hvar þær staði âttu.

svâ var âðr en þetta væri of jörð.' þá mælti Gangleri: 'þetta eru mikil tîðindi er nû heyri ek; furðu mikil smîð er þat ok hagliga gört. hvernig var jörðin hâttuð?' þá svarar Hâr: 'hon er kringlôtt ûtan, ok þar ûtan umliggr hinn djûpi sjâr, ok með þeirri sjâvarströndu gâfu þeir lönd til bygðar jötna ættum; en fyri innan â jörðunni görðu þeir borg umhverfis heim fyrir ûfriði jötna, en til þeirrar borgar höfðu þeir brâr Ŷmis jötuns ok kölluðu þá borg Miðgarð. þeir tôku ok heila hans ok köstuðu î lopt ok görðu af skŷin svâ sem hér segir:

12. Or Ŷmis holdi
var jörð ofsköpuð,
en or sveita sjâr,
björg or beinum,
baðmr or hâri,
en or hausi himinn.

13. En or hans brâm
görðu blíðregin
Miðgarð manna sonum;
en or hans heila
vâru þau hin harðmôðgu
skŷ öll ofsköpuð.'

9. Þá mælti Gangleri: 'mikit þótti mêr þeir hafa þá snúit til leiðar, er jörð ok himinn var gört ok sól ok himintungl váru sett ok skipt dœgrum; en hvaðan kvámu mennirnir þeir er heim byggja?' þá svarar Hár: þá er þeir Börs synir gêngu með sævarströndu, fundu þeir trè tvau ok tóku upp trèin ok sköpuðu af menn; gaf hinn fyrsti önd ok líf, annarr vit ok hrœring, þriði ásjónu, málit ok heyrn ok sjón; gáfu þeim klæði ok nöfn: hèt karlmaðrinn Askr, en konan Embla, ok ólust þaðan af mannkindir, þeim er bygðin var gefin undir Miðgarði. þar næst görðu þeir sèr borg í miðjum heimi er kallat er Ásgarðr, þat köllum vèr Trója. þar bygðu guðin ok ættir þeirra, ok görðust þaðan af mörg tíðindi ok greinir bæði á jörð ok í lopti. þar er einn staðr er Hliðskjálf heitir, ok þá er Óðinn settist þar í hásæti, þá sá hann of alla heima ok hvers manns athœfi ok vissi alla luti þá er hann sá. kona hans hèt Frigg, Fjörgvins dóttir, ok af þeirra ætt er sú kynslóð komin er vêr köllum Ása ættir, er bygt hafa Ásgarð hinn forna ok þau ríki er þar liggja til, ok er þat allt goðkunnig ætt. ok fyrir því má hann heita Allföðr, at hann er faðir allra goðanna ok manna ok alls þess er af honum ok hans krapti var fullt gört. Jörðin var dóttir hans ok kona hans; af henni görði hann hinn fyrsta soninn, en þat er Ásaþórr; honum fylgði afl ok sterkleikr, þaraf sigrar hann öll kvikvendi.

10. Nörvi eða Narfi hèt jötunn er bygði í Jötunheimum; hann átti dóttur er Nátt hèt; hon var svört ok dökk sem hon átti ætt til. hon var gipt þeim manni er Naglfari hèt, þeirra sonr hèt Uðr. því næst var hon gipt þeim er Annarr hèt; Jörð hèt þeirra dóttir. síðarst átti hana Dellingr, var hann Ása ættar; var þeirra sonr Dagr; var hann ljóss ok fagr eptir faðerni sínu. þá tók Allföðr Nátt ok Dag son hennar ok gaf þeim tvá hesta ok tvær kerrur ok setti þau upp á himin, at þau skulu ríða á hverjum tveim dœgrum umhverfis jörðina. ríðr Nátt fyrri þeim hesti er kallaðr er Hrímfaxi, ok at morni hverjum döggvir hann jörðina af meldropum sínum. sá hestr er Dagr á heitir Skinfaxi ok lýsir allt lopt ok jörðina af faxi hans.'

11. Þá mælti Gangleri: 'hversu stýrir hann gang sólar ok tungls?' Hár segir: 'sá maðr er nefndr Mundilföri er átti tvau börn; þau váru svá fögr ok fríð, at hann kallaði son sinn Mána, en dóttur sína Sól, ok gipti hana þeim manni er Glenr hèt. en guðin reiddust þessu ofdrambi ok tóku þau syskin oð settu upp á himin, létu Sól keyra þá hesta, er drógu kerru sólarinnar þeirrar er guðin höfðu skapat til at lýsa heimana af þeirri síu, er flaug or Muspellsheimi. þeir hestar heita svá: Árvakr ok Alsviðr, en undir bógum hestanna settu guðin tvá vindbelgi at kœla þá, en í sumum frœðum er þat kallat ísarnkol. Máni styrir göngu

tungls ok ræðr nŷjum ok niðum; hann tôk tvau börn af jörðunni er svâ hêtu: Bil ok Hjûki, er þau gêngu frâ brunni þeim er Byrgir heitir, ok bâru â öxlum sêr sâ er heitir Sægr, en stöngin Simul. Viðfinnr er nefndr faðir þeirra; þessi börn fylgja Mâna svâ sem sjâ mâ af jörðu.'

12. Þâ mælti Gangleri: 'skjôtt ferr sôlin ok nær svâ sem hon sê hrædd, ok eigi mundi hon þâ meirr hvata göngunni, at hon hræddist bana sinn.' þâ svarar Hâr: 'eigi er þat undarligt, at hon fari âkafliga; nær gengr sâ er hana sækir, ok engan ûtveg â hon nema renna undan.' þâ mælti Gangleri: 'hverr er sâ er henni görir þann ômaka?' Hâr segir: 'þat eru tveir ûlfar, ok heitir sâ er eptir henni ferr Sköll; hann hræðist hon, ok hann mun taka hana; en sâ heitir Hati Hroðvitnisson, er fyrir henni leypr, ok vill hann taka tunglit, ok svâ mun verða.' þâ mælti Gangleri: 'hver er ætt ûlfanna?' Hâr segir: 'gŷgr ein bŷr fyrir austan Miðgarð î þeim skôgi er Jârnviðr heitir; î þeim skôgi byggja þær tröllkonur er Jârnviðjur heita. hin gamla gŷgr fæðir at sonum marga jötna ok alla î vargs likjum, ok þaðan af eru komnir þessir ûlfar. ok svâ er sagt, at af ættinni verðr einn mâttkastr, er kallaðr er Mânagarmr; hann fyllist með fjörvi allra þeirra manna er deyja, ok hann gleypir tungl ok stökkvir blôði himin ok lopt öll; þaðan tŷnir sôl skini sînu, ok vindar eru þâ ôkyrrir ok gnŷja hêðan ok handan. svâ segir î Völuspâ:

14. Austr bŷr in aldna
î Jârnviði
ok fæðir þar
Fenris kindir;
verðr or þeim öllum
einna nökkurr
tungls tjûgari
î trölls hami.

15. Fyllist fjörvi
feigra manna,
rŷðr ragna sjöt
rauðum dreyra;
svört verða sôlskin
of sumur eptir,
veðr öll vâlund.
vituð êr enn eða hvat?'

13. Þâ mælti Gangleri: 'hver er leið til himins af jörðu?' þâ svarar Hâr ok hlô við: 'eigi er nû frôðliga spurt; er þêr eigi sagt þat, at guðin görðu brû til himins af jörðu, ok heitir Bifröst? hana muntû sêt hafa; kann vera, at þat kallir þû regnboga. hon er með þrim litum ok mjök sterk ok gör með list ok kunnâttu meiri en aðrar smîðir. ok svâ sem hon er sterk, þâ mun hon brotna þâ er Muspells megir fara ok rîða hana, ok svima hestar þeirra yfir stôrar âr; svâ koma þeir fram.' þâ mælti Gangleri: 'eigi þôtti mêr guðin göra af trûnaði brûna, er hon skal brotna mega, er þau megu göra sem þau vilja.' þâ mælti Hâr: 'eigi eru guðin hallmælis verð fyrir þessa smîð; gôð brû er Bifröst, en engi lutr er sâ î þessum heimi er sêr megi treystast þâ er Muspells synir herja.'

14. Þâ mælti Gangleri: 'hvat hafðist Allföðr þâ at er görr var Âsgarðr?' Hâr mælti: 'î upphafi setti hann stjórnarmenn ok beiddi þâ at dœma með sêr örlög manna ok râða um skipun borgarinnar; þat var þar sem heitir Iðavöllr î miðri borginni. var þat hit fyrsta þeirra verk at göra hof þat er sæti standa î tôlf önnur, en hâsætit þat er Allföðr â; þat hûs er betst gört â jörðu ok mest; allt er þat ûtan ok innan svâ sem gull eitt; î þeim stað kalla menn Glaðsheim. annan sal görðu þeir þar, þat var hörgr er gyðjurnar âttu, ok var hann allfagr; þat hûs kalla menn Vingôlf. þar næst görðu þeir þat, at þeir lögðu afla, ok þartil görðu þeir hamar ok töng ok steðja ok þaðan af öll tôl önnur, ok þvî næst smîðuðu þeir mâlm ok stein ok trê, ok svâ gnôgliga þann mâlm er gull heitir, at öll bûsgögn höfðu þeir af gulli, ok er sû öld kölluð gullaldr âðr en spiltist af tilkvâmu kvænanna; þær koma or Jötunheimum. þarnæst settust guðin upp î sæti sîn ok rêttu dôma sîna ok mintust, hvaðan dvergar höfðu kviknat î môldunni ok niðri î jörðunni, svâ sem maðkar î holdi. dvergarnir höfðu skipatst fyrst ok tekit kviknun î holdi Ŷmis ok vâru þâ maðkar. en af atkvæði guðanna urðu þeir vitandi mannvits ok höfðu manns lîki ok bûa þô î jörðu ok î steinum. Môðsognir var dvergr ok annarr Durinn. svâ segir î Völuspâ:

16. Þâ gêngu regin öll
â rökstôla
ginnheilug goð
ok of þat gættust,
at skyldi dverga
drôtt ofskepja
or brimi blôðgu
ok or Blâins leggjum.

17. Þar mannlîkun
mörg ofgörðust,
dvergar î jörðu
sem Durinn sagði.

ok þessi segir hon nöfn þeirra dverganna:

18. Nŷi, Niði,
Norðri, Suðri,
Austri, Vestri,
Alþjôfr, Dvalinn,
Nâr, Nâinn,
Nipingr, Dâinn,
Bifurr, Bafurr,
Bömbörr, Nori,
Ori, Onarr,
Ôinn, Moðvitnir,
Vigr ok Gandâlfr,
Vindâlfr, Þorinn,
Fili, Kili,
Fundinn, Vali,
Þrôr, Þrôinn,
Þekkr, Litr, Vitr,
Nŷr, Nŷrâðr,
Rekkr, Râðsviðr.

en þessir eru ok dvergar ok bûa î steinum, en hinir fyrri î moldu:

19. Draupnir, Dôlgþvari,
Hörr, Hugstari,
Hleðjôlfr, Glôinn,
Dori, Ori,
Dûfr, Andvari,
Hepti, Fili,
Hârr, Siarr.

en þessir komu frâ Svarins haugi til Aurvanga â Jôruvöllu, ok eru komnir þaðan Lovarr. þessi eru nöfn þeirra:

20. Skirfir, Virfir,
Skafiðr, Âi,
Âlfr, Ingi,
Eikinskjaldi,
Falr, Frosti,
Fiðr, Ginnarr.'

15. Þâ mælti Gangleri: 'hvar er höfuðstaðrinn eðr helgistaðrinn guðanna?' Hâr svarar: 'þat er at aski Yggdrasils, þar skulu guðin eiga dôma sina hvern dag.' þa mælti Gangleri: 'hvat er at segja frâ þeim stað?' þâ segir Jafnhâr: 'askrinn er allra trjâ mestr ok betstr; limar hans dreifast yfir heim allan ok standa yfir himni. þrjâr rætr trêsins halda þvî upp ok standa afarbreitt; ein er með Âsum, en önnur með Hrîmþussum þar sem forðum var Ginnungagap; en þriðja stendr yfir Niflheimi, ok undir þeirri rôt er Hvergelmir, en Niðhöggr gnagar neðan rôtina. en undir þeirri rôt er til Hrîmþursa horfir þar er Mîmisbrunnr, er spekt ok mannvit er î fôlgit, ok heitir sâ Mîmir er â brunninn; hann er fullr af vîsindum fyrir þvî at hann drekkr or brunninum af horninu Gjallarhorni. þar kom Allföðr ok beiddist eins drykkjar af brunninum, en hann fêkk eigi fyrr en hann lagði auga sitt at veði. svâ segir î Völuspâ:

21. Allt veit ek Ôðinn
hvar þû auga falt.
or þeim inum mæra
Mîmis brunni
drekkr mjöð Mîmir
morgun hverjan
af veði Valföðrs.
vituð êr enn eða hvat?

þriðja rôt asksins stendr â himni, ok undir þeirri rôt er brunnr sâ er mjök er heilagr, er heitir Urðarbrunnr; þar eigu guðin dômstað sinn; hvern dag rîða Æsir þangat upp um Bifröst; hon heitir ok Âsbrû. hestar Âsanna heita svâ: Sleipnir er batstr, hann â Ôðinn, hann hefir âtta fœtr; annarr er Glaðr, þriði Gyllir, fjôrði Gler, fimti Skeiðbrîmir, setti Silfrtoppr, sjaundi Sinir, âttandi Gils, nîundi Falhôfnir, tîundi Gulltoppr, Lêttfeti ellifti. Baldrs hestr var brendr með honum, en Þôrr gengr til dômsins ok veðr âr þær er svâ heita:

22. Körmt ok Örmt
ok Kerlaugar tvær
þær skal Þôrr vaða
dag hvern
er hann dœma skal
at aski Yggdrasils;
þvîat âsbrû
brenn öll loga,
heilug vötn hlôa.'

Þá mælti Gangleri: 'brenn eldr yfir Bifröst?' Hár segir: 'þat er þú sér rautt í boganum er eldr brennandi; upp á himin mundu ganga Hrímþursar ok Bergrisar, ef öllum væri fœrt á Bifröst þeim er fara vilja. margir staðir eru á himni fagrir, ok er þar allt guðlig vörn fyrir; þar stendr salr einn fagr undir askinum við brunninn, ok or þeim sal koma þrjár meyjar þær er svá heita: Urðr, Verðandi, Skuld. þessar meyjar skapa mönnum aldr; þær köllum vér Nornir. enn eru fleiri Nornir þær er koma til hvers manns er borinn er at skapa aldr, ok eru þessar guðkunnigar, en aðrar álfaættar, en hinar þriðju dvergaættar. svá sem hér segir:

23. Sundrbornar mjök
hygg ek at Nornir sé,
eigut þær ætt saman;
sumar eru áskungar,
sumar eru álfkungar,
sumar dœttr Dvalins.'

Þá mælti Gangleri: 'ef Nornir ráða orlögum manna, þá skipta þær geysi ójafnt, er sumir hafa gott líf ok ríkuligt, en sumir hafa lítit lén eðr lof, sumir langt líf, sumir skamt.' Hár svarar: 'góðar Nornir ok vel ættaðar skapa góðan aldr; en þeir menn er fyrir óskö̈pum verða, þá valda því illar Nornir.'

16. Þá mælti Gangleri: 'hvat er fleira at segja stórmerkja frá askinum?' Hár segir: 'mart er þar af at segja. örn einn sitr í limum asksins, ok er hann margs vitandi; en í milli augna honum sitr haukr sá er heitir Veðrfölnir. íkorni sá er heitir Ratatöskr renn upp ok niðr eptir askinum ok berr öfundarorð milli arnarins ok Níðhöggs. en fjórir hirtir renna í limum asksins ok bíta barr; þeir heita svá: Dáinn, Dvalinn, Duneyrr, Duraþrór. en svá margir ormar eru í Hvergelmi með Níðhögg, at engi tunga má telja. svá segir hér:

24. Askr Yggdrasils
drýgir erfiði
meira en menn viti;
hjörtr bítr ofan,
en á hliðu fúnar,
skerðir Níðhöggr neðan.

svá er enn sagt:

25. Ormar fleiri liggja
und aski Yggdrasils,
en þat ofhyggi hverr
ósviðra apa.

Gôinn ok Môinn
þeirru Grafvitnis synir
Grâbakr ok Grafvölluðr,
Ofnir ok Svafnir
hygg ek at æ myni
meiðs kvistum mâ.

enn er þat sagt, at Nornir þær er byggja Urðarbrunn taka hvern dag vatn î brunninum ok með aurinn þann er liggr um brunninn ok ausa upp yfir askinn til þess, at eigi skyli limar hans trêna eðr fûna. en þat vatn er svâ heilagt, at allir lutir þeir sem þar koma î brunninn verða svâ hvîtir sem himna sû er skjöll heitir, er innan liggr við eggskurn. svâ sem hêr segir:

26. Ask veit ek ausinn
(heitir Yggdrasils
hâr baðmr heilagr)
hvîta auri;
þaðan koma döggvar
er î dali falla,
stendr hann æ yfir grœnn
Urðar brunni.

sû dögg er þaðan affellr â jörðina, þat kalla menn hunangfall, ok þaraf fœðast bŷflugur. fuglar tveir fœðast î Urðarbrunni; þeir heita Svanir, ok af þeim fuglum hefir komit þat fuglakyn er svâ heitir.'

17. Þâ mælti Gangleri: 'mikil tîðindi kantû at segja af himnum; hvat er þar fleira höfuðstaða en at Urðarbrunni?' Hâr svarar: 'margir staðir eru þar göfugligir; sâ er einn staðr þar er kallat er Âlfheimr; þar byggvir fôlk þat er Ljôsâlfar heita; en Dökkâlfar bûa niðri î jörðu, ok eru þeir ûlîkir þeim sŷnum, en miklu ûlîkari reyndum. Ljôsâlfar eru fegri en sôl sŷnum, en Dökkâlfar eru svartari en bik. þar er einn sâ staðr er Breiðablik er kallat, ok engi er þar fegri staðr. þar er ok sâ er Glitnir heitir, ok eru veggir hans ok steðr ok stôlpar af rauðu gulli, en þak hans af silfri. þar er enn sâ staðr er Himinbjörg heitir; sâ stendr â himinsenda við brûarsporð þar er Bifröst kemr til himins. þar er enn mikill staðr er Valaskjâlf heitir; þann stað â Ôðinn, þann görðu guðin ok þöktu skîru silfri; ok þar er Hliðskjâlfin î þessum sal, þat hâsæti er svâ heitir, ok þâ er Allföðr sitr î því sæti, þâ sêr hann of allan heim. â sunnanverðum himinsenda er sâ salr, er allra er fegrstr ok bjartari en sôlin, er Gimli heitir; hann skal standa þâ er bæði himinn ok jörð hefir faritst, ok byggja þann stað gôðir menn ok rêttlâtir of allar aldir. svâ segir î Völuspâ:

27. Sal veit ek standa
sôlu fegra,
gulli betra
â Gimli;
þar skulu dyggvar
drôttir byggja
ok of aldrdaga
yndis njôta.'

Þá mælti Gangleri: 'hvat gætir þess staðar þá er Surta logi brennir himin ok jörð?' Hár segir: 'svá er sagt, at annarr himinn sê suðr ok upp frá þessum himni, ok heitir sá himinn Andlangr, en hinn þriði himinn sê enn upp frá þeim, ok heitir sá Víðbláinn, ok á þeim himni hyggjum vêr þenna stað vera, en Ljósálfar einir hyggjum vêr at nú byggvi þá staði.'

18. Þá mælti Gangleri: 'hvaðan kemr vindr? hann er sterkr svá at hann hrærir stór höf, ok hann œsir eld; en svá sterkr sem hann er, þá má eigi sjá hann; því er hann undarliga skapaðr.' þá svarar Hár: 'þat kann ek vel segja þêr; á norðanverðum himinsenda sitr jötunn sá er Hræsvelgr heitir; hann hefir arnarham; en er hann beinir flug, þá standa vindar undan vengjum honum. hêr segir svá:

28. Hræsvelgr heitir
er sitr á himinsenda
jötunn í arnarham;
af hans vengjum
kveða vind koma
alla menn yfir.'

19. Þá mælti Gangleri: 'hví skilr svá mikit, at sumar skal vera heitt, en vetr kaldr?' Hár svarar: 'eigi mundi svá fróðr maðr spyrja, þvíat þetta vitu allir at segja; en ef þú ert einn orðinn svá fávíss, at eigi hefir þetta heyrt, þá vil ek þó þat vel virða, at heldr spyrir þú eitt sinn ófróðliga, en þú gangir lengr duliðr þess er skylt er at vita. Svasuðr heitir sá er faðir sumars er, ok er hann sællífr svá at af hans heiti er þat kallat svasligt er blítt er. en faðir vetrar er ýmist kallaðr Vindlóni eðr Vindsvalr, hann er Vasaðar sonr, ok váru þeir áttungar grimmir ok svalbrjóstaðir, ok hefir vetr þeirra skaplyndi.'

20. Þá mælti Gangleri: 'hverir eru Æsir þeir er mönnum er skylt at trúa?' Hár svarar: 'tólf eru Æsir guðkunnigir.' þá mælti Jafnhár: 'eigi eru Ásynjurnar úhelgari, ok eigi megu þær minna.' þá mælti Þriði: 'Óðinn er æðstr ok elztr Ásanna; hann ræðr öllum lutum, ok svá sem önnur guðin eru máttug, þá þjóna honum öll svá sem börn föður. en Frigg er kona hans, ok veit hon örlög manna, þótt hon segi eigi spár. svá sem hêr er sagt, at Óðinn mælti sjálfr við þann Ás er Loki heitir:

29. Œrr ertú Loki
ok örviti;
hví ne legskattú Loki?
örlög Frigg
hygg ek at öll viti,
þótt hon sjálfgi segi.

Ôðinn heitir Allföðr, þvíat hann er faðir allra goða; hann heitir ok Valföðr, þvíat hans ôskasynir eru allir þeir er í val falla; þeim skipar hann Valhöll ok Vingôlf, ok heita þeir þâ Einherjar. hann heitir ok Hangaguð ok Haptaguð ok Farmaguð, ok enn hefir hann nefnst â fleiri vega þâ er hann var kominn til Geirröðar konungs:

30. Hêtumk Grímr
ok Ganglari,
Herjan, Hjâlmberi,
Þekkr, Þriði,
Þuðr, Uðr,
Helblindi, Hâr.

31. Saðr, Svipall,
Sanngetall,
Herteitr, Hnikarr,
Bileygr, Bâleygr,
Bölverkr, Fjölnir,
Grímnir, Glapsviðr, Fjölsviðr.

32. Síðhöttr, Síðskeggr,
Sigföðr, Hnikuðr,
Allföðr, Atriðr, Farmatýr,
Ôski, Ômi,
Jafnhâr, Biflindi,
Göndlir, Harbarðr.

33. Sviðurr, Sviðrir,
Jâlkr, Kjalarr, Viðurr,
Þrôr, Yggr, Þundr,
Vakr, Skilvingr,
Vâfuðr, Hroptatýr,
Gautr, Veratýr.'

Þâ mælti Gangleri: 'geisimörg heiti hafið êr gefit honum, ok þat veit trûa mín, at þetta mun vera mikill frôðleikr sâ er hêr kann skyn ok dœmi, hverir atburðir hâfa orðit sêr til hvers þessa nafns.' þâ svarar Hâr: 'mikil skynsemi er at rifja vandliga þat; en þô er þêr þat skjôtast at segja, at flest heiti hafa verit gefin af þeim atburði, at svâ margar sem eru greinir tungnanna í veröldunni, þâ þykkjast allar þjôðir þurfa at breyta nafni hans til sinnar tungu til âkalls ok bœna fyrir sjâlfum sêr; en sumir atburðir til þessa heita hafa görtst í ferðum hans, ok er þat fœrt í frâsagnir, ok muntû eigi mega frôðr maðr heita, ef þû skalt eigi kunna segja frâ þeim stôrtíðindum.'

21. Þâ mælti Gangleri: 'hver eru nöfn annarra Âsanna eðr hvat hafast þeir at eðr hvat hafa þeir gört til frama?' Hâr svarar: 'Þôrr er þeirra framast sâ er kallaðr Âsaþôrr eðr Ökuþôrr, hann er sterkastr allra guða ok manna. hann â þar ríki er Þruðvangar heita, en höll hans heitir Bilskirnir; í þeim sal eru fimm hundruð gôlfa ok fjôrir tigir, þat er hûs mest svâ at menn hafa gört. svâ segir í Grímnismâlum:

34. Fimm hundruð gôlfa
ok um fjôrum tugum,
svâ hygg ek Bilskirni með bugum;
ranna þeirra,
er ek rept vita
míns veit ek mest magar.

Þórr á hafra tvá er svá heita: Tanngnjóstr ok Tanngrisnir, ok reið þá er hann ekr, en hafrarnir draga reiðna; því er hann kallaðr Ökuþórr. hann á ok þrjá kostgripi; einn þeirra er hamarinn Mjöllnir, er hrímþursar ok bergrisar kenna, þá er hann kemr á lopt, ok er þat eigi undarligt; hann hefir lamit margan haus á feðrum eðr frændum þeirra. annan grip á hann betstan, megingjarðar, ok er hann spennir þeim um sik, þá vex honum ásmegin hálfu. en þriðja lut á hann þann er mikill gripr er í, þat eru járnglófar; þeirra má hann eigi missa við hamars skaptit. en engi er svá fróðr, at telja kunni öll stórvirki hans; en segja kann ek þér svá mörg tíðindi frá honum, at dveljast munu stundirnar áðr en sagt er allt þat er ek veit.'

22. Þá mælti Gangleri: 'spyrja vil ek tíðinda af fleiri Ásunum.' Hár segir: 'annarr sonr Óðins er Baldr, ok er frá honum gott at segja. hann er betstr, ok hann lofa allir. hann er svá fagr álitum ok bjartr, svá at lýsir af honum, ok eitt gras er svá hvítt, at jafnat er til Baldrs brár. þat er allra grasa hvítast; ok þareptir máttú marka hans fegrð, bæði hár ok líki; hann er vitrastr Ásanna ok fegrst talaðr ok líknsamastr. en sú náttúra fylgir honum, at engi má haldast dómr hans. hann býr þar sem heitir Breiðablik, þat er á himni; í þeim stað má ekki vera óhreint svá sem hér segir:

35. Breiðablik heita
þar er Baldr hefir
sér ofgörva sali
í því landi
er ek liggja veit
fæsta feiknstafi.

23. Hinn þriði Áss er sá er kallaðr er Njörðr; hann býr á himni þar sem heitir Nóatún. hann ræðr fyrir göngu vinds ok stillir sjá ok eld; á hann skal heita til sæfara ok til veiða. hann er svá auðigr ok fésæll, at hann má gefa þeim auð landa eðr lausafjár, er á hann heita til þess. hann var uppfœddr í Vanaheimum, en Vanir gisluðu hann guðunum ok tóku í mót Ásagíslingu þann er Hœnir heitir; hann varð at sætt með guðunum ok Vönum. Njörðr á þá konu er Skaði heitir, dóttir Þjassa jötuns. Skaði vill hafa bústað þann er átt hafði faðir hennar, þat er á fjöllum nökkurum þar sem heitir Þrymheimr; en Njörðr vill vera nær sæ; þau sættust á þat, at þau skyldu vera níu nættr í Þrymheimi, en þá aðrar níu at Nóatúnum. en er Njörðr kom aptr til Nóatúna af fjallinu, þá kvað hann þetta:

36. Leið erumk fjöll,
varka ek lengi,

nættr einar níu;
úlfa þytr
mêr þótti illr vera
hjâ söngvi svana.

þâ kvað Skaði þetta:

37. Sofa ek nê máttak
sævar beðjum â
fugls jarmi fyrir;
sâ mik vekr
er af víði kemr
morgun hverjan mâr.

þâ fôr Skaði upp â fjallit ok bygði î Þrymheimi, ok ferr hon mjök â skíðum ok með boga ok skýtr dýr; hon heitir öndrguð eðr öndrdîs. svâ er sagt:

38. Þrymheimr heitir
er Þjassi bjô
sâ hinn âmâtki jötunn;
en nû Skaði byggvir,
skîr brûðr guða,
fornar tôptir föður.

24. Njörðr î Nôatûnum gat síðan tvau börn; hêt sonr Freyr, en dôttir Freyja; þau vâru fögr âlitum ok mâttug. Freyr er hinn âgætasti af Âsum; hann ræðr fyrir regni ok skini sôlar, ok þarmeð âvexti jarðar, ok â hann er gott at heita til ârs ok friðar; hann ræðr ok fêsælu manna. en Freyja er âgætust af Âsynjum; hon â þann bæ â himni er Fôlkvangar heita; ok hvar sem hon ríðr til vígs, þâ â hon hálfan val, en hálfan Ôðinn, svâ sem hêr segir:

39. Fôlkvangr heitir,
en þar Freyja ræðr
sessa kostum î sal;
hâlfan val hon kýss
â hverjan dag,
en hâlfan Ôðinn â.

salr hennar Sessrýmnir hann er mikill ok fagr. en er hon ferr, þâ ekr hon köttum tveim ok sitr î reið. hon er nâkvæmust mönnum til âheita, ok af hennar nafni er þat tignarnafn, er ríkiskonur eru kallaðar frûr. henni líkaði vel mansöngr; â hana er gott at heita til ásta.'

25. Þâ mælti Gangleri: 'miklir þykkja mêr þessir fyrir sêr Æsirnir; ok eigi er undarligt, at mikill kraptr fylgi yðr, er þêr skuluð kunna skyn guðanna, ok vita, hvert biðja skal hverrar bœnarinnar. eða eru fleiri enn

guðin?' Hâr svarar: 'sâ er enn Âss er Týr heitir. hann er djarfastr ok betsthugaðr, ok hann ræðr mjök sigri î orostum; â hann er gott at heita hreystimönnum. þat er orðtak, at sâ er týhraustr, er umfram er aðra menn ok ekki sêst fyrir. hann var ok vitr, svâ at þat er mælt, at sâ er týspakr er vitrastr er. þat er eitt mark um djarfleik hans. þâ er Æsir lokkuðu Fenrisûlf til þess at leggja fjötrinn â hann Gleipni, þâ trûði hann þeim eigi, at þeir mundu leysa hann fyrr en þeir lögðu honum at veði hönd Týrs î munn ûlfsins, en þâ er Æsir vildu eigi leysa hann, þâ beit hann höndina af þar er nû heitir ûlfliðr, ok er hann einhendr ok ekki kallaðr sættir manna.

26. Bragi heitir einn, hann er âgætr at speki ok mest at mâlsnild ok orðfimi; hann kann mest af skâldskap, ok af honum er bragr kallaðr skâldskapr, ok af hans nafni er sâ kallaðr bragr karla eða kvenna, er orðsnild hefir framar en aðrir kona eða karlmaðr. kona hans er Iðunn, hon varðveitir î eski sînu epli þau er guðin skulu âbîta þâ er þau eldast, ok verða þâ allir ungir, ok svâ mun vera allt til ragnarökrs.' þâ mælti Gangleri: 'allmikit þykki mêr guðin eiga undir gætslu eða trûnaði Iðunnar.' þâ mælti Hâr ok hlô við: 'nær lagði þat ûfœru einu sinni; kunna mun ek þaraf at segja, en þû skalt nû fyrst heyra nöfn Âsanna fleiri.

27. Heimdallr heitir einn, hann er kallaðr hvîti Âss, hann er mikill ok heilagr; hann bâru at syni meyjar nîu ok allar systr; hann heitir ok Hallinskîði ok Gullintanni; tennr hans vâru af gulli. hestr hans heitir Gulltoppr. hann býr þar er heitir Himinbjörg við Bifröst; hann er vörðr goða ok sitr þar við himinsenda at gæta brûarinnar fyrir bergrisum; þarf hann minna svefn en fugl; hann sêr jafnt nôtt sem dag hundrað rasta frâ sêr; hann heyrir ok þat er gras vex â jörðu eða ull â sauðum, ok allt þat er hærra lætr; hann hefir lûðr þann er Gjallarhorn heitir ok heyrir blâstr hans î alla heima. Heimdallar sverð er kallat höfuð. hêr er svâ sagt:

40. Himinbjörg heita,
en þar Heimdall
kveða valda vêum;
þar vörðr goða drekkr
î væru ranni
glaðr hinn gôða mjöð.

ok enn segir hann sjâlfr î Heimdallar galdri:

41. Nîu em ek mœðra mögr,
nîu em ek systra sonr.

28. Höðr heitir einn Âss, hann er blindr; œrit er hann styrkr, en vilja mundu guðin, at þenna Âs þyrfti eigi at nefna,

þvîat hans handaverk munu lengi vera höfð at minnum með guðum ok mönnum.

29. Viðarr heitir einn hinn þögli Âss; hann hefir skô þykkan. hann er sterkr næst þvî sem Þôrr er; af honum hafa guðin mikit traust î allar þrautir.

30. Âli eða Vali heitir einn, sonr Ôðins ok Rindar; hann er djarfr î orrostum ok mjök happskeytr.

31. Ullr heitir einn, sonr Sifjar, stjûpsonar Þôrs; hann er bogmaðr svâ gôðr ok skîðfœrr svâ at engi mâ við hann keppast. hann er ok fagr âlitum ok hefir hermanns atgörvi; â hann er ok gott at heita î einvîgi.

32. Forseti heitir sonr Baldrs ok Nönnu Nepsdôttur. hann â þann sal â himni er Glitnir heitir; en allir er til hans koma með sakarvandræði þâ fara allir sâttir â braut; sâ er dômstaðr betstr með guðum ok mönnum; svâ segir hêr:

42. Glitnir heitir salr,
hann er gulli studdr
ok silfri þaktr it sama;
en þar Forseti byggvir
flestan dag
ok svæfir allar sakar.

33. Sâ er enn taldr með Âsum, er sumir kalla rôgbera Âsanna ok frumkveða flærdanna ok vömm allra goða ok manna. sâ er nefndr Loki eða Loptr, sonr Farbauta jötuns; môðir hans er Laufey eða Nâl, brœðr hans eru þeir Bŷleistr ok Helblindi. Loki er frîðr ok fagr sŷnum, illr î skaplyndi, mjök fjölbreytinn at hâttum; hann hafði þâ speki umfram aðra menn er slægð heitir ok vêlar til allra luta; hann kom Âsum jafnan î fullt vandræði, ok opt leysti hann þâ með vêlræðum. kona hans heitir Sygin, sonr þeirra Nari eða Narvi.

34. Enn âtti Loki fleiri börn. Angrboða hêt gŷgr î Jötunheimum; við henni gat Loki þrjû börn: eitt var Fenrisûlfr, annat Jörmungandr eða Miðgarðsormr, þriðja er Hel. en er guðin vissu til, at þessi þrjû systkin fœddust upp î Jötunheimum, ok guðin röktu til spâdôma, at af systkinum þessum mundi þeim mikit mein ok ôhapp standa, ok þôtti öllum mikils ills af væni, fyrst af môðerni ok enn verra af faðerni, þâ sendi Allföðr til guðin at taka börnin ok fœra sêr. ok er þau komu til hans, þâ kastaði hann orminum î hinn djûpa sæ er liggr um öll lönd, ok ôx sâ ormr svâ, at hann liggr î miðju hafinu um öll lönd ok bîtr î sporð sêr. Hel kastaði hann î Niflheim ok gaf henni vald yfir nîu heimum, at hon skipti öllum vistum með þeim, er til hennar vâru sendir, en þat eru sôttdauðir menn ok ellidauðir. hon â þar mikla bôlstaði, ok eru garðar hennar forkunnarhâvir ok grindr stôrar. Eljuðnir

heitir salr hennar, Hungr diskr hennar, Sultr knîfr hennar, Ganglati þrællinn, Ganglöt ambâtt, Fallandaforað þresköldr hennar er inn gengr, Kör sæing, Blîkjandaböl ârsali hennar. hon er blâ hâlf, en hâlf með hörundarlit, þvî er hon auðkend, ok heldr gnûpleit ok grimmlig.

Ûlfin fœddu Æsir heima, ok hafði Tŷr einn djarfleik til at ganga at ûlfnum ok gefa honum mat. en er guðin sâ, hversu mikit hann ôx hvern dag ok allar spâr sögðu, at hann mundi vera lagðr til skaða þeim, þâ fèngu Æsir þat râð, at þeir görðu fjötur allsterkan er þeir kölluðu Læðing, ok bâru hann til ûlfsins ok bâðu hann reyna afl sitt við fjöturinn; en ûlfinum þôtti sèr þat ekki ofrefli ok lèt þâ fara með sem þeir vildu. hit fyrsta sinn er ûlfrinn spirndi við, brotnaði sâ fjöturr; svâ leystist hann or Læðingi. þvî næst görðu Æsirnir annan fjötur hâlfu sterkara er þeir kölluðu Drôma ok bâðu enn ûlfinn reyna þann fjötur ok töldu hann verða mundu âgætan mjök at afli, ef slîk stôrsmîði mætti eigi halda honum. en ûlfrinn hugsaði, at þessi fjöturr var sterkr mjök, ok þat með, at honum hafði afl vaxit sîðan er hann braut Læðing; kom þat î hug, at hann mundi verða at leggja sik î hættu, ef hann skyldi frægr verða, ok lèt leggja â sik fjöturinn. ok er Æsir töldust bûnir, þâ hristi ûlfrinn sik, spirndi við ok laust fjöturinum â jörðina svâ at fjarri flugu brotin; svâ drap hann sik or Drôma. þat er sîðan haft fyrir orðtak, at leysi or Læðingi eða drepi or Drôma þâ er einnhverr lutr er âkafliga sôttr. eptir þat ôttuðust Æsirnir, at þeir mundu eigi fâ bundit ûlfinn. þâ sendi Allföðr svein þann er Skirnir er nefndr, sendimaðr Freys, ofan î Svartâlfaheim til dverga nökkurra ok lèt göra fjötur þann er Gleipnir heitir. hann var gjörr af sex lutum: af dyn kattarins ok af skeggi konunnar ok af rôtum bjargsins ok af sinum bjarnarins ok af anda fisksins ok af fugls hrâka; ok þôttû vitir eigi âðr þessi tîðindi, þâ mâttû nû finna skjôtt hèr sönn dœmi, at eigi er logit at þèr. sèt muntû hafa, at konan hefir ekki skegg ok engi dynr verðr af hlaupi kattarins ok eigi eru rœtr undir bjarginu; ok þat veit trûa mîn, at jafnsatt er þat allt er ek hefi sagt þèr, þôtt þeir sè sumir lutir er þû mâtt eigi reyna.' — þâ mælti Gangleri: 'þetta mâ ek at vîsu skilja, at satt er; þessa luti mâ ek sjâ, er þû hefir nû til dœma tekit; en hvernig varð fjöturrinn smîðaðr?' — Hâr svarar: 'þat kann ek þèr vel segja. fjöturrin varð slèttr ok blautr sem silkiræma, en svâ traustr ok sterkr sem nû skaltû heyra. þâ er fjöturrinn var fœrðr Âsunum, þökkuðu þeir vel sendimanni sitt eyrindi. þâ fôru Æsirnir ût î vatn þat er Amsvartnir heitir, î hôlm þann er Lyngvi er kallaðr ok kölluðu með sèr ûlfinn ok sŷndu honum silkibandit ok bâðu hann slîta ok kvâðu vera nökkuru traustara, en lîkindi þætti â fyrir digrleiks sakar, ok seldi hverr öðrum ok treysti með handa

afli ok slitnaði eigi; en þó kváðu þeir úlfinn slíta mundu. þá svarar úlfrinn: 'svá líst mêr á þenna dregil, sem önga frægð munak af hljóta, þótt ek slíta í sundr svá mjótt band; en ef þat er gört með list ok vêl, þótt þat sýnist lítit, þá kemr þat band eigi á mína fætr.' þá sögðu Æsirnir, at hann mundi skjótt sundrslíta mjótt silkiband, er hann hafði fyrr brotit stóra járnfjötra; 'en ef þú fær eigi þetta band slitit, þá muntú ekki hræða mega guðin, enda skulum vêr þá leysa þik.' úlfrinn svarar: 'ef þêr bindið mik svá at ek fæk eigi leyst mik, þá skollið þêr svá at mêr mun seint verða at taka af yðr hjálp; úfúss em ek at láta þetta band á mik leggja. en heldr en þêr frýið mêr hugar, þá leggi einnhverr hönd sína í munn mêr at veði, at þetta sê falslaust gört. en hverr Ásanna sá til annars ok þótti nú vera tvau vandræði ok vildi engi sína hönd framselja fyrr en Týr lêt fram hönd sína hœgri ok leggr í munn úlfinum. en er úlfrinn spirnir, þá harðnaði bandit, ok því harðara er hann braust um, því skarpara var bandit. þá hlógu allir nema Týr; hann lêt hönd sína. þá er Æsirnir sá, at úlfrinn var bundinn at fullu, þá tóku þeir festina, er or var fjötrinum er Gelgja heitir, ok drógu hana gögnum hellu mikla, sú heitir Gjöll, ok festu helluna langt í jörð niðr; þá tóku þeir mikinn stein ok skutu enn lengra í jörðina, sá heitir Þviti, ok höfðu þann stein fyrir festarhælinn. úlfrinn gapti ákafliga ok fêkkst um mjök ok vildi bíta þá. þeir skutu í munn honum sverði nökkuru, nema hjöltin við neðra gómi, en efra gómi blóðrefillinn; þat er gómsparri hans. hann grenjar illiliga, ok slefa renn or munni hans, þat er á sú er Ván heitir; þar liggr hann til ragnarökkrs.' — þá mælti Gangleri: 'furðuilla barnaeign gat Loki, en öll þessi systkin eru mikil fyrir sêr. en fyrir hví drápu Æsir eigi úlfinn, er þeim er ills ván af honum?' — Hár svarar: 'svá mikils virðu guðin vê sín ok griðastaði, at eigi vildu þau saurga þá með blóði úlfsins, þótt svá segi spárnar, at hann muni verða at bana Óðni.'

35. Þá mælti Gangleri: 'hverjar eru Ásynjurnar?' — Hár svarar: 'Frigg er æðst, hon á þann bœ er Fensalir heita, ok er hann allvegligr. önnur er Sága, hon býr á Sökkvabekk, ok er þat mikill staðr. þriðja er Eir, hon er læknir betstr. fjórða er Gefjun, hon er mær, ok henni þjóna þær er meyjar andast. fimta er Fulla, hon er enn mær ok ferr laushár ok gullband um höfuð; hon berr eski Friggjar ok gætir skóklæða hennar ok veit launráð með henni. Freyja er tignust með Frigg; hon giptist þeim manni er Óðr heitir; dóttir þeirra heitir Hnoss, hon er svá fögr, at af hennar nafni eru hnossir kallaðar, þat er fagrt er ok görsimligt. Óðr fór í braut langar leiðir, en Freyja grætr eptir, en tár hennar eru gull rautt. Freyja á mörg nöfn; en sú er sök til þess, at

hon gaf sér ýmis heiti er hon fór með ókunnum þjóðum at leita Óðs; hon heitir Mardöll ok Hörn, Gefn, Sýr. Freyja átti Brisingamen. hon er kölluð Vanadís. sjaunda Sjöfn; hon gætir mjök til at snúa hugum manna til ásta, kvenna ok karla; af hennar nafni er elskuginn kallaðr sjafni. áttanda Lofn; hon er svâ mild ok góð til áheita, at hon fær leyfi af Allföðr eða Frigg til manna samgangs, kvenna ok karla, þótt áðr sé bannat eða þvertekit; fyrir því er af hennar nafni lof kallat ok svâ þat er lofat er mjök af mönnum. níunda Vör; hon hlýðir á eiða manna ok einkamál, er veita sín á milli konur ok karlar; því heita þau mál varar; hon hefnir ok þeim er brigða. Vör er ok vitr ok spurul svâ at engi lut má hana leyna; þat er orðtak, at kona verði vör þess er hon verðr vís. tíunda Syn; hon gætir dura í höllinni ok lýkr fyri þeim er eigi skulu inn ganga; ok hon er sett til varnar á þingum fyrir þau mál er maðr vill ósanna; því er þat orðtak, at syn sé fyrir sett þá er maðr neitar. ellifta Hlín; hon er sett til gætslu yfir þeim mönnum er Frigg vill forða við háska nökkurum; þaðan af er þat orðtak, at sá er forðast hleinir. tólfta Snotra; hon er vitr ok látprúð; af hennar heiti er kallat snotr kona eða karlmaðr sá er vitr maðr er. þrettánda Gná; hana sendir Frigg í ýmsa heima at eyrindum sínum. hon á þann hest er renn lopt ok lög, er heitir Hófhvarfnir. þat var eitt sinn er hon reið, at Vanir nakkvarir sá reið hennar í loptinu; þá mælti einn:

43. 'hvat þar flýgr?
hvat þar ferr
eða at lopti líðr?'

hon svarar:

44. 'né ek flýg,
þó ek fer
ok at lopti líð
á Hófhvarfni
þeim er Hamskerpir
gat við Garðrofu.'

af Gnár nafni er svâ kallat, at þat gnæfi er hátt ferr. Sól ok Bil eru taldar með Ásynjum, en sagt er fyrr frá eðli þeirra.

36. Enn eru þær aðrar er þjóna skulu í Valhöll, bera drykkju ok gæta borðbúnaðar ok ölgagna. svâ eru þær nefndar í Grímnismálum:

45. Hrist ok Mist
vil ek at mér horn beri,
Skeggöld ok Skögul,
Hildr ok Þrúðr,
Hlökk ok Herfjötur,
Göll ok Geirahöð,
Randgríð ok Ráðgríð
ok Reginleif
þær bera Einherjum öl.

þessar heita Valkyrjur; þær sendir Ôðinn til hverrar orrostu, þær kjôsa feigð â menn ok râða sigri. Guðr ok Rota ok norn hin yngsta er Skuld heitir rîða jafnan at kjôsa val ok râða vîgum. Jörð môðir Þôrs ok Rindr môðir Vala eru taldar með Âsynjum.

37. Gŷmir hêt maðr, en kona hans Örboða; hon var bergrisa ættar; dôttir þeirra er Gerðr, er allra kvenna er fegrst. þat var einn dag er Freyr hafði gengit î Hliðskjâlf ok sâ of heima alla; en er hann leit î norðrætt, þâ sâ hann â einum bæ mikit hûs ok fagrt, ok til þess hûss gêkk kona, ok er hon tôk upp höndum ok lauk hurð fyrir sêr, þâ lŷsti af höndum hennar bæði î lopt ok â lög, ok allir heimar birtust af henni; ok svâ hefndi honum þat mikla mikillæti, er hann hafði setst î þat helga sæti, at hann gêkk î braut fullr af harmi. ok er hann kom heim, mælti hann ekki; hvârki svaf hann nê drakk, engi þorði ok krefja hann orða; þâ lêt Njörðr kalla til sîn Skirni skôsvein Freys ok bað hann ganga til Freys ok beiða hann orða ok spyrja, hverjum hann væri svâ reiðr, at hann mælti ekki við menn. en Skirnir kveðst ganga mundu ok eigi fûss ok kvað illra svara vera vân af honum. en er hann kom til Freys, þâ spurði hann, hvî Freyr var svâ hnipinn ok mælti ekki við menn. þâ svarar Freyr ok sagði, at hann hafði sêt konu fagra, ok fyrir hennar sakar var hann svâ harmfullr, at eigi mundi hann lengi lifa, ef hann skyldi eigi nâ henni; 'ok nû skaltû fara ok biðja hennar mêr til handa ok hafa hana heim hingat, hvârt er faðir hennar vill eða eigi, ok skal ek þat vel launa þêr.' þâ svarar Skirnir (ok) sagði svâ, at hann skal fara sendiferð, en Freyr skal fâ honum sverð sitt; þat var svâ gott sverð, at sjâlft vâsk; en Freyr lêt eigi þat til skorta ok gaf honum sverðit. þâ fôr Skirnir ok bað honum konunnar ok fêkk heitit hennar, ok nîu nôttum sîðar skyldi hon þar koma er Barey heitir ok ganga þâ at brûllaupinu með Frey. en er Skirnir sagði Frey sitt eyrindi, þâ kvað hann þetta:

46. 'Löng er nôtt,
löng er önnur,
hvê mega ek þreyja þrjâr?
opt mêr mânaðr
minni þôtti,
en sjâ hâlf hînôtt.'

þessi sök er til, er Freyr var svâ vâpnlauss er hann barðist við Belja ok drap hann með hjartarhorni.' — Þâ mælti Gangleri: 'undr mikit, er þvîlikr höfðingi sem Freyr er vildi gefa sverð, svâ at hann âtti eigi annat jafngott; geisimikit mein var honum þat þâ er hann barðist við þann er Beli heitir; þat veit trûa mîn, at þeirrar gjafar mundi hann

þá iðrast.' — Þá svarar Hár: 'lítit mark var þá at, er þeir Beli hittust, drepa mátti Freyr hann með hendi sinni; verða mun þat, er Freyr mun þykkja verr viðkoma, er hann missir sverðsins þá er Muspells synir fara ok herja.'

38. Þá mælti Gangleri: 'þat segir þú, at allir þeir menn, er í orrostu hafa fallit frá upphafi heims, eru nú komnir til Ôðins í Valhöll; hvat hefir hann at fá þeim at vistum? ek hugða, at þar skyldi vera allmikit fjölmenni.' — þá svarar Hár: 'satt er þat er þú segir, allmikit fjölmenni er þar; en miklu fleira skal enn verða, ok mun þó oflítit þykkja þá er úlfrinn kemr. en aldri er svá mikill mannfjöldi í Valhöll, at eigi má þeim endast flesk galtar þess er Sæhrímnir heitir; hann er soðinn hvern dag ok heill at apni. en þessi spyrning, er nú spyrr þú, þykki mér líkara at fáir muni svá vísir vera, at hér kunni satt af at segja. Andhrímnir heitir steikarinn, en Eldhrímnir ketillinn. svá er hér sagt:

47. Andhrímnir lætr
í Eldhrímni
Sæhrímni soðinn,
fleska batst;
en þat fáir vitu,
við hvat Einherjar alast.'

Þá mælti Gangleri: 'hvárt hefir Ôðinn þat sama borðhald sem Einherjar?' — Hár svarar: 'þá vist, er á hans borði stendr, gefr hann tveim úlfum er hann á, er svá heita: Geri ok Freki, ok önga vist þarf hann; vín er honum bæði drykkr ok matr; svá segir hér:

48. Gera ok Freka
seðr gunntamiðr
hróðigr Herjaföðr;
en við vín eitt
vápngöfugr
Ôðinn æ lifir.

hrafnar tveir sitja á öxlum honum ok segja í eyru honum öll tíðindi þau er þeir sjá eða heyra; þeir heita svá: Huginn ok Muninn. þá sendir hann í dagan at fljúga um allan heim, ok koma þeir aptr at dögurðarmáli, þaraf verðr hann margra tíðinda víss; því kalla menn hann Hrafnaguð, svá sem sagt er:

49. Huginn ok Muninn
fljúga hverjan dag
jörmungrund yfir;
óumk ek Hugin,

at hann aptr nê komi,
þô sjâmk ek meirr at Munin.'

39. Þâ mælti Gangleri: 'hvat hafa Einherjar at drykk, þat er þeim endist jafngnôgliga sem vistin? eða er þar vatn drukkit?' — Þâ svarar Hâr: 'undarliga spyrr þû nû, at Allföðr mun bjôða til sîn konungum eða jörlum eða öðrum rîkismönnum ok muni gefa þeim vatn at drekka; ok þat veit trûa mîn, at margr kemr sâ til Valhallar er dŷrt mundi þykkjast kaupa vatnsdrykkinn, ef eigi væri betra fagnaðar þangat at vitja sâ er âðr þolir sâr ok sviða til banans. annat kann ek þêr þaðan segja. geit sû er Heiðrûn heitir stendr uppi â Valhöll ok bîtr barr af limum três þess er mjök er nafnfrægt, er Leraðr heitir; en or spenum hennar rennr mjöðr sâ er hon fyllir skaptker hvern dag; þat er svâ mikit, at allir Einherjar verða fulldrukknir af.' — Þâ mælti Gangleri: 'þat er þeim geisihaglig geit; forkunnargôðr viðr mun þat vera er hon bîtr af.' — Þâ mælti Hâr: 'enn er meira mark at of hjörtinn Eikþyrni, er stendr â Valhöll ok bîtr af limum þess três, en af hornum hans verðr svâ mikill dropi, at niðr kemr î Hvergelmi; en þaðan af falla âr þær er svâ heita: Sîð, Vîð, Sekin, Ekin, Svöl, Gunnþrô, Fjörm, Fimbulþul, Gipul, Göpul, Gömul, Geirvimul; þessar falla um Âsabygðir. þessar eru enn nefndar: Þyn, Vin, Þöll, Böll, Grâð, Gunnþrâin, Nyt, Naut, Nönn, Hrönn, Vîna, Vegsvinn, Þjôðnuma.'

40. Þâ mælti Gangleri: 'þetta eru undarlig tîðindi er nû sagðir þû. geisimikit hûs mun Valhöll vera, allþröngt mun þar opt vera fyrir durum.' — Þâ svarar Hâr: 'hvî spyrr þû eigi þess, hversu margar dyrr eru â Valhöll eða hversu stôrar? ef þû heyrir þat sagt, þâ muntû segja, at hitt er undarligt, ef eigi mâ ganga ût ok inn hverr er vill. en þat er með sönnu at segja, at eigi er þröngra at skipa hana, en ganga î hana. hêr mâttû heyra î Grîmnismâlum:

50. Fimm hundruð dura
ok of fjôrum tugum,
svâ hygg ek â Valhöllu vera;
âtta hundruð Einherja
ganga senn or einum durum
þâ er þeir fara við vitni at vega.'

41. Þâ mælti Gangleri: 'allmikill mannfjöldi er î Valhöll; svâ njôta ek trû minnar, at allmikill höfðingi er Ôðinn, er hann stŷrir svâ miklum her; eða hvat er skemtun Einherjanna þâ er þeir drekka eigi?' — Hâr svarar: 'hvern dag þâ er þeir hafa klætst, þâ hervæða þeir sik ok ganga ût î garðinn ok berjast, ok fellir hverr annan; þat er leikr þeirra. ok er

lîðr at dögurðarmâli, þâ rîða þeir heim til Valhallar ok setjast til drykkju, svâ sem hêr segir:

51. Allir Einherjar
Ôðins túnum î
höggvast hverjan dag;
val þeir kjôsa
ok rîða vîgi frâ,
sitja meirr um sâttir saman.

en satt er þat er þû sagðir: mikill er Ôðinn fyrir sêr; mörg dœmi finnast til þess. svâ er hêr sagt î orðum sjâlfra Âsanna:

52. Askr Yggdrasils
hann er æðstr viða,
en Skîðblaðnir skipa,
Ôðinn Âsa,
en jôa Sleipnir,
Bifröst brûa,
en Bragi skâlda;
Hâbrôk hauka,
en hunda Garmr.'

42. Þâ mælti Gangleri: 'hverr â þann hest Sleipni eða hvat er frâ honum at segja?' — Hâr svarar: 'eigi kantû deili â Sleipni ok eigi veitstû atburði, af hverju hann kom, en þat mun þêr þykkja frâsagnar vert. þat var snimma î öndverða bygð guðanna þâ er guðin höfðu sett Miðgarð ok gört Valhöll, þâ kom þar smiðr nakkvarr ok bauð at göra þeim borg â þrim misserum svâ gôða, at trû ok örugg væri fyrir bergrisum ok hrîmþursum, þôtt þeir komi inn um Miðgarð. en hann mælti sêr þat til kaups, at hann skyldi eignast Freyju, ok hafa vildi hann sôl ok mâna. þâ gêngu Æsirnir â tal ok rêðu râðum sînum, ok var þat kaup gört við smiðinn, at hann skyldi eignast þat er hann mælti til, ef hann fêngi gört borgina â einum vetri; en hinn fyrsta sumarsdag ef nakkvarr lutr væri ûgjörr at borginni, þâ skyldi hann af kaupinu, skyldi hann af öngum manni lið þiggja til verksins. ok er þeir sögðu honum þessa kosti, þâ beiddist hann, at þeir skyldu lofa, at hann hefði lið af hesti sînum er Svaðilföri hêt; en þvî rêð Loki, er þat var tillagt við hann. hann tôk til hinn fyrsta vetrardag at göra borgina; en of nættr drô hann til grjôt â hestinum; en þat þôtti Âsunum mikit undr, hversu stôr björg sâ hestr drô, ok hâlfu meira þrekvirki görði hestrinn en smiðrinn; en at kaupi þeirra vâru sterk vitni ok mörg sœri, fyrir þvî at jötninum þôtti ekki trygt at vera með Âsum griðalaust, ef Þôrr kvæmi heim; en þâ var hann farinn î austrveg at berja tröll, en er âleið vetrinn, þâ sôttist mjök borgar görðin, ok var hon svâ hâ ok sterk, at eigi mâtti â þat leita. en þâ er þrîr dagar vâru til sumars, þâ var komit mjök at borghliði. þâ settust guðin â dômstôla sîna ok leituðu râða, ok spurði hverr annan, hverr þvî hefði râðit at gipta Freyju î Jötunheima eða spilla loptinu ok

himninum svâ at taka þaðan sôl ok tungl ok gefa jötnum; en þat kom âsamt með öllum, at þessu mundi râðit hafa sâ er flestu illu ræðr Loki Laufeyjarson, ok kvâðu hann verðan ills dauða, ef eigi hitti hann râð til, at smiðrinn væri af kaupinu, ok veittu Loka atgöngu. en er hann varð hræddr, þâ svarði hann eiða, at hann skyldi svâ tilhaga, at smiðrinn skyldi af kaupinu, hvat sem hann kostaði til. ok it sama kveld, er smiðrinn ôk ût eptir grjôtinu með hestinn Svaðilföra, þâ hljôp or skôginum merr nökkur at hestinum ok hrein við. en er hestrinn kendi, hvat hrossa þetta var, þâ œddist hann ok sleit sundr reipin ok hljôp til merarinnar, en hon undan til skôgar, ok smiðrinn eptir ok vill taka hestinn; en þessi hross hlaupa alla nâtt, ok dvelst smîðin þâ nâtt; ok eptir um daginn varð ekki svâ smîðat sem fyrr hafði orðit. ok þâ er smiðrinn sêr, at eigi mun lokit verða verkinu, þâ fœrist smiðrinn î jötunmôð. en er Æsirnir sâ þat til viss, at þar var bergrisi kominn, þâ varð eigi þyrmt eiðunum, ok kölluðu þeir â Þôr, ok jafnskjôtt kom hann, ok því næst fôr â lopt hamarrinn Mjöllnir, galt þâ smîðarkaupit ok eigi sôl ok tungl, heldr synjaði hann honum at byggva î Jötunheimum, ok laust þat hit fyrsta högg, er haussinn brotnaði î smân mola, ok sendi hann niðr undir Niflhel. en Loki hafði þâ ferð haft til Svaðilföra, at nökkuru sîðar bar hann fyl, þat var grâtt ok hafði âtta fœtr, ok er sâ hestr betstr með guðum ok mönnum. svâ segir î Völuspâ:

53. Þâ gêngu regin öll
â rökstôla
ginnheilug goð
ok of þat gættust:
hverr hefði lopt allt
lævi blandit
eða ætt jötuns
Ôðs mey gefna.

54. Âgêngust eiðar,
orð ok sœri,
mâl öll meginlig
er â meðal fôru.
Þôrr einn þat vann
þrunginn môði;
hann sjaldan sitr,
er hann slîkt offregn.'

43. Þâ mælti Gangleri: 'hvat er at segja frâ Skîðblaðni, er hann er betstr skipa? hvârt er ekki skip jafngott sem hann er eða jâfnmikit?' — Hâr svarar: 'Skîðblaðnir er betstr skipanna ok með mestum hagleik görr; en Naglfari er mest skip þat er â Muspell. dvergar nakkvarir synir Îvalda görðu Skîðblaðni ok gâfu Frey skipit; hann er svâ mikill, at allir Æsir megu skipa hann með vâpnum ok herbûnaði, ok hefir hann byr þegar er segl er dregit hvert er fara skal. en þâ er eigi skal fara með hann â sæ, þâ er hann görr af svâ mörgum lutum ok með svâ mikilli list, at hann mâ vefja saman sem dûk ok hafa î pungi sînum.'

44. Þâ mælti Gangleri: 'gott skip er Skîðblaðnir; en allmikil fjölkyngi mun við vera höfð aðr svâ fâi gört. hvârt hefir Þôrr hvergi svâ

farit, at hann hafi hitt fyrir sèr svâ rîkt eða ramt, at honum hafi ofrefli î verit fyrir afls sakar eða fjölkyngi?' — Þâ mælti Hâr: 'fâr maðr vættir mik at frâ þvî kunni segja, en mart hefir honum harðfœrt þôtt; en þôtt svâ hafi verit, at nakkvarr lutr hafi svâ verit rammr eða sterkr, at Þôrr hafi eigi sigr unnit, þâ er eigi skylt at segja frâ, fyrir þvî at mörg dœmi eru til þess, ok þvî eru allir skyldir at trûa, at Þôrr er mâttkastr.' — Þâ mælti Gangleri: 'svâ lîtst mèr, sem þess lutar mun ek yðr spurt hafa, er engi er tilfœrr at segja.' — Þâ mælti Jafnhâr: 'heyrt höfum vèr sagt frâ þeim atburðum, er oss þykkja ûtrûligir at sannir muni vera; en hèr mun sjâ sitja nær, er vita mun sönn tîðindi af at segja, ok muntû þvî trûa, at hann mun eigi ljûga nû it fyrsta sinn er aldri laug fyrr.' — Þâ mælti Gangleri: 'hèr mun ek standa ok hlýða, ef nökkur orlausn fæst þessa mâls; en at öðrum kosti kalla ek yðr vera yfirkomna, ef þèr kunnið eigi at segja þat er ek spyr.' — Þâ mælti Þriði: 'auðsýnt er nû, at hann vill þessi tîðindi vita, þôtt oss þykki eigi fagrt at segja; en þèr er at þegja.

Þat er upphaf þessa mâls, at Ökuþôrr fôr með hafra sîna ok reið ok með honum sâ Âss er Loki er kallaðr. koma þeir at kveldi til eins bûanda ok fâ þar nâttstað. en um kveldit tôk Þôrr hafra sîna ok skar bâða; eptir þat vâru þeir flegnir ok bornir til ketils; en er soðit var, þâ settist Þôrr til nâttverðar ok þeir lagsmenn. Þôrr bauð til matar með sèr bûandanum ok konu hans ok börnum þeirra; sonr bûa hèt Þjâlfi, en Röskva dôttir. þâ lagði Þôrr hafrstökurnar ûtar frâ eldinum ok mælti, at bûandi ok heimamenn hans skyldu kasta â hafrstökurnar beinunum. Þjâlfi sonr bûanda hèlt â lærlegg hafrsins ok spretti â knîfi sînum ok braut til mergjar. Þôrr dvaldist þar of nâttina; en î ôttu fyrir dag stôð hann upp ok klæddi sik, tôk hamarinn Mjöllni ok brâ upp ok vîgði hafrstökurnar; stôðu þâ upp hafrarnir, ok var þâ annarr haltr eptra fœti. þat fann Þôrr ok taldi, at bûandinn eða hans hjôn mundi eigi skynsamliga hafa farit með beinum hafrsins; kennir hann, at brotinn var lærleggrinn. eigi þarf langt frâ þvî at segja; vita megu þat allir, hversu hræddr bûandinn mundi vera, er hann sâ, at Þôrr lèt sîga brýnnar ofan fyrir augun; en þat er sâ augnanna, þâ hugðist hann falla mundu fyrir sjôninni einni samt, hann herði hendrnar at hamarskaptinu svâ at hvîtnuðu knûarnir. en bûandinn görði sem vân var ok öll hjônin, kölluðu âkafliga, bâðu sèr friðar, buðu, at fyrir kvæmi allt þat er þau âttu. en er hann sâ hræðslu þeirra, þâ gèkk af honum môðrinn ok sefaðist hann ok tôk af þeim î sætt börn þeirra Þjâlfa ok Rösku, ok görðust þau þâ skyldir þjônustumenn Þôrs, ok fylgja þau honum jafnan sîðan.

45. Lèt hann þar eptir hafra ok byrjaði ferðina austr î Jötunheima ok allt til hafsins, ok þâ fôr hann ût yfir hafit þat it djupa; en er hann

kom til lands, þâ gêkk hann upp ok með honum Loki ok Þjâlfi ok Röskva. þâ er þau höfðu litla hrîð gengit, varð fyrir þeim mörk stôr; gêngu þau þann dag allan til myrks. Þjâlfi var allra manna fôthvatastr; hann bar kŷl Þôrs, en til vista var eigi gott. þâ er myrkt var orðit, leituðu þeir sêr til nâttstaðar ok fundu fyrir sêr skâla nakkvarn mjök mikinn, vâru dyrr â enda ok jafnbreiðar skâlanum; þar leituðu þeir sêr til nâttbôls. en of miðja nâtt varð landskjâlfti mikill; gêkk jörðin undir þeim skykkjum ok skalf hûsit. þâ stôð Þôrr upp ok hêt â lagsmenn sîna, ok leituðust fyrir ok fundu afhûs til hœgri handar î miðjum skâlanum ok gêngu þanneg; settist Þôrr î dyrrin, en önnur þau vâru innar frâ honum, ok vâru þau hrædd, en Þôrr hêlt hamarskaptinu ok hugði at verja sik. þâ heyrðu þau ym mikinn ok gnŷ. en er kom at dagan, þâ gêkk Þôrr ût ok sêr, hvar lâ maðr skamt frâ honum î skoginum, ok var sâ eigi lîtill; hann svaf ok hraut sterkliga. þâ þôttist Þôrr skilja, hvat lâtum verit hafði of nâttina; hann spennir sik megingjörðum, ok ôx honum âsmegin; en î því vaknar sâ maðr ok stôð skjôtt upp. en þâ er sagt, at Þôr varð bilt einu sinni at slâ hann með hamrinum ok spurði hann at nafni, en sâ nefndist Skrŷmir; 'en eigi þarf ek,' sagði hann, 'at spyrja þik at nafni; kenni ek, at þû ert Âsaþôrr; en hvârt hefir þû dregit â braut handska minn?' seildist þâ Skrŷmir til ok tôk upp handska sinn; sêr Þôrr þâ, at þat hafði hann haft of nâttina fyrir skâla, en afhûsit þat var þumlungrinn handskans. Skrŷmir spurði, ef Þôrr vildi hafa föruneyti hans, en Þôrr jâtti því. þâ tôk Skrŷmir ok leysti nestbagga sinn ok bjôst til at eta dögurð, en Þôrr î öðrum stað ok hans fêlagar. Skrŷmir bauð þâ, at þeir legði mötuneyti sitt, en Þôrr jâtti því; þâ batt Skrŷmir nest þeirra allt î einn bagga ok lagði â bak sêr; hann gêkk fyrir of daginn ok steig heldr stôrum, en sîðan at kveldi leitaði Skrŷmir þeim nâttstaðar undir eik nakkvarri mikilli. þâ mælti Skrŷmir til Þôrs, at hann vill leggjast niðr at sofna; 'en þêr takið nestbaggann ok bûið til nâtturðar yðr. því næst sofnar Skrŷmir ok hraut fast; en Þôrr tôk nestbaggann ok skal leysa; en svâ er at segja, sem ûtrûligt mun þykkja, at engi knût fêkk hann leyst ok engi âlarendann hreyft svâ at þâ væri lausari en âðr. ok er hann sêr, at þetta verk mâ eigi nŷtast, þâ varð hann reiðr; greip þâ hamarinn Mjöllni tveim höndum ok steig fram öðrum fœti at þar er Skrŷmir lâ ok lŷstr î höfuð honum; en Skrŷmir vaknar ok spyrr, hvârt laufsblað nakkvart fêlli î höfuð honum, eða hvârt þeir hefði þâ matatst ok sê bûnir til rekkna? Þôrr segir, at þeir munu þâ sofa ganga. ganga þau þâ undir aðra eik. er þat þêr satt at segja, at ekki var þâ ôttalaust at sofa. en at miðri nâtt þâ heyrir Þôrr, at Skrŷmir hrŷtr ok sefr fast svâ at dunar î skôgi-

num. þá stendr hann upp ok gengr til hans, reiðir hamarinn títt ok hart ok lýstr ofan á miðjan hvirfil honum; hann kennir, at hamars muðrinn sökkr djúpt í höfuðit. en í því bili vaknar Skrýmir ok mælti: 'hvat er nú? féll akarn nakkvat í höfuð mér? eða hvat er títt um þik Þorr?' en Þórr gékk aptr skyndiliga ok svarar, at hann var þá nývaknaðr, sagði, at þá var miðnátt ok enn væri mál at sofa. þá hugsaði Þórr þat, ef hann kvæmi svá í færi at slá hann it þriðja högg, at aldri skyldi hann sjá sik síðan. liggr nú ok gætir, ef Skrýmir sofnaði fast. en litlu fyrir dagan þá heyrir hann, at Skrýmir mun sofnat hafa, stendr þá upp ok hleypr at honum, reiðir þá hamarinn af öllu afli ok lýstr á þunnvangann þann er uppvissi; sökkr þá hamarrinn upp at skaptinu. en Skrýmir settist upp ok strauk of vangann ok mælti: 'hvárt munu fuglar nakkvarir sitja í trénu yfir mér? mik grunar, er ek vaknaða, at tros nakkvart af kvistunum félli í höfuð mér; hvárt vakir þú Þórr? mál mun vera upp at standa ok klæðast, en ekki eiguð þér nú langa leið fram til borgarinnar er kallat er Útgarðr. heyrt hefi ek, at þér hafið kvisat í milli yðvar, at ek væra ekki lítill maðr vexti, en sjá skuluð þér þar stærri menn, ef þér komið í Útgarð. nú mun ek ráða yðr heilræði: látið þér eigi stórliga yfir yðr, ekki munu hirðmenn Útgarðaloka vel þola þvílikum kögursveinum köpuryrði; en at öðrum kosti hverfið aptr, ok þann ætla ek yðr betra af at taka. en ef þér vilið framfara, þá stefnið þér í austr, en ek á nú norðr leið til fjalla þessa er nú munuð þér sjá mega.' tekr Skrýmir nestbaggann ok kastar á bak sér ok snýr þvers á braut í skóginn frá þeim, ok er þess eigi getit, at Æsirnir bæði þá heila hittast.

46. Þórr fór fram á leið ok þeir félagar ok gékk fram til miðs dags; þá sá þeir borg standa á völlum nökkurum ok settu hnakkann á bak sér aptr áðr þeir féngu sét yfir upp. ganga til borgarinnar, ok var grind fyri borghliðinu ok lokin aptr. Þórr gékk á grindina ok fékk eigi upplokit; en er þeir þreyttu at komast í borgina, þá smugu þeir milli spalanna ok kvámu svá inn, sá þá höll mikla ok géngu þannig; var hurðin opin; þá géngu þeir inn ok sá þar marga menn á tvá bekki ok flesta œrit stóra. því næst koma þeir fyrir konunginn Útgarðaloka ok kvöddu hann, en hann leit seint til þeirra ok glotti um tönn ok mælti: 'seint er um langan veg at spyrja tíðinda, eða er annan veg en ek hygg, at þessi sveinstauli sé Ökuþórr? en meiri muntú vera en mér lítst þú; eða hvat íþrótta er þat er þér félagar þykkist vera viðbúnir? engi skal hér vera með oss sá er eigi kunni nökkurskonar list eða kunnandi umfram flesta menn.' þá segir sá er síðarst gékk er Loki heitir: 'kann ek þá íþrótt, er ek em albúinn at reyna, at eingi er hér sá inni er skjótara skal eta mat sinn en ek.' þá svarar Útgarðaloki: 'íþrótt er þat

ef þú efnir, ok freista skal þá þessar íþróttar.' kallaði útar á bekkinn, at sá er Logi heitir skal ganga á gólf fram ok freista sín móti Loka. þá var tekit trog eitt ok borit inn á hallargólfit ok fyllt af slátri; settist Loki at öðrum enda, en Logi at öðrum, ok át hvártveggi sem tíðast ok mættust í miðju troginu. hafði þá Loki etit slátr allt af beinum, en Logi hafði ok etit slátr allt ok beinin með ok svá trogit, ok sýndist nú öllum sem Loki hefði látit leikinn. þá spyrr Útgarðaloki, hvat sá hinn ungi maðr kunni leika. en Þjálfi segir, at hann mun freista at renna skeið nökkur við einhvern þann er Útgarðaloki fær til. hann segir Útgarðaloki, at þetta er góð íþrótt, ok kallar þess meiri ván, at hann sé vel at sér búinn of skjótleik, ef hann skal þessa íþrótt inna; en þó lætr hann skjótt þessa skulu freista. stendr þá upp Útgarðaloki ok gengr út, ok var þar gott skeið at renna eptir sléttum velli. þá kallar Útgarðaloki til sín sveinstaula nakkvarn er nefndr er Hugi ok bað hann renna í köpp við Þjálfa. þá taka þeir it fyrsta skeið, ok er Hugi því framarr, at hann snýst aptr í móti honum at skeiðsenda. þá mælti Útgarðaloki: 'þurfa muntú Þjálfi at leggja þik meirr fram, ef þú skalt vinna leikinn; en þó er þat satt, at ekki hafa hér komit þeir menn er mér þykkir fóthvatari en svá.' þá taka þeir aptr annat skeið, ok þá er Hugi er kominn til skeiðsenda ok hann snýst aptr, þá var langt kólfskot til Þjálfa. þá mælti Útgarðaloki: 'vel þykkja mér þit renna skeiðit; en eigi trúi ek honum nú, at hann vinni leikinn, en nú mun reyna, er þeir renna it þriðja skeiðit.' þá taka þeir enn skeið. en er Hugi er kominn til skeiðsenda ok snýst aptr, ok er Þjálfi eigi þá kominn á mitt skeiðit. þá segja allir, at reynt er um þenna leik. þá spyrr Útgarðaloki Þór, hvat þeirra íþrótta mun vera, er hann muni vilja birta fyrir þeim, svá miklar sögur sem menn hafa gört um stórvirki hans. þá mælti Þórr, at heldst vill hann þat taka til at þreyta drykkju við einhvern mann. Útgarðaloki segir, at þat má vel vera ok gengr inn í höllina ok kallar skutilsvein sinn, biðr, at hann taki vítishorn þat er hirðmenn eru vanir at drekka af. því næst kemr fram skutilsveinn með horninu ok fær Þór í hönd. þá mælti Útgarðaloki: 'af horni þessu þykkir þá vel drukkit, ef í einum drykk gengr af, en sumir menn drekka af í tveim drykkjum, en engi er svá lítill drykkjumaðr, at eigi gangi af í þrimr.' Þórr lítr á hornit ok sýnist ekki mikit ok er þó heldr langt; en hann er mjök þyrstr. tekr at drekka ok svelgr allstórum ok hyggr, at eigi skal þurfa at lúta optarr at sinni í hornit. en er hann þraut eyrindit ok hann laut or horninu ok sér, hvat leið drykkinum, ok lítst honum svá sem allítill munr mun vera, at nú sé lægra í horninu en áðr. þá mælti Útgarðaloki: 'vel er drukkit ok eigi til mikit; eigi mundak trúa, ef mér

væri sagt frâ, at Âsaþôrr mundi eigi meira drykk drekka; en þô veit ek, at þû munt vilja drekka af î öðrum drykk.' Þôrr svarar öngu, setr hornit â munn sêr ok hyggr nû, at hann skal drekka meira drykk, ok þreytir â drykkjuna sem honum vannst til eyrindi ok sêr enn, at stikillinn hornsins vill ekki upp svâ mjök sem honum lîkar; ok er hann tôk hornit af munni sêr ok sêr, lîtst honum nû svâ sem minna hafi þorrit en î hinu fyrra sinni; er nû gott berandi borð â horninu. þâ mælti Ûtgarðaloki: 'hvat er nû Þôrr? muntû nû eigi sparast til eins drykkjar meira en þêr mun hagr â vera? svâ lîtst mêr, ef þû skalt nû drekka af horninu hinn þriðja drykkinn, sem þessi mun mestr ætlaðr; en ekki muntû mega hêr með oss heita svâ mikill maðr sem Æsir kalla þik, ef þû görir eigi meira af þêr um aðra leika, en mêr lîtst sem um þenna mun vera.' þâ varð Þôrr reiðr, setr hornit â munn sêr ok drekkr sem âkafligast mâ hann ok þreytir sem mest â drykkinn; en er hann sâ î hornit, þâ hafði nû heldst nökkut munr â fengitst, ok þâ bŷðr hann upp hornit ok vill eigi drekka meira. þâ mælti Ûtgarðaloki: 'auðsêt er nû, at mâttr þinn er ekki svâ mikill sem vêr hugðum; en viltû freista um fleiri leika? sjâ mâ nû, at ekki nŷtir þû hêraf.' Þôrr svarar: 'freista mâ ek enn of nökkura leika, en undarliga mundi mêr þykkja þâ er ek var heima með Âsum, ef þvîlîkir drykkir væri svâ lîtlir kallaðir. en hvat leik vilið þêr nû bjôða mêr?' þâ mælti Ûtgarðaloki: 'þat göra hêr ungir sveinar, er lîtit mark mun at þykkja, at hefja upp af jörðu kött minn; en eigi mundak kunna at mæla þvîlîkt við Âsaþôr, ef ek hefða eigi sêt fyrr, at þû ert miklu minni fyrir þêr en ek hugða.' þvî næst hljôp fram köttr einn grâr â hallargôlfit ok heldr mikill; en Þôrr gêkk til ok tôk hendi sinni niðr undir miðjan kviðinn ok lypti upp, en köttrinn baugði hangit svâ sem Þôrr rêtti upp höndina; en er Þôrr seildist svâ langt upp sem hann mâtti lengst, þâ lêtti köttrinn einum fœti, ok fær Þôrr eigi framit þenna leik. þâ mælti Ûtgarðaloki: 'svâ fôr þessi leikr sem mik varði; köttrinn er heldr mikill, en Þôrr er lâgr ok lîtill hjâ stôrmenni þvî sem hêr er með oss.' þâ mælti Þôrr: 'svâ lîtinn sem þêr kallið mik, þâ gangi nû til einnhverr ok fâist við mik, nû em ek reiðr.' þâ svarar Ûtgarðaloki ok lîtast um â bekkina ok mælti: 'eigi sê ek þann mann hêr inni, er eigi mun lîtilræði î þykkja at fâst við þik.' ok enn mælti hann: 'sjâm fyrst; kalli mêr hingat kerlinguna fôstru mîna Elli, ok fâist Þôrr við hana ef hann vill; fellt hefir hon þâ menn er mêr hafa lîtitst eigi ûsterkligri en Þôrr er.' þvî næst gêkk î höllina kerling ein gömul. þâ mælti Ûtgarðaloki, at hon skal taka fang við Âsaþôr. ekki er langt um at göra. svâ fôr fang þat, at þvî harðara er Þôrr knûðist at fanginu, þvî fastara stôð hon. þâ tôk kerling at leita til bragða, ok

varð Þórr þá lauss á fótum, ok váru þær sviptingar allharðar, ok eigi lengi áðr en Þórr fèll á knê öðrum fœti. þá gêkk til Útgarðaloki, bað þau hætta fanginu ok sagði svá, at Þórr mundi eigi þurfa at bjóða fleirum mönnum fang á hans höll; var þá ok liðit á nátt, vísaði Útgarðaloki Þór ok þeim fèlögum til sætis, ok dveljast þar náttlangt í góðum fagnaði.

47. En at morni þegar dagaði, stendr Þórr upp ok þeir fèlagar, klæða sik ok eru búnir braut at ganga. þá kom þar Útgarðaloki ok lèt segja þeim borð; skorti þá eigi góðan fagnað, mat ok drykk. en er þeir hafa matazt, þá snúast þeir til ferðar. Útgarðaloki fylgir þeim út, gengr með þeim braut or borginni, en at skilnaði þá mælti Útgarðaloki til Þórs ok spyrr, hvernig honum þykkir ferð sín orðin eða hvárt hann hefir hitt ríkara mann nakkvarn en sik. Þórr svarar, at eigi mun hann þat segja, at eigi hafi hann mikla úsœmd farit í þeirra viðskiptum; 'en þó veit ek, at þêr munuð kalla mik lítinn mann fyrir mêr, ok uni ek því illa.' þá mælti Útgarðaloki: 'nú skal segja þêr it sanna, er þú ert útkominn or borginni, at ef ek lifi ok megak ráða, þá skaltú aldri optarr í hana koma, ok þat veit trúa mín, at aldri helðir þú í hana komit, ef ek hefða vitat áðr, at þú hefðir svá mikinn krapt með þèr, ok þú hafðir svá nær haft oss mikilli úfœru. en sjónhverfingar hefi ek gört þêr, svá at fyrsta sinn, er ek fann þik á skóginum, kom ek til fundar við yðr; ok þá er þú skyldir leysa nestbaggann, þá hafðak bundit með gresjárni, en þú fannt eigi, hvar upp skyldi lúka. en því næst laust þú mik með hamrinum þrjú högg, ok var it fyrsta minnst ok var þó svá mikit, at mêr mundi endast til bana, ef á hefði komit; en þar er þú sátt hjá höll minni setberg, ok þar sáttú ofan í þrjá dali ferskeytta ok einn djúpastan, þar váru hamarspor þín; setberginu brá ek fyrir höggin, en eigi sátt þú þat. svá var ok of leikana, er þêr þreyttuð við hirðmenn mína, þá var þat it fyrsta er Loki görði; hann var mjök soltinn ok át títt, en sá er Logi hèt þat var villieldr, ok brenndi hann eigi seinna slátrit en trogit. en er Þjálfi þreytti rásina við þann er Hugi hèt, þat var hugi minn, ok var Þjálfa eigi vænt at þreyta skjótfœri hans. en er þú drakkt af horninu, ok þótti þêr seint liða; en þat veit trúa mín, at þá varð þat undr er ek munda eigi trúa at vera mætti; annarr endir hornsins var út í hafi, en þat sáttú eigi; en nú er þú kemr til sjávarins, þá muntú sjá mega, hvern þurð þú hefir drukkit á sænum; þat eru nú fjörur kallaðar.' ok enn mælti hann: 'eigi þótti mèr hitt minna vera vert, er þú lyptir upp kettinum, ok þèr satt at segja, þá hræddust allir þeir er sá, er þú lyptir af jörðu einum fœtinum; en sá köttr var eigi sem þèr sýndist, þat var Miðgarðsormr er liggr um lönd öll, ok vannst honum varliga lengðin til, at jörðina tœki sporðr ok höfuð; ok svá langt

seildist þû upp, at skamt var þâ til himins. en hitt var ok mikit undr um fangit, er þû fèkkst við Elli; fyrir þvî at engi hefir sâ orðit ok engi mun verða, ef svâ gamall er, at elli bíðr, at eigi komi ellin öllum til falls. ok er nû þat satt at segja, at vèr munum skiljast, ok mun þâ betr hvârratveggju handar, at þèr komið eigi optarr mik at hitta; ek mun enn annat sinn verja borg mîna með þvîlîkum vèlum eða öðrum svâ at ekki vald munuð þèr â mèr fâ.'

En er Þôrr heyrði þessa tölu, greip hann til hamarsins ok bregðr â lopt; en er hann skal framreiða, þâ sèr hann þar hvergi Ûtgarðaloka, ok þâ snŷst hann aptr til borgarinnar ok ætlast þâ fyrir at brjôta borgina; þâ sèr hann þar völlu vîða ok fagra, en önga borg. snŷst hann þâ aptr ok ferr leið sîna til þess er hann kom aptr î Þrûðvanga. en þat er satt at segja, at þâ hafði hann râðit fyrir sèr at leita til, ef saman mætti bera fundi þeirra Miðgarðsoms sem sîðan varð. nû ætla ek engan kunna þèr sannara at segja frâ þessi ferð Þôrs.'

48. Þâ mælti Gangleri: 'allmikill er fyrir sèr Ûtgarðaloki, en með vèlum ok fjölkyngi ferr hann mjök; en þat mâ sjâ, at hann er mikill fyrir sèr, at hann âtti hirðmenn þâ er mikinn mâtt hafa. eða hvârt hefir Þôrr ekki þessa hefnt?' — Hâr svarar: 'eigi er þat ûkunnigt, þôtt eigi sè frœðimenn, at Þôrr leiðrètti þessa ferðina, er nû var sagt, ok dvaldist ekki lengi heima âðr hann bjôst svâ skyndiliga til ferðarinnar, at hann hafði eigi reið ok eigi hafrana ok ekki föruneyti. gèkk hann ût of Miðgarð svâ sem ungr drengr ok kom einn aptan at kveldi til jötuns nakkvars, sâ er Hŷmir nefndr. Þôrr dvaldist þar at gistingu of nâttina. en î dagan stôð Hŷmir upp ok klæddist ok bjôst at rôa â sæ til fiskjar. en Þôrr spratt upp ok var skjôtt bûinn ok bað, at Hŷmir skyldi hann lâta rôa â sæ með sèr, en Hŷmir segir, at lîtil liðsemd mundi at honum vera, er hann var lîtill ok ungmenni eitt, 'ok mun þik kala, ef ek sit svâ lengi ok ûtarliga sem ek em vanr.' en Þôrr sagði, at hann mundi rôa mega fyrir þvî frâ landi, at eigi var vîst, hvârt hann mundi fyrr beiðast at rôa ûtan; ok reiddist Þôrr jötninum svâ, at þâ var bûit, at hann mundi þegar lâta hamarinn skjalla honum; en hann lèt þat viðberast þvî at hann hugðist þâ at reyna afl sitt î öðrum stað. hann spurði Hŷmi, hvat þeir skyldu hafa at beitum, en Hŷmir bað hann fâ sèr sjâlfan beitur. þâ snèrist Þôrr â braut þangat er hann sâ öxnaflokk nakkvarn er Hŷmir âtti; hann tôk hinn mesta uxann er Himinbrjôtr hèt ok sleit af höfuðit ok fôr með til sjâvar; hafði þâ Hŷmir ûtskotit nökkvanum. Þôrr gèkk â skipit ok settist î austrrûm, tôk tvær ârar ok rèri, ok þôtti Hŷmi skriðr verða af rôðri hans. Hŷmir rèri î hâlsinum fram, ok sôttist skjôtt rôðrinn. sagði þâ Hŷmir, at þeir vâru komnir â þær

vastir er hann var vanr at sitja ok draga flata fiska; en Þórr kveðst vilja róa miklu lengra, ok tóku þeir enn snertiróðr; sagði Hýmir þá, at þeir váru komnir svá langt út, at hætt var at sitja útar fyrir Miðgarðsormi, en Þórr kveðst mundu róa eina hríð, ok svá görði hann, en Hýmir var þá allúkátr. en þá er Þórr lagði upp árarnar, greiddi hann til vað heldr sterkjan, ok eigi var öngullinn minni eða úramligri; þar lét Þórr koma á önguliun oxahöfuðit ok kastaði fyrir borð, ok fór öngullinn til grunns, ok er þá svá satt at segja, at engu minnr ginti þá Þórr Miðgarðsorm en Útgarðaloki hafði spottat Þór þá er hann tók orminn upp á hendi sér. Miðgarðsormr gein yfir oxahöfuðit, en öngullinn vá í góminn orminum; en er ormrinn kendi þess, brá hann við svá hart, at báðir hnefar Þórs skullu út at borðinu; en þá varð Þórr reiðr ok færðist í ásmegin, spirndi við svá fast, at hann hljóp báðum fótum gögnum skipit ok spirndi við grunni, dró þá orminn upp at borði. en þat má segja, at engi hefir sá sét ógrligar sjónir, er eigi mátti þat sjá er Þórr hvesti augun á orminn, en ormrinn starði neðan í mót ok blés eitrinu. þá er sagt, at jötunninn Hýmir görðist litverpr, fölnaði ok hræddist, er hann sá orminn ok þat er særinn féll út ok inn of nökkvann. ok í því bili er Þórr greip hamarinn ok færði á lopt, þá fálmaði jötunninn til agnsaxinu ok hjó vað Þórs af borði, en ormrinn sökktist í sæinn; en Þórr kastaði hamrinum eptir honum, ok segja menn, at hann lysti af honum höfuðit við grunninum; en ek hygg hitt vera þér satt at segja, at Miðgarðsormr lifir enn ok liggr í umsjá. en Þórr reiddi til hnefann ok setr við eyra Hými svá at hann steyptist fyrir borð ok sér í iljar honum, en Þórr óð til lands.'

49. Þá mælti Gangleri: 'hafa nökkur meiri tiðindi orðit með Ásunum? allmikit þrekvirki vann Þórr í þessi ferð. — Hár svarar: 'vera mun at segja frá þeim tiðindum, er meira þótti vert Ásunum. en þat er upphaf þessarrar sögu, at Baldr hinn góða dreymdi drauma stóra ok hættliga um líf sitt. en er hann sagði Ásunum draumana, þá báru þeir saman ráð sín, ok var þat gört at beiða griða Baldri fyrir allskonar háska; ok Frigg tók svardaga til þess, at eira skyldu Baldri eldr ok vatn, járn ok allskonar málmr, steinar, jörðin, viðirnir, sóttirnar, dýrin, fuglarnir, eitr, ormar. en er þetta var gört ok vitat, þá var þat skemtun Baldrs ok Ásanna, at hannn skyldi standa upp á þinginu, en allir aðrir skyldu sumir skjóta á hann, sumir höggva til, sumir berja grjóti. en hvat sem at var gört, sakaði hann ekki, ok þótti þetta öllum mikill frami. en er þetta sá Loki Laufeyjarson, þá líkaði honum illa, er Baldr sakaði ekki. hann gékk til Fensalar til Friggjar ok brá sér í konu líki; þá spyrr Frigg, ef sú kona vissi, hvat Æsir höfðust at á þinginu. hon sagði, at allir skutu at Baldri, ok þat, at hann sakaði ekki. þá mælti Frigg: 'eigi

munu vâpn eða viðir granda Baldri; eiða hefi ek þegit af öllum þeim.' þâ spyrr konan: 'hafa allir lutir eiða unnit at eira Baldri?' þâ svarar Frigg: 'vex viðarteinungr einn fyrir austan Valhöll, sâ er Mistilteinn kallaðr; sâ þôtti mêr ungr at krefja eiðsins.' því næst hvarf konan â braut; en Loki tôk Mistiltein ok sleit upp ok gêkk til þings. en Höðr stôð ûtarliga î mannhringinum, því at hann var blindr. þâ mælti Loki við hann: 'hví skýtr þû ekki at Baldri?' hann svarar: 'því at ek sê eigi, hvar Baldr er, ok þat annat, at ek em vâpnlauss.' þâ mælti Loki: 'görðû þô î líking annarra manna ok veit Baldri sœmd sem aðrir menn, ek mun vîsa þêr til hvar hann stendr, skjôt at honum vendi þessum.' Höðr tôk Mistiltein ok skaut at Baldri at tilvîsun Loka; flaug skotit î gögnum hann, ok fêll hann dauðr til jarðar, ok hefir þat mest ûhapp verit unnit með guðum ok mönnum. þâ er Baldr var fallinn, þâ fêllust öllum Âsum orðtök ok svâ hendr at taka til hans, ok sâ hverr til annars, ok vâru allir með einum hug til þess er unnit hafði verkit; en engi mâtti hefna, þar var svâ mikill griðastaðr. en þâ er Æsirnir freistuðu at mæla, þâ var hitt þô fyrr, at grâtrinn kom upp svâ at engi mâtti öðrum segja með orðunum frâ sînum harmi. en Ôðinn bar þeim mun verst þenna skaða, sem hann kunni mesta skyn, hversu mikil aftaka ok missa Âsunum var î frâfalli Baldrs. en er guðin vitkuðust, þâ mælti Frigg ok spurði, hverr sâ væri með Âsum, er eignast vildi allar âstir hennar ok hylli, ok vili hann rîða â Helveg ok freista, ef hann fâi fundit Baldr ok bjôða Helju ûtlausn, ef hon vill lâta fara Baldr heim î Âsgarð. en sâ er nefndr Hermôðr inn hvati, sveinn Ôðins, er til þeirrar farar varð. þâ var tekinn Sleipnir hestr Ôðins ok leiddr fram, ok steig Hermôðr â þann hest ok hleypti braut.

En Æsirnir tôku lîk Baldrs of fluttu til sævar. Hringhorni hêt skip Baldrs, hann var allra skipa mestr; hann vildu guðin framsetja ok göra þar â bâlför Baldrs; en skipit gêkk hvergi fram. þâ var sent î Jötunheima eptir gýgi þeirri er Hyrrokkin hêt; en er hon kom ok reið vargi ok hafði höggorma at taumum, þâ hljôp hon af hestinum, en Ôðinn kallaði til berserki fjôra at gæta hestsins, ok fêngu þeir eigi haldit nema þeir feldi hann. þâ gêkk Hyrrokkin â framstafn nökkvans ok hratt fram î fyrsta viðbragði svâ at eldr hraut or hlunnunum ok lönd öll skulfu. þâ varð Þôrr reiðr ok greip hamarinn ok mundi þâ brjôta höfuð hennar, âðr en guðin öll bâðu henni friðar. þâ var borit ût â skipit lîk Baldrs, ok er þat sâ kona hans Nanna Neps dôttir, þâ sprakk hon af harmi ok dô; var hon borin â bâlit ok slegit î eldi. þâ stôð Þôrr at ok vîgði bâlit með Mjöllni; en fyrir fôtum hans rann dvergr nökkurr, sâ er Litr nefndr, en Þôrr spirndi fœti sînum â hann ok hratt honum î eldinn, ok

brann hann. en þessa brennu sótti margskonar þjóð; fyrst at segja frá Óðni, at með honum fór Frigg ok valkyrjur ok hrafnar hans; en Freyr ók í kerru með gelti þeim er Gullinbursti heitir eða Sliðrugtanni; en Heimdallr reið hesti þeim er Gulltoppr heitir, en Freyja köttum sínum. þar kemr ok mikit fólk hrímþursa ok bergrisa. Óðinn lagði á bálit gullhring þann er Draupnir heitir; honum fylgði síðan sú náttúra, at hina níundu hverja nátt drupu af honum átta gullhringar jafnhöfgir. hestr Baldrs var leiddr á bálit með öllu reiði.

En þat er at segja frá Hermóði, at hann reið níu nættr dökkva dala ok djúpa svá at hann sá ekki fyrr en hann kom til árinnar Gjallar ok reið á Gjallarbrúna, hon er þökt lýsigulli. Móðguðr er nefnd mær sú er gætir brúarinnar; hon spurði hann at nafni eða ætt ok sagði, at hinn fyrra dag riðu um brúna fimm fylki dauðra manna; 'en eigi dynr brúin minnr undir einum þér, ok eigi hefir þú lit dauðra manna; hví ríðr þú hér á Helveg?' hann svarar: 'ek skal ríða til Heljar at leita Baldrs, eða hvárt hefir þú nakkvat sét Baldr á Helvegi?' en hon sagði, at Baldr hafði þar riðit um Gjallarbrú; 'en niðr ok norðr liggr Helvegr.' þá reið Hermóðr þartil er hann kom at Helgrindum; þá stê hann af hestinum ok gyrði hann fast, steig upp ok keyrði hann sporum, en hestrinn hljóp svá hart yfir grindina, at hann kom hvergi nær. þá reið Hermóðr heim til hallarinnar ok steig af baki, gêkk inn í höllina, sá þar sitja í öndugi Baldr bróður sinn, ok dvaldist Hermóðr þar um náttina. en at morni þá beiddist Hermóðr af Helju, at Baldr skyldi ríða heim með honum, ok sagði hversu mikill grátr var með Ásunum. en Hel sagði, at þat skyldi svá reyna, hvárt Baldr var svá ástsæll sem sagt er, 'ok ef allir lutir í heiminum kykvir ok dauðir gráta hann, þá skal hann fara til Ása aptr, en haldast með Helju, ef nakkvarr mælir við eða vill eigi gráta. þá stóð Hermóðr upp, en Baldr leiðir hann út or höllinni ok tók hringinn Draupni ok sendi Óðni til minja, en Nanna sendi Frigg ripti ok enn fleiri gjafar, Fullu fingrgull. þá reið Hermóðr aptr leið sína ok kom í Ásgarð ok sagði öll tíðindi þau er hann hafði sét ok heyrt.

Því næst sendu Æsir um allan heim erindreka at biðja, at Baldr væri grátinn or helju. allir görðu þat, menninnir ok kykvendin ok jörðin ok steinarnir ok trê ok allr málmr svá sem þú munt sêt hafa, at þessir lutir gráta þá er þeir koma or frosti ok í hita. þá er sendimenn fóru heim ok höfðu vel rekit sín erindi, þá finna þeir í helli nökkurum hvar gýgr sat, hon nefndist Þökk. þeir biðja hana gráta Baldr or helju. hon svarar:

55. Þökk mun gráta
þurrum tárum
Baldrs bálfarar;

kyks nê dauðs
nautka ek karls sonar;
haldi Hel því er hefir!

en þess geta menn, at þar hafi verit Loki Laufeyjarson, er flest hefir illt gört með Âsum.'

50. Þá mælti Gangleri: 'allmiklu kom Loki á leið; er hann olli fyrst því, er Baldr var veginn, ok svâ því, er hann varð eigi leystr frâ Helju; eða hvârt varð honum þessa nakkvat hefnt?' — Hár svarar: 'goldit var honum þetta svá at hann mun lengi kennast. þá er guðin váru orðin honum svá reið sem vân var, hljóp hann â braut ok fal sik í fjalli nökkuru, görði þar hús ok fjórar dyrr, at hann mátti sjá or húsinu í allar áttir. en opt um daga brá hann sér í laxlíki ok falst þá þar sem heitir Fránangrs fors. þá hugsaði hann fyrir sêr, hverja vêl Æsir mundu tilfinna at taka hann í forsinum. en er hann sat í húsinu, tók hann língarn ok reið á möskva svá sem net er síðan; en eldr brann fyrir honum. þá sá hann, at Æsir áttu skamt til hans, ok hafði Ôðinn sêt or Hliðskjálfinni, hvar hann var. hann hljóp þegar upp ok út í ána ok kastaði netinu fram â eldinn. en er Æsir koma til hússins, þá gêkk sá fyrst inn er allra var vitrastr er Kvásir heitir, ok er hann sá á eldinum fölskann er netit hafði brunnit, þá skildi hann, at þat mundi vêl vera til at taka fiska, ok sagði Âsunum. því næst tóku þeir ok görðu sêr net eptir því, sem þeir sá á fölska at Loki hafði gört. ok er búit var netit, þá fara Æsir til árinnar ok kasta neti í forsinn; hêlt Þórr enda öðrum, en öðrum hêldu allir Æsir ok drógu netit. en Loki fór fyrir ok leggst niðr milli steina tveggja; drógu þeir netit yfir hann ok kendu, at kykt var fyrir. ok fara í annat sinn upp til forsins ok kasta út netinu ok binda við svá þungt, at eigi skyli undir mega fara. ferr þá Loki fyrir netinu; en er hann sêr, at skamt var til sævar, þá hleypr hann upp yfir þinulinn ok rennir upp í forsinn. nú sá Æsirnir hvar hann fór; fara enn upp til forsins ok skipta liðinu í tvá staði; en Þórr veðr þá eptir miðri ánni, ok fara svá til sævar. en er Loki sêr tvá kosti: var þat lífsháski at hlaupa á sæinn, en hitt var annarr at hlaupa enn yfir netit; ok þat görði hann, hljóp sem snarast yfir netþinulinn. Þórr greip eptir honum ok tók um hann, ok rendi hann í hendi honum svá at staðar naf höndin við sporðinn, ok er fyrir þá sök laxinn aptrmjór. nú var Loki tekinn griðalauss ok farit með hann í helli nakkvarn. þá tóku þeir þrjár hellur ok settu á egg ok lustu á rauf á hellunni hverri. þá váru teknir synir Loka Vali ok Nari eða Narfi; brugðu Æsir Vala í vargslíki, ok reif hann í sundr Narfa bróður sinn. þá tóku Æsir þarma hans ok bundu Loka með yfir þá þrjá steina, stóð einn undir herðum, annarr undir lendum, þriði undir knêsbótum, ok urðu þau

bönd at jârni. þâ tôk Skaði eitrorm ok festi upp yfir hann svâ at eitrit skyldi drjûpa or orminum î andlit honum; en Sigyn kona hans stendr hjâ honum ok heldr munnlaugu undir eitrdropa. en þâ er full er munnlaugin, þâ gengr hon ok slær ût eitrinu, en meðan drŷpr eitrit î andlit honum; þâ kippist hann svâ hart við, at jörð öll skelfr, þat kallið þêr landskjâlfta. þâ liggr hann î böndum til ragnarökrs.'

51. Þâ mælti Gangleri: 'hver tîðindi eru at segja frâ um ragnarökr? þess hefi ek eigi fyrr heyrt getit.' — Hâr svarar: 'mikil tîðindi eru þaðan at segja ok mörg, þau en fyrstu, at vetr sâ kemr er kallaðr er fimbulvetr. þâ drîfr snær or öllum âttum, frost eru þâ mikil ok vindar hvassir, ekki nŷtr sôlar. þeir vetr fara þrîr saman ok ekki sumar milli. en âðr ganga svâ aðrir þrîr vetr, at þâ er um alla veröld orrostur miklar, þâ drepast brœðr fyrir âgirni sakar, ok engi þyrmir föður eða syni î manndrâpum ok sifja sliti. svâ segir î Völuspâ:

56. Brœðr munu berjast
ok at bönum verðast,
munu systrungar
sifjum spilla;
hart er með höldum,
hôrdômr mikill,
skeggjöld, skâlmöld,
skildir klofnir
vindöld, vargöld,
âðr veröld steypist.

þâ verðr þat, er mikil tîðindi þykkja, at ûlfrinn gleypir sôlna, ok þykkir mönnum þat mikit mein. þâ tekr annarr ûlfrinn tunglit, ok görir sâ ok mikit ûgagn; stjörnurnar hverfa af himninum. þâ er ok þat til tîðinda, at svâ skelfr jörð öll ok björg, at viðir losna or jörðu upp, en björgin hrynja, en fjötrar allir ok bönd brotna ok slitna. þâ verðr Fenrisûlfr lauss, þâ geisist hafit â löndin fyrir þvî at þâ snŷst Miðgarðsormr î jötunmôð ok sœkir upp â landit. þâ verðr ok þat, at Naglfar losnar, skip þat er svâ heitir, þat er gört af nöglum dauðra manna; ok er þat fyrir þvî varnanar vert, ef maðr deyr með ôskornum nöglum, at sâ maðr eykr mikit efni til skipsins Naglfars, er guðin ok menn vildi seint at gört yrði. en î þessum sævargang flŷtr Naglfar. Hrymr heitir jötunn er stŷrir Naglfara. en Fenrisûlfr ferr með gapanda munn, ok er hinn efri kjöptr við himni, en hinn neðri við jörðu; gapa mundi hann meira, ef rûm væri til; eldar brenna or augum hans ok nösum. Miðgarðsormr blæss svâ eitrinu, at hann dreifir lopt öll ok lög, ok er hann allôgrligr, ok er hann â aðra hlið ûlfinum. î þessum gnŷ klofnar himinninn ok rîða þaðan Muspells synir. Surtr rîðr fyrst, ok fyrir honum ok eptir bæði eldr brennandi; sverð hans er gott mjök, af þvî skînn bjartara en af sôlu; en er þeir rîða Bifröst, þâ brotnar hon sem fyrr er sagt. Muspells megir sœkja fram â þann völl er Vîgriðr heitir; þar kemr ok þâ Fenrisûlfr o Miðgarðsormr; þar er ok þâ Loki kominn ok Hrymr ok með

honum allir Hrîmþursar, en Loka fylgja allir Heljar sinnar; en Muspells synir hafa einir sêr fylking, er sû björt mjök. völlrinn Vîgriðr er hundrað rasta vîðr â hvern veg.

En er þessi tîðindi verða, þâ stendr upp Heimdallr ok blæss âkafliga î Gjallarhorn ok vekr upp öll guðin, ok eiga þau þing saman. þâ rîðr Ôðinn til Mîmis brunns ok tekr râð af Mîmi fyrir sêr ok sînu liði. þâ skelfr askr Yggdrasils, ok engi lutr er þâ ôttalauss â himni eða jörðu. Æsir hervæða sik ok allir Einherjar ok sækja fram â völluna; rîðr fyrstr Ôðinn með gullhjâlm ok fagra brynju ok geir sinn er Gungnir heitir; stefnir hann môti Fenrisûlfi, en Þôrr fram â aðra hlið honum, ok mâ hann ekki duga honum því at hann hefir fullt fang at berjast við Miðgarðsorm. Freyr berst môti Surti, ok verðr harðr samgangr âðr Freyr fellr; þat verðr hans bani, er hann missir þess hins gôða sverðs er hann gaf Skirni. þâ er ok lauss orðinn hundrinn Garmr er bundinn er fyrir Grîpahelli; hann er hit mesta forað, hann â vîg môti Tŷ, ok verðr hvârr öðrum at bana. Þôrr berr banaorð af Miðgarðsormi ok stîgr þaðan braut nîu fet; þâ fellr hann dauðr til jarðar fyrir eitri þvî er ormrinn blæss â hann. ûlfrinn gleypir Ôðin, verðr þat hans bani; en þegar eptir snŷst fram Viðarr ok stîgr öðrum fœti î neðra keypt ûlfsins; â þeim fœti hefir hann þann skô er allan aldr hefir verit til samnat; þat eru bjôrar þeir er menn snîða or skôm sînum fyrir tâm eða hæl; þvî skal þeim bjôrum braut kasta sâ maðr er at þvî vill hyggja at koma Âsunum at liði. annarri hendi tekr hann hinn efra keypt ûlfsins ok rîfr sundr gin hans, ok verðr þat ûlfsins bani. Loki â orrostu við Heimdall, ok verðr hvârr annars bani. þvî næst slyngr Surtr eldi yfir jörðina ok brennir allan heim. svâ er sagt î Völuspâ:

57. Hâtt blæss Heimdallr,
horn er â lopti,
mælir Ôðinn
við Mîmis höfuð;
skelfr Yggdrasils
askr standandi,
ymr it aldna trê,
en jötunn losnar.

58. Hvat er með Âsum?
hvat er með Âlfum?
ymr allr Jötunheimr,
Æsirru â þingi.
stynja dvergar
fyrir steindurum
veggbergs vîsir.
vituð êr enn eða hvat?

59. Hrymr ekr austan,
hefist lind fyrir,
snŷst Jörmungandr
î jötunmôði;
ormr knŷr unnir,
örn mun hlakka,
slîtr nâi niðfölr;
Naglfar losnar.

60. Kjöll ferr austan,
koma munu Muspells
of lög lŷðir,
en Loki stŷrir;

þarru fiflmegir
með freka allir,
þeim er brôðir
Býleists î för.
61. Surtr ferr sunnan
með sviga lævi,
skînn af sverði
sôl Valtîva;
grjôtbjörg gnata,
en gîfr rata,
troða halir helveg,
en himinn klofnar.
62. Þâ kemr Hlînar
harmr annarr fram
er Ôðinn ferr
við ûlf vega,
en bani Belja
bjartr at Surti;
þar mun Friggjar
falla angan.
63. Gengr Ôðins sonr
við ûlf vega,
Viðarr of veg
at valdýri;
lætr hann megi hveðrungs
mund ofstanda
hjör til hjarta;
þâ er höfnt föður.
64. Gengr inn mæri
mögr Hlôdynjar,
neppr at naðri
nîðs ôkvîðnum;
munu halir allir
heimstöð ryðja,
er af môði drepr
Miðgarðs vêorr.
65. Sôl mun sortna,
sökkr fold î mar,
hverfa af himni
heiðar stjörnur,
geisar eimr
ok aldrnâri,
leikr hâr hiti
við himin sjâlfan.

hêr segir enn svâ:

66. Vîgriðr heitir völlr
er finnast vîgi at
Surtr ok in svâsu guð;
hundrað rasta
hann er â hverjan veg,
sâ er þeim völlr vitaðr.'

52. Þâ mælti Gangleri: 'hvat verðr þâ eptir, er brendr er himinn ok jörð ok heimr allr ok dauð guðin öll ok allir Einherjar ok allt mannfôlk? ok hafið þêr âðr sagt, at hverr maðr skal lifa î nökkurum heimi um allar aldir.' — Þâ svarar Hâr: 'margar eru þâ vistir gôðar ok margar illar. batst er þâ at vera â Gimli inn â himni; ok allgott er til gôðs drykkjar þeim er þat þykkir gaman î þeim sal er Brîmir heitir; hann stendr ok â himni. sâ er ok gôðr salr er stendr â Niðafjöllum görr af rauðu gulli, er heitir Sindri; î þessum sölum skulu byggja gôðir menn ok siðlâtir. â nâströndum er mikill salr ok illr, ok horfa î norðr dyrr; hann er ok ofinn allr ormahryggjum sem vandahûs, en ormahöfuð öll

vitu inn í húsit ok blása eitri svá at eptir salnum renna eitrár, ok vaða þær ár eiðrofar ok morðvargar svá sem hér segir:

67. Sal veit ek standa
sólu fjarri
náströndu á,
norðr horfa dyrr,
falla eitrdropar
inn of ljóra,
sá er undinn salr
orma hryggjum.

68. Skulu þar vaða
þunga strauma
menn meinsvarar
ok morðvargar.

en í Hvergelmi er verst:

69. þar kvelr Níðhöggr
nái framgegna.'

53. Þá mælti Gangleri: 'hvárt lifa nökkur guðin þá, eða er þá nökkur jörð eða himinn?' — Hár svarar: uppskýtr jörðunni þá or sænum ok er þá grœn ok fögr; vaxa þá akrar ósánir. Viðarr ok Vali lifa, svá at eigi hefir særinn ok Surtalogi grandat þeim, ok byggja þeir á Iðavelli þar sem fyrr var Ásgarðr; ok þar koma þá synir Þórs Móði ok Magni ok hafa þar Mjöllni. því næst koma þar Baldr ok Höðr frá Heljar; setjast þá allir samt ok talast við ok minnast á rúnar sínar ok rœða of tíðindi þau er fyrrum höfðu verit ok um Miðgarðsorm ok um Fenrisúlf. þá finna þeir í grasinu gulltöflur þær er Æsirnir höfðu átt. svá er sagt:

70. Viðarr ok Vali
byggja vé goða
þá er sortnar Surtalogi;
Móði ok Magni
skulu Mjöllni hafa
Vingnis at vígþroti.

en þar sem heitir Hoddmímis holt, leynast menn tveir í Surtaloga er svá heita: Líf ok Leifþrasir, ok hafa morgindöggvar fyrir mat. en af þessum mönnum kemr svá mikil kynslóð, at byggvist heimr allr, svá sem hér segir:

71. Líf ok Leifþrasir
en þau leynast munu
í holti Hoddmímis;
morgindöggvar
þau er at mat hafa;
en þaðan af aldir alast.

ok hitt mun þér undarligt þykkja, er sólin hefir getit dóttur eigi úfegri en hon er, ok ferr sú þá stigu móður sinnar sem hér segir:

72. Eina dôttur
berr âlfröðull
âðr hana Fenrir fari;
sû skal rîða
er regin deyja
môður brautir mær.

en nû ef þû kant lengra fram at spyrja, þâ veit ek eigi, hvaðan þêr kemr þat, fyrir þvî at öngan mann heyrða ek lengra segja fram aldarfarit, ok njôttû nû sem þû namt.'

54. Þvî næst heyrði Gangleri dyni mikla hvern veg frâ sêr ok leit ût â hlið sêr; ok þâ er hann sêst meirr um, þâ stendr hann ûti â slèttum velli, sêr þâ önga höll ok önga borg. gengr hann þâ leið sîna braut ok kemr heim î rîki sitt ok segir þau tîðindi er hann hefir sêt ok heyrt, ok eptir honum sagði hverr maðr öðrum þessar sögur.

BRAGARŒÐUR.

55. Einn maðr er nefndr Œgir eða Hlêr, hann bjô î ey þeirri er nû er kölluð Hlêsey, hann var mjök fjölkunnigr. hann görði ferð sîna til Âsgarðs; en er Æsir vissu ferð hans, var honum fagnat vel ok þô margir lutir með sjônhverfingum; ok um kveldit er drekka skyldi, þâ lêt Ôðinn bera inn î höllina sverð, ok vâru svâ björt, at þaraf lŷsti, ok var ekki haft ljôs annat meðan við drykkju var setit. þâ gêngu Æsir at gildi sînu ok settust î hâsæti tôlf Æsir þeir er dômendr skyldu vera, ok svâ vâru nefndir: Þôrr, Njörðr, Freyr, Tŷr, Heimdallr, Bragi, Viðarr, Vali, Ullr, Hœnir, Forseti, Loki. slîkt sama Âsynjur: Frigg, Freyja, Gefjun, Iðunn, Gerðr, Sigun, Fulla, Nanna. Œgi þôtti göfugligt þarum at sjâst; veggþili öll vâru þar tjöldut með fögrum skjöldum; þar var ok âfenginn mjöðr ok mjök drukkit. næsti maðr Œgi sat Bragi, ok âttust þeir við drykkju ok orðaskipti; sagði Bragi Œgi frâ mörgum tîðindum þeim er Æsir höfðu âtt.

56. Hann hôf þar frâsögn, at þrîr Æsir fôru heiman, Ôðinn ok Loki ok Hœnir, 'ok fôru um fjöll ok eyðimerkr, ok var illt til matar. en er þeir koma ofan î dal nakkvarn, sjâ þeir öxnaflokk ok taka einn uxann ok snûa til seyðis. en er þeir hyggja, at soðit mun vera, raufa þeir seyðinn, ok var ekki soðit. ok î annat sinn er þeir raufa seyðinn þâ er

stund var liðin ok var ekki soðit. mæla þeir þâ sîn â milli, hverju þetta mun gegna. þâ heyra þeir mâl î eikina upp yfir sik, at sâ er þar sat kvaðst râða því, er eigi soðnaði â seyðinum. þeir litu til, ok sat þar örn ok eigi lîtill. þâ mælti örninn: 'vilið þèr gefa mèr fylli mîna af oxanum, þâ mun soðna â seyðinum.' þeir jâta því. þâ lætr hann sigast or trênu ok setst â seyðinn ok leggr upp þegar it fyrsta lær oxans tvau ok bâða bôgana. þâ varð Loki reiðr ok greip upp mikla stöng ok reiðir af öllu afli ok rekr â kroppinn erninum. örninn bregðst við höggit ok flŷgr upp; þâ var föst stöngin við kropp arnarins ok hendr Loka við annan enda. örninn flŷgr hâtt svâ at fœtr Loka taka niðr grjôtit ok urðir ok viðu, hendr hans hyggr hann at slitna munu or öxlum. hann kallar ok biðr alþarfliga örninn friðar; en hann segir, at Loki skal aldri lǫuss verða, nema hann veiti honum svardaga at koma Iðunni ût of Âsgarð með epli sîn; en Loki vill þat. verðr hann þâ lauss ok ferr til lagsmanna sinna; ok er eigi at sinni sögð fleiri tîðindi um þeirra ferð âðr þeir koma heim. en at âkveðinni stundu teygir Loki Iðunni ût um Âsgarð î skôg nakkvarn ok segir, at hann hefir fundit epli þau er henni munu gripir îþykkja ok bað, at hon skal hafa með sèr sîn epli ok bera saman ok hin. þâ kemr þar Þjassi jötunn î arnarham ok tekr Iðunni ok flŷgr braut með ok î Þrymheim til bûs sîns. en Æsir urðu illa við hvarf Iðunnar, ok görðust þeir brâtt hârir ok gamlir. þâ âttu þeir Æsir þing, ok spyrr hverr annan, hvat sîðarst vissi til Iðunnar. en þat var sêt sîðarst, at hon gêkk ût or Âsgarði með Loka. þâ var Loki tekinn ok fœrðr â þingit, ok var honum heitit bana eða pîslum. en er hann varð hræddr, þâ kvaðst hann mundu sœkja eptir Iðunni î Jötunheima, ef Freyja vill ljâ honum valshams er hon â. ok er hann fær valshaminn, flŷgr hann norðr î Jötunheima ok kemr einn dag til Þjassa jötuns; var hann rôinn â sæ, en Iðunn var ein heima; brâ Loki henni î hnotarlîki ok hafði î klôm sèr ok flŷgr sem mest. en er Þjassi kom heim ok saknar Iðunnar, tekr hann arnarhaminn ok flŷgr eptir Loka ok drô arnsûg î flugnum. en er Æsirnir sâ, er valrinn flaug með hnotina ok hvar örninn flaug, þâ gêngu þeir ût undir Âsgarð ok bâru þannig byrðar af lokarspânum. ok þâ er valrinn flaug inn of borgina, lêt hann fallast niðr við borgarveggin. þâ slôgu Æsirnir eldi î lokarspânu, en örninn mâtti eigi stöðva sik, er hann misti valsins; laust þâ eldinum î fiðri arnarins ok tôk þâ af fluginn. þâ vâru Æsirnir nær ok drâpu Þjassa jötun fyrir innan Âsgrindr, ok er þat vîg alfrægt. en Skaði, dôttir Þjassa jötuns, tôk hjâlm ok brynju ok öll hervâpn ok ferr til Âsgarðs at hefna föður sîns; en Æsir buðu henni sætt ok yfirbœtr, ok hit fyrsta, at hon skal kjôsa sèr mann af Âsum ok kjôsa at fôtum ok sjâ ekki fleira af. þâ sâ

hon eins manns fœtr forkunnarfagra ok mælti: 'þenna kýs ek, fátt mun ljótt á Baldri.' en þat var Njörðr or Nóatúnum. þat hafði hon ok í sættargjörð sinni, at Æsir skyldu þat göra, er hon hugði at þeir skyldu eigi mega at hlægja hana. þá görði Loki þat, at hann batt um skegg geitar nakkvarrar ok öðrum enda um hreðjar sér, ok létu þau ýmis eptir, ok skrækti hvártveggja við hátt; þá lét Loki fallast í knê Skaða, ok þá hló hon. var þá gör sætt af Ásanna hendi við hana. svá er sagt, at Óðinn görði þat til yfirbóta við hana, at hann tók augu Þjassa ok kastaði upp á himin ok görði af stjörnur tvær.'

Þá mælti Œgir: 'mikill þykki mér Þjassi fyrir sér hafa verit; eða hvers kyns var hann?' — Bragi svarar: 'Ölvaldi hét faðir hans, ok merki munu þér at þykkja, ef ek segi þér frá honum. hann var mjök gullauðigr; en er hann dó ok synir hans skyldu skipta arfi, þá höfðu þeir mæling at gullinu er þeir skiptu, at hverr skyldi taka munnfylli sína ok allir jafnmargar. einn þeirra var Þjassi, annarr Iði, þriði Gangr. en þat höfum vér orðtak nú með oss at kalla gullit munntal þessa jötna; en vér felum í rúnum eða í skáldskap svá at vér köllum þat mál eða orð eða tal þessa jötna.' — Þá mælti Œgir: 'þat þykki mér vera vel fólgit í rúnum.' ok enn mælti Œgir:

57. 'Hvaðan af hefir hafitst sú íþrótt er þér kallið skáldskap?' — Bragi svarar: 'þat váru upphöf til þess, at guðin höfðu úsætt við þat fólk er Vanir heita; en þeir lögðu með sér friðstefnu ok settu grið á þá lund, at þeir gêngu hvárirtveggju til eins kers ok spýttu í hráka sína. en at skilnaði þá tóku guðin ok vildu eigi láta týnast þat griðamark ok sköpuðu þaror mann, sá heitir Kvásir. hann er svá vitr, at engi spyrr hann þeirra luta, er eigi kann hann orlausn; ok hann fór víða um heim at kenna mönnum frœði, ok þá er hann kom at heimboði til dverga nakkvarra Fjalars ok Galars, þá kölluðu þeir hann með sér á einmæli ok drápu hann, létu renna blóð hans í tvau ker ok einn ketil, ok heitir sá Óðrœrir, en kerin hétu Són ok Boðn; þeir blêndu hunangi við blóðit, ok varð þaraf mjöðr sá, er hverr er af drekkr verðr skáld eða frœðamaðr. dvergarnir sögðu Ásum, at Kvásir hefði kafnat í mannviti, fyrir því at engi var þar svá fróðr, at spyrja kynni hann fróðleiks.

Þá buðu þessir dvergar til sín jötni þeim er Gillingr heitir ok konu hans; þá buðu dvergarnir Gillingi at róa á sæ með sér. en er þeir fóru fyrir land fram, réru dvergarnir á boða ok hvelfði skipinu. Gillingr var ósyndr, ok týndist hann; en dvergarnir réttu skip sitt ok réru til lands. þeir sögðu konu hans þenna atburð, en hon kunni illa ok grét hátt. þá spurði Fjalarr hana, ef henni mundi huglêttara, ef hon sæi út á sæinn þar er hann hafði týntst; en hon vildi þat. þá mælti hann við Galar

bróður sinn, at hann skal fara upp yfir dyrnar, er hon gêngi út, ok láta kvernstein falla í höfuð henni, ok taldi sêr leiðast óp hennar; ok svá görði hann. þá er þetta spurði Suttungr jötunn sonr Gillings, ferr hann til ok tók dvergana ok flytr á sæ út ok setr þá í flœðarsker. þeir biðja Suttung sêr lífsgriða ok bjóða honum til sættar í föðurgjöld mjöðinn dýra, ok þat verðr at sætt með þeim; flytr Suttungr mjöðinn heim ok hirðir þar sem heita Hnitbjörg, setr þar til gætslu dóttur sína Gunnlöðu. af þessu köllum vêr skáldskapinn Kvásis blóð eða dverga drekku eða fylli eða nakkvarskonar lög Óðrœris eða Boðnar eða Sónar eða farkost dverga fyrir því at sá mjöðr flutti þeim fjörlausn or skerinu eða Suttunga mjöð eða Hnitbjarga lög.'

58. Þá mælti Œgir: 'myrkt þykki mêr þat mælt at kalla skáldskap með þessum heitum; en hvernig komu þeir Æsir at Suttunga miði?' — Bragi svarar: 'sjá saga er til þess, at Óðinn fór heiman ok kom þar er þrælar níu slógu hey. hann spyrr, ef þeir vili, at hann brýni ljá þeirra. þeir játa því. þá tekr hann hein af belti sêr ok brýndi; en þeim þótti bíta ljárnir miklu betr ok föluðu heinina. enn hann mat svá, at sá er kaupa vildi skyldi gefa við hóf; en allir kváðust vilja ok báðu hann sêr selja; en hann kastaði heininni í lopt upp; en er allir vildu henda, þá skiptust þeir svá við, at hverr brá ljánum á háls öðrum. Óðinn sótti til náttstaðar til jötuns þess er Baugi hêt, broðir Suttungs. Baugi kallaði illt fjárhald sitt ok sagði, at þrælar hans níu höfðu drepitst, en taldist eigi vita sêr ván verkmanna. en Óðinn nefndist fyrir honum Bölverkr; hann bauð at taka upp níu manna verk fyrir Bauga, en mælti sêr til kaups einn drykk af Suttungamiði. Baugi kvað einskis ráðs eiga at miðinum, sagði, at Suttungr vildi einn hafa, en fara kveðst hann mundu með Bölverki ok freista, ef þeir fêngi mjöðinn. Bölverkr vann um sumarit níu manna verk fyrir Bauga, en at vetri beiddist hann Bauga leigu sinnar. þá fara þeir báðir. Baugi segir Suttungi bróður sínum kaup þeirra Bölverks, en Suttungr synjar þverliga hvers dropa af miðinum. þá mælti Bölverkr til Bauga, at þeir skyldu freista vêla nakkvarra, ef þeir megi ná miðinum, en Baugi lætr þat vel vera. þá dregr Bölverkr fram nafar þann er Rati heitir ok mælti, at Baugi skal bora bjargit ef nafarrinn bítr. hann görir svá. þá segir Baugi, at gögnum er borat bjargit; en Bölverkr blæs í nafars raufina, ok hrjóta spænirnir upp í móti honum. þá fann hann, at Baugi vildi svíkja hann, ok bað bora gögnum bjargit. Baugi boraði enn; en er Bölverkr blês annat sinn, þá fuku inn spænirnir. þá brást Bölverkr í ormslíki ok skreið í nafars raufina; en Baugi stakk eptir honum nafrinum ok misti hans. fór Bölverkr þartil sem Gunnlöð var ok lá hjá henni þrjár nættr, ok þá lofaði hon honum at

drekka af miðinum þrjâ drykki. î hinum fyrsta drykk drakk hann allt or Ôðrœri, en î öðrum or Boðn, î hinum þriðja or Sôn, ok hafði hann þâ allan mjöðinn. þâ brâst hann î arnarham ok flaug sem âkafast. en er Suttungr sâ flug arnarins, tôk hann sèr arnarham ok flaug eptir honum. en er Æsir sâ, hvar Ôðinn flaug, þâ settu þeir ût î garðinn ker sîn. en er Ôðinn kom inn of Âsgarð, þâ spýtti hann upp miðinum î kerin; en honum var þâ svâ nær komit, at Suttungr mundi nâ honum, at hann sendi aptr suman mjöðinn; ok var þess ekki gætt, hafði þat hverr er vildi, ok köllum vèr þat skâldfîfla hlut. en Suttungamjöð gaf Ôðinn Âsunum ok þeim mönnum er yrkja kunnu. því köllum vèr skâldskapinn feng Ôðins ok fund ok drykk hans ok gjöf hans ok drykk Âsanna.

SKÂLDSKAPARMÂL.

---

17. Þôrr var farinn î austrvega at berja tröll, en Ôðinn reið Sleipni î Jötunheima ok kom til þess jötuns er Hrungnir hèt. þâ spyrr Hrungnir, hvat manna sâ er með gullhjâlminn, er rîðr lopt ok lög, ok segir, at hann â furðugôðan hest. Ôðinn sagði, at þar vill hann veðja fyrir höfði sînu, at engi hestr skal vera jafngôðr î Jötunheimum. Hrungnir segir, at sâ er gôðr hestr, en hafa lètst hann mundu miklu stôrfetaðra hest, sâ heitir Gullfaxi. Hrungnir varð reiðr ok hleypr upp â hest sinn ok hleypir eptir honum ok hyggr at launa honum ofrmæli. Ôðinn hleypti svâ mikit, at hann var â öðru leiti fyrir; en Hrungnir var î svâ miklum jötunmôð, at hann fann eigi fyrr en hann sôtti inn of Âsgrindr. ok er hann kom at hallardurum, buðu Æsir honum til drykkju; hann gèkk î höllina ok bað fâ sèr drykkju; vâru þâ teknar þær skâlir er Þôrr var vanr at drekka or, ok snerti Hrungnir or hverri. en er hann görðist drukkinn, þâ skorti eigi stôr orð: hann lètst skyldu taka upp Valhöll ok fœra î Jötunheima, en sökkva Âsgarði, en drepa guð öll, nema Freyju ok Sif vill hann heimfœra með sèr. en Freyja fôr þâ at skenkja honum, ok drekka lètst hann mundu allt âsaöl. en er Âsum leiddist ofryrði hans þâ nefna þeir Þôr. því næst kom Þôrr î höllina ok hafði uppi â lopti hamarinn ok var allreiðr ok spyrr, hverr því ræðr er jötnar hundvîsir skulu þar drekka, eða hverr seldi Hrungni grið at vera î Valhöll, eða hvî Freyja skal skenkja honum sem at gildi Âsa. þâ svarar Hrungnir ok sèr

ekki vinaraugum til Þórs, sagði, at Óðinn bauð honum til drykkju, ok hann var á hans griðum. þá mælti Þórr, at þess boðs skal Hrungnir iðrast áðr hann komi út. Hrungnir segir, at Ásaþór er þat lítill frami at drepa hann vápnlausan; hitt er meiri hugraun, ef hann þorir at berjast við hann at landamæri á Grjótunagörðum, 'ok hefir þat verit mikit fólskuverk,' sagði hann, 'er ek lét eptir heima skjöld minn ok hein; en ef ek hefða hér vápn mín, þá skyldu vit nú reyna hólmgönguna; en at öðrum kosti legg ek þér við níðingskap, ef þú vill drepa mik vápnlausan. Þórr vill fyrir öngan mun bila at koma til einvígis, er honum var hólmr skoraðr, þvíat engi hefir honum þat fyrr veitt. fór þá Hrungnir braut leið sína ok hleypti ákafliga þar til er hann kom í Jötunheima; ok var för hans allfræg með jötnum ok þat, at stefnulag var komit á með þeim Þór; þóttust jötnar hafa mikit í ábyrgð, hvárr sigr fengi; þeim var ills ván at Þór, ef Hrungnir létitst, fyrir því at hann var þeirra sterkastr. þá görðu jötnar mann á Grjótunagörðum af leiri, ok var hann níu rasta hár, en þriggja breiðr undir hönd, en ekki fengu þeir hjarta svá mikit, at honum sómdi fyrr en þeir tóku or meri nakkvarri, ok varð honum þat eigi stöðugt þá er Þórr kom. Hrungnir átti hjarta þat er frægt er af hörðum steini ok tindótt með þrim hornum svá sem síðan er gört ristubragð þat er Hrungnishjarta heitir; af steini var ok höfuð hans; skjöldr var ok steinn víðr ok þykkr, ok hafði hann skjöldinn fyrir sér, er hann stóð á Grjótunagörðum ok beið Þórs, en hein hafði hann fyrir vápn ok reiddi of öxl ok var ekki dæligr. á aðra hlið honum stóð leirjötunninn er nefndr er Mökkrkálfi, ok var hann allhræddr; svá er sagt, at hann meig, er hann sá Þór. Þórr fór til hólmstefnu ok með honum Þjálfi. þá rann Þjálfi fram at þar er Hrungnir stóð ok mælti til hans: 'þú stendr úvarliga jötunn, hefir skjöldinn fyrir þér, en Þórr hefir sét þik, ok ferr hann it neðra í jörðu, ok mun hann koma neðan at þér.' þá skaut Hrungnir skildinum undir fætr sér ok stóð á, en tvíhendi heinina. því næst sá hann eldingar ok heyrði þrumur stórar; sá hann þá Þór í ásmóði, fór hann ákafliga ok reiddi hamarinn ok kastaði um langa leið at Hrungni. Hrungnir færir upp heinina báðum höndum, kastar í mót; mætir hon hamrinum á flugi, ok brotnar sundr heinin, fellr annarr lutr á jörð, ok eru þaraf orðin öll heinberg; annarr lutr brast í höfði Þór svá at hann fell fram á jörð; en hamarrinn Mjöllnir kom í mitt höfuð Hrungni ok lamdi hausinn í smán mola, ok fell hann fram yfir Þór svá at fótr hans lá of háls Þór. en Þjálfi vá at Mökkrkálfa, ok fell hann við lítinn orðstír. þá gékk Þjálfi til Þórs ok skyldi taka fót Hrungnis af honum ok gat hvergi valdit. þá géngu til Æsir allir, er þeir spurðu, at Þórr var fallinn, ok skyldu taka fótinn af honum ok

fèngu hvergi komit. þá kom til Magni, sonr Þórs ok Járnsöxu, hann var þá þrívetr; hann kastaði fœti Hrungnis af Þór ok mælti: 'sè þar ljótan harm faðir, er ek kom svá síð; ek hygg, at jötun þenna mundak hafa lostit í hel með hnefa mèr, ef ek hefða fundit hann.' þá stóð Þórr upp ok fagnaði vel syni sínum ok sagði, hann mundu verða mikinn fyrir sèr; 'ok vil ek,' sagði hann, 'gefa þèr hestinn Gullfaxa er Hrungnir hafði átt.' þá mælti Óðinn ok sagði, at Þórr görði rangt, er hann gaf þann hinn góða hest gýgjar syni en eigi föður sínum. — Þórr fór heim til Þrúðvanga, ok stóð heinin í höfði honum. þá kom til völva sú er Gróa hèt, kona Örvandils hins frœkna; hon gól galdra sína yfir Þór til þess er heinin losnaði. en er Þórr fann þat ok þótti þá ván, at braut mundi ná heininni, þá vildi hann launa Gró lækningina ok göra hana fegna; sagði henni þau tíðindi, at hann hafði vaðit norðan yfir Elivága ok hafði borit í meis á baki sèr Örvandil norðan or Jötunheimum, ok þat til jartegna, at ein tá hans hafði staðit or meisinum, ok var sú frörin svá at Þórr braut af ok kastaði upp á himin ok görði af stjörnu þá er heitir Örvandilst á. Þórr sagði, at eigi mundi langt til, at Örvandill mundi heim koma. en Gróa varð svá fegin, at hon mundi önga galdra, ok varð heinin eigi lausari ok stendr enn í höfði Þór. ok er þat boðit til varnanar at kasta hein of gólf þvert, þvíat þá hrœrist heinin í höfði Þór. —

18. Mikillar frásagnar er þat vert, er Þórr fór til Geirröðargarða; þá hafði hann eigi hamarinn Mjöllni eða megingjarðar eða járngreipr, ok olli því Loki; hann fór með honum. þvíat Loka hafði þat hent þá er hann flaug einu sinni at skemta sèr með valsham Friggjar, at hann flaug fyrir forvitni sakar í Geirröðargarða ok sá þar höll mikla, settist ok sá inn of glugg; en Geirröðr leit í móti honum ok mælti, at taka skyldi fuglinn ok fœra honum; en sendimaðr komst nauðuliga á hallarvegginn, svá var hann hár. þat þótti Loka gott, er hann sótti erfiðliga til hans, ok ætlaði sèr stund at fljúga eigi upp fyrr en hann hafði farit allt torleiðit. en er maðrinn sótti at honum, þá beinir hann fluginn ok spirnir við fast, ok eru þá fœtrnir fastir; var Loki tekinn þar höndum ok fœrðr Geirröði jötni. en er hann sá augu hans, þá grunaði hann, at maðr mundi vera, ok bað hann svara, en Loki þagði. þá læsti Geirröðr Loka í kistu ok svelti hann þar þrjá mánuði. en þá er Geirröðr tók hann upp ok beiddi hann orða, ok sagði Loki, hverr hann var, ok til fjörlausnar vann hann Geirröði þess eiða, at hann skyldi koma Þór í Geirröðargarða svá at hann hefði hvárki hamarinn nè megingjarðar.

Þórr kom til gistingar til gýgjar þeirrar er Gríðr er kölluð; hon var móðir Víðars hins þögla. hon sagði Þór satt frá Geirröði, at hann var jötunn hundviss ok illr viðreignar; hon lèði honum megingjarða ok járn-

greipa er hon átti ok stafs síns er heitir Gríðarvölr. þá fór Þórr til ár þeirrar er Vimur heitir, allra á mest. þá spenti hann sik megingjörðum ok studdi forstreymis Gríðarvöl, en Loki hélt undir megingjarðar. ok þá er Þórr kom á miðja ána, þá óx svá mjök áin, at uppi braut á öxl honum. þá kvað Þórr þetta:

'Vaxattú nú Vimur,
alls mik vaða tíðir
jötna garða í;
veitstú, ef þu vex,
at þá vex mér ásmegin
jafnhátt upp sem himinn?'

þá sér Þórr uppi í gljúfrum nökkurum, at Gjálp dottir Geirröðar stóð þar tveim megin árinnar ok görði hon árvöxtinn. þá tók Þórr upp or ánni stein mikinn ok kastaði at henni ok mælti svá, at ósi skal á stemma. eigi misti hann þar er hann kastaði til. ok í því bili bar hann at landi ok fékk tekit reynirunn nakkvarn ok steig svá or ánni; því er þat orðtak haft, at reynir er björg Þórs. en er Þórr kom til Geirröðar, þá var þeim félögum vísat fyrst í gestahús til herbergis, ok var þar einn stóll til sætis, ok sat þar Þórr. þá varð hann þess varr, at stóllinn fór undir honum upp at ræfri. hann stakk Gríðarveli upp í raptana ok lét sígast fast á stólinn; varð þá brestr mikill, ok fylgði skrækr mikill. þar höfðu verit undir stólinum dœttr Geirröðar Gjálp ok Greip, ok hafði hann brotit hrygginn í báðum. þá kvað Þórr:

'Einu sinni neyttak
ásmegins
jötna görðum í
þá er Gjálp ok Greip
Geirröðar dœttr
vildu hefja mik til himins.'

þá lét Geirröðr kalla Þór í höllina til leika. þar váru eldar stórir eptir endilangri höllinni. en er Þórr kom í höllina gagnvart Geirröði, þá tók Geirröðr með töng járnsíu glóandi ok kastar at Þór; en Þórr tók í móti með járngreipum ok fœrir á lopt síuna, en Geirröðr hljóp undir járnsúlu at forða sér. Þórr kastaði síunni ok laust gögnum súluna ok gögnum Geirröð ok gögnum vegginn ok svá fyrir útan í jörðina. —

35. Loki Laufeyjarson hafði þat gört til lævísi at klippa hár allt af Sif. en er Þórr varð þess varr, tók hann Loka ok mundi lemja hvert bein í honum, aðr hann svarði þess, at hann skal fá af Svartálfum, at þeir skulu göra af gulli Sifju hadd þann er svá skal vaxa sem annat hár. eptir þat fór Loki til þeirra dverga er heita Ívalda synir, ok görðu þeir

haddinn ok Skíðblaðni ok geirinn er Óðinn átti, er Gungnir heitir. þá veðjaði Loki höfði sínu við þann dverg er Brokkr heitir, hvárt bróðir hans Sindri mundi göra jafngóða gripi þrjá sem þessir váru. en er þeir kvámu til smiðju, þá lagði Sindri svínskinn í aflinn ok bað blása Brokk ok létta eigi fyrr en hann tœki þat or aflinum, er hann lagði í. en þegar er hann gékk or smiðjunni, en hinn blés, þá settist fluga ein á hönd honum ok kroppaði; en hann blés sem áðr þar til er smiðrinn tók or aflinum, ok var þat göltr, ok var burstin or gulli. því næst lagði hann í aflinn gull ok bað hann blása ok hætta eigi fyrr blæstrinum en hann kvæmi aptr. gékk hann á braut. en þá kom flugan ok settist á háls honum ok kroppaði nú hálfu fastara; en hann blés þar til er smiðrinn tók or aflinum gullhring þann er Draupnir heitir. þá lagði hann járn í aflinn ok bað hann blása ok sagði, at ónýtt mundi verða, ef blástrinn félli. þá settist flugan milli augna honum ok kroppaði hvarmana. en er blóðit féll í augun svá at hann sá ekki, þá greip hann til hendinni sem skjótast, meðan belgrinn lagðist niðr, ok sveipaði af sér flugunni, ok þá kom þar smiðrinn ok sagði, at nú lagði nær, at allt mundi ónýtast er í aflinum var. þá tók hann or aflinum hamar. fékk hann þá alla gripina í hendr bróður sínum Brokk ok bað hann fara með til Ásgarðs ok leysa veðjunna. en er þeir Loki báru fram gripina, þá settust Æsirnir á dómstóla, ok skyldi þat atkvæði standast sem segði Óðinn, Þórr, Freyr. þá gaf Loki Óðni geirinn Gungni, en Þór haddinn er Sif skyldi hafa, en Frey Skíðblaðni ok sagði skyn á öllum gripum, at geirrinn nam aldri staðar í lagi, en haddrinn var holdgróinn þegar er hann kom á höfuð Sif, en Skíðblaðnir hafði byr þegar er segl kom á lopt, hvert er fara skyldi, en mátti vefja saman sem dúk ok hafa í pung sér ef þat vildi. þá bar fram Brokkr sína gripi; hann gaf Óðni hringinn ok sagði, at ina níundu hverja nótt mundi drjúpa af honum átta hringar jafnhöfgir sem hann; en Frey gaf hann göltinn ok sagði, at hann mátti renna lopt ok lög, nótt ok dag meira en hverr hestr, ok aldri varð svá myrkt af nótt eða í myrkheimum, at eigi væri œrit ljóst þar er hann fór, svá lýsti af burstinni. þá gaf hann Þór hamarinn ok sagði, at hann mundi mega ljósta svá stórt sem hann vildi, hvat sem fyrir væri, ok eigi mundi hamarrinn bila; ok ef hann yrpi honum til, þá mundi hann aldri missa ok aldri fljúga svá langt, at eigi mundi hann sœkja heim hönd; ok ef hann vildi þá var hann svá lítill, at hafa mátti í serk sér; en þat var lýti á, at forskeptit var heldr skamt. þat var dómr þeirra, at hamarrinn var betstr af öllum gripum ok mest vörn í fyrir hrímþursum, ok dœmdu þeir, at dvergrinn ætti veðféit. þá bauð Loki at leysa höfuð sitt. dvergrinn svarar, sagði, at þess var engi ván. 'taktú mik þá,' kvað Loki. en

er hann vildi taka hann, þâ var hann vîðs fjarri. Loki âtti skûa er hann rann â lopt ok lög. þâ bað dvergrinn Þôr, at hann skyldi taka hann, en hann görði svâ. þâ vildi dvergrinn höggva af Loka höfuð; en Loki sagði, at hann âtti höfuð en eigi hâlsinn. þâ tôk dvergrinn þveng of knîf ok vill stinga rauf â vörrum Loka ok vill rifa saman munninn; en knîfrinn beit ekki. þâ mælti hann, at betri væri þar alr brôður hans, ok jafnskjôtt sem hann nefndi hann, þâ var þar alrinn, ok beit hann varrarnar; rifaði hann saman varrarnar ok reif or æsunum. sâ þvengr, er muðrinn Loka vur samanrifaðr heitir Vartari. —

39. Svâ er sagt, at þrîr Æsir fôru at kanna heim allan: Ôðinn ok Loki ok Hœnir. þeir kômu at â nakkvarri ok gêngu með ânni til fors nakkvars, ok við forsinn var otr einn ok hafði tekit lax or forsinum ok ât blundandi. þâ tôk Loki upp stein ok kastaði at otrinum ok laust î höfuð honum. þâ hrôsaði Loki veiði sinni, at hann hefði veitt î einu höggvi otr ok lax. tôku þeir þâ laxinn ok otrinn ok bâru með sêr; kvâmu þâ at bœ nökkurum ok gêngu inn; en sâ bûandi er nefndr Hreiðmarr er þar bjô, hann var mikill fyrir sêr ok mjök fjölkunnigr. beiddust Æsir at hafa þar nâttstað ok kvâðust hafa með sêr vist œrna ok sŷndu bûandanum veiði sîna. en er Hreiðmarr sâ otrinn, þâ kallaði hann sonu sîna Fafni ok Regin ok segir, at Otr brôðir þeirra var drepinn, ok svâ hverir þat höfðu gört. nû ganga þeir feðgar at Âsunum ok taka þâ höndum ok binda ok segja þâ um otrinn, at hann var sonr Hreiðmars. Æsir bjôða fyrir sik fjörlausn svâ mikit fê sem Hreiðmarr sjâlfr vill âkveða, ok varð þat at sætt með þeim ok bundit svardögum. þâ var otrinn fleginn, tôk Hreiðmarr otrbelginn ok mælti við þâ, at þeir skulu fylla belginn af rauðu gulli ok svâ hylja hann allan, ok svâ skal þat vera at sætt þeirra. þâ sendi Ôðinn Loka î Svartâlfaheim, ok kom hann til dvergs þess er heitir Andvari; hann var fiskr î vatni, ok tôk Loki hann höndum ok lagði â hann fjörlausn allt gull þat er hann âtti î steini sînum. ok er þeir koma î steininn, þâ bar dvergrinn fram allt gull þat er hann âtti, ok var þat allmikit fê. þâ svipti dvergrinn undir hönd sêr einum litlum gullbaug; þat sâ Loki ok bað hann framlâta bauginn. dvergrinn bað hann taka eigi af sêr bauginn ok lêtst mega œxla sêr fê af bauginum ef hann hêldi. Loki kvað, hann eigi skyldu hafa einn penning eptir ok tôk bauginn af honum ok gêkk ût; en dvergrinn mælti, at sâ baugr skyldi vera hverjum höfuðsbani er âtti. Loki segir, at honum þôtti þat vel, ok sagði, at þat skyldi haldast mega fyrir þvî, sâ formâli, at hann skyldi flytja þeim til eyrna, er þâ tœki við. fôr hann î braut til Hreiðmars ok sŷndi Ôðni gullit; en er hann sâ bauginn, þâ sŷndist honum fagr, ok tôk hann af fênu ok greiddi Hreiðmari gullit.

þá fyldi hann otrbelginn sem mest mátti hann ok setti upp er fullr var. gêkk þá Óðinn til ok skyldi hylja belginn með gullinu, ok þá mælti hann við Hreiðmar, at hann skal sjá, hvárt belgrinn er þá allr huldr; en Hreiðmarr leit til ok hugði at vandliga ok sá eitt granahár ok bað hann hylja, en at öðrum kosti væri lokit sætt þeirra. þá dró Óðinn fram bauginn ok huldi granahárit ok sagði, at þá váru þeir lausir frá otrgjöldunum. en er Óðinn hafði tekit geir sinn ok Loki skúa sína ok þurftu þá ekki at óttast, þá mælti Loki, at þat skyldi haldast er Andvari hafði mælt, at sá baugr ok þat gull skyldi verða þess bani er átti; ok hêldst þat síðan.

40. Hreiðmarr tók þá gullit at sonargjöldum, en Fafnir ok Reginn beiddust af nakkvars í bróðurgjöld. Hreiðmarr unni þeim enskis pennings af gullinu. þat varð úráð þeirra bræðra, at þeir drápu föður sinn til gullsins. þá beiddist Reginn, at Fafnir skyldi skipta gullinu í helminga með þeim. Fafnir svarar svá, at lítil ván var, at hann mundi miðla gullit við bróður sinn, er hann drap föður sinn til gullsins, ok bað Regin fara braut, en at öðrum kosti mundi hann fara sem Hreiðmarr. Fafnir hafði þá tekit hjálm er Hreiðmarr hafði átt ok setti á höfuð sêr, er kallaðr var Œgishjálmr, er öll kvikvendi hræðast er sjá, ok sverð þat er Hrotti heitir. Reginn hafði þat sverð er Refill er kallaðr; flýði hann þá braut, en Fafnir fór upp á Gnítaheiði ok görði sêr þar ból ok brást í ormslíki ok lagðist á gullit.

Reginn fór þá til Hjálpreks konungs á Þjóði ok görðist þar smiðr hans. þá tók hann þar til fóstrs Sigurð son Sigmundar sonar Völsungs ok son Hjördísar döttur Eylima. Sigurðr var ágætastr allra herkonunga af ætt ok afli ok hug. Reginn sagði honum til, hvar Fafnir lá á gullinu, ok eggjaði hann at sækja gullit. þá görði Reginn sverð þat er Gramr heitir, er svá hvast var, at Sigurðr brá niðr í rennanda vatn ot tók í sundr ullarlagð, er rak fyrir strauminum at sverðsegginni. því næst klauf Sigurðr steðja Regins ofan í stokkinn með sverðinu. eptir þat fóru þeir Sigurðr ok Reginn á Gnítaheiði. þá gróf Sigurðr gröf á veg Fafnis ok settist þarí. en er Fafnir skreið til vatns ok hann kom yfir gröfina, þá lagði Sigurðr sverðinu í gögnum hann, ok var þat hans bani. kom þá Reginn at ok sagði, at hann hefði drepit bróður hans, ok bauð honum þat at sætt, at hann skyldi taka hjarta Fafnis ok steikja við eld; en Reginn lagðist niðr ok drakk blóð Fafnis ok lagðist at sofa. en er Sigurðr steikti hjartat ok hann hugði, at fullsteikt mundi, ok tók á fingrinum hvê hart var; en er frauðit rann or hjartanu á fingrinn, þá brann hann ok drap fingrinum í munn sêr; en er hjartablóðit kom á tunguna, þá kunni hann fuglsrödd ok skildi hvat igðurnar sögðu er sátu í viðnum.

þá mælti ein:
'þar sitr Sigurðr
sveita stokkinn,
Fafnis hjarta
við funa steikir,
spakr þœtti mèr
spillir bauga,
ef fjörsega
frânan æti.'

önnur kvað:
'þar liggr Reginn,
ræðr um við sik,
vill tæla mög
þann er trûir hânum;
berr af reiði
röng orð saman,
vill bölvasmiðr
brôður hefna.'

þá gèkk Sigurðr til Regins ok drap hann, en síðan til hests síns er Grâni heitir ok reið til þess er hann kom til bóls Fafnis, tók þá upp gullit ok batt í klyfjar ok lagði upp á bak Grána ok steig upp sjálfr ok reið þá leið sína.

41. Þá reið Sigurðr til þess er hann fann á fjallinu hús; þar svaf inni ein kona, ok hafði sú hjálm ok brynju. hann brá sverðinu ok reist brynjuna af henni; þá vaknaði hon ok nefndist Hildr; hon er kölluð Brynhildr ok var valkyrja. Sigurðr reið þaðan ok kom til þess konungs er Gjúki hèt; kona hans er nefnd Grímhildr, börn þeirra váru þau Gunnarr, Högni, Guðrún, Guðný; Guthormr var stjúpsonr Gjúka. þar dvaldist Sigurðr langa hríð; þá fèkk hann Guðrúnar Gjúkadóttur, en Gunnarr ok Högni sórust í brœðralag við Sigurð. því næst fóru þeir Sigurðr ok Gjúkasynir at biðja Gunnari konu til Atla Buðlasonar Brynhildar systur hans; hon sat á Hindafjalli, ok var um sal hennar vafrlogi, en hon hafði þess heit strengt at eiga þann einn mann, er þorði at ríða vafrlogann. þá riðu þeir Sigurðr ok Gjúkungar (þeir eru ok kallaðir Niflungar) upp á fjallit, ok skyldi þá Gunnarr ríða vafrlogann; hann átti hest þann er Goti heitir, en sá hestr þorði eiga at hlaupa í eldinn. þá skiptu þeir litum Sigurðr ok Gunnarr ok svá vápnum, þvíat Grâni vildi undir öngum manni ganga nema Sigurði. þá hljóp Sigurðr á Grána ok reið vafrlogann. þat kveld gèkk hann at brúðlaupi með Brynhildi. en er þau komu í sæing, þá dró hann sverðit Gram or sliðrum ok lagði í milli þeirra. en at morni þá er hann stóð upp ok klæddi sik, þá gaf hann Brynhildi at línfè gullbauginn þann er Loki hafði tekit af Andvara, en tók af henni annan baug til minja. Sigurðr hljóp þá á hest sinn ok reið til fèlaga sinna; skipta þeir Gunnarr þá aptr litum ok fóru aptr til Gjúka með Brynhildi. Sigurðr átti tvau börn með Guðrúnu: Sigmund ok Svanhildi.

Þat var eitt sinn, at Brynhildr ok Guðrún gèngu til vatns at bleikja hadda sína. þá er þær komu til árinnar, þá óð Brynhildr út á ána frá landi ok mælti, at hon vildi eigi bera í höfuð sèr þat vatn er rynni or hári

Guðrúnu því at hon átti búanda hugaðan betr. þá gékk Guðrún á ána eptir henni ok sagði, at hon mátti fyrir því þvá ofar sinn hadd í ánni, at hon átti þann mann er eigi Gunnarr ok engi annarr í veröldu var jafnfrækn, þvíat hann vá Fafni ok Regin ok tók arf eptir báða þá. þá svarar Brynhildr: 'meira var þat vert, er Gunnarr reið vafrlogann, en Sigurðr þorði eigi.' þá hló Guðrún ok mælti: 'ætlar þú, at Gunnarr riði vafrlogann? sá ætla ek at géngi í rekkju hjá þér er mér gaf gullbaug þenna; enn sá gullbaugr er þú hefir á hendi ok þú þátt at línfé, hann er kallaðr Andvaranautr, ok ætlak, at eigi sótti Gunnarr hann á Gnítaheiði.' þá þagnaði Brynhildr ok gékk heim. eptir þat eggjaði hon Gunnar ok Högna at drepa Sigurð; en fyrir því at þeir váru eiðsvarar Sigurðar, þá eggjuðu þeir til Guthorm bróður sinn at drepa Sigurð; hann lagði Sigurð sverði í gögnum sofanda; en er hann fékk sárit, þá kastaði hann sverðinu Gram eptir honum svá at sundr sneið í miðju manninn. þar féll Sigurðr ok sonr hans þrívetr er Sigmundr hét er þeir drápu. eptir þat lagði Brynhildr sik sverði, ok var hon brend með Sigurði. en Gunnarr ok Högni tóku þá Fafnisarf ok Andvaranaut ok réðu þá löndum.

42. Atli konungr Buðlason bróðir Brynhildar fékk þá Guðrúnar, er Sigurðr hafði átta, ok áttu þau börn. Atli konungr bauð til sín Gunnari ok Högna, en þeir fóru at heimboðinu. en áðr þeir fóru heiman, þá fálu þeir gullit Fafnisarf í Rín, ok hefir þat gull aldri síðan funditst. en Atli konungr hafði þar lið fyrir ok barðist við Gunnar ok Högna, ok urðu þeir handteknir; lét Atli konungr skera hjarta or Högna kvikum, var þat hans bani; Gunnari lét hann kasta í ormgarð, en honum var fengin leyniliga harpa, ok sló hann með tánum, þvíat hendr hans váru bundnar, svá at allir ormarnir sofnuðu nema sú naðra, er rendi at honum ok hjó svá fyrir flagbrjoskit, at hon steypti höfðinu inn í holit, ok hékk hon á lifrinni þar til er hann dó. Gunnarr ok Högni eru kallaðir Niflungar ok Gjúkungar; fyrir því er gull kallat Niflunga skattr eða arfr. litlu síðarr drap Guðrún tvá sonu sína ok lét göra með gulli ok silfri borðker af hausum þeirra, ok þá var gört erfi Niflunga. at þeirri veitslu lét Guðrún skenkja Atla konungi með þeim borðkerum mjöð, ok var blandit við blóði sveinanna; en hjörtu þeirra lét hon steikja ok fá konungi at eta; en er þat var gört, þa sagði hon honum sjálfum með mörgum úfögrum orðum. eigi skorti þar áfenginn mjöð svá at flest fólk sofnaði þar sem sat. á þeirri nátt gékk hon til konungs, er hann svaf, ok með henni sonr Högna ok vágu at honum, þat var hans bani. þá skutu þau eldi á höllina, ok brann þat fólk er þar var inni. eptir þat fór hon til sjávar ok hljóp á sæinn ok vildi týna sér, en hana rak yfir fjörðinn, kom þá á þat land er átti Jónakr konungr. en er hann sá

hana, tók hann hana til sín ok fékk hennar. áttu þau þrjá sonu er svá hétu: Sörli, Hamdir, Erpr; þeir váru allir svartir sem hrafn á hárslit sem Gunnarr ok Högni ok aðrir Niflungar.

Þár fœddist upp Svanhildr dóttir Sigurðar sveins; hon var allra kvenna fegrst. þat spurði Jörmunrekkr hinn ríki; hann sendi son sinn Randve at biðja hennar sér til handa. en er hann kom til Jónakrs, þá var Svanhildr seld honum í hendr, skyldi hann fœra hana Jörmunrekk. þá sagði Bikki, at þat var betr fallit, at Randver ætti Svanhildi, er hann var ungr ok bæði þau, en Jörmunrekkr var gamall. þetta ráð líkaði þeim vel hinum ungum mönnum. því næst sagði Bikki þetta konungi. þá let Jörmunrekkr konungr taka son sinn ok leiða til gálga. þá tók Randver hauk sinn ok plokkaði af fjaðrarnar ok bað senda feðr sínum; þá var hann hengðr. en er Jörmunrekkr konungr sá haukinn, þá kom honum í hug, at svá sem haukrinn var úfleygr ok fjaðrlauss, at svá var ríki hans úfœrt, er hann var gamall ok sonlauss. þá lèt Jörmunrekkr konungr, er hann reið or skógi frá veiðum með hirð sína, en Svanhildr dróttning sat at haddbliki — þá riðu þeir á hana ok tráðu hana undir hestafötum til bana. en er þetta spurði Guðrún, þá eggjaði hon sonu sína til hefndar eptir Svanhildi. en er þeir bjoggust til ferðar, þá fèkk hon þeim brynjur ok hjálma svá sterka, at eigi mundi járn á festa. hon lagði ráð fyrir þá, at þá er þeir kvæmi til Jörmunrekks konungs, at þeir skyldu ganga of nátt at honum sofanda; skyldi Sörli ok Hamdir höggva af honum hendr ok fœtr, en Erpr höfuðit. en er þeir komu á leið, þá spurðu þeir Erp, hvat liðsemd þeim mundi at honum, ef þeir hitti Jörmunrekk konung. hann svarar, at hann mundi veita þeim þvílíkt sem hönd fœti. þeir segja, at þat var alls ekki, at fótr styddist við hönd. þeir váru svá reiðir móður sinni, er hon hafði leitt þá út með heiptyrðum, at þeir vildu göra þat er henni þœtti verst, ok drápu Erp því at hon unni honum mest. litlu síðarr er Sörli gèkk skriðnaði hann öðrum fœti, studdi sik með hendinni; þá mælti hann: 'veitti nú höndin fœtinum; betr væri nú, at Erpr lifði.' en er þeir komu til Jörmunrekks konungs of nátt þar sem hann svaf ok hjoggu af honum hendr ok fœtr, svá vaknaði hann ok kallaði á menn sína, bað þá vaka. þá mælti Hamdir: 'af mundi nú höfuðit ef Erpr lifði.' þá stóðu upp hirðmennirnir ok sóttu þá ok fèngu eigi sótt þá með vápnum. þá kallaði Jörmunrekkr, at þá skal berja grjóti; var svá gört. þar fèllu þeir Sörli ok Hamdir; þá var ok dauð öll ætt ok afkvæmi Gjúka.

Eptir Sigurð svein lifði dóttir er Áslaug hèt, er fœdd var at Heimis í Hlymdölum, ok eru þaðan ættir komnar stórar. svá er sagt, at Sigmundr Völsungsson var svá máttugr, at hann drakk eitr, ok sakaði ekki; en

Sinfjötli sonr hans ok Sigurðr váru svá harðir á húðna, at þá sakaði ekki eitr, at útan kvæmi á þá bera. — —

43. Skjöldr hêt sonr Ôðins, er Sköldungar eru frá komnir; hann hafði atsetu ok rêð löndum þar sem nú er kölluð Danmörk, en þá var kallat Gotland. Skjöldr átti þann son er Friðleifr hêt, er löndum rêð eptir hann. sonr Friðleifs hèt Fróði; hann tók konungdôm eptir föður sinn í þann tíð er Augustus keisari lagði frið of heim allan; þá var Kristr borinn. en fyrir því at Fróði var allra konunga ríkastr á norðrlöndum, þá var honum kendr friðrinn um alla danska tungu, ok kalla norðmenn þat Fróðafrið. engi maðr grandaði öðrum, þótt hann hitti fyrir sêr föðurbana eða bróðurbana lausan eða bundinn. þá var ok engi þjófr eða ránsmaðr svá at gullhringr einn lá á Jalangrsheiði lengi. Fróði konungr sótti heimboð í Svíþjóð til þess konungs er Fjölnir er nefndr; þá keypti hann ambáttir tvær, er hêtu Fenja ok Menja; þær váru miklar ok sterkar. í þann tíma fannst í Danmörk kvernsteinar tveir svá miklir, at engi var svá sterkr, at dregit gæti; en sú náttúra fylgði kvernunum, at þat mólst á kverninni sem sá mælti fyrir er mól. sú kvern hêt Grotti. Hengikjöptr er sá nefndr er Fróða konungi gaf kvernina. Fróði konungr lèt leiða ambáttirnar til kvernarinnar ok bað þær mala gull ok frið ok sælu Fróða; þá gaf hann þeim eigi lengri hvíld eða svefn en gaukrinn þagði eða hljóð mátti kveða. þá er sagt, at þær kvæði hljóð þat er kallat er Grottasöngr; ok áðr lètti kvæðinu, mólu þær her at Fróða svá at á þeirri nátt kom þar sá sækonungr er Mýsingr hêt ok drap Fróða, tók þar herfang mikit. þá lagðist Fróðafriðr. Mýsingr hafði með sêr Grotta ok svá Fenju ok Menju ok bað þær mala salt. ok at miðri nátt spurðu þær, ef eigi leiddist Mýsingi salt. hann bað þær mala lengr. þær mólu litla hríð áðr niðrsukku skipin, ok var þareptir svelgr í hafinu, er særinn fellr í kvernar augat. þá varð sær saltr.

GROTTASÖNGR.

1. Nú eru komnar
til konungs húsa
framvísar tvær
Fenja ok Menja;
þærru at Fróða
Friðleifs sonar
máttkar meyjar
at mani hafðar.
2. Þær at lúðri
leiddar váru
ok grjóts grjá
gangs ofbeiddu;
hêt hann hvárigri
hvíld nê yndi
áðr hann heyrði
hljóm ambátta.
3. Þær þyt þuldu
þögnhorfinnar:
'leggjum lúðra,
lêttum steinum,
bað hann enn meyjar,
at þær mala skyldu.'

4. Sungu ok slungu
snúðga steini
svá at Fróða man
flest sofnaði.
þá kvað þat Menja,
var til meldrar komin:
5. 'Auð mölum Fróða,
mölum alsælan,
fjöld fjár
á fegins lúðri;
siti hann á auði,
sofi hann á dúni,
vaki hann at vilja;
þá er vel malit.
6. Hér skyli engi
öðrum granda,
til böls búa
né til bana orka,
né höggva því
hvössu sverði,
þó at bana bróður
bundinn finni.
7. Enn hann kvað ekki
orð it fyrra:
'sofið eigi þit
né of salgaukar
eða lengr en svá
ljóð eitt kveðak.'
8. Varattú Fróði
fullspakr of þik
málvinr manna
er þú man keyptir;
kaustú at afli
ok at álitum,
en at ætterni
ekki spurðir.
9. Harðr var Hrungnir
ok hans faðir,
þó var Þjassi
þeim öflgari,
Iði ok Örnir
okkrir niðjar,
brœðr bergrisa,
þeim erum bornar.
10. Komia Grotti
or grá fjalli,
né sá hinn harði
hallr or jörðu,
né mœli svá
mær bergrisa,
ef vissi átt
vætr til hennar.
11. Vér vetr níu
várum leikur,
öflgar alnar
fyrir jörð neðan;
stóðu meyjar
at meginverkum,
fœrðum sjálfar
setberg or stað.
12. Veltum grjóti
of garð risa
svá at fold fyrir
fór skjálfandi;
svá slöngðum vit
snúðga steini,
höfga halli,
at halir tóku.
13. En vit síðan
á Svíþjóðu
framvísar tvær
í fólk stigum;
beiddum björnu,
en brutum skjöldu,
gêngum í gögnum
gráserkjat lið,
steyptum stilli,
studdum annan,
veittum góðum
Gothormi lið;

vara kyrrseta
aðr Knúi félli.
14. Framhéldum því
þau misseri
at vit at köppum
kendar váru;
þar skorðu vit
skörpum geirum
blóð or benjum
ok brand ruðum.
15. Nú erum komnar
til konungs húsa
miskunlausar
ok at mani hafðar;
aurr etr iljar,
en ofan kuldi,
drögum dólgs sjötul;
đaprt er at Fróða.
16. Hendr skulu hvílast,
hallr standa mun,
malit hefi ek fyrir mik
mitt of leiti.
nú muna höndum
hvíld velgefa
áðr fullmalit
Fróða þykki.
17. Hendr skulu hölda
harðar trjónur,
vápn valdreyrug.
vaki þú Fróði!
vaki þú Fróði,
ef þú hlýða vill
söngum okkrum
ok sögum fornum.
18. Eld sé ek brenna
fyrir austan borg,
vígspjöll vaka,
þat mun viti kallaðr;
mun herr koma
hinig af bragði
ok brenna bœ
fyrir buðlungi.
19. Munattú halda
Hleiðrar stóli,
rauðum hringum
né regingrjóti;
tökum á möndli
mær skarpara,
eruma valmar
í valdreyra.
20. Mól míns föður
mær ramliga,
þvíat hon feigð fira
fjölmargra sá;
stukku stórar
steðr frá lúðri
jarni varðar.
mölum enn framarr!
21. Mölum enn framarr!
mun Yrsu sonr
niðr Hálfdanar
hefna Fróða;
sá mun hennar
heitinn verða
burr ok bróðir;
vitum báðar þat.'
22. Mólu meyjar,
megins kostuðu,
váru ungar
í jötunmóði;
skulfu skaptré,
skautst lúðr ofan;
hraut hinn höfgi
hallr sundr í tvau.
23. En bergrisa
brúðr orð umkvað:
'malit höfum Fróði
sem munum hætta,
hafa fullstaðit
fljóð at meldri.' — —

44. Konungr einn í Danmörk er nefndr Hrólfr Kraki; hann er ágætastr fornkonunga, fyrst af mildi ok frœknleik ok lítillæti. þat er eitt mark um lítillæti hans, er mjök er fœrt í frasagnir, at einn lítill sveinn ok fátœkr er nefndr Vöggr, hann kom í höll Hrólfs konungs, þá var konungrinn ungr at aldri ok grannligr á vöxt; þá gêkk Vöggr fyrir hann ok sá upp á hann. þá mælti konungrinn: 'hvat viltú mæla sveinn, er þú sêr á mik?' Vöggr svarar: 'þá er ek var heima heyrðak sagt, at Hrólfr konungr at Hleiðru var mestr maðr á norðrlöndum, en nú sitr hêr í hásæti kraki einn lítill, ok kalla þeir hann konung sinn.' þá svarar konungrinn: 'þú sveinn hefir gefit mêr nafn, at ek skal heita Hrólfr Kraki; en þat er títt, at gjöf skal fylgja nafnfesti. nú sê ek þik enga hafa til at gefa mêr at nafnfesti þá er mêr sê þægilig, nú skal sá gefa öðrum er til hefir;' tok gullhring af hendi sêr ok gaf honum. þá mælti Vöggr: 'gef þú allra konunga heilastr, ok þess strengi ek heit at verða þess manns bani er þinn banamaðr verðr.' þá mælti konungr ok hló við: 'litlu verðr Vöggr feginn.'

Annat mark var þat sagt frá Hrólfi Kraka um frœknleik hans, at sá konungr rêð fyrir Uppsölum er Aðils hêt; hann átti Yrsu móður Hrólfs Kraka. hann hafði úsætt við þann konung er rêð fyrir Noregi er Áli hêt. þeir stefndu orrostu milli sín á ísi vatns þess er Vænir heitir. Aðils konungr sendi boð Hrólfi Kraka mági sínum, at hann kvæmi til liðveitslu við hann, ok hêt mála öllum her hans meðan þeir væri í ferðinni; en konungr sjálfr skyldi eignast þrjá kostgripi þá er hann kaus or Svíþjóð. Hrólfr konungr mátti eigi fara fyrir úfriði þeim er hann átti við Saxa, en þó sendi hann Aðilsi berserki sína tólf; þar var einn Böðvarr Bjarki ok Hjalti Hugprúði, Hvítserkr Hvati, Vöttr, Viðseti, þeir brœðr Svipdagr ok Beiguðr. í þeirri orrustu fêll Áli konungr ok mikill hlutr liðs hans. þá tók Aðils konungr af honum dauðum hjálminn Hildisvín ok hest hans Hrafn. þá beiddust þeir berserkir Hrólfs Kraka at taka mála sinn, þrjú pund gulls hverr þeirra, ok umfram beiddust þeir at flytja Hrólfi Kraka kostgripi þá er þeir kuru til handa honum, þat var hjálmrinn Hildigöltr ok brynjan Finnsleif, er hvergi festi vápn á, ok gullhringr sá er kallaðr var Svíagríss, er átt höfðu langfeðgar Aðils. en konungr varnaði allra gripanna, ok eigi heldr galt hann málann. fóru berserkirnir braut ok undu illa sínum hlut, sögðu svá búit Hrólfi Kraka, ok jafnskjótt byrjaði hann ferð sína til Uppsala, ok er hann kom skipum sínum í ána Fýri, þá reið hann til Uppsala ok með honum tólf berserkir hans, allir griðalausir. Yrsa móðir hans fagnaði honum ok fylgði honum til herbergis ok eigi til konungs hallar; váru þá görvir eldar stórir fyrir þeim ok gefit öl at drekka. þá komu menn Aðils konungs inn ok báru skíðin á eldinn ok görðu svá mikinn, at klæði brunnu af þeim Hrólfi, ok

mæltu: 'er þat satt, at Hrólfr Kraki ok berserkir hans flýja hvárki eld nê járn?' þá hljóp Hrólfr Kraki upp ok allir þeir. þá mælti hann:

'aukum enn elda
at Aðils húsum,'

tók skjöld sinn ok kastaði á eldinn ok hljóp yfir eldinn meðan skjöldrinn brann ok mælti enn:

'flýra sá elda
er yfir hleypr.'

svá fór hverr at öðrum hans manna, tóku þá er eldinn höfðu aukit ok köstuðu þeim á eldinn. þá kom Yrsa ok fèkk Hrólfi Kraka dýrshorn fullt af gulli ok þarmeð hringinn Svíagrís ok bað þá braut ríða til liðsins. þeir hljópu á hesta sína ok riðu ofan á Fýrisvöllu, þá sá þeir, at Aðils konungr reið eptir þeim með her sinn alvápnaðan ok vill drepa þá. þá tók Hrólfr Kraki hœgri hendi gullit ofan í hornit ok sèri allt um götuna; en er Svíar sjá þat, hlaupa þeir or söðlunum, ok tók hverr slíkt er fèkk, en Aðils konungr bað þá ríða ok reið sjálfr ákafliga. Slungnir hêt hestr hans, allra hesta skjótastr. þá sá Hrólfr Kraki, at Aðils konungr reið nær honum, tók þá hringinn Svíagrís ok kastaði til hans ok bað hann þiggja at gjöf. Aðils konungr reið at hringinum ok tok til með spjótsoddinum ok rendi upp á falinn. þá veik Hrólfr Kraki aptr ok sá, er hann laut niðr; þá mælti hann: 'svínbeygt hefi ek nú þann er ríkastr er með Svíum.' svá skildust þeir. af þessi sök er gull kallat sáð Kraka eða Fýrisvalla. —

50. Konungr sá er Högni er nefndr átti dóttur er Hildr hêt. hana tók at herfangi konungr sá er Heðinn hêt Hjarranda sonr. þá var Högni konungr farinn í konungastefnu; en er hann spurði, at herjat var í ríki hans ok dóttir hans var í braut tekin, þá fór hann með sínu liði at leita Heðins ok spurði til hans, at Heðinn hafði siglt norðr með landi. þá er Högni konungr kom í Noreg, spurði hann, at Heðinn hafði siglt vestr um haf. þá siglir Högni eptir honum allt til Orkneyja, ok er hann kom þar sem heitir Háey, var þar fyrir Heðinn með lið sitt. þá fór Hildr á fund föður síns ok bauð honum men í sætt af hendi Heðins, en í öðru orði sagði hon, at Heðinn væri búinn at berjast, ok ætti Högni of honum engrar vægðar ván. Högni svarar stirt dóttur sinni; en er hon hitti Heðin, sagði hon honum, at Högni vildi önga sætt ok bað hann búast til orrostu, ok svá göra þeir hvárirtveggju, ganga upp á eyna ok fylkja liðinu. þá kallaði Heðinn á Högna mág sinn ok bauð honum sætt ok mikit gull at bótum. þá svarar Högni: 'ofsíð bauð þú þetta, ef þú vill sættast, þvíat nú hefi ek dregit Dáinsleif er dvergarnir görðu, er manns bani skal verða hvert sinn er bert er, ok aldri bilar í höggvi, ok ekki

sâr grœr, ef þar skeinist af.' þâ svarar Heðinn: 'sverði hœlir þû þar en eigi sigri; þat kalla ek gott sverð er drôttinholt er.' þâ hôfu þeir orrostu þâ er Hjaðninga vîg er kallat ok börðust þann dag allan, ok at kveldi fôru konungar til skipa. en Hildr gêkk of nâttina til valsins ok vakti upp með fjölkyngi alla þâ er dauðir vâru, ok annan dag gêngu konungarnir â vîgvöllinn ok börðust ok svâ allir þeir er fêllu hinn fyrra daginn. fôr nû svâ sû orrosta hvern dag eptir annan, at allir þeir er fêllu ok öll vâpn þau er lâgu â vîgvelli ok svâ hlîfar urðu at grjôti. en er dagaði, stôðu upp allir dauðir menn ok börðust, ok öll vâpn vâru þâ nýt. svâ er sagt î kvæðum, at Hjaðningar skulu svâ bîða ragnarökrs. — —

SINFJÖTLALOK.

Sigmundr Völsungsson var konungr â Frakklandi; Sinfjötli var elstr hans sona, annarr Helgi, þriði Hâmundr. Borghildr kona Sigmundar âtti brôður er hêt Gunnarr; en Sinfjötli stjûpsonr hennar ok Gunnarr bâðu einnar konu bâðir, ok fyr þâ sök drap Sinfjötli hann. en er hann kom heim, þâ bað Borghildr hann fara â brot; en Sigmundr bauð henni fêbœtr, ok þat varð hon at þiggja. en at erfinu bar Borghildr öl. hon tôk eitr mikit horn fullt ok bar Sinfjötla; en er hann sâ î hornit, skildi hann, at eitr var î, ok mælti til Sigmundar: 'gjörôttr er drykkrinn.' Sigmundr tôk hornit ok drakk af. svâ er sagt, at Sigmundr var harðgörr, at hvârki mâtti hânum eitr granda ûtan nê innan, en allir synir hans stôðusk eitr â hörund ûtan. Borghildr bar annat horn Sinfjötla ok bað drekka, ok fôr allt sem fyrr. ok enn it þriðja sinn bar hon hânum hornit ok þô âmælisorð með, ef hann drykki eigi af. hann mælti enn sem fyrr við Sigmund, hann sagði: 'lâttû grön sîa þâ sonr.' Sinfjötli drakk ok varð þegar dauðr. Sigmundr bar hann langar leiðir î fangi sêr ok kom at firði einum mjôvum ok löngum, ok var þar skip eitt lîtit ok maðr einn â. hann bauð Sigmundi far of fjörðinn; en er Sigmundr bar lîkit ût â skipit þâ var bâtrinn hlaðinn. karl mælti, at Sigmundr skyldi fara fyrir inn â fjörðinn. karl hratt ût skipinu ok hvarf þegar. Sigmundr konungr dvaldisk lengi î Danmörk î rîki Borghildar, sîðan er hann fêkk hennar. fôr Sigmundr þâ suðr î Frakkland til þess rîkis er hann âtti þar. þâ fêkk hann Hjördîsar dôttur Eylima konungs; þeirra sonr var Sigurðr. Sigmundr konungr fêll î orrostu fyr Hundings sonum, en Hjördîs giptisk

þâ Âlfi syni Hjâlpreks konungs. ôx Sigurðr þar upp î barnœsku. Sigmundr ok allir synir hans vâru langt umfram alla menn aðra um afl ok vöxt ok hug ok alla atgervi. Sigurðr var þâ allra framastr, ok hann kalla allir menn î fornfrœðum um alla menn fram ok göfgastan herkonunga.

SIGURÐARKVIÐA FAFNISBANA IN FYRSTA EÐA GRIPISSPÂ.

Gripir hêt sonr Eylima, brôðir Hjördîsar. hann rêð löndum ok var allra manna vitrastr ok framvîss. Sigurðr reið einn saman ok kom til hallar Gripis. Sigurðr var auðkendr; hann hitti mann at mâli ûti fyr höllinni, sâ nefndisk Geitir. þâ kvaddi Sigurðr hann mâls ok spyrr:

1. 'Hverr byggir hêr
borgir þessar,
hvat þann þjôðkonung
þegnar nefna?'

Geitir kvað:
'Gripir heitir
gumna stjôri
sâ er fastri ræðr
foldu ok þegnum.'

Sigurðr kvað:
2. 'Er horskr konungr
heima î landi,
mun sâ gramr við mik
ganga at mæla?
mâls er þarfi,
maðr ôkunnigr
vil ek fljôtliga
finna Gripi.'

Geitir kvað:
3. 'Þess mun glaðr konungr
Geiti spyrja,
hverr sâ mâðr sê
er mâls kveðr Gripi.'

Sigurðr kvað:
'Sigurðr ek heiti
borinn Sigmundi,
en Hjördîs er
hilmis môðir.'

4. Þâ gêkk Geitir
Gripi at segja:
'hêr er maðr ûti
ôkuðr kominn,
hann er îtarligr
at âliti,
sâ vill fylkir
fund þinn hafa.'

5. Gengr or skâla
skatna drôttinn
ok heilsar vel
hilmi komnum:
'þigg þû hêr Sigurðr,
væri sœmra fyrr,
en þû Geitir tak
við Grâna sjâlfum.'

6. Mæla nâmu
ok mart hjala

þâ er râðspakir
rekkar fundusk.

Sigurðr kvað:

'segðû mêr ef þû veitst
môðurbrôðir,
hvê mun Sigurði
snûna ævi?'

Gripir kvað:

7. 'Þû munt maðr vera
mætstr und sôlu
ok hæstr borinn
hverjum jöfri,
gjöfull af gulli,
en glöggr flugar,
îtr âliti
ok î orðum spakr.'

Sigurðr kvað:

8. 'Segðû gegn konungr
görr en ek spyrja
snotr Sigurði
ef þû sjâ þykkisk:
hvat mun fyrst görask
til farnaðar
þâ er or garði emk
genginn þînum?'

Gripir kvað:

9. 'Fyrst muntû fylkir
föður umhefna
ok Eylima
alls harms reka;
þû munt harða
Hundings sonu
snjalla fella,
muntû sigr hafa.'

Sigurðr kvað:

10. 'Segðû îtr konungr,
ættingi mêr
heldr horskliga
er vit hugat mælum:
sêr þû Sigurðar
snör brögð fyrir
þau er hæst fara
und himinskautum?'

Gripir kvað:

11. 'Muntû einn vega
orm inn frâna
þann er grâðugr liggr
â Gnîtaheiði;
þû munt bâðum
at bana verða
Regin ok Fafni;
rêtt segir Gripir.'

Sigurðr kvað:

12. 'Auðr mun œrinn,
ef ek eflik svâ
vîg með virðum
sem þû vîst segir.
leið at huga
ok lengi seg,
hvat mun enn vera
ævi minnar?'

Gripir kvað:

13. 'Þû munt finna
Fafnis bœli
ok upptaka
auð inn fagra;
gulli hlœða
â Grâna bógu
rîðr þû til Gjûka
gramr vîgrisinn.'

Sigurðr kvað:

14. 'Enn skaltû hilmi
î hugaðs rœðu
framlyndr jöfurr
fleira segja;
gestr em ek Gjûka
ok ek geng þaðan:
hvat mun enn vera
ævi minnar?'

Gripir kvað:
15. 'Sefr á fjalli
fylkis dóttir
björt í brynju
eptir bana Helga;
þú munt höggva
hvössu sverði,
brynju rísta
með bana Fafnis.'

Sigurðr kvað:
16. 'Brotin er brynja,
brúðr mæla tekr
er vaknaði
víf or svefni;
hvat mun snót at heldr
við Sigurð mæla
þat er at farnaði
fylki verði?'

Gripir kvað:
17. 'Hon mun ríkjum þér
rúnar kenna
allar þær er aldir
eignask skyldu
ok á manns tungu
mæla hverja
lyf með lækning.
lifðú heill konungr.'

Sigurðr kvað:
18. 'Nú er því lokit:
numin eru frœði
ok em braut þaðan
búinn at ríða.
leið at huga
ok lengra seg,
hvat mun meir vera
minnar ævi?'

Gripir kvað:
19. 'Þú munt hitta
Heimis bygðir
ok glaðr vera
gestr þjóðkonúngs.
farit er Sigurðr
þats ek fyrir vissak,
skala fremr en svá
fregna Gripi.'

Sigurðr kvað:
20. Nú fær mér ekka
orð þatstú mæltir,
þvíat þú fram umsér
fylkir lengra.
veitstú ofmikit
angr Sigurði,
þvíat þú Gripir
görra segja?

Gripir kvað:
21. 'Lá mér um œsku
ævi þinnar
ljósast fyrir
líta eptir;
rétt em ek eigi
ráðspakr taliðr
né in heldr framvíss;
farit þats ek vissak.'

Sigurðr kvað:
22. 'Mann veit ek engi
fyr mold neðan
þann er fleira sé
fram en þú Gripir;
skalattú leyna,
þótt ljótt sé
eða mein görisk
á mínum hag.'

Gripir kvað:
23. 'Era með löstum
lögð ævi þér.
láttú inn ítri þat
öðlingr nemask;
þvíat uppi mun
meðan öld lifir

naddelsboði
nafn þitt vera.'
Sigurðr kvað:
24. 'Verst hyggjum því
verðr at skiljask
Sigurðr við fylki
at soguru.
leið vísa þú
(lagt er allt fyrir)
mærr mêr, ef þú vilt
môðurbrôðir.'
Gripir kvað:
25. 'Nû skal Sigurði
segja görva,
alls þengill mik
til þess neyðir;
muntû víst vita,
at vetki lŷgr:
dœgr eitt er þêr
dauði ætlaðr.'
Sigurðr kvað:
26. 'Vilkat ek reiði
ríks þjôðkonungs,
gôð râð at heldr
Gripis þiggja.
nû vilk víst vita
þôtt vilgit sê,
hvat â sŷnt Sigurðr
sêr fyr höndum?'
Gripir kvað:
27. 'Fljôð er at Heimis
fagrt âlitum,
hana Brynhildi
bragnar nefna,
dôttir Buðla,
en dŷrr konungr
harðûðigt man
Heimir fœðir.'
Sigurðr kvað:
28. 'Hvat er mik at því
þôtt mær sê
fögr âliti
fœdd at Heimis?
þat skaltû Gripir
görva segja,
þvíat þû öll umsêr
orlög fyrir.'
Gripir kvað:
29. 'Hon firrir þik
flestu gamni
fögr âliti
fôstra Heimis;
svefn þû nê sefr
nê um sakar dœmir,
gâra þû manna
nema þû mey sêr.'
Sigurðr kvað:
30. 'Hvat mun til líkna
lagt Sigurði?
segðû Gripir þat
ef þû sjâ þykkisk.
mun ek mey nâ
mundi kaupa
þâ ina fögru
fylkis dôttur?
Gripir kvað:
31. 'It munuð alla
eiða vinna
fullfastliga,
fâ munuð halda;
verit hefir þû Gjûka
gestr eina nôtt,
mantattû horska
Heimis fôstru.'
Sigurðr kvað:
32. 'Hvârt er þâ Gripir?
gettû þess fyr mêr:
sêr þû geðleysi
í grams skapi,
er ek skal við mey þâ

málum slíta
er ek alls hugar
unna þóttumk?'

Gripir kvað:

33. 'Þú verðr siklingr
fyr svikum annars,
muntú Grímhildar
gjalda ráða;
mun bjóða þér
bjarthaddat man
dóttur sína,
dregr hon vél at gram.'

Sigurðr kvað:

34. 'Mun ek við þá Gunnar
görva hleyti
ok Guðrúnu
ganga at eiga,
fullkvæni þá
fylkir væri
ef meintregar
mér angraðit.'

Gripir kvað:

35. 'Þik mun Grímhildr
görva véla,
mun hon Brynhildar
biðja fýsa
Gunnari til handa
gotna dróttni;
heitr þú fljótliga för
fylkis móður.'

Sigurðr kvað:

36. 'Mein eru fyr höndum,
má ek líta þat,
ratar görliga
ráð Sigurðar,
ef ek skal mærrar
meyjar biðja
öðrum til handa
þeirrar ek unna vel.'

Gripir kvað:

37. 'Ér munuð allir
eiða vinna
Gunnarr ok Högni
en þú gramr þriði;
þvíat litum víxla
er á leið eruð
Gunnarr ok þú.
Gripir lýgr eigi.'

Sigurðr kvað:

38. 'Hví gegnir þat?
hví skulum skipta
litum ok látum
er á leið erum?
þar mun fláræði
fylgja annat
atalt með öllu;
enn segðú Gripir.'

Gripir kvað:

39. 'Lit hefir þú Gunnars
ok læti hans,
mælsku þína
ok meginhyggjur;
muntú fastna þér
framlundaða
fóstru Heimis;
sér vætr fyr því.'

Sigurðr kvað:

40. 'Verst hyggjum því,
vándr munk heitinn
Sigurðr með seggjum
at sóguru;
vilda ek eigi
vélum beita
jöfra brúði
er ek æðsta veitk.'

Gripir kvað:

41. 'Þú munt hvíla
hers oddviti
mærr hjá meyju

sem þín móðir sé;
því mun uppi
meðan öld lifir
þjóðar þengill
þitt nafn vera.

42. Saman munu brullaup
bæði drukkin
Sigurðar ok Gunnars
í sölum Gjúka,
þá hömum víxlið
er it heim komið,
hefir hverr fyr því
hyggju sína.'

Sigurðr kvað:

43. 'Mun góða kván
Gunnarr eiga
mærr með mönnum
(mér segðú Gripir),
þóat hafi þrjár nættr
þegns brúðr hjá mér
snarlynd sofit?
slíks erut dœmi.

44. Hvé mun at yndi
eptir verða
mægð með mönnum?
mér segðú Gripir:
mun Gunnari
til gamans ráðit
síðan verða
eða sjálfum mér?'

Gripir kvað:

45. 'Minnir þik eiða,
máttú þegja,
þó antú Guðrúnu
góðra ráða;
en Brynhildr þykkisk
brúðr vargefin,
snót fiðr vélar
sér at hefndum.'

Sigurðr kvað:

46. 'Hvat mun at bótum
brúðr sú taka,
er vélar vér
vífi görðum?
hefir snót af mér
svarna eiða,
enga efnda,
en unat lítit.'

Gripir kvað:

47. 'Mun hon Gunnari
görva segja,
at þú eigi vel
eiðum þyrmir
þá er ítr konungr
af öllum hug
Gjúka arfi
á gram trúði.'

Sigurðr kvað:

48. 'Hvat er þá Gripir?
get þú þess fyr mér:
mun ek saðr vera
at sögu þeirri
eða lýgr á mik
lofsæl kona
ok á sjálfa sik?
segðú Gripir þat.'

Gripir kvað:

49. 'Mun fyr reiði
rík brúðr við þik
né af oftrega
allvel skipa;
viðr þú góðri
grand aldregi,
þó er víf konungs
vélum beittuð.'

Sigurðr kvað:

50. 'Mun horskr Gunnarr
at hvötum hennar
Guthormr ok Högni

ganga sîðan?
munu synir Gjûka
â sifjuðum mêr
eggjar rjôða?
enn segðû Gripir.'

Gripir kvað:

51. 'Þâ er Guðrûnu
grimt um hjarta,
brœðr hennar
þêr til bana râða;
at öngu verðr
yndi sîðan
vitru vîfi;
veldr þvî Grîmhildr.

52. 'Þvî skal hugga þik
hers oddviti;
sû mun gipt lagið
â grams ævi:
munat mætri maðr
â mold koma
und sôlar sjöt
en þû Sigurðr þykkir.'

Sigurðr kvað:

53. 'Skiljumk heilir;
munat sköp umvinna.
nû hefir þû Gripir
gört sem ek beiddak;
fljôtt myndir þû
frîðri segja
mîna ævi
ef þû mættir þat.'

SIGURÐARKVIÐA FAFNISBANA ÖNNUR.

Sigurðr gêkk til stôðs Hjâlpreks ok kaus sêr af hest einn er Grâni var kallaðr sîðan. þâ var kominn Reginn til Hjâlpreks sonr Hreiðmars, hann var hverjum manni hagari ok dvergr of vöxt. hann var vitr, grimmr ok fjölkunnigr. Reginn veitti Sigurði fôstr ok kendslu ok elskaði hann mjök. hann sagði Sigurði frâ forellri sînu ok þeim atburðum, at Ôðinn ok Hœnir ok Loki höfðu komit til Andvarafors; î þeim forsi var fjöldi fiska. einn dvergr hêt Andvari, hann var löngum î forsinum î geddulîki ok fêkk sêr þar matar. 'Otr hêt broðir vârr' kvað Reginn 'er opt fôr î forsinn î otrslîki. hann hafði tekit einn lax ok sat â ârbakkanum ok ât blundandi. Loki laust hann með steini til bana. þôttusk Æsir mjök heppnir verit hafa ok flôgu belg af otrinum. þat sama kveld sôttu þeir gisting til Hreiðmars ok sýndu veiði sîna. þâ tôku vêr þâ höndum ok lögðum þeim fjörlausn at fylla otrbelginn með gulli ok hylja ûtan ok með rauðu gulli. þâ sendu þeir Loka at afla gullsins. hann kom til Rânar ok fêkk net hennar ok fôr þâ til Andvarafors ok kastaði netinu fyr gedduna, en hon hljôp î netit. þâ mælti Loki:

1. 'Hvat er þat fiska
er renn flóði í,
kannat sér við viti varask?
höfuð þitt leystú
helju or;
finn mêr lindar loga.'

geddan kvað:

2. 'Andvari ek heiti,
Óinn hêt minn faðir,
margan hefi ek fors umfarit.
aumlig Norn
skôp oss í árdaga,
at ek skylda í vatni vaða.'

Loki kvað:

3. 'Segðú þat Andvari
ef þú eiga vill
líf í lýða sölum:
hver gjöld fá
gumna synir
ef þeir höggvask orðum á?'

Andvari kvað:

4. 'Ofrgjöld fá
gumna synir
þeir er Vaðgelmi vaða;
ósaðra orða
er á annan lýgr
oflengi leiða limar.'

Loki sá allt gull þat er Andvari átti; en er hann hafði framreitt gullit, þá hafði hann eptir einn hring, ok tók Loki þann af hánum. dvergrinn gêkk inn í steininn ok mælti:

5. 'Þat skal gull
er gustr átti
brœðrum tveim
at bana verða
ok öðlingum
átta at rógi;
mun míns fjár
mangi njóta.'

Æsir reiddu Hreiðmari fêit ok tráðu upp otrbelginn ok reistu á fœtr. þá skyldu Æsirnir hlaða upp gullinu ok hylja; en er þat var gört, gêkk Hreiðmarr fram ok sá eitt granahár ok bað hylja. þá dró Óðinn fram hringinn Andvaranaut ok huldi hárit.

Loki kvað:

6. 'Gull er þêr nú,
en þú gjöld hefir
mikil míns höfuðs;
syni þínum verðra
sæla sköpuð,
þat verðr ykkar beggja bani.'

Hreiðmarr segir:

7. 'Gjafar þú gaft,
gaftattú ástgjafar,
gaftattú af heilum hug;
fjörvi yðru skylduð êr
firðir vera
ef ek vissa þat fár fyrir.

8. En er verra
þat vita þykkjumk,
niðja stríð um nept.
jöfra óborna
hygg ek þá enn vera
er þat er til hatrs hugat.

9. Rauðu gulli
hygg ek mik ráða munu
svá lengi sem ek lifi;
hót þín
hræðumk ekki lyt,
ok haldið heim hêðan.'

Fafnir ok Reginn kröfðu Hreiðmar niðgjalda eptir Otr bróður sinn. hann kvað nei við; en Fafnir lagði sverði Hreiðmar föður sinn sofanda. Hreiðmarr kallar á dœttr sínar:

10. 'Lyngheiðr ok Lofnheiðr
vitið mínu lífi farit
mart er þat er þörf þjár!'

Lyngheiðr segir:

'fá mun systir
þótt föður missi
hefna hlýra harms.'

Hreiðmarr kvað:

11. 'Al þú þó dóttur
dís úlfhuguð,
ef þú getrat son
við siklingi;
fá þú mey mann
í meginþarfar,
þá mun þeirrar sonr
þíns harms reka.'

Þá dó Hreiðmarr, en Fafnir tók gullit allt. þá beiddisk Reginn at hafa föðurarf sinn, en Fafnir galt þar nei við. þá leitaði Reginn ráða við Lyngheiði systur sína, hvernig hann skyldi heimta föðurarf sinn. hon kvað:

12. 'Bróður kveðja
skaltú blíðliga
arfs ok œðra hugar;
era þat hœft,
at þú hjörvi skylir
kveðja Fafni fjár.'

Þessa luti sagði Reginn Sigurði. einn dag er hann kom til húsa Regins var hánum vel fagnat. Reginn kvað:

13. 'Kominn er hingat
konr Sigmundar
seggr inn snarráði
til sala várra;
móð hefir meira
en maðr gamall,
ok er mér fangs ván
at frekum úlfi.

14. Ek mun fœða
fólkdjarfan gram,
nú er Yngva konr
með oss kominn;
sjá mun ræsir
ríkstr und sólu,
þrymr um öll lönd
orlögsimi.'

Sigurðr var þá jafnan með Regin, ok sagði hann Sigurði, at Fafnir lá á Gnítaheiði ok var í orms líki. hann átti œgishjálm er öll kvikvendi hræddusk við. Reginn görði Sigurði sverð þat er Gramr hét; þat var svá hvast, at hann brá því ofan í Rín ok lét reka ullarlagð fyr straumi ok tók ísundr lagðinn sem vatnit. því sverði klauf Sigurðr ísundr steðja Regins. eptir þat eggjaði Reginn Sigurð at vega Fafni. hann sagði:

15. 'Hátt mun hlæja
Hundings synir

þeir er Eylima
aldrs synjuðu,
ef meir tiggja
munar at sœkja
hringa rauða
en hefnd föður.'

Hjâlprekr konungr fêkk Sigurði skipalið til föðurhefnda. þeir fêngu storm mikinn ok beittu fyr bergsnös nakkvara. maðr einn stôð â berginu ok kvað:

16. 'Hverir rîða þar
Rævils hestum
hâvar unnir,
haf glymjanda?
seglvigg eru
sveita stokkin,
munat vâgmarar
vind umstandask.'

Reginn svaraði:

17. 'Hêr eru við Sigurðr
â sætrjâm,
er oss byrr gefinn
við bana sjâlfan;
fellr brattr breki
bröndum hærri,
hlunnvigg hrapa.
hverr spyrr at þvî?

hann kvað:

18. 'Hnikar hêtu mik
þâ er Hugin gladdak
Völsungr ungi
ok vegit hafðak.
nû mâttû kalla
karl af bergi,
Feng eða Fjölni;
far vil ek þiggja.'

þeir viku at landi; gêkk karl â skip ok lægði þâ veðrit. Sigurðr kvað:

19. 'Segðû mêr þat Hnikarr,
alls þû hvârtveggja veitst
goða heill ok gumna:
hver bötst eru
ef berjask skal
heill at sverða svipun?'

Hnikarr kvað:

20. 'Mörg eru gôð
ef gumar vissi
heill at sverða svipun;
dyggva fylgju hygg ek
ins dökkva vera
at hrottameiði hrafns.

21. Þat er annat:
ef þû ert ût umkominn
ok ert â braut bûinn,
tvâ þû lîtr
â tâi standa
hrôðrfûsa hali.

22. Þat er it þriðja:
ef þû þjôta heyrir
ûlf und asklimum,
heilla auðit verðr þêr
af hjâlmstöfnum
ef þû sêr þâ fyrri fara.

23. Engr skal gumna
îgögn vega
sîðskînandi
systur mâna;
þeir sigr hafa
er sjâ kunnu
hjörleiks hvatir
eða hamalt fylkja.

24. Þat er fár mikit
ef þú fœti drepr
þars þú at vígi veðr,
tálardísir standa
þèr á tvær hliðar
ok vilja þik sáran sjá.

25. Kembdr ok þveginn
skal kœnna hverr
ok at morni mettr;
þvíat ósýnt er
hvar at apni kemr,
illt er fyr heill at hrapa.'

Sigurðr átti orrostu mikla við Lyngva Hundingsson ok brœðr hans; þar fèll Lyngvi ok þeir þrír brœðr. eptir orrostu kvað Reginn:

26. 'Nú er blóðugr örn
bítrum hjörvi
bana Sigmundar
á baki ristinn;
öngr er fremri
sá er fold ryði
hilmis arfi
ok Hugin gladdi.'

Heim fór Sigurðr til Hjálpreks. þá eggjaði Reginn Sigurð at vega Fafni.

VÖLUNDARKVIDA.

Niðuðr hèt konungr í Svíþjóð. hann átti tvá sonu ok eina dóttur, hon hèt Böðvildr. brœðr váru þrír synir Finnakonungs, hèt einn Slagfiðr, annarr Egill, þriði Völundr; þeir skriðu ok veiddu dýr. þeir kvámu í Úlfdali ok görðu sèr þar hús; þar er vatn er heitir Úlfsjár. snemma of morgin fundu þeir á vatnsströndu konur þrjár, ok spunnu lín; þar váru hjá þeim álptarhamir þeirra, þat váru valkyrjur. þar váru tvær dœttr Hlöðves konungs, Hlaðguðr Svanhvít ok Hervör Alvitr, in þriðja var Ölrún Kjárs dóttir af Vallandi. þeir höfðu þær heim til skála með sèr. fèkk Egill Ölrúnar, en Slagfiðr Svanhvítrar, en Völundr Alvitrar. þau bjoggu sjau vetr; þá flugu þær at vitja víga ok kvámu eigi aptr. þá skreið Egill at leita Ölrúnar, en Slagfiðr leitaði Svanhvítrar, en Völundr sat í Úlfdölum; hann var hagastr maðr svá at menn viti í fornum sögum. Niðuðr konungr lèt hann höndum taka svá sem hèr er umkveðit.

1. Meyjar flugu sunnan
Myrkvið ígögnum,
Alvitr unga
orlög drýgja;
þær á sævarströnd
settusk at hvílask,
drósir suðrœnar
dýrt lín spunnu.

2. Ein nam þeirra
Egil at verja,
fögr mær fira
faðmi ljósum;

önnur var Svanhvît,
svanfjaðrar drô;
en in þriðja
þeirra systir
varði hvîtan
hâls Völundar.

3. Sâtu sîðan
sjau vetr at þat,
en inn âtta
allan þrâðu,
en inn nîunda
nauðr umskildi;
meyjar fŷstusk
â myrkvan við,
Alvitr unga
orlög drŷgja.

4. Kom þar af veiði
vegreigr skyti,
Slagfiðr ok Egill
sali fundu auða;
gêngu ût ok inn
ok umsâsk.
austr skreið Egill
at Ölrûnu,
en suðr Slagfiðr
at Svanhvîtu.

5. En einn Völundr
sat î Ûlfdölum,
hann slô gull rautt
við gimfastan,
lukti hann alla
lindbauga vel.
svâ beið hann
sinnar ljôsar
kvânar, ef hânum
koma görði.

6. Þat spyrr Niðuðr
Njâra drôttinn,
at einn Völundr
sat î Ûlfdölum.
nôttum fôru seggir,
negldar vâru brynjur,
skildir bliku þeirra
við inn skarða mâna.

7. Stigu or söðlum
at salar gafli,
gêngu inn þaðan
endlangan sal,
sâ þeir â bast
bauga dregna,
sjauhundruð allra
er sâ seggr âtti.

8. Ok þeir aftôku
ok þeir âlêtu
fyr einn ûtan
er þeir aflêtu.
kom þar af veiði
vegreigr skyti
Völundr liðandi
um langan veg.

9. Gêkk at bruni
beruhold steikja,
âr brann hrîsi
allþurr fura,
viðr inn vindþurri
fyr Völundi.

10. Sat â berfjalli,
bauga taldi
Âlfa ljôði,
eins saknaði;
hugði hann at hefði
Hlöðves dôttir
Alvitr unga,
væri hon aptrkomin.

11. Sat hann svâ lengi
at hann sofnaði,
ok hann vaknaði
viljalauss;
vissi sêr â höndum
höfgar nauðir,

en â fôtum
fjötur umspentan.
12. 'Hverirru jöfrar
þeir er âlögðu
besti bör sima
ok mik bundu?'
13. Kallaði nû Niðuðr
Njâra drôttinn:
'hvar gatstû Völundr
vísi Âlfa
vâra aura
í Ûlfdölum?'
14. 'Gull var þar eigi
â Grâna leiðu,
fjarri hugða ek vârt land
fjöllum Rînar;
man ek at vêr meiri
mæti âttum
er vêr heil hjû
heima vârum.
15. Hlaðguðr ok Hervör
borin var Hlöðve,
kunn var Ölrûn
Kjârs dôttir,
hon inn umgêkk
endlangan sal,
stôð â gôlfi,
stilti röddu:
'era sâ nû hŷrr
er or holti ferr.''

Niðuðr konungr gaf dôttur sinni Böðvildi gullhring þann er tôk af bastinu at Völundar; en hann sjâlfr bar sverðit er Völundr âtti; en drôttning kvað:

16. 'Tenn hânum teygjask
er hânum er têtt sverð
ok hann Böðvildar
baug umþekkir;
âmun eru augu
ormi þeim inum frâna.
snîðið êr hann
sina magni
ok setið hann sîðan
î Sævarstöð.'

Svâ var gört, at skornar vâru sinar î knêsfôtum ok settr î hôlm einn er þar var fyr landi er hêt Sævarstöð. þar smîðaði hann konungi allskyns görsimar. engi maðr þorði at fara til hans nema konungr einn. Völundr kvað:

17. 'Skînn Niðaði
sverð â linda
þat er ek hvesta
sem ek hagast kunna
ok ek herdak
sem mêr hœgst þôtti;
sâ er mêr frânn mækir
æ fjarri borinn,
sêka ek þann Völundi
til smiðju borinn.
18. Nû berr Böðvildr
brûðar minnar
(bîðka ek þess bôt)
bauga rauða.'
sat hann, nê svaf âvallt,
ok slô hamri,
vêl görði hann heldr
hvatt Niðaði.
19. Drifu ungir tveir
â dyr sjâ
synir Niðaðar
î Sævarstöð,
komu þeir til kistu,
kröfðu lukla;
opin var illûð
er þeir îsâ.
20. Fjöld var þar menja
er þeim mögum sŷndisk,

at væri gull rautt
ok görsimar.
'Komið einir tveir,
komið annars dags,
ykkr læt ek þat gull
umgefit verða.

21. Segiða meyjum
nê sâlþjôkum,
manni öngum
at it mik fyndið.'
snemma kallaði
seggr annan,
brôðir â brôður:
'göngum baug sjâ.'

22. Komu til kistu,
kröfðu lukla;
opin var illûð
er þeir ilitu.
sneið af höfuð
hûna þeirra
ok undir fen fjöturs
fœtr umlagði.

23. En þær skâlar
er und skörum vâru
sveip hann ûtan silfri,
seldi Niðaði;
en or augum
jarknasteina
sendi hann kunnigri
konu Niðaðar.

24. En or tönnum
tveggja þeirra
slô hann brjôstkringlur,
sendi Böðvildi.
þâ nam Böðvildr
baugi at hrôsa,
bar hann Völundi
er brotit hafði:
'þoriga ek at segja
nema þêr einum.'

Völundr kvað:

25. 'Ek bœti svâ
brest â gulli,
at feðr þînum
fegri þykkir
ok mœðr þinni
miklu betri
ok sjâlfri þêr
at sama hôfi.'

26. Bar hann hana bjôri
þvîat hann betr kunni
svâ at hon î sessi
umsofnaði.
'nû hefi ek hefnt
harma minna
allra nema einna
îviðgjarnra.'

27. 'Vel ek,' kvað Völundr,
verða ek â fitjum
þeim er mik Niðaðar
nâmu rekkar.' —
hlæjandi Völundr
hôfsk at lopti,
grâtandi Böðvildr
gêkk or eyju,
tregði för friðils
ok föður reiði.

28. Ûti stendr kunnig
kvân Niðaðar,
ok hon inn umgêkk
endlangan sal;
en hann â salgarð
settisk at hvîlask.
'vakir þû Niðuðr
Njâra drôttinn?'

29. 'Vaki ek âvallt,
vilja ek lauss sofna,
ek minnumk siðst
mîna sonu dauða;
kell mik î höfuð,

köld eru mêr râð þîn,
vilnumk ek þess nû,
at ek við Völund dœma.
30. Segðû mêr þat Völundr,
vîsi Âlfa:
af heilum hvat varð
hûnum mînum?'
31. 'Eiða skaltû mêr âðr
alla vinna
at skips borði
ok at skjaldar rönd,
at mars bœgi
ok at mækis egg,
32. At þû kveljat
kvân Völundar
nê brûði minni
at bana verðir,
þótt vêr kvân eigim
þâ er þêr kunnið
eða jôð eigim
innan hallar.
33. Gakk þû til smiðju
þeirrar er þû görðir,
þar fiðr þû belgi
blôði stokkna;
sneið ek af höfuð
hûna þinna
ok undir fen fjöturs
fœtr umlagðak.
34. En þær skâlar
er und skörum vâru
sveip ek ûtan silfri,
senda ek Niðaði;
en or augum
jarknasteina
senda ek kunnigri
kvân Niðaðar.
35. En or tönnum
tveggja þeirra
slô ek brjôstkringlur,
senda ek Böðvildi.
nû gengr Böðvildr
barni aukin
einga dôttir
ykkur beggja.'
36. 'Mæltira þû þat mâl
er mik meir tregi,
nê ek þik vilja Völundr
verr umvîta;
erat svâ maðr hâr,
at þik af hesti taki,
nê svâ öflugr,
at þik neðan skjôti
þar er þû skollir
við skŷ uppi.'
37. Hlæjandi Völundr
hôfsk at lopti,
en ôkâtr Niðuðr
sat þâ eptir.
38. 'Upprîstu Þakrâðr
þræll minn inn betsti,
bið þû Böðvildi
meyna brâhvîtu
ganga fagrvarið
við föður rœða.' —
39. 'Er þat satt Böðvildr
er sögðu mer?
sâtuð it Völundr
saman î hôlmi?'
40. 'Satt er þat Niðaðr
er sagði þêr.
sâtu vit Völundr
saman î hôlmi
eina ögrstund,
æva skyldi;
ek vætr hânum
vinna kunnak,
ek vætr hânum
vinna mâttak.'

HELGAKVIÐA HJÖRVARÐS SONAR.

Hjörvarðr hêt konungr, hann âtti fjôrar konur; ein hêt Âlfhildr, sonr þeirra hêt Heðinn; önnur hêt Særeiðr, þeirra sonr hêt Humlungr; in þriðja hêt Sinrjôð, þeirra son hêt Hymlingr. Hjörvarðr konungr hafði þess heit strengt at eiga þâ konu er hann vissi vænsta. hann spurði, at Svafnir konungr âtti dôttur allra fegrsta, sû hêt Sigrlinn. Iðmundr hêt jarl hans, Atli var hans son, er fôr at biðja Sigrlinnar til handa konungi. hann dvaldisk vetrlangt með Svafni konungi. Frânmarr hêt þar jarl, fôstri Sigrlinnar, dôttir hans hêt Âlof. jarlinn rêð, at meyjar var synjat, ok fôr Atli heim. Atli jarls sonr stôð einn dag við lund nökkurn, en fugl sat î limunum uppi yfir hânum ok hafði heyrt til, at hans menn kölluðu vænstar konur þær er Hjörvarðr konungr âtti. fuglinn kvakaði, en Atli hlŷddi hvat hann sagði; hann kvað:

1. 'Sâttû Sigrlinn
Svafnis dôttur
meyna fegrstu
î munarheimi?
þô eru hagligar
Hjörvarðs konur,
gumnum þykkja
at Glasislundi.'

Atli kvað:

2. 'Mundû við Atla
Iðmundar son
fugl frôðhugaðr
fleira mæla?'

fuglinn kvað:

'mun ek, ef mik buðlungr
blôta vildi,
ok kŷs ek þats ek vil
or konungs garði.'

Atli kvað:

3. 'Kjôsattû Hjörvarð
nê hans sonu
nê inar fögru
fylkis brûðir,
eigi brûðir þær
er buðlungr â,
kaupum vel saman,
þat er vina kynni.'

fuglinn kvað:

4. 'Hof mun ek kjôsa,
hörga marga,
gullhyrndar kŷr
frâ grams bûi,
ef hânum Sigrlinn
sefr â armi
ok ônauðig
jöfri fylgir.'

Þetta var âðr Atli fœri; en er hann kom heim ok konungr spurði hann tiðinda, kvað hann:

5. 'Höfum erfiði
ok ekki erindi,
mara þraut ora
â meginfjalli,

urðum síðan
sæmorn vaða;
þá var oss synjat
Svafnis dóttur
hringum gœddrar
er vér hafa vildum.'

Konungr bað, at þeir skyldu fara annat sinn; fór hann sjálfr. en er þeir komu upp á fjall ok sá á Sváваland landsbruna ok jóreyki stóra, reið konungr af fjallinu fram í landit ok tók náttból við á eina. Atli hélt vörð ok fór yfir ána. hann fann eitt hús; fugl mikill sat á húsinu ok gætti ok var sofnaðr. Atli skaut spjóti fuglinn til bana; en í húsinu fann hann Sigrlinn konungs dóttur ok Álofu jarls dóttur ok hafði þær báðar braut með sér. Fránmarr jarl hafði hamatsk í arnarlíki ok varit þær fyr hernum með fjölkyngi. Hróðmarr hét konungr, biðill Sigrlinnar; hann drap Svafni konung ok hafði rænt ok brent landit. Hjörvarðr konungr fékk Sigrlinnar, en Atli Álofar. Hjörvarðr ok Sigrlinn áttu son mikinn ok vænan; hann var þögull, ekki nafn festisk við hann. hann sat á haugi, hann sá ríða valkyrjur níu, ok var ein göfugligust. hon kvað:

6. 'Síð mundú Helgi
hringum ráða
ríkr rógapaldr
né röðulsvöllum
(örn gól árla),
ef þú æ þegir,
þóttú harðan hug
hilmir gjaldir.'

hann kvað:

7. 'Hvat lætr þú fylgja
Helga nafni
brúðr bjartlituð,
alls þú bjóða ræðr?
hygg þú fyr öllum
atkvæðum vel,
þigg ek eigi þat
nema ek þik hafa.'

hon kvað:

8. 'Sverð veit ek liggja
í Sigarshólmi
fjórum færa
en fimtugu;
eitt er þeirra
öllum betra
vígnesta böl
ok varit gulli.

9. 'Hringr er í hjalti,
hugr er í miðju,
ógn er í oddi
þeim er eiga getr;
liggr með eggju
ormr dreyrfáðr,
en á valböstu
verpr naðr hala.'

Eylimi hét konungr, dóttir hans var Sváva, hon var valkyrja ok reið lopt ok lög. hon gaf Helga nafn þetta ok hlífði hánum opt síðan í orrostum. Helgi kvað:

10. ‘Ertattû Hjörvarðr
heilrâðr konungr
fôlks oddviti
þôttû frægr sêr;
lêtstû eld eta
jöfra bygðir,
en þeir angr við þik
ekki görðu.

11. En Hrôðmarr skal
hringum raða
þeim er âttu
orir niðjar;
sâ sêsk fylkir
fæst at lîfi,
hyggsk aldauðra
arfi at râða.’

Hjörvarðr svarar, at hann mundi fâ lið Helga, ef hann vill hefna môðurföður sîns. þâ sôtti Helgi sverðit er Svâva vîsaði hânum til; þâ fôr hann ok Atli ok feldu Hrôðmar ok unnu mörg þrekvirki. hann drap Hata jötun, er hann sat â bergi nökkuru. Helgi ok Atli lâgu skipum î Hatafirði. Atli hêlt vörð inn fyrra lut nætrinnar. Hrîmgerðr Hata dôttir kvað:

12. ‘Hverirru höldar
î Hatafirði?
skjöldum er tjaldat
â skipum yðrum;
frœknliga lâtið,
fâtt hygg ek yðr sjâsk;
kennið mêr nafn konungs.’

Atli kvað:

13. ‘Helgi hann heitir,
en þû hvergi mâtt
vinna grand grami;
jârnborgirru
um öðlings flota
knegut oss fâlur fara.’

Hrîmgerðr kvað:

14. ‘Hvê þik heitir
halr inn âmâtki?
hvê þik kalla konir?
fylkir þêr trûir
er þik î fögrum lætr
beits stafni bûa.’

Atli kvað:

15. ‘Atli ek heiti
atall skal ek þêr vera,
mjök em ek gîfrum gramastr;
ûrgan stafn
ek hefi opt bûit
ok kvaldar kveldriður.

16. Hvê þû heitir
hâla nâgrâðug?
nefndû þinn fâla föður.
nîu röstum
er þû skyldir neðar vera,
ok vaxi þêr â baðmi barr!’

Hrîmgerðr kvað:

17. ‘Hrîmgerðr ek heiti,
Hati hêt minn faðir,
þann vissa ek âmâtkastan jötun;
margar brûðir hann lêt
frâ bûi teknar
uns hann Helgi hjô.’

Atli kvað:

18. ‘Þû vart hâla
fyr hildings skipum
ok lâtt î fjarðar mynni fyrir,
ræsis rekka
er þû vildir Rân gefa,
ef þêr kæmit î þverst þvari.’

Hrîmgerðr kvað:

19. ‘Duliðr ertû nû Atli,
draums kveð ek þêr vera,
sîga lætr þû brýnn fyr brâr;

móðir mín lá
fy mildings skipum,
ek drekta Hlöðvarðs sonum í hafi.
20. Gneggja myndir þú Atli,
ef þú geldr ne værir,
brettir sinn Hrímgerðr hala;
aptarla hjarta
hygg ek at þitt Atli sé,
þóttú hafir hreina rödd.'

Atli kvað:

21. 'Remri mun þér ek þykkja,
ef þú reyna knátt
ok stíga ek á land af legi;
öll muntú lemjask,
ef mér er alhugat,
ok sveigja þinn hala Hrímgerðr.'

Hrímgerðr kvað:

22. 'Atli gakktú á land,
ef afli treystisk;
ok hittumk í vík Varins,
rifja rétti
er þú munt rekkr fá,
ef þú mér í krymmur kemr.'

Atli kvað:

23. 'Munka ek ganga
áðr gumnar vakna
ok halda of vísa vörð;
era mér örvænt
nær oru kemr
skass upp undir skipi.
24. Vaki þú Helgi
ok bœt við Hrímgerði,
er þú lézt höggvinn Hata;
eina nótt knà hon
hjá jöfri sofa,
þá hefir hon bölva bœtr.'

Helgi kvað:

25. 'Loðinn þik skal eiga,
leið ertú mannkyni,
sá býr í Þolleyju þurs,
hundvíss jötunn,
hraunbúa verstr,
sá er þér makligr maðr.'

Hrímgerðr kvað:

26. 'Hina vildú heldr Helgi
er reð hafnir skoða
fyrri nótt með firum;
margullin mær
mér þótti afli bera;
hér stê hon land af legi
ok festi svá yðarn flota;
hon ein því veldr
er ek eigi mák
buðlungs mönnum bana.'

Helgi kvað:

27. 'Heyrðú nú Hrímgerðr,
ef ek bœti harma þér,
segðú görr grami:
var sú einvættr
er barg öðlings skipum,
eða fóru þær fleiri saman?'

Hrímgerðr kvað:

28. 'Þrennar mundir meyja,
þó reið ein fyrir
hvít und hjálmi mær;
marir hristusk
stóð af mönum þeirra
dög í djúpa dali,
hagl í háva viðu;
þaðan kemr með öldum ár.
allt var mér þat leitt er ek leitk.'

Atli kvað:

29. 'Austr líttú nú Hrímgerðr,
ef þik lostna hefir
Helgi helstöfum;
á landi ok á vatni
borgit er öðlings flota
ok siklings mönnum it sama.

30. Dagr er nû Hrîmgerðr;
en þik dvalda hefir
Atli til aldrlaga;
hafnarmark þykkir
hlœgligt vera
þars þû î steins lîki stendr.'

Helgi konungr var allmikill hermaðr. hann kom til Eylima konungs ok bað Svâvu dôttur hans. þau Helgi ok Svâva veittusk varar ok unnusk furðumikit. Svâva var heima með föður sînum, en Helgi î hernaði. var Svâva valkyrja enn sem fyrr. Heðinn var heima með föður sînum Hjörvarði konungi î Noregi. Heðinn fôr einnsaman heim or skôgi jôlaaptan ok fann tröllkonu, sû reið vargi ok hafði orma at taumum ok bauð fylgð sîna Heðni. 'nei' sagði hann. hon sagði: 'þess skaltû gjalda at bragarfulli.' um kveldit vâru heitstrengingar; var framleiddr sônargöltr, lögðu menn þar â hendr sînar, ok strengðu menn þâ heit at bragarfulli. Heðinn strengði heit til Svâvu Eylima dôttur, unnustu Helga brôður sîns, ok iðraðisk svâ mjök, at hann gêkk â braut villistigu suðr â lönd ok fann Helga brôður sinn. Helgi kvað:

31. 'Kom þû heill Heðinn.
hvat kantû segja
nŷra spjalla
or Noregi?
hvî er þêr stillir
stökt or landi
ok ert einn kominn
oss at finna?'

Heðinn kvað:

32. 'Mik hefir miklu glœpr
meiri sôttan,
ek hefi kerna
ina konungbornu
brûði þîna
at bragarfulli.'

Helgi kvað:

33. 'Sakask eigi þû,
sönn munu verða
ölmâl Heðinn
okkur beggja;
mêr hefir stillir
stökt til eyrar,
þriggja nâtta
skylak þar koma.
if er mêr â þvî,
at ek aptr koma;
þâ mâ at gôðu
görask slîkt ef skal.'

Heðinn kvað:

34. Sagðir þû Helgi,
at Heðinn væri
gôðs verðr frâ þêr
ok gjafa stôrra;
þêr er sœmra
sverð at rjôða
en frið gefa
fjândum þînum.'

Þat kvað Helgi, þvîat hann grunaði um feigð sîna ok þat at fylgjur hans höfðu vitjat Heðins þâ er hann sâ konuna rîða varginum. Âlfr hêt konungr sonr Hrôðmars, er Helga hafði völl haslaðan â Sigarsvelli â þriggja nâtta fresti. þâ kvað Helgi:

35. 'Reið â vargi
er rekvið var

fljôð eitt er hann
fylgju beiddi;
hon vissi þat,
at veginn mundi
Sigrlinnar sonr
â Sigarsvöllum.'

Þar var orrosta mikil, ok fêkk þar Helgi banasâr.

36. Sendi Helgi
Sigar at rîða
eptir Eylima
einga dôttur,
biðr brâlliga
bûna verða
ef hon vill finna
fylki kvikvan.

Sigarr kvað:

37. 'Mik hefir Helgi
hingat sendan
við þik Svâva
sjalfa at mæla;
þik kvað hilmir
hitta vilja
âðr îtrborinn
öndu týndi.'

Svâva kvað:

38. 'Hvat varð Helga
Hjörvarðs syni?
mêr er harðliga
harma leitat,
ef hann sær umlêk
eða sverð umbeit,
þeim skal ek gumna
grand umvinna.'

Sigarr kvað:

39. 'Fêll hêr î morgun
at Frekasteini
buðlungr sâ er var
batstr und sôlu;
Âlfr mun sigri
öllum râða,
þôtt þetta sinn
þörfgi væri.' —

Helgi kvað:

40. 'Heil verðû Svâva,
hug skaltû deila,
sjâ mun î heimi
hindstr fundr vera;
tjâ buðlungi
blœða undir,
mêr hefir hjörr komit
hjarta it næsta.

41. Bið ek þik Svâva,
brûðr grâtattû,
ef þû vill mînu
mâli hlýða,
at þû Heðni
hvîlu görvír
ok jöfur ungan
âstum leiðir.

Svâva kvað:

42. 'Mælt hafða ek þat
î munarheimi
þâ er mêr Helgi
hringa valdi,
myndiga ek lostig
at liðinn fylki
jöfur ôkunnan
armi verja.

Helgi kvað.
43. 'Kystû mik Svâva,
kem ek eigi âðr
Rògheims â vit
nê Röðulsfjalla
âðr ek hefnt hefik
Hjörvarðs sonar
þess er buðlungr var
batstr und sôlu.'

Helgi ok Svâva er sagt at væri endrborin.

VOLUSPÂ.

1. Hljôðs bið ek allar
helgar kindir
meiri ok minni,
mögu Heimdallar;
vildû at ek Valföðrs
vêl framtelja,
fornspjöll fira
þau er ek fremst umman.
2. Ek man jötna
ârumborna
þâ er forðum
mik fædda höfðu,
niu man ek heima,
niu iviði,
mjötvið mæran
fyr mold neðan.
3. Âr var alda
þar er Ŷmir bygði,
vara sandr nê sær
nê svalar unnir,
jörð fannsk æva
nê upphiminn,
gap var ginnunga,
en gras hvergi
4. Âðr Börs synir
bjôðum umyptu
þeir er Miðgarð
mæran skôpu;
sôl skein sunnan
â salar steina,
þâ var grund grôin
grœnum lauki.
5. Sôl varp sunnan
sinni mâna
hendi inni hœgri
um himinjôdŷr;
sôl þat nê vissi
hvar hon sali âtti,
mâni þat nê vissi
hvat hann megins âtti,
stjörnur þat nê vissu
hvar þær staði âttu.
6. Þâ gêngu regin öll
â rökstôla
ginheilög goð
ok um þat gættusk:
nôtt ok niðjum
nöfn umgâfu,
morgin hêtu
ok miðjan dag,
undorn ok aptan,
ârum at telja.
7. Hittusk Æsir
â Iðavelli

þeir er hörg ok hof
hâtimbruðu,
afls kostuðu,
alls freistuðu,
afla lögðu,
auð smíðuðu,
tangir skôpu
ok tôl görðu.
8. Tefldu í túni,
teitir vâru,
var þeim vettugis
vant or gulli,
uns þrjâr kvâmu
þursa meyjar
âmâttkar mjök
or Jötunheimum.
9. Þâ gêngu regin öll
â rökstôla
ginheilög goð
ok um þat gættusk:
hverr skyldi dverga
drôttir skepja
or Brímis blôði
ok or Blâins leggjum.
10. Þar var Môtsognir
mætstr umorðinn
dverga allra,
en Durinn annarr;
þar mannlíkun
mörg umgörðusk
dvergar or jörðu
sem Durinn sagði.
11. Nýi ok Niði,
Norðri ok Suðri,
Austri ok Vestri,
Alþjôfr, Dvalinn,
Nâr ok Nâinn,
Nîpingr, Dâinn,
Bivörr, Bavörr,
Bömburr, Nori,
Ânn ok Ânarr,
Âi, Mjöðvitnir.
12. Veigr ok Gandâlfr,
Vindâlfr, Þrâinn,
Þekkr ok Þorinn,
Þrôr, Vitr ok Litr,
Nâr ok Nýrâðr;
nú hefi ek dverga,
regin ok râðsvið
rêtt umtalda.
13. Fili, Kili,
Fundinn, Nali,
Hepti, Vili,
Hanarr, Svíorr,
Billingr, Bruni,
Bildr, Bûri,
Frâr, Hornbori,
Frægr ok Lôni,
Aurvangr, Jari,
Eikinskjaldi.
14. Mâl er dverga
í Dvalins liði
ljôna kindum
til Lofars telja;
þeir er sôttu
frâ salar steini
aurvanga sjöt
til Jöruvalla.
15. Þar var Draupnir
ok Dôlgþrasir,
Hâr, Haugspori,
Hlævangr, Glôi,
Skirvir, Virvir,
Skafiðr, Âi,
Âlfr ok Yngvi
Eikinskjaldi.
16. Fjalarr ok Frosti,
Finnr ok Ginnarr,
Heri, Höggstari,
Hljôðôlfr, Môinn;

þat mun uppi
meðan öld lifir
langniðjatal
Lofars hafat. — —
17. Uns þrîr kvâmu
or þvî liði
öflgir ok âstkir
Æsir at hûsi,
fundu â landi
lîtt megandi
Ask ok Emblu
orlöglausa.
18. Önd þau nê âttu,
ôð þau nê höfðu,
lâ nê læti
nê litu gôða;
önd gaf Ôðinn,
ôð gaf Hœnir,
lâ gaf Lôðurr
ok litu gôða. — —
19. Ask veit ek standa,
heitir Yggdrasill,
hâr baðmr ausinn
hvîta auri;
þaðan koma döggvar
þærs î dala falla,
stendr æ yfir grœnn
Urðar brunni.
20. Þaðan koma meyjar
margs vitandi
þrjâr or þeim sal
er und þolli stendr;
Urð hêtu eina,
aðra Verðandi
(skâru â skîði),
Skuld ina þriðju,
þær lög lögðu,
þær lîf kuru,
alda börnum
orlög segja. — —

21. Ein sat hon ûti
þâ er inn aldni kom
yggjungr Âsa
ok î augu leit.
22. Hvers fregnið mik?
hvî freistið mîn?
allt veit ek Ôðinn:
hvar þû auga falt þitt
î inum mæra
Mîmis brunni;
drekkr mjöð Mîmir
morgin hverjan
af veði valföðrs.
vituð êr enn eða hvat?
23. Valdi henni herföðr
hringa ok men,
fêkk spjöll spaklig
ok spâganda,
sâ hon vîtt ok um vîtt
of veröld hverja.
24. Sâ hon valkyrjur
vîtt umkomnar
görvar at rîða
til Goðþjôðar;
Skuld hêlt skildi,
en Skögul önnur,
Gunnr, Hildr, Göndul
ok Geirskögul.
nû eru taldar
nönnur Herjans
görvar at rîða
grund valkyrjur.
25. Þat man hon fôlkvîg
fyrst î heimi
er Gullveig
geirum studdu
ok î höll Hârs
hana brendu;
þrisvar brendu
þrisvarborna

opt, ôsjaldan,
þô hon enn lifir.
26. Heiði hana hêtu
hvars til hûsa kom
völu velspâ;
vîtti hon ganda,
seið hon kunni,
seið hon leikin,
æ var hon angan
illrar brûðar.
27. Þâ gêngu regin öll
â rökstôla
ginheilög goð
ok um þat gættusk:
hvârt skyldu Æsir
afrâð gjalda
eða skyldu goðin öll
gildi eiga.
28. Brotinn var borðveggr
borgar Âsa,
knâttu Vanir vîgspâ
völlu sporna;
fleygði Ôðinn
ok î fôlk umskaut;
þat var enn fôlkvîg
fyrst î heimi. — —
29. Þâ gêngu regin öll
â rökstôla
ginheilög goð
ok um þat gættusk:
hverr hefði lopt allt
lævi blandit
eða ætt jötuns
Ôðs mey gefna.
30. Þôrr einn þar var
þrunginn môði,
hann sjaldan sitr
er hann slîkt umfregn;
âgêngusk eiðar,
orð ok sœri,
mâl öll meginlig
er â meðal fôru. — —
31. Veit hon Heimdallar
hljôð umfôlgit
undir heiðvönum
helgum baðmi,
â sêr hon ausask
aurgum forsi
af veði valföðrs.
vituð êr enn eða hvat? — —
32. Austr sat in aldna
î Jârnviði
ok fœddi þar
Fenris kindir;
verðr af þeim öllum
einna nökkurr
tungls tjûgari
î trölls hami.
33. Fyllisk fjörvi
feigra manna,
rŷðr ragna sjöt
rauðum dreyra;
svart var þâ sôlskin
of sumur eptir,
veðr öll vâlynd.
vituð êr enn eða hvat?
34. Sat þar â haugi
ok slô hörpu
gŷgjar hirðir
glaðr Egðir;
gôl um hânum
î gaglviði
fagrrauðr hani
sâ er Fjalarr heitir.
35. Gôl um Âsum
Gullinkambi,
sâ vekr hölda
at herjaföðrs;
en annarr gelr
fyr jörð neðan

sôtrauðr hani
at sölum Heljar. — —
36 Ek sá Baldri
blòðgum tîvor,
Ôðins barni
orlög fôlgin;
stôð umvaxinn
völlum hæri
mjôr ok mjök fagr
mistilteinn.
37. Varð af þeim meiði
er mêr sýndisk
harmflaug hættlig,
Höðr nam skjôtą.
Baldrs brôðir
var ofborinn snemma,
sá nam Ôðins sonr
einnættr vega.
38. Þô hann æva hendr
nê höfuð kembdi
aðr á bâl umbar
Baldrs andskota;
en Frigg umgrêt
î Fensölum
vá Valhallar.
vituð êr enn eða hvat?
39. Hapt sá hon liggja
undir hvera lundi
lægjarnlîki,
Loka ôþekkjan.
þar sitr Sigyn
þeigi um sînum
ver velglýjuð.
vituð êr enn eða hvat?
40. Þá knâ Vala
vîgbönd snûa
heldr umharðgör
höpt or þörmum.
fram sê ek lengra,
fjöld kann ek segja
um ragnarök
röm sigtîva.
41. Geyr Garmr mjök
fyr Gnûpahelli,
festr mun slitna,
en freki renna.
42. Á fellr austan
um eitrdala
saurum ok sverðum,
Slîðr heitir sû.
43. Stôð fyr norðan
á Niðafjöllum
salr or gulli
Sindra ættar;
en annarr stôð
á Ôkôlni
bjôrsalr jötuns,
en sá Brîmir heitir.
44. Sal sá hon standa
sôlu fjarri
nâströndu á,
norðr horfa dyrr;
fêllu eitrdropar
inn um ljôra,
sá er undinn salr
orma hryggjum.
45. Sá hon þar vaða
þunga strauma
menn meinsvara
ok morðvarga
ok þann annars glepr
eyrarûnu;
þar saug Nîðhöggr
nâi framgengna,
sleit vargr vera.
vituð êr enn eða hvat?
46. Brœðr munu berjask
ok at bönum verðask,
munu systrungar
sifjum spilla;

hart er î heimi
hôrdômr mikill,
skeggöld, skâlmöld,
skildirru klofnir,
vindöld, vargöld
âðr veröld steypisk;
grundir gjalla,
gîfr fljûgandi;
mun engi maðr
öðrum þyrma.

47. Leika Mîmis synir,
en mjötuðr kyndisk
at inu gamla
Gjallarhorni;
hátt blæss Heimdallr,
horn er â lopti,
mælir Ôðinn
við Mîmis höfuð.

48. Skelfr Yggdrasils
askr standandi;
ymr it aldna trê,
en jötunn losnar.
hræðask allir
â helvegum
âðr Surtar þann
sefi ofgleypir.

49. Geyr Garmr mjök
fyr Gnûpahelli,
festr mun slitna,
en freki renna.

50. Hrymr ekr austan,
hefisk lind fyrir;
snŷsk Jörmungandr
î jötunmôði;
ormr knŷr unnir,
en ari hlakkar;
slîtr nâi neffölr,
Naglfar losnar.

51. Kjöll ferr austan,
koma munu Muspells
of lög lŷðir,
en Loki stŷrir;
fara fîflmegir
með freka allir,
þeim er brôðir
Bŷleists î för.

52. Surtr ferr sunnan
með sviga lævi,
skînn af sverði
sôl valtîva;
grjôtbjörg gnata,
en gîfr rata,
troða halir helveg,
en himinn klofnar.

53. Hvat er með Âsum?
hvat er með Âlfum?
gnŷr allr Jötunheimr
Æsirru â þingi;
stynja dvergar
fyr steindurum
veggbergs vîsir.
vituð êr enn eða hvat?

54. Þâ kemr Hlînar
harmr annarr fram,
er Ôðinn ferr
við ûlf vega,
en bani Belja
bjartr at Surti;
þâ mun Friggjar
falla angantŷr.

55. Þâ kemr inn mikli
mögr Sigföðrs
Viðarr vega
at valdŷri;
lætr hann megi hveðrungs
mund umstanda
hjör til hjarta;
þâ er hefnt föður.

56. Þâ kemr inn mæri
mögr Hlôðynjar,

gengr Ôðins sonr
við ûlf vega;
drepr hann af môði
Miðgarðs Vêorr;
munu halir allir
heimstöð ryðja.
57. Gengr fet nîu
Fjörgynjar burr,
neppr frâ naðri
nîðs ôkvîðnum.
58. Sôl tekr sortna,
sîgr fold î mar,
hverfa af himni
heiðar stjörnur,
geisar eimr
við aldrnâra,
leikr hâr hiti
við himin sjâlfan. — —
59. Sêr hon uppkoma
öðru sinni
jörð or ægi
iðjagrœna;
falla forsar,
flŷgr örn yfir
sâ er â fjalli
fiska veiðir.
60. Finnask Æsir
â Iðavelli
ok um moldþinur
mâttkan dœma
ok minnask þar
â megindôma
ok â Fimbultŷs
fornar rûnar.
61. Þar munu eptir
undrsamligar
gullnar töflur
î grasi finna
þærs î ârdaga
âttar höfðu
fôlkvaldr goða
ok Fjölnis kind.
62. Munu ôsânir
akrar vaxa,
böls mun alls batna;
Baldr mun koma,
bûa þeir Höðr ok Baldr
Hropts sigtôptir
vel valtîvar.
vituð êr enn eða hvat?
63. Þâ knâ Hœnir
hlut viðkjôsa
ok burir byggja
brœðra tveggja
Vindheim vîðan.
vituð êr enn eða hvat?
64. Sal sêr hon standa
sôlu fegra
gulli þaktan
â Gimli;
þar skulu dyggvar
drôttir byggja
ok um aldrdaga
yndis njôta.
65. Þâ kemr inn rîki
at regindômi
öflugr ofan
sâ er öllu ræðr,
semr hann dôma
ok sakar leggr,
vêsköp setr
þau er vera skulu.
66. Þar kemr inn dimmi
dreki fljûgandi
naðr frânn neðan
frâ Niðafjöllum;
berr sêr î fjöðrum,
flŷgr völl yfir,
Niðhöggr nâi. —
nû mun hon sökkvask.

VAFÞRÛDNISMÂL.

Ôðinn:
1. 'Râð þû mêr nû Frigg,
alls mik fara tiðir
at vitja Vafþrûðnis;
forvitni mikla
kveð ek mêr â fornum stöfum
við þann inn alsvinna jötun.'
Frigg:
2. 'Heima letja
ek munda herjaföðr
î görðum goða;
þvîat engi jötun
ek hugða jafnramman
sem Vafþrûðni vera.'
Ôðinn:
3. 'Fjöld ek fôr,
fjöld ek freistaða,
fjöld ek reynda regin;
hitt vil ek vita,
hvê Vafþrûðnis
salakynni sê.'
Frigg:
4. 'Heill þû farir,
heill þû aptr komir,
heill þû â sinnum sêr;
œði þêr dugi
hvars þû skalt orr aldaföðr
orðum mæla jötun.' —
5. Fôr þâ Ôðinn
at freista orðspeki
þess ins alsvinna jötuns.
at höllu hann kom
er âtti ims faðir;
inn gêkk Yggr þegar. —
Ôðinn:
6. 'Heill þû nû Vafþrûðnir.
nû em ek î höll kominn
â þik sjâlfan sjâ.
hitt vil ek fyrst vita,
ef þû frôðr sêr
eða alsviðr jötunn.'
Vafþrûðnir:
7. 'Hvat er þat manna
er î mînum sal
verpumk orði â?
ût þû nê komir
orum höllum ofrâ
nema þû inn snotrari sêr.'
Ôðinn:
8. 'Gagnrâðr ek heiti;
nû emk af göngu kominn
þyrstr til þinna sala,
laðar þurfi
hefi ek lengri farit
ok þinna andfanga jötunn.'
Vafþrûðnir:
9. 'Hvî þû þâ Gagnrâðr
mælisk af gôlfi fyrir?
farðû î sess î sal,
þâ skal freista,
hvârr fleira viti,
gestr eða inn gamli þulr.'
Gagnrâðr:
10. 'Ôauðigr maðr
er til auðigs kemr
mæli þarft eða þegi;
ofrmælgi mikil
hygg ek at illa geti
hveim er við kaldrifjaðan kemr.'
Vafþrûðnir:
11. 'Segðû mêr Gagnrâðr,
alls þû â gôlfi vill

þîns umfreista frama,
hvê sâ hestr heitir
er hverjan dregr
dag of drôttmögu.'

Gagnrâðr:

12. 'Skinfaxi heitir
er inn skîra dregr
dag um drôttmögu,
hesta betstr þykkir
hann með reiðgotum,
ey lŷsir mön af mari.'

Vafþrûðnir:

13. 'Segðu þat Gagnrâðr,
alls þû â gôlfi vill
þîns umfreista frama,
hvê sâ jôr heitir
er austan dregr
nôtt of nŷt regin.'

Gagnrâðr:

14. 'Hrîmfaxi heitir
er hverja dregr
nôtt of nŷt regin,
meldropa fellir hann
morgin hvern;
þaðan kemr dögg um dala.'

Vafþrûðnir:

15. 'Segðu þat Gagnrâðr,
alls þû â gôlfi vill
þîns umfreista frama,
hvê sû â heitir
er deilir með jötna sonum
grund ok með goðum.'

Gagnrâðr:

16. 'Ifing heitir â
er deilir með jötna sonum
grund ok með goðum;
opin renna hon skal
um aldrdaga,
verðrat îss â â.'

Vafþrûðnir:

17. 'Segðu þat Gagnrâðr,
alls þû â gôlfi vill
þîns umfreista frama,
hvê sâ völlr heitir
er finnask vîgi at
Surtr ok in svâsu goð.'

Gagnrâðr:

18. 'Vîgriðr heitir völlr
er finnask vîgi at
Surtr ok in svâsu goð;
hundrað rasta
hann er â hverjan veg,
sâ er þeim völlr vitaðr.'

Vafþrûðnir:

19. 'Frôðr ertu nû gestr,
farðu â bekk jötuns
ok mælumk î sessi saman;
höfði veðja
vit skulum höllu î
gestr um geðspeki.' —

Gagnrâðr:

20. 'Segðu þat it eina,
ef þitt œði dugir
ok þû Vafþrûðnir vitir,
hvaðan jörð umkom
eða upphiminn
fyrst inn frôði jötunn.'

Vafþrûðnir:

21. 'Or Ŷmis holdi
var jörð umsköpuð,
en or beinum björg,
himinn or hausi
ins hrîmkalda jötuns,
en or sveita sjôr.'

Gagnrâðr:

22. 'Segðu þat annat,
ef þitt œði dugir
ok þû Vafþrûðnir vitir,
hvaðan mâni umkom

sâ er ferr menn yfir
eða sôl it sama.'

Vafþrûðnir:

23. 'Mundilfœri heitir,
hann er mâna faðir
ok svâ sôlar it sama;
himin hverfa
þau skulu hverjan dag
öldum at ârtali.'

Gagnrâðr:

24. 'Segðû þat it þriðja,
alls þik svinnan kveða
ok þû Vafþrûðnir vitir,
hvaðan dagr umkom
sâ er ferr drôtt yfir
eða nôtt með niðum?'

Vafþrûðnir:

25. 'Dellingr heitir,
hann er dags faðir,
en nôtt var Nörvi borin;
nŷ ok nið
skôpu nŷt regin
öldum at ârtali.'

Gagnrâðr:

26. 'Segðû þat it fjôrða,
alls þik frôðan kveða
ok þû Vafþrûðnir vitir,
hvaðan vetr umkom
eða varmt sumar
fyrst með frôð regin.'

Vafþrûðnir:

27. 'Vindsvalr heitir,
hann er vetrar faðir,
en Svasuðr sumars;
âr of bæði þau
skulu ey fara
uns rjûfask regin.'

Gagnrâðr:

28. 'Segðû þat it fimta,
alls þik frôðan kveða
ok þû Vafþrûðnir vitir,
hverr Âsa eldstr
eða Ŷmis niðja
yrði î ârdaga.'

Vafþrûðnir:

29. 'Orôfi vetra
âðr væri jörð sköpuð
þâ var Bergelmir borinn;
Þrûðgelmir
var þess faðir,
en Örgelmir afi.'

Gagnrâðr:

30. 'Segðû þat it setta,
alls þik svinnan kveða
ok þû Vafþrûðnir vitir,
hvaðan Örgelmir kom
með jötna sonum
fyrst inn frôði jötunn.'

Vafþrûðnir:

31. 'Or Elivâgum
stukku eitrdropar,
svâ ôx uns varð or jötunn;
þar eru orar ættir
komnar allar saman,
þvî er þat æ allt til atalt.'

Gagnrâðr:

32. 'Segðû þat it sjaunda,
alls þik svinnan kveða
ok þû Vafþrûðnir vitir,
hvê sâ börn gat
inn baldni jötunn
er hann hafðit gŷgjar gaman.'

Vafþrûðnir:

33. 'Undir hendi vaxa
kvâðu hrîmþursi
mey ok mög saman;
fôtr við fœti gat
ins frôða jötuns
sexhöfðaðan son.

Gagnrâðr:

34. 'Segðû þat it âtta,
alls þik frôðan kveða
ok þû Vafþrûðnir vitir,
hvat þû fyrst ummant
eða fremst umveitst;
þû ert alsviðr jötunn.'

Vafþrûðnir:

35. 'Orôfi vetra
âðr væri jörð umsköpuð
þâ var Bergelmir borinn;
þat ek fyrst umman,
er sâ inn frôði jötunn
var â lûðr umlagiðr.'

Gagnrâðr:

36. 'Segðû þat it nîunda,
alls þik svinnan kveða
ok þû Vafþrûðnir vitir,
hvaðan vindr umkemr
sâ er ferr vâg yfir;
æ menn hann sjâlfan umsjâ.'

Vafþrûðnir:

37. 'Hræsvelgr heitir
er sitr â himins enda
jötunn î arnarham;
af hans vengjum
kveða vind koma
alla menn yfir.'

Gagnrâðr:

38. 'Segðû þat it tîunda,
alls þû tîva rök
öll Vafþrûðnir vitir,
hvaðan Njörðr umkom
með Âsa sonum.
hofum ok hörgum
hann ræðr hundmörgum,
ok varðat hann Âsum alinn.

Vafþrûðnir:

39. 'Î Vanaheimi
skôpu hann vîs regin
ok seldu at gîslingu goðum;
î aldar rök
hann mun aptrkoma
heim með vîsum Vönum.'

Gagnrâðr:

40. 'Segðû þat it ellifta,
alls þû tîva rök
öll Vafþrûðnir vitir,
hvat einherjar vinna
herjaföðrs at
uns rjûfask regin.'

Vafþrûðnir:

41. 'Allir einherjar
Ôðins tûnum î
höggvask hverjan dag;
val þeir kjôsa
ok rîða vîgi frâ,
sitja meir umsâttir saman.'

Gagnrâðr:

42. 'Segðû þat it tôlfta;
þvî þû tîva rök
öll Vafþrûðnir vitir,
frâ jötna rûnum
ok allra goða
segðû it sannasta
inn alsvinni jötunn.'

Vafþrûðnir:

43. Frâ jötna rûnum
ok allra goða
ek kann segja satt;
þvîat hvern hefi ek
heim umkomit,
nîu kom ek heima
fyr Niflhel neðan,
hinnig deyja or helju halir.'

Gagnrâðr:
44. 'Fjöld ek fôr,
fjöld ek freistaðak,
fjöld ek reynda regin.
hvat lifir manna
þâ er inn mæra líðr
fimbulvetr með firum?'

Vafþrûðnir:
45. 'Lîf ok Lîfþrasir,
en þau leynask munu
î holti Hoddmîmis;
morgindöggvar
þau sêr at mat hafa,
þaðan af aldir alask.'

Gagnrâðr:
46. 'Fjöld ek fôr,
fjöld ek freistaðak,
fjöld ek reynda regin.
hvaðan kemr sôl
â inn slêtta himin
þâ er þessa hefir Fenrir farit?'

Vafþrûðnir:
47. 'Eina dôttur
berr âlfröðull
âðr hana Fenrir fari;
sû skal rîða
þâ er regin deyja
môður brautir. mær.'

Gagnrâðr:
48. 'Fjöld ek fôr,
fjöld ek freistaðak,
fjöld ek reynda regin.
hverjarru þær meyjar
er líða mar yfir
frôðgeðjaðar fara?'

Vafþrûðnir:
49. 'Þrjâr þjôðâr falla
þorp yfir
meyja Mögþrasis;
hamingjur einar
þeirra î heimi eru,
þô þær með jötnum alask.'

Gagnrâðr:
56. 'Fjöld ek fôr,
fjöld ek freistaðak,
fjöld ek reynda regin.
hverir râða Æsir
eignum goða
þâ er sloknar Surta logi?'

Vafþrûðnir:
51. 'Viðarr ok Vali
byggja vê goða
þâ er sloknar Surta logi;
Môði ok Magni
skulu Mjöllni hafa
ok vinna at vîgþroti.'

Gagnrâðr:
52. 'Fjöld ek fôr,
fjöld ek freistaðak,
fjöld ek reynda regin.
hvat verðr Ôðni
at aldrlagi
þâ er rjûfask regin?'

Vafþrûðnir:
53. 'Ûlfr gleypa mun
aldaföðr,
þess mun Viðarr reka;
kalda kjapta
hann klyfja mun
vitnis vîgi at.'

Gagnrâðr:
54. 'Fjöld ek fôr,
fjöld ek freistaðak,
fjöld ek reynda regin.
hvat mælti Ôðinn
âðr â bâl stigi
sjâlfr î eyra syni?'

Vafþrûðnir:
55. 'Ey manns þat veit
hvat þû î ârdaga
sagðir î eyra syni.
feigum munni mæltak
mîna forna stafi
ok um ragnarök.
nû ek við Ôðin deildak
mîna orðspeki;
þû ert æ vîsastr vera'

GRIMNISMÂL.

Hrauðungr konungr âtti tvâ sonu, hêt annarr Agnarr, en annarr Geirröðr. Agnarr var tîu vetra, en Geirröðr âtta vetra. þeir rêru tveir â bâti með dorgar sînar at smâfiski; vindr rak þâ î haf ût. þeir brutu î nâttmyrkri við land ok gêngu upp, fundu kotbônda einn; þar vâru þeir um vetrinn. kerling fôstraði Agnar, en karl fôstraði Geirröð ok kendi hânum râð. at vâri fêkk karl þeim skip; en er þau kerling leiddu þâ til strandar, þâ mælti karl einmæli við Geirröð. þeir fêngu byr ok kvâmu til stöðva föður sîns. Geirröðr var fram î skipi, hann hljôp upp â land, en hratt ût skipinu ok mælti: 'far þû nû þar er smyl hafi þik.' skipit rak î haf ût, en Geirröðr gêkk upp til bœjar; hânum var þar vel fagnat, en faðir hans var þâ andaðr. Geirröðr var þâ til konungs tekinn ok varð maðr âgætr.

Ôðinn ok Frigg sâtu î Hliðskjâlfu ok sâ um heima alla. Ôðinn mælti: 'sêr þû Agnar fôstra þinn, hvar hann elr börn við gŷgi î hellinum? en Geirröðr fôstri minn er konungr ok sitr nû at landi.' Frigg segir: 'hann er matnîðingr svâ at hann kvelr gesti sîna, ef hânum þykkja ofmargir koma.' Ôðinn segir, at þat er in mesta lygi; þau veðja um þetta mâl. Frigg sendi eskimey sîna Fullu til Geirröðar; hon bað konung varask, at eigi fyrgörði hânum fjölkunnigr maðr sâ er þar var kominn î land, ok sagði þat mark â, at engi hundr var svâ ôlmr, at â hann mundi hlaupa. en þat var inn mesti hêgômi, at Geirröðr konungr væri eigi matgôðr, ok þô lætr hann handtaka þann mann er eigi vildu hundar ârâða. sâ var î feldi blâm ok nefndisk Grimnir ok sagði ekki fleira frâ sêr, þôtt hann væri atspurðr. konungr lêt hann pîna til sagna ok setja milli elda tveggja, ok sat hann þar âtta nættr. Geirröðr konungr âtti þâ son tîu vetra gamlan, ok hêt Agnarr eptir brôður hans. Agnarr gêkk at Grimni ok gaf hânum horn fullt at drekka, sagði at konungr görði

illa, er hann lêt pîna hann saklausan. Grimnir drakk af, þâ var eldrinn svâ kominn, at feldrinn brann af Grimni. hann kvað:

1. Heitr ertû hripuðr
ok heldr tilmikill,
göngumk firr funi;
loði sviðnar,
þôtt ek â lopt berak,
brennumk feldr fyrir.

2. Âtta nættr sat ek
milli elda hêr,
svâ at mêr mangi
mat nê bauð
nema einn Agnarr,
er einn skal râða
Geirröðar sonr
gotna landi.

3. Heill skaltû Agnarr,
alls þik heilan biðr
veratŷr vera;
eins drykkjar
þû skalt aldregi
betri gjöld geta.

4. Land er heilagt
er ek liggja sê
Âsum ok Âlfum nær;
en î Þrûðheimi
skal Þôrr vera
uns umrjûfask regin.

5. Ŷdalir heita
þar er Ullr hefir
sêr umgörva sali;
Âlfheim Frey gâfu
î ârdaga
tîvar at tannfê.

6. Bœr er sâ inn þriði
er blîð regin
silfri þöktu sali;
Valaskjâlf heitir
er vælti sêr
Âss î ardaga.

7. Sökkvabekkr heitir inn fjôrði,
en þar svalar knĕgu
unnir yfirglymja;
þar þau Ôðinn ok Sâga
drekka um alla daga
glöð or gullnum kerum.

8. Glaðsheimr heitir inn fimti
þars in gullbjarta
Valhöll vîð ofþrumir;
en þar Hroptr kŷss
hverjan dag
vâpndauða vera.

9. Mjök er auðkent
þeim er til Ôðins koma,
salkynni at sjâ;
sköptum er rann rept,
skjöldum er salr þakiðr,
brynjum um bekki strât.

10. Mjök er auðkent
þeim er til Ôðins koma,
salkynni at sjâ;
vargr hangir
fyr vestan dyrr,
ok drûpir örn yfir.

11. Þrymheimr heitir inn setti
er Þjassi bjô
sâ inn âmâttki jötunn;
en nû Skaði byggvir,
skîr brûðr goða,
fornar tôptir föður.

12. Breiðablik eru in sjaundu,
en þar Baldr hefir
sêr umgörva sali
â þvî landi
er ek liggja veit
fæsta feiknstafi.

13. Himinbjörg eru in âttu,
en þar Heimdall

kveða valda vêum;
þar vörðr goða drekkr
î væru ranni
glaðr inn gôða mjöð.

14. Fôlkvangr er inn nîundi,
en þar Freyja ræðr
sessa kostum î sal;
hâlfan val hon kŷss
hverjan dag,
en hâlfan Ôðinn â.

15. Glitnir er inn tîundi,
hann er gulli studdr
ok silfri þaktr it sama;
en þar Forseti byggir
flestan dag
ok svæfir allar sakir.

16. Nôatûn eru in ellifta,
en þar Njörðr hefir
sêr umgörva sali;
manna þengill
inn meinsvani
hâtimbruðum hörgi ræðr.

17. Hrîsi vex
ok hâ grasi
Viðars land ok viði;
en þar mögr oflætsk
af mars baki
frœkn at hefna föður.

18. Andhrîmnir lætr
î Eldhrîmni
Sæhrîmni soðinn,
fleska betst;
en þat fâir vitu,
við hvat einherjar alask.

19. Gera ok Freka
seðr gunntamiðr
hrôðigr herjaföðr;
en við vîn eitt
vâpngöfugr
Ôðinn æ lifir.

20. Huginn ok Muninn
fljûga hverjan dag
jörmungrund yfir;
ôumk ek of Hugin,
at hann aptr nê komi,
þô sjâmk meir um Munin.

21. Þŷtr Þund,
unir Þjôðvitnis
fiskr flôði î;
ârstraumr þykkir
ofmikill
Valglaumi at vaða.

22. Valgrind heitir
er stendr velli â,
heilög fyr helgum durum;
forn er sû grind,
en þat fâir vitu,
hvê hon er î lâs umlokin.

23. Fimhundruð dura
ok um fjôrum tugum
svâ hygg ek at Valhöllu vera;
âttahundruð einherja
ganga senn or einum durum
þâ er þeir fara við vitni at vega.

24. Fimhundruð gôlfa
ok um fjôrum tugum
svâ hygg ek Bilskirni með bugum;
ranna þeirra
er ek rept vita
mîns veit ek mest magar.

25. Heiðrûn heitir geit
er stendr höllu â herjaföðrs
ok bîtr af Lærâðs limum;
skaptker fylla hon skal
ins skîra mjaðar,
knâat sû veig vanask.

26. Eikþyrnir heitir hjörtr
er stendr â höllu herjaföðrs
ok bîtr af Lærâðs limum;
en af hans hornum

drŷpr î Hvergelmi;
þaðan eiga vötn öll vega:
27. Sîð ok Vîð,
Sœkin ok Eikin,
Svöl ok Gunnþrô,
Fjörm ok Fimbulþul,
Rîn ok Rennandi,
Gipul ok Göpul,
Gömul ok Geirvimul;
þær hverfa um hödd goða.
Þyn ok Vin,
Þöll ok Höll,
Grâð ok Gunnþorin.
28. Vîna heitir ein,
önnur Vegsvinn,
þriðja Þjôðnuma;
Nyt ok Nöt,
Nönn ok Hrönn,
Slîð ok Hrîð,
Sylgr ok Ylgr
Vîð ok Vân,
Vönd ok Strönd,
Gjöll ok Leiptr,
þær falla gumnum nær,
en falla til Heljar hêðan.
29. Körmt ok Örmt
ok Kerlaugar tvær
þær skal Þôrr vaða
hverjan dag
er hann dœma ferr
at aski Yggdrasils;
þvîat âsbrû
brenn öll loga,
heilög vötn hlôa.
30. Glaðr ok Gyllir,
Gler ok Skeiðbrîmir,
Silfrintoppr ok Sinir,
Gîsl ok Falhôfnir,
Gulltoppr ok Lêttfeti,
þeim rîða Æsir jôm
dag hvern
er þeir dœma fara
at aski Yggdrasils.
31. Þrjâr rœtr standa
â þrjâ vega
undan aski Yggdrasils;
Hel bŷr undir einni,
annarri hrîmþursar,
þriðju menskir menn.
32. Ratatoskr heitir îkorni
er renna skal
at aski Yggdrasils;
arnar orð
hann skal ofan bera
ok segja Nîðhöggvi niðr.
33. Hirtir eru ok fjôrir
þeirs af hefinga râ
gaghâlsir gnaga:
Dâinn ok Dvalinn,
Duneyrr ok Duraþrôr.
34. Ormar fleiri liggja
und aski Yggdrasils,
en þat ofhyggi hverr
ôsviðra apa;
Gôinn ok Môinn
þeirru Grafvitnis synir,
Grâbakr ok Grafvölluðr,
Ofnir ok Svafnir
hygg ek at æ skyli
meiðs kvistu mâ.
35. Askr Yggdrasils
drŷgir erfiði
meira en menn viti;
hjörtr bîtr ofan,
en â hliðu fûnar,
skerðir Nîðhöggr neðan.
36. Hrist ok Mist
vil ek at mêr horn beri,
Skeggöld ok Skögul,
Hlökk ok Herfjötur,

Hildi ok Þrûði,
Göll ok Geirölul,
Randgrîð ok Râðgrîð
ok Reginleif
þær bera einherjum öl.

37. Ârvakr ok Alsviðr
þeir skulu upp hêðan
svasligir sôl draga;
en und þeirra bôgum
fâlu blîð regin
Æsir îsarnkol.

38. Svalinn heitir,
hann stendr sôlu fyrir
skjöldr skînanda goði;
björg ok brim ek veit
at brenna skulu,
ef hann fellr îfrâ.

39. Sköll heitir ûlfr
er fylgir inu skîrleita goði
til varna viðar,
en annarr Hati,
hann er Hrôðvitnis sonr,
sâ skal fyr heiða brûði himins.

40. Or Ŷmis holdi
var jörð umsköpuð,
en or sveita sær,
björg or beinum,
baðmr or hâri,
en or hausi himinn.

41. En or hans brâm
görðu blîð regin
Miðgarð manna sonum,
en or hans heila
vâru þau in harðmôðgu
skŷ öll umsköpuð.

42. Ullar hylli hefir
ok allra goða
hverr er tekr fyrstr â funa;
þvîat opnir heimar verða
um Âsa sonum
þâ er hefja af hvera.

43. Îvalda synir
gêngu î ârdaga
Skîðblaðni at skapa
skipa betst
skîrum Frey,
nŷtum Njarðar bur.

44. Askr Yggdrasils
hann er æðstr viða,
en Skîðblaðnir skipa,
Ôðinn Âsa,
en jôa Sleipnir,
Bifröst brûa,
en Bragi skâlda,
Hâbrôk hauka,
en hunda Garmr.

45. Svipum hefi ek nû ypt
fyr sigtîva sonum,
við þat skal vilbjörg vaka;
öllum Âsum
þat skal innkoma
Œgis bekki â,
Œgis drekku at.

46. Hêtumk Grîmr,
hêtumk Gangleri,
Herjan ok Hjâlmberi,
Þekkr ok Þriði,
Þundr ok Uðr,
Helblindi ok Hâr,

47. Saðr ok Svipall
ok Sanngetall,
Herteitr ok Hnikarr,
Bileygr, Bâleygr,
Bölverkr, Fjölnir,
Grîmr ok Grîmnir,
Glapsviðr ok Fjölsviðr,

48. Sîðhöttr, Sîðskeggr,
Sigföðr, Hnikuðr,
Allföðr, Valföðr

Atriðr ok Farmatŷr;
einu nafni
hêtumk aldregi
sîðs ek með fôlkum fôr.
49. Grimni mik hêtu
at Geirröðar,
en Jâlk at Âsmundar,
en þâ Kjalar
er ek kjâlka drô,
Þrôr þingum at,
Viður at vîgum,
Ôski ok Ômi,
Jafnhâr ok Biflindi,
Göndlir ok Harbarðr með goðum.
50. Sviðurr ok Sviðrir
ek hêt at Sökkmîmis,
ok dulda ek þann inn aldna jötun,
þâ er ek Miðvitnis vark
îns mæra burar
orðinn einbani.
51. Ölr ertû Geirröðr,
hefir þû ofdrukkit,
miklum ertû miði tældr,
miklu ertû hnugginn,
er þû ert mînu gengi,
öllum einherjum ok Ôðins hylli.
52. Fjöld ek þer sagða,
en þû fâtt ummant,
of þik vêla vinir;
mæki liggja
ek sê mîns vinar
allan î dreyra drifinn.
53. Eggmôðan val
nû mun Yggr hafa,
þitt veit ek lîf umliðit;
ûfarru dîsir,
nû knâttû Ôðin sjâ,
nâlgastû mik ef þû megir.
54. Ôðinn ek nû heiti,
Yggr ek âðan hêt,
hêtumk Þundr fyrir þat,
Vakr ok Skilfingr,
Vâfuðr ok Hrôptatŷr,
Gautr ok Jâlkr með goðum,
Ofnir ok Svafnir,
er ek hygg at orðnir sê
allir af einum mêr.

Geirröðr konungr sat ok hafði sverð um knê sêr ok brugðit til miðs. en er hann heyrði, at Ôðinn var þar kominn, þâ stôð hann upp ok vildi taka Ôðin frâ eldinum. sverðit slapp or hendi hânum, ok vissu hjöltin niðr; konungr drap fœti ok steyptisk âfram, en sverðit stôð î gögnum hann, ok fêkk hann bana. Ôðinn hvarf þâ, en Agnarr var þâ konungr lengi sîðan.

HÂVAMÂL.

1. Gâttir allar
âðr gangi fram
umskoðask skyli;
þvîat ôvîst er at vita,
hvâr ôvinir sitja
â fleti fyrir.
2. Gefendr heilir!
gestr er inn kominn,

hvar skal sitja sjâ?
mjök er brâðr
sâ er â brautum skal
sîns umfreista frama.
3. Elds er þörf
þeims inn er kominn
ok â knê kalinn.
matar ok vâða
er manni þörf
þeim er hefir um fjall farit.
4. Vatns er þörf
þeim er til verðar kemr,
þerru ok þjôðlaðar,
gôðs umœðis,
ef sêr geta mætti
orðs ok endrþögu.
5. Vits er þörf
þeim er vîða ratar,
dælt er heima hvat;
at augabragði verðr
sâ er ekki kann
ok með snotrum sitr.
6. At hyggjandi sinni
skylit maðr hrœsinn vera,
heldr gætinn at geði.
þâ er horskr ok þögull
kemr heimisgarða til,
sjaldan verðr vîti vörum;
þvîat ôbrigðra vin
fær maðr aldregi
en manvit mikit.
7. Inn vari gestr
er til verðar kemr
þunnu hljôði þegir,
eyrum hlŷðir,
en augum skoðar.
svâ nŷsisk frôðra hverr fyrir.
8. Hinn er sæll
er sêr umgetr
lof ok lîknstafi;
ôdælla er við þat
er maðr eiga skal
annars brjôstum î.
9. Sâ er sæll
er sjâlfr umâ
lof ok vit meðan lifir;
þvîat ill râð hefir
mâðr opt þegit
annars brjôstum or.
10. Byrði betri
berrat maðr brautu at
en sê manvit mikit.
auði betra þykkir
þat î ôkunnum stað;
slîkt er vâlaðs vera.
11. Vegnest verra
vegra hann velli at,
en sê ofdrykkja öls;
era svâ gott
sem gott kveða
öl alda sona;
þvîat færa veit
er fleira drekkr
sîns til geðs gumi.
12. Ôminnis hegri heitir
sâ er yfir öldrum þrumir,
hann stelr geði guma;
þess fugls fjöðrum
ek fjötraðr vark
î garði Gunnlaðar.
13. Ölr ek varð,
varð ofrölvi
at ins frôða Fjalars;
þvî er öldr batstr,
at aptr ofheimtir
hverr sitt geð gumi.
14. Þagalt ok hugalt
skyli þjôðans barn
ok vîgdjarft vera,
glaðr ok reifr

skyli gumna hverr
uns sinn bîðr bana.
15. Ôsnjallr maðr
hyggsk munu ey lifa,
ef hann við vîg varask;
en elli gefr
hânum engi frið,
þôtt hânum geirar gefi.
16. Kôpir afglapi
er til kynnis kemr,
þylsk hann um eða þrumir;
allt er senn
ef hann sylg umgetr
uppi er þâ geð guma.
17. Sâ einn veit
er vîða ratar
ok hefir fjöld umfarit,
hverju geði stýrir
gumna hverr
sâ er vitandi er vits.
18. Haldi maðr â keri,
drekki þô at hôfi mjöð,
mæli þarft eða þegi;
ôkynnis þess
varr þik engi maðr,
at þû gangir snemma at sofa.
19. Grâðugr halr
nema geðs viti
etr sêr aldrtrega;
opt fær hlœgis
er með horskum kemr
manni heimskum magi.
20. Hjarðir þat vitu
nær þær heim skulu
ok ganga þâ af grasi;
en ôsviðr maðr
kann ævagi
sîns um mâl maga.
21. Vesall maðr
ok illa skapi
hlær at hvîvetna,
hitki hann veit
er hann vita þyrfti,
at hann erat vamma vanr.
22. Ôsviðr maðr
vakir um alla nættr
ok hyggr at hvîvetna,
þâ er môðr
er at morni kemr,
allt er vîl sem var.
23. Ôsnotr maðr
hyggr sêr alla vera
viðhlæjendr vini,
hitki hann fiðr,
þôtt þeir um hann fâr lesi,
ef hann með snotrum sitr.
24. Ôsnotr maðr
hyggr sêr alla vera
vilmælendr vini;
þâ þat finnr
er at þingi kemr,
at hann â formælendr fâ.
25. Ôsnotr maðr
þykkisk allt vita
ef hann â sêr î vâ veru;
hitki hann veit,
hvat hann skal viðkveða,
ef hans freista fîrar.
26. Ôsnotr maðr
er með aldir kemr,
þat er batst, at hann þegi;
engi þat veit,
at hann ekki kann
nema hann mæli til mart.
27. Frôðr sâ þykkisk
er fregna kann
ok segja it sama;
eyvitu leyna
megu ŷta synir
þvî er gengr um guma.

28. Œrna mælir
så er æva þegir
staðlausu stafi,
hraðmælt tunga
nema haldendr eigi
opt sêr ôgott umgelr.
29. At augabragði
skala maðr annan hafa,
þôtt til kynnis komi;
margr þá frôðr þykkisk,
ef hann freginn erat
ok nâi hann þurrfjallr þruma.
30. Frôðr þykkisk sá
er flôtta tekr
gestr at gest hæðinn;
veita görla
så er um verði glissir,
þôtt hann með grömum glami.
31. Gumnar margir
erusk gagnhollir,
en at verði rekask;
aldar rôg þat
mun æ vera,
orir gestr við gest.
32. Árliga verðar
skyli maðr opt fá
nema til kynnis komi;
sitr ok snôpir,
lætr sem sôlginn sê
ok kann fregna at fá.
33. Afhvarf mikit
er til ills vinar,
þôtt á brautu búi;
en til gôðs vinar
liggja gagnvegir,
þôtt hann sê firr farinn.
34. Ganga skal,
skala gestr vera
ey í einum stað;
ljúfr verðr leiðr,
ef lengi sitr
annars fletjum á.
35. Bú er betra,
þôtt lîtit sê,
halr er heima hverr;
þôtt tvær geitr eigi
ok taugreptan sal,
þat er þô betra en bœn.
36. Bú er betra,
þôtt lîtit sê,
halr er heima hverr;
blôðugt er hjarta
þeim er biðja skal
sêr í mâl hvert matar.
37. Vâpnum sînum
skala maðr velli á
feti ganga framar,
þvîat ôvîst er at vita,
nær verðr á vegum úti
geirs um þörf guma.
38. Fanka ek mildan mann
eða svâ matargôðan,
at ei væri þiggja þegit,
eða sîns fjâr
svâ gjöflan,
at leið sê laun ef þægi.
39. Fjâr sîns
er fengit hefir
skylit maðr þörf þola;
opt sparir leiðum
þats hefir ljúfum hugat;
mart gengr verr en varir.
40. Vâpnum ok vâðum
skulu vinir gleðjask,
þat er á sjâlfum sýnst;
viðrgefendr ok endrgefendr
erusk lengst vinir,
ef þat bîðr at verða vel.
41. Vin sînum skal
maðr vinr vera

ok gjalda gjöf við gjöf;
hlâtr við hlâtri
skyli höldar taka,
en lausung við lygi.
42. Vin sînum skal
maðr vinr vera,
þeim ok þess vin;
en ôvinar sîns
skyli engi maðr
vinar vinr vera.
43. Veitstû ef þû vin âtt
þanns þû vel trûir
ok vill þû af hânum gott geta,
geði skaltû við þann blanda
ok gjöfum skipta,
fara at finna opt.
44. Ef þû âtt annan
þanns þû îlla trûir,
vildû af hânum þô gott geta,
fagrt skaltû við þann mæla,
en flâtt hyggja
ok gjalda lausung við lygi.
45. Þat er enn of þann
er þû illa trûir
ok þêr er grunr at hans geði,
hlæja skaltû við þeim
ok um hug mæla,
glîk skulu gjöld gjöfum.
46. Ungr var ek forðum,
fôr ek einn saman,
þâ varð ek villr vega;
auðigr þôttumk
er ek annan fann;
maðr er manns gaman.
47. Mildir frœknir
menn batst lifa,
sjaldan sût ala;
en ôsnjallr maðr
uggir hotyetna,
sŷtir æ glöggr við gjöfum.
48. Vâðir mînar
gaf ek velli at
tveim trêmönnum;
rekkar þat þôttusk
er þeir ript höfðu;
neiss er nökkviðr halr.
49. Hrörnar þöll
sû er stendr þorpi â,
hlŷrat henni börkr nê barr;
svâ er maðr sâ
er mangi ann;
hvat skal hann lengi lifa?
50. Eldi heitari
brennr með illum vinum
friðr fimm daga;
en þâ sloknar
er inn setti kemr,
ok versnar allr vinskapr.
51. Mikit eitt
skala manni gefa,
opt kaupir sêr î litlu lof;
með hâlfum hleif
ok með höllu keri
fêkk ek mêr fêlaga.
52. Lîtilla sanda,
lîtilla sæva,
lîtil eru geð gumna;
þvî allir menn
urðut jafnspakir,
hâlf er öld hvar.
53. Meðalsnotr skyli
manna hverr,
æva til snotr sê;
þeim er firða
fegrst at lifa,
er vel mart vitu.
54. Meðalsnotr skyli
manna hverr,
æva til snotr sê;
þvîat snotrs manns hjarta

verðr sjaldan glatt,
ef sâ er alsnotr er â.

55. Meðalsnotr skyli
manna hverr,
æva til snotr sê;
orlög sîn viti
engi maðr fyrir,
þeim er sorgalausastr sefi.

56. Brandr af brandi brenn
uns brunninn er,
funi kveykisk af funa;
maðr af manni
verðr at mâli kuðr,
en til dœlskr af dul.

57. Âr skal rîsa
sâ er annars vill
fê eða fjör hafa;
sjaldan liggjandi ûlfr
lær umgetr
nê sofandi maðr sigr.

58. Âr skal rîsa
sâ er â yrkendr fâ
ok ganga sîns verka â vit;
mart umdvelr þann
er um morgin sefr,
hâlfr er auðr und hvötum.

59. Þurra skîða
ok þakinna næfra,
þess kann maðr mjötuði,
þess viðar
er vinnask megi
mâl ok misseri.

60. Þveginn ok mettr
rîði maðr þingi at,
þótt hann sêt væddr til vel;
skûa ok brôka
skammisk engi maðr
nê hests þótt hafit gôðan.

61. Fregna ok segja
skal frôðra hverr
sâ er vill heitinn horskr;
einn vita
nê annarr skal,
þjôð veit ef þrîrru.

62. Snapir ok gnapir
er til sævar kemr
örn â aldinn mar;
svâ er maðr
er með mörgum kemr
ok â formælendr fâ.

63. Rîki sitt skyli
râðsnotra hverr
î hôfi hafa,
þâ hann þat finnr
er með frœknum kemr,
at engi er einna hvatastr.

64. Gætinn ok geyminn
skyli gumna hverr
ok varr at vintrausti,
orða þeirra
er maðr öðrum segir,
opt hann gjöld umgetr.

65. Mikils til snemma
kom ek î marga staði,
en til sîð î suma;
öl var drukkit,
sumt var ôlagat,
sjaldan hittir leiðr î lið.

66. Hêr ok hvar mundi
mêr heim ofboðit,
ef þyrftak at mâlungi mat;
eða tvau lær hêngi
at ins tryggva vinar
þars ek hafða eitt etit.

67. Eldr er betstr
með ŷta sonum
ok sôlar sŷn,
heilindi sitt
ef maðr hafa nâir,
ân við löst at lifa.

68. Erat maðr alls vesall,
þôtt hann sê illa heill;
sumr er af sonum sæll,
sumr af frændum,
sumr af fê œrnu,
sumr af verkum vel.

69. Betra er lifðum
ok velifðum,
ey getr kvikr kû;
eld sâ ek uppbrenna
auðgum muni fyrir,
en ûti var dauðr fyr durum.

70. Haltr rîðr hrossi,
hjörð rekr handarvanr,
daufr vegr ok dugir;
blindr er betri
en brendr sê,
nŷtr mangi nâs.

71. Sonr er betri
þôtt sê sîð ofalinn
eptir genginn guma;
sjaldan bautarsteinar
standa brautu nær,
nema reisi niðr at nið.

72. Tveirru eins herjar,
tunga er höfuðs bani,
er mêr î heðin hvern
handar væni.

73. Nôtt verðr feginn
sâ er nesti trûir,
skammarru skips râr,
hverf er haustgrîma,
fjöld umviðrir
â fimm dögum,
en meira â mânaði.

74. Veita hinn
er vætki veit,
margr verðr af öðrum api;
maðr er auðigr,
annarr ôauðigr,
skylit þann vîtka vâr.

75. Deyr fê,
deyja frændr,
deyr sjâlfr it sama;
en orðstîrr
deyr aldregi
hveim er sêr gôðan getr.

76. Deyr fê,
deyja frændr,
deyr sjâlfr it sama;
ek veit einn,
at aldri deyr:
dômr um dauðan hvern.

77. Fullar grindir sâ ek
fyr fitjungs sonum,
nû bera þeir vânarvöl;
svâ er auðr
sem augabragð,
hann er valtastr vina.

78. Ôsnotr maðr
ef eignask getr
fê eða fljôðs munuð,
metnaðr hânum þrôask,
en mannvit aldregi;
fram gengr hann drjûgt î dul.

79. Þat er þâ reynt,
er þû at rûnum spyrr
inum reginkunnum
þeim er görðu ginregin
ok fâði fimbulþulr,
þâ hefir hann batst ef hann þegir.

80. At kveldi skal dag leyfa,
konu er brend er,
mæki er reyndr er,
mey er gefin er,
îs er yfir kemr,
öl er drukkit er.

81. Î vindi skal við höggva,
veðri â sjô rôa,

myrkri við man spjalla,
mörg eru dags augu;
á skip skal skriðar orka,
en á skjöld til hlífar,
mæki höggs,
en mey til kossa.
82. Við eld skal öl drekka,
en á ísi skríða,
magran mar kaupa,
en mæki saurgan,
heima hest feita,
en hund á búi.
83. Meyjar orðum
skyli mangi trúa
né því er kveðr kona;
þvíat á hverfanda hveli
váru þeim hjörtu sköpuð,
brigð í brjóst umlagið.
84. Brestanda boga,
brennanda loga,
gínanda úlfi,
galandi kráku,
rýtanda svíni,
rótlausum viði,
vaxanda vági,
vellanda katli,
85. Fljúganda fleini,
fallandi báru
ísi einnættum,
ormi hringlægnum,
brúðar beðmálum
eða brotnu sverði,
bjarnar leiki
eða barni konungs,
86. Sjúkum kálfi,
sjálfráða þræli,
völu vilmæli,
val nýfeldum,
heiðríkum himni,
hlæjanda harra,
hunda helti
ok harmi skœkju.
87. Akri ársánum
trúi engi maðr
né til snemma syni;
veðr ræðr akri,
en vit syni,
hætt er þeirra hvárt.
88. Bróðurbana sínum
þótt á brautu mœti,
húsi hálfbrunnu,
hesti alskjótum
(þá er jór onýtr
ef einn fótr brotnar);
verðit maðr svá tryggr,
at þessu trúi öllu.
89. Svá er friðr kvenna
þeirra er flátt hyggja:
sem aki jó óbryddum
á ísi hálum,
teitum tvévetrum
ok sé tamr illa;
eða í byr óðum
beiti stjórnlausu,
eða skyli haltr henda
hrein í þáfjalli.
90. Bert ek nú mæli,
þvíat ek bæði veit,
brigðr er karla hugr konum;
þá vér fegrst mælum
er vér flást hyggjum,
þat tælir horska hugi.
91. Fagrt skal mæla
ok fé bjóða
sá er vill fljóðs ást fá;
líki leyfa
ins ljósa mans,
sá fær er frjár.
92. Ástar firna
skyli engi maðr

annan aldregi;
opt fâ â horskan
er â heimskan nê fâ
lostfagrir litir.

93. Eyvitar firna
maðr annan skal
þess er um margan gengr guma;
heimska or horskum
görir hölda sonu
sâ inn mâttki munr.

94. Hugr einn þat veit
er býr hjarta nær,
einn er hann sêr um sefa;
öng er sôtt verri
hveim snotrum manni
en sêr öngu at una. —

95. Þat ek þâ reynda
er ek î reyri sat
ok vættak mîns munar;
hold ok hjarta
var mêr in horska mær,
þeigi ek hana at heldr hefik.

96. Billings mey
ek fann beðjum â
sôlhvîta sofa,
jarls yndi þôtti
mêr ekki vera
nema við þat lîk at lifa.

97. Auk nær apni
skaltû Ôðinn koma
ef þû vilt þêr mæla man;
allt eru ôsköp
nema einir viti
slîkan löst saman.

98. Aptr ek hvarf
ok unna þôttumk,
vîsum vilja frâ;
hitt ek hugða,
at ek hafa mynda
geð hennar allt ok gaman.

99. Svâ kom ek næst,
at in nýta var
vîgdrôtt öll umvakin
með brennandum ljôsum
ok bornum viði;
svâ var mêr vilstigr ofvîtaðr.

100. Ok nær morni
er ek var enn umkominn,
þâ var saldrôtt umsofin;
grey eitt ek þâ fann
innar gôðu konu
bundit beðjum â.

101. Mörg er gôð mær,
ef görva kannar,
hugbrigð við hali;
þâ ek þat reynda
er it râðspaka
teygða ek â flærðir fljôð;
hâðungar hverrar
leitaði mêr it horska man,
ok hafða ek þess vætki vîfs.

102. Heima glaðr gumi
ok við gesti reifr,
sviðr skal um sik vera,
minnigr ok mâlugr
ef hann vill margfrôðr vera,
opt skal gôðs geta.

103. Fimbulfambi heitir
sâ er fâtt kann segja,
þat er ôsnotrs aðal. —

104. Inn aldna jötun ek sôtta,
nû em ek aptr umkominn,
fâtt gat ek þegjandi þar;
mörgum orðum
mælta ek î minn frama
î Suttungs sölum.

105. Gunnlöð mêr umgaf
gullnum stôli â
drykk ins dýra mjaðar;
ill iðgjöld lêt ek

hana eptir hafa
sîns ins heila hugar,
sîns ins svâra sefa.
106. Rata munn lêtumk
rûms umfâ
ok um grjôt gnaga;
yfir ok undir
stôðumk jötna vegir,
svâ hætta ek höfði til.
107. Velkeypts litar
hefi ek vel notit,
fâs er frôðum vant;
þvîat Ôðrœrir
er nû uppkominn
â alda vês jarðar.
108. Ifi er mêr â,
at ek væra enn kominn
jötna görðum or,
ef ek Gunnlaðar nê nytak
innar gôðu konu
þeirrar er lögðumk arm yfir.
109. Ins hindra dags
gêngu hrîmþursar
Hâva râðs at fregna
Hâva höllu î;
at Bölverki þeir spurðu,
ef hann væri með böndum kominn
eða hefði hânum Suttungr ofsôit.
110. Baugeið Ôðinn
hygg ek at unnit hafi,
hvat skal hans trygðum trûa?
Suttung svikinn
hann lêt sumbli frâ
ok grætta Gunlöðu.

LODDFAFNISMÂL.

111. Mâl er at þylja
þularstôli at
Urðarbrunni at;
sâ ek ok þagðak,
sâ ek ok hugðak,
hlýdda ek â manna mâl.
112. Of rûnar heyrða ek dœma
ok regindôma,
nê um risting þögðu
nê um râðum þögðu
Hâva höllu at,
Hâva höllu î
heyrða ek segja svâ:
113. Râðumk þêr Loddfafnir,
at þû râð nemir,
njôta mundû ef þû nemr;
nôtt þû rîsat
nema á njôsn sêr
eða þû leitir þêr innan ûtstaðar.
114. Râðumk þêr Loddfafnir,
at þû râð nemir,
njôta mundû ef þû nemr;
fjölkunnigri konu
skalattû î faðmi sofa
svâ at hon lyki þik liðum.
115. Hon svâ görir,
at þû gâir eigi
þings nê þjôðans mâls,
mat þû villat
nê mannskis gaman,
ferr þû sorgafullr sofa.
116. Râðumk þêr Loddfafnir,
at þû râð nemir,
njôta mundû ef þû nemr;
annars konu
teygðû þêr aldregi
eyrarûnu at.
117. Râðumk þêr Loddfafnir,
en þû râð nemir,
njôta mundû ef þû nemr;
â fjalli eða firði
ef þik fara tîðir
fâstû at verði vel.

118. Illan mann
lâttû aldregi
ôhöpp at þêr vita;
þvîat af illum manni
fær þû aldregi
gjöld ins gôða hugar.

119. Ofarla bîta
ek sâ einum hal
orð illrar konu,
flârâð tunga
varð hânum at fjörlagi
ok þeigi um sanna sök.

120. Veitstû ef þû vin âtt
þanns þû vel trûir,
farðû at finna opt;
þvîat hrîsi vex
ok hâvu grasi
vegr er vætki treðr.

121. Râðumk þêr Loddfafnir,
en þû râð nemir,
njôta mundû ef þû nemr;
gôðan mann teygðû
þêr at gamanrûnum
ok nem at lîknargaldr meðan þû lifir.

122. Vin þînum
verðû aldregi
fyrri at flaumslitum;
sorg etr hjarta,
ef þû segja nê nâir
einhverjum allan hug.

123. Râðumk þêr Loddfafnir,
en þû râð nemir,
njôta mundû ef þû nemr;
orðum skipta
þû skalt aldregi
við ôsvinna apa.

124. Þvîat af illum manni
mundû aldregi
gôðs laun umgeta;
en gôðr maðr
mun þik görva mega
lîknfastan at lofi.

125. Sifjum er þâ blandat
hverr er segja ræðr
einum allan hug;
allt er betra
en sê brigðum at vera,
era sâ vinr öðrum er vilt eitt segir.

126. Râðumk þêr Loddfafnir,
en þû râð nemir,
njôta mundû ef þû nemr;
þrimr orðum senna
skalattû þêr við verra mann;
opt inn betri bilar
þâ er inn verri vegr.

127. Skôsmiðr þû verir
nê skeptismiðr
nema þû sjâlfum þêr sêr;
skôr er skapaðr illa
eða skapt sê rangt,
þâ er þêr böls beðit.

128. Râðumk þêr Loddfafnir,
en þû râð nemir,
njôta mundû ef þû nemr;
hvars þû böl kant,
kveð þû þêr bölvi at
ok gefat þînum fjândum frið.

129. Râðumk þêr Loddfafnir,
en þû râð nemir,
njôta mundû ef þû nemr;
illu feginn
verðû aldregi,
en lât þêr at gôðu getit.

130. Râðumk þêr Loddfafnir,
en þû râð nemir,
njôta mundû ef þû nemr;
upplîta skalattû î orrostu;
gjalti glîkir
verða gumna synir,
siðr þitt umheilli halir.

131. Ef þû vilt þêr gôða konu
kveðja at gamanrûnum
ok fâ fögnuð af,
fögru skaltû heita
ok lâta fast vera,
leiðisk mangi gott ef getr.
132. Varan bið ek þik vera
ok eigi ofvaran,
verðû við öl varastr
ok við anars konu
ok við þat it þriðja,
at þjôfar nê leiki.
133. At hâði nê hlâtri
hafðû aldregi
gest nê ganganda;
opt vitu ôgörla
þeir er sitja inni fyrir,
hvers þeirru kyns er koma.
134. Löstu ok kosti
bera ljôða synir
blandna brjôstum î;
erat maðr svâ gôðr,
at galli nê fylgi,
nê svâ illr, at einugi dugi.
135. At hârum þul
hlæðû aldregi;
opt er gott þat er gamlir kveða.
opt or skörpum belg
skilin orð koma
þeim er hangir með ham
ok skollir með skrâm
ok vâfir með vîlmögum.
136. Râðumk þêr Loddfafnir,
en þû râð nemir,
njôta mundû ef þû nemr;
gest þû nê geyja
nê â grind hrækir,
gettû vâluðum vel.
137. Ramt er þat trê
er rîða skal
öllum at upploki;
baug þû gef,
eða þat biðja mun þêr
læs hvers â liðu.
138. Râðumk þêr Loddfafnir,
en þû râð nemir,
njôta mundû ef þû nemr.
hvars þû öl drekkr
kjôstû þêr jarðarmegin;
þvîat jörð tekr við öldri,
en eldr við sôttum,
eik við abbindi,
ax við fjölkyngi,
höll við hîrôgi,
heiptum skal mâna kveðja,
beiti við bitsôttum,
en við bölvi rûnar,
fold skal við flôði taka.

RÛNATALS ÞÂTTR ÔÐINS.

139. Veit ek at ek hêkk
vindga meiði â
nættr allar nîu
geiri undaðr
ok gefinn Ôðni,
sjâlfr sjâlfum mêr,
â þeim meiði
er mangi veit
hvers hann af rôtum renn.
140. Við hleifi mik seldu
nê við hornigi;
nýsta ek niðr;
nam ek upp rûnar,
œpandi nam,
fêll ek aptr þaðan.
141. Fimbulljôð nîu
nam ek af inum frægja syni
Bölþorns Bestlu föður,

ok ek drykk ofgat
ins dŷra mjaðar
ausinn Ôðrœri.

142. Þâ nam ek frævask
ok frôðr vera
ok vaxa ok vel hafask;
orð mêr af orði
orðs leitaði,
verk mêr af verki
verks leitaði.

143. Rûnar muntû finna
ok râðna stafi,
mjök stôra stafi,
mjök stinna stafi
er fâði fimbulþulr
ok görðu ginregin
ok reist hroptr rögna.

144. Ôðinn með Âsum,
en fyr Âlfum Dâinn,
Dvalinn ok dvergum fyrir,
Âsviðr jötnum fyrir,
ek reist sjâlfr sumar.

145. Veitstû hvê rîsta skal?
veitstû hvê râða skal?
veitstû hvê fâ skal?
veitstû hvê freista skal?
veitstû hvê biðja skal?
veitstû hvê blôta skal?
veitstû hvê senda skal?
veitstû hvê sôa skal?

146. Betra er ôbeðit
en sê ofblôtit,
ey sêr til gildis gjöf;
betra er ôsent
en sê ofsôit.
svâ Þundr umreist
fyr þjôða rök,
þar hann upp umreis
er hann aptr ofkom.

147. Ljôð ek þau kann
er kannat þjôðans kona
ok mannskis mögr.
hjâlp heitir eitt,
en þat þêr hjâlpa mun
við sökum ok sorgum
ok sûtum görvöllum.

148. Þat kann ek annat
er þurfu ŷta synir
þeir er vilja læknar lifa.

149. Þat kann ek it þriðja:
ef mêr verðr þörf mikil
hapts við mîna heiptmögu,
eggjar ek deyfi
minna andskota,
bîtat þeim vâpn nê velir.

150. Þat kann ek it fjôrða:
ef mêr firðar bera
bönd at boglimum,
svâ ek gel,
at ek ganga mâ;
sprettr mêr af fôtum fjöturr,
en af höndum hapt.

151. Þat kann ek it fimta:
ef ek sê af fâri skotinn
flein î fôlki vaða,
flŷgra hann svâ stint,
at ek stöðvigak,
ef ek hann sjônum ofsêk.

152. Þat kann ek it setta:
ef mik særir þegn
â rôtum râs viðar,
ok þann hal
er mik heipta kveðr
þann eta mein heldr en mik.

153. Þat kann ek it sjaunda:
ef ek sê hâvan loga
sal um sessmögum;
brennrat svâ breitt,

at ek hânum bjargigak;
þann kann ek galdr at gala.

154. Þat kann ek it âtta,
er öllum er
nytsamligt at nema:
hvars hatr vex
með hildings sonum,
þat mâ ek bœta brâtt.

155. Þat kann ek it nîunda:
ef mik nauðr umstendr
at bjarga fari mînu â floti;
vind ek kyrri
vâgi â
ok svæfik allan sæ.

156. Þat kann ek it tîunda:
ef ek sê tûnriður
leika lopti â,
ek svâ vink,
at þær villar fara
sinna heim hama,
sinna heim huga.

157. Þat kann ek it ellifta:
ef ek skal til orrostu
leiða langvini,
undir randir ek gel;
en þeir með rîki fara
heilir hildar til,
heilir hildi frâ,
koma þeir heilir hvaðan.

158. Þat kann ek it tôlfta:
ef ek sê â trê uppi
vâfa virgilnâ,
svâ ek rîst
ok î rûnum fâk,
at sâ gengr gumi
ok mælir við mik.

159. Þat kann ek it þrettânda:
ef ek skal þegn ungan
verpa vatni â,
munat hann falla,
þôtt hann î fôlk komi,
hnîgra sâ halr fyr hjörum.

160. Þat kann ek it fjugrtânda:
ef ek skal firða liði
telja tîva fyrir,
Âsa ok Âlfa
ek kann allra skil;
fâr kann ôsnotr svâ.

161. Þat kann ek it fimtânda,
er gôl Þjôðreyrir
dvergr fyr Dellings durum;
afl gôl hann Âsum,
en Âlfum frama,
hyggju Hroptatŷ.

162. Þat kann ek it sextânda:
ef ek vil ins svinna mans
hafa geð allt ok gaman,
hugi ek hverfi
hvîtarmri konu,
ok snŷ ek hennar öllum sefa.

163 Þat kann ek it sjautjânda,
at mik mun seint firrask
it manunga man.
ljôða þessa
muntû Loddfafnir
lengi vanr vera,
þô sê þêr gôð ef þû getr,
nŷt ef þû nemr,
þörf ef þû þiggr.

164. Þat kann ek it âttjânda,
er ek æva kennik
mey nê manns konu
(allt er betra
er einn umkann,
þat fylgir ljôða lokum)
nema þeirri einni
er mik armi verr
eða mîn systir sê.

165. Nû eru Hâvamâl kveðin
Hâva höllu î,
alþörf ŷta sonum,
ôþörf jötna sonum.
heill sâ er kvað,
heill sâ er kann,
njôti sâ er nam,
heilir þeirs hlŷddu!

SONARTORREK.

1. Mjök erumk tregt
tungu at hrœra
eðr loptvægi
ljôðpundara;
era nû vænligt
um Viðris þŷfi
nê hôgdrœgt
or hugar fylskni.
2. Era auðþeyst;
þvîat ekki veldr
höfugligr
or hyggju stað
þagnafundr
þriggja niðja
ârborinn
or Jötunheimum.
3. Lastalauss
er lifnaði
â nökkvers
nökkva Bragi,
jötuns hâls
undir þjôta
nâins niðr
fyr naustdyrum.
4. Þvîat ætt mîn
â enda stendr
sem hræbarnar
hlimar marka.
era kaskr maðr
sâ er kögla berr
frænda hræs
af fletjum niðr.
5. Þô mun ek mitt
ok môður hrær
föðurfall
fyrst umtelja.
þat ber ek ût
or orðhofi
mærðar timbr
mâli laufgat.
6. Grimt var um hlið
þat er brönn umbraut
föður mîns
â frændgarði.
veit ek ôfullt
ok opit standa
sonar skarð
er mêr sjâr umvann.
7. Mjök hefir Rân
ryskt um mik,
em ek ofsnauðr
at âstvinum;
sleit marr bönd
minnar ættar,
snaran þâtt
af sjâlfum mêr.
8. Veitstû ef um þâ sök
sverði ofrækak,
var ölsmið
illrar tîðar.

hroða vâgs brœðr
ef umvega mættak
fœra ek andvîgr
Œgis mani.

9. En ek ekki
eiga þôttumk
sakar afl
við sûðs bana;
þvîat alþjôð
fyri augum verðr
gamals þegns
gengileysi.

10. Mik hefir marr
miklu ræntan,
grimt er fall
frænda at telja,
siðan er minn
â munvega
aldarskjöldr
af lîfi hvarf.

11. Veit ek þat sjâlfr,
at î syni mînum
var ylgsþegns
efni vaxit,
ef sâ randviðr
röskvast næði
uns Hergauts
hendr oftœki.

12. Âlêt flest
þat er faðir mælti,
þôtt öll þjôð
annat segði,
ok mêr upphêlt
um verbergi
ok mitt afl
mest umstuddi.

13. Opt kemr mêr
mana bjarnar
î byrvind
brœðra leysi;
hyggjumk um
er hildr þrôast,
nŷsumk hins
ok hygg at þvî:

14. Hverr mêr hugaðr
â hlið standi
annarr þegn
við ôðræði;
þarf ek þess opt
of her görum,
verð ek varfleygr
er vinir þverra.

15. Mjök er torfyndr
sâ er trûa knegum
af alþjôð
elgjar gâlga;
þvîat niflgôðr
niðja steypir
brôður hrær
við baugum selr.
finn ek þat opt
er fjâr beiðir.

16. Þat er ok mælt,
at enginn geti
sonar iðgjöld
nema sjâlfr ali,
nê þann nið
er öðrum sê
borinn maðr
î brôður stað.

17. Erumka þokt
þjôða sinni
þôtt sêrhverr
sâttum haldi;
burr er bŷskips
î bœ kominn
konar sonr
kynnis leita.

18. En mêr Finns
î föstum þokk

hrosta hilmir
â hendi stendr;
mâka ek upp
î ôrôar grîmu
rŷnis reið
rêttri halda,
19. Sîðs son minn
sôttar brîmi
heiptugligr
or heimi nam
þann ek veit,
at varnaði
vamma varr
við nâmæli.
20. Þat man ek enn
er uppumhôf
î goðheim
Gauta spjalli
ættar ask
þann er ôx af mêr
ok kynvið
konar minnar.
21. Âtta ek gott
við geira drôttin,
görðumk tryggr
at trûa hânum
âðr vinað
vagnarunni
sigrhöfundr
umsleit við mik.
22. Blôtka ek því
brôður Vilis
goð jarðar,
at ek gjarn sêk;
þô hefir Mîmis vinr
mêr umfengit
bölva bœtr
ef it betra telk.
23. Gâfumk îþrôtt
ûlfs ofbagi
vîgi vanr
vammi firða
ok þat geð
er ek görða mêr
vîsa fjândr
at vêlöndum.
24. Nû er mêr torvelt,
Tveggja baga
Nara nipt
â nesi stendr;
skal ek þô glaðr
með gôðan vilja
ok ôhryggr
Heljar bîða.

GETSPEKI HEIÐREKS KONUNGS.

Maðr hêt Gestr ok var kallaðr hinn blindi. hann var hersir rîkr þar â Reitgotalandi; illr var hann ok ôdæll. hann hafði haldit skatti fyrir Heiðreki konungi, ok var mikill fjândskapr â millum þeirra. konungr sendi honum orð, at hann kæmi â sinn fund ok hlŷddi dômi spekinga sinna eðr hêldi bardaga. þessi kostr þôtti Gesti hvârigr gôðr, ok görðist hann mjök hugsjûkr, þvîat hann vissi margar sakir sêr â hendi. tôk hann þâ þat râð, at hann blôtaði Ôðinn til fulltyngis sêr, ok biðr hann lîta â sitt mâl ok

heitir honum miklum launum. eitt kveld sîðla er þar drepit â dyr, ok gengr Gestr hinn blindi til dyra; hann spyrr þann mann at nafni er kominn var, en hann kvaðst Gestr heita; sîðan spurðust þeir almæltra tîðinda. komumaðr spurði, ef þat væri nökkut er hann angraði; Gestr blindi sagði honum allt hit ljôsasta. komumaðr mælti: 'ek mun fara þinna vegna â konungs fund ok vita hvernin gengr; skulu vit skipta litum ok klæðum.' ok svâ görðu þeir. ferr nû bôndi bort ok felr sik, en gestrinn gengr inn, ok er þar um nôttina ok þykkjast allir kenna Gest hinn blinda. um daginn eptir görir Gestr för sîna â konungs fund ok lèttir eigi fyrr en hann kemr î Ârheima. hann gengr î höllina ok kveðr vel konunginn. konungr þagði ok leit til hans reiðugliga. 'herra' segir hann, 'þvî kom ek hingat, at ek vil við yðr sættast.' þâ svarar konungr: 'viltû þola dôm spekinga minna?' hann svarar: 'eru ekki fleiri undanlausnir?' konungr mælti: 'vera skulu fleiri: þû skalt bera upp gâtu þâ er ek kann eigi râða ok kaupa þik með þvî î frið. viltû heldr þola dôm spekinganna?' — 'þat kŷs ek fyrr' segir Gestr 'at bera upp gâtur nökkurar.' konungr kvað þat vel fallit. þâ mælti Gestr hinn blindi:

1. 'Hafa vildak
þat îgær hafðak,
vittû hvat þat var
lŷða semill:
orða tefill
ok orða upphefill.
Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'

Heiðrekr svarar:

2. 'Gôð er gâta þîn
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
mungât semr œði
ok örvar mælgi,
en öðrum vefst tunga um tönn.'

þâ mælti Gestr:

3. 'Heiman ek fôr,
heiman ek ferðaðist,
sâk â veg vega:
vegr var undir,
vegr var yfir
ok vegr â alla vegu.
Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'

Heiðrekr svarar:

4. 'Gôð er gâta þîn
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
fugl þaryfir flô,
fiskr þarundir svam
fôrtû at brû.'

þâ mælti Gestr:

5. 'Hvat var þat drykkjar
er ek drakk îgær?
varat þat vatn nê vîn,
mjöðr nê mungât
nê matar ekki,
þô gêkk ek þorstlauss þaðan.
Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'

Heiðrekr svarar:

6. 'Gôð er gâta þîn
Gestr blindi,
getit er þeirrar:

fòrtû sôlu î,
falst þik î skugga,
þar fêll dögg î dali,
þâ namtû þêr
at nâttdöggu
ok kœldir svâ kverkr þaðan.'
þâ mælti Gestr:
7. 'Hverr er sâ hinn hvelli
er gengr harðar götur,
ok hefir hann þær fyrr umfarit
mjök fast kyssir
ok hefir munna tvâ,
gengr â gulli einu?
Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'
Heiðrekr svarar:
8. 'Gôð er gâta þîn
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
gengr hamarr
â glôð Rînar,
kveðr við hâtt
ok kemr â steðja.'
þâ mælti Gestr:
9. 'Hvat er þat undra
er ek ûti sâ
fyrir Dellings dyrum?
ôkvikir tveir
andalausir
sârlauk suðu.
Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.
Heiðrekr svarar:
10. 'Gôð er gâta þîn
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
erat blærr nê bruni
î belgjum smiða,
hafat þeir lîf nê lâ;
mâ þô fyr þeim
mæki smiða
við þann gust er gefa.'
þâ mælti Gestr:
11. 'Hvat er þat undra
er ek ûti sâ
fyrir Dellings dyrum?
fœtr hefir âtta,
fjögur augu
ok berr ofar knê inn kvið:
Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'
Heiðrekr svarar:
12. 'Gôð er gâta þîn
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
austan gêkstû
at Ŷmis dyrum
salkynni at sjâ;
komstû þar at
er köngurvafa
vef or þörmum vaf.'
þâ mælti Gestr:
13. 'Hvat er þat undra
er ek ûti sâ
fyrir Dellings dyrum?
höfði sînu vîsar
â helvegu,
en fôtum til sôlar snŷr.
Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'
Heiðrekr svarar:
14. 'Gôð er gâta þîn
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
höfuð veit
î hlôðynjar skaut,
en blöð î lopt â lauk.'
þâ mælti Gestr:
15. 'Hvat er þat undra
er ek ûti sâ

fyrir Dellings dyrum?
horni harðara,
hrafni svartara,
skildi skygnara,
skapti rêttara.
Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'

Heiðrekr svarar:

16. 'Góð er gâta þîn
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
leitstû â leiðir,
lâ hrafntinna,
glôði geisla môt.'

þâ mælti Gestr:

17. 'Bâru hrundir
bleikhaddaðar
ambâttir tvær
öl til skemmu;
varat þat höndum horfit
nê hömrum klappat;
sjâ var ût við eyjar
örðigr er görði.
Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'

Heiðrekr svarar:

18. 'Góð er gâta þîn
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
ham bera svanir
hvîtfjaðraðan
er við eyjar
â viði sitja;
hreiðr þeir bygðu,
hendr nê höfðu
ok gaghâlsum
egg viðgâtu.'

þâ mælti Gestr:

19. 'Hverjarru rygjar
â reginfjalli?
elr kvân kona,'
mær við meyju
mög ofgetr,
ok eigut þær varðir vera.
Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'

Heiðrekr svarar:

20. 'Góð er gâta þîn
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
fjallhvannir tvær
fantû standa,
ok þriðja unga
þeirra î millum.'

þâ mælti Gestr:

21. 'Fara ek sâk
foldar moldauka,
ok sat naðr â nâi;
blindr reið blindum
brimheiðar til,
þâ jôr var andarvani.
Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'

Heiðrekr svarar:

22. 'Góð er gâta þîn
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
jô fantû dauðan
â jaka liggja,
örn â tafni;
þat bar â îsi
âr til samans
straumr ströndu at.'

þâ mælti Gestr:

23. 'Hverirru þegnar
er rîða þingi at
sâttir allir saman?
lŷða sîna senda þeir
lönd yfir
at byggja bôlstaði.

Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'
Heiðrekr svarar:
24. 'Gôð er gâta þîn
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
Îtrekr ok Öndôttr
um aldrdaga
tefla teitir skâk,
sâtt er þeim lið allt
er î sjôð kemr,
en â reitum reitt.'
þâ mælti Gestr:
25. 'Hverjarru drôsir
er sinn drôttin
vâpnlausan vega?
inar dökkvari hlîfa
um alla daga,
en inar fegri fara.
Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'
Heiðrekr svarar:
26. 'Gôð er gâta þîn
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
duga hnefatöflur
dökkvar î tafli,
en hvîtar herja â môt.'
þâ mælti Gestr:
27. 'Hverr er sâ inn eini
er sefr î ösgrâ
af grjôti einu görr?
föður nê môður â sâ
inn fârgjarni,
þar mun hann sinn aldr ala.
Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'
Heiðrekr svarar:
28. 'Gôð er gâta þîn
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
eld elr aska
î arni fôlginn,
tinnu getr hann grjôt.'
þâ mælti Gestr:
29. 'Hverr er sâ inn mörkvi
er mold ferr yfir?
svelgr hann vatn ok við,
glygg hann ôast,
en guma ekki
ok yrkir â sôl til saka.
Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'
Heiðrekr svarar:
30. 'Gôð er gâta þîn
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
gengr upp mörkvinn
or Gŷmis fletjum
ok heldr af hlŷrni sŷn,
sâ drepr skini
Dvalins leiku,
flŷr einn Fornjôts bur.'
þâ mælti Gestr:
31. 'Hvert er þat dŷra
er drepr fê manna
ok er jârni allt
urit î kring?
horn hefir âtta,
en höfuð ekki,
ok fylgja þvî margir mjök.
Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'
Heiðrekr svarar:
32. 'Gôð er gâta þîn
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
hûni man sjâ vera
î hnottafli,
frekr ok flârr til fjâr.'

þá mælti Gestr:

33. 'Hvert er þat dýra
er Dönum hlífir?
berr blôðugt bak,
en benjar fyri,
geirum mætir,
gefr líf sitt fram,
leggr við lôfa
lík sitt guma.
Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'

Heiðrekr svarar:

34. 'Gôð er gâta þín
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
skildir blika
í bardögum,
en verja þá er valda.'

þá mælti Gestr:

35. 'Hverjarru leikur
er líða lönd yfir
ok leika at muni margt?
hvítan skjöld þær
of vetr bera,
en svartan of sumar.
Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'

Heiðrekr svarar:

36. 'Gôð er gâta þín
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
rjûpur kalla
rekka synir
fiðrvarðan fugl;
sortnar fiðr
á sumar tíma,
en bliknar um bjarnar nótt.'

þá mælti Gestr:

37. 'Hverjarru snótir
er syrgjandi ganga
at forvitni föður?
mörgum þær hafa
at meini orðit,
við þat sinn aldr ala.
Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'

Heiðrekr svarar:

38. 'Gôð er gâta þín
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
Eldis brûðir
eitri blandnar
fara mörgum fyrir.'

þá mælti Gestr:

39. 'Hverjarru meyjar
er ganga margar saman
at forvitni föður?
hadda bleika hafa þær
inar hvítfölduðu
ok eigut verðir vera.
Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'

Heiðrekr svarar:

40. 'Gôð er gâta þín
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
Gýmir hefir sér
getit dœttr
râðsviðar við Rân;
bylgjur þær heita
ok bârur,
verr þeim vera enginn.'

þá mælti Gestr:

41. 'Hverjarru ekkjur
er allar ganga saman
at forvitni föður
sjaldan eru blíðar
við seggja lið
ok eigu í vindi vaka.

Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'

Heiðrekr svarar:
42. 'Gôð er gâta þîn
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
öldur þat eru
Œgis dœttr,
þær lâta fallast fast.'

þâ mælti Gestr:
43. 'Nôg var forðum
nösgâs vaxin
barngjörn sû er bar
bûtimbr saman;
hlîfðu henni
hâlms bitskâlmir,
þô lâ drykkjar
drynhraun yfir.
Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'

Heiðrekr svarar:
44. 'Gôð er gâta þîn
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
âttir þû lîta
andarfygli
eggjum sitja â;
numit var staðar
með nauts hausi,
en kjâlkar görðu kvî.'

þâ mælti Gestr:
45. 'Hverr er sjâ inn mikli
er mörgu ræðr,
sêr til Heljar hâlfr?
höldum hann bergr,
en við svörð sakast,
ef hann hefir sêr veltraustan vin.
Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'

Heiðrekr svarar:
46. 'Gôð er gâta þîn
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
dugir akkeri
með digru togi
flotna skaut â sæ,
fleini þat hrîfr
î fold niðr
ok horfir til Heljar svâ.'

þâ mælti Gestr:
47. 'Hverjarru brûðir
er î brimskerin ganga
ok eigu eptir firði för?
harðan beð hafa
inar hvîtfölduðu konur
ok leika î logni fâtt.
Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'

Heiðrekr svarar:
48. 'Gôð er gâta þîn
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
bârur ok brekar
ok boðar görvallir
leggjast loks â sker;
beðir eru þeirra
björg ok urðir,
en sâtt er sævar logn.'

þâ mælti Gestr:
49. 'Sâk a sumri
sôlbjörgum î
verðung vaka,
vilgi teiti;
drukku jarlar
öl þegjandi,
en œpandi
ölker stôðu.
Heiðrekr konungr
hygg þû at gâtu.'

Heiðrekr svarar:

50. 'Góð er gáta þín
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
grísar þegjandi
giltu drukku,
en hon rítti af raun.'

Þá mælti Gestr:

51. 'Hverr byggir há fjöll?
hverr fellr í djúpa dali?
hverr andalauss lifir?
hverr æva þegir?
Heiðrekr konungr
hygg þú at gátu.'

Heiðrekr svarar:

52. 'Góð er gáta þín
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
hrafn byggir há fjöll,
dögg fellr í djúpa dali,
fiskr án anda
í flóði lifir,
en þjótandi foss
þegir aldregi.'

Þá mælti Gestr:

53. 'Meyjar ek sá
moldu líkar,
váru þeim at beðjum björg,
svartar samar
ok sólviðir,
en þessar fegri
er fæða af sér.
Heiðrekr konungr
hygg þú at gátu.'

Heiðrekr svarar:

54. 'Góð er gáta þín
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
í ösku fólgnar,
á arni fölnaðar
gatstú glœðr sjá.'

Þá mælti Gestr:

55. 'Fjórir ganga,
fjórir hanga,
tveir veg vísa,
tveir hundum varða,
einn eptirdrattar'
ævidaga,
sá er jafnan
saurugr.
Heiðrekr konungr
hygg þú at gátu.'

Heiðrekr svarar:

56. 'Góð er gáta þín
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
kýr er þat dýra
er þú knáttir sjá
fjórum ganga fótum,
fjórir hanga spenar,
en horn hana vörðu,
hali hékk at baki.'

Þá mælti Gestr:

57. 'Sat ek á segli,
sá ek dauða menn
blóðshold bera
í björg viðar.
Heiðrekr konungr
hygg þú at gátu.'

Heiðrekr svarar:

58. 'Góð er gáta þín
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
satstú á arni,
þar sástú val fljúga,
sá barr æðarfugl
sér í klóm.'

Þá mælti Gestr:

59. 'Hvat er þat undra
er ek úti sák
fyrir Dellings dyrum?
tíu hefir tungur,
tuttugu augu,
fjóra tigi fóta,
framlíðr sjá vætt.
Heiðrekr konungr
hygg þú at gátu.'

Heiðrekr svarar:

60. 'Vánum þykki mér þú nú
vitrari vera,
ef sá ert er segir,
er þú gautar
of giltu úti
þá er í garði gékk;
var sú þá sundruð
at vísirs ráði,
ok gékk hon með grísi níu.'

Þá mælti Gestr:

61. 'Hverirru þeir tveir
er til þings fara?
þrjár hafa þeir sjónir saman,
tíu fætr ok
tagl eitt báðir
ok líða svá lönd yfir.
Heiðrekr konungr
hygg þú at gátu.'

Heiðrekr svarar:

62. 'Góð er gáta þín
Gestr blindi,
getit er þeirrar:
þat er Óðinn
þá er Sleipni ríðr fram.
eitt á hann auga,
en jór bæði,
dregr skeið fótum
drösull átta,
Yggr tveimr;
hestr á hala einn.'

Þá mælti Gestr:

63. 'Seg þú mér þat eina,
alls þú vera þykkir
hverjum kongi hyggnari;
hvat mælti Óðinn
í eyra Baldri
áðr hann var á bál borinn?'

Heiðrekr svarar:

64. 'Undr ok argskap
ok alla bleyði,
skí ok skrípi ein;
en engi veit þau orð þín
útan þú sjálfr
ill vættr ok örm.'

65. Brann skap konungi,
brá hann Tyrfingi
ok hugði at höggva Gest;
en hann viðbrást
í vals líki
ok forðaði svá fjörvi.

66. Leitaði undan
á ljóra valr,
en hilmir eptir hjó;
véli skar aptan
ok skemdi fjaðrar,
því berr hann stýfðan stert.

Fló Óðinn þá bort ok skildi svá með þeim.

KRÂKUMÂL.

1. Hjuggu vêr með hjörvi.
hitt var ei fyrir löngu
er â Gautlandi gêngum
at grafvitnis morði,
þâ fêngu vêr Þôru,
þaðan hêtu mik firðar
þâ er ek lyngâl umlagðak
Loðbrôk at þvî vîgi,
stakk ek â storðar lykkju
stâli bjartra mâla.
2. Hjuggu vêr með hjörvi.
heldr var ek ungr þâ er skîfðum
austr î Eyrasundi
undurn frekum vargi,
ok fôtgulum fugli
fêngu vêr þar er sungu
við hâseymda hjâlma
hörð jârn mikils verðar,
allr var œgir sollinn,
ôð ramn î valblôði.
3. Hjuggu vêr með hjörvi.
hâtt bârum þâ geira
er tvîtugir töldumst
ok tŷr ruðum vîða,
unnum âtta jarla
austr fyrir Dŷnu mynni,
gera fêngum þâ gnôga
gisting at þvî vîgi,
sveiti fêll î sollinn
sæ, tŷndi lið ævi.
4. Hjuggu vêr með hjörvi.
Heðins kvânar varð auðit
þâ er vêr Helsingja heimtum
til heimsala Ôðins;
lögðum upp î Îfu,
oddr nâði þâ bîta,
öll var unda gjâlfri
â sû roðin heitu,
grenjar brandr við brynjur,
bensîldr klufu skildi.
5. Hjuggu vêr með hjörvi.
hygg ek engan þâ frŷðu
âðr en â Hemlis hestum
Herrauðr î styr fêlli,
klŷfr ei Egils öndrum
annarr jarlinn frægri
lyndar völl til lægis
â langskipum sîðan,
sâ bar siklingr vîða
snart fram î styr hjarta.
6. Hjuggu vêr með hjörvi.
herr kastaði skjöldum
þâ er rægagarr rendi[1]
ræstr at gumna brjôstum,
beit î Skarpaskerjum
skeribîldr at hjaldri,
roðinn var randar mâni
âðr Rafn konungr fêlli,
dreif or hölda hausum
heitr â brynjur sveiti.
7. Hjuggu vêr með hjörvi.
hâtt grenjuðu hrottar
âðr en â Ullarakri
Eysteinn konungr fêlli,
gêngu gulli fâðar
grundar vals at bröndum
rækyndill smaug rauðar
rîtur at hjâlma môti,
svîra vîn or sârum
sveif of hjarna kleifar.
8. Hjuggu vêr með hjörvi.
hafa gâtu þâ hrafnar

fyrir Einderis eyjum
œrna brâð at slîta,
fêngum fâlu hestum
fullan verð at sinni,
illt var eins at gæta
með uppruna sôlar,
strenghömlur sâ ek stîga,
stakk mâlmr â skör hjâlmi.
9. Hjuggu vêr með hjörvi.
hâðum rendr î dreyra
þâ er benþvara bendum
fyrir Borghundarhôlmi,
hreggský slitu hringa,
hratt âlmr af sêr mâlmi,
Vulnir fêll at vîgi,
varat einn konungr meirri,
val rak vîtt of strandir,
vargr fagnaði tafni.
10. Hjuggu vêr með hjörvi.
Hildr var sýnt î vexti
âðr Freyr konungr fêlli
î Flæmingja veldi,
nâði blâr at bîta
blôði smeltr î gyltan
Högna kufl at hjaldri
harðr bengrefill forðum,
mær grêt morgin skæru
mörg þâ er tafn fêkkst vörgum.
11. Hjuggu vêr með hjörvi.
hundruðum frâ ek liggja
â Eynefis öndrum
þar er Englanes heitir,
sigldu vêr til snerru
sex dœgr âðr lið fêlli,
âttum odda messu
við uppruna sôlar,
varð fyrir vârum sverðum
Valþjôfr î styr hnîga.
12. Hjuggu vêr með hjörvi
hrundi dögg af sverðum
brýn î Barðafirði
bleikan nâ fyrir hauka,
umdi âlmr þâ er oddar
allhratt slitu skyrtur
at slîðrloga sennu
Svelnis hamri þæfðar,
rendi ormr til unda
eitrhvass drifinn sveita.
13. Hjuggu vêr með hjörvi,
hêldum Hlakkar tjöldum
hâtt at Hildar leiki
fyrir Heðninga vâgi;
sjâ knâttu þâ seggir
er sundruðum skjöldu
at hræsîlna hjaldri
hjâlm slitnaðan gotna;
varat sem bjarta brûði
î bing hjâ sêr leggja.
14. Hjuggu vêr með hjörvi,
hörð kom hrîð â skjöldu,
nâr fêll niðr til jarðar
â Norðimbralandi,
varat um eina ôttu
öldum þörf at frýja
Hildar leiks þar er hvassir
hjâlmstofn bitu skjômar,
böðmâna sâ ek bresta,
brâ því fira lîfi.
15. Hjuggu vêr með hjörvi.
Herþjôfi varð auðit
î Suðreyjum sjâlfum
sigrs â vârum mönnum,
varð at randar regni
Rögnvaldr fyrr hnîga,
sâ kom hæstr of hölda
harmr at sverða gusti,
hvast kastaði hristir
hjâlms strenglögar pâlmi.
16. Hjuggu vêr með hjörvi,
hverr lâ þverr of annan,

glaðr varð gera brôðir
getu við sôknar læti,
lêt ei örn nê ylgi
sâ er Îrlandi stýrði
(môt varð mâlms ok rîtar)
Marsteinn konungr fasta,
varð î Veðrafirði
valtafn gefit hrafni.

17. Hjuggu vêr með hjörvi,
hundmarga sâ ek falla
morginstund fyrir meiði
menn at odda sennu,
syni mînum hneit snemma
slîðraþorn við hjarta,
Egill lêt Agnar ræntan
ûblauðan hal lîfi,
glumdi geirr við Hamdis
grânserk, bliku merki.

18. Hjuggu vêr með hjörvi,
haldorða sâ ek brytja
ekki smâtt fyrir ûlfa
Endils niðja bröndum,
varat â Vikaskerði
sem vîn konur bæri,
roðinn var Œgis asni
ôfâr î dyn geira,
skorin var Sköglar kâpa
at skjöldunga hjaldri.

19. Hjuggu vêr með hjörvi,
hâðum suðr at morni
leik fyrir Lindiseyri
við lofðunga þrenna;
fâr âtti því fagna
(fêll margr î gin ûlfi,
haukr sleit hold með vargi),
at hann heill þaðan kæmi;
Îra blôð î œgi
œrit fêll um skæra.

20. Hjuggu vêr með hjörvi,
hârfagran sâ ek hrökkva
meyjar dreng at morni
ok mâlvini ekkju,
varat sem varmar laugar
vînkers njôrun bæri
oss î Âlasundi
âðr en Örn konungr fêlli,
varat sem unga ekkju
î öndugi kyssa.

21. Hjuggu vêr með hjörvi,
hâ sverð bitu skjöldu
þar er gullroðinn glumdi
geirr við Hildar næfri;
sjâ mun î Önguls eyju
of aldr mega sîðan,
hversu at lögðis leiki
lofðungar framgêngu;
roðinn var ût fyrir eyri
âr flugdreki sâra.

22. Hjuggu vêr með hjörvi.
hvî sê drengr at feigri,
at hann î odda eli
öndurðr lâtinn verði?
opt sýtir sâ ævi
er aldregi nîstir,
illt kveða argan eggja
örum at sverða leiki,
hugblauðum kemr hvergi
hjarta sitt at gagni.

23. Hjuggu vêr með hjörvi.
hitt tel ek jafnt at gangi
at samtogi sverða
sveinn î môti sveini;
hrökkvat þegn fyrir þegni,
þat var drengs aðal lengi;
æ skal âstvinr meyja
einharðr î dyn sverða.

24. Hjuggu vêr með hjörvi.
hitt sýnist mêr raunar,
at forlögum fylgjum,
fâr gengr of sköp Norna.

eigi hugða ek Ellu
at aldrlagi mînu
þâ er ek blôðvali bræddak
ok borð â lög keyrðak,
vîtt fêngum þâ vargi
verð î Skotlands fjörðum.

25. Hjuggu vêr með hjörvi.
hitt hlæir mik jafnan,
at Baldrs föður bekki
bûna veit ek at sumblum;
drekkum bjôr at bragði
or bjûgviðum hausa.
sŷtir ei drengr við dauða
dŷrs at Fjölnis hûsum,
eigi kem ek með æðru
orð til Viðris hallar.

26. Hjuggu vêr með hjörvi.
hêr vildu nû allir
burir Âslaugar bröndum
bitrum Hildi vekja,
ef vandliga vissi
of viðfarar ossar,
hvê ûfâir ormar
eitrfullir mik slîta;
môðernis fêkk ek mînum
mögum svât hjörtu duga.

27. Hjuggu vêr með hjörvi.
harðla lîðr at arfi,
grimt stendr grand af naðri,
Gôinn byggir sal hjarta;
væntum hins, at Viðris
vöndr î Ellu standi;
sonum mînum man svella
sinn föður râðinn verða,
ei munu snarpir sveinar
sitt kyrt vera lâta.

28. Hjuggu vêr með hjörvi.
hefik fimtigum sinna
fôlkorrostur framdar
fleinþings boði ok eina;
minst hugða ek manna,
at mêr vera skyldi
(ungr namk odd at rjôða)
annarr konungr frægri;
oss munu Æsir bjôða,
erat sŷtandi dauði.

29. Fŷsumst hins at hætta,
heim bjôða mêr dîsir,
sem frâ Herjans höllu
hefir Ôðinn mêr sendar;
glaðr skal ek öl með Âsum
î öndvegi drekka,
lîfs eru liðnar stundir
læjandi skal ek deyja.

WEBELIED DER VALKYRIEN.

Maðr sâ er Dörruðr hêt gêkk ût. hann sâ, at menn riðu tôlf saman til dyngju einnar ok hurfu þar allir. hann gêkk til dyngjunnar, hann sâ î glugg er â var ok sâ, at þar vâru konur inni ok höfðu færðan upp vef. mannahöfuð vâru fyrir kljâna, en þarmar or mönnum fyrir viptu ok garn, sverð var fyrir skeið, en ör fyrir hræl. þær kvâðu vîsur þessar, en hann nam:

1. Vitt er orpinn
fyrir valfalli
rifs reiðiský,
rignir blôði;
nû er fyr geirum
grâr uppkominn
vefr verþjôðar
sâ er vinur fulla
rauðum vefti
randverks blâ.

2. Sjâ er orpinn vefr
ŷta þörmum
ok harðkljâðr
höfðum manna,
eru dreyrrekin
dörr at sköptum,
jârnvarðr ylli,
en örum hrælar,
skulum slâ sverðum
sigrvef þenna.

3. Gengr Hildr vefa
ok Hjörþrimul,
Sangrîðr, Svipul
sverðum taka,
skapt mun gnesta,
skjöldr mun bresta,
mun hjâlmgagarr
î hlîf koma.

4. Vindum, vindum
vef darraðar
þann er ungr konungr
âtti fyri;
fram skulum ganga
ok î fôlk vaða
þar er vinir vârir
vâpnum skipta.

5. Vindum, vindum
vef darraðar
ok siklingi
sîðan fylgjum;
þar sjâ bragna
blôðgar randir
Gunnr ok Göndul
þær er grami fylgðu.

6. Vindum, vindum
vef darraðar
þar er vê vaða
vîgra manna;
lâtum eigi
lîf hêr sparast,
eiga valkyrjur
vals umkosti.

7. Þeir munu lŷðir
löndum râða
er ûtskaga
âðr umbygðu;
kveð ek rîkum gram
râðinn dauða,
nû er fyrir oddum
jarlmaðr hniginn.

8. Ok munu Îrar
angr umbîða
þat er aldri mun
ŷtum fyrnast;
nû er vefr ofinn,
en völlr roðinn,
munu um lönd fara
læspjöll gotna.

9. Nû er ôgrligt
um at lîtast
er dreyrug skŷ
dregr með himni;
mun lopt litat
lŷða blôði,
er spâr vârar
springa kunnu.

10. Vel kveðu vêr
um konung ungan
sigrhljôða fjöld;
syngjum heilar!
en hinn nemi
er heyrir â
geirhljôða fjöld
ok gumum skemti.

11. Rîðum hestum,
hart ûtberum,
brugðum sverðum,
â brot hêðan!

Rifu þær þâ ofan vefinn ok î sundr, ok hafði hver þat er hêlt â. Gêkk Dörruðr nû î brot frâ glugginum ok heim; en þær stigu â hesta sîna, ok riðu sex î suðr, en aðrar sex î norðr.

GRAMMATIK.

Unter den 'nordischen sprachen' verstehen wir jezt 'dänisch, schwedisch und norwegisch'. ursprünglich sind alle drei aus einer gemeinsamen sprache hervorgegangen, und noch heute ist unter ihnen der abstand so gering, dass Dänen, Schweden und Norweger einander im algemeinen one schwierigkeit verstehen können.

Im mittelalter wurde die nordische sprache gewönlich mit dem gemeinschaftlichen namen 'dänisch (lingua danica, dönsk tunga)' *bezeichnet, eine benennung, die warscheinlich von ausländern herrürt, weil ihnen Dänemark am nächsten lag. denn so weit wir die nordische sprache in ihren schriftlichen überlieferungen hinauf verfolgen können, lassen sich auch schon für die ältere zeit zwei hauptmundarten unterscheiden: das 'altschwedische' und das 'altnorwegische', und allem vermuten nach ist diese trennung schon bei der einwanderung der Germanen vorhanden gewesen.*

Das altschwedische (svænska *oder* gautska tunga) *wurde von den Schweden* (Svíar) *und wol auch von den Dänen* (Danir) *gesprochen; doch mag bei den lezteren schon sehr früh die unmittelbare nachbarschaft der Deutschen viel eigentümliches verwischt haben. die eigentliche literatur des altschwedischen ist verhältnismässig spät und spärlich, immer aber reich genug um den grammatischen bau desselben klar erkennen zu lassen.*

Das altnorwegische (norrœna tunga) *wurde von den einwonern Norwegens gesprochen (den Nordmännern, Normannen,* norðmenn, norrœnir menn) *und auf den durch sie bevölkerten inseln: den Orkneys* (Orkn-eyjar), *den Shetländischen inseln (älteste form* Hjaltland, Hjatland, Hetland), *den Färöer* (Færeyjar), *Island und Grönland. besonders wichtig für die aufbewarung der altnorwegischen sprache und literatur ist Island, jene ferne hoch im norden gelegene insel. sie war von Norwegen aus bevölkert worden zu einer zeit, da sprache und überlieferung noch in ungetrübter reinheit bestanden; und wärend im mutterlande beides almälich ausartete bewarte Island, durch seine abgeschiedenheit gegen fremden einfluss geschüzt, alles aus der heimat mitgebrachte so treu, dass auch jezt noch nach langen jahrhunderten nur wenig abweichendes sich eingeschlichen hat. noch heute vermag jeder Isländer ohne weiteres die schriften der vorfaren zu verstehen.*

Derselbe eifer für die erhaltung des althergebrachten bei den Isländern bekundet sich auch darin, dass sie nach einfürung der bequemen lateinischen schrift, mit der sie durch das christentum bekant wurden, sorgsam bedacht namen, die erzälungen und gedichte, welche bis dahin lediglich dem gedächtnis anvertraut gewesen waren, aufzuschreiben und so der nachwelt zu überliefern. und diese literatur ist so bedeutsam und dabei so umfassend, dass sie in dieser beziehung nur von der hochdeutschen übertroffen, von keiner andern erreicht wird. darum ist

es nicht unpassend die altnorwegische sprache und literatur auch die altnordische oder isländische zu nennen, weil sie ihre schwestermundart an umfang und wichtigkeit bei weitem überragt.

Der nachfolgende grammatische abriss ist bestimt den bau der altnordischen oder altnorwegischen sprache darzulegen so weit es zur praktischen erlernung derselben nötig erscheint.

Lautlehre.

1 *Anlaut nennt man den laut, mit welchem ein wort beginnt.*
Inlaut heisst ein in der mitte des wortes befindlicher laut.
Auslaut ist der laut, welcher das wort schliesst.

I. Vokale.

Kurze vokale a, e, i, o, ö, u, y.
Lange vokale â, æ, î, û, ŷ.
Diphthonge ê, ei, ô, au, œ, ey.

2 *Alle diese laute lassen sich zurükfüren auf die drei kürzen* a, i, u; *alle andern sind aus diesen entstanden durch dehnung, angleichung oder steigerung. wir werden diese veränderungen am klarsten erkennen, wenn wir die organe betrachten, welche bei der bildung der vokale recht augenfällig tätig sind.*

3 a *ist kehllaut und wird gebildet mit möglichst weit geöfneten lippen und hinunter gedrükter zunge;* i *wird hervorgebracht durch möglichste annäherung der zunge an den gaumen, ihrer ganzen länge nach, doch ohne ihn zu berüren, so dass die luft gleichsam durch eine enge röre bis an den mund gelangen muss:* u *wird erzeugt durch möglichst kleine kreisrunde öfnung der lippen.*

4 *Es liegt in der natur der sache, dass der mensch beim sprechen die vokale nicht immer so volkommen von sich gibt als das wort es verlangt, und wir alle können täglich an uns und andern die bemerkung machen, dass namentlich* a *nur selten ganz rein gebildet wird; an seine stelle tritt dann der laut* o, *in der bildung allein dadurch von* a *verschieden, dass der mund nur wenig und one alle anstrengung geöfnet wird.*

5 *Sehr oft treten auch andere umstände hinzu, welche die veränderung eines vokals bewirken. es kann diesen einfluss der vokal der nächsten silbe ausüben (oder auch der unmittelbar auf den in rede stehenden vokal folgende konsonant), wenn beide durch verschiedene organe erzeugt werden. so entsteht durch angleichung eines* a *an* i e. *z. b. goth.* harjis *altn.* herr, *plur. goth.* harjôs *altn.* herjar. *aus* u y *(altn. schreibweise für* ü), *z. b. goth.* kuni *g. pl.* kunjê, *altn.* kyn *g. pl.* kynja; *durch einfluss eines nachfolgenden* u *oder* v *wird aus* a ö *(ursprünglich wol* o), *z. b. goth.* glaggvus *altn.* glöggr; *durch annäherung eines* i *an ein nachfolgendes* a *wird* e, *z. b. goth.* giba *althd.* geba, *aus* u *durch* a o. *z. b. goth.* mulda *ahd.* molta. *man nennt diese veränderung eines* a *oder* u *durch* i, *oder eines* a *durch* u *umlaut, die umänderung eines* i, u *durch nachfolgendes* a *brechung oder trübung.*

Durch dehnung entstehen die langen vokale, d. h. sie verlieren an schärfe 6
und betonung und gewinnen an ausdehnung. so wird â *aus* a, î *aus* i, û *aus* u, ŷ *aus* y, *dem* e *entspricht* æ, *dem* o ô *und* ö œ [1]. *dagegen sind* ê, ô, œ *so wie wir dieselben zu sprechen pflegen, eigentlich diphthonge und stehen passender in der folgenden reihe.*

Eine dritte erscheinung, auf der die noch übrigen vokalveränderungen be- 7
ruhen, ist die vokalsteigerung. das hier wirksame organ ist die mundöfnung; je mehr diese erweitert wird, um so mehr nähert sich der vokal dem laute a *als dem hellsten und tönendsten. soll also z. b.* u *(der laut mit der kleinsten lippenöfnung) höher betont werden als seiner natur nach möglich ist, so wird die mundöfnung einen augenblik grösser als die bildung des reinen* u *eigentlich gestattet, und es entsteht somit ein doppellaut, dessen erster bestandteil ein hochbetontes kurzes* o *ist und als dessen zweite grössere hälfte ein schwächer betontes langes* u *nachklingt, es wird also ganz der laut erzeugt, den wir jezt mit* ô *bezeichnen (am genausten etwa durch* óû *ausgedrükt). soll das* u *noch mehr gesteigert werden, so erhält die mundöfnung für einen augenblik die grösstmöglichste ausdehnung (also* a) *und lässt* u *nachklingen. wir bekommen dadurch den diphthong* au (áû). *dieselben stufen der steigerung gewärt der vokal* i, *als erste ergibt sich* ê *(das ist* éî), *als zweite* ai (áî). a *als der hellste und reinste laut schon an sich ist einer weiteren steigerung natürlich nicht fähig, sondern ist im gegenteil im verhältnis zu* i *und* u *bereits als steigerung zu betrachten, und umgekehrt kann man* i *und* u *als schwächungen von* a *ansehen. es versteht sich, dass diese steigerung nur auf hochbetonten silben, also wurzelsilben, erfolgen kann.*

Nach dem eben angefürten lassen sich nun folgende reihen aufstellen:

U-klasse:	*kürze* u,	*länge* û,	*1. steigerung* ô,	*2. steigerung* au.[2]
I-klasse:	„ i,	„ î,	„ ê,	„ ai.
A-klasse:			a, â.	

Auf dieser vokalsteigerung beruhen zwei erscheinungen in der sprache: die entstehung der diphthonge und die theorie des ablauts. ablaut ist die durch steigerung oder schwächung bewirkte veränderung des wurzelvokals. das nähere darüber bei der konjugazion.

Noch ein wort über die diphthonge. unter einem diphthong versteht man 8
einen aus zwei verschiedenen vokalen zusammengesezten laut, dessen beide bestandteile so innig mit einander verwachsen sind, dass sie als ein einziger laut betrachtet werden können. ist diese definizion richtig, so ergibt sich daraus, dass nicht überall da wo zwei vokale zusammentreffen auch ein diphthong entstehen müsse. unter den vielen diphthongen, welche man den deutschen sprachen zugesprochen hat, namentlich der althochdeutschen, sind meiner ansicht nach nur wenige als solche zu betrachten. zwei laute, welche unabhängig von einander der vokalschwächung unterworfen sind wie iu *und* uo, *zeigen nicht die innige verschmelzung, welche zum wesen des diphthongs erforderlich ist, können also nicht als ein einziger laut betrachtet werden. neben ahd.* liub *finden sich die formen* liob, liab, lieb, leub; *neben ahd.* stuol *und* stôl *auch* stual *und sogar* stul. *die*

---

1) *aber nach anderer aussprache als bei uns gewönlich ist; dem* o *entspricht etwa franz.* o, *dem* ö *franz.* eu.

2) *die erste steigerung heisst in der vergleichenden grammatik Guna virtus, qualitas, die zweite steigerung Wriddhi incrementum.*

neuhd. formen lîb und stûl beweisen deutlich, dass die sprache bemüt gewesen ist den zweiten der beiden bestandteile der laute iu und uo auszustossen, sprechen aber grade dadurch gegen die diphthongische natur beider.[1] mir sind diphthonge nur die verbindungen von a, e und o mit i und u, die durch vokalsteigerung entstandenen und deren umlaute, also ê, ai, ô, au und die umlaute von ô und au: œ (gesprochen öü) und eu, äu, ey (gesprochen öü, aü); ei fällt entweder mit ê oder mit ai zusammen und ist nur ungenaue schreibung.

9 Wenn daher i zu a, o, u, e oder u zu o, a, e, i treten, so sind nur zwei fälle möglich. entweder i und u haben den ton und verschlingen nach und nach den neben ihnen stehenden laut wie im hochdeutschen, oder der folgende vokal ist höher betont, dann werden i und u konsonantisch d. h. j und v wie im altnordischen. die spätere sprache wird darüber allein zu entscheiden haben. —

10 Wenden wir das bisher angefürte nun auf das altnordische an. der umlaut gehört entweder zum stamme des betreffenden wortes und findet sich dann in allen formen desselben, mag der bewirkende laut i und u vorhanden sein oder nicht; z. b. altn. ferð (fahrt, alth. farti), g. ferðar, ör (pfeil, vgl. goth. arhvazna), g. örvar, d. öru; — oder er gehört zur endung und findet sich dann nur in einzelnen formen des wortes, gewönlich ist dann der umlaut erzeugende vokal vorhanden z. b. hâttr (sitte, brauch), d. hætti, völlr (feld), g. vallar, d. velli, n. pl. vellir, g. valla, d. völlum.

11 Der i-umlaut nun verändert a in e, â in æ, u und o in y, û in ŷ, ô in œ, au in ey, z. b. herr (goth. harjis), mækir (goth. mèki), hyggja (goth. hugjan), praet. hugða, sonr (goth. sunus) d. sg. syni, n. pl. synir, kû (kuh) n. pl. kŷr, bœta von bôt (goth. bôtjan), heyra (goth. hausjan). — Der u-umlaut verwandelt a in ö, z. b. mögr (goth. magus), vöndr (goth. vandus).

12 Was den durch flexionsendungen bewirkten umlaut anlangt, so ist es nötig die einzelnen endungen kennen zu lernen, welche umlaut erzeugen oder nicht, da nicht alle i und u diesen einfluss auf die vorhergehende silbe ausüben und weil umgekehrt der umlaut hervorbringende laut oft ausgefallen ist.

13 Der i-umlaut tritt ein in folgenden formen:

1. im sing. praes. aller starken verba: inf. ausa praes. eys, inf. blâsa praes. blæs, lûka praes. lyk.

14 2. im praet. conj. aller starken verba: hlaupa praet. hljôp pl. hljôpum und hlupum conj. hlœpa und hlypa, fara praet. fôr pl. fôrum conj. fœra. die schwachen verba anlangend, so haben die kurzsilbigen mit dem bindevokal i überall umlaut mit ausname des praet. ind. und des part. praet. z. b. telja praes. tel conj. telja praet. talda conj. telda part. praes. teljandi praet. taldr. die langsilbigen mit bindevokal i haben in allen Formen umlaut, z. b. dœma praet. ind. und conj. dœmda. die schwachen verba mit bindevokal haben nirgends i-umlaut wenn der bindevokal erhalten ist z. b. kalla praet. conj. kallaða; diejenigen aber, welche den bindevokal im praet. ausstossen, haben im praet. conj. umlaut wie die andern, z. b. duga praet. dugða, conj. dygða.

15 3. im dat. sing. masc. (ausnamsweise auch fem.), im nom. pl. masc. und im nom. und acc. fem. der u-deklinazion, z. b. göltr g. galtar d. gelti n. pl.

---

1) dass iu und uo und ihre ableitungen metrisch für eine silbe gelten, ist kein grund dagegen.

geltir, *fem.* tönn *g.* tannar *d.* tönn *n. a. pl.* tennr, *aber fem.* hönd *g.* handar *d.* hendi *n. a. pl.* hendr.

4) *in einigen abgeleiteten substantiven auf* -il *und* -in *in den formen, welche* 16
*dieses ableitungs-*i *bewaren; wird* i *(vor vokalischer flexion) synkopirt, so tritt* **rükumlaut** *ein, d. h. der ursprüngliche vokal komt wieder zum vorschein;* *z. b.* ketil-l (*kessel, goth.* katil-s) *n. pl.* katlar *d. sg.* katli, *aber g. sg.* ketils; *ebenso* fetil-l (*schwertgurt*) *g.* fetils, *d.* fatli (*aber auch* fetli), *n. pl.* fatlar (*und* fetlar). *auf* -in *gehören hierher die beiden benennungen der götter, die neutra plur.* megin *und* regin, *g.* magna *und* ragna.

5) *im n. plur. der partic. praes., wenn sie substantivisch gebraucht werden,* 17
ein umlaut, der auch bisweilen in die andern casus übergeht, z. b. gefa, *part. praes.* gefandi, *m. pl. n.* gefendr (99, 60).

Der u-umlaut findet sich:

1. *in allen verbalformen auf* -um, -uð, -u, *z. b.* hafa, *pl. praes.* höfum, hafið, 18
hafa, *pl. praet.* höfðum, höfðuð, höfðu.

2. *in allen dat. pl., wenn das* a *der wurzel nicht bereits durch ein dem* 19
stamme angehörendes i *umgelautet ist; z. b.* salr *d. pl.* sölum, stafr *d. pl.* stöfum, *aber* belgr *d. pl.* belgjum, festi *d. pl.* festum.

3. *im nom. dat. acc. sg. fem. und im nom. acc. pl. neutr. der a-deklinazion;* 20
z. b. gjöf, *dat. sg.* gjöf (*und* gjöfu); band, *n. a. pl.* bönd.

4. *im nom. acc. sg. masc., im acc. pl. masc. und im nom., dat. und acc.* 21
sg. fem. der u-deklinazion, z. b. kjölr, *acc. sg.* kjöl, *d. pl.* kjölum, *a. pl.* kjölu; tönn *dat. und a. sg.* tönn.

5. *die adjectiva haben u-umlaut im dat. sg. und pl. masc., im nom. sg.* 22
d. pl. fem., im dat. sg. und plur. und nom und acc. pl. neutr., z. b. masc. hvatr, *d. sg. und pl.* hvötum, *f. nom.* hvöt, *d. pl.* hvötum, *neutr. d. sg.* hvötu, *n. a. pl.* hvöt.

6. *die schwache deklinazion in allen auf* -u, -um, -ur *ausgehenden formen,* 23
vgl. §§. 221. 234.

Die vorhergehenden sechs fälle des u-umlautes erleiden eine gewisse ein- 24
schränkung, wenn das a, *welches umlaut haben solte, in einer bildungsilbe sich findet; es verwandelt sich dann nicht in* ö, *sondern in* u, *und dieses* u *wirkt dann wieder umlautend auf den nächstvorhergehenden wurzelvokal* a. *beispiele:* kalla, *praet.* 1. *sg.* kallaða, 1. *pl.* kölluðum (*nicht* kallöðum), 2. *pl.* kölluðum, 3. *pl.* kölluðu; *das neutr.* herað, *pl. n. a.* heruð. *d.* heruðum; sumar, *pl.* sumur, sumurum; *adj.* sifjaðr, *masc. dat. sg. pl.* sifjuðum, *fem. n. sg.* sifjuð, *neutr. d. sg.* sifjuðu, *pl. n. a.* sifjuð. *die ausnamen* §. 242.

Die **brechung** *oder* **trübung** (*s.* §. 5) *beschränkt sich im allg. auf den* 25
laut i, *der dann als* e *oder* ja *erscheint.*[1]) *regelmässig tritt die brechung ein vor* l *und* r *mit einem anderen konsonanten, also auch vor* ll *und* rr, *seltener vor einfachem* l *oder* r *oder anderen konsonanten, fast niemals vor* mm, mp, nn, nd, nt *und* rn *die brechung* ja *ist natürlich dem umlaut unterworfen. beispiele:* fell *und* fjall (*berg*); verri (*schlimmer*), *goth.* vairsiza, *ahd.* wirs; regn (*regen*) *goth.* rign; frestr (*frist*), *ahd.* frist; hjarta (*herz*), *goth.* hairtô; hjörð (*herde*), *goth.* hairða.

Vor lf, lg, lk, lm, lp *pflegt für* ja jâ *zu stehen.* 26

---

1) o *ist zwar überaus häufig, wird aber wol besser als schwächung von* u *betrachtet, da es sich vor allen lauten findet und nur vor* m *und* n *selten, vor* mm *und* nn *niemals vorkomt.*

27 *Die brechung wird aufgehoben, d. h. das ursprüngliche* i *komt wieder zum vorschein, wenn die dem getrübten laute folgende silbe ein umlaut wirkendes* i *hat, z. b.* skjöldr (*schild*), *d. sg.* skildi, *n. pl.* skildir; hjörtr (*hirsch*), hirti, hirtir; mjöðr (*meth*), miði; hirðir (*hirt*) *vgl.* hjörð.

28 *Verlängerung eines kurzen vokals tritt im altn. in folgenden fällen ein:*
1. *jede mit einem einfachen vokale auslautende wurzel wird lang, z. b.* à (*an*), *goth.* ana, *ags.* an, on; ì (*in*), *goth.* in; â (*fluss*), *ahd.* aha; fê (*vieh*), *ahd.* fihu; svâ (*so*), *goth.* sva; nû (*nun*), *goth.* nu; brû (*brücke*), *ags.* brycg, *ahd.* brucca.

29 2. *durch assimilazion zweier konsonanten wird der diesen vorhergehende kurze vokal oft lang, s. §. 72. beispiele:* târ (*träne*); *goth.* tagr; gâs (*gans*), *ahd.* gans; âss (*balken*), *goth.* ans.

30 3. *länge des vokals entsteht im altn. in den praeteritis, welche früher durch reduplikazion gebildet wurden, z. b.* làta (*lassen*), *praet.* lèt, *goth.* lètan lailòt; heita (*heissen*), *praet.* hèt, *goth.* haitan haihait, *ahd.* làzan lìaz, heizan hìaz; fà (*fangen*), fèkk (*für* fênk), *goth.* fahan faifah.

31 4. *vor* lf, lg, lk, lm, lp, ls *werden* a, o, u *verlängert, doch nicht durchgängig. es scheint dies neuerung zu sein, die schon deshalb auf die alte sprache nicht anwendbar sein wird, weil dies* à *nicht wie zu erwarten in* æ *sondern in* e *umlautet. beispiele:* kâlfr (*kalb*), *ahd.* kalp, *ags.* calf *aber* kelfa (*kalben, kalb gebären*), tôlf (*zwölf*) *goth.* tvalif; ùlfr (*wolf*), *goth.* vulfs; gàlgi (*galgen*), *goth.* galga; fòlginn *part. p. zu* fela (*verbergen*), *goth.* filhan, fulhans; fùlga (*niederlage, anvertrautes gut*), *vgl. goth.* fulgins; skàlkr (*diener*), *goth.* skalks; fòlk (*volk, schar*), *ahd.* folc *u. s. w.*

32 *Anm. Nicht zu billigen dagegen ist die verlängerung aller vokale vor* ng *und* nk *für die alte sprache. der spätere isländische dialekt verwandelt in diesem falle (namentlich vor* ng) a *zu* â, *den umlaut* ö *in* au (laung *für* löng), e *zu* ei, i *zu* î, o *zu* ô, u *zu* û. *gegen diese verlängerung spricht ganz besonders der umstand, dass ein nachfolgendes* u *auf* â *nie einfluss hat, warum solte grade vor* ng *aus* â au *werden, was sich sonst nie findet.*

33 *Verkürzung eines langen vokals tritt bisweilen aber selten ein im neutrum der adjectiva, deren wurzel auf* ð *auslautet, z. b.* gòðr *neutr.* gott. *wichtiger aber als der eben angefürte Fall ist der im altn. häufig vorkommende wechsel zwischen* â *und* o. *der grössere teil der wörter mit* â *wird gleichzeitig auch mit* o *geschrieben, und mit wie grosser berechtigung man auch dieses* o *als neuerung betrachten mag, so ist es doch auch für die ältesten denkmäler nicht ganz wegzuleugnen, wenigstens findet es sich in den frühesten handschriften, z. b.* hânum (*ihm*) *und* honum, vârum (*wir waren*) *und* vorum. *nur ein durch ausstossung eines konsonanten lang gewordenes* â *ist diesem wechsel nicht unterworfen; entweder bleibt dies* â *oder wechselt mit* ô, *z. b.* hâr (*hoch*), *goth.* hauhs, *ags.* heah; nâtt *und* nôtt (*nacht*), *goth.* nahts.

34 *Hieran schliesst sich folgerecht die wandelung* vâ *in* o (*s. §. 62*). *es wird also aus* vârr (*unser*) orr, *aus* kvâmum (*wir kamen*) komum, *nicht* òrr, kòmum, *wie Grimm und Munch geneigt sind zu schreiben; sie bilden den conj. praet. nach* kômum kœmi. *dagegen aber spricht die sehr häufig vorkommende form* komi, *die nur von* komum *herzuleiten ist (denn* kòmi *anzusezen ist des mangelnden umlauts wegen nicht tunlich); da nun ausserdem auch die form* kvæmi (*nicht* kvœmi) *sich findet, so wird für den conj. praet. nur* kvæmi, kæmi (*durch ausfall des* v

entstanden) *und* komi *anzunemen sein. dagegen wird aus* vô *stets* ô, *z. b.* ôxum, *f.* vôxum, *v.* vaxa; ôðum, *f.* vôðum, *v.* vaða; *ebenso ist* sô *für* svâ (*so*) *richtig, weil* o *auslautet, s.* §. 28.

Elision des a *und* u *in flexionsendungen tritt regelmässig ein, wenn sie* 35
unmittelbar auf â *folgen, nach* ô *und* û *dagegen bleibt* a *stehen wärend* u *verschlukt wird. beispiele:* â (*fluss*), *g. sg. n. a pl.* âr *f.* âar, *d. pl.* âm *f.* âum; klô (*klaue*), *g. sg.* klôar, *d. pl.* klôm *f.* klôum; frû (*frau*), *g. sg.* frûar, *n. a. pl.* frûar (*doch* frûr, 15, 37).

Eine ausname von dieser regel bilden die gen. pl., welche die endung a 36
auch nach â *stets bewaren, z. b.* âa, nâa (nâr *leichnam*), tâa (tâ, *zehe*), klôa, frûa.

Uebersicht der vokale.

a 1. = *goth.* a, *fast von demselben umfange wie goth. und ahd., nur durch* 37
die §§. 29. 31 *erwänten erscheinungen beschränkt:* allr (*all*), *goth.* alls, *ahd.* al; arfi (*erbe*), *goth. ahd.* arbi; hafa (*haben*), *goth.* haban, *ahd.* habên. — 2. *in flexionsendungen = goth.* ê, ivê, ôs, ais, aus: *goth.* ansts (*gunst*), *g. sg.* anstais, *g. pl.* anstê; *altn.* âst (*liebe*), *g. sg.* âstar, *g. pl.* âsta; *goth.* sunus (*sohn*), *g. sg.* sunaus, *g. pl.* sunivê, *altn* sonr, sonar, sona; *goth.* fisks (*fisch*), *n. pl.* fiskôs, *altn.* fiskr, fiskar.

â 1. = *ahd. alts.* â *goth.* ê: *ahd.* grâtag, *alts.* grâdag, *goth.* grêdags, *altn.* 38
grâðugr; *ahd.* queman (*kommen*), 3. *pl. praet. ind.* quâmun, *alts.* kuman, quâmun, *goth.* qviman, qvêmun, *altn.* koma, kvâmu. — 2. = *goth. ahd.* a *in den* §§. 29. 31 *angegebenen fällen, z. b.* mâttr (*macht*), *goth.* mahts, *ahd.* maht. — 3. = *goth.* ai (*sehr selten*): sâr (*wunde*), *goth.* sair, *ahd.* sêr, âr (*früh*); *goth.* air, *ahd.* êr.

e 1. = *goth.* a, *ags.* ä: gestr (*gast*), *goth.* gasts, *ags.* gäst; ker (*gefäss*), 39
goth. kas, *ahd.* char; ber (*bar, entblösst*), *ags.* bär. — 2. = *goth.* a *durch i-umlaut entstanden, s.* §§. 11—17. — 3. = *goth.* i *durch brechung entstanden, s.* §. 25.

i 1. = *goth. ahd.* i: spil (*spiel*), *ahd.* spil; fimm, *goth.* fimf; svinnr (*klug*), 40
goth. svinþs (*stark*). — 2 *in endungen = goth.* a, *z. b.* 3. *praet. sg.* lagði (leggja *legen*), *goth.* lagida (lagjan); *part. praet.* stolinn (stela *stehlen*), *goth.* stulans (stilan). = *goth.* ins (*a. pl. der i-dekl.*), *z. b.* belgr (*balg*), *a. pl.* belgi, *goth.* balgs balgins. = *goth.* eis, jus, *altn.* ir, *z. b.* hirðir (*hirt*), *goth.* hairdeis; âst (*liebe*), *n. a. pl.* âstir, *goth.* ansts ansteis; sonr (*sohn*), *n. pl.* synir, *goth.* sunus sunjus.

î 1. = *goth.* ei, *ahd.* î: blîðr (*freundlich*), *goth.* bleiþs; grîpa (*greifen*), *goth.* 41
greipan; rîkr (*mächtig*), *goth.* reiks. — 2. *über die verlängerung des* i *vor* ng, nk *s.* §. 32.

o 1. = *goth.* au: morna (*schwinden, welken*), *goth.* maurnan; morgin (*mor-* 42
gen), *goth.* maurgins; þorn (*dorn*), *goth.* þaurnus. — 2. = *goth.* u *im partic. praet. der u-reihe, z. b.* bjôða (*bieten*) boðinn, *goth.* biudan budans, *auch sonst im part. praet. meist durchgedrungen und fast nur vor* m, nn, nd, ng *als* u *erhalten. beispiele bietet das verzeichnis der ablautenden verba.* — 3. = *goth.* vi, va *nach* k (q), *z. b.* kona (*frau*), *goth.* qvinô; koma (*kommen*), *goth.* qviman, *praet.* kvam *und* kom. — 4. *über den wechsel zwischen* â *und* o, *s.* §§. 33. 34.

u 1. = *goth.* u, *z. b.* fugl (*vogel*), *goth.* fugls; ups (*dachraum*), *goth.* ubizva 43
(*halle*). — 2. *in endungen = goth.* am, im, uns (*d. pl. der a- und i-dekl. und a. pl. der u-dekl.*): fiskr (*fisch*), *d. pl.* fiskum, *goth.* fisks fiskam; belgr (*balg*), *d. pl.* belgjum, *goth.* balgs balgim; sonr (*sohn*), *a. pl.* sonu, *goth.* sunus sununs.

û 1. = *goth.* û, *ahd.* û, *z. b.* mûli (*maul*), *goth.* mûl, *ahd.* mûla; fûll (*faul*), 44

goth. fûls, *ahd.* fûl; dûfa (*taube*), *goth.* dûbô, *ahd.* tûba. — 2. *im auslaute und vor anderen vokalen, wenn dazwischen konsonanten ausgefallen sind* (*vgl.* §§. 28. 29), *z. b* þû (*du*), *goth.* þu; snûa (*drehen*), *goth.* snivan. — 3. *in den wörtern auf* -û, -ûgi, -ûi, -ûka, *welche den begrif von menge, grosser anzahl enthalten, z. b.* krû, mûgi, grûi, klûka. — 4. vor ld, lf, lg, lk, lp ng, nk *setzen die herausgeber bald* u *bald* û, *ein beweis dafür, dass diese verlängerung des* u *der alten sprache eigentlich nicht zukomt; jedenfalls unstatthaft ist sie vor* ng *und* nk, *s. o.* §§. 31. 32.

45 y 1. *umlaut von* u *und wo* o *aus* u *entstanden ist auch von* o: þulr (*schwätzer*), þylja (*reden*); upp (*auf, hinauf*), yppa (*aufrichten, erheben*); logn (*windstille*), lygna (*inne halten, aufhören*); oddr (*spize*), ydda (*spizen, zuspizen*). — 2. y *wurde später wie* i *ausgesprochen, deshalb finden wir in handschriften und ausgaben häufig beide laute mit einander vertauscht, z. b.* skirta (*schürze*), *vgl. ahd.* scurz, firðar *und* fyrdar (*menschen*), tysvar *und* tvisvar (*zweimal*), ykkr (*euch beide*), *goth.* igqvis. *namentlich scheinen* r *und* v *gern* i *zu* y *zu gestalten*

46 ŷ 1. *umlaut des* û: bûa (*wohnen*), *praes.* ek bŷ; kû (*kuh*), *pl.* kŷr. — 2. *verdichtung des* iu, io: sjôða (*sieden*), *ahd.* siudan, *praes.* ek sŷð; gjôta (*giessen*), *ahd.* giuzan, *praes.* ek gŷt. — 3) *von der verlängerung des* y *vor* lf, lg, lk, lp, ng, nk *gilt das* §§. 31. 32 *gesagte.*

47 æ *ist i-umlaut des* â: 1. = *ahd.* â, *z. b.* lækna (*heilen*), *ahd.* lâchninôn, *goth.* leikinôn; râða (*raten*), *praes.* ek ræð, *ahd.* râtan, râtu. — 2. = *ahd.* ê, ei, *z. b.* ævi (*alter*), *ahd.* êwa, *goth.* aivs; bæði (*beide*), *ahd.* beide. — 3. *dass sich vor* lf, lg, lk, lm, lp, ls, ng, nk *nie* æ, *sondern* e *findet ist bereits* §§. 31. 32 *gesagt worden, nur das der ableitung nach dunkle wort* sæng (*kissen, bette*) *scheint eine ausname zu machen; doch scheint die nebenform* sæing (*die gewönliche form in der älteren Edda*) *auf zusammenziehung und anderen ursprung des* æ *hinzuweisen.*

48 ö *gilt als der u-umlaut des* a. *das jedenfals ursprünglichere* o *dafür wieder einfüren zu wollen brächte keinen nuzen sondern nur verwirrung, ebenso dürfte die von Rask dafür versuchte schreibung* av *nicht zu billigen sein, der verwechselung mit* au *wegen. beispiele* §§. 18—23.

49 ê *die erste steigerung des* i *entspricht* 1. *folgenden goth. lauten: goth.* ai, *z. b.* mêri (*mehr*), *goth.* mais; êga (*haben*), *goth.* aigan; *fast in allen fällen ist daneben die form mit* ei *gebräuchlicher, also* meiri, eiga. *hierher gehört auch die verlängerung des* e *im auslaute* (*s.* §. 28), *z. b.* fê (*vieh*), *goth.* faihu, *ahd.* fihu; nê (*und nicht*), *goth.* nih (*d. i.* ni-uh); sê (*ich sehe*), *goth.* saihva, *ahd.* sihu. — *goth.* iu: knê (*knie*), *goth.* kniu; trê (*baum*), *goth.* triu. — *goth.* ei, *ahd.* î: sê (*ich sei*), *ahd.* sî (*goth.* sijau). — *der goth. reduplikazion, ahd.* ia, io, ie: hêlt (*ich hielt*), *goth.* haihald, *ahd.* hialt; hêt (*ich hiess*), *goth.* haihait, *ahd.* hiaz. — 2. *aus* e *verlängert vor einem aus* ht *durch assimilazion entstandenen* tt (*vgl.* §. 29), *z. b.* flêtta (*flechten*), *ahd.* flehtan; slêttr (*eben, schlicht*), *ahd.* sleht. — 3. *schwer zu erklären ist* ê *in den wörtern* hêgômi (*russ, lüge* 94, 31), hêla (*reif.*)

50 ô *die erste steigerung des* u, 1. = *goth.* ô, *z. b. die praet.* fôr, slô *von* fara (*faren*), slâ (*schlagen*), *goth.* faran fôr, slahan slôh. — 2. *stets für* o *vor* tt *wenn dies* = ht *steht* (§. 72), *z. b.* dôttir (*tochter*), *ahd.* tohtar, *goth.* dauhtar; drôttinn (*herr*), *ahd.* truhtin. — 3. *die verlängerung des* o *vor* lf, lg, lk, lm, lp *anlangend s.* §. 31. — 4. *aus* ua (ûa, va) uo *entstanden z. b.* sô (*so*), *goth.* sva, bôndi (*bauer*) = bûandi, *die praet.* ôx (vaxa, *wachsen*), ôð (vaða, *gehen*). — 5. *für ausl.* au *steht* ô, *die ausnamen* §. 53; *z. b.* dô, *praet. zu* deyja (*sterben*), *goth.* dau, divan; fljûga (*fliegen*), *praet.* flaug *und* flô; smjûga (*schmiegen*), *praet.* smaug *und* smô.

œ *umlaut des* ô *ist wol von* æ *zu scheiden. die früheren ausgaben schreiben für beide laute* æ. *Grimm gramm.* 1, 3. *aufl. s.* 468 *f. hat die wörter aufgezält, denen* œ *zukomt; ich füge dem noch hinzu:* hœfi (*sitte, gewonheit*, athœfi *geschäft*), hœta (*drohen*), hlœða (*belasten*), hrœðask (*schwach, gebrechlich werden, aber* hræðask, *fürchten*), œrinn (*sehr viel, ungeheuer*), œsa (*erregen, aufrüren*), kœnn (*listig, klug*) *und die komparative* œri (*jünger*) *und* stœri (*grösser*). *dagegen scheint mir* æ *in folgenden wörtern warscheinlicher:* hæll (*absatz, haken*), *vgl. dän.* hæl, *schwed.* häl, hlægi (*das lachen*) *und* hlægja (*lachen erregen*), *das oft der form nach mit* hlæja (*lachen*) *zusammenfällt*, kæmi *für* kvæmi (*ich käme*), mær (*mädchen*), mærr (*berümt, bekant*), *vgl. ahd.* mâri, nættr (*nächte*), *pl. v.* nâtt, æðri, æðstr *halte ich für komp. und superl. zu* âðr (*eher, früher*) *in der bedeutung 'ausgezeichneter, trefflicher'; ebenso ist* þær (*n. a. pl. fem. zu* sâ, sû, þât, *der, die, das*, §. 289) *der schreibung* þœr *vorzuziehen.*[1]) 51

ei *altnordische schreibweise für die zweite steigerung des* i = *goth.* ai, *z. b. die praeterita der i-klasse:* grîpa (*greifen*), *praet.* greip, *goth.* greipan, graip; drîfa (*treiben*), *praet.* dreif, *goth.* dreiban, draib; heimr (*haus, wonung*), *goth.* haims, *ahd.* haim. — *die schreibung* ei *für* e *vor* ng, nk (§. 32) *ist nicht zu billigen, also* hengja (*hängen*) *nicht* heingja, engill (*engel*) *nicht* eingill. — *für auslaut* ei *wird stets* ê *gesezt, z. b.* hnîga (*neigen*), *praet.* hneig *und* hnê; sîga (*sinken*), *praet.* seig *und* sê; stîga (*steigen*), *praet.* steig *und* stê. *ausgenommen sind nur* nei (*nein*), ei (*nicht*) *und* svei, *interj. des abscheues.* 52

au *die zweite steigerung des* u = *goth.* au: hlaupa (*laufen*), *goth.* hlaupan; gjôta (*giessen*), *praet.* gaut, *goth.* giutan, gaut; rauðr (*rot*), *goth.* rauds. — *für ausl.* au *wird immer* ô *geschrieben, z. b.* ljûga (*lügen*), *praet.* laug *und* lô; sjûga (*saugen*), *praet.* saug *und* sô; *ausnamen sind die neutra plur.* þau (sâ, sû, þat, *der, die, das*) *und* tvau (*zwei*). 53

ey *ist im altn. umlaut des* au *und von* ei *genau zu trennen; z. b.* deyja (*sterben*), *goth.* daujan, *ahd.* tôwjan; hey (*heu*), *goth.* havi, *ahd.* houwi; Freyr, *vgl. goth.* frauja, *ahd.* frô. 54

Vokalverbindung.

i *und* u *vor einem anderen vokale werden im altn. zu* j *und* v (*vgl.* §. 9). *ob diese regel one beschränkung auch schon für die ältere sprache anzuwenden sein wird, möchte ich bezweifeln, noch mehr die fast durchgängige verlängerung des folgenden vokals, wie goth.* fliugan, *altn.* fljûga; *goth.* siuns, *altn.* sjôn. *doch dürfte es schwer sein hier die genaue gränze zu finden, ein aufsuchen derselben* 55

---

1) *Mit ausname des einem anderen stamme angehörigen n. sg. masc. fem. goth.* sa, sô, *altn.* sâ, sû *zeigt das pron. überall die zusammensezung des demonstrativstammes* þa *mit dem pron.* is (*wie unser hd* der), *darum ist goth.* þôs *entstanden aus* þa-ôs (þa-ijôs); *dass* þa *in diesem pron. den ton hat, beweisen die formen* þa-mma *f.* þa-imma, þana *f.* þa-ina, þans *f.* þa-ins, *im dat. pl. sogar unzusammengezogen* þa-im, *nur vor* -s (-z-). *das jedes kurze* a *der endung zu* i *schwächt, steht* i: þis *f.* þa-is, þizôs *f.* þa-izôs, þizai *f.* þa-izai, þizê *f.* þa-izê, þizô *f.* þa-izô. *niemals aber entspricht das goth.* ô *einer endung auch altn.* ô, *sondern immer* a; *darum kann auch dem goth.* þa-ôs *nur altn.* þa-ar *d. i.* þâr *entsprechen, so wie a. f. sg. goth.* þô *d. i.* þa-ô *altn.* þâ *und nicht* þô. *der umlaut in* þær *liesse sich wol aus* þa-ijôs *erklären, hat aber auch, wenn man dies nicht gelten lassen will, nichts auffallendes.*

würde nur schwanken und verwirrung in die einmal festgestellte schreibung bringen, da die ansicht jedes einzelnen nur zu oft von der des andern abweicht. — die vorkommenden fälle sind folgende:

56 ja 1. *brechung aus* i (§. 25) *z. b.* jafn (*eben*), *goth.* ibns, *ahd.* eban; jaðar (*kante, rand*), *ags.* edor eader, *ahd.* etar, *auch* jak (*ich*) *findet sich, aber selten, für* ek, *goth* ik. — 2. *vor* lf, lg, lk, lm, lp *steht* jâ, *das auch in folge einiger zusammenziehungen stattfindet, z. b.* fê (*vieh*), *gen. sg.* fjàr *für* fèar; knê (*knie*), *gen. pl* knjà *f.* knêa, *d. pl.* knjàm *f.* knèum; þrìr (*drei*), *a.* þrjà *f.* þria; sjà (*sehen*), *goth.* saihvan. — 3. *bisweilen wird anl.* j *vor* â *ausgestossen, z. b.* âr (*jahr*), *goth.* jêr.

57 jö *umlaut des* ja, *z. b.* gjöf (*gabe*), *g.* gjafar, *goth.* giba; fjöður (*feder*) *neben* fiðr, *ahd.* fedara; björk (*birke*), *ahd.* bircha.

58 jù = *goth.* iu: ljùga (*lügen*), *goth.* liugan; tjùga (*ziehen*), *goth.* tiuhan. *in den drei wörtern* tiurr (*stier*), niundi (*neunte*), tiundi (*zehnte*) *ist* iu *eingetreten* lùka (*lösen*) *ist die gebräuchliche form für* ljùka, *auch schon goth.* lukan. *neben* jungr (*jung*), *goth.* juggs *ist gewönlicher* ungr.

59 jó 1. = io, *d. i schwächung aus* iu, *z. b.* bjôða (*bieten*), *goth.* biudan; gjòta (*giessen*), *goth.* giutan. — 2. *aus ursprünglicher reduplikazion hervorgegangen, z. b.* hlaupa (*laufen*), *praet.* hljòp, *goth.* hlaupan, hlaihlaup; bùa (*wonen*), *praet.* bjò, *goth.* bauan, baibau.

60 jè *komt der alten sprache nicht zu und ist nur einschiebung eines* i *vor* ê. *so finden wir* knjê (*knie*), trjê (*baum*), hjèt (*hiess*), rjèð (*riet*) *für* knê, trê, hèt, rêð.

61 ji *stehen altn. nie zusammen, daraus wird immer einfaches* i, *z. b.* frýja (*suchen*), 2. *pl.* frýið; belgr (*balg*), *g.* belgjar, *n. pl.* belgir; bær (*besiz*), *g.* bæjar, pl. bæir; *so scheint auch* i *nicht gern vor einem durch* i *umgelauteten vokale zu stehen:* hljòp (*lief*), *conj.* hlœpi, gjalda (*gelten*), *praes. ind.* geld *f.* hljœpi. gjeld.

62 v *wird mit dem folgenden vokale häufig in einen laut zusammengezogen so entsteht aus* va vå ve o, *aus* vi vy y, *aus* vu *im anlaute* (*und im inlaute nach* s) u. *diese zusammenziehung geschieht so oft, dass sie wenigstens für* vo vu vy *als regel hingestellt werden kann; häufig finden sich beide formen neben einander. beispiele: für* hvat *steht* hot *in zusammensezungen wie* hotvetna, *daneben* hvatvetna (*was immer*); verpa (*werfen*), *part. p.* orpinn; vella (*wallen, kochen*), *p. p.* ollin; sofa *für* svefa (*schlafen*) *aber* svefn (*schlaf*); koma *für* kvema (*kommen*), *praet.* kom *f.* kvam; tvisvar *und* tysvar (*zweimal*); verða (*werden*), *praet. pl.* urðum, *conj.* yrði; verpa (*werfen*), *praet. conj.* yrpi; hann (*er*), *d.* hànum und honum; vinna (*kämpfen*), *praet. pl.* unnum; svelgja (*verschlingen*), *praet. pl.* sulgum. *aus* vô *wird regelrecht* ô (§. 34).

2. Konsonanten.

Liquide: l, m, n, r.
Labiale: b, p, f, v.
Gutturale: g, k, h, j.
Linguale: d, t, þ, ð, s.

63 *Die altn. konsonanten stimmen im wesentlichen mit den entsprechenden gothischen überein, also z. b. goth.* b = *altn.* b, *goth.* bairan, *altn.* bera; *goth.* f = *altn.* f, *wie* fôtus, *altn.* fòtr; *goth.* h = *altn.* h, *goth.* hausjan, *altn.* heyra *u. s. w.; doch gibt es viele dem altn. eigentümliche abweichungen.*

Nach p, k, t, s *werden* b, g, d, ð *zu* p, k, t, *z. b. praet.* drekta für drekða 64
von drekkja (*tränken*), vakta *von* vekja (*wecken*), keypta *von* kaupa (*kaufen*), *von* âmâttigr (*sehr mächtig*) *schwaches masc.* âmâtki *für* âmâttgi.

nn *nach kurzem vokale und namentlich vor* r *geht sehr oft in* ð *über, z. b.* 65
ist maðr *die fast einzig gebräuchliche form für* mannr (*mann, mensch*); *sonst finden sich beide formen gewönlich neben einander, wie* kuðr *und* kunnr (*bekant*), fiðr *und* finnr (*er findet*), bruðr *für* brunnr (*brunnen*), muðr *für* munnr (*mund*), *aber auch* viða (*arbeiten*) *für* vinna. *selten ist der wechsel zwischen einfachem* n *und* ð *wie* 37, 33. 47, 19 varnanar *für das regelrechte* varnaðar (*wie W hat*).

Nach einem kurzen vokale werden nk, nt *zu* kk, tt; *seltener* mp *zu* pp; 66
z. b. springa (*springen*), *praet.* sprakk *für* sprank; binda (*binden*), *praet.* batt *für* bant; þykkja (*dünken*) *für* þynkja; drekka (*trinken*) *für* drenka, drinka; möttull *für* möntull (*mantel*); kappi (*held, kämpe*) *für* kampi, *vgl. ahd.* kamfjo. *ausser der regel geschieht diese assimilazion auch nach langem vokal in* eitt (*neutr. sg. von* einn) *für* eint; 26, 2 *findet sich* vættir *für* væntir.

m *und* f *wechseln in einzelnen fällen mit einander, so* 36, 34 naf *für* nam 67
von nema (*nemen*), 124, 20 *lesen hss.* ramn *für* rafn. *hieher gehören auch formen wie* nafn (*name*), *goth.* namô.

Nach l, n, s *mit vorhergehendem langen vokale wird das darauf folgende* 68
flexions-r *gleichfals zu* l, n, s. *es geschieht dies also in den endungen* -r (2 *und* 3. *sing. praes. ind., nom. sing. masc. und fem.*), -rar, -ri (*gen. und dat. sing. fem. der adjectiva*) *und den komparativendungen* -ra *und* -ri; *z. b*, gîna (*gänen*), 2. 3. *sg. praes.* gînn *f.* gînr; ausa (*giessen*), 2. 3. *sg. praes.* eyss; stôll (*stul*) *f.* stôlr; sveinn (*junger mann*) *f.* sveinr; îss (*eis*), *dat.* îsi; heill (*heil, gesund*), *g. d. fem.* heillar heilli *f.* heilrar, heilri; vænn (*hofnungsvoll*), *comp.* vænni *f.* vænri. — *eine änliche assimilazion bieten die formen:* gull (*gold*), *goth.* gulþ; fimm (*fünf*), *goth.* fimf; ballr (*tapfer, kühn*), *goth.* balþs; villr (*wild*), *goth.* vilþeis.

Die regel, dass altn. b *dem goth.* b *entspricht* (§. 63), *gilt eigentlich nur* 69
für den anlaut, im inlaut und auslaut geht er gewönlich in f *über, z. b. goth.* giban (*geben*), *altn.* gefa; *goth.* haban (*haben*), *altn.* hafa; *goth.* hleibjan (*schonen*), *altn.* hlîfa; *im auslaut zeigt auch schon das goth. neigung zu* f, *wie goth.* tvalif *und* tvalib (*zwölf*), *altn.* tôlf; *goth.* grôf *und* grôb *von* graban (*graben*), *altn.* grôf; *goth.* halbs (*halb*), *altn.* hâlfr.

Im goth. gehen b *und* p *vor* t *gewönlich in* f *über; dies mag auch im* 70
altn. schon früh eingetreten sein, wie auch im jezigen isländischen jedes p *vor* t *wie* f *gesprochen wird, doch schreiben die alten hss. fast immer* pt; *z. b. goth.* ufta (*oft*), *altn.* opt; *goth.* gifts (*geschenk*), *altn.* gipt; *goth.* aftra (*zurük*), *altn.* aptr. *neueren ursprungs und der alten sprache unangemessen aber erscheint* p *vor* t, *wenn es in ableitungen vorkommt, deren grundform ein* f *hat, wie* tôlpti (*der zwölfte*) *von* tôlf, gapt 2. *sg. praet. zu* gefa (*geben*), *hier ist* tôlfti, gaft *das allein richtige.*

Anlautendes v *vor* r *und* l *ist im altn. durchgängig weggefallen; goth.* vlits 71
(*angesicht*), *altn.* litr; *goth.* vrikan (*verfolgen*), *altn.* reka.

Zwischen einem vokal und einem t *werden* g, h, k *dem nachfolgenden* t 72
assimilirt und der vorhergehende vokal verlängert; z. b. sœkja (*suchen*), *praet.* sôtta *f.* sôkta; þykkja (*dünken, vgl.* §. 66), *praet.* þôtta *für* þokta; drâttr (*zug*) *für* dragtr *von* draga; rêttr (*recht*) *f.* rehtr, *goth.* raihts, *ags.* riht. *diese regel erstrekt sich auch, aber weniger regelmässig, auf andere konsonanten, wie* târ (*träne*),

goth. tagr; áss (*balken*), *goth.* ans; gâs (*gans*), *ahd.* gans. *verlängerung des vorhergehenden vokals scheint nicht einzutreten bei assimilazion von* n, s, r *an einen folgenden* t-*laut, z. b.* vetr (*eigentlich* vettr, *winter*), *goth.* vintrus; rödd (*stimme*) *f.* rösd, *goth.* razda; broddr (*pfeil*), *ags.* brord. *hieher gehören auch die neutra der participia pass. auf* -inn, *z. b. v.* kjôsa (*wälen*), *p. p.* kosinn, *neutr.* kosit.

73 *Anlautendes* h *vor konsonanten hat sich in den meisten fällen erhalten, namentlich vor* v *und* j, *z. b.* hverfa (*sich wenden*), *goth.* hvairban; hvîla (*ruhen*), *goth.* hveilan; hjalt (*schaft, grif*), *ahd.* helza; hjörr (*schwert*), *goth.* hairus. *weniger regelmässig bleibt es vor* l *und* r, *wir finden z. b.* laða (*beladen*) *für* hlaða, *goth.* hlaþan; rafn (*rabe*) *f.* hrafn, *ahd.* hraban; *doch wird* hl, hr *überall herzustellen sein, wo die alliterazion nicht den abfall fordert, wie* 124, 53 rægagarr *f.* hrægagarr. *vor* n *und* r *verhärtet sich* h *bisweilen zu* k *in der späteren sprache vgl.* 27, 32 knûtr (*knoten*) *f.* hnûtr, 119, 68 î kring (*herum*) *vgl.* hringr. *in zusammensezungen wird* h *namentlich vor* l *schon früh ausgelassen, z. b.* bruðlaup (*hochzeit*), *auch wol* brullaup, *ahd.* brûthlauft.

74 *Anlautendes* g *fällt gern aus in den praet. der starken konjugazion:* draga (*ziehen*), *praet.* drô; hnîga (*fallen*), *praet.* hnê *neben* hneig; *in kurzsilbigen praet. wird der vokal nach abfall des* g *verlängert* (§. 28): þiggja (*nemen*), *praet.* þâ *f.* þag; vega (*kämpfen*), *praet.* vâ. *auch von* leka (*triefen*) *findet sich praet.* lâ *neben* lak. gð *wird abgeworfen im praet.* brâ *v.* bregða (*schnell bewegen*). gn *fält ab in* frâ *v.* fregna (*erfragen*).

75 *Altn.* g *entspricht nicht nur goth.* g, *sondern auch goth.* h, *wenn dies* h *zwischen zwei* (*kurzen*) *vokalen steht wie altn.* sleginn, *goth.* slahans; *altn.* þveginn, *goth.* þvahans; *das gewönlichere aber ist, dass ein solches* h *ausgestossen und die beiden vokale in einen laut zusammengezogen werden. so* slâ (*schlagen*), *goth.* slahan; þvâ (*waschen*), *goth.* þvahan; fâ (*fangen*), *goth.* fahan, *nie aber* drâ *f.* draga (*ziehen*), *goth.* dragan.

76 *Im praet. der starken verba geht ausl.* ng *über* (*zunächst in* nk, *dann*) *in* kk (*vgl.* §. 66), *z. b.* ganga (*gehen*), *praet.* gèkk *f.* gènk; hanga (*hangen*), *praet.* hèkk, *aber praes.* geng, heng.

77 *Eigentümlich ist der übergang eines goth.* d *in altn.* g, *wie goth.* fidvôr (*vier*), *altn.* fjögur; *goth.* tvaddjê (*gen. zu* tvai, *zwei*), *altn.* tveggja; *goth.* vaddjus (*wand*), *altn.* veggr, *und umgekehrt finden wir für goth.* bagms (*baum*) *altn.* baðmr.

78 *Bemerkenswert sind noch die durch* ggv (*nach einem konsonanten* gv) *gebildeten wörter. allerdings steht ihnen oft goth.* ggv *gegenüber, aber auch goth.* au, *ahd.* aw, uw, *ags.* eav, eov. *darum erscheint ihre ursprünglichkeit oft zweifelhaft, zumal daneben nicht selten eine verwante form vorkomt, welche dem ahd. ags. entspricht. so finden wir altn.* tryggr *f.* tryggvr, triggvr (*vgl.* §. 45) *und daneben* trûr (*treu*), *goth.* triggvs, *ahd.* triu, triwi, *ags.* treove; *altn.* trûa (*trauen*) *und* tryggva (*glauben machen*), *goth.* trauan, *ahd.* trûwên, *ags.* treovjan; *altn.* bûa *und* byggva (*bauen, wonen*), *goth.* bauan, *ahd.* bûwan; *altn.* snûa (*drehen*) *und* snyggva (*beschleunigen*), glöggr (*deutlich*) *und* glôa (*leuchten*), *goth.* glaggvus, *ahd.* glaw, *ags.* gleav. *ganz dem entsprechend ist der übergang von* î *zu* iggj, *wie* þriggja (*gen. zu* þrîr (*drei*) *f.* þrîa, *und wol auch* tveggja *f.* tvêa *von* tveir (*s.* §. 77). *dass für* ggv *sich öfters* ggj *findet, ist leicht aus der verwantschaft zwischen* j *und* v (*namentlich hinter* g) *erklärlich, z. b.* byggva *und* byggja, syngva (*singen*) *und* syngja.

Den unterschied zwischen d *und* ð *hat die jezt übliche schreibweise fallen* 79
lassen, ihn wieder herstellen zu wollen ist nicht zu raten, weil die altn. sprache offenbar hinneigung zur aspirazion zeigt und man nur zu oft gegen die überlieferung in den handschriften zu werke gehen müste, ganz abgesehen davon, dass in vielen fällen schlechterdings nicht zu entscheiden ist, welcher der beiden laute den vorzug verdient. als regel gilt, dass nach vokalen und den konsonanten f, g, r *stets* ð, *nach* l, m, n *immer* d *gesetzt wird, die übrigen konsonanten verwandeln ein nachfolgendes* d *in* t (§. 64). *im anlaut stehen nur* d *und* þ, *ganz dem goth. entsprechend, niemals* ð, *so wie man umgekehrt im inl. und ausl. nie mehr wie früher* þ *schreibt. auf die zusammengesezten wörter hat diese regel aber nicht bezug; darum schreibt man* îþrôtt (*kunst*), âþekkr (*änlich*), sigdeilir (*kämpfer*), ôdæll (*nicht leicht, schwer*).

Für dð, ðd, ðð *wird stets* dd *geschrieben, und aus* ðt, dt *wird immer* tt, *so* 80
alle neutra der adj. auf ð, d, *wie* bráðr (*schnell*), *neutr.* brátt; rauðr (*rot*), *neutr.* rautt; glaðr (*frölich*), *n.* glatt; *nach andern konsonanten steht natürlich nur einfaches* t, *wie* blindr (*blind*), *n.* blint; harðr (*hart*), *n.* hart.

Im praeteritum der starken verba und oft auch im imperativ wird ausl. 81
nd *zu* tt (*vgl.* §. 66. 76) *und* ld *zu* lt, *z. b.* binda (*binden*), *praes.* bind, *praet.* batt, *imp.* bitt; halda (*halten*), *praet.* hêlt, *imp.* halt.

Bisweilen entspricht goth. þl *wie in den andern deutschen dialekten so* 82
auch altn. fl, *z. b. goth.* þliuhan (*fliehen*), *altn.* flýja, *ahd.* fliuhan.

Wenn der stamm eines wortes mit einem langen vokale schliesst und an 83
ihn eine vokalisch anlautende endung tritt, so verschlingt entweder der lange vokal den darauf folgenden kurzen oder es tritt zwischen beide ein (ursprünglich zum stamme des wortes gehöriger) konsonant: hâr (*hoch*), *goth.* hauhs, *n. pl. m.* hâ-v-ir *oder* hâr, *d. pl.* hâ-v-um *oder* hâm; deyja (*sterben*), *ahd.* tôwjan, *goth.* divan, *praet.* dô, *pl.* dôum, dôm *und* dôgum; *der fall, dass der endungsvokal stehen bleibt, ist nicht so häufig.*

Wortbiegungslehre.

I. Konjugazion.

Das altn. kent eigentlich nur noch ein verbalgenus, das activum. die weni- 84
gen überreste des passivums und mediums, welche das goth. bewahrt hatte, sind im altn. gänzlich verschwunden. zwar besizt das altn. noch ein volständiges passivum, doch ist dasselbe anderer bildung, es ist nichts als eine zusammensezung des activums mit dem pron. pers. — Tempora sind nur zwei vorhanden, Praesens und Praeteritum, die übrigen werden wie in den andern deutschen sprachen durch umschreibung ausgedrükt. — Modi sind drei: Indikativ, Konjunktiv und Imperativ. daneben sind noch als nominalformen Infinitiv und Participium zu nennen, jener ist subst., dieses adj., beide haben volständige deklinazionen. — Personen sind drei, Numeri nur zwei, da der dualis fehlt bis auf wenige spuren; als solche überreste betrachte ich z. b. 75, 72 sâtu vit (*wir beide sassen*),

goth sêtu, 57, 6 vâru, 57, 7 skorðu, 70, 19 eru, *Helgakviða Hundingsbana* 38, 9 âttu vit. *in all diesen fällen steht* vit *dabei. ich will aber nicht unterlassen zu bemerken, dass* vit *auch mit der* 1. *pl. verbunden wird, wie* 62, 39 vit mælum, *und dass umgekehrt auch die* 1. *pl. auf* -u *auslauten kann, z. b.* 124, 1. 11 *u. s. w.* hjuggu vêr, 125, 33 sigldu vêr.

85 *Die deutschen verba lassen sich nun in drei grosse gruppen teilen. massgebend für diese anordnung ist die bildung des praeteritums. das praet. nämlich wird gebildet entweder durch vokalsteigerung (ablaut s. §. 7), z. b. goth.* beitan (*beissen*), *praet.* bait; giutan (*giessen*), *praet.* gaut, *oder durch reduplikazion, z. b. goth.* haldan (*hüten*), *praet.* haihald; flêkan (*klagen*), *praet.* faiflôk, *oder durch zusammensezung, z. b. goth.* sôkjan (*suchen*), *praet.* sôkida; haban (*haben*), *praet.* habaida; *diese lezten sind sämtlich von verbis oder nominibus abgeleitet. demnach zerfallen die verba in ablautende, reduplizirende und abgeleitete. J. Grimm nennt die beiden ersten starke, die lezten schwache verba.*

a. ablautende verba.

86 *Ueber das wesen des ablauts ist bereits oben §. 7 das nähere angegeben worden; hier ist in bezug auf das verbum noch anzufüren, dass das praet. sing. im verhältnis zu den übrigen formen immer einen gesteigerten laut hat. da sich §. 2 alle vokale auf die kürzen* a, i, u *zurükfüren lassen, so teilt man auch die ablautenden verba nach ihren wurzelvokalen in drei klassen ein. zur a-klasse gehören die verba, welche im praet.* a, *zur i-klasse, welche im praet.* ei (*goth.* ai), *zur u-klasse, welche im praet.* au *haben.*

87 *Regel für die bildung der tempora der ablautenden verba ist nun, dass das praes. und die von ihm abgeleiteten formen den verlängerten, praet. sing. den gesteigerten, praet. plur. und part. p. den kurzen wurzelvokal zeigen. rein jedoch haben sich nur die i- und u-klasse erhalten, die a-klasse hat mannigfache störungen erfaren. da* a *keiner weiteren steigerung, wol aber der schwächung zu* i *und* u *fähig ist, so hat das praet. sing. allein das* a *bewart, die übrigen formen haben entweder* i *oder* u *oder die von ihnen abgeleiteten* e *und* o; *auch das praet. pl. lautet bei vielen hieher gehörigen verbis* â, *bei den übrigen* u, *bei keinem* i. *dazu komt noch eine ganze reihe, die ursprünglich reduplikazion gehabt haben wird, uns aber schon im goth. in zusammengezogener form überliefert worden ist, diese hat im praet. sg. und pl.* ô, *in allen übrigen formen* a.

b. reduplizirende verba.

88 *Die reduplikazion ist nur noch im goth. erhalten. die übrigen deutschen sprachen ziehen allmälich die vorsilbe mit der wurzelsilbe in eine einzige zusammen. goth.* haitan (*heissen*), *praet.* haihait, *pl.* haihaitum; *ahd.* heizan, *praet.* hiaz, *pl.* hiazumes; *altn.* heita, hêt, hêtum. *als äusseres kenzeichen der ablautenden und reduplizirenden verba kann gelten, dass bei diesen der vokal des praet. pl. im algemeinen immer gleich ist dem des sg. und dass inf. und part. p. gleichfals denselben vokal haben, wärend bei jenen in dieser beziehung stets verschiedenheit statfindet. die wenigen ausnamen dieses sazes ergeben sich aus dem nachfolgenden*

verzeichnisse der starken verba (4. *und* 10. *klasse*). *auch die reduplizirenden verba lassen sich wie die ablautenden in a-, i- und u-klasse teilen; massgebend ist aber hier der vokal des praesens. das praes. und part. p. hat gesteigerten vokal, also* a, â, ei, au, *das praet. der a- und i-klasse* ê, *der u-klasse* iô (jô).

Es folgt nun eine übersicht der vokalreihen der ablautenden und redupli- 89
zirenden also starken verba, die ich der leichteren hinweisung im wörterbuch wegen in 10 *klassen teile. die tempora, welche in betracht kommen, sind das praes., das praet. sg. und pl. und das part. p., hinzugefügt wird der infinitiv, weil sein vokal oft anderen einflüssen als im praes. unterworfen ist.*

a. ablautende verba.

		Gothisch.				*Altnordisch.*				
		praes.	*praet. sg.*	*praet. pl.*	*part. p.*	*inf.*	*praes.*	*praet. sg.*	*praet. pl.*	*part. p.*
A-klasse	1.	i	a	u	u	e, i	e, i	a	u	o, u
	2.	i	a	ê	u	e, i	e, i	a	â	o
	3.	i	a	ê	i	i, e, o	e	a	â	e, o
	4.	a	ô		a	a, e, ey, æ	e	ô		a, e, â
I-klasse	5.	ei	ai	i	i	î	î	ei	i	i
U-klasse	6.	iu	au	u	u	jû, jô	ŷ	au (ô)	u	o

b. reduplizirende verba.

		Gothisch.			*Altnordisch.*			
		praes.	*praet.*	*part. p.*	*inf.*	*praes.*	*praet.*	*part. p.*
A-klasse	7.	a	ai-a	a	a	e	ê	a
	8.	ê (ô. ai)	ai-ê (ai-ô)	ê (ai)	â	æ	ê	â
I-klasse	9.	ai	ai-ai	ai	ei	ei	ê	ei
U-kl.	10.	au	ai-au	au	au	ey	jô	au

An diese übersicht reihe sich ein verzeichnis aller hieher gehörigen verba.

1. *klasse.* 90

inf. e, i, *praes.* e, i, *praet. sg.* a, *pl.* u, *part. p.* o, u
goth. i, a, u, u *z. b.* rinna (*ich fliesse*), rann, runnum, runnans.

Altn. überall kurzer vokal. auf den wurzelvokal folgt doppelte konsonanz, entweder doppelte liquida oder liquida oder s *mit muta, selten doppelte muta. der vokal des infinitivs und des praes. ist meist* e (*selten* ja), i *erhält sich vor* nn (*mit ausname von* brenna *und* renna), nd *und* ng, y *entsteht durch einfluss eines folgenden* v, ö *zeigt sich vor* kkv, ggv, *doch hat* slöggva *praes.* slyng. *das* a *des praet. wird* (§. 10) *zu* ö *durch ein folgendes zum stamme gehöriges* v. *das part. p. hat* u *nur vor* nn, nd, ng, *sonst* o; *ausnamen* brugðinn, drukkinn, hrukkinn, stukkinn. *hieher gehören:*

	inf.	*praes.*	*praet. sg.*	*praet. pl.*	*p. p.*
1.	bella (*geschehen*)	bell	ball	bullum	bollinn
2.	berga / bjarga (*bergen*)	berg	barg	burgum	borginn
3.	bregða (*schwingen*)	bregð	brâ (§. 74)	brugðum	brugðinn
4	brenna (*brennen*)	brenn	brann	brunnum	brunninn

	inf.	*praes.*	*praet. sg.*	*praet. pl.*	*p. p.*
5.	bresta (*brechen*)	brest	brast	brustum	brostinn
6.	detta (*fallen*)	dett	datt	duttum	dottinn
7.	drekka (*trinken*)	drekk	drakk	drukkum	drukkinn
8.	{gella / gjalla} (*tönen*)	gell	gall	gullum	gollinn
9.	gjalda (*bezalen*)	geld	galt (§. 81)	guldum	goldinn
10.	gnesta (*knistern*)	gnest	gnast	gnustum	gnostinn
11.	hjâlpa (*helfen*)	help	halp	hulpum	hôlpinn
12.	hvella (*klingen*)	hvell	hvall	hullum (§. 62)	hollinn
13.	hverfa (*sich wenden*)	hverf	hvarf	hurfum (§. 62)	horfinn
14.	renna (*rinnen*)	renn	rann	runnum	runninn
15.	skjâlfa (*zittern*)	skelf	skalf	skulfum	skolfinn
16.	skella (*erschüttert werden*)	skell	skall	skullum	skollinn
17.	sleppa (*schlüpfen*)	slepp	slapp	sluppum	sloppinn
18.	smella (*tönen*)	smell	small	smullum	smollinn
19.	snerta (*berüren*)	snert	snart	snurtum	snortinn
20.	spretta (*sprossen*)	sprett	spratt	spruttum	sprottinn
21.	svelgja (*verschlingen*)	svelg	svalg	sulgum (§. 62)	solginn
22.	svella (*schwellen*)	svell	svall	sullum	sollinn
23.	svelta (*hungern*)	svelt	svalt	sultum	soltinn
24.	sverfa (*abwischen*)	sverf	svarf	surfum	sorfinn
25.	vella (*aufwallen*)	vell	vall	ullum	ollinn
26.	verða (*werden*)	verð	varð	urðum	orðinn
27.	verpa (*werfen*)	verp	varp	urpum	orpinn
28.	þverra (*fehlen, mangeln*)	þverr	þvarr	þurrum	þorrinn
29.	binda (*binden*)	bind	batt (§. 81)	bundum	bundinn
30.	finna (*finden*)	finn	fann	{funnum / fundum}	{funninn / fundinn}
31.	hrinda (*stossen*)	hrind	hratt (§. 81)	hrundum	hrundinn
32.	spinna (*spinnen*)	spinn	spann	spunnum	spunninn
33.	{spirna / spurna} (*spornen*)	spirn	sparn	spurnum	sporninn
34.	springa (*springen*)	spring	sprakk (§. 76)	sprungum	sprunginn
35.	stinga (*stechen*)	sting	stakk	stungum	stunginn
36.	vinda (*winden*)	vind	vatt (§. 81)	undum (§. 62)	undinn
37.	vinna (*arbeiten*)	vinn	vann	unnum	unninn
38.	hrökkva (*gehen*)	hrökk	hrökk (§. 10)	hrukkum	hrukkinn
39.	sökkva (*sinken*)	sökk	sökk	sukkum	sokkinn
40.	slöggva (*werfen*)	slyng	slöng	slungum	slunginn
41.	stökkva (*springen*)	stökk	stökk	stukkum	stukkinn
42.	{syngva / syngja} (*singen*)	syng	söng	sungum	sunginn
43.	þryngva (*drängen*)	þryng	þröng	þrungum	þrunginn.

2. *klasse.* 91

inf. e, i, *praes.* e, i, *praet. sg.* a *pl.* â, *p. p.* o, u
goth. i, a, ê, u: niman (*nemen*), nam, nêmum, numans.
Kurzer wurzelvokal mit darauf folgender einfacher liquida.

	inf.	praes.	praet. sg.	praet. pl.	p. p.
44.	bera (*tragen*)	ber	bar	bârum	borinn
45.	fela (*verbergen*)	fel	fal	fâlum	fôlginn (*goth.* fulhans)
46.	koma (*kommen*)	kem	{kvam / kom	kvâmum / komum}	kominn
47.	nema (*nemen*)	nem	nam	nâmum	numinn
48.	skera (*scheren*)	sker	skar	skârum	skorinn
49.	stela (*stelen*)	stel	stal	stâlum	stolinn
50.	{svima / svema} (*schwimmen*)	svim / svem	svam	svâmum	svominn.

3. *klasse.* 92

inf. i, e, (o), *praes.* e, *praet. sg.* a *pl.* â, *p. p.* e, (o)
goth. i, a, ê, i: ligan (*liegen*), lag, lêgum, ligans.
Kurzer wurzelvokal mit darauf folgender einfacher muta; eta *hat im praet. sg. unorganisch* â. *abweichende bildung des inf. und praes. bietet* fregna.

	inf.	praes.	praet. sg.	praet. pl.	p. p.
51.	drepa (*schlagen*)	drep	drap	drâpum	drepinn
52.	eta (*essen*)	et	ât	âtum	etinn
53.	fregna (*erfragen*)	fregn	frâ (§. 74)	frâgum	freginn
54.	gefa (*geben*)	gef	gaf	gâfum	gefinn
55.	geta (*bekommen*)	get	gat	gâtum	getinn
56.	kveða (*sagen*)	kveð	kvað	kvâðum	kveðinn
57.	leka (*triefen*)	lek	lak / lâ	lâkum	lekinn
58.	lesa (*lesen*)	les	las	lâsum	lesinn
59.	meta (*messen*)	met	mat	mâtum	metinn
60.	reka (*treiben*)	rek	rak	râkum	rekinn
61.	sjâ (*sehen*)	sê	sâ	sâm (§. 83)	sênn
62.	sofa, *eigentl.* svefa (*schlafen*)	sef	svaf	svâfum / sofum	sofinn
63.	troða (*treten*)	treð	trað	trâðum	troðinn
64.	vefa (*weben*)	vef	vaf / of	vâfum / ofum	ofinn
65.	vega (*kämpfen*)	veg	vâ (§. 74)	vâgum / ogum	veginn
66.	biðja (*bitten*)	bið	bað	bâðum	beðinn
67.	liggja (*liegen*)	ligg	lâ	lâgum	leginn
68.	sitja (*sizen*)	sit	sat	sâtum	setinn
69.	þiggja (*empfangen*)	þigg	þâ	þâgum	þeginn.

93 ## 4. *klasse.*

inf. a, e, æ, ey, *praes.* e, æ, ey, *praet.* ô, *p. p.* a, e, â.
goth. a, ô, ô, a: slahan (*schlagen*), slôh, slôhum, slahans.

Einfacher wurzelkonsonant mit ausname von vaxa. *der vokal des inf. ist* a, *nur wenn an den wurzelkonsonanten ein* j *trit, wird* a *in* e *und ursprüngliches* av (au) *in* ey *umgelautet. die nebenform des praet. pl.* uxum *v.* vaxa *findet ihre erklärung in der doppelten konsonanz. das part. p. lautet* a *vor* g *und* k *unorganisch in* e *um; denn* i *der endung bewirkt nie umlaut.* â *steht in den beiden wörtern* deyja *und* geyja.

	inf.	*praes.*	*praet. sg.*	*praet. pl.*	*p. p.*
70.	aka (*faren*)	ek	ôk	ôkum	ekinn
71.	ala (*nären*)	el	ôl	ôlum	alinn
72.	deyja (*sterben*)	dey	dô	dôum dôm	dâinn
73.	draga (*ziehen*)	dreg	drô	drôgum	dreginn
74.	fara (*faren*)	fer	fôr	fôrum	farinn
75.	flâ (*schinden*)	flæ	flô	flôgum	fleginn
76.	gala (*singen*)	gel	gôl	gôlum	galinn
77.	geyja (*bellen*)	gey	gô	gôum	gâinn
78.	grafa (*graben*)	gref	grôf	grôfum	grafinn
79.	hefja (*heben*)	hef	hôf	hôfum	hafinn
80.	hlæja (*lachen*)	hlæ	hlô	hlôgum	hleginn
81.	hlaða (*laden*)	hleð	hlôð	hlôðum	hlaðinn
82.	[hnafa (*schneiden*)	hnef]	hnôf	[hnôfum	hnafinn]
83.	kefja (*unterdrücken*)	kef	kôf	kôfum	kafinn
84.	kala (*frieren*)	kel	kôl	kôlum	kalinn
85.	klæja (*reiben*)	klæ	klô	klôgum	kleginn
86.	mala (*malen*)	mel	môl	môlum	malinn
87.	skafa (*schaben*)	skef	skôf	skôfum	skafinn
88.	skaka skekja (*schütteln*)	skek	skôk	skôkum	skekinn
89.	skapa (*schaffen*)	skep	skôp	skôpum	skapinn
90.	slâ (*schlagen*)	slæ	slô	slôgum	sleginn
91.	standa (*stehen*)	stend	stôð	stôðum	staðinn
92.	sverja (*schwören*)	sver	sôr (§. 34)	sôrum	svarinn
93.	taka (*nemen*)	tek	tôk	tôkum	tekinn
94.	vaða (*gehen*)	veð	ôð	ôðum	vaðinn
95.	vaxa (*wachsen*)	vex	ôx	ôxum uxum	vaxinn
96.	þvâ (*waschen*)	þvæ	þvô þô	þvôgum	þveginn.

94 ## 5. *klasse.*

inf. î, *praes.* î, *praet. sg.* ei, *pl.* i, *p. p.* i.
goth. ei, ai, i, i: steigan (*steigen*), staig, stigum, stigans.

Wurzelvokal î; *wenn der darauf folgende konsonant* k *ist, wird gewönlich*

vor die infinitivendung ein j *eingeschoben.* bîða *hat abweichend im p. p.* beðinn. *die verba mit dem wurzelkonsonanten* g *bilden im praet. sg. eine nebenform* -ê *für* -eig (§. 74).

	inf.	*praes.*	*praet. sg.*	*praet. pl.*	*p. p.*
97.	bîða (*warten*)	bîð	beið	biðum	beðinn
98.	bîta (*beissen*)	bît	beit	bitum	bitinn
99.	blîka (*blinken*)	blîk	bleik	blikum	blikinn
100.	drîfa (*treiben*)	drîf	dreif	drifum	drifinn
101.	gîna (*gänen*)	gîn	gein gînda	ginum	gininn
102.	grîpa (*greifen*)	grîp	greip	gripum	gripinn
103.	hnîga (*neigen*)	hnîg	hneig hnê	hnigum	hniginn
104.	hnîta (*stossen*)	hnît	hneit	hnitum	hnitinn
105.	hrîfa (*reissen*)	hrîf	hreif	hrifum	hrifinn
106.	hrîna (*schreien*)	hrîn	hrein	hrinum	hrininn
107.	hvîna (*sausen*)	hvîn	hvein	hvinum	hvininn
108.	klîfa (*klimmen*)	klîf	kleif	klifum	klifinn
109.	kvîða (*fürchten*)	kvîð kvîði	kveið kvîdda	kviðum	kviðinn
110.	lîða (*gehen*)	lîð	leið lìdda	liðum	liðinn
111.	lîta (*blicken*)	lît	leit	litum	litinn
112.	mîga (*harnen*)	mîg	meig mê	migum	miginn
113.	rîða (*reiten*)	rîð	reið	riðum	riðinn
114.	rîfa (*zerreissen*)	rîf	reif	rifum	rifinn
115.	rîsa (*aufstehen*)	rîs	reis	risum	risinn
116.	rîsta (*schneiden*)	rîst	reist	ristum	ristinn
117.	rîta (*schreiben*)	rît	reit	ritum	ritinn
118.	sîga (*sinken*)	sîg	seig sê	sigum	siginn
119.	skîna (*scheinen*)	skîn	skein	skinum	skininn
120.	skrîða (*schreiten*)	skrîð	skreið	skriðum	skriðinn
121.	slîta (*zerreissen*)	slît	sleit	slitum	slitinn
122.	snîða (*schneiden*)	snîð	sneið	sniðum	sniðinn
123.	stîga (*steigen*)	stîg	steig stê	stigum	stiginn
124.	svîða (*brennen*)	svîð	sveið svîdda	sviðum	sviðinn
125.	svîfa (*sich bewegen*)	svîf	sveif	svifum	svifinn
126.	svîkja (*betrüben*)	svîk	sveik	svikum	svikinn
127.	svîpa (*schweifen, einfassen*)	svîp	sveip	svipum	svipinn
128.	vîkja (*weichen*)	vîk	veik	vikum	vikinn
129.	þrîfa (*anfassen*)	þrîf	þreif	þrifum	þrifinn

95 ## 6. *klasse.*

inf. jû, jô, *praes.* ŷ, *praet. sg.* au (ô), *pl.* u, *p. p.* o.
goth. iu, au, u, u: giutan (*giessen*), gaut, gutum, gutans.

Der vokal des infinitivs ist jû *vor* f, g, k, p; jô *vor* ð, s, t; û *in* lûka, lûta, sûga. *die verba mit dem wurzelkonsonanten* g *können das praet. sg. neben* -aug *auch* -ô *bilden.*

	inf.	*praes.*	*praet. sg.*	*praet. pl.*	*p. p.*
130.	bjôða (*bieten*)	bŷð	bauð	buðum	boðinn
131.	brjôta (*brechen*)	brŷt	braut	brutum	brotinn
132.	drjûpa (*triefen*)	drŷp	draup	drupum	dropinn
133.	fljûga (*fliegen*)	flŷg	flaug flô	flugum	floginn
134.	fljôta (*fliessen*)	flŷt	flaut	flutum	flotinn
135.	frjôsa (*frieren*)	frŷs	fraus fröra	frusum	frosinn frörinn
136.	fjûka (*stürmen*)	fŷk	fauk	fukum	fokinn
137.	gjôsa (*spucken*)	gŷs	gaus	gusum	gosinn
138.	gjôta (*giessen*)	gŷt	gaut	gutum	gotinn
139	hljôta (*erlangen*)	hlŷt	hlaut	hlutum	hlotinn
140.	hnjôða (*hämmern*)	hnŷð	hnauð	hnuðum	hnoðinn
141.	hnjôsa (*niesen*)	hnŷs	hnaus	hnusum	hnosinn
142.	hnjôta (*knüpfen*)	hnŷt	hnaut	hnutum	hnotinn
143.	hrjôða (*entblössen*)	hrŷð	hrauð	hruðum	hroðinn
144.	hrjôta (*schnarchen*)	hrŷt	hraut	hrutum	hrotinn
145.	kjôsa (*wälen*)	kŷs	kaus kjöra	kusum kurum	kosinn korinn kerinn
146.	kljûfa (*spalten*)	klŷf	klauf	klufum	klofinn
147.	krjûpa (*kriechen*)	krŷp	kraup	krupum	kropinn
148.	ljôsta (*schlagen*)	lŷst	laust	lustum	lostinn
149.	ljûga (*lügen*)	lŷg	laug lô	lugum	loginn
150.	lûka (*lösen*)	lŷk	lauk	lukum	lokinn
151.	lûta (*sich beugen*)	lŷt	laut	lutum	lotinn
152.	njôta (*geniessen*)	nŷt	naut	nutum	notinn
153.	rjôða (*röten*)	rŷð	rauð	ruðum	roðinn
154.	rjûfa (*zerstören*)	rŷf	rauf	rufum	rofinn
155.	rjûka (*rauchen*)	rŷk	rauk	rukum	rokinn
156.	sjôða (*sieden*)	sŷð	sauð	suðum	soðinn
157.	sjûga sûga (*saugen*)	sŷg	saug sô	sugum	soginn
158.	skjôta (*schiessen*)	skŷt	skaut	skutum	skotinn
159.	smjûga (*schmiegen*)	smŷg	smaug smò	smugum	smoginn
160.	strjûka (*wischen*)	strŷk	strauk	strukum	strokinn
161.	sûpa (*schlürfen*)	sŷp	saup	supum	sopinn

	inf.	*praes.*	*praet. sg.*	*praet. pl.*	*p. p.*
162.	tjûga (*ziehen*)	tŷ	taug tô	tugum	toginn
163.	þrjôta (*mangeln*)	þrŷt	þraut	þrutum	þrotinn
164.	þjôta (*tosen*)	þŷt	þaut	þutum	þotinn.

7. *klasse.* 96

inf. a, *praes.* e, *praet.* ê, *p. p.* a, e.
goth. haldan (*hüten*), haihald, haihaldum, haldans.

	inf.	*praes.*	*praet. sg.*	*praet. pl.*	*p. p.*
165.	blanda (*mischen*)	blend	blêtt blandaða	blêndum blönduðum	blandinn blandaðr
166.	falda (*schmücken*)	feld	fêlt	fêldum	faldinn
167.	ganga (*gehen*)	geng	gêkk	gêngum	genginn
168.	halda (*halten*)	held	hêlt	hêldum	haldinn
169.	hanga (*hangen*)	heng hangi	hêkk hangða	hêngum	hanginn
170.	falla (*fallen*)	fell	fêll	fêllum	fallinn.

8. *klasse.* 97

inf. â, *praes.* æ, *praet.* ê, *p. p.* â (e).
goth. grêtan (*weinen*), gaigrôt, gaigrôtum, grêtans.

	inf.	*praes.*	*praet. sg.*	*praet. pl.*	*p. p.*
171.	blâsa (*blasen*)	blæs	blês	blêsum	blâsinn
172.	fâ (*fangen*)	fæ	fêkk	fêngum	fenginn
173.	grâta (*weinen*)	græt	grêt	grêtum	grâtinn
174.	lâta (*lassen*)	læt	lêt	lêtum	lâtinn
175.	râða (*raten*)	ræð	rêð	rêðum	râðinn.

9. *klasse.* 98

inf. ei, *praes.* ei, *praet.* ê, *p. p.* ei.
goth. haitan (*heissen*), haihait, haihaitum, haitans.

	inf.	*praes.*	*praet. sg.*	*praet. pl.*	*p. p.*
176.	heita (*heissen*)	heit heiti	hêt	hêtum	heitinn
177.	leika (*spielen*)	leik	lêk	lêkum	leikinn
178.	sveipa (*einhüllen*)	sveip	svêp	svêpum	sveipinn.

10. *klasse.* 99

inf. au, *praes.* ey, ö, *praet. sg.* jô, *pl.* jô, ju, *p. p.* au.
goth. hlaupan (*laufen*), hlaihlaup, hlaihlaupum, hlaupans.

	inf.	*praes.*	*praet. sg.*	*praet. pl.*	*p. p.*
179.	auka (*vermehren*)	eyk	jôk	jôkum jukum	aukinn

	inf.	*praes.*	*praet. sg.*	*praet. pl.*	*p. p.*
180.	ausa (*giessen*)	eys	jôs	jôsum jusum	ausinn
181.	bûa (*wonen*)	bŷ	bjô	bjoggum bjuggum	bûinn
182.	hlaupa (*laufen*)	hleyp	hljôp	hljôpum hlupum	hlaupinn
183.	hőggva (*hauen*)	högg	hjô	hjoggum hjuggum	höggvinn
184.	spŷja (*speien*)	spŷ	spjô	spjôm	spûinn
185.	blôta (*opfern*)	blœt	blêt blôtaða	blêtum blôtuðum	blôtinn blôtaðr

c. abgeleitete verba.

100 *Die abgeleiteten (schwachen) verba unterscheiden sich dadurch von den andern, dass sie ihr praet. durch zusammensezung bilden und dass ihr wurzelvokal keinem andern einfluss als dem umlaut unterworfen ist. auch bei ihnen hat man einige formen bestimt, aus denen die bildung ihrer tempora und ihre lautverhältnisse leicht erkant werden können, diese sind inf., praet. ind. und part. pass., diesen fügt man gewönlich noch den conj. praet. hinzu, weil er, wenn der wurzelvokal dazu fähig ist, stets i-umlaut hat. der inf. hat zur endung* -a, *praet.* -da, *praet. conj.* -da (di), *p. p.* -dr.

101 *Diese endungen sind die überreste eines verlorenen ablautenden verbi, das 'tun' bedeutet und im goth.* didan, dad, dèdum, didans *gelautet haben muss; goth. ist dieses verbum an den endungen der abgeleiteten verba noch wol zu erkennen. im altn. dagegen bereits sehr abgeschwächt. die endungen werden im goth. nie unmittelbar an die wurzel angefügt, sondern vermittelst eines der drei vokale* i, ai, ô. *im altn. sind nur zwei solcher bindevokale vorhanden:* i *und* a, *und nach diesen werden die abgeleiteten verba in zwei klassen geteilt.*

1. *mit bindevokal* i.

102 *Der bindevokal* i *vor einem andern vokale wird stets zu* j (§. 9. 55); *kommen* ji *zusammen, so wird daraus immer einfaches* i (§. 61).

Es komt in betracht, ob ein hieher gehöriges verbum lange oder kurze wurzelsilbe hat, weil der bindevokal in rüksicht darauf bald vorhanden ist, bald abfällt, bald umlaut wirkt, bald nicht.

103 *Im inf. und praes. gilt als regel für die kurzsilbigen verba, dass das* i *überall ausfällt, wenn die darauf folgende endung nicht mit* a *oder* u *anlautet; die langsilbigen (d. h. die von natur oder durch posizion langen) verba dagegen behalten das* i *überall, nur nicht vor* a *und* u. *das* i, *aber mag es vorhanden sein oder nicht, wirkt stets umlaut. beispiele: inf.* telja (*zälen*), *praes. sg.* 1. tel, 2. telr, *pl.* 1. teljum; *dagegen inf.* dœma (*urteilen*), *praes. sg.* 1. dœmi, 2. dœmir, *pl.* 1. dœmum.

104 *Ausgenommen von dieser regel sind die langsilbigen verba, deren wurzel mit* g *oder* k *auslautet, bei diesen erhält sich der bindevokal in allen formen* (ji *natürlich ausgenommen*), *z. b. inf.* steikja (*braten*), *praes.* steiki, *pl.* steikjum; *inf.*

byggja (*bauen*), *praes.* byggi, *pl.* byggjum. *von kurzsilbigen verbis gehören hieher* segja (*sagen*), *praes.* segi *und* þegja (*schweigen*), *praes.* þegi.

Was das praet. und das part. pass. anlangt, so werden die endungen -da 105 *und* -dr *stets ohne bindevokal angehängt durch dies unmittelbare zusammentreffen des* d *der endung mit dem wurzelkonsonanten ist das* d *gewissen veränderungen unterworfen. unverändert bleibt es in kurzsilbigen verbis nach* l, m, n, *in langsilbigen schwankt es zwischen* d *und* t, *z. b.* skilja (*trennen*), *praet.* skilda, *p. p.* skildr; dœma, *praet.* dœmda dœmdr; *aber* spenna (*spannen*), spenda *und* spenta; mæla (*sprechen*) *nur* mælta mæltr; geyma (*hüten*) *nur* geymda geymdr.

Nach f, g, r *und nach vokalen wird es zu* ð, *z. b.* hafa (*haben*), hafða hafðr; 106 byggja (*wonen*), bygða bygðr; stýra (*steuern*), stýrða stýrðr; ljá (*leihen*), lêða lêðr.

Für ðd *wird stets* dd *geschrieben* (§. 80), *z. b.* leiða (*leiten*), leidda leiddr. 107

Nach k, p, s, t *wird* d *zu* t, *z. b.* steikja (*braten*), steikta, steiktr; steypa 108 (*werfen*), steypta steyptr; lýsa (*erleuchten*), lýsta lýstr; beita (*antreiben*), beitta beittr.

Nach d, ð, t *mit vorhergehendem konsonanten fällt* d *ganz aus, z. b.* gyrða 109 (*gürten*), *praet.* gyrða gyrðr; senda (*senden*), senda sendr; heimta (*holen*), heimta heimtr; festa (*befestigen*), festa festr; hitta (*treffen*), hitta.

Vor der endung des praet. -da, -ta *wird konsonantenverdoppelung gern ver-* 110 *einfacht, z. b.* fella (*fällen*), felda; drekkja (*tränken*), drekta.

Die kurzsilbigen verba haben im praet. und p. p. keinen umlaut, dagegen 111 *bleibt er bei langer wurzelsilbe durch alle formen, also von* telja (*zälen*), *praet.* talda, *p. p.* taldr; hylja (*hüllen*), hulda huldr; vekja (*wecken*), vakta vaktr; *aber* sýna (*zeigen*), sýnda syndr; drekkja (*tränken*), drekta drektr; fella (*fällen*), felda feldr.

Ausgenommen von dieser regel sind die langsilbigen leggja (*legen*), hyggja 112 (*denken*), tyggja (*kauen*), *diese haben* lagða, hugða, tugða, *wären also wol richtiger mit einfachem* g *zu schreiben, und ausserdem* gnýja (*tosen*), *praes.* gný, *praet.* gnúða, *p. p.* gnúðr; lýja (*zerstossen*), *praes.* lý, *praet.* lúða, *p. p.* lúðr; sœkja (*suchen*), *praes.* sœki, *praet.* sótta, *p. p.* sóttr; þykkja (*dünken*), *praes.* þykki, *praet.* þótta, *p. p.* þóttr *und von* beygja (*beugen*) *findet sich* 30, 27 *die ungewönliche form* baugði *für das regelmässige* beygði.

Von kurzsilbigen sind als ausnamen die beiden verba selja (*verkaufen*) *und* 113 setja (*sezen*) *anzufüren, beide haben im praet. und p. p. keinen umlaut, also* selda seldr *und* setta settr.

Neben dem part. p. auf -dr *hat sich in einigen kurzsilbigen noch die endung* 114 -iðr *also mit bindevokal erhalten, und daraus hat sich bei manchen die endung* -inn *nach art der starken form gebildet; alle drei endungen können neben einander vorkommen, doch wirkt das* i *nie umlaut, wenn das praet. nicht etwa schon umlaut hat; solche verba sind:* velja (*wälen*), *praet.* valda, *p. p.* valdr valiðr valinn; vekja (*wecken*), *praet* vakta, *p. p.* vaktr vakiðr vakinn. *hieher gehört auch das langsilbige* flýja (*fliehen*), *praes.* flý, *praet.* flýða, *p. p.* flýiðr; skilja (*trennen*), skil, skilda, *p. p.* skildr *und* skilinn.

2. *mit bindevokal* a.

Alle konsonantisch anlautenden endungen werden vermittelst des binde- 115 *vokals* a *der wurzel angefügt, die vokalisch anlautenden endungen aber verschlucken den bindevokal; also* kalla (*rufen*), *praes.* kalla, kallar, *pl.* köllum.

Der bindevokal a *gleicht sich* (§. 24) *einem umlaut wirkenden* u *der folgenden silbe an und wirkt umlautend auf den vokal der vorhergehenden silbe, daher von* blanda (*mischen*), *praet.* blandaða, *pl.* blönduðum *f.* blandaðum; baka (*backen*), bakaða bökuðum.

116 *Bisweilen haben auch hieher gehörige verba vor dem* a *noch den bindevokal* i (j) *oder* u (v). *dadurch ändert sich nichts, als dass die beiden laute auf den vokal der wurzel umlaut wirken, z. b.* herja (*krieg füren*), *praet.* herjaða, *pl.* herjuðum, *p. p.* herjaðr; synja (*abschlagen*) synjaða synjuðum synjaðr; stöðva (*einhalten*), stöðvaða stöðuðum stöðvaðr.

117 *Es gibt eine anzal verba, welche im praes. und imper. sg. das* a *zu* i *schwächen und im praet. ganz ausfallen lassen; gewönlich aber ist das* a *im part p. erhalten. das* i *des praes. wirkt nie umlaut. besonders gehören hieher folgende verba:*

inf.	*praes.*	*praet.*	*conj.*	*p. p.*
duga (*taugen*)	dugi	dugða	dygða	dugaðr
hâ (*drücken*) heyja (*tun*)	hâi	hâða	hæða	hâðr *und* hâiðr
lifa (*leben*)	lifi	lifða	lifða	lifaðr
nâ (*erreichen*)	nâi *und* næ	nâða	næða	nâðr
spara (*sparen*)	spari	sparða	sperða	sparaðr spariðr
trûa (*trauen*)	trûi	trûða	trŷða	trûaðr
una (*zufrieden sein*)	uni	unda	ynda	unaðr
vaka (*wachen*)	vaki	vakta	vekta	vakaðr [1]
vara (*warnen*)	vari	varða varaða	verða varaða	varaðr
þola (*dulden*)	þoli	þolda	þolda (§. 45)	þolaðr
þora (*wagen*)	þori	þorða	þyrða	þoraðr
þrâ þreyja (*sich sehnen*)	þrâi	þrâða	þræða	þrâðr

118 *Zwischen beiden abgeleiteten konjugazionen schwanken* hyggja (*denken*), *praes.* hygg, *praet.* hugða, *conj.* hygða, *p. p.* hugaðr *und* þegja (*schweigen*), þegi þagða þegða þagaðr. *starke und schwache form haben* blanda (*mischen*) *s.* §. 96 *no.* 165, *und* blôta (*opfern*) *s. no.* 185, *und neben* rita (*schreiben*) *no.* 117, *findet sich auch in derselben bedeutung* rita, *praes.* rita, *praet.* ritaða, rituðum, ritaðr.

119 *Mehr oder weniger unregelmässigkeiten zeigen noch folgende verba:*

görva göra gera (*machen*)	*praes.*	göri geri	*praet.*	görða gerða	*conj.*	görða gerðr	*p. p.*	görðr gerðr görr
hafa (*haben*)	*praes.*	hefi *pl.* höfum, hafið, hafa	*praet.*	hafða	*conj.*	hefða	*p. p.*	hafðr
kaupa (*kaufen*)	*praes.*	kaupi	*praet.*	keypta	*conj.*	keypta	*p. p.*	keyptr
ljâ leigja leiga (*leihen*)	-	lê, *conj.* læ	-	lêða	-	lêða	-	lêðr lênn
valda (*walten*)	-	veld	-	olla	-	ylla	-	valdinn

1) vakinn *ist adj. und heisst wach.*

vilja (*wollen*) *praes.* 1. vil, 2. vilt *u.* vil, 3. vill *praet.* vilda *p. p.* viljaðr
yrkja (*wirken*) - yrki *praet.* orta *conj.* yrta - ortr.

Die wörter gnûa (*zermalmen*), grôa (*wachsen*), rôa (*rudern*) *und* snûa (*wenden*) *haben im praet. regelmässig* gnŷ grœ rœ snŷ, *das praet. aber bilden sie* gnêra, grêra, rêra, snêra *mit den nebenformen* gnœra grœra rœra snœra, *das p. p. lautet* gnûinn, grôinn, rôinn, snûinn. *auf änliche weise hat* sâ *mit der nebenform* sôa (*säen*) *praes.* sâi *und* sæ, *praet.* sâða *und* sêra, *p. p.* sâinn *und* sâðr, *auch von* slâ (*schlagen*) *no.* 90 *gibt es ein praet.* slêra *neben* slô. 120

Endungen. 121

Zunächst eine übersicht der konjugazionsformen.

	praesens		*praeteritum*			
			stark		*schwach*	
	ind.	*conj.*	*ind.*	*conj.*	*ind.*	*conj.*
sing.	— (-i, -a)	-a (-i)	—	-i (-a)	-da	-di (-da)
	-r (-ir, -ar)	-ir	-t	-ir	-dir	-dir
	-r (-ir, -ar)	-i	—	-i	-di	-di
pl.	-um	-im	-um	-im	-dum	-dim
	-ið	-ið	-uð	-ið	-duð	-dið
	-a	-i	-u	-i	-du	-di

	imperativ		*infinitiv*		*participium*	
	stark	*schwach*	*stark*	*schwach*	*stark*	*schwach*
sing.	—	—, -a (-i)	*praes.* -a	-a	*praes.* -andi	-andi
pl.	-um	-um	*praet.* -u	-du	*praet. p.* -inn	-dr (-iðr, aðr).
	-ið	-ið				

Praesens.

Der sing. hat mit ausname der verba mit bindevokal a *stets i-umlaut:* gjalda (*bezalen*), geld; telja (*zälen*), tel; drekkja (*tränken*), drekki; *aber* duga (*taugen*), dugi; kalla (*rufen*), kalla. — *die erste sg. ist one endung bei den starken verbis und den kurzsilbigen mit bindevokal* i; *die langsilbigen der i-klasse haben* -i, *die der a-klasse* a *und einige* (§. 117) i. 122

Die 2. und 3. sind immer gleich, die starken verba haben die endung -r, *ebenso die kurzsilbigen der i-klasse,* -ir *die langsilbigen der i-klasse und* -ar *die verba der a-klasse mit ausname derer, welche* a *zu* i *schwächen:* geldr telr drekkir kallar dugir. 123

Wenn das r *unmittelbar an den wurzelkonsonant tritt, so ist folgendes zu merken: ist der wurzelkonsonant* n *oder* s, *so wird* r *gleichfalls zu* n *und* s (*vgl.* §. 68), *z. b.* skîna (*scheinen*), *praes.* 1. skîn, 2. 3. skînn *f.* skînr; ausa (*giessen*), 1. eys, 2. 3. eyss; lesa (*lesen*), 1. les, 2. 3. less; *auch bei* l *tritt diese assimilazion ein, aber nicht regelmässig:* ala (*nären*), 1. el, 2. 3. ell *und* telja (*zälen*), tel, telr; *nach* ll *und* nn *aber bleibt es fast immer. es fällt ab in den verbis* vaxa (*wachsen*), þverra (*fehlen*), fregna (*erfragen*) *und* spirna (*spornen*), *diese haben alle drei personen gleich:* vex þverr fregn spirn. 124

125 *Die* 1. *plur.* -um *mit u-umlaut wo er eintreten kann; die schwachen verba mit i-umlaut sind also für den u-umlaut nicht mehr empfänglich, dagegen werfen die verba der a-klasse vor vokalisch anlautender endung ihren bindevokal ab* (§. 114), *werden also wie die starken behandelt:* gjöldum, teljum, drekkjum, köllum, dugum.

126 *Die wörter mit ableitungsvokal* u (v) *werfen diesen vor der endung* -um *ab* (§. 62) *und lassen ihn überhaupt nur vor* a *und* i *vortreten, so wie die mit ableitungs-*i (j) *ihn nur vor* a *und* u, *nie vor* i (§. 61) *erscheinen lassen; also von* höggva (*hauen*) *praes.* 1. högg, 2. 3. höggr, 1. *pl.* höggum, 2. höggvið, 3. höggva; sitja (*sizen*) 1. sit, 2. 3. sitr, *pl.* sitjum, sitið, sitja.

127 *Bisweilen verliert die* 1. *pl. das* m *der endung* -um, *namentlich geschieht dies, wenn das pron.* vèr (*wir*) *nachsteht, z. b. die erste zeile jeder strophe im Krâkumâl* (124, 1. 11. 21 *ff.*) hjuggu vêr, *ebenso* 125, 33 sigldu vèr, *eine erscheinung, die ja auch in andern deutschen dialekten beobachtet worden ist. — Dass hin und wieder für die* 1. *sg. die* 1. *pl. gesezt wird* (*z. b.* 124, 22. 23. 127, 31) *ist nicht befremdend.*

128 *Die* 2. *pl. hat* -ið *zur endung: das* i *derselben ist aus* a *geschwächt und wirkt daher nie umlaut:* gjaldið telið drekkið (§. 61. 126) kallið dugið.

Die 3. *pl. hat* -a, *ein ableitungs*-i *oder* -u *tritt als* j v *davor:* gjalda telja drekkja höggva kalla duga.

129 *Die* 1. *conj. praes. endigt auf* -a *mit der nebenform* -i, *die übrigen endungen haben zum vokal* i, *das nirgends umlaut wirkt, die verba, welche bereits i-umlaut haben, behalten ihn natürlich:* gjalda *u.* gjaldi, 2. gjaldir, telja *u.* teli, 2. telir, drekkja, 2. drekkir, kalla kallir, duga dugir.

Praeteritum.

130 *Ueber die bildung des praet. ist bereits das nötige mitgeteilt worden, vgl.* §§. 76. 81. 85 *und die folgenden. die* 1. *und* 3. *sg. der starken verba sind stets gleich.*

131 *Die* 2. *sg. der starken verba geht auf* -t *aus. wenn nun die wurzel mit einem t-laut endigt, so solte daraus regelrecht* (§. 80) tt *werden, im altn. wird dafür aber ein* s *eingeschoben* (*im goth. wird daraus* st), *wir erhalten also für* tt -ðst -tst (*oft dafür* zt *geschrieben*), *z. b. v.* gjalda *praet.* 1. galt 2. galtst, *v.* bjôða (*no.* 130) bauð bauðst, *v.* binda (*no.* 29) batt batst, *v.* kveða (56) kvað kvaðst. *ausnamen finden sich, z. b. Fafnismâl* 26, 1 rêtt *f.* rêðst.

132 *Die verba, welche in der* 1. *u.* 3. *sg. auf langen vokal auslauten, fügen in der* 2. *ein* tt *an, z. b.* slâ (90), slô 2. slòtt, sjâ (61) sâ sâtt, liggja (67) lâ lâtt.

133 *In allen andern fällen wird die* 2. *auf* -t *gebildet und vorhergehende konsonantverdoppelung gern vereinfacht:* lesa (58) las last, brenna (4) brann brant, drekka (7) drakk drakt *und* drakkt (*weil* kk *für* nk *steht*).

134 *Der pl. praet. endigt auf* -um, -uð, -u *mit u-umlaut wo er eintreten kann* (*vgl.* §§. 114—116).

135 *Der conj. praet. hat zum wurzelvokal den des praet. pl. mit i-umlaut, dieser tritt nur dann nicht ein, wenn die endung nicht unmittelbar an die wurzel angefügt wird, also bei denen, welche bindevokal* a *im praet. behalten, also v.* binda (29) *praet.* 1. *pl.* bundum, *conj.* byndim; fara (74) fôrum fœrim; *aber* kalla kölluðum kallaðim.

Die starken verba der 10. *klasse bilden den conj. von der verkürzten pluralform:* hlaupa (182), *pl. praet.* hljôpum *u.* hlupum, *conj.* hlypim; ausa (180), jysim, auka (179), jykim; *ebenso* vaxa (95), yxim; höggva (183) *hat im praet. conj. entweder* hjoggim *oder* hyggim (§. 61); bûa (181), bjoggim *oder* byggim. 136

Die 1. *sg. conj. praet. endigt eigentlich auf* -i, *das zeigt schon der durchgängige umlaut, doch hat sich schon früh daneben die endung* -a *entwickelt, die wenigstens in der späteren sprache die gebräuchlichere geworden ist.* 137

Imperativ.

Die 2. *sg. imp. ist one endung bei den starken verbis und den schwachen der i-klasse, die schwachen der a-klasse lauten mit dem bindevokal* -a *oder* -i *aus je nachdem sie im praes. auf* -a *oder* -i *endigen, also* kalla, varna, *aber* dugi, vari. 138

Die regel dass ausl. lð, nd, nk *zu* lt, tt, kk *werden* (§. 76. 81) *gilt auch auch hier:* springa (34) sprikk, binda (29) bitt, gjalda (9) gjalt. *i-umlaut tritt im imp. nie ein, der vokal des infinitivs ist auch der des imperativs. die endungen des plur. sind die des praes. plur. ind. ohne abweichung.* 139

Infinitiv.

Das altn. besizt einen doppelten inf.; der des praes. endigt in allen verbis auf -a; *über seine deklinazion* §. 226. *der inf. praet. endigt bei starken verbis auf* -u, *bei schwachen auf* -du (-ðu). *ob sich ausser* munu *und* skulu (§. 156), *die noch dazu praesensbedeutung haben, starke inf. praet. vorfinden weiss ich nicht. die schwache form scheint weniger selten zu sein. ausser den inf.* mundu *und* skyldu, *die neben* munu *und* skulu *vorkommen, habe ich* görðu (*belege bei Egilsson* 235) *und* frýðu 124, 42 *angemerkt; gewiss lassen sich noch mehr belegstellen auffinden.* 140

Participium.

Das part. praes. endigt auf -andi *und hat denselben wurzelvokal wie der inf. praes. das part. praet. pass. hat bei den starken verbis* -inn *zur endung; den wurzelvokal bieten die* §. 89 *ff. angefürten vokalreihen. die schwachen verba der i-klasse hängen* -dr (-ðr, -tr) *an, über die bedingungen, unter welchen dies geschieht, und über die nebenformen* -iðr, -inn, *vgl.* §§. 105—114. *die verba der a-klasse fügen* -aðr *an. die deklinazion der participia beim adjectivum.* 141

Umschriebene tempora.

Das perfectum wird im altn. umschrieben durch das praes. von hafa *mit dem part. p. p. des betreffenden verbi. das part. p. wird entweder mit dem objekt übereinstimmend gemacht in genus numerus und casus oder, was das häufigere ist, es wird ins neutr. sg. gesezt und so unverändert gebraucht. beispiele der ersten art:* 127, 2. 3 hefik fôlkorrostur framdar (*ich habe schlachten gekämpft*) 142

v. fremja (*leisten*) *a. pl. fem. p. p.*, *ebenso* 127, 50 Ôðinn hefir sendar, *nämlich* dîsir, 25, 48 mun vera höfð (*fem.*) *wird gewesen sein; der zweiten art:* 11, 23 hefir komit, *ist gekommen.*

143 *Das plusquamperfectum wird ebenso durch das praet. von* hafa *ausgedrükt, z. b.* âtt hafði *hatte gehabt* 14, 34, hafði haft 25, 19, hafði orðit 25, 12, hafði leitt 54, 27, höfðu aukit 59, 9 *und oft. das part. p. übereingestimt mit dem objekt, z. b.* 85, 34 (25, 29) hefði mey gefna *a. sg. fem.; ein anderes beispiel für den conj. ist* 43, 32 hefði kafnat *er wäre erstikt.*

144 *Das fut. wird umschrieben durch die verba* munu *und* skulu (§. 156.) *mit dem inf., beispiele sehr häufig:* 86, 45. 47. 77. 79 *u. s. w. ein beispiel des fut. exacti steht* 26, 7 ek mun spurt hafa *ich werde gefragt haben.*

145 *Hier mag auch noch einer erweiterung des verbi gedacht werden, die auch in den andern sprachen nicht selten ist. es gibt nämlich eine anzal verba im altn., die oft unnötig für das, was ausgedrükt werden soll, mit einem andern verbum verbunden werden (vgl. unser nhd. 'du tust gehen') und etwa durch 'unternemen, beginnen, bekommen, können, vermögen' zu übersezen sind. solche verba sind* görva (§. 119): görra segja, *du tust nicht sagen du sagst nicht* 63, 54, 72, 36 ef koma görði, *wenn sie kommen täte;* — fara (72): 56, 64 svâ at fold fôr skjâlfandi, *so dass die erde zitternd fur, d. i. zitterte, bebte;* — verða (26): 60, 16 þat varð hon at þiggja = *das nam sie an;* — 125, 73 varð hnîga *er fiel;* — taka (93): 30, 40 tôk at leita *da unternam zu versuchen = versuchte;* 88, 11 sôl tekr sortna *die sonne verfinstert sich;* — nema (47): 61, 53 mæla nâmu, 127, 43 namk at rjôða; — fâ (172): 19, 6 fær slitit; 24, 30 fêngi gört; 27, 32 fêkk leyst *er bekam gelöst, konte lösen;* 28, 27 fêngu sêt *sie konten sehen;* 30, 29 fær framit; 48, 16 fêkk tekit; — geta (55): 37, 8 heyrt getit; 55, 17 dregit gæti; — nâ (§. 117): 124, 36 oddr nâði bîta, *das schwert konte schneiden, schnitt;* — lâta (174): 126, 15 lêt ræntan *beraubte;* — eiga (§. 156): 126, 33 fâr âtti því fagna *wenige konten sich darüber freuen.*

146 *Die verba mit vokalischem (langen) auslaute verschlucken die vokalisch anlautenden endungen* (§. 83), *nur darauf folgendes* i *bleibt gern, doch nicht regelmässig, z. b.* sjâ (61), *praet.* sê, *pl.* sjâm; nâ (§. 117), *praes.* nâi, *pl.* nâm, *cj.* nâim.

Beispiele.

1. *starke verba.*

147 *inf.* fara (74).

praes. ind.	fer,	fer-r,	fer-r;	*pl.*	fö̆r-um,	far-ið,	far-a.
conj.	far-a (-i),	far-ir,	far-i;		far-im,	far-ið,	far-i.
praet. ind.	fôr,	fôr-t,	fôr;		fôr-um,	fôr-uð,	fôr-u.
conj.	fœr-i (-a),	fœr-ir,	fœr-i;		fœr-im,	fœr-ið,	fœr-i.
imperativ		far;			för-um,	far-ið.	
part. praes.	far-andi;	*praet. pass.*	far-inn.				

148 *inf.* binda (29).

praes. ind.	bind,	bind-r,	bind-r;	*pl.*	bind-um,	bind-ið,	bind-a.
conj.	bind-a (-i),	bind-ir,	bind-i;		bind-im,	bind-ið,	bind-i.

praet. ind.	batt,	bat-st,	batt;	*pl.* bund-um,	bund-uð	bund-u
conj.	bind-i (-a),	bynd-ir,	bynd-i;	bynd-im,	bynd-ið,	bynd-i.
imperativ		bitt,		bind-um,	bind-ið.	

part. praes. bind-andi; *praet. pass.* bund-inn.

inf. aus-a (180). 149

praes. ind.	eys,	eys-s,	eys-s;	*pl.* aus-um,	aus-ið,	aus-a.
conj.	aus-a (-i),	aus-ir,	aus-i;	aus-im,	aus-ið,	aus-i.
praet. ind.	jôs,	jôs-t,	jôs;	{jôs-um, jus-um,	jôs-uð, jus-uð,	jôs-u. jus-u.
conj.	jys-i (-a),	jys-ir,	jys-i;	jys-im,	jys-ið,	jys-i.
imperativ		aus,		aus-um,	aus-ið.	

part. praes. aus-andi; *praet. pass.* aus-inn.

inf. sjâ (61). 150

praes. ind.	sê,	sê-r,	sê-r,	*pl.* sjâ-m,	sjâ-ið,	sjâ.
conj.	{sjâ-i, sê-i,	sjâ-ir, sê-ir, *u. s. w.*	sjâ-i;	sjâ-im,	sjâ-ið,	sjâ-i.
praet. ind.	sâ,	sâ-tt,	sâ;	sâ-m,	sâ-ð,	sâ.
conj.	sæ-i,	sæ-ir *u. s. w.*				
imperativ		sê,		sjâ-m,	sjâ-ið,	

part. praes. sjâ-ndi; *praet. pass.* sê-nn.

2. *schwache verba.*

a. bindevokal i (§. 102 *ff.*).

inf. tel-j-a (*zälen*). 151

praes. ind.	tel,	tel-r,	tel-r;	*pl.* tel-j-um,	tel-ið,	tel-j-a.
conj.	{tel-j-a, tel-i,	tel-ir,	tel-i;	tel-im,	tel-ið,	tel-i.
praet. ind.	tal-da,	tal-dir,	tal-di;	töl-dum,	töl-duð,	töl-du.
conj.	tel-di (-da),	tel-dir,	tel-di;	tel-dim,	tel-dið,	tel-di.
imperativ		tel;		tel-jum,	tel-ið.	

part. praes. tel-j-andi; *praet. pass.* tal-dr (tal-iðr, tal-inn).

inf. dœm-a (*urteilen*). 152

praes. ind.	dœm-i,	dœm-ir,	dœm-ir;	*pl.* dœm-um,	dœm-ið,	dœm-a.
conj.	dœm-a (-i),	dœm-ir,	dœm-i;	dœm-im,	dœm-ið,	dœm-i.
praet. ind.	dœm-da,	dœm-dir,	dœm-di;	dœm-dum,	dœm-duð,	dœm-du.
conj.	dœm-di (-da),	dœm-dir,	dœm-di;	dœm-dim,	dœm-dið,	dœm-di.
imperativ		dœm;		dœm-um,	dœm-ið.	

part. praes. dœm-andi; *praet. pass.* dœm-dr.

inf. drekk-j-a (*tränken*). 153

praes. ind.	drekk-i,	drekk-ir,	drekk-ir;	*pl.* drekk-j-um,	drekk-ið,	drekk-j-a.
conj.	{drekk-j-a, drekk-i,	drekk-ir,	drekk-i;	drekk-im,	drekk-ið,	drekk-i.
praet. ind.	drek-ta,	drek-tir,	drek-ti;	drek-tum,	drek-tuð,	drek-tu.
conj.	drek-ti (-ta),	drek-tir,	drek-ti;	drek-tim,	drek-tið,	drek-ti.
imperativ		drekk;		drek-jum,	drekk-ið.	

part. praes. drekk-j-andi; *praet. pass.* drek-tr.

b. bindevokal a (§. 114 *ff.*).

154 *inf.* kall-a (*rufen*).

praes. ind.	kall-a,	kall-ar,	kall-ar;	*pl.* köll-um,	kall-ið,	kall-a.
conj.	kall-a (-i),	kall-ir,	kall-i;	kall-im,	kall-ið,	kall-i.
praet. ind.	kall-aða,	kall-a-ðir,	kall-a-ði;	köll-u-ðum,	köll-uðuð,	köll-u-ðu.
conj.	kall-aði (-a),	kall-aðir,	kall-aði;	kall-aðim,	kall-aðið,	kall-aði.
imperativ		kall-a,		köll-um,	kall-ið.	

part. praes. kall-andi; *praet. pass.* kall-aðr.

155 *inf.* dug-a (§ 117).

praes. ind.	dug-i,	dug-ir,	dug-ir;	*pl.* dug-um,	dug-ið,	dug-a.
conj.	dug-a (-i),	dug-ir,	dug-i;	dug-im,	dug-ið,	dug-i.
praet. ind.	dug-ða,	dug-ðir,	dug-ði;	dug-ðum,	dug-ðuð,	dug-ðu.
conj.	dyg-ði (-ða),	dyg-ðir,	dyg-ði;	dyg-ðim,	dyg-ðið,	dyg-ði.
imperativ		dugi;		dugum,	dug-ið.	

part. praes. dug-andi; *praet. pass.* dug-aðr.

Unregelmässige verba.

156 *Zehn verba haben kein praesens und brauchen dafür das starke praeteritum mit praesensbedeutung; als praeteritum dient ihnen die schwache praeteritumform. es sind folgende:*

eiga (*haben*), *praes. ind.* â, âtt, â; *pl.* eigum, eiguð, eigu; *conj.* eiga, eigir *u. s. w.*
praet. ind. âtta, âttir, âtti; *pl.* âttum. *conj.* ætta, ættir.
patt. praes. eigandi; *praet.* âttr.

knega (*können*), *praes.* knâ, knâtt, knâ; *pl.* knegum. *conj.* knega, knegir.
praet. knâtta, knâttir. *conj.* knætta.
part. praes. knegandi; *praet.* knâttr.

kunna (*kennen*), *praes.* kann, kant; *pl.* kunnum. *conj.* kunna, kunnir.
praet. kunna (*goth.* kunþa), kunnir. *conj.* kynna.
part. praes. kunnandi; *praet.* kunnaðr.

mega (*können*), *praes.* mâ; *pl.* megum. *conj.* mega.
praet. mâtta. *conj.* mætta.
part. megandi, mâttr.

muna (*gedenken*), *praes.* man; *pl.* munum. *conj.* muna.
praet. munda. *conj.* mynda.
part. munandi, munaðr.

munu (*wollen, werden*), *praes.* mun, munt, mun *und* man, mant, man; *pl.* munum.
conj. muna *und* myna.
praet. munda. *conj.* munda *und* mynda. *inf.* munu *und* mundu.

skulu (*sollen, werden*), *praes.* skal, skalt; *pl.* skulum. *conj.* skula *und* skyla.
praet. ind. und conj. skylda. *inf.* skulu *und* skyldu.

unna (*lieben*), *praes.* ann; *pl.* unnum. *conj.* unna. *praet.* unna. *conj.* ynna.
part. unnandi, unnaðr.

vita (*wissen*), *praes.* veit, veitst, veit; *pl.* vitum. *conj.* vita. *praet.* vissa. *conj.* vissa.
part. vitandi, vitaðr.

þurfa (*bedürfen*), *praes.* þarf, þarft; *pl.* þurfum. *conj.* þurfa. *praet.* þurfta *conj.* þyrfta.

Das hilfsverbum 'sein' wird im altn. folgendermassen konjugirt: 157

inf. ver-a.

praes. ind.	em,	ert,	er;	*pl.*	erum,	eruð,	eru.
conj.	sjå, sê,	sêr,	sê;		sêim, sêm,	sêið, sêð,	sêi. sê.
praet. ind.	var,	vart,	var;		vårum,	våruð,	våru.
conj.	væri, væra,	værir,	væri;		værim,	værið,	væri.
imperativ		ver;			verum,	verið.	
part. praes.	verandi;	*part. pass.*	verinn.				

Passivum.

Das passivum wird im altn. auf verschiedene weise ausgedrükt. 158

1. *durch umschreibung mittelst der verba* verða (26) *und* vera (§. 157) *verbunden mit part. praet. pass. des wortes, welches ins pass. gesezt werden soll, und zwar drükt* verð *das praes.*, varð *das praet.*, em *das perf. und* var *das plusquamperfect aus, z. b.* verð borinn, *ich werde geboren;* varð borinn, *ich wurde geboren;* em borinn, *ich bin geboren worden*; var borinn, *ich war geboren worden. doch wird auch* em *fürs praes.*, var *fürs praet. gebraucht.*

2. *gibt es eine klasse von verbis mit pass. bedeutung. sie sind daran erkenbar, dass sie die endungen mit hilfe eines* n *anfügen, sind sämtlich schwache verba der a-klasse* (§. 115 *ff.*)[1] *und abgeleitet von part. praet. pass., daher sie stets zum wurzelvokal den dieses part. pass., immer passive bedeutung und kein besonderes part. p. haben. der vokal der endung* -in-n (*goth.* -an-s) *fällt bei der bildung dieser verba aus. so wird aus goth.* bruk-an-s (*v.* brikan, *brechen*) bruk-n-an *f.* bruk-an-an, *gebrochen werden; aus goth.* bund-an-s (*v.* bindan, *binden*) bund-n-an *f.* bund-an-an, *gebunden werden. altn. beispiele: aus* brot-in-n, *gebrochen, v.* brjôta (131) brot-n-a *f.* brot-in-a, *gebrochen werden; aus* slit-in-n, *zerrissen, v.* slita (121) slit-n-a, *zerrissen werden; aus* soðinn *v.* sjôða (156) soðna; *aus* snûinn *v.* snûa (*wenden*, §. 120) snûna, *gewendet werden, sich wenden, gestalten; die praet. der verba heissen*: brotnaða, slitnaða, soðnaða, snûnaða. 159

3. *die häufigste weise das pass.* (*und medium*) *auszudrücken, ist im altn. die sogenante* r e f l e x i v f o r m. *diese wird folgenderart gebildet: an die formen des activi tritt das reflexivum* sik (*sich*), *in der* 1. *sg.* mik (*mich*) *mit ausgeworfenem vokal; wir erhalten also für die* 1. *sg. die endung* -mk, *für die andern* -sk. *hierbei finden aber besondere regeln stat:* 160

a. *die erste person sing. hat die eigentümlichkeit, dass sie stets den wurzelvokal des plur. hat und ihre endung mittelst des vokals* -u- *anfügt*[2]), 161

---

1) *im goth. haben sie den bindevokal ô. Löbe stellt für sie eine besondere konjugazion auf, die er 'gemischte konjugazion' nennt.*

2) *es herschen über diese sonderbare form die verschiedensten ansichten, aber keiner der vielen erklärungsversuche, die ich durch den meinigen nicht vermehren mag, hat bis jezt für alle vorkommenden fälle passen wollen; auch die neueste deutung Egilssons* (*lex. poet.* 832) *genügt nicht. vgl. ausserdem Grimms gramm.* 4, 39 *ff. am unerklärlichsten sind die beiden formen von* vera (§. 157) erumk *und* vårumk, *welche für* er mêr, var mêr *und* eru mêr, våru mêr *stehen können.*

z. b. v. dœma (§. 152) dœm-u-mk, *von* skjôta (158) skjôt-u-mk, *von* falla (170) föll-u-mk, *von* bera (44) bâr-u-mk, sjâmk 96, 46 *ich sehe mich um, bin besorgt,* ôumk 96, 44 *ich fürchte,* vilnumk 75, 2 *ich wünsche.*

162 *b. das flexions-*r *fällt vor* -sk *ab, z. b.* 2. 3. *praes. sg.* dœmi-sk *f.* dœmir-sk, skŷt-sk *f.* skŷtr-sk.

163 *c. die* 1. *pl. wird entweder ganz gleich gebildet mit der* 1. *sg. oder sie hängt regelmässig an das* -m *der endung* -sk, *also* dœmumk *und* dœmumsk, skjôtumk *und* skjôtumsk.

Ueber die zusammenziehung des verbi mit ek *und* þû *zu einer form das nähere beim pronomen* (§. 283).

164 *Nach diesen regeln gestaltet sich die konjugazion des reflexivums folgendermassen:*

inf. falla-sk (170).

praes. ind.	föll-u-mk,	fell-sk,	fell-sk;	*pl.* {föllum-sk, föllum-k,	fallið-sk,	falla-sk.
praet. ind.	fêll-u-mk,	fêll-sk,	fêll-sk;	{fêllum-sk, fêllum-k,	fêlluð-sk,	fêllu-sk.

inf. skjôta-sk (158).

praes.	skjôt-u-mk,	skŷt-sk,	skŷt-sk;	*pl.* skjôtum-sk (-k),	skjôtið-sk,	skjôta-sk.
praet.	skut-u-mk,	skaut-sk,	skaut-sk;	skutum-sk (-k),	skutuð-sk,	skutu-sk.

inf. dœma (§. 152).

praes.	dœm-u-mk,	dœmi-sk,	dœm-isk;	*pl.* dœmum-sk (-k),	dœmið-sk,	dœma-sk.
praet.	dœmd-u-mk,	dœmdi-sk,	dœmdi-sk;	dœmdum-sk (-k),	dœmduð-sk,	dœmdu-sk.

165 *Diese volständigen reflexivformen finden sich nur in den ältesten handschriften, in der späteren sprache wird für* mk, sk *an alle personen* st (*in manchen ausgaben* z *geschrieben*) *angefügt. die konjugazion lautet dann so:*

inf. skjôta-st.

praes.	skŷt-st,	skŷt-st,	skŷt-st;	*pl.* skjôtum-st,	skjôtið-st,	skjôta-st.
praet.	skaut-st,	skaut-st,	skaut-st;	skutum-st,	skutuð-st,	skutu-st.

166 *Wie bei den verbis auf* -na (§. 159) *so ist auch hier kein besonders gebildetes part. praet. pass. vorhanden, weil jedes verbum es bereits besizt; dennoch finden sich dergleichen participia pass. mit der reflexivendung* -st *nicht selten. aus dem lesebuche habe ich mir folgende angemerkt, die sich aber leicht vermehren lassen:* 8, 16 skipat-st, 11, 39 farit-st, 13, 14 nefntst, 13, 37 görtst, 21, 11 setst, 27, 37 matatst, 30, 15 fengitst, 43, 20 hafitst, 43, 40 hafði týntst *ist untergegangen,* 53, 22 funditst *u. s. w.*

167 *Noch muss hier der inklinazion der* 3. *pl.* eru (*v.* vera §. 157) *gedacht werden. wenn nämlich* eru *hinter ein wort mit auslautendem* r *zu stehen komt, so* *k a n n* *das anlautende* e- *abgeworfen und die übrig bleibende form* -ru *mit dem vorhergehenden worte in eine form zusammengezogen werden,*[1]) *z. b.* 39, 1 þar-ru, 55, 33 þær-ru, 87, 58 Æsir-ru, 87, 4 skildir-ru *u. s. w.*

---

1) *die beiden bestandteile einer so zusammengezogenen form zur bezeichnung des ausgefallenen* e *mit dem apostroph zu versehen halte ich für überflüssig, man müste ja auch sonst* fæ'k, veit'k, mun'k, þar's *schreiben. - nötig ist übrigens eine solche zusammenziehung nicht, wenn man dem leser nicht dadurch das lesen der verse erleichtern will; freilich würde dann auch noch manche andere zusammenziehung durch die schrift darzustellen sein.*

2. Deklinazion.

Das *genus* *ist dreifach: masculinum, femininum, neutrum; der* *numerus* *dreifach: singularis, dualis, pluralis, der dualis aber nur beim pronomen;* *casus* *gibt es vier: nominativus, genitivus, dativus, accusativus, spuren des instrumentalis sind wol vorhanden, aber so selten, dass er eigentlich nicht mit aufgefürt werden kann.* 168

Die deklinazion wird in den deutschen sprachen in zwei gruppen geschieden; wir haben eine vokalische und eine konsonantische. jene hängt die casusendungen an die wurzel des wortes vermittelst eines vokals, diese vermittelst eines konsonanten. Grimm nennt jene starke, diese schwache deklinazion. 169

Wie alle lautverhältnisse sich stets auf die drei kürzen a, i, u *zurükfüren lassen, so ist auch bei der starken (vokalischen) deklinazion der zwischen wurzel und endung befindliche vokal entweder* a *oder* i *oder* u, *und vor* a *kann möglicherweise noch* i *oder* u, *vor* i *noch* u, *vor* u *noch* i *treten, wie wir ja in allen deutschen sprachen auch spuren von dieser verbindung vorfinden. die starke deklinazion scheidet sich demnach in eine a-klasse (bindevokal* a, ja, va), *eine i-klasse (bindevokal* i, vi) *und eine u-klasse (bindevokal* u, ju). *schon das goth. aber hat uns die deklinazionen nicht rein überliefert, das altn. weicht noch weiter von der idealen gestalt ab, und eigentlich ist es hier nur der acc. pl. masc., welcher zugleich in allen starken deklinazionen den ursprünglichen vokal gewahrt hat.* 170

a. Substantivum.

Algemeine regeln.

U *wirkt stets umlaut, es mag vorhanden oder abgefallen sein, dagegen tritt i-umlaut nur ein in der u-klasse und wenn der stamm des wortes* i *hat.* 171

Alle masculina der starken deklinazion endigen im nom. sg. auf -r; *in betref der assimilazion oder nichtassimilazion desselben ist folgendes zu merken (vgl.* §. 68)*:* 172

α. wurzeln.

1. *langsilbige auf* -l, -n, -s, *assimiliren das* r, *z. b.* stôl-l (*stul*) *f.* stôl-r, stein-n (*stein*), îs-s (*eis*); *die kurzsilbigen auf* -l, -n *und die verdoppelungen* -ll, -nn *behalten es, z. b.* dal-r (*tal*), vin-r (*freund*), hall-r (*stein*), brunn-r (*brunnen*); *für* nn-r *kann* (§. 65) *auch* ð-r *eintreten. die wörter* örn (*adler*), björn (*bär*) *apokopiren das* r.
2. *die wörter auf* -r *und die auf* -s *mit vorhergehendem konsonanten (also auch* x) *apokopiren das* r, *doch assimiliren bei* r *viele quellen, z. b.* kross (*kreuz*), fors (*wasserfall*), lax (*lachs*), bur (*sohn*). 173

β. abgeleitete wörter.

3. *die auf* -l, -n, -r *mit vorhergehendem vokale assimiliren, alle andern apokopiren das* r, *z. b.* ketil-l (*kessel*), jökul-l (*eisberg*), jötun-n (*riese*), himin-n (*himmel*), hamar-r (*stein*), jöfur-r (*könig*); *doch apokopiren auch viele quellen nach* -n *und* -r *mit vorhergehendem vokale, schreiben also* jötun, himin, hamar, jöfur. *aber* sigr (*sieg*), hafr (*bock*), veðr (*wetter*), svefn (*schlaf*), fugl (*vogel*), karl (*mann*), hrafn (*rabe*) *u. s. w.* 174

175 *Auch bei den femininis hat sich zuweilen das alte nominativ*-r (*goth.* -s) *erhalten und namentlich als nebenendung der fem. auf* -i, *z. b.* brûði *und* brûðr (*mädchen*), hildi *und* hildr (*schlacht*), veiði *und* veiðr (*jagd*); *zu diesen kommen noch ausser vielen eigennamen die wörter* mær (*jungfrau*), kýr *neben* kû (*kuh*), ær *neben* â (*schaf*).

176 *Der bindevokal der abgeleiteten wörter wird synkopirt, wenn vokalisch anlautende flexion daran tritt, und ist der ausfallende laut ein umlaut wirkendes* i, *so wird der umlaut aufgehoben, z. b.* apt-a-n (*abend*), *d.* apt-n-i *und* apni; ketil-l (*kessel*), *d.* kat-li, *n. pl.* katlar; regin *neutr. pl.* (*götter*), *g.* ragna.

177 *Ausgenommen von dieser regel sind die wörter* bikar-r (*becher*), *g.* bikarar; nikur-r (*flusspferd*), *g.* nikurar, *und alle auf* -aðr, -an, -un, -að, -ungr, -ung, -ing, -skapr, *z. b.* mânað-r (*monat*), *d.* mânaði; herað (*bezirk*), *d.* heraði; konungr (*könig*), *d.* konungi; herskapr (*rüstung*), *d.* herskapi *u. s. w.*

178 *Die masculina auf* -aðr *und die feminina auf* -an *schwächen ihr* a *gern zu* u *und haben dann u-umlaut, z. b.* mânaðr *mit der nebenform* mânuðr, *d.* mânaði *und* mânuði; andvarpan *und* andvörpun (*seufzer*), *g.* andvarpanar *und* andvörpunar; skemtan *und* skemtun (*ergözung*), *g.* skemtunar *u. s. w.*

A-klasse.

1. grundform -a-.

179 *a. mit konsonantischem auslaute.*

masculinum.

sing.	*n.* fisk-r (*fisch*),	*g.* fisk-s,	*d.* fisk-i,	*a.* fisk;
	akr (*acker*),	akr-s,	akr-i,	akr;
plur.	fisk-ar,	fisk-a	fisk-um,	fisk-a.
	akr-ar,	akr-a	ökr-um,	akr-a.

femininum.

sing.	*n.* gjöf (*gabe*),	*g.* gjaf-ar,	*d.* gjöf (-u),	*a.* gjöf;
plur.	gjaf-ar,	gjaf-a,	gjöf-um,	gjaf-ar.

neutrum.

sing.	*n.* orð (*wort*),	*g.* orð-s,	*d.* orð-i,	*a.* orð;
	barn (*kind*),	barn-s,	barn-i,	barn;
plur.	orð,	orð-a,	orð-um,	orð.
	börn,	barn-a,	börn-um,	börn.

180 *β. wörter mit vokalischem auslaute* (§. 83).

masculinum.

sing.	*n.* nâ-r (*leichnam*),	*g.* nâ-s,	*d.* nâ,	*a.* nâ;
plur.	nâ-r,	nâ-a,	nâ-m,	nâ.

femininum.

sing.	*n.* â (*fluss*),	*g.* â-r,	*d.* â,	*a.* â;
plur.	â-r,	â-a,	â-m,	â-r.

neutrum.

sing.	*n.* bû (*wonung*),	*g.* bû-s,	*d.* bû-i,	*a.* bû;
	knê (*knie*),	knê-s,	knê,	knê;
plur.	bû,	bû-a,	bû-m,	bû.
	knê,	knj-â,	knjâ-m,	knê.

Die so deklinirenden wörter sind im wörterbuche mit A (als zur a-klasse 181
gehörig) bezeichnet. über die nach β gehenden substantiva ist zu bemerken, dass die flexionsendungen noch ziemlich häufig hervortreten, wir finden z. b. von nâr, *d. sg.* nài, *plur. n.* nâir (*schwächung aus* nâar), *d.* nâum, *acc.* nâi. jò-r (*pferd*) *hat gleichfals plur. n.* jôir *und* jôar, *d.* jôum, *acc.* jôi *und* jôa; kljâ-r (*gewicht am webstule*) *hat n. pl.* kljâr *und* kljâir; skôr (*schuh*) *bildet den plur. fast immer* skûar, *g. a.* skûa. frù (*frau*) *wird im sing. gewönlich gar nicht flektirt, pl.* frûr *und* frûar, *in verbindung mit dem artikel* (§. 299) *geht es regelmässig nach* â.

Wie bû *flektirt nur noch* srâ (*streu*), *d. sg.* strâi; *nach* knê *gehen:* hlê 182
(*schatten*) *one plur.*, klê (*gewichtstein am webstule*), spê (*spott*) *ohne plur.*, trê (*baum*), vê (*tempel*), *g. pl.* vêa, *d. pl.* vêum.

2. grundform -ja-.

α. mit langer wurzelsilbe. 183

masculinum.

sing.	*n.* hirði-r (*hüter*),	*g.* hirði-s,	*d.* hirði,	*a.* hirði;
plur.	hirð-ar,	hirð-a,	hirð-um,	hirð-a.

femininum.

sing.	*n.* festi (*halskette*),	*g.* fest-ar,	*d.* festi,	*a.* festi;
	ævi (*leben*),	ævi,	ævi,	ævi;
	fiski (*fischerei*),	fiskj-ar,	fiski,	fiski;
	ey (*insel*),	eyj-ar,	ey (j-u),	ey;
plur.	fest-ar,	fest-a,	fest-um,	fest-ar.
	ævi-r,	æv-a,	æv-um,	ævi-r.
	fiskj-ar,	fiskj-a,	fiskj-um,	fiskj-ar.
	eyj-ar,	eyj-a,	eyj-um,	eyj-ar.

neutrum.

sing.	*n.* kvæði (*gedicht*),	*g.* kvæði-s,	*d.* kvæði,	*a.* kvæði;
	rîki (*reich*),	rîki-s,	rîki,	rîki;
plur.	kvæði,	kvæð-a,	kvæð-um,	kvæði.
	rîki,	rîkj-a,	rîkj-um,	rîki.

β. mit kurzer wurzelsilbe. 184

masculinum.

sing.	*n.* nið-r (*verwanter*),	*g.* nið-s,	*d.* nið-i,	*a.* nið;
plur.	niðj-ar,	niðj-a,	niðj-um,	niðj-a,

femininum.

sing.	*n.* ben (*wunde*),	*g.* benj-ar,	*d.* ben,	*a.* ben;
plur.	benj-ar,	benj-a,	benj-um,	benj-ar.

neutrum.

sing.	*n.* kyn (*geschlecht*),	*g.* kyn-s,	*d.* kyn-i,	*a.* kyn;
plur.	kyn,	kynj-a,	kynj-um,	kyn.

185 *Alle zu α und β gehörenden wörter haben durchgängig i-umlaut, das* i *mag zum vorschein kommen oder nicht; es gibt nur zwei ausnamen:* eyrir *m.* (*vermögen, geld*) *hat im plur.* aur-ar *u. s. w. und* læti *n. pl.* (*geberden*) *im g.* láta, *d.* látum.

186 *Nach* ævi *gehen erweislich* elli (*alter*), gleði (*freude*), hlýðni (*gehorsam*), kristni (*christenheit*), heiðni (*heidenschaft*), mildi (*freigebigkeit*), réttvísi (*gerechtigkeit*). *wie* fiski *flektiren alle, deren wurzel auf* k *endigt* (*vgl. auch* §. 104). *nach* ey *gehen* mey (*jungfrau, im n. sg. gewönlich nur* mær, *die übrigen casus nur von* mey *gebräuchlich*) *und* þý (*sklavin*), *und änlich werden die neutra* gey (*das bellen*), grey (*hund*) *und* hey (*heu*) *gehen, also g.* heys, *g. d. pl.* heyja heyjum, *es fehlt aber an belegen. dass die hieher gehörigen fem. im n. sg. oft die endung* -r *haben ist bereits* §. 175 *bemerkt.*

187 *Nach* ríki *gehen die langsilbigen, deren wurzel auf* -g, -k *auslautet, wie* fylki (*landschaft*), merki (*zeichen*), virki (*wall*), engi (*wiese*), herbergi (*herberge*).

188 *Zu den kurzsilbigen sind auch die auf* -gg (*fem.* egg, *spize, und die neutra* egg *ei,* skegg *bart*) *zu rechnen, bilden also hier nicht posizion; änliches bei der konjugazion* §. 112.

189

3. grundform -va-.

masculinum.

sing.	*n.* söng-r (*sang*),	*g.* söng-s,	*d.* söngv-i,	*a.* söng;
plur.	söngv-ar,	söngv-a,	söng-um,	söngv-a.

femininum.

sing.	*n.* ör (*pfeil*),	*g.* örv-ar,	*d.* ör-u,	*a.* ör;
plur.	örv-ar,	örv-a,	ör-um,	örv-ar.

neutrum.

sing.	*n.* söl (*alga saccharina*),	*g.* söl-s,	*d.* sölv-i,	*a.* söl;
plur.	söl,	sölv-a,	söl-um,	söl.

190 *Diese deklinazion hat mannigfache störungen erlitten, das beweisen die vielen nebenformen, welche sich bei der verhältnismässig kleinen anzahl hieher gehöriger wörter vorfinden; so hat* hjör-r (*schwert*) *g.* hjörs *und* hjarar, *d.* hjörvi *und* hiri (*vgl.* §. 27), *das übrige ist regelmässig; die fem.* dögg (*der tau*) *und* rögg (*falte*) *haben neben* döggvar, röggvar *im gen. auch* daggar, raggar *und fem.* vör (*lippe*) *im g. sg. häufiger* varar *als* vörvar. *dazu kommen noch die vokalisch auslautenden masc.* sæ-r (*see, goth.* saiv-s) *mit den nebenformen* sjár *und* sjór *und* snæ-r (*schnee, goth.* snaivs) *mit den häufigeren formen* snjár *und* snjór; *die deklinazion derselben bietet manches eigentümliche, als beispiel diene* sær.

sg. n.	*g.*	*d.*	*a.*	*pl. n.*	*g.*	*d.*	*a.*
sæ-r,	sæv-ar,	sæv-i, sæ,	sæ;	sæv-ar,	sæv-a,	sæv-um,	sæv-a.
sjá-r,	sjáv-ar,	sjá,	sjá;	sjáv-ar,	sjáv-a,	sjáv-um, sjá-m,	sjáv-a.
sjó-r,	sjó-ar, sjó-s,	sjó, sjóv-i,	sjó;	sjó-ar, sjóv-ar,	(sjó-a),	(sjó-um), (sjó-m).	(sjó-a).

So gehen auch die neutra fræ *neben* frjô (*sat*), *d. sg.* fræ *und* frjôvi; læ (*verderben*), *d. sg.* lævi; hræ (*leichnam*), *d. sg.* hrævi, *g. pl.* hræva.

Noch mögen hier einige beispiele der abgeleiteten wörter plaz finden, welche vor vokalisch anlautender endung den bildungsvokal synkopiren und damit zugleich den i-umlaut aufheben (§. 176): 191

masculinum.

sing.	*n.* ketil-l (*kessel*),	*g.* ketil-s,	*d.* katl-i,	*a.* ketil;
	hamar-r (*hammer*),	hamar-s,	hamr-i,	hamar;
plur.	katl-ar,	katl-a,	kötl-um,	katl-a.
	hamr-ar,	hamr-a,	hömr-um,	hamr-a.

neutrum.

sing.	*n.* höfuð (*haupt*),	*g.* höfuð-s,	*d.* höfð-i,	*a.* höfuð;
	sumar (*sommer*),	sumar-s,	sumr-i,	sumar;
plur.	höfuð,	höfð-a,	höfð-um,	höfuð.
	sumur,	sumr-a,	sumr-um,	sumur.

Bemerkungen über die einzelnen casus.

Nominativus.

Ueber die assimilazion des -r *im sing. masc. s.* §. 172. — *Die feminina haben im sg. stets u-umlaut wo er möglich ist, was auf eine frühere endung* -u *schliessen lässt, z. b.* gjöf (*gabe*), gröf (*grab*), höll (*halle*), jörð (*erde*), *darum ist bei den abgeleiteten auch der bildungsvokal* u *vorherrschend* (*vgl.* §. 24) *z. b.* göndul (*kampf*) *f.* gandalu, *der gern schon im nom. synkopirt wird wie* fjöðr (*feder*) *f.* fjöður, fjaðaru, *ahd.* fedara; öxl (*achsel*) *f.* öxul, *ahd.* ahsala *u. s. w.* 192

Auch das neutr. plur. nom. und acc. hat früher -u *zur endung gehabt; denn wir finden hier ebenfals stets u-umlaut bei wurzelvokal* a *und stets assimilazion eines bildungs-*a *zu* u, *z. b.* ax (*ähre*), *pl.* öx; barn (*kind*), *pl.* börn; sumar (*sommer*), *pl.* sumur; ôðal (*landgut*), *pl.* ôðul. 193

Die endung -ar *der masc. und fem. schwächt sich oft in* -ir, *dies* i *hat aber nie umlaut, z. b.* veg-r (*weg*), *pl.* vegar *und* vegir; mar-r (*pferd*), *pl.* marar marir; *die fem.* gröf (*grab*), *pl.* grafar *und* grafir; hjörð (*herde*), *pl.* hjarðar *und* hjarðir; öld (*alter*), *pl.* aldar *und* aldir. 194

Genitivus.

Das -s *des gen. wird apokopirt nach* s *mit vorhergehendem konsonanten, also auch nach* ss *und* x, *z. b.* hâls (*hals*), *g.* hâls; fors (*wassersturz*), *g.* fors; kross (*kreuz*), *g.* kross; ax (*äre*), *g.* ax. 195

Oft nemen die masc. neben der endung -s *auch die endung* -ar *an* (*übergang in die i-klasse*), *z. b.* skôg-r (*wald*), *g.* skôgs *und* skôgar; vind-r (*wind*), *g.* vinds *und* vindar; *nach* k *kann auch noch ein* j *eingeschoben werden wie* fisk-r, *g.* fisks *und* fiskjar; *besonders ist diese nebenform auf* -jar *gebräuchlich bei der grundform* -ja-, *so* nið-r (§. 184), *g.* niðs *und* niðjar; her-r (*heer*), *g.* hers *und* herjar. 196

Die endung des fem. -ar *hebt den umlaut auf, wenn er nicht durch ableitungs-*i *oder* -u *festgehalten wird:* gjöf, *g.* gjafar; gröf (*grab*), *g.* grafar; fjöðr (*feder*) fjaðrar, *aber* ör (*pfeil*) örvar, ben (*wunde*) benjar. 197

198 *Bisweilen ist die endung des masc.* -s *in das fem. gedrungen, so finden wir von* lind (*linde, schild*) *f.* lindar linds, *v.* fold (*feld*) *f.* foldar folds, *v.* skàk (*schachspiel*) skåks *f.* skåkar, *doch sind diese formen sehr vereinzelt.*

199 *Der plur. endigt immer auf* -a, *der umlaut wird dabei aufgehoben, wenn die ableitung dies gestattet.*

Dativus.

200 *Die endung des masc. und neutr. ist im sing.* -i, *das als schwächung von* a *keinen umlaut wirkt und oft abfällt. umlaut haben nur zwei masc.:* dag-r (*tag*), *d. entweder* dag *oder* degi, *und* blàstr (*das blasen*), *d. gewönlich* blæstri (*z. b.* 49, 9) *neben der seltneren form* blàstri; *der gen. des lezteren wortes zieht auch die form* blàstrar *vor, der pl. ist regelmässig.*

201 *Die fem. haben die meist abgefallene endung* -u *noch öfters bewart, z. b.* mold (*staub*) moldu 2, 39, jörð (*erde*) jörðu 7, 37, hlið (*seite*) hliðu 10, 34, höll (*halle*) höllu 127, 49 *u. öfter. u-umlaut tritt im d. sg. fem. ein wo er stehen kann.* næfr (*rinde*) *ist fem., doch findet sich ein dat.* næfri 126, 52.

202 *Die algemeine endung des plur. ist* -um, *stets mit umlaut; über wörter, welche das* u *der endung in den vorangehenden langen vokal aufgehen lassen, s.* §. 180.

Accusativus.

203 *Im acc. sg. wird jede endung abgeworfen, die langsilbigen der grundform* -ja *zeigen das bildungs-*i *am ende* (§. 183); *der acc. plur. im masc. endigt auf* -a, *bei denen, welche n. pl.* -ir *haben auch wol auf* -i; *fem. und neutr. sind stets dem nom. pl. gleich.*

I-klasse.

204 *masculinum.*

sing.	*n.* belg-r (*balg*),	*g.* belgj-ar,	*d.* belg,	*a.* belg;
	brag-r (*gesang*),	brag-ar,	brag,	brag;
plur.	belg-ir,	belgj-a,	belgj-um,	belg-i.
	brag-ir,	brag-a,	brög-um,	brag-i.

femininum.

sing.	*n.* åst (*liebe*),	*g.* ås-tar,	*d.* åst (-u),	*a.* åst;
plur.	åst-ir,	åst-a,	åst-um,	åst-ir.

neutrum fehlt.

205 *Das flexions-*i *ist nur noch im nom. acc. pl. erhalten und wirkt nie umlaut. einen durchgängigen umlaut dagegen haben die masc. mit* g, k *nach langem vokale und die wörter* bœ-r (*wonung*), byl-r (*sturmwind*), byr-r (*fahrwind*), hyl-r (*schlund*), hyr-r (*feuer*), styr-r (*krieg*), beð-r (*bette*), vef-r (*gewebe*), *und diese einzeln aufgefürten könten mit demselben rechte zur ja-klasse gerechnet werden, weil sie fast alle im gen. sg. auch* -s *als endung haben; das umlaut wirkende* i *komt bei vokalisch anlautender flexion zum vorschein, und es bleibt zweifelhaft, ob man dies* i *als überrest der i-form oder als zum stamme gehörig aufzufassen hat.*

206 *Ueber die einzelnen casus ist wenig zu bemerken. die abgeleiteten masc. auf* -skap-r, -að-r *haben im dat. sg.* -i, *z. b.* bliðskap-r (*frölichkeit*) bliðskapi, kost-

nað-r (*kosten, aufwand*) kostnaði. *die fem. haben wie in der a-klasse bisweilen* -u *zur endung, das fem.* stoð (*säule*) *hat die eigentümliche form* steðr (11, 31) *neben* stoðir *im n. a. pl., eine art übergang in die u-klasse.*

U-klasse.

masculinum. 207

sing.	*n.* frið-r (*friede*),	*g.* frið-ar,	*d.* frið-i,	*a.* frið;
	hött-r (*hut*),	hatt-ar,	hett-i,	hött;
	kjöl-r (*schif*),	kjal-ar,	kil-i,	kjöl;
	son-r (*sohn*),	son-ar,	syn-i,	son;
	hâtt-r (*brauch*),	hâtt-ar,	hætt-i,	hâtt;
plur.	frið-ir,	frið-a,	frið-um,	frið-u.
	hett-ir,	hatt-a,	hött-um,	hött-u.
	kil-ir,	kjal-a,	kjöl-um,	kjöl-u.
	syn-ir,	son-a,	son-um,	son-u.
	hætt-ir,	hâtt-a,	hâtt-um,	hâtt-u.

femininum. 208

sing.	*n.* kinn (*wange*),	*g.* kinn-ar,	*d.* kinn,	*a.* kinn;
	tönn (*zahn*),	tann-ar,	tönn,	tönn;
	rôt (*wurzel*),	rôt-ar,	rôt,	rôt;
	tâ (*zehe*),	tâ-r,	tâ,	tâ;
	klô (*klaue*),	klô-ar,	klô,	klô;
plur.	kinn-r,	kinn-a,	kinn-um,	kinn-r.
	tenn-r,	tann-a,	tönn-um,	tenn-r.
	rœt-r,	rôt-a,	rôt-um,	rœt-r.
	tæ-r,	tâ-a,	tâ-m,	tæ-r.
	klœ-r,	klô-a,	klô-m,	klœ-r.

neutrum.

sing. *n.* fê (*vieh, geld*), *g.* fj-âr, *d.* fê, *a.* fê; *plur. fehlt.*

Das flexions-u *findet sich nur im acc. pl. masc.* (*und bisweilen im dat. sg.* 209 *fem.*), *hat aber die spuren seines früheren vorhandenseins in den übrigen casus, welche u-umlaut haben, hinterlassen: n. a. sg. masc. und n. d. a. fem. dagegen tritt i-umlaut ein im dat. sg. nom. pl. masc. und im nom. acc. pl. fem.; diese hinneigung zur i-klasse zeigt sich auch noch darin, dass viele masc. den acc. pl. auf* -i *mit umlaut bilden, meist aber komt die endung* -u *daneben vor.*

Die vokalisch auslautenden feminina (*s.* tâ *und* klô) *synkopiren die casus-* 210 *vokale und zwar die auf* -â *alle mit ausname des g. pl.;* â (*schaf*) *bildet den g. sg.* ær *nach weise des n. a. pl. — die fem. auf* -ô *synkopiren nur das* u *des d. pl., erhalten aber* a; *zu ihnen kommen noch die beiden auf* -û *auslautenden,* kû (*kuh*) *und* brû (*brücke*). kû *bildet den g. sg. wie den n. a. pl.* kŷr, *und diese form dringt endlich auch in den nom. sg. ein, ebenso wie sich auch für* â (*schaf*) *die nebenform* ær *findet, vgl.* §. 175. brû *kann auch zur a-klasse gerechnet werden, da n. a. pl.* brŷr, brûr *und* brûar *sich findet.*

Das einzige neutr. der u-klasse ist fê (*goth.* faihu), *das auch zur a-klasse* 211 *gerechnet werden könte, denn g. sg. lautet neben* fjâr *auch* fjârs *und* fês.

Bemerkungen über die einzelnen casus.

Nominativus.

212 *Die regel von der assimilazion des* -r (§. 172) *gilt auch hier.* son-r (*sohn*) *apokopirt häufig das* -r: son. *masc. und fem. haben im n. sg. u-umlaut.*

213 *Der plur. masc. endigt auf* -ir *mit umlaut. die wörter, deren wurzelvokal in den übrigen casus* jö, ja *zeigt, gestalten im n. pl. und d. sg. die brechung wieder zu dem ursprünglichen* i (§. 27), *deshalb v.* kjölr *d. sg.* kili *n. pl.* kilir, skjöldr (*schild*) *d.* skildi *n. pl.* skildir. *über* fôt-r (*fuss*) *und* vetr (*winter*) *s.* §. 230.

214 *Das fem. hat im plur. die endung* -r *mit i-umlaut. die wörter* gâs (*gans*), mûs (*maus*), lûs (*laus*), brûn (*braue*) *assimiliren das* -r, *haben also* gæs-s, mŷs-s, lŷs-s, brŷn-n, *die drei lezten aber apokopiren es noch häufiger:* mŷs, lŷs, brŷn, *für* brŷn *findet sich in der späteren sprache auch* brŷr. *auch von* tönn (*zahn*) *findet sich der pl.* tenn *f.* tennr 73, 33. hnot (*nuss*) *hat unregelmässig* hnetr. rönd (*rand*) *hat pl. auch* randir.

Genitivus.

215 *Masc. und fem. im sg.* -ar *mit aufhebung des u-umlauts. einige masc. haben neben der regelmässigen endung auch die der a-klasse* -s, *z. b.* spân-n (*spahn*), *g.* spânar, *gewönlicher* spâns; bôg-r (*bug*), *g.* bôgs *und* bôgar.

216 *Die fem. auf* -g, -k *bilden den gen. sg. meist wie den n. a. pl., so* eik (*eiche*), *g.* eikr, steik (*braten*) steikr, mörk (*wald*) merkr, *doch komt daneben auch die regelmässige form vor. ebenso haben im gen.* nâtt (*mit der nebenform* nôtt, *nacht*) nættr *und* nâttar, kû (*kuh*) kŷr (§. 210), â (*schaf*) ær, geit (*ziege*) geitr.

Plur. -a *one umlaut.*

Dativus.

217 *Masc. sg.* -i *mit umlaut; über die herstellung der brechung* ja, jö *in* i *s.* §. 213. *in manchen wörtern wird die endung* -i *apokopirt, der dat. also dem acc. sg. gleich gemacht, und der acc. pl. erhält dann* -i *zur endung f.* -u; *hauptsächlich betrift dies wörter, deren wurzel ein* i *enthält wie* litr (*farbe*), siðr (*sitte*), mjöðr (*meth*), *auch wol* sonr (*sohn*) *und* lögr (*feuchtigkeit*); *da neben diesen unregelmässigkeiten sich aber die gewönlichen formen ebenfals vorfinden, so scheint dies neuerung zu sein.*

218 *Fem. sg u-umlaut one endung, doch hat sich das alte* -u *bisweilen erhalten, z. b.* mörk (*wald*) mörku, strönd (*strand*) ströndu. hönd (*hand*) *bildet den d. sg. immer* hendi *nach der form des masc.*

Accusativus.

219 *Masc. pl.* -u *mit umlaut. oft finden wir dafür die endung* -i (*mit i-umlaut*), *meist bei einem und demselben worte; besonders aber nemen diejenigen* -i *an, welche das* -i *im dat. sg. apokopiren, z. b.* sonu *und* syni, *von* þâttr (*abschnitt einer schrift*) þâttu *und* þætti, *auch von* skjöld-r (*schild*) *neben* skjöldu skildi 124, 40.

220 *Fem. pl. = nom. pl. — da sich die singulare der drei klassen der vokalischen deklinazion fast immer gleichen, so finden häufig schwankungen statt, die sich namentlich im acc. pl. bemerklich machen, so finden wir von* mörk (*wald*), rönd (*rand*), stöng (*stange*), strönd (*strand*), spöng (*säge*), töng (*zange*), hönk (*schnur*) *gewönlich* markir, randir, stangir, strandir, spangir, tangir, hankir.

Schwache deklinazion.

masculinum. 221

sing.	*n.* han-i (*hahn*),	*g.* han-a,	*d.* han-a,	*a.* han-a;
	vil-i (*wille*),	vilj-a,	vilj-a,	vilj-a;
plur.	han-ar,	han-a,	hön-um,	han-a.
	vilj-ar,	vilj-a,	vilj-um,	vilj-a.

femininum.

sing.	*n.* tung-a (*zunge*),	*g.* tung-u,	*d.* tung-u,	*a.* tung-u;
	sag-a (*erzälung*),	sög-u,	sög-u,	sög-u;
	bylgj-a (*welle*),	bylg-ju,	bylgj-u,	bylgj-u;
plur.	tung-ur,	tung-na,	tung-um,	tung-ur.
	sög-ur,	sag-na,	sög-um,	sög-ur.
	bylgj-ur,	bylg-na,	bylgj-um,	bylgj-ur.

neutrum.

sing.	*n.* hjart-a (*herz*),	*g.* hjart-a,	*d.* hjart-a,	*a.* hjart-a;
plur.	hjört-u,	hjart-na,	hjört-um,	hjört-u.

Die schwache (*konsonantische*) *deklinazion ist im altn. fast ganz vokalisch* 222
geworden; im gen. pl. der fem. und neutra hat sich das -n- *durchgängig, von masculinis nur in einigen wörtern erhalten, nämlich in den plur.* bragnar (*die krieger*), gotnar (*die krieger*), gumnar (*menschen*), flotnar (*seeleute*), oxnar (*ochsen*), skatnar (*männer, fürsten*) *von* Bragi, Goti, gumi, floti, oxi, Skati; *doch sind daneben auch die formen one* n *im gebrauch und teilweise sogar häufiger.*

Das n *der fem. und neutra im gen. plur. ist auch nicht mehr in allen hie-* 223
her gehörigen wörtern vorhanden, es fällt aus: 1. *wenn die wurzel bereits auf* -n *auslautet, wie in* tinna (*feuerstein*), lîna (*schifstau*); 2. *bei denen mit ableitungs*-i, *welche vor demselben kein* g *oder* k *haben, wie* gryfja (*grube*), smiðja (*schmiede*), *bei diesen allen lautet der g. pl. wie der nom. sing., aber* bylgja (*welle*) *g. pl.* bylgna, rekkja (*lager*) rekkna *u. s. w.* kona (*frau*) *mit den nebenformen* kvân, kvæn, kvenna, kvinna *hat im gen. pl. als einzige form* kvenna *oder* kvinna.

I *wirkt keinen umlaut, dagegen* u *stets umlaut oder assimilazion:* harpa 224
(*harfe*) hörpur, lesari (*leser*) *d. pl.* lesurum.

Ella *ist der name eines königs von England, also masc., hat aber flexion* 225
des fem., z. b. 127, 1. — Grôa (*eine wahrsagerin*) *kann* (§. 83) *die casusendungen verschluken, also g. d. a.* Grô *und* Grôu. *ob es noch andere hieher gehörige wörter mit vokalischem auslaute gibt weiss ich nicht.*

Zur schwachen deklinazion gehören auch alle inf. praes., und zwar sind 226
sie fem., z. b. ganga (167, *das gehen*) *g. d. a.* göngu, trûa (*glauben*) *als subst. der glaube, die meinung, ansicht* 4, 35. 13, 31 *u. öfter.*

Die partic. praes. auf -andi *gehen, wenn sie als substantiva gebraucht wer-* 227
den, im sing. nach der schwachen, im plur. nach der u-deklinazion, synkopiren aber im nom. pl. das i *der endung* -ir *und haben im acc. pl. ebenso. ausserdem bilden sie gen. dat. pl. neben den regelmässigen endungen* -anda, öndum *auch mit haftendem i-umlaute* -enda *und* -endum, *z. b. von* elska (*lieben*):
sing. n. elskand-i, *g. d. a.* elskand-a; *plur. n.* elskend-r, *g.* elskand-a *und* elskend-a, *d.* elskönd-um *und* elskend-um, *a.* elskend-r.

ebenso fjândi (*feind, v.* fjâ, *hassen*), *pl.* fjândr (115, 45); frændi (*freund, goth.* frijônds *v.* frijôn, *lieben*), *pl.* frændr; bôndi (*grundbesizer, landmann, zusammengezogen aus* bûandi), *pl.* bœndr, *g.* bônda *und* bœnda, *d.* bôndum *und* bœndum, *a.* bœndr.

Unregelmässige substantiva.

228 *Die wörter* faðir (*vater*), brôðir (*bruder*), môðir (*mutter*), dôttir (*tochter*), systir (*schwester*) *dekliniren wie folgt:*

sing.	*n.* faðir,	*g.* föður,	*d.* föður,	*a.* föður;
	brôðir,	brôður,	brœður,	brôður;
	môðir,	môður,	môður,	môður;
	dôttir,	dôttur,	dôttur,	dôttur;
	systir,	systur,	systur,	systur;
plur.	feðr,	feðra,	feðrum,	feðr.
	brœðr,	brœðra,	brœðrum,	brœðr.
	mœðr,	mœðra,	mœðrum,	mœðr.
	dœttr,	dœttra,	dœttrum,	dœttr.
	systr,	systra,	systrum,	systr.

Neben faðir *auch* feðr, *in compositis gewönlich* föðr, *g.* föðrs, *auch f. g. d. a. sg.* feðr *und* föðr. — brôðir *hat für g. auch* brôðurs *und f. g. d. a. auch* brœðr, *so wie für* môður *auch* mœðr *sich findet.*

229 Maðr (*mann, mensch*) *für* mannr (*s.* §. 65) *deklinirt so:*

sing.	*n.* mað-r,	*g.* mann-s,	*d.* mann-i,	*a.* mann;
plur.	menn,	mann-a,	mönn-um,	menn.

die form menn *steht für* mennir, menni *und diese volleren endungen kommen in der deklinazion mit artikel* (§. 301) *wieder zum vorschein.*

230 *Aenlich werden die drei wörter* fingr (*finger*), fôtr (*fuss*) *und* vetr (*winter*) *flektirt; vor nicht vokalisch anlautender endung kommen auch die formen* fingur *und* vetur *vor.*

sing.	*n.* fingr,	*g.* fingrs,	*d.* fingri,	*a.* fingr;
	fôtr,	fôtar, fôts,	fœti, fôti,	fôt;
	vetr,	vetrar,	vetri,	vetr;
plur.	fingr,	fingra,	fingrum,	fingr.
	fœtr,	fôta,	fôtum,	fœtr.
	vetr,	vetra,	vetrum,	vetr.

231 Dyrr (*tür*) *ist f. pl. und erscheint auch als n. pl. in der form* dyr, *seine deklinazion ist:*

fem.	dyrr,	*g.* dura,	*d.* durum,	*a.* dyrr;
neutr.	dyr,	dyra,	dyrum,	dyr.

b. Adjectivum.

Die deklinazion der adjectiva ist eine zweifache: stark (vokalisch) und 232
schwach (konsonantisch); beide weichen von denen der subst. mehrfach ab, und schon darin ist ein unterschied, dass jedes adjectivum nach beiden deklinazionen flektirt werden kann. die konsonantische deklinazion ist beim adj. ganz vokalisch geworden, die wenigen spuren, welche das substantivum noch bewahrt hatte (§. 222 f.), sind hier nicht mehr vorhanden.

Nur in schwacher form üblich sind die zusammengesezten andvani (*leblos*), 233
fulltíði (*erwachsen*), faxi (*mit mäne versehen*). *one deklinazion die auf* -a, *wie* sammœðra (*von einer mutter geboren*), jafnaldra (*gleichalterig*), hlessa (*matt*), lama (*lahm*). *nur in starker form gebräuchlich ist* all-r (*all, ganz*).

Beispiele.

hvat-r (*lebhaft*). 234

stark:

masc.	*sing.*	*n.* hvat-r,	*g.* hvat-s,	*d.* hvöt-um,	*a.* hvat-an;
fem.		hvöt,	hvat-rar,	hvat-ri,	hvat-a;
neutr.		hvat-t,	hvat-s,	hvöt-u,	hvat-t;
masc.	*plur.*	*n.* hvat-ir,	hvat-ra,	hvöt-um,	hvat-a.
fem.		hvat-ar,	hvat-ra,	hvöt-um,	hvat-ar.
neutr.		hvöt,	hvat-ra,	hvöt-um,	hvöt.

schwach:

masc.	*sing.*	*n.* hvati,	*g. d. a.* hvat-a.
fem.		havt-a,	hvöt-u,
neutr.		*n. g. d. a.* hvat-a,	
	plur.	hvöt-u *durch alle genera und casus.*	

gamal-l (*alt*). 235

stark:

masc.	*sing.*	*n.* gamal-l,	*g.* gamal-s,	*d.* göml-um,	*a.* gaml-an;
fem.		gömul,	gamal-lar,	gamal-li,	gaml-a;
neutr.		gamal-t,	gamal-s,	göml-u	gamal-t;
masc.	*plur.*	*n.* gaml-ir,	gamal-la,	göml-um,	gaml-a.
fem.		gaml-ar,	gamal-la,	göml-um,	gaml-ar.
neutr.		gömul,	gamal-la,	göml-um,	gömul.

schwach:

masc.	*sing.*	*n.* gaml-i,	*g. d. a.* gaml-a.
fem.		gaml-a,	göml-u.
neutr.		gaml-a,	gaml-a.
	plur.	göml-u.	

236 bûin-n (*bereit, fertig*).

stark:

masc.	*sing.*	*n.* bûin-n,	*g.* bûin-s,	*d.* bûn-um,	*a.* bûin-n;
fem.		bûin,	bûin-nar,	bûin-ni,	bûn-a;
neutr.		bûi-t,	bûin-s,	bûn-u,	bûi-t;
masc.	*plur.*	bûn-ir,			bûn-a.
fem.		bûn-a,	bûin-na,	bûn-um,	bûn-ar.
neutr.		bûin,			bûin.

schwach:

masc.	*sing.*	*n.* bûn-i,	*g. d. a.* bûn-a.
fem.		bûn-a,	bûn-u.
neutr.		bûn-a,	bûn-a.
	plur.	bûn-u.	

237 lîtil-l (*klein*, §. 243).

stark:

masc.	*sing.*	*n.* lîtil-l,	*g.* lîtil-s,	*d.* litl-um,	*a.* lîtin-n;
fem.		lîtil,	lîtil-lar,	lîtil-li,	litl-a;
neutr.		lîti-t (lîtt),	lîtil-s,	litl-u,	lîti-t (lîtt);
masc.	*plur.*	litl-ir,			litl-a.
fem.		litl-ar,	lîtil-la,	litl-um,	litl-ar.
neutr.		lîtil,			lîtil.

schwach:

masc.	*sing.*	*n.* litli,	*g. d. a.* litl-a.
fem.		litl-a,	litl-u.
neutr.		litl-a,	litl-a.
	plur.	litl-u.	

238 laus-s (*los*, §. 254).

stark:

masc.	*sing.*	*n.* laus-s,	*g.* laus-s,	*d.* laus-um,	*a.* laus-an;
fem.		laus,	laus-ar,	laus-i,	laus-a;
neutr.		laus-t,	laus-s,	laus-u,	laus-t;
masc.	*plur.*	laus-ir,			laus-a.
fem.		laus-ar,	laus-a,	laus-um,	laus-ar.
neutr.		laus,			laus.

schwach:

masc.	*sing.*	*n.* laus-i,	*g. d. a.* laus-a.
fem.		laus-a,	laus-u.
neutr.		laus-a,	laus-a.
	plur.	laus-u.	

239 nŷ-r (*neu*).

stark:

masc.	*sing.*	*n.* nŷ-r,	*g.* nŷ-s, nŷ-ss,	*d.* nŷj-um,	*a.* nŷj-an;
fem.		nŷ,	nŷ-rrar,	nŷr-ra,	nŷj-a;
neutr.		nŷ-tt,	nŷ-s, nŷ-ss,	nŷj-u,	nŷ-tt;
masc.	*plur.*	nŷ-ir,			nŷj-a.
fem.		nŷj-ar,	nŷ-rra,	nŷj-um,	nŷj-ar.
neutr.		nŷ,			nŷ.

schwach:

masc.	*sing. n.* nŷ-i,	*g. d. a.* nŷj-a.
fem.	nŷj-a,	nŷj-u.
neutr.	nŷj-a,	nŷj-a.
	plur. nŷj-u.	

hâ-r (*hoch*). 240

stark:

masc. sing. n.	hâ-r, hâ-rr,	*g.* hâ-s, hâ-ss,	*d.* hâv-um, hâ-um, hâ-m,	*a.* hâv-an; hâ-n;
fem.	hâ,	hâ-rar,	hâ-rri,	hâv-a; hâ;
neutr.	hâ-tt,	hâ-s, hâ-ss,	hâv-u, hâ-u, hâ,	hâtt;
masc. plur.	hâv-ir, hâ-r,			hâv-ir. hâ-r.
fem.	hâv-ar, hâ-r,	hâ-rra,	hâ-um, hâv-um, hâ-m,	hâv-ar, hâ-r.
neutr.	hâ,			hâ.

Bemerkungen.

*Kein flexions-*i *bewirkt umlaut, wo er sich findet gehört er zum stamm.* 241
*dagegen tritt u-umlaut vor jedem flexions-*u *ein und ausserdem im n. sg. fem. und n. a. pl. neutri:* hvöt, gömul (§. 24), *von* svipal-l svipul (*rasch*), bitar (*bitter*) bitur. *neben* þagal-l (*schweigsam*) *f.* þögul *n.* þagalt *findet sich häufiger* þögul-l, þögul, þögult; *schwach:* þögli, þögla, þögla, *ein umlaut, der durch das ganze wort geht und auch vor* -a *bleibt.*

Die beiden adjectiva vesal-l (*elend*) *und* heilag-r (*heilig*) *haben gegen* §. 24 242
auf der bildungssilbe umlaut, also vesöl *und* heilög, *die spätere sprache jedoch* (*schon die jüngere Edda*) *bildet sie wie die übrigen* vesul *und* heilug. *bei den zusammengesezten wörtern ist der umlaut natürlich die einzig richtige form:* starfsam-r (*arbeitsam*)*:* starfsöm.

Vor vokalisch anlautender flexion wird der bindevokal der abgeleiteten 243
wörter synkopirt (*vgl.* §. 176), *deshalb* göml-um *f.* gömul-um, gamlan *f.* gamalan, bûnum *f.* bûin-um, bûna *f.* bûina. *nur* heimil-l (*rechtmässig, jure acquisitus*) *synkopirt nicht.* lîtil-l (§. 237) *ist darum bemerkenswert, dass es das wurzel-*î *verkürzt sobald synkope eintritt:* litlum *f.* lîtilum, litlir *f.* lîtilir, *und umgekehrt wird* illr (*schlecht*) *vor konsonantischer flexion oft verlängert und ein* l *ausgestossen: g.* ills *und* îls, *neutr.* illt *und* îlt.

Die abgeleiteten auf -ag, -ig, -ug, *haben die gewönliche synkope und ver-* 244
wandeln in den §. 64 *angegebenen fällen ihr* g *in* k; *von* mâligr (*geschwäzig*) *n. pl. m.* mâlgir, âskunnigr (*von den Asen abstammend*) âskungar 10, 14, âmâttigr (*sehr mächtig*) âmâttki *oder* âmâtki, âmâttkar 83, 15 *u. öfter. eigentümlich ist die*

zusammengezogene form, welche heilagr (*heilig*) *nicht nur vor vokalisch anlautender endung, sondern schon im n. sg. annimt:* helgr, *d.* helgum, *d. sg. f.* helgri *u. s. w.*

245 *Die wörter mit bildungs*-i *oder* -u *lassen dasselbe zwar nur vor vokalisch anlautender endung hervortreten, haben aber durch alle casus umlaut. vor* i *fällt* j *auch hier aus* (§. 61), *während sich* v *vor* u *häufig findet. als beispiele dienen die oben* §§. 239. 240 *angefürten* nýr *und* hâr. *die mit konsonantisch auslautender wurzel werden ebenso deklinirt wie jene in ihren unzusammengezogenen formen und verdoppeln natürlich kein zur flexion gehöriges* r *oder* t, *z. b.* mið-r (*mitten*), *g. d. fem. sg.* mið-rar, mið-ri, *g. pl.* mið-ra *aber* miðj-um, miðjan, miðir; dökk-r (*dunkel*), dökkrar, dökkri, dökkra, dökkvum, dökkvan, dökkvir.

246 *Die wörter mit vokalischem auslaute folgen der* §. 83 *angegebenen regel, d. h. schieben entweder* j *oder* v *vor dem vokal der endung ein, oder die mit* v *synkopiren den flexionsvokal ganz:* nýjum nýjan, hâvum hâvan hâvir *oder* hâm hâr, *ausstossung des bildungsvokals vor erhaltenem endungsvokal wie* hâum hâu *ist weniger gebräuchlich. von* fâ-r (*wenig*) *ist der n. pl. m.* fâir *gebräuchlich.* fâr. smâr (*klein*), marg-r (*viel*) *werden oft im sg. gebraucht, wo wir gewönlich den pl. sezen; vgl. z. b.* 126, 33. 34: fâr âtti, fêll margr.

247 *Für das ableitungs*-v f *zu schreiben ist neuerung, und noch weniger ist es zu billigen, nach dem wurzelauslaut* ô *vor* r *ein* f *einzuschieben, wie* mjôfr *f.* mjôr (*schmal*); *dagegen lässt sich* frjôfr (*fruchtbar, mit der nebenform* frjôr) *vielleicht verteidigen.*

248 *Was die casusendungen anlangt, so wird das nominativ*-r *des masc. assimilirt in den* §. 172 *f. angegebenen fällen, apokopirt wird es nach doppelter konsonanz, z. b.* viss (*gewiss, aber* vîss, *weise*), jafn (*eben*), gjarn (*geneigt*), skygn (*deutlich*). *nach langem vokale wird es oft verdoppelt, wie* hâ-rr (*hoch*), blâ-rr (*blau*), grâ-rr (*grau*) *für das eben so oft vorkommende* hâr, blâr, grâr.

249 *Das* -t *des neutri n. a. wird nur in dem einzigen worte* nôgr (*genug*) *apokopirt* (nôg). *assimilirt wird es nicht, wol aber gleicht man ihm ein vorhergehendes* ð, nn *an:* glað-r (*frölich*) *n.* glat-t, bliðr (*sanft*) blitt, sann-r (*wahr*) satt. *in den ableitungen auf* -aðr *pflegt man* ð *ganz auszustossen: p. p. v.* kalla (*rufen*) kallat.

250 *Wenn zwei konsonanten vor* t *zu stehen kommen und der lezte derselben ein* d *oder* t *ist, so wird* d, t *ausgestossen, z. b.* blind-r (*blind*) blint, harðr (*hart*) hart, fastr (*fest*) fast, sagðr *p. p. v.* segja (*sagen*) sagt. marg-r (*viel*) *hat neutr.* mart, annar-r (*der andere*) *neutr.* annat. *konsonantengeminazion vor* t *wird vereinfacht, doch können die liquidae auch verdoppelt bleiben:* viss (*gewiss*) *n.* vist, stutt-r (*kurz*) stutt, þurr (*dürr*) þurt *und* þurrt, skamm-r (*kurz*) skamt *und* skammt, snjall-r (*schnell*) snjallt *und* snjalt; svinn-r (*klug*) *hat zwar auch* sviðr *im masc.* (§. 65), *neutr. aber immer* svint *oder* svinnt. *die abgeleiteten auf* -in-n *haben im neutr stets* -it, *z. b.* steinin-n (*steinern*) *n.* steinit, bûin-n (§. 236) bûit *und ebenso die beiden wörter* mikil-l (*gross*) *und* lîtil-l (§. 237. 243) mikit *und* lîtit.

251 *Die wörter mit vokalischem wurzelauslaute verdoppeln* -t (*vgl.* §. 248): hâ-r (§. 240) hâ-tt, nŷ-r (§. 239) nŷtt, blâ-r (*blau*) blâtt.

252 *Ebenso wird das* -s *des gen. nach langem vokal oft verdoppelt, z. b. für* nŷ-s *auch* nŷss, *für* hâs auch hâss. *wenn die wurzel auf* -ss *auslautet, fällt im gen. sg. natürlich ein* s *aus, also* viss *nicht* viss-s.

253 *Gegen* §. 243 *bilden die abgeleiteten auf* -in *den acc. sg. masc. nicht auf* -nan, *sondern sie stossen den flexionsvokal aus und erhalten dagegen den bildungsvokal, der acc. endigt also auf* -in-n *wie der n. sg.:* bûin-n *n. und a. sg.*, heppinn

(glüklich) a. heppinn. *ganz ebenso haben* lîtill *und* mikill, *bei beiden lautet der acc.* lîtinn *und* mikinn.

Die endungen -rar *(g. sg. fem.)* -ri *(d. sg. fem.) und* -ra *(g. pl.) apokopiren ihr* 254
r *nach einfachem* s *mit vorhergehendem langen vokale:* laus-s (§. 238), *g. sg. fem.* laus-ar, *d. sg. fem.* laus-i, *g. pl.* laus-a; *ebenso nach* ss: viss *(gewiss)*, vissar, vissi, vissa *und nach* r *mit vorhergehendem konsonanten:* fagr *(schön)*, fagr-rar, fagr-i, fagr-a.

Die wörter, welche im nom. sg. masc. das r *assimiliren, nämlich die lang-* 255
silbigen wurzeln und ableitungen auf -l, -n, *tun dies auch mit den endungen* -rar, -ri, -ra: sæl-l *(glüklich)*, sæl-lar, sæl-li, sælla; brûn-n *(braun)*, brûnnar, brûnni, brûnna; gamal-l (§. 235), gamal-lar, gamalli, gamalla; lîtil-l (§. 237), lîtillar, lîtilli, lîtilla; *bei wurzeln mit kurzem vokale aber bleibt das* r: ill-r *(schlecht)*, ill-rar, illri, illra; allr *(all)* allrar, sannr *(wahr)* sannrar.

Die adj. mit vokalisch auslautender wurzel, welche das -t *des neutri ver-* 256
doppeln (§. 251), *machen dies mit dem* r *der endungen* -rar, -ri, -ra *ebenfals, z. b.* nŷ-rrar (§. 239), nŷrri, nŷrra; hârrar (§. 240), hârri, hârra.

Komparazion der adjectiva.

Die endung des komparativs ist -r, *die des superlativs* -st, *beide werden ver-* 257
mittelst des bindevokals i *oder* a *an den stamm angefügt.*

Der bindevokal i *ist stets synkopirt, hat aber überall umlaut hinterlassen:* stôr-r *(gross)*, *komp.* stœr-ri, *sup.* stœr-st-r; ung-r *(jung)*, yngri, yngstr; þröng-r *(gedrängt, eng)*, þrengri, þrengstr; *nur* mjô-r *(dünn, schlang) hat* mjô-rri mjô-str.

Die assimilazion des r *nach* l *und* n *erfolgt auch hier:* væn-n *(hofnungsvoll)*, 258
væn-ni, vænstr; sæl-l, sælli, sælstr, *und vokalisch auslautende wurzeln verdoppeln das* r *des komparativs:* hâ-r, hæ-rri, hæ-str; nŷ-r, nŷ-rri, nŷ-str; fâ-r *(wenig)*, færri, fæstr.

Der bindevokal a *wird nie synkopirt, wol aber der bildungsvokal der ab-* 259
geleiteten adjectiva wie in der flexion vor vokalisch anlautender endung (vgl. §. 243 *f.)*: *z. b.* gjöful-l *(freigebig)*, gjöflari, gjöflastr; heppin-n *(glüklich)*, heppnari, heppnastr; *nur die adjectiva auf* -lig *und mit langer ableitungssilbe synkopiren nicht, z. b.* konungligr *(königlich) komp.* konungligari, merkiligr *(merkwürdig)* merkiligari, kringlôttr *(rund)* kringlôttastr.

Schwanken zwischen beiden bindevokalen ist nicht selten, namentlich im 260
superlativ; sehr oft finden sich beide bildungen in einem worte nebeneinander, z. b. djûp-r *(tief)*, dŷpri *und* dŷpstr, djûpari *und* djûpastr; nŷr (§. 239), nŷrri, nŷstr *und* nŷari (nŷjari), nŷastr (nŷjastr); dökkr *(schwarz)*, dekkri, dekkstr (dekstr) *und* dökkvari, dökkvastr; fagr *(schön)*, fegri, fegrstr *und* fagrari, fagrastr; gjöful-l *(freigebig)*, gjöful-li (gjöfulstr) *und (gewönlich)* gjöflari, gjöflastr. *viele adjectiva haben im komparativ* i, *sup.* a, *z. b.* sæl-l *(glükselig)*, sæl-li, sælastr; hrein-n *(rein)*, hreinni, hreinastr.

Unregelmässige komparazion.

Eine anzal adjectiva bilden den komparativ und superlativ von einem 261
andern worte als dem positiv, es sind folgende:

gôð-r (*gut*),	*komp.* betri, skârri,	*sup.* betstr *und* batstr *oder* skâstr.
ill-r, vând-r (*schlecht*),	verri,	verstr.[1]
mikil-l (*gross*),	meiri, meirri,	mestr.
litil-l (*klein*),	minni,	minstr.
marg-r (*viel*),	fleiri,	flestr.
gamal-l (*alt*),	eldri, ellri,	elstr.

262 *Die nachstehenden haben keinen positiv, sie sind nicht von adjectivis abgeleitet:*

norðr (*nordwärts*),	*komp.* nyrðri, nörðri, norðri,	*sup.* norðastr. nyrðstr. nörðstr.
austr (*ostwärts*),	eystri,	austastr.
suðr (*südwärts*),	syðri, suðri,	syðstr. synstr.
vestr (*westwärts*),	vestri,	vestastr.
fram (*vor*),	fremri (*früher*),	fremstr (*erste*).
aptr (*zurük*),	eptri (*spätere*), aptari,	eptstr (*lezte*). aptastr.
niðr (*nieder*),	niðri, neðri,	niðstr. neðstr.
ût (*aus*),	ŷtri,	ŷstr.
inn (*innen*),	innri,	innstr, instr.
of (*über*),	efri, öfri,	efstr. öfstr. ofarstr.
âðr (*eher, früher*),	æðri (*frühere*),	æðstr (*frühste, erste*).
sîð (*spät*),	sîðari,	sîðastr.
for (*vor*),	fyrri,	fyrstr.
heldr (*lieber*),	heldri,	heldstr.
nâ (*nahe*),	nærri,	næstr.
upp (*oben*),		ypparstr (*oberste*).
fjarri, fjærri (*fern*),	firri,	firstr. fjærstr.
sjaldan (*selten*),	sjaldnari,	sjaldnastr.
(*ahd.* hintar)	hindri (*hintere*),	hindstr (*lezte*).

263 *Die deklinazion der steigerungsformen anlangend, so geht der superlativ wie der positiv stark und schwach, der komparativ dagegen nur schwach und zwar auf eigentümliche weise: das fem. hat durch alle casus* -i *und ebenso der ganze plur.* -i *für* -u. *z. b.:*

---

1) *der positiv von* verri *findet sich noch* 66, 37 brûðr vargefin (*schlecht verheiratet*) *und vielleicht* 105, 41 skylit þann vitka vâr (*den sol man nicht übel-tadeln, verspotten*); *dann aber ist* var *zu schreiben.*

sing. masc. n. djûpar-i, *g. d. a.* djûpar-a; }
fem. djûpar-i, djûpar-i; } *plur.* djûpar-i *durch alle casus.*
neutr. djûpar-a, djûpar-a; }

Der superlativ unterscheidet sich in nichts von der adjectivdeklinazion und hat nach §. 24 *im fem. sg. n. der starken deklinazion das* a *in* u *assimilirt, z. b.* gjöfugligastr, *fem.* gjöfugligust.

Wie in allen sprachen gibt es auch im altn. noch eine andere art der stei- 264
gerung, die durch zusammensezung. ich habe angemerkt: betst-hugaðr (*der mutigste*) 16, 2; *ausserdem wird der begrif verstärkt durch die verbindung mit* forkunnar-, furðu-, geisi-. forkunnr *heisst wunder, bewunderung,* furða *wunder,* geisi *rasen, toben, wut; z. b.* 17, 40 forkunnar-hâvir garðar *wunderhohe, sehr hohe mauern,* furðu-mikill *wundergross, sehr gross,* geisi-hagligr *sehr passend, bequem,* geisi-margr *erschreklich viel,* geisi-mikill *furchtbar gross.*

Was die deklinazion der participia (§. 114. 141) *anlangt, so ist die des* 265
p. praes. -andi *als subst. gebraucht bereits* §. 227 *angefürt worden; als adjectivum gebraucht wird es ganz wie die des komparativs behandelt, s.* §. 263. *das part praet. p. auf* -inn *wird deklinirt wie* bûinn (§. 236), *die auf* -dr, -ðr, -tr *endigende wie* hvatr (§. 234), *die auf* -iðr *stossen das* i *der endung aus vor vokalisch anlau tender flexion wie die abgeleiteten adjectiva; als beispiel diene das p. p. vo* vekja (*wecken*).

mas.	*sing. n.*	vakið-r,	*g.* vakið-s,	*d.* vökt-um,	*a.* vakt-an;
		vakt-r,	vakt-s,	vökt-um,	vakt-an;
		vakin-n,	vakin-s,	(vökn-um),	vakin-n;
fem.		vakið,	(vakið-rar),	(vakið-ri),	vakt-a;
		vökt,	vakt-ar,	vakt-ri,	vakt-a;
		vakin,	vakin-nar,	vakin-ni,	(vakn-a);
neutr.		vaki-t,	vakið-s,	vökt-u,	vakit;
		vakt,	vakt-s,	vökt-u,	vakt;
		vaki-t,	vakin-s,	(vökn-u),	vakit;
masc.	*plur.*	vakt-ir,	(vakið-ra),	vökt-um,	vakt-a.
		vakt-ir,	vakt-ra,	vökt-um,	vakt-a.
		vakn-ir,	vakin-na,	(vökn-um),	(vakn-a).
fem.		vakt-ar,	(vakið-ra),	vökt-um,	vakt-ar.
		vakt-ar,	vakt-ra,	vökt-um,	vakt-ar.
		(vakn-ar),	vakin-na,	(vökn-um),	(vakn-ar).
neutr.		vakið,	(vakið-ra),	vökt-um,	vakið.
		vökt,	vakt-ra,	vökt-um,	vökt.
		vakin,	vakin-na,	(vökn-um),	vakin.

ob sich alle diese formen, namentlich die eingeklammerten, belegen lassen, möchte ich freilich bezweifeln. die participia auf -aðr *gehen ganz regelmässig, nur synkopiren sie das* a *nicht; ob dies aber nicht nach langem vokal* (*z. b.* trûaðr) *geschieht, vermag ich nicht zu bestimmen.*

Bildung der adverbia von adjectivis.

Am häufigsten wird als adverbium das neutr. sg. (*acc.*) *gebraucht, z. b.* mikit (*viel*), lîtt (*wenig*), hâtt (*sehr*), fâtt (*wenig*), langt (*fern*); *ausserdem finden sich*

als adverbia gebraucht: der gen. sg. wie annars (*sonst*); *dat. z. b.* fornum (*einst*), stôrum (*sehr*), löngum (*lang, oft*), löngu (*längst einst*); *acc. masc. z. b.* harðan (*hart, sehr*), jafnan (*immer*), gjarnan (*gern*), sîðan (*darauf*); *acc. neutr. schwacher form, z. b.* görva (*ganz*), illa (*schlecht*); *die abgeleiteten auf* -lig *ziehen die hieher gehörige bildung* -liga *sehr oft in* -la *zusammen, z. b.* harðliga *und* harðla (*sehr*), brâlliga (*von* brâðr, *schnell*) *und* brâlla, varliga *und* varla (*kaum*). — *besondere bildungen sind altn. selten, es gehören hieher:* vel (*wol*) *zu* gôðr, fjarri (*fern*) *zu* fjarr, opt (*oft*).

c. Zalwörter.

Kardinalzalen.

267 *Sie werden alle flektirt mit ausname der von* 5—20.

1	*sg. masc. n.* ein-n,	*g.* ein-s,	*d.* ein-um,	*a.* ein-an. ein-n.
	fem. ein,	ein-nar,	ein-ni,	ein-a.
	neutr. eitt,	eins,	einu,	eitt.

der plur. in der bedeutung 'einzig, allein' wie die adjectiva: einir, einar, ein.

268 2	*masc.*	*n.* tveir,	*g.* tveggja,	*d.* tveim, tveimr,	*a.* tvâ.
	fem.	tvær,	tveggja,	tveim, tveimr,	tvær.
	neutr.	tvau,	tveggja,	tveim,	tvau.
269 3	*masc.*	þrîr,			þrjâ.
	fem.	þrjâr,	triggja,	þrim (þrem), þrimr,	þrjâr.
	neutr.	þrjû,			þrjû.
4	*masc.*	fjôrir,			fjôra.
	fem.	fjôrar,	fjögurra, fjugurra,	fjôrum,	fjôrar.
	neutr.	fjögur, fjugur,			fjögur. fjugur.

270 5 fimm, 6 sex, 7 sjau, 8 âtta, 9 nîu, 10 tîu, 11 ellifu, 12 tôlf, 13 þrettân, 14 fjugrtân *und* fjôrtân, 15 fimtân, 16 sextân, 17 sjautân *oder* sjautjân, 18 âttjân, 19 nitjân, 20 tvîtjân *oder* tuttugu, 21 tuttugu ok einn, 30 þrîr tigir *und* þrjâtigi, 40 fjôrir tigir *und* fjôrutigi, 50 fimm tigir, fimtigir, fimtigi, 60 sex tigir, sextigi, 70 sjau tigir, sjautigi, 80 âtta tigir, âttatigi, 90 nîu tigir, nîtigi, 100 tîu tigir *oder* hundrað, 110 hundrað ok tîu *oder* ellifu tigir, 120 hundrað ok tuttugu *oder* stôrt hundrað (*das grosse hundert*), 200 tvauhundruð, 300 þrjûhundruð, 700 sjauhundruð, 1000 þûsund.

271 *Für* tvau *auch eine neuere form* tvö. *neben* tveir, tvær, tvau *gibt es noch eine andere form 'beide', deren deklinazion so lautet:*

masc.	*n.* bâðir,			*a.* bâða.
fem.	bâðar,	*g.* beggja,	*d.* bâðum,	bâðar.
neutr.	bæði,			bæði.

272 *Von* 30 *ab werden die kardinalzalen wieder flektirt:* þrîr tigir, *g* þriggja tiga *u. s. w., das dazu gehörige wort komt in den gen. pl. z. b.* þrim tigum manna;

man findet die beiden bestandteile der zalwörter von 30—100 *bald in ein wort, bald in zwei wörter geschrieben. daneben aber besteht eine indeklinable form auf* -tigi, *welche adjectivisch gebraucht wird, z. b. dat.* þrjâtigi mönnum. *im neuisländischen steht für* -tigi *immer* -tíu: þrjâtíu, sextíu *u. s. w.*

hundrað *ist ein regelmässig flektirtes neutrum:* 273

sing. n. hundrað,	*g.* hundraðs,	*d.* hundraði,	*a.* hundrað;
plur. hundruð,	hundraða,	hundruðum,	hundruð.

þûsund *ist fem. und flektirt so:* 274

sing. n. þûsund,	*g.* þusundar,	*d.* þûsund(u),	*a.* þûsund;
plur. þûsundir,	þûsunda,	þûsundum,	þûsundir.

daneben ist auch noch das neutr. þûshundrað, *pl.* þûshundruð *gebräuchlich.*

Ordinalzalen.

1. fyrsti, *f.* fyrsta, *n.* fyrsta; 2. annarr, önnur, annat; 3. þriði, þriðja, þriðja; 275
4. fjôrði; 5. fimti; 6. setti; 7. sjaundi; 8. âtti, âttandi, âttundi; 9. nîundi; 10. tîundi; 11. ellifti; 12. tôlfti; 13. þrettândi; 14. fjôrtândi, fjugrtândi; 15. fimtândi; 16. sextândi; 17. sjautjândi; 18. âttjândi; 19. nîtjândi; 20. tvîtjândi, tuttugti, tuttugandi, tuttugasti; 21. tuttugti ok fyrsti; 30. þrîtugti, þrîtugandi, þrîtugasti; 40. fjôrtugti, fjôrtugandi, fjôrtugasti, fertugti *u. s. w.*; 50. fimtugti *u. s. w.*; 60. sextugti; 70. sjautugti; 80. âttatugti; 90. nîtugti; 100. hundraðasti; 110. hundraðasti ok tîundi; 200. tvauhundraðasti; 1000. þûsundasti.

Die flexion ist durchgängig schwach; þriði *schiebt vor* a *und* u *ein* j *ein.* 276
annarr *deklinirt wie folgt:*

masc. sing.	*n.* annar-r,	*g.* annar-s,	*d.* öð-rum,	*a.* ann-an;
fem.	önnur,	annarrar,	annarri,	aðra;
neutr.	annat,	annars,	öðru,	annat;
masc. plur.	aðrir,	annarra,	öðrum,	aðra,
fem.	aðrar,	annarra,	öðrum,	aðrar.
neutr.	önnur,	annarra,	öðrum,	önnur.

Zalsubstantiva sind fimt (*anzal von fünf*), sjaund (*anzal von sieben*), 277
tigr (*zehn*), tylft (*zwölf*). — *Distributiva:* tvennr (*je zwei*), þrennr (*je drei*), fern (*je vier*). *den lat. auf -arius entsprechen:* tvîtugr (20 *enthaltend*), *vgl.* 124, 23 *zwanzig jahr alt;* þrîtugr (30 *enthaltend*), fertugr, fimtugr, sextugr, sjautugr[1]); *von hier ab bis* 120 *wird* -rœðr *angehängt:* âttrœðr, nîrœðr, tîrœðr, ellifurœðr, tôlfrœðr. — *Die Multiplicativa werden mit* -faldr (*f.* föld, *n.* falt) *gebildet:* einfaldr (*einfach*), tvîfaldr, ferfaldr.

Zaladverbia: tvisvar *und* tysvar (*zweimal, vgl.* §. 45), þrisvar (*dreimal*); 278
sonst werden sie ausgedrückt durch den dat. von sinn (*neutr. fart, reise, weg*); einnu sinni (*einmal*) *vgl. goth.* ainamma sinþa, tveim sinnum *oder auch* tvisvarsinnum, þrim sinnum *und* þrisvarsinnum, fjôrum sinnum, fimm sinnum. *die ordnungszalen davon werden änlich gebildet: das wort steht im acc. sg. und ge-*

---

1) hâlf- (*in compositis für* hâlfr, *halb*) *vor einem solchen mit* -tugr *zusammengesezten worte bezieht sich stets auf* -tugr, *nie auf die dazwischen stehende zal, bedeutet also die hälfte von* 10, *d. i.* 5, *es müssen dann also immer* 5 *abgezogen werden; so* hâlfþrîtugr 25, hâlffertugr 35 *u. s. w.*

wönlich tritt dazu der artikel hit, *notwendig ist er nicht, z. b.* hit fyrsta sinn (*das erste mal*), annat sinn, hit þriðja sinn; þetta sinn (*diesmal*). *für* sinn *können auch die neutra* skeið (*lauf*) *und* skipti (*teil*) *gebraucht werden, z. b.* hit fyrsta skipti, annat skeið *u. s. w. bisweilen tritt auch an stelle des artikels die praep.* î (*in*), *z. b.* î fjôrða sinn (*zum vierten mal*).

279 *Bruchzalen* (*mit* t *zum zäler*) *werden ausgedrükt durch die masc. auf* -ungr, *z. b.* fjôrðungr (*ein viertel*), settungr (*ein sechstel*).

d. Pronomina.

1. persönliches geschlechtsloses pronomen.

280

	1. *person.*				2. *person.*		
sing.	*n.* ek,	*g.* mîn,	*d.* mêr,	*a.* mik.	*n.* þû,	*g.* þîn,	*d.* þêr,	*a.* þik.
dual.	vit,	okkar,	okkr,	okkr.	it,	ykkar,	ykkr,	ykkr.
plur.	vêr,	vâr,	oss,	oss.	êr,	yðar,	yðr,	yðr.

reflexivum: g. sîn, *d.* sêr, *a.* sik.

281 *Für* vit *findet sich auch* mit, *für* vêr *auch* mêr *und* vær, *für* it *und* êr *auch* þit *und* þêr, *für* yðar *auch* yðvar, *für* okkr *und* ykkr *auch mit einfachem* k okr *und* ykr, *für* vâr *auch* vor, or (*vgl.* §. 34).[1]

282 *Poetische umschreibungen für die pron. pers. sind nicht selten, z. b.* 57, 51 mîns föður mær *f.* ek. *bisweilen steht* (*poetisch*) *für den acc. sg. pron. pers. der acc. neutri des entsprechenden pron. poss., z. b.* 109, 80 þitt *f.* þik, 127, 36 sitt *f.* sik.

283 *Die beiden formen* ek *und* þû *werden sehr häufig mit dem unmittelbar vorhergehenden worte in eine form zusammengezogen* (*vgl.* §. 160 *f.*); ek *verliert dann seinen vokal, z. b* fæk 19, 8, munk 65, 69, èmk 62, 64, vilk 64, 26, veitk 65, 75 eflik 62, 55, ætlak 53, 9, heyrðak 58, 7, mâttak 15, 6, mundak 30, 23, vissak 63, 43, hafðak 70, 31 *u. s. w.* — þû *in dieser zusammensezung wird wie eine zum worte gehörige silbe betrachtet, d. h. es wird nach einem vokal und* g *zu* ðû, *nach* s, k, p, t *zu* tû, *nach* l, n *zu* dû[2]); *sollen auf diese weise nach einem anderen konsonanten* tt *zusammentreffen, so wird nur ein* t *geschrieben, z. b.* veitstû *f.* veitst þû (*weisst du*) 24, 21, mâttû *f.* mâtt þû (*kanst du*) 18, 27, sâttû (*du sahst*) *f.* sâtt þû 31, 34, skaltû 18, 35, viltû 30, 17, gettû (*sag, erzäl*) 64, 77, lâttû (*lass*) 63, 76, taktû *f.*

---

1) *Für die auf* -t *auslautenden formen wird oft* -ð *geschrieben:* við, mið, þið, ið; *doch ist dies* ð *neueren ursprungs.*

2) *Es ist mir nicht unbewust, dass* þû *als enclitica sein längenzeichen einzubüssen pflegt; wenn ich trozdem überall im lesebuche es als lang bezeichne, so geschieht dies, weil für diese zusammenziehungen mindestens eben so oft auch die aufgelösten formen stehen und das einzelne* þû *immer das längenzeichen hat, selbst wenn es für die metrik als stamm betrachtet werden muss. ein metrisch genauer text aber lässt sich, auch wenn sonst nichts hinderte, one bedeutende abweichungen von der einmal eingefürten weise nicht herstellen, darum erscheint es geratener, das* û *durchweg zu behalten, es gewärt überdies dem anfänger den vorteil, sonst äusserlich zusammenfallende formen auf den ersten blik zu unterscheiden, wie* mundû, vildû, mâttû, þóttû *von den praet.* mundu, vildu, mâttu, þóttu.

tak þû (*nimm*) 49, 40, njôttû 41, 9, þôttû *f.* þôtt þû (*obgleich du*) 18, 27, muntû 18, 28, kaustû 56, 33. *nach* l *und* n *wird sehr oft das darauf folgende* t (= tþ) *in* d *erweicht, z. b.* mundû 109, 76, vildû 82, 15.

2. *persönliches geschlechtiges pronomen.*

Für die dem geschlechtlosen pron. pers. fehlende 3. *person wird das fol-* 284
gende gebraucht, dem aber neutr., plur. und dualis mangeln, sie werden aus dem demonstrativum ergänzt.

masc.	*n.* hann,	*g.* hans,	*d.* hânum, honum,	*a.* hann.
fem.	hon, hun,	hennar,	henni,	hana.

Die gewönliche form für hânum *ist* honum, *ebenso wird für das ältere* hun *fast immer* hon *gebraucht.*

3. *pronomen possessivum.*

Es wird gebildet von dem gen. des geschlechtlosen pron. pers. durch an- 285
hängung der gewönlichen endungen des adj. es ergeben sich somit folgende formen:

1. *person.*	*sing.*	minn, mîn, mitt; *dual.* okkarr, okkur, okkart *und* okkat;
	plur.	vârr, vâr, vârt, vorr, vor, vort *und* orr, or, ort.
2. *person.*	*sing.*	þinn, þîn, þit; *dual.* ykkarr, ykkur, ykkart *und* ykkat;
	plur.	yðarr, yður, yðart *und* yðvarr, yður, yðvart.
3. *person.*		sinn, sîn, sitt.

Die flexion ist die der starken adjectiva. eigentümlich dabei ist, dass minn, 286
þinn, sinn *jedes anstossende flexions-*r *dem* n *und im neutr. n. a. sg. ihr* n *dem* t *assimiliren, im acc. sg. masc. das* a *der endung ausstossen und in allen assimilirten und zusammengezogenen formen zugleich das wurzel-*î *verkürzen.*

Die übrigen (*ausser* vârr) *synkopiren vor vokalisch anlautender endung ihr* 287
bildungs a, *nur im acc. sg. masc. behalten sie es, stossen dagegen das* a *der endung aus.* vârr *geht ganz regelmässig, nur im a. sg. masc. hat es ebenfals* vârn *f.* vâran. *als nebenform für* vârr *gilt vor vokalisch anlautender endung auch* oss-, *also d. sg. masc. und neutr.* ossum, ossu, *a. sg. fem.* ossa, *n. pl. masc. und fem.* ossir, ossar *und acc. pl. masc.* ossa.

Beispiele.

sing.	*masc.*	*n.* min-n,	*g.* mîn-s,	*d.* mîn-um,	*a.* min-n,
	fem.	mîn,	minnar,	minni,	mîna;
	neutr.	mitt,	mîns,	mînu,	mitt;
plur.	*masc.*	mîn-ir,	min-na,	mîn-um,	mîn-a.
	fem.	mînar,	minna,	mînum,	mînar.
	neutr.	mîn,	minna,	mînum,	mîn.

sing.	*masc.*	*n.* okkar-r,	*g* okkars,	*d* okkrum,	*a.* okkarn;
	fem.	okkur,	okkarrar,	okkarri,	okkra;
	neutr.	okkart,	okkars,	okkru,	okkart;
plur	*masc.*	okkrir,	okkarra,	okkrum,	okkra.
	fem.	okkrar,	okkarra,	okkrum,	okkrar.
	neutr.	okkur,	okkarra,	okkrum,	okkur.
sing.	*masc.*	vârr,	vârs,	vârum,	vârn;
	fem.	vâr,	vârrar,	vârri,	vâra;
	neutr.	vârt,	vârs,	vâru,	vârt;
plur.	*masc.*	vârir,	vârra,	vârum,	vâra.
	fem.	vârar,	vârra,	vârum,	vârar.
	neutr.	vâr,	vârra,	vârum,	vâr.

288 *Neben dem regelmässig gebildeten possessivum findet sich oft auch der blosse genitiv des geschlechtlosen persönlichen fürworts gesezt, so für* minn *auch* mìn, *für* þinn þìn; *für die* 3. *person braucht man in diesem falle* hans *und* hennar. *auch der dativ* mêr, þêr, sêr *wird so gebraucht, z. b.* 47, 4 með hnefa mêr *mit meiner faust,* 67, 10 þêr til bana *zu deinem morde,* 33, 9 â hendi sêr *in seiner hand.*

4. *pronomen demonstrativum.*

289 *Es gibt drei demonstrativa:* sâ, sû, þat, *der, die, das;* þessi, þessi, þetta, *dieser, diese, dieses;* hinn, hin, hitt, *jener, jene, jenes, das lezte gilt auch als artikel.*

sing.	*masc.*	*n.* sâ,	*g.* þess,	*d.* þeim,	*a.* þann;
	fem.	sû,	þeirrar,	þeirri,	þâ;
	neutr.	þat,	þess,	þvî,	þat;
plur.	*masc.*	þeir,	þeirra,	þeim,	þâ.
	fem.	þær,	þeirra,	þeim,	þær.
	neutr.	þau,	þeirra,	þeim,	þau.

290 *Für* sâ *und* sû *findet sich auch bisweilen eine alte form* sjâ (*vgl.* 100, 1. 123, 8), *für den dat. sg. masc.* þeim *auch ein älteres* þeima (*Geisli* 2). *für* þau *heisst es im neuisländischen* þö. *über die schreibung* þœr *f.* þær *s.* §. 51 *anm.; das doppelte* r *in* þeirrar, þeirri, þeirra *nach langem vokale ist nichts seltenes, vgl.* §. 256.

291

sing.	*masc.*	*n.* þessi,	*g.* þessa,	*d.* þessum,	*a.* þenna;
	fem.	þessi,	þessarrar,	þessarri,	þessa;
	neutr.	þetta,	þessa,	þessu,	þetta;
plur.	*masc.*	þessir,	þessarra,	þessum,	þessa.
	fem.	þessar,	þessarra,	þessum,	þessar.
	neutr.	þessi,	þessarra,	þessum,	þessi.

Zusammengesezt ist das wort aus dem demonstrativstamme þa- *und dem pron.* sâ, sû (*goth.* sa, sô), *vgl. ahd.* de-sêr, *im ahd. wird der* 2. *bestandteil deklinirt, im altn. ursprünglich nur der erste, das zeigen die ältesten* (*auf den runsteinen uns erhaltenen*) *formen d.* þaimsi, *a. sg. m.* þannsi *u. s w.*

292 *Für n. sg. fem. und n. a. pl. neutri* þessi *auch die form* þessur, *für* þessarrar, þessarri, þessarra *auch* þessar, þessi, þessa.

sing.	*masc.*	*n.* hinn,	*g.* hins,	*d.* hinum,	*a.* hinn; 293
	fem.	hin,	hinnar,	hinni,	hina;
	neutr.	hitt,	hins,	hinu,	hitt;
plur.	*masc.*	hinir,	hinna,	hinum,	hina.
	fem.	hinar,	hinna,	hinum,	hinar.
	neutr.	hin,	hinna,	hinum,	hin.

Der anlaut h *scheint späteren ursprungs zu sein, die ältesten quellen zeigen* inn, in, it *oder auch* enn, en, et. *für die gewönliche sprache gilt, dass das wort, wenn es betont ist, also als demonstrativum in der bedeutung 'jener' erscheint, nur selten das* h *abwirft, und dass es dann im neutr. mit* tt *geschrieben wird; wenn es aber nicht hervorgehoben ist, entspricht es unserem artikel 'der, die, das' und steht dann entweder vor oder nach dem worte, auf welches es sich bezieht, im neutr. sg. immer in der form* hit, it, et. 294

Nachgesezt wird das wort gewönlich in verbindung mit einem subst. und zwar dann mit demselben in eine form zusammengezogen; dadurch entsteht für das altn. eine besondere deklinazion, bei der folgendes zu bemerken ist: h *wird synkopirt nach konsonantischem,* hi *nach vokalischem auslaut, z. b.* fiskr-inn, fisks-ins, tönn-in, tannar-innar, skip-it, skip-in, *aber* fiski-num, tanna-nna, skipi-nu. 295

Doch sind abweichungen von dieser regel vorhanden.

1. *der ganze plur. mit ausname des n. a. pl. des starken neutri synkopirt* hi: fiskar-nir, tennr-nar, *aber* klaustr-in, knê-in. 296

2. *die masc., welche das* i *des dat. sg. apokopiren* (§. 217), *werfen dann im dat. sg., bisweilen sogar im pl. auch das* hi *ab, z. b.* dal-num, *f.* dalinum, ûlf-num 18, 6, flugnum 42, 31, viðnum 51, 40, hjâlmstöfnum 7, 60. 297

Die flexion des substantivums anlangend, so erleidet sie durch anhängung des artikels keine veränderung; nur bei den wörtern auf -ur, *die fast alle auch ohne* u *vorkommen, findet gern synkope des bildungvokals statt, z. b.* fjötur-r (*fessel*) fjötr-inn *neben* fjöturr-inn (*so ist* 18, 34 *zu lesen*). *umlaut wird durch den artikel nicht bewirkt, also* hana-num, bakka-num (*v.* bakki *ufer*), auga-nu, *nicht* hönunum, bökkunum, augunu. — *doch in einigen fällen ist die flexion in der verbindung mit dem artikel verschieden von der einfachen:* 298

Die vokalisch auslautenden substantiva pflegen die endung -a *des gen. pl. zu erhalten, in der zusammensezung m. d. art. aber fällt das* -a *gewönlich ab, so von* klô (*klaue* §. 208), *g. pl.* klô-a, *aber m. art.* klô-nna, *von* kû (*kuh*) kûa *und* kûnna. *dagegen lassen die fem., welche das* a *der endung im g. sg.* -ar *synkopiren, die volständige flexion in verbindung m. art. wieder hervortreten, z. b.* frû (*frau*, §. 181), *g. sg.* frû *oder* frûr, *m. art.* frûar-innar, *nur* â (*fluss*), â (*schaf*, §. 210) *und* kû (*kuh*, §. 210) *haben* âr-innar, ær-innar, kŷr-innar. 299

Im dat. pl. wird das -m *der endung* -um *one ausname synkopirt:* hönu-num *f.* hönum-inum, knjâ-num *f.* knjâm-inum. *wo drei* n *zusammentreffen wird das eine natürlich ausgestossen, so von* brûn (*braue, fem. der u-klasse*), *pl.* brŷn-n, *m. art.* brŷn-nar *f.* brŷnn-nar. 300

maðr (*mann*) *hat im pl.* menn (§. 229), *in verbindung m. d. artikel tritt die volle flexion wieder ein, wir erhalten also n. pl.* mennir-nar, *a. pl.* menni-na. faðir *und* brôðir (§. 228) *schieben im g. sg. ein* s *ein:* föðurs-ins, *gewönlich* föðrsins *und* brôðurs-ins. 301

Beispiele.

302 *masculinum.*

sing.	*n.* fiskr-inn,	*g.* fisks-ins,	*d.* fiski-num,	*a.* fisk-inn;
plur.	fiskar-nir,	fiska-nna,	fisku-num,	fiska-na.
sing.	dalr-inn,	dals-ins,	dal-num,	dal-inn;
plur.	dalir-nir,	dala-nna,	dölu-num,	dali-na.
sing.	kjölr-inn,	kjalar-ins,	kili-num,	kjöl-inn;
plur.	kilir-nir,	kjala-nna,	kjölu-num,	kjölu-na.
sing.	nâr-inn,	nâs-ins,	nâ-num,	nâ-inn;
plur.	nâr-nir,	nâ-nna,	nâ-num,	nâ-na.
sing.	hanni-nn,	hana-ns,	hana-num,	hana-nn;
plur.	hanar-nir,	hana-nna,	hönu-num,	hana-na.

303 *femininum.*

sing.	*n.* gjöf-in,	*g.* gjafar-innar,	*d.* gjöf-inni,	*a.* gjöf- (i) na;
plur.	gjafar-nar,	gjafa-nna,	gjöfu-num,	gjafar-nar.
sing.	tönn-in,	tannar-innar,	tönn-inni,	tönn-ina;
plur.	tennr-nar,	tanna-nna,	tönnu-num,	tennr-nar.
sing.	frû-ir,	frûar-innar,	frû-nni,	frû-nar;
plur.	frûr-nar,	frû-nna,	frû-num,	frûr-nar.
sing.	tunga-n,	tungu-nnar,	tungu-nni,	tungu-na.
plur.	tungur-nar,	tungna-nna,	tungu-num,	tungur-nar.

304 *neutrum.*

sing.	*n.* skip-it,	*g.* skips-ins,	*d.* skipi-nu,	*a.* skip-it;
plur.	skip-in,	skipa-nna,	skipu-num,	skip-in.
sing.	klaustr-it,	klaust (u) rs-ins,	klaustri-nu,	klaustr-it;
plur.	klaustr-in,	klaustra-nna,	klaustru-num,	klaustr-in.
sing.	knê-it,	knês-ins,	knê-nu,	knê-it;
plur.	knê-in,	knjâ-nna,	knjâ-num,	knê-in.
sing.	auga-t,	auga-ns,	auga-nu,	auga-t;
plur.	augu-n,	augna-nna,	augu-num,	augu-n.

305 *Ausser den genanten demonstrativis werden noch als solche gebraucht:* sam-r söm samt (*derselbe*) *deklinirt ganz wie die adj. stark und schwach; oft wird* hinn *noch dazu gesezt: f.* hin sama, *n.* hit sama; — slikr slik slikt (*solcher*); þvilikr þvilik þvilikt (*solcher*), þessligr þesslig þessligt (*solcher*); *diese 3 lezten mit regelmässiger flexion, aber nur stark.*

5. *pronomen interrogativum.*

306 *Es sind vier interrogativa zu unterscheiden: a. wer, was?, b. wer von zweien?, c. wer von mehreren?, d. was für einer?*

a. wer, goth. hvas.

Dieses pronomen ist im altn. unvolständig, es fehlt ihm nicht allein das fem. und der plur., sondern auch der nom. acc. sg. masc., man ergänzt beide formen durch hverr (*wer von mehreren*).

masc.	*n.* [hvar],	*g.* hvess,	*d.* hveim,	*a.* [hvann].
neutr.	hvat,	hvess,	hvî,	hvat.

für hvat *namentlich in zusammensezungen steht auch* hot (§. 62).

b. wer von zweien, goth. hvaþar. 307

masc.	*sing.*	*n.* hvâr-r,	*g.* hvâr-s,	*d.* hvâr-um,	*a.* hvâr-n;
	plur.	hvâr-ir,	hvâr-ra,	hvâr-um,	hvâr-a.
fem.	*sing.*	hvâr,	hvâr-rar,	hvâr-ri,	hvâr-a;
	plur.	hvâr-ar,	hvâr-ra,	hvâr-um,	hvâ-rar.
neutr.	*sing.*	hvâr-t,	hvâr-s,	hvâr-u,	hvâr-t;
	plur.	hvâr,	hvâr-ra,	hvâr-um,	hvâr.

die verkürzungen des â, vâ *in* o *sind selten, am häufigsten noch* hvorn *und* hvoran *für* hvârn (hvâran).

c. wer von mehreren, goth. hvarjis. 308

masc.	*sing.*	*n.* hver-r,	*g.* hver-s,	*d.* hverj-um,	*a.* hverj-an;
	plur.	hver-ir,	hver-ra,	hverj-um,	hverj-a.
fem.	*sing.*	hver,	hver-rar,	hver-ri,	hverj-a;
	plur.	hverj-ar,	hver-ra,	hverj-um,	hverj-ar.
neutr.	*sing.*	hver-t,	hver-s,	hverj-u,	hver-t;
	plur.	hver,	hver-ra,	hverj-um,	hver.

für hverjan *namentlich in der späteren sprache gewönlich* hvern.

d. was für einer, goth. hvileiks. 309

masc.	*sing.*	*n.* hvîlîk-r,	*g.* hvîlîk-s,	*d.* hvîlîk-um,	*a.* hvîlîk-an;
	plur.	hvîlîk-ir,	hvîlîk-ra,	hvîlîk-um,	hvîlîk-a.
fem.	*sing.*	hvîlîk,	hvîlîk-rar,	hvîlîk-ri,	hvîlîk-a;
	plur	hvîlîk-ar,	hvîlîk-ra,	hvîlîk-um,	hvîlîk-ar.
neutr.	*sing.*	hvîlîk-t,	hvîlîk-s,	hvîlîk-u,	hvîlîk-t;
	plur.	hvîlîk,	hvîlîk-ra,	hvîlîk-um,	hvîlîk.

zusammengesezt ist das wort aus dem instrumentalis hvî (*wie*) *und* lîkr (*gleich, änlich*).

6. *pronomen relativum.*

Eigentliche relativa gibt es nicht, man braucht dafür: 310

1. *die interrogativa, namentlich* hverr *und* hvîlîkr.

2. *das demonstrativum* sâ sû þat (§. 289) *entweder allein oder noch gewönlicher in verbindung mit den partikeln* er *oder* sem, *z. b.* sâ er, þat sem. *die partikel* er (*in der ältesten form* is, ias, es) *wird namentlich in der form* es *sehr oft mit dem vorhergehenden demonstrativum in ein wort zusammengezogen; wir erhalten z. b. für* sâ er sâr *oder* sâs (*welcher*), *acc.* þanns, *n. fem.* sûs, *n. neutri* þats, *besonders häufig ist die verbindung* þars (þar er, þar es) *wo; auch* þatstû (þat es þû, *welches du*) *findet sich* 63, 48 (*vgl.* §. 283). 311

3. *das persönliche geschlechtige pronomen* hann, hon (§. 284) *mit und one* er *oder* sem. 312

4. *die partikeln* er, sem *allein wie nhd. 'so'.*

7. *pronomina indefinita.*

Die correlativa zu den interrogativen und relativen fürwörtern lauten ebenso, so hvârr *'wer von zweien' und 'jeder von zweien',* hverr *'wer' und 'jeder'; nur dem* hvîlîkr (*wie beschaffen*) *entspricht* þvîlîkr (*so beschaffen*). 313

Neben hvârr (*jeder von zweien*) *findet sich auch* hvârr tveggja (§. 268)*; diese beiden wörter wurden später in eins zusammengezogen, und daraus entstand dann* 314

das wort hvâr-tveggi *oder* hvârr-tveggi *mit doppelter flexion, der erste teil geht stark, der zweite schwach, mit einigen unregelmässigkeiten:*

masc.	*sing.*	*n.* hvâr-tveggi,	*g.* hvârs-tveggja,	*d.* hvârum-tveggja,	*a.* hvârn-tveggja;
	plur.	hvârir-tveggju,	hvârra-tveggja, hvârra-tveggju,	hvârum-tveggjum, hvârum-tveggja,	(hvâra-tveggju).
fem.	*sing.*	hvâr-tveggi,	hvârrar-tveggju,	hvârri-tveggju, hvâru-tveggju,	(hvâra-tveggju);
	plur.	*a.* hvâr-tveggju.			
neutr.	*sing.*	*n. a.* hvârtveggja,	*d.* hvârutveggja;		
	plur.	*n. a.* hvârtveggi.			

ganz ebenso verhält es sich mit annarr tveggja (*einer von beiden*), *dafür später* annartveggi.

315 annarr-hvârr (*einer von zweien*) *flektirt doppelt nach der starken deklinazion f.* önnur-hvâr, *n.* annat-hvârt. — hvârr-annan (*einander von zweien*) *und* hverr-annan (*einander von mehreren*) *werden ebenfals unabhängig von einander flektirt.*

316 *Für* hverr (*jeder*) *wird* einn-hverr einhver eitthvert (*ein jeder*) *gesezt, und umgekehrt* hverr-einn (*n.* hvert eitt, hvateitt) *'ein jeglicher'.* — sum-hverr (*jemand, irgend einer*) *wird im masc. nur einfach flektirt, sonst aber doppelt: n.* sumthvert *und* sumthvat. — sinn-hvârr sinhvâr sitthvârt (*auch* sitthvât *und* litthvârt) *oder* sinn-hverr *heisst 'jeder für sich' und flektirt gewönlich einfach, doch findet sich auch die doppelte flexion, und oft wird es durch dazwischen gesezte partikeln getrent.* — sêr-hverr sêrhver sêrhvert *oder* sêrhvat (*ein jeder*) *flektirt einfach.*

317 *Eine sehr gebräuchliche und durch zusammenziehung fast unkentlich gewordene zusammensezung ist* nakkvarr (*irgend einer*), *entstanden aus der sonst ungebräuchlichen partikel* nak *und dem pron.* hvarr (*oder* hverr). *zunächst wird* h *dem* k *assimilirt und der lezte teil des compositums verkürzt* (*für* nak-hvârr *also* nak-kvarr); *ferner wird* va (*oder* ve) *in den formen, welche zur endung* u *haben oder gehabt haben, in* u *zusammengezogen, der erste teil des wortes bekomt dadurch umlaut* (*f. sg.* nökkur, nökkurum); *endlich wird diese zusammenziehung auf alle formen des wortes ausgedehnt. wir erhalten somit folgende deklinazionen:*

318 1.

masc.	*sing.*	*n.* nakkvar-r,	*g.* nakkvar-s,	*d.* nökkurum,	*a.* nakkvarn;
	plur.	nakkvarir,	nakkvarra,	nökkurum,	nakkvara.
fem.	*sing.*	nökkur,	nakkvarrar,	nakkvarri,	nakkvara;
	plur.	nakkvarar,	nakkvarra,	nökkurum,	nakkvarar.
neutr.	*sing.*	nakkvart,	nakkvars,	nökkuru,	nakkvart;
	plur.	nökkur,	nakkvarra,	nökkurum,	nökkur.

319 2.

masc.	*sing.*	*n.* nökkur-r,	*g.* nökkurs,	*d.* nökkurum,	*a.* nökkurn;
	plur.	nökkurir,	nökkurra,	nökkurum,	nökkura.
fem.	*sing.*	nökkur,	nökkurrar,	nökkurri,	nökkur;
	plur.	nökkurar,	nökkurra,	nökkurum,	nökkurar.
neutr.	*sing.*	nökkut,	nökkurs,	nökkuru,	nökkut;
	plur.	nökkur,	nökkurra,	nökkurum,	nökkur.

320 *Für* nakkvart *komt auch* nakkvat *vor wie* nökkut *f.* nökkurt *und* annat (§. 276) *f.* annart. — *in der späteren sprache wird von* nökkurr *vor vokalisch anlautender endung auch das* u *der zweiten silbe synkopirt, z. b. d. sg.* nökkrum nökkurri nökkru. — *neben* nakkvarr *findet sich auch* nekkvarr *und* nökkverr.

Hvârigr hvârig hvârigt *und* hvârugr hvârug hvârugt, *später* hvorugr, *flektirt* 321
nach der starken adjectivflexion und heisst 'keiner von zweien'. vielleicht ist es entstanden aus hvârgi (§. 335).

Veralgemeinerung geschieht durch anhängung von -vetna *oder* -vitna (*der* 322
form nach ein gen. pl.), *z. b.* hvat-vetna *oder* hotvetna (*was nur immer*), *d.* hvîvetna, *oder durch anfügung von* sem *oder* sem heldst (*auch* helst *geschrieben, ein superlativ 'am liebsten, am meisten'*) *z. b.* hverr sem *oder* hverr sem heldst.

Andere indefinita sind sumr (*irgend einer*), nôgr (*genug*), margr (*viel*), fâr 323
(*wenig*), einn (*irgend ein*, §. 267), annarr (*ein anderer*, §. 276).

Das deutsche 'man' wird im altn. ausgedrükt: 1. *durch die* 3. *person singu-* 324
laris des verbi one pronomen, z. b. ok heyrði þat *und man hörte das.* — 2. *durch den plur.* menn (*die menschen*) *oder auch den sing.* maðr *ganz unserem 'man' entsprechend; oft wird* menn *auch ausgelassen und nur die* 3. *person plur. des verbi gesezt, z. b.* kveða *man sagt.*

Das deutsche 'es' wird altn. gegeben durch þat *gleichviel ob der sing. oder* 325
plur. darauf folgt, z. b. þat eru margir *es sind viele, doch steht auch das regelmässige* þeir eru margir.

Wenn von mehreren personen die rede ist, aber nur eine genant wird, so 326
pflegt das pronomen (*gewönlich* sâ, §. 290) *im plur. zu stehen wärend der name einfach daneben gesezt wird, z. b.* 49, 20 þeir Loki *d. i. Loki und seine gefärten*, 52, 43 þeir Gunnarr *Gunnar und Sigurd*, 22, 1 þeir Beli *Beli und Frey*, 65, 14 við þâ Gunnar *gegen Gunnar und seine leute*, 70, 19 vit Sigurðr *ich und Sigurd.* — *kommen wörter verschiedenen geschlechts zusammen, so steht das pronomen im neutr. plur., z. b.* 43, 5 þau ýmis (*so zu lesen f.* ýmsi) *d. i. bald er, bald sie*, 54, 1 âttu þau *Jonak und Gudrun*, 54, 9 bæði þau *Randver und Svanhild.*

Partikeln.

1. Fragepartikeln.

Sie sind zurükzufüren auf die pron. interrog. und relat.; die hauptsäch- 327
lichsten sind: hvî (*warum, weshalb*) *eigentlich d. sg. von* hvat (§. 306), hversu *und* hvessu, hvê, hvernin, hvernig (*d. i.* hvern veg), *alle in der bedeutung 'wie';* hvaða *was für ein, z. b.* hvaða maðr *was für ein mann, die ältere sprache braucht dafür meist* hvat *mit dem gen. pl. oder der praep.* af, *z. b.* hvat manna, hvat af mönnum; hvar *wo, dafür auch der d. sg. neutri* hverju (§. 308); hvars *f.* hvar er (*vgl.* §. 311) *eigentlich 'da wo, wo nur immer, wohin nur immer';* hvert (*wohin*), hvaðan (*woher*), *dazu die entsprechenden* þar (*da*), hêr (*hier*), þaðra (*dahin*), heðra (*hieher*), þaðan (*von da, daher*), hêðan (*von hier*); nær *und* hvenær (*wann*), hvârt *oder* hvort (*eigentlich 'welches von beiden'*) *ob;* hvârt — eða *oder* hvârt sem — eða *ob — oder.*

2. praeposizionen.

Den acc. *allein regiren:* 1. um (*um, über*) *mit seinen zusammensezungen* 328
ûtum (*durch, über*), innum, yfir um (*über*), umfram *oder* fram um (*vor*), îgegnum *oder* îgögnum (*durch*), umhverfis (*rund herum*); *in der alten sprache steht für* um *meist* of, *beide werden dann auch mit dem dat. verbunden;* 2. fram yfir (*über, vor*);

3. fram undir (*gegen, um*); 4. *alle mit* fyrir (*vor*) *und einem ortsadverbium auf* -an, *wie* fyrir norðan (*nordwärts*), fyrir sunnan (*südwärts*), fyrir handan (*jenseits*), fyrir ûtan (*vor*) *u. s. w.*

329 *Den dativ haben bei sich:* 1. af (*von*) *und* ûtaf (*von*), 2. gegn *und* î gegn (*gegen, entgegen*), 3. hjâ (*bei, neben*) *und* framhjâ (*vorbei*), 4. nær (*nahe bei, eigentlich adv.*), 5. ur *oder* or (*aus*) *mit seinen zusammensezungen* ûtur (*aus*), uppur (*über*), framur (*über*); *die abgeleiteten:* 6. undan (*von unten her, von — heraus*) *und* â-undan (*voraus, vorher*), 7. gagnvart (*gegenüber*), 8. handa, til handa (*zu handen, für*), â hönd, â hendr (*gegen, wider*), 9. â môti, â môt, î môti, î môt, môti (*gegen*), 10. âsamt (*samt, nebst*).

330 *Mit dem gen. werden verbunden die einfachen:* 1. ân (*one*) *in der alten sprache auch mit dat. und acc.*, 2. auk (*ausser, ausserhalb*), 3. til (*zu, nach*); *die abgeleiteten:* 4. â meðal, â milli, â millim, millum, millim (*zwischen, unter*), 5. sakir, sakar, sökum, fyrir — sakar (*vermittelst*), 6. î stað (*anstatt*), 7. vegna (*wegen*), 8. ûtan (*aussen, ausserhalb, one*), 9. innan (*innerhalb*), 10. *die mit* megin (*eigentl. kraft*) *zusammengesezten formeln, z. b.* bâðumegin (*auf beiden seiten*), öðrumegin (*von der andern seite*), öllumegin (*nach allen seiten*), hinumegin, þessumegin (*auf diese seite, diesseits*) *u. s. w.*

331 *Mit acc. und dat. stehen:* 1. â (*in, auf, nach*), 2. at (*zu*), 3. î (*in*), 4. með (*mit*), 5. við (*gegen, mit*), 6. eptir (*nach*), 7. fyrir (*für*), 8. undir (*unter*), 9. yfir (*über*). *die regel, welche für die meisten anzuwenden sein wird, ist: sie stehen mit dem acc., wenn sie die bewegung, richtung nach einem orte hin bezeichnen, den dat. haben sie bei sich, wenn sie das verweilen, das bleiben auf einer stelle ausdrücken. das nähere s. im wörterbuche.*

3. konjunkzionen.

332 *Ueber* sem *und* er *als relativa s.* §. 311. er *steht auch häufig als konj. der zeit* (*als, da*) *und des grundes* (*weil, dass*). *ausserdem:* ok (*und, auch*), *sehr oft wird* ok *an den anfang des nachsazes gestellt in der bedeutung 'da, so', z. b.* 29, 24 ok er Þjâlfi *da ist Thialfi*, 31, 32 ok þôtti þêr *da schien es dir u. s. w.*; eða *und* eðr (*oder*); ella (*sonst, übrigens*); nê — nê (*weder — noch*); en '*aber und*', *nach komparativen 'als', nicht zu verwechseln mit* enn (*noch*); nema (*wenn nicht, ausser*); ûtan (*ausser*); ef (*wenn*); þô (*doch, obwol*); svâ (*so*).

Negazion.

333 *Die einfache negazion wird im altn. ausgedrükt durch das wort* nê, *die praefixe* ô- *oder* û- *und die suffixe* -gi, -at, -a.

a) nê *ist vielleicht in* ne (*nicht*) *und* nê (*und nicht, noch*) *zu scheiden, die quellen aber geben dem worte in beiden bedeutungen den langen vokal.* — nê (*nicht*) *steht unmittelbar vor dem worte, auf welches es sich bezieht, vgl. z. b.* 82, 47. 84, 13. — *doppelte negazion verstärkt den begrif der verneinung im altn. wie in der ganzen deutschen sprache, vgl. z. b.* 95, 11. 12. — nê (*und nicht, auch nicht, noch*) *z. b.* 76, 33. 34. 74, 8. hvarki — nê *oder* nê — nê (*weder — noch*).

b) û- *oder* ô- (*entsprechend goth. hd.* un-) *tritt als praefix vor substantiva,* 334
adjectiva, participia und adverbia; z. b. ô-happ *oder* û-happ (*unglük*), ô-fûss *oder* û-fûss (*unwillig*) *u. s. w.*

c) -gi *tritt als suffix an substantiva, adjectiva, pronomina und partikeln* 335
und erhält nach s *und* t *die form* -ki (§ 64); *beispiele:* 81, 42 þörf-gi (*nicht notwendigkeit, nicht nötig*); Lopt-ki (*Loptr nicht*) *Oegisdrekka* 19, 4; sjâlf-gi (*nicht selbst*) 12, 40. þvî (*darum*) þvî-gi (*darum nicht*); hitt (*dieses*) hit-ki; þat (*das*) þat-ki; vætr (*etwas*) vætki (*nichts*), *dafür auch* vættugi, vettugi *g.* vettugis 83, 11. hvârr (*jeder von beiden*), hvâr-gi (*keiner von beiden*), *neutr.* hvârtki *und* hvârki (*nichts*) *auch als partikel gebraucht* (*nicht, und nicht*). maðr (*mann, mensch*), manngi *oder* mangi (*niemand*), *g.* manskis *oder* mannskis 108, 64.

Das zalwort einn (§. 267 *mit* -gi *gibt* einngi *oder* eingi *und hat volständige* 336
flexion, die in ihrer ursprünglichen form so gelautet haben wird:

masc. sing. ein-n-gi, ein-s-ki, ein-um-gi *u. s. w.;*

erhalten aber hat sich nur der acc. sing. masc. eingi *in der form* engi 63, 65. 89, 12 *und der dat. sing. neutri* einugi, *Oegisdrekka* 1, 2; *Fafnismál* 17, 2. *die innere flexion wurde später ganz unterdrükt, dagegen das suffix flektirt. wir erhalten somit folgende deklinazion, in welche zugleich alle ausartungen eingetragen werden mögen:*

singularis:

masc. *n.* eingi, eingr, einginn, engi, engr, enginn, öngr, ungr.
g. eingis, einskis, einkis, enskis, enkis, engis, öngis.
d. (eingum), engum, öngum.
a. (eingan), engi, engan, engvan, öngvan, öngan.
fem. *n.* (eingi) eingin, engi, öng.
g. (eingrar), engrar, öngrar, öngarrar, öngvarrar.
d. (eingri), engri, öngri, öngarri, öngvarri.
a. einga, enga, engva, önga, öngva.
neutr. *n. a.* etki, ekki, ekkert.
d. einugi, engu, öngu.

pluralis:

masc. *n.* eingir, engir, öngir, öngvir.
g. (eingra), engra, öngra.
d. (eingum), engum, öngum.
a. *wie fem. sg. a.*
fem. *n. a.* (eingar), engar, öngar, öngvar.
neutr. *n. a.* (eingi), engi, öngi, öngvi.

d) -a *oder* -at *stehen abwechselnd und werden nur verbis suffigirt und* 337
zwar so, dass verbum, pronomen und negazion in eine form zusammengezogen werden. es sind folgende fälle dabei zu unterscheiden:

1. *die 1. sg. hat stets das pronomen bei sich, welches zwischen verbum und negazion tritt, z. b.* fan-k-a (*ich fand nicht*) = fann-ek-a *v.* finna, â-k-a (*ich habe nicht*) *von* eiga (§. 156), kveð-k-a (*ich sage nicht*) *von* kvæða, naut-k-a (*ich genoss nicht*) *von* njôta, erumk-a (*mir ist nicht, vgl.* §. 161 *anm.*) 114, 71; *oft wird das pronomen doppelt gesezt, z. b.* vil-k-at ek (*nicht will ich*) 64, 22, em-k-at ek (*ich bin nicht*).
2. *die 1. plur. fügt kein pron. hinzu und sezt* -a *als negazion, z. b.* erum-a 338
wir sind nicht, ættim-a *wir hätten nicht.*

339 3. *im konjunktiv* 1. *pers. sg. pflegt sich das* k *des pron. in* g *zu erweichen, z. b.* myndi-g-a *ich wolte nicht*, þori-g-a 74, 39.

340 4. *bei der* 2. *sg.* (*ind. oder konj.*) *wird* -a *suffigirt und das pronomen gewönlich weggelassen, wenn sie auf* -r *endigt, z. b.* kallar-a (*du rufst nicht*) *von* kalla; *mit* -at: 69, 14 getr-at; *wenn sie aber auf* -t *ausgeht, also im starken praet. ind., so steht* -at *und das pronomen hinter der negazion:* ert (*du bist*) *m. neg.* ert-at-tû (*du bist nicht, vgl.* §. 283), *von* vita, *praet.* 2. *sg.* veitst *m. neg.* veitst-at-tû (*du weisst nicht*).

341 5. *der imperativ pflegt* -at *anzuhängen, und meist tritt noch das pron.* þû *dazu, z. b.* kjôsattû (*wäle nicht*), vaxattû (*wachse nicht*) 48, 6, munattû 57, 43, skalattû 63, 69. *wenn das verbum den bindevokal* i *hat, so komt derselbe in verbindung mit der verneinung wieder zum vorschein, z. b.* kvelj-at 75, 14.

342 6. *die* 3. *sg. kann* -a *und* -at *anfügen, z. b.* er-a (*er ist nicht*), skal-a (*er sol nicht*), mun-at, verðr-at (*er wird nicht*).

343 7. *die* 3. *pl. praes. endigt auf* -a, *fügt darum ein blosses* -t *an, z. b.* bîta-t (*sie beissen nicht*), muna-t 70, 16; *die* 3. *pl. praet. jedoch hängt an die endung* -u *entweder* -at, *z. b.* lêtu-at *von* lâta (*lassen*) *oder nur* -t, *z. b.* eigu-t 10, 13, eru-t 66, 22. *fehlerhaft dagegen erscheint die schreibung* er-at, eig-at *für* eruat, eiguat, *die bisweilen aufstösst.*

344 8. *wenn die flexion auf* -i *ausgeht, so wird in der* 3. *sg. des schwachen praet.* -t, *im konjunktiv gewönlich* -a *suffigirt, z. b.* varnaði (*er hinderte*) *m. neg.* varnaðit, bîti (*erbeisse*) *m. neg.* bîtia; 65, 21 angraði-t (*wenn nicht ängstigten*).

Zu bemerken ist dabei, dass alle diese fälle nur den ältesten denkmälern angehören, die spätere sprache braucht dafür die wörter eigi *oder* ekki (*nicht*).

---

345 *Aus der wortbildungslehre und der wortfügungslehre ist bereits in dem vorhergehenden einzelnes, was für den anfänger notwendig erschien, angefürt worden, über anderes, namentlich über den gebrauch der casus, gibt das wörterbuch auskunft. hier sei noch des sogenanten* a c c u s a t i v i c u m i n f i n i t i v o *gedacht, der wie im lat. nach dem* v e r b i s s e n t i e n d i e t d e c l a r a n d i *einzutreten pflegt; einige beispiele werden über sein wesen am besten auskunft geben:* 18, 14 töldu hann verða mundu âgætan mjök at afli, ef... *sie sagten, dass er würde sehr berümt werden seiner kraft wegen, wenn* ...; 68, 60 hygg ek þâ jöfra enn vera ôborna *ich meine, dass die könige noch nicht geboren sind;* 68, 64 hygg ek mik munu râða rauða gulli *ich meine, dass ich werde gebieten über das rote gold;* 70, 47 hygg ek fylgju ins dökkva hrafns vera dyggva at hrottameiði *ich denke, dass die begleitung des schwarzen raben nüzlich sei dem schwertschädiger* (*kämpfer*); 101, 4 ôsnjallr maðr hyggsk munu ey lifa *der feige mann denkt, dass er werde ewig leben;* 124, 42 hygg ek engan þâ frýðu (*inf. praet.*) *ich meine, dass keiner da* (*uns*) *den mut abgesprochen hat;* 127, 33 sonum mînum man svella sinn föður râðinn verða *meinen sönen wird es kummer bereiten, dass ihr vater umgebracht wird;* 128, 49 lâtum eigi lîf hêr sparast *nicht gestatten wir, dass das leben geschont werde;* 128, 57 kveð ek rîkum gram râðinn dauða *ich sage, dass dem reichen könige der tod bestimt ist;* 33, 1 Þôrr kveðst vilja rôa miklu lengra *Thor sagt, dass er viel weiter rudern wolle;* 42, 3 sâ er þar sat kvaðst râða þvî, er eigi soðnaði â seyðinum *der welcher da sass sagte, dass er es bewirke, dass es nicht gar würde.*

Metrik.

Die deutschen verse werden nicht wie die griechischen und lateinischen nach 346
der quantität gemessen, sondern nach der anzal der betonten silben[1]; ausserdem verlangt der deutsche vers als erfordernis das vorhandensein des reimes, der sich zwar auch in den nichtgermanischen sprachen nachweisen lässt, aber nirgends als gesez durchgedrungen ist. zwei punkte also sind es, welche in der deutschen, also auch altnordischen metrik zuförderst in betracht kommen: die betonung und der reim.

Betonung.

Wir unterscheiden zwei arten des tones: hauptton und nebenton. zu 347
ihnen gesellt sich als dritte gruppe eine anzal von silben, deren vokal unter umständen für den vers als nicht vorhanden betrachtet werden muss, also stumm[2]) wird.

Den hauptton im altn. verse, den wir durch ´ über dem vokale bezeichnen, 348
kann jeder wurzelvokal erhalten, so wie jeder vokal, auf dessen silbe ein besonderer nachdruk liegt, z. b. 82, 19 ék man jö́tna — árumbórna, 88, 43 ósánir. der nebenton kann auf jeder nicht besonders durch den ton hervorgehobenen silbe ruhen; er wird entweder mit ` versehen oder am besten ganz unbezeichnet gelassen. was die stummen vokale anlangt, so sind sie bereits in der gewönlichen sprache meist durch elision beseitigt (vgl. §§. 176. 243), doch trift diese auslassung nur diejenigen laute, welche niemals einen ton haben. für den vers ist ihre anzal bedeutend grösser, da auch silben, welche sonst sogar den hauptton bekommen können, mitunter stumm werden. darüber §. 351 f.

Hebung und senkung.

Eine silbe, welche den hauptton hat, nennen wir hebung, eine mit neben- 349
ton senkung.

Auf eine hebung folgt im verse gewönlich eine senkung, z. b. 76, 13 sáttú 350
Sigrlinn, Sváfnis dóttur, meýna fégrstu u. s. w.; sehr oft fehlt aber auch diese senkung, so dass nicht selten zwei hebungen unmittelbar neben einander zu stehen kommen, wie 88, 29 móldþinur, 88, 39 árdága.

Die auf eine hebung folgende senkung darf nur aus einer silbe bestehen; 351
wenn daher auf eine hebung mehrere silben folgen, welche den hauptton nicht

---

1) Die quantität, d. h. der unterschied zwischen länge und kürze, ist im algemeinen in der deutschen poesie und prosa gleich und für den bau der verse darum von keiner besonderen wichtigkeit, weil die langen silben erst dann schärfer hervortreten, wenn auf ihnen zugleich der ton ruht.

2) Lachmann, dessen untersuchungen über die hochdeutsche betonung in ihren grundsäzen auf alle deutschen sprachen anwendung finden, unterscheidet vier arten des tones: hauptton, tiefton, tonlosigkeit, stummheit; Zarncke nimt deren fünf an, indem er den tiefton in nebenton und unbetontheit spaltet. ich habe nur resultate darzustellen, kann mich also hier fürs altnordische mit den drei obengenanten gruppen begnügen.

haben, so verlieren sie bis auf eine ihren ton gänzlich. diese silben, deren vokale im verse stumm werden können, sind folgende:

352 1. *alle ableitungs- oder bildungssilben. wie wenig gewicht der bildungsvokal im altn. hat, zeigt die überaus häufige ausstossung desselben vor vokalisch anlautender endung, im verse können alle ableitungs- und bildungsvokale stumm werden, z. b.* 82, 55 gínheilög góð. *hier folgen auf die hebung* gín *zwei silben als senkung, von denen die zweite den bildungsvokal* ö (*für* a, §. 242) *enthält, der stumm wird, wir haben also den vers zu lesen* gínheil'g góð; *auffallend ist dabei nichts, haben wir doch schon für den nom.* heilagr *die zusammengezogene form* helgr (§. 244); 83, 11 vár þeim véttugis, *hier wird* u *stumm, ganz der nebenform* vætkis *entsprechend; so ist* 87, 57 állr Jöt'nheimr *zu lesen;* 89, 17. 93, 31. 45. 59. 73 fjöld ek freist'ðak; 96, 59 fimhundr'ð dura. *hierher gehört auch die silbe* and *der part. praes., z. b.* 127, 46 érat sýt'ndi daúði; 84, 10 még'ndi; 84, 30 vit'ndi.

353 2. *alle flexionsendungen mit einschluss des nom., wenn kein ableitungsvokal in der vorhergehenden silbe sich befindet. die endung ist stets höher betont als der bildungsvokal, kann deshalb erst dann stumm werden, wenn diese bereits ausgestossen ist. beispiele:* 82, 13 meir' ok minni; 83, 9 téfld'i túni; 83, 33 Ný'ok Niði; 84, 9 fund'á landi; 82, 36 þjóð'm umýptu; 82, 62 ár'm at telja; 83, 15 ámáttk'r mjök; 83, 31 dvérg'r or jörðu; 84, 7 öflg'r ok ástkir; 84, 33 Úrð hét' eina; 84, 63 görv'r at ríða; 86, 30 Lók' óþékkjan; 86, 77 brœðr mun' bérjask; 85, 39 ágéng'sk eiðar; 87, 32 héf'sk lind fýrir *u. s. w.*

354 3. *einzelne einsilbige wörter; besonders gehören hieher die pron.* ek (§. 283), þû, hon, *die negazion* nê *und die beiden gleichlautenden* er (*ist*) *und* er (*welcher*); *z. b.* 82, 11 hljóðs bið'k állar; 84, 21 ásk veit'k stánda; 84, 47 állt veit'k Óðinn; 86, 39 frám sé'k léngra; 86, 40 fjöld kann'k ségja; — 81, 44 heil verð' Svâva; 81, 45 húg skalt' deila; 89, 25 heill þ'á sinnum sér; 95, 17 heill skalt' Ágnarr; 99, 21 ölr ert' Geirröðr; — 84, 41 ein sat h'n úti; 84, 74 þát man h'n fólkvíg; 86, 59 sál sá h'n stánda; 86, 67 sá h'n þar váða; 88, 58 sál sér h'n stánda; 88, 80 nú mun h'n sökkvask; — 82, 47 sól þat n' vissi; 84, 13 önd þau n'áttu; — 87, 1 hárt'r í heimi; 87, 16 hórn'r á lópti; 87, 55 hvát'r með Âsum; 96, 56 fórn'r sû grind; — 88, 25 sá'r á fjálli, *stummes* er *wird gewönlich in der form* -s *an das vorhergehende wort angehängt, s.* §. 311.

355 4. *einige zweisilbige wörter werden dadurch, dass eine der beiden silben stumm wird, einsilbig; besonders gehören hieher* eða, fyrir, eru *und die zweisilbigen formen des artikels* inn; *die beiden ersten können die lezte silbe einbüssen, wie aus den nebenformen* eðr *und* fyr *hervorgeht, die beiden andern verlieren sehr oft die erste silbe, sie finden sich häufig als encliticae* (§§. 167. 295 *f.*). *den artikel anlangend, so erstrekt sich die regel auch auf seine einsilbigen formen, das* i *der ersten silbe kann also in jedem falle stumm werden. beispiele:* 84, 54 vit'ð ér énn eð' hvát; 89, 62 géstr eð' 'nn gámli þúlr; 89, 66 mæli þárft eð' þégi; 101, 11 þýlsk hann úm eð' þrúmir; — 124, 2 hitt var ei fyr'r löngu; 124, 26 aústr fyr'r Dýnu mýnni; 126, 57 róð'nn var út fyr'r eýri; — 84, 69 nú'ru táldar; 87, 4 skild'r'ru klófnir; 87, 58 *sogar* Æs'rr'á þingi; — 84, 36

Skúld 'na þriðju; 84, 49 ínum mæra; 85, 51 aústr sat'n áldna; 82, 45 hend' 'nni hœgri. — ‚dass zwei nebeneinander stehende vokale, von denen der erste lang ist, nur als eine silbe betrachtet werden können, folgt aus §. 83; so 82, 23 níu man'k heima; 82, 24 níu íviði; 83, 42 Ái Mjöðvitnir.

Reim.

Der reim ist im altn. dreifacher art: alliterazion, assonanz und endreim oder schlussreim. 356

Das wesen der alliterazion besteht darin, dass in zwei zusammengehörigen zeilen sich drei wörter finden, welche mit demselben buchstaben anlauten, und zwar kommen auf die erste der beiden zeilen zwei solche wörter, auf die zweite zeile das dritte. diese gleichen anfangsbuchstaben heissen reimstäbe oder bloss stäbe, altn. ljóðstafir. der dritte oder lezte von diesen reimstäben ist der wichtigste. er hat seine stelle im anfange der zweiten zeile, und auf ihm ruht der grösste nachdruk; deshalb nennt man ihn den hauptstab (höfuðstafr), die beiden andern in der vorhergehenden zeile befindlichen aber nebenstäbe oder beistäbe oder stollen (stuðlar). 357

Die hauptregeln über die alliterazion sind nun folgende: 1. alle reimstäbe müssen sich in hebungen vorfinden; 2. es dürfen in beiden zeilen nicht mehr hebungen als drei mit demselben buchstaben anlauten. als beispiel diene 85, 59: 358

Fýllisk fjörvi
feigra manna.

reimstäbe sind hier die drei f, der hauptstab ist in feigra, die beiden beistäbe in fyllisk und fjörvi zu suchen.

Reimstäbe können konsonanten und vokale sein. von konsonanten gilt die regel, dass alle drei reimstäbe denselben laut haben müssen; vokale dagegen können mit einander abwechseln, in der späteren poesie galt es sogar für eine besondere schönheit, drei verschiedene vokale zu reimstäben zu verwenden; z. b. 84, 17: 359

önd gaf Óðinn,
óð gaf Hœnir,
lá gaf Lóðurr,
ok litu góða.

in den ersten beiden versen sind ö, ó, ó reimstäbe, in den lezten l.

Wenn der hauptstab ein zusammengesezter ist, müssen es auch die nebenstäbe sein, und zwar wo möglich aus denselben lauten bestehend; namentlich gilt dies von sk, st, sp, in den andern konsonantenverbindungen ist man weniger schwierig; z. b. 124, 55: 360

beit í Skárpaskérjum
skéribíldr at hjáldri.

oder 126, 27:

skór'n var Skóglar kápa
at skóldúnga hjáldri.

hier sind sk die reimstäbe; gr 82, 41

þá var grúnd gróin
grœnum laúki.

361 *In kurzen zeilen wird der eine der beiden beistäbe oft ausgelassen, niemals aber der hauptstab, z.b.* 82, 11:

hljóðs bið'k állar
hélgar kindir;

oder 85, 75:

gól um Ásum
Gúllinkámbi.

hier sind nur je zwei stäbe, in den ersten beiden zeilen h, *in den zweiten* g.

362 J *und* v *können als vokale gelten, unterscheiden sich also, was alliterazion anlangt, dann in nichts von* i *und* u, *z. b.* 82, 19:

ék man jǫ́tna
árumbórna.

hier reimen e, j, á *aufeinander. beispiele wo* v *vokalen entspricht, sind äusserst selten; aus dem lesebuche habe ich keins angemerkt. Hamarsheimt* 28, 5:

svaf vǽtr Freýja
átta nóttum.

hier antworten v *und* á *einander.*

363 *Was die stellung der reimstäbe anlangt, so soll der hauptstab stets in der ersten hebung seines verses stehen; ausnamen finden sich wol, doch ziemlich selten. die beistäbe sind an keinen bestimmten plaz gebunden (ausser natürlich in versen zu zwei hebungen), doch sind sie auch in längeren versen nicht gern weit auseinander; z. b.* 125, 59:

hjúggu vér með hjǫ́rvi,
hǫ́rð kom hríð á skjǫldu
nár fêll niðr til járðar
á Nórðimbralándi.

die ersten beiden verse haben h, *die zweiten* n *zu reimstäben; in der ersten zeile sind die beistäbe auf der ersten und dritten hebung, in der dritten zeile auf der ersten und zweiten; der hauptstab befindet sich beide male auf der ersten hebung.*

364 *Die* a s s o n a n z *heisst in der altn. poetik* hending *und zerfällt in zwei arten:* g a n z e *und* h a l b e a s s o n a n z.

365 *Die* g a n z e a s s o n a n z (aðalhending) *besteht darin, dass in einer und derselben verszeile sich zwei silben befinden, welche in rüksicht auf vokal und den (oder die) darauf folgenden konsonanten volkommen gleich sind, z. b. in den wörtern* sumir (*einige*) *und* gumar (*menschen*); *hier entsprechen die beiden silben* um *einander; oder in* merki (*zeichen, fane*) *und* sterka (*das starke*), *hier sind die beiden* erk *einander gleich.*

366 *Halbe* a s s o n a n z (skothending) *findet statt, wenn bei* u n g l e i c h e m *vokale die folgenden konsonanten gleich sind, z. b.* stirðum (*d. pl. von* stirðr, *steif*) *und* norðan, varð (*ich wurde*) *und* forða (*schüzen*).

367 *Zu bemerken ist bei der assonanz:* 1. *dass alle silben, welche assonanz haben, betont sein müssen;* 2. *dass in der assonanz alle konsonanten geltung haben ausser den flexionsendungen* r *und* s, *die nie mit gezält werden dürfen; demnach bilden* hjart-s (*g. sg. v.* hjartr) *und* hjarta *eine richtige ganze assonanz und ebenso* âðr (*früher*) *und* flýði (*v.* flýja, *fliehen*) *eine regelrechte halbe assonanz. im lesebuche finden sich assonanzen nur in der lezten zeile jeder strophe des Krákumál* (*s.* 124).

Die dritte art des reimes ist der e n d r e i m *oder* s c h l u s s r e i m, *und es* 368
wird damit ganz dasselbe bezeichnet, was wir jezt mit reim ausdrüken wollen. im altn. hat er denselben namen wie die assonanz (hending), *und wie diese wird er in* g a n z r e i m (aðalhending) *und* h a l b r e i m (skothending) *eingeteilt; doch sind die ganzreime bei weitem mehr gebräuchlich als die halbreime.*

Im ganzreime stimmen sowol vokale als konsonanten, im halbreime nur die 369
konsonanten; aber wärend alle assonanzen nur einsilbig sind, kann der schlussreim einsilbig (stumpf, männlich) und zweisilbig (klingend, weiblich) sein. klingende ganzreime sind z. b. auka (*vermehren*) *und* lauka (*a. pl. v.* laukr, *lauch*), segja *und* þegja; *stumpfe ganzreime* far (*bewegung*) *und* var (*ich war*), î (*in*) *und* þvî (*deshalb*); *klingende halbreime p. p. von* spara (*sparen*) sparat *und* kverit (*buch, gedicht,* kver *m. artikel*); *stumpfe halbreime* varð *und* orð. — *in der alten dichtung reimen nur zwei unmittelbar aufeinander folgende und durch alliterazion (die nie fehlt) verbundene zeilen mit einander, nie die erste mit der dritten, die zweite mit der vierten oder auf andere weise.*

Alliterazion und endreim sind jüngeren ursprungs, die alte sprache kennt 370
beide nicht; wenn sich in der Edda dergleichen findet wie Helgakviða Hundingsbana 1, 27, 1*:*

varð âra ymr
ok jârna glymr,

so ist das so vereinzelt, dass an der behauptung noch nichts geändert wird.

Auftakt.

Nicht immer beginnen die verse mit der ersten hebung, sehr oft, nament- 371
lich in kurzen verszeilen, stehen vorher ein oder mehrere wörter, welche wol für den sinn notwendig sind, aber nie zum verse gerechnet werden können. altn. heisst dieser auftakt málfylling (*sazfüllung*). *erfordernis bei diesem auftakte ist, dass er möglichst wenig silben enthält (mehr als drei silben werden sich kaum finden) und dass auf ihnen nie ein nachdruk ruht; sie müssen beim lesen so schnell als möglich überlaufen werden können. alle verkürzungen, deren* §§. 352—355 *gedacht ist, finden deshalb auch beim auftakte ihre volle anwendung; z. b.* 84, 21*:*

ásk veit'k stánda
heitir) Ýggdrásill,
hár baðmr aúsinn
hvíta aúri;
þaðan) kóma dǿggvar
þærs 1) dála fálla
stendr) æ̋ yf'r grǿnn
Úrðar brúnni.

auftakte sind hier heitir, þaðan, þærs 1, stendr.

Einteilung.

Alle altn. gedichte werden in strophen eingeteilt, eine solche strophe heisst 372
altn. erindi *oder* vîsa; *jede strophe zerfällt in zwei hälften* (vîsu helmingr) *und jede hälfte wiederum in zwei teile, ein solcher teil* (vîsu fjôrðungr) *besteht für gewönlich aus zwei durch alliterazion verbundenen verszeilen.*

373 *Die achtzeilige strophe ist die häufigste und älteste; wir haben aber auch strophen zu sechs, zehn und mehr zeilen, und darnach und nach dem vorhandensein der assonanz oder des endreimes teilt man die altn. gedichte in drei grosse gruppen, welche so heissen:* Fornyrðalag, Drôttkvæði, Rûnhenda. *die erste hat nur alliterazion, die zweite alliterazion und assonanz, die dritte alliterazion und endreim.*

Fornyrðalag.

374 *Das* Fornyrðalag *oder* Fornyrðahâttr *oder auch* Starkaðarlag (*nach dem ältesten bekanten skalden* Starkaðr Storverksson *so genant*) *ist das älteste der uns überlieferten versmasse. alle lieder der älteren Edda gehören hieher. es spaltet sich wiederum in zwei arten, in das eigentliche* Starkaðarlag *und* Ljôðahâttr.

375 *Das eigentliche* Starkaðarlag *besteht regelmässig aus strophen zu acht zeilen, von denen je zwei durch alliterazion verbunden sind; jede zeile hat zwei hebungen, die meist durch senkungen von einander getrennt sind*[1]; *reimstäbe sind regelmässig drei, doch fehlt häufig der eine der beistäbe* (§. 361); *die* mâlfylling (§. 371) *ist sehr häufig. beispiel einer regelrechten strophe bietet Völuspa* 36 (86, 3):

ék sâ Báldri
blóðgum tívor,
Óðins bárni
órlög fólgin;
stóð umváxinn
vóllum hǽri
mjór ok mjǫ́k fagr
mistilteinn.

abweichend von der strengen regel ist hier nur das fehlen des einen der beistäbe in den versen 1, 3, 5; *malfylling ist nirgends, die senkungen sind alle vorhanden mit ausname der lezten, zusammenziehungen sind nicht nötig. dagegen hat str.* 53 (87, 55) *manches unregelmässige:*

hvát'r með Ásum?
hvát'r með Âlfum
gnýr) állr Jǫ́t'nheimr,
Æs'rr'â þingi;
stýnja dvérgar
fyr) steindúrum
véggbergs vísir.
vit'ð êr énn eð' hvát?

malfylling ist v. 3. 5; *etwas gewaltsam erscheint die zusammenziehung v.* 4 *der silben* -ir eru â *in eine einzige, und endlich hat der lezte vers gegen alle regel* 3 *hebungen; man könte ihn für verdorben halten, wenn er sich nicht noch* 7 *mal in der Völuspa fände, und immer am ende der strophe; so müssen wir annemen, dass er in guter absicht, um ihn recht nachdrüklich hervorzuheben, anders gebaut und an eine hervortretende stelle gebracht ist.*

---

1) *dass nur* 2 *und nicht mehr hebungen anzunemen sind, geht unzweifelhaft hervor aus versen, wie* 86, 56 â) Ókólni; 87, 21 â) hélvégum; 93, 38 þórp ýfir; 105, 42. 48 deýr fé; 112, 13 vági á. *dagegen ist* 88, 60 â) Gimli *verstümmelt.*

Andere unregelmässigkeiten, die sich namentlich in der Völuspa finden, 376
kann ich übergehen, sie sind leicht zu entdecken und haben ihren grund darin, dass die mündliche überlieferung, in der die gedichte jahrhunderte umgingen, ehe sie aufgeschrieben wurden, bei aller sorgsamkeit doch nicht genau genug gewesen ist, um alles echt und ursprünglich zu überliefern; wir wollen aber auch nicht ausser acht lassen, dass es eben volkslieder sind, mit denen wir es hier zu tun haben. die grundgeseze ihrer form können wir aus ihnen lernen; sie selbst aber in diese form einschliessen und die unregelmässigkeiten beseitigen zu wollen, bleibt stets ein gewagter versuch so sehr er reizt; auch der grösste scharfsinn kann ihn nur annähernd oder auf kosten ihres eigentümlichen wesens lösen.

Als abart des eigentlichen Skarkadarlags wird das sogenante hnept 377
oder stýft Fornyrðalag (*abgekürztes Fornyrdalag*) *angefürt. Egils Sonartorrek* (*lesebuch s.* 113) *ist in ihm abgefasst. der unterschied zwischen diesem und dem eigentlichen Skarkadarlag besteht darin, dass möglichst wenig zusammenziehungen und auftakte statthaben und dass fast immer der ersten von zwei zusammengehörigen zeilen die lezte senkung fehlt. die strophen haben regelrecht immer acht zeilen, wie dies bei einem skaldengedichte nicht anders sein kann. als beispiel die erste strophe* (113, 9)*:*

mjǒk er'mk trégt
túng' at hrœra
eðr) lóptvægi
ljǒðpúnd'ra;
era) nú vænligt
um) Viðris þýfi
nê) hǒgdrœgt
or) húgar fýlskni.

Die eigentümlichkeit des Ljôðahâttr *besteht in folgendem: die strophe hat* 378
regelmässig nur 6 *zeilen, deren* 1. 2. 4. 5. *ganz wie das eigentliche Starkadarlag gebaut sind, d. h. sie haben* 2 *hebungen und sind untereinander durch alliterazion verbunden. die* 3. *und* 6. *zeile aber haben je* 3 *hebungen und besondere alliterazion, jede dieser beiden zeilen hat* 2 (*seltener* 3) *von denen der beiden vorhergehenden zeilen verschiedene reimstäbe; z. b. Havamal* 13 (100, 71)*:*

ǒlr ek várð
varð) ófrǒlvi
át ins frǒða Fjálars;
þvî er) ǒldr bátstr
at) áptr ofheimtir
hvérr sitt géð gúmi.

ein beispiel mit 3 *reimstäben, str.* 46 (103, 29), *z.* 3*:*

úngr var'k fórðum,
fór'k einn sáman,
þâ) várð ek villr véga;
aúðigr þóttumk
er'k) ánnan fánn;
máðr er mánns gáman.

Unregelmässigkeiten sind auch im Ljodahattr nicht selten, namentlich wer- 379
den oft strophen angetroffen, welche ganz im eigentlichen Starkadarlag abgefasst sind, z. b. Hav. str. 84. 85. 88. 89. *eigentümlich ist ferner Hav. str.* 79 (105, 66)*:*

þát'r þâ reýnt,
er þ'at) rúnum spýrr
inum) réginkúnnum.

hier sind die 3 *reimstäbe* r *in drei zeilen verteilt, so dass jeder vers einen enthält. dass manche strophe* (*z. b. Hav.* 103. 148) *nur* 3, *andere* 9 (*str.* 101) *andere noch mehr zeilen enthalten* (*str.* 138 *hat deren* 14) *beruht zum grossen teil auf willkür oder vielmehr in dem bestreben, jede strophe auch mit einem gedankenschlusse zu enden.*

Drôttkvæði.

380 *Das* Drôttkvæði *ist das eigentliche skaldenversmass; darum herscht in ihm die grösste regelmässigkeit. die senkungen fehlen fast niemals, von den reimstäben fällt keiner mehr aus und von den oft harten zusammenziehungen ist nicht mehr die rede. was wir aber auf der einen seite gewinnen, verlieren wir auf der andern. an die stelle der schmuklosen einfachheit und würde, die wir in den alten liedern finden, tritt nicht selten die geschmakloseste künstelei, und über dem suchen nach neuen wendungen und ausdrücken vergessen die dichter nur zu oft die schönheit und die wahre poesie. wir können die kunstfertigkeit der skalden bewundern, aber erfreuen wird uns ihre dichtung nur sehr selten.*

381 *Das wesen des* Drôttkvæði *besteht wie schon* §. 373 *angefürt wurde darin, dass neben der alliterazion auch die assonanz* (§. 364 *f.*) *sich findet es gibt natürlich viele arten dieses versmasses; ich begnüge mich mit einem beispiel, der ersten strophe des* Geisli, *eines lobgedichtes auf könig Olaf den Heiligen von Einarr Skularson:*

Eins mâ orð ok **bœn**ir
allsrâðanda **h**ins snj**all**a
vel er frô**ðr** sâ er getr **gôð**a
guðs **þ**r**enn**ing mêr **k**e**nn**a.
göfugt lj**ôs** boðar **g**e**is**li
gunnöfligr misk**unn**ar
âg**æt**an bŷð ek **ît**rum
Ôlafi brag s**ôl**ar.

ich lasse dieser strophe die natürliche wortordnung und eine wörtliche übersezung folgen: eins mâ mêr kenna orð ok bœnir; sâ er vel frôðr, er getr gôða þrenning hins snjalla allsrâðanda guðs. ek bŷð îtrum Ôlafi âgætan brag. gunnöfligr geisli boðar göfugt ljôs miskunnar sôlar. *d. h. 'auf gleiche weise vermag ich zu wissen worte wie bitten; der ist sehr weise, welcher begreift die herliche dreieinigkeit des almächtigen gottes. ich biete dem edlen Olaf treflichen sang. ein grossgewaltiger stral bezeichnet das schöne licht der sonne der milde* (*nämlich Christus*)'. — *assonanzen befinden sich in jeder zeile, in der ersten jedes verspares halbe, in der zweiten ganze, sie sind durch die schrift kentlich gemacht, hebungen sind in jeder zeile* 3, *auftakt nur im* 3. *verse* vel er.

382 *Im lesebuch ist* Krâkumâl (*s.* 124) *im Drottkvædi abgefasst. jede strophe hat* 10 *zeilen, die zeile* 3 *hebungen; assonanzen aber finden sich nur in den beiden lezten versen jeder strophe, und zwar in dem vorlezten halbe, in dem lezten ganze, z. b.* 124, 9 st**akk** und l**y**kk**j**u, 10 st**âl**i: m**âl**a, 19 **all**r: s**oll**in, 20 **óð**: valbl**óð**i *u. s. w; bisweilen entbehrt die vorlezte zeile der assonanz wie* 124, 49. 59, *dann hat die lezte wol auch nur halbe assonanz z. b.* 127, 26, *bisweilen fehlt die assonanz auch in beiden zeilen z. b.* 127, 67. 68.

Rûnhenda.

Die Runhenda hat neben der alliterazion noch den endreim (§. 368). *die* 383
strophe besteht regelmässig aus 8 *zeilen; die erste zeile ist immer massgebend für die ganze strophe, sowol was die anzal der hebungen anlangt, als auch dafür, ob stumpfer oder klingender reim durchgehen soll. die verschiedenen arten der Runhenda haben ihren grund in der zal der hebungen und der art des reims. ein beispiel mit* 2 *hebungen* (*Snorra Edda* 1, 698):

Slíkt er svá,
siklingr á
óld þess ánn
órðrôm þánn;
járla ér
aústan vér
skátna skýrstr
Skúli dýrstr.

d. h. 'das ist so; der könig besizt diesen ruf, das volk heisst ihn (*den ruf*) *gut; von den fürsten ist Skuli von osten* (*gekommen*), *der teuerste mann, der helden treflichster.' — ein beispiel mit* 4 *hebungen* (*Sn. E.* 1, 708):

Þiggja kná með gúlli glóð
gótna férð af ræsi mjóð,
drékka lætr hann sveit at sín
silfri skénkt it fágra vín;
greipum mœtir gúllin skál,
gúmnum séndir Rínar bál,
eigi hittir æðra mánn,
járla béstr en skjóldung þánn.

d. h. 'annemen kann mit gold die fröliche schar der männer von dem könige den meth, trinken lässt er die menge in seinem (*hause*) *den schönen wein in silber geschenkt; den händen begegnet* (*die hände ergreifen*) *die goldne schale, den männern sendet der fürsten bester das feuer des Rheins* (*gold*), *nicht trift man einen herlicheren mann als diesen fürsten.'*

Kehrreim.

Kehrreim (*altn.* stef, viðkvæði) *nent man einen oder mehrere verse, welche* 384
an einer bestimten stelle des gedichtes wiederkehren. z. b. Vafþrúðnismál str. 20, 22. 24 *f.* (90, 62. 76. 91, 11); *das bekanteste beispiel gewährt die Getspeki* (*lesebuch s.* 115), *hier sind je zwei strophen durch den kehrreim mit einander verbunden; die worte, welche sich in dem gedichte dreissigmal wiederholen, lauten:*

Heiðrekr kónungr
hýgg þû at gátu.
góð er gáta þín
Géstr blíndi,
gétit er þeirrar.

eine besondere beschreibung und aufzälung der verschiedenen arten des kehrreims ist nicht nötig.

Dies sind im algemeinen die grundzüge der altn. metrik, wie sie sich mir bei längerer beschäftigung mit diesem gegenstande ergeben haben. zu einer ausfürlichen untersuchung und begründung namentlich der §§. 352—355 *ist hier nicht der ort, dies mag einer späteren gelegenheit vorbehalten bleiben. nur eins muss ich noch bemerken. es ist mir nicht unbekant, dass man in neuerer zeit eine besondere vorliebe dafür hat, je zwei zeilen der alliterirenden gedichte in eine sogenante langzeile zu vereinigen. man gibt als grund für diese schreibung an, dass zwei durch alliterazion verbundene verse auch äusserlich als ein ganzes dargestelt werden müssen. ich kann dieser ansicht nicht beistimmen. mit demselben rechte müsten auch in der späteren poesie zwei durch den reim verbundene verse in eine zeile vereinigt werden, wie dies Otfrid getan und Lachmann in der klage nachgeamt hat; und wenn drei verse durch reim oder alliterazion verbunden sind, würde man sie mit demselben rechte auch in eine zeile schreiben müssen. wohin dürfte das zulezt füren! für das metrum ist es übrigens gleichgiltig, für welche ansicht man sich entscheidet; jedenfals komt man bei kurzzeilen nie in verlegenheit und nüzt der übersichtlichkeit mehr als auf die andere weise.*

WÖRTERBUCH.

Die starken verba haben neben sich eine zal zur bezeichnung der klasse, zu welcher sie gehören; bei den schwachen verbis zeigt das daneben stehende praeteritum, ob sie den bindevokal i *oder* a *haben (vgl. §§.* 151—155). — *die substantiva, welche nach einer der drei starken deklinazionen flektiren, haben A oder I oder U neben sich, JA bezeichnet die §.* 183, *VA die §.* 189 *erwänten deklinazionen; die neutra haben keine besondere bezeichnung, weil sie alle der A-klasse angehören. die übrigen substantiva sind an der nominativendung kentlich. GP, DP, AP heisst gen., dat., acc. der person, GS, DS, AS g., d., a. der sache. die übrigen abkürzungen werden keine schwierigkeit verursachen.*

---

a.

-a *negazion*, §. 337.

â, *f.* (*A*, §. 180, *ahd.* aha) *fluss, strom.*

â *s.* eiga.

â *praep. m. d. u. acc.* (*goth.* ana), 1. *m. d. in, innerhalb; auf; an.* — 2. *m. a. in, an, nach;* â þrjâ vega *nach drei richtungen* 97, 45. — *adv. darin, daran.*

â-a (§. 180) *s.* â.

abbindi, *n. stulgang, verhärtung, verstopfung* 110, 52.

â-bíta *anbeissen, hineinbeissen, essen, geniessen.*

â-byrgð, *f. verantwortlichkeit, bedenken, zweifel, gefar.*

aðal, *n.* (*ahd.* adal) *eigenschaft, beschaffenheit, karakter.*

âðan *adv. früher, vorher.*

Aðils, *m.* (*A*) 58, 17 *f.*

âðr *adv. früher, zuvor, bevor, einst.* — âðr en, âðr at en, *auch* âðr *allein, eher als, bevor, bis, als z. b.* 115, 27. 124, 58. *zuvor aber d. i. wenn nicht* 34, 36. 124, 63. — eigi âðr — âðr 82, 3. 6 *nicht eher — bis.*

aðra, aðrar, aðrir *s.* annarr.

æ *adv. immer, stets; für immer* 73, 54.

æ *adv. niemals* 92, 21; *vgl.* æva.

æðar-fugl, *m. entenvogel, ente* 122, 76.

æð-r, *f. ente.*

æðra, *f. furcht, zagen.* — æðru orð *beschuldigung, vorwurf der furcht* 127, 15.

æðri *compar.* (*zu* âðr, §. 262) *höher, erhabener; besser, vorzüglicher.*

æðst-r *superl.* (*zu* âðr, §. 262) *der erste, oberste, treflichste, beste.*

æs, *f. einschnit, kante, ende.*

Æsir *s.* Âss.

Æsir-ru (§. 167) 38, 38. 87, 58.

æta, *f. speise.*

æta *s.* eta.

ætla (ætlaða, *vgl. ahd.* ahtôn) *m. acc. oder inf.; glauben, meinen, denken, bestimmen.* — ætla sêr *oder* ætla-st *meinen, beschliessen, vorhaben, bedenken.* ætlast fyrir *sich vornemen* 32, 10.

ætt, *f.* (*I, vgl. goth.* atta) *geschlecht; gegend, himmelsgegend:* til norðrs ættar vita *gegen norden liegen* 3, 38; *vgl.* âtt.

ætta, *s.* eiga.

ættað-r, *adj. abstammend, von geschlecht;* vel-ættaðr *von guter abkunft.*
ætterni, *n. geschlecht, abkunft.*
ættingi, *m. verwanter.*
ættir-nar (hinar ættar, §. 296) *s.* ætt.
ætt-mað-r, *m. verwanter, abkömling, nachkomme.*
æva, *adv. nicht, niemals* 112, 71. 122, 12; *nirgends* 82, 31. 86, 19. 102, 2. 103, 73.
æva-gi (§. 335), *adv. niemals* 101, 37.
ævi, *f.* (*JA*, §. 183) *leben, schiksal.*
ævi-dagar, *m. pl. lebenstage; acc.* ævidaga *sein lebtage, immer* 122, 48.
af (*goth.* af), *praep. m. dat. von, aus, durch* 104, 11; *von, über; wegen.* af þaðan, þaðan af *von da.* — *adv. davon, daraus* 110, 3; þar-af *davon, daraus.*
afar-breið-r, *adj. sehr breit, sehr ausgedehnt.*
á-feng-r, *adj. stark, brausend, schäumend, berauschend* (*beiwort des meths*).
af-falla, *herabfallen.*
afglapi, *m. dummer, einfältiger mensch, tor* 101, 9.
af-gnaga, *abnagen, abfressen* 97, 58.
af-hûs, *n. nebenhaus, seitenhaus, anbau.*
af-hvarf, *n. ablenken, abweg* 102, 31.
afi, *m. ahne, grossvater* (*vgl. goth.* afi).
af-koma, *abkommen, abstammen.*
af-kvæmi, *n. abstammung, geschlecht.*
afl, *m.* (*A*) *ofen, esse* 83, 5.
afl, *n.* (*vgl. goth.* abrs) *kraft, stärke;* af öllu afli *mit aller kraft, macht.*
afla (-aða), *kräfte haben, stark sein, ausrichten, tun; DP. GS. einem etwas verschaffen, schaffen.*
af-lâta, *davon lassen, wegnemen* 72, 56.
afli, *m. vermögen, kraft.*
af-râð, *n. vergehen, verbrechen; zoll, abgabe.* 85, 16 a. gjalda *entweder das verbrechen büssen oder tribut zalen.*
á-fram, *adv. nieder, zu boden* 99, 51.
af-slita, *abreissen, abschneiden.*
af-taka, *abnemen, herunternemen.*
af-taka, *f. das wegnemen, schade, nachteil, verlust; mord.*
á-gæti, *n. ruhm, ehre, treflichkeit.*
á-gæt-r *adj. herlich, treflich, ausgezeichnet. sup.* ágætst-r *und* ágætast-r.
á-ganga *gehen an etwas, verlezen.* — á-ganga-st *verlezt, gebrochen werden;* ágêngusk eiðar *die eide wurden gebrochen* 25, 30. 85, 39.
á-girni, *f. begierde.*
agn, *n. speise, köder.*
Agnar-r, *m.* (*A*) 1. *sohn Hraudungs* 94, 11 *f.* — 2. *sohn Geirröds* 94, 36 *f.* 99, 52. — 3. *sohn Ragnars* 126, 15.
agn-sax, *n. speisemesser, messer.*
á-heiti, *m. anrufen, anflehen.*
Âi, *m.* 9, 4. 83, 42. 74.
á-in (hin á) *s.* á.
á-k (á-ek) *s.* eiga.
aka (4. ek, ók, ókum, ekinn) *faren, reiten; m. acc. treiben, füren.*
á-k-a (á-ek-a) *ich habe nicht s.* eiga.
ákafa, ákafliga *adv. heftig, schnell, stürmisch; sehr, fürchterlich. sup.* ákafligast 30, 14. sem ákafast *so schnell als möglich* 45, 3.
á-kall, *n. anrufen, verlangen, forderung; erlaubnis.*
akarn, *n.* (*goth.* akran) *eichel.*
aki *s.* aka.
akkeri, *n.* (*ahd.* ancher) *anker.*
akr, *m.* (*A, goth.* akrs) *acker, feld; sat, frucht.*
á-kveða, *ansagen, angeben, festsezen, bestimmen.*
al *s.* ala.
ál, *f. riemen.*
ala (4. el, ól, ólum, alinn, *goth.* alan) *ernären, erzeugen* (*vom vater* 114, 66), *gebären, erziehen.* a. sût *traurigkeit nären, dem schmerz ergeben sein* 103, 37. — ala-st *erzeugt sein, abstammen, abkommen; sich nären, essen* 22, 21. 96, 34.
álar-endi, *m. ende des riemens.*
Âla-sund, *n. meerenge der Shetlandsinseln* 126, 45.
á-lâta *daran lassen;* 72, 54 *sie namen die ringe ab um sie zu betrachten und reihten sie wieder auf die schnur bis*

auf einen, den sie behielten; — zulassen, ausfüren, tun 114, 29.

al-bûin-n *adj. sehr fertig, gern bereit.*

alda, *f. welle, woge.*

alda *s.* öld.

alda-föðr, *m. menschenvater, weltenvater, d. i. Odin* 89, 27. 93, 66.

aldar *s.* öld.

aldar-far, *n. weltereignis, weltschiksal, menschengeschik.*

aldar-skjöld-r, *m. menschenschild, geschlechtschild, d. i. sprössling, sohn* 114, 19.

al-dauð-r, *adj. ganz tot, tot* 78, 15.

aldin-n, *adj. alt, bejart; beiwort des meeres* 104, 47 *gross, weit* (?).

aldir *s.* öld.

aldni (§. 243) *s.* aldinn.

aldr, *m.* (*A*, *g.* aldrs, *goth.* alþs) *alter; lebensalter, leben; zeit.* — of aldr, um aldr *immer, beständig;* allan aldr *jederzeit, beständig, immerwärend* 38, 20; um aldr-daga *sein lebtage, immer, beständig* 90, 38. 119, 8. — sinn aldr ala *sein leben hervorbringen, entstehen lassen* (*vom feuer*) 119, 35; *das leben hinbringen, leben* 120, 44.

aldr-daga *s.* aldr.

aldregi, aldri, *adv. niemals.*

aldr-lag, *n. tod.*

aldr-nâri, *m. lebensnärer* (*name des feuers*) 88, 16.

aldr-tregi, *m. lebensleid, krankheit* 101, 29.

â-leggja *anlegen, daranlegen.*

â-leið *s.* âlîða.

âlfa-ættar *vom alfengeschlecht* (*g. v.* ætt).

Âlf-heim-r, *m. gebiet Freys* 95, 37; *welt, erde.*

Âlf-hild-r, *f.* 76, 1.

âlf-kunnig-r *adj. vom alfengeschlecht; n. pl. f.* âlfkungar (§. 244) 10, 15.

Âlf-r, *m.* (*A*) 1. *alf, elf; über die alfen* 11, 26 *f.* — 2. *zwerg* 9, 5. 83, 75. — 3. *Hjalpreks son* 61, 1. — 4. *Hrodmars son* 80, 58. 81, 39.

al-fræg-r *adj. sehr kundig, sehr berümt.*

âlf-röðul-l, *m. alfenstral, sonne.*

al-hugað-r *adj. ganz zornig, sehr erzürnt.*

Ali, *m. ein ase* 17, 6, *vgl.* Vali.

Âli, *m. könig in Norwegen* 58, 18.

â-lîða *herzukommen, sich nähern.*

alin-n *s.* ala.

â-lit, *n. antliz, anblik, gestalt; auch im plur. vorkommend.*

âl-l, *m.* (*ahd.* âl), *fisch.*

all-fagr *adj. sehr schön, herlich, prächtig.*

All-föðr, *m. vater der menschen* (*vgl.* öld), *name Odins* 13, 20 *u. oft.*

all-fræg-r = alfrægr.

all-gôð-r *adj. sehr gut, vortreflich.*

all-harð-r *adj. sehr hart, ungestüm.*

all-hrædd-r *adj. sehr erschreckt, furchtsam.*

all-hratt *adv. sehr schnell* 125, 44.

al-lîtil-l *adj. sehr wenig.*

all-mikil-l *adj. sehr gross, gewaltig.* — allmiklu (*d. sg. n.*) *adv. gar sehr, bedeutend.*

all-ôgrlig-r *adj. sehr schrecklich, fürchterlich.*

all-r *adj.* (*goth.* alls) *all, ganz.* — *g.* alls *und pl.* allra *in allem, ganz und gar, insgesamt.* — með öllu (*vgl. mhd.* betalle) *gänzlich, durchaus, durch und durch, ganz und gar.* — 110, 61 nættr allar nîu *ganzer neun nächte, neun nächte hindurch.*

all-ra *s.* allr.

all-reið-r *adj. sehr zornig.*

alls *conj. als, da, weil.*

alls-konar (*gen. vgl.* kyn) *adv. jeder art, jeglich.*

alls-kyns *adv. aller art, allerhand* 73, 45.

all-sterk-r *adj. sehr stark.*

all-stôr-r *adj. sehr gross, bedeutend; d.* allstôrum = *adv. sehr, sehr viel.*

alls-vesal-l *adj. ganz unglüklich, elend* 105, 1.

all-û-kât-r *adj. sehr unfroh, sehr traurig, niedergeschlagen.*
all-veglig-r *adj. sehr herlich, treflich, prächtig.*
all-vel *adv. sehr wol, sehr gut.*
all-þröng-r *adj. sehr gedrängt, ganz eng.*
all-þurr *adj. sehr trocken, ganz dürr.*
al-mælt-r *adj.* (*vgl.* mæla) *allerlei, allerhand* 116, 3.
âlm-r, *m.* (*A, vgl. ahd.* elm) *ulme, rüster; bogen* 125, 14. 43.
aln-ar (§. 243) *s.* alinn.
Âlof, *f. tochter Franmars* 76, 8. 77, 12.
âlpt, *f.* (*vgl. mhd.* albiz, elbiz) *schwan.*
âlptar-ham-r, *m. schwanenhemd, schwanenkleid* 71, 30.
al-sæl-l *adj. ganz, sehr glüklich.*
al-skjôt-r *adj. sehr rasch, geschwind* 106, 52.
al-snotr *adj. sehr klug, sehr weise.*
Al-svið-r, *m. name eines rosses* 6, 39. 98, 6.
al-svið-r (§. 65), al-svinn-r *adj. alwissend, sehr weise.*
al-vâpnað-r *adj. ganz gewafnet, sehr gerüstet.*
al-vitr *adj. alwissend, sehr weise, als beiname* 71, 31.
al-þarfliga *adv. sehr nüzlich.* — biðja a. *flehentlich, sehr bitten* 42, 12.
al-þarf-r *adj. sehr nüzlich, dienlich* 113, 3.
al-þjôð, *f. das ganze, gesamte volk* 114, 9. 55.
Al-þjôf-r, *m.* 8, 36. 83, 36.
â-m (§. 180) *s.* â.
â-mæli, *n. drohung, tadel, verweis.*
â-mælis-orð, *n. drohwort, schmähwort.*
â-mâttig-r *adj. sehr mächtig, gross, gewaltig.*
â-mâtki, â-mâtt-ki (§. 244) *s.* âmâttigr.
ambâtt, *f.* (*I, goth.* andbahts, *ahd.* ambaht) *magd.*
Amsvartni-r, *n. name eines sees* 18, 37.
â-mun-r *adj. lieblos, feindlich.*

ân, *praep. m. d. und a.* (*ahd.* ânu) *one.* — 104, 80 ân við löst lifa *one in schande, mit schmach zu leben.*
â-na (hina â) *s.* â.
Ânar-r, *m.* (*A*) 83, 41, *vgl.* Onarr.
and- *ent-, vgl.* öndurðr.
anda (andaða) *hauchen, atmen.* — anda-st *sterben.*
andað-r *p. p. tot* 94, 21.
anda-laus-s *adj. geistlos, one leben, sele* 117, 29. 122, 11.
andar *s.* önd.
andar-fygli, *n. entenvögel, enten* 121, 26.
andar-vani, andarvan-r *adj. leben entberend, leblos* 118, 61.
anda-st *s.* anda.
and-fang, *n.* (*ahd.* antfanc) *empfang, aufname.*
And-hrîmni-r, *m. koch der asen* 22, 14. 16. 96, 29.
andi, *m. hauch, sele, leben.*
And-lang-r, *m.* 12, 3.
and-lit, *n.* (*goth.* andavleizns) *antliz, gesicht.*
andr, *m.* (*A*) *eisschuh, schlitschuh.* — Egils andrar *Egils schlitschuhe, d. s. schiffe* 124, 45; Eyncfis andrar *schiffe* 125, 31.
and-skoti, *m. gegner, feind, mörder* 86, 22. 111, 54.
Andvara-fors, *m. wasserfall, in welchem sich Andvari in hechtgestalt aufhielt* 67, 37.
Andvara-naut-r, *m. ring des Andvari* 53, 9.
Andvari, *m. zwerg* 8, 56. 50, 28. 52, 41. 67, 38.
and-vîg-r, *m. der gegner in der schlacht, gegner, feind* 114, 3.
angan, *n. freude, wonne, vergnügen, lust.*
angan-tŷr, *m. wonnegott, lieblingsgott* 87, 70.
angr, *n. schmerz, trübsal, leid.*
angra (angraða, *m. dat.*) *ängstigen, quälen, bekümmern.*
angraði-t (angraði-at) 65, 21 *s.* angra.

Angr-boða, *f. riesenweib* 17, 28.
Ân-n, *m.* 83, 41.
ann *s* unna.
annar-r, önnur, annat *adj.* (§. 276, *goth.* anþar) *ein andrer, der eine von zweien, der andere, zweite;* annat *als zweites* 111, 47; *anders* 114, 32. — annarr — anarr *der eine — der andere* 94, 11.
Annar-r, *m. vater der erde* 6, 24.
annat *s.* annarr.
ant, antû (ant-þû) *s.* unna.
apaldr, *m.* (*A*) *apfelbaum, baum.*
api, *m. dummer mensch, tor.*
apn-i (§. 176) = aptni.
aptan, *m.* (§. 176, *vgl. goth.* afta) *der hintere teil, der hinterste, lezte* 123, 65; *abend.* nær apni *am abend* 107, 29.
aptari = eptri.
aptarla, aptarliga *adv. hinterwärts, im hinteren teile.*
aptast-r = eptstr.
aptni (§. 176) *s.* aptan.
aptr *adv. zurük, wiederum.* — koma aptr *zurükkeren.* — *comp.* aptari, eptri; *sup.* aptastr, eptstr.
aptr-koma *zurükkommen, wiederkeren.*
aptr-mjô-r *adj. hinten dünn, spiz.*
â-r (§. 180) *s.* â.
âr, *f.* (*A*) *ruder.*
âr, *n.* (*goth.* jêr) *jar* 82, 62; *fruchtbarkeit, ertrag* 79, 70. — âr of *das jar hindurch* 91, 35.
âr, *n. anfang, beginn, ursprung.*
âr *adv.* (§. 38; *goth.* air) *früh* 104, 15, *zuerst; schnell, sogleich* 72, 63.
â-râða *darangeraten, anfallen* 94, 33.
âra-tal, *n. jarzal, jarzälung.*
âr-bakki, *m. flussufer* 67, 40.
âr-borin-n *p. p. früh, einst weggetragen, weggeholt* 113, 23.
âr-dag-r, *m. anfang, beginn.* — *acc. pl.* î ârdaga *anfangs, früh, einst.*
arfi, *m.* (*goth.* arbi) *erbe; sohn, enkel.*
arf-r, *m.* (*A*) *erbschaft, nachlass.* — taka arf eptir einn *erbe jemandes sein, seinen nachlass bekommen* 53, 4.
arg-r *adj.* (*ahd.* arac) *weichlich, feig, furchtsam; schlecht, böse.*
arg-skap-r, *m. weichlichkeit, feigheit, furcht* 123, 50.
Ârheimar, *m. pl.* 116, 10.
ari, *m.* (*goth.* ara) *adler.*
arin-n, *m.* (*A. d. sg.* arni §. 176) *herd, feueresse* 119, 43. 122, 40.
ârla, ârliga *adv. früh, frühzeitig; sehr, kräftig, gewaltig.*
arm-r, *m.* (*A. goth.* arms) *der arm.*
arm-r, örm, arm-t *adj.* (*goth.* arms) *arm, elend, unglüklich; verworfen, schändlich, scheuslich* 123, 55.
arnar *s.* örn.
arnar-ham-r, *m. adlerhemd, adlerkleid.*
arnar-lîki, *n. adlersgestalt.*
arni 119, 43 *s.* arinn.
arn-sûg-r, *m. adlersrauschen, das geräusch, welches der adler im fliegen macht.*
âr-sâin-n *p. p. früh gesät, zeitig bebaut (vom acker)* 106, 42.
âr-sali, âr-sal-r, *m. decke, vorhang, tapete, zelt.*
âr-straum-r, *m. strom des flusses, strom* 96, 50.
âr-tal, *n. jarzälung, zeitrechnung* 91, 9.
âr-umborin-n *p. p. früh, zuerst, zu anfang geboren* 82, 20.
Âr-vak-r, *m.* (*A*) *name eines rosses* 6, 39. 98, 6.
âr-vöxt-r, *m.* (*U*) *wachsen des flusses, überschwemmung* 48, 13.
Âsa-bygði-r, *f. pl. gebiet der asen* 23, 19.
Âsa-fôlk, *n. asenvolk, asen.*
Âsa-gisling, *f. geiselgabe der asen.*
â-sam-t *adv. zugleich.*
âsa-öl, *n. asenbier, getränk der asen.*
Âsa-þôr-r, *m. Asenthor, Thor* 6, 19. 13, 42. 27, 19. 30, 1.
âs-brû, *f. asenbrücke d. i. Bifröst* 9, 33. 45.
Âs-garð-r, *m. asenwonung, Asgard* 6, 9. 8, 2. 40, 22. 41, 17 *f.*
Âs-grind, *f. das tor des Asgard.*
â-sjôna, *f. anblik, angesicht, gesichtsausdruk* (?).

aska, *f.* (*goth.* azgô) *asche.*

ask-limar, *f. pl. eschenzweige, baumäste.*

sak-r, *m.* (*A. ahd.* asc) *esche, baum.* — 115, 19 ættar askr *geschlechtsbaum, stamhalter, sohn.*

Ask-r, *m.* (*A*) *name des ersten mannes* 6, 7. 84, 11.

askr-ins (hins asks) *s.* askr.

âs-kung-ar (§ 244) *s.* âskunnigr.

âs-kunnig-r *adj. vom asengeschlechte, von den asen abstammend.*

Âslaug, *f. tochter Sigurds, gemalin Ragnars* 54, 38. 127, 19.

âs-megin, *n. asenstärke, asenkraft, asenmacht.*

âs-môð-r, *m. asengesinnung, asenwut.*

Asmund-r, *m.* 99, 7.

asni, *m.* (*goth.* asilus) *esel.* — asni Œgis *d. i. schif* 126, 25.

Âs-s, *m.* (*g. sg.* As-s, *pl.* Æsir, *goth.* Ans, *vgl. Jornandes, de rebus Geticis cap.* 5 *'proceres suos quasi qui fortuna vincebant non puros homines sed semideos i. e. Anses vocavere'.*) *ase, gott* 1, 4 *u. oft.*

âs-s, *m.* (*goth.* ans) *balken, stüze.*

âst, *f.* (*I. goth.* ansts) *liebe, gunst, wolwollen.*

âst-gjöf, *f. liebesgabe, geschenk das man gern gibt und nimt.*

âstk-ir (§. 244) 84, 7 *s.* âstugr.

âst-sæl-l *adj. beliebt, teuer, wert.*

âstug-r *adj. liebenswürdig, lieb, wert, treflich.*

âst-vin-r, *m. herzensfreund, geliebter.*

Âsynjur, *f. pl. die weiblichen asen, die asinnen.*

at *praep.* (*goth.* at) 1. *m. dat. bei, in z. b.* 2, 28 at vâru mâli *in unserer rede;* at þvî vigi *in dem kampfe* 124, 28; *unter, zwischen* 115, 46; *zu* (at launum 1, 2 *zum lohne*), *nach* 1, 21, *als* (*z. b.* 7, 15 at sonum *als söhne,* 57, 14 at mani *als diener,* 128, 16 at sköptum); *aus, gemäss, nach* (56, 13 at vilja *nach wunsch, nach belieben*); *wegen; über, durch* (109, 42 at lofi *durch* [*seine*] *empfelung*); *was anlangt, betreffend* (100, 25 gætinn at geði, 113, 60 at âstvinum); *nach* (59, 9 hverr at öðrum *einer nach dem andern*); ganga, fara at *nach etwas gehen, gehen um etwas zu holen,* 124, 66 ganga at bröndum *die schwerter holen.*

2. *m. acc. nach,* 105, 24 at nið *nach dem verwanten, nach dem tode des vaters;* at þat *nachher, darauf, darnach.*

3. *m. gen. steht* at *nur scheinbar, es ist in dieser verbindung immer ein wort im dat. zu ergänzen* (*etwa* hûsi), *so z. b.* 73, 32 at Völundar *in der wonung des Völund.*

4. *als adv. one casus dazu, dabei, daneben.*

at *conj. dass, weil, wenn.*

at *beim inf. zu.*

at *part. gewönlich nicht zu übersezen wie* 8, 1 þâ at, er *da als.*

-at *negazion s.* §. 337.

at, *n. anreizung, verlockung.*

ât, *n.* (*ahd.* âz) *speise, futter.*

ât *s.* eta.

atal-l, ötul, atal-t *adj. schwierig, schwer, gross, tapfer, ungestüm.* til atalt *sehr ungestüm* 4, 18. 91, 65.

at-burð-r, *m.* (*I*) *zufall, geschik, ereignis, veranlassung, gelegenheit.*

at-ganga, *m. das hinzugehen, der angrif.*

at-gervi *s.* atgörvi.

at-göngu *s.* atganga.

at-görvi, *f.* (*vgl. ahd.* garawi) *ausrüstung, ausstattung, wesen, benemen; tüchtigkeit, treflichkeit.*

at-hœfi, *n. sitte, gewonheit, geschäft.*

at-kvæði, *n. anrede, befehl; ausspruch, gutachten, urteil.*

atl-ar (§. 243) *s.* atall.

Atli, *m.* 50, 30; *Idmunds sohn* 76, 6 *f.*

Atrið-r, *m. name Odins* 13, 20. 99, 1.

at-seta, *f. wonung, aufenthalt, siz.*

at-seti, *m. bewoner, einwoner.*

at-spyrja *befragen, fragen nach etwas, ansprechen.*

átt, *f.* (*I*) *geschlecht, stamm, familie; menschen* (*z. b.* 56, 51); *himmelsgegend* 36, 11; *vgl.* ætt.

á-tt, átta *s.* eiga.

átta (*goth.* ahtau) *acht.*

átta-hundruð *achthundert.*

áttandi, *m.* (*goth.* ahtuda) *der achte.*

áttar *s.* eiga.

átti, *m. der achte* = áttandi.

átti *s.* eiga.

áttjándi, *m. der achtzehnte.*

átt-r, átt-um *s.* eiga.

áttung-r, *m. verwanter, zu demselben geschlecht gehörig, nachkomme.*

átum *s.* eta.

auð- *in zusammensezungen: leicht, sehr.*

auðg-ir (§. 244) *s.* auðigr.

Auð-humla, *f. eine kuh* 4, 27.

auðig-r *adj.* (*goth.* audags) *reich, mächtig* 105, 11; *selig, glüklich.*

auðin-n *adj.* (*alts.* ôdan) *vom schiksal bestimt, gegönt, verliehen.* — *neutr.* auðit *DP. GS. z. b.* Heðins kvánar varð auðit (Helsingjum) *Hedins gattin* (*d. i. kampf*) *war den Helsingen bestimt d. i. sie musten kämpfen* 124, 32; Herþjófi varð auðit sigrs *Herthiof siegte, erlangte den sieg* 125, 70.

auð-kend-r *adj. leicht kentlich, leicht zu unterscheiden.*

auð-r, *m.* (*nur im sg. g.* auðs *u.* auðar, *d.* auði *u.* auð; *goth.* aud, *ahd.* ôt) *reichtum, schäze* 100, 53. 104, 26; *gold* 83, 6.

auð-r, auð, aut-t *adj.* (*goth.* auþs) *öde, wüst, leer.*

auð-sæ-rr *adj. leicht zu sehen, leicht kentlich.*

auð-sén-n, sén, sét (*vgl.* sjá) *adj. leicht gesehen, schnell gemerkt* 30, 6.

auð-sýn-n, sýn, sýn-t *adj. leicht zu sehen, klar, offenbar.*

auð-þeyst-r *adj. leicht hervorzutreiben, auszudrücken, leicht aussprechbar* 113, 17.

auga, *n.* (*goth.* augô) *auge; loch, öfnung, höle* 55, 27.

auga-bragð, *n. augenblik* 105, 58; *zuwinken* (*mit den augen*), *verspottung. verhönung* 100, 20. 102, 7.

augna (§. 222) *s.* auga.

Augustus, *m. kaiser Augustus* 55, 7.

auk 107, 29 = ok.

auka (10. eyk, jók, jókum, aukinn, *cj. praet.* yka *u.* eyka, *praet. auch* aukaða, *goth.* aukan) *mehren, vermehren.* — 3, 37 jók hrímit hvert yfir annat *es schichtete, türmte sich eine eisscholle über die andere;* auka eld *das feuer verstärken, schüren* 59, 9. — *pass.* auka-st *sich vermehren, sich verbreiten.* — *p. p. fem.* aukin *schwanger* 75, 43.

auki, *m. vermehrung, zuwachs.*

aukin-n *s.* auka.

aumlig-r *adj. unglüklich, elend; unglüklich machend, verderblich, böse, unselig* 68, 11.

aur-ar (§. 185) *s.* eyrir.

aurgum (§. 244) *s.* aurigr.

aurig-r *adj. schäumend, schlammig, feucht.*

aurin-n *s.* aurr.

aur-r, *m.* (*A*) *schlamm, erde.*

Aurvangi 9, 1 *und* Aurvang-r 83, 59, *m. zwergname.*

aurvang-r, *m.* (*urwoner?*) *zwerg* 83, 67.

ausa (10. eys, jós, jusum *und* jósum, ausinn) *schöpfen, giessen.* — *pass.* ausa-st *strömen, fliessen* 85, 47.

ausin-n *s.* ausa.

austan *adv.* (*ahd.* ôstana) *von osten.* — fyrir austan *östlich, ostwärts, m. acc. östlich von z. b.* 57, 36.

austr, *m.* (*A*) *bodenwasser im schiffe.*

austr, *n. osten, morgen.*

austr *adv. östlich, ostwärts.*

austr-rúm, *n. der raum im schiffe zunächst dem steuer, da wo das wasser ausgeschöpft wird, hinterraum* 32, 38.

Austri, *m. zwerg im osten* 5, 13. 8, 35, 83, 35.

austr-veg-r, *m. ostweg, gegend im osten.*
âvallt, *adv. immer.* — nê âvallt *niemals.*
â-vaxt-ar, â-vext-i *s.* âvöxtr.
â-vöxt-r, *m.* (*U*) *frucht, ertrag.*
ax, *n.* (§. 193. *goth.* ahs) *äre.*

b.

bað *s.* biðja.
bâða, bâðar s. bâðir.
bâð-ir, bâð-ar, bæð-i *pl.* (§. 271, *goth.* bai) *beide.* — *neutr.* bæði *beide geschlechter* 106, 68.
baðm-r, *m.* (*A. goth.* bagms) *baum, wald; schoss* (*vgl.* faðmr) 78, 56.
bâðum *s.* biðja.
bæði *s.* bâðir, biðja.
bæri *s.* bera.
Bafur-r, *m.* 8, 39 *vgl.* Bavörr.
baggi, *m. last, bürde, sack, ranzen, felleisen.*
bak, *n. rücken.* at baki *am rücken.*
bakki, *m. ufer, gestade.*
bâl, *n. scheiterhaufen, holzstoss.*
baldin-n *adj. mächtig, gewaltig* 91, 71.
Baldr, *m.* (*A*) *ase, Odins sohn* 14, 13 *f.* 33, 28 *f.* 40, 23. 86, 3 *f.* 88, 46. 123, 47. 127, 9. Baldrs brôðir *d. i. Vali* 86, 15.
Bâl-eyg-r, *m. name Odins* 13, 15. 98, 73.
bâl-för, *f.* (*A*) *fart zum scheiterhaufen, todesweg.*
ball *s.* bella.
ball-r *adj.* (*vgl. goth.* balþs) *stark, mächtig, kühn, heftig. sup.* ballastr.
bana (banaða) *töten.*
bana-mað-r, *m. mörder.*
bana-ns (hins bana) *s.* bani.
bana-orð, *n. todeswort, tod, verderben.*
bana-sâr, *n. todeswunde, tötliche verwundung.*
band, *n.* (*ahd.* bant) *band, fessel.* ættar band *geschlechtsband, sprössling, sohn* 113, 61. *pl.* bönd (§. 193).
bani, *m. mörder; tod;* til bana *zum tode, tötlich.*
bann, *n.* (*ahd.* ban) *verbot.*
banna (bannaða) *verbieten, untersagen, verhindern.*
bar *s.* bera.
bâra, *f. flut, woge* 106, 28. 120, 71. 121, 63.
barða *s.* berja.
Barða-fjörð-r, *m. meerbusen in Halland* 125, 41.
bar-dagi, *m. schlacht, treffen, kampf* 120, 17.
barðir *s.* berja.
barði-st *s.* berja.
barð-r *s.* berja.
Bar-ey, *f.* 21, 27.
barn, *n.* (*goth.* barn) *kind* (*knabe oder mädchen*).
barna-eign, *f. kindbesiz, kinder* 19, 25.
barn-gjarn *adj. nach einem kinde, sprössling, jungen begierig* 121, 13.
barn-œska, *f. kindheit, jugend.*
barr, *n. knospe, trieb am baume; laub, blätter* 103, 49; *baum* 78, 56.
bâru, bârum *s.* bera.
bast, *n.* (*ahd.* bast) *bast, haut; seil, strick.*
bast-inu *s.* bast.
batna (batnaða) *besser werden. unpers. m. gen.* 88, 45.
bât-r, *m.* (*A*) *bot, farzeug, kahn.*
batst (§. 131) *s.* binda.
batst-r (§. 261) *s.* gôðr.
batt (§. 66) *s.* binda.
bauð *s.* bjôða.
baugða (§. 112) *s.* beygja.
baug-eið-r, *m. ringeid, schwur am ringe des Ullr geleistet* (*vgl. Grimm, rechtsaltertümer* 895 *f.*) 108, 29.
Baugi, *m. riese* 44, 21.
baug-r, *m* (*A*) *ring; ring als geschenk; gabe, geschenk* 110, 42.
bauta (bautaða) *schlagen, stürzen, fällen.*
bautar-steinar, *m. pl. steine zum andenken der gefallenen, gestorbenen aufgerichtet, bausteine* 105, 22.
Bavör-r, *m.* 83, 39 *vgl.* Bafurr.
beðin-n *s.* bîða, biðja.
beðjum *s.* beðr.
beð-mâl, *n. pl. bettgespräche* 106, 31.

beð-r, *m.* (*I.* §. 205. *goth.* badi) *bett, lager.*

beggja *s.* bâðir.

beið *s.* bîða.

beiða (*praes.* beiði, *praet.* beidda, *vgl. goth.* baidjan, *alts.* bêdjan, *ahd.* beitjan, beiton) 1. *bitten, fordern, verlangen, auftragen AP. GS.* — *pass.* beiða-st (*für sich*) *verlangen, fordern.* 2. *jagen erjagen, erstreben.* beiða björnu *bären jagen* 56, 73.

beiði, beidda, beiddr *s.* beiða.

Beiguð-r, *m.* 58, 26.

bein, *n.* (*goth.* bain, *ahd.* bein, *alts.* bên, *ags.* bân) *knochen, bein, gebein.*

beina (beini, beinda) *richten, leiten.* beina flug *den flug richten, d. i. fliegen* 12, 11.

bein-n *adj. recht, richtig.*

beit *s.* bîta.

beit, *n. schif.* beits stafn *schifsteven, schifsvorderteil oder schifshinterteil* 78, 43.

beita (beiti, beitta *vgl. ahd.* beizjan) *anreizen, antreiben, in bewegung sezen.* beita skipi (*auch one* skipi) *das schif in schnelleren lauf bringen, antreiben, schneller faren;* beita fyr bergsnös *an ein vorgebirge treiben* 70, 8; beita stjôrnlausu (skipi) *auf steuerlosem schiffe treiben* 107, 64. — *AP. angreifen;* beita eina vêlum *eine berücken, täuschen, betrügen* 65, 73.

beita, *f. speise, kost; lokspeise, köder* (*an der angel*) 32, 34.

beiti, *n. jeder verwundende gegenstand* (*tier oder instrument*); *das beissende tier* 110, 56 (*bezieht sich hier auf den volksglauben, dass gegen den biss eines tieres etwas von diesem tiere selbst gegessen, oder auf die wunde aufgelegt werden muss, wenn diese heilen sol*).

bekk-r, *m.* (*I; gen. auch* bekks §. 205; *ahd.* banch) *bank, lager, bett.*

belg-r, *m.* (*I*, §. 204; *goth.* balgs) *balg, haut, schlauch;* or skörpum belg *aus runzliger haut, aus einem alten körper* 110, 28. — *blasebalg* 49, 16. 117, 38.

Beli, *m.* (*gen.* Belja) 21, 36. 39, 17. 86, 67.

bella (1. bell, ball, bullum, bollinn *unpersönlich DP.*) *geschehen, zustossen.*

belti, *n. gürtel.*

ben, *f. und n.* (*JA* §. 184) *wunde, narbe, schramme.*

benda (bendi, benda) *beugen, krümmen;* benda benþvara *den bogen krümmen, spannen* 125, 11.

ben-grefil-l, *m. wundengriffel, wundengräber d. i. schwert* 125, 126.

benja (benjaða) *verwunden.*

benj-ar 120, 5 *s.* ben

ben-sîld, *f. wundenfisch, d. i. pfeil* 124, 40.

ben-þvari, *n. wundenstok, wundenholz, -spalen, d. i. schwert, bogen* 125, 11.

ber *s.* bera, berja.

bera (2. ber, bar, bârum, borinn; *goth.* bairan) *t r a g e n, b r i n g e n* (öl 60, 16; vîn 126, 24); 107, 45 með bornum viði *mit getragenen bäumen d. i. mit* (*brennenden*) *scheiten in den händen; tragen d. i. h a b e n, b e s i z e n von dem was man an sich hat z. b.* 120, 4 berr blôðugt bak *er hat einen blutigen rücken;* 123, 67 valr berr stŷfðan stert *der falke hat einen abgestuzten, kurzen schwanz.* — *g e b ä r e n, h e r v o r b r i n g e n, z. b.* 16, 21 bera at syni *gebären als sohn, zum sohne haben.* — *b e s i e g e n, ü b e r w ä l t i g e n z. b.* 74, 50 bar hann hana bjôri *er überwältigte sie mit hilfe des bieres.* — *intrans. g e h e n, s t e i g e n, k o m m e n, z. b.* 48, 15. — *m. praep.:* bera â lopt *in die luft, schwebend halten* 95, 7; bera frâ *ü b e r t r e f f e n, sich auszeichnen vor;* bera fram *v o r b r i n g e n, h e r b e i b r i n g e n, h o l e n, v o r f ü r e n; z e i g e n, b e w e i s e n;* bera saman *zusammentragen, s a m m e l n* 121, 13; 33, 29 b. saman râð *ratschlagen,* 42, 18 *zusammenlegen, v e r g l e i c h e n;* b. upp *aufbringen, mitteilen, a u f g e b e n* (*von rätseln*)

116, 14; b. ût *heraus*, *hervorbringen* 113, 45.

bera, *f. bärin.*

bera-k (*cj. praes.*) *s.* bera.

ber-fjall, *n. bärenfell* 72, 67.

berg, *n.* (*goth.* bairgs, *ahd.* berc) *felsen, berg.*

berg *s.* bjarga.

berga = bjarga.

Bergelmi-r, *m.* 4, 43. 47. 91, 48.

bergi, *n. felsen, berg.*

berg-r (121, 35) *s.* bjarga.

berg-risar, *m. pl. bergriesen* 10, 3 21, 5 *u. oft.* — *sg.* bergrisi *selten, z. b.* 25, 14.

berg-snös, *f.* (*I*) *vorgebirge, klippe.*

berja (ber, barða, barðr) *schlagen, hauen* — *pass.* berja-st *sich schlagen, mit einander kämpfen* 2, 8. berjast við *kämpfen gegen* 38, 11. — *p. p.* barð-r *beschlagen, besezt, belegt* 1, 31.

ber-r *adj.* (*ahd.* bar) *nakt, unbekleidet, one panzer;* (*vom schwerte*) *one scheide* 59, 40. — *neutr.* bert = *adv. offen, one umschweife* 106, 67.

berr-at *s.* bera.

ber-serk-ir, *m. pl.* (*die one harnisch kämpfenden*) *die berserker, riesen* 34, 32; *helden, kämpfer* 58, 24.

beru-hold, *n. bärenfleisch.*

Besla, *f. mutter Odins* 4, 34.

besti, *n. bast, strik, seil, bande, vgl.* bast.

Bestla, *f.* 110, 76 = Besla.

betr *comp. adv.*, betri *s.* gôðr.

betst-hugað-r *adj. der bestgesinte, mutigste, tapferste.*

betst-r *sup. s.* gôðr.

beygja (beygi, beygða [30, 27 baugða], beygðr, *ahd.* baugjan) *beugen, krümmen.*

bjarg, *n.* (*vgl.* berg) *felsen, berg.*

bjarga (1. berg, barg, burgum, borginn, *goth.* bairgan) *DS. bergen, helfen, hilfe leisten, bewaren, schüzen* 112, 1. 11. 121, 35.

bjargar *s.* björg.

bjargigak (bjargi-ek-a-ek, §. 339) 112, 1 *s.* bjarga.

Bjarki, *m.* 58, 25 *s.* Böðvarr.

bjarnar *s.* björn.

bjartara *s.* bjartr.

bjart-haddað-r *adj. hellharig, mit hellen, glänzenden haren.*

bjart-litað-r *adj. hellaussehend, mit weisser, klarer* (*schöner*) *hautfarbe* 77, 30.

bjart-r, björt, bjart (*goth.* bairhts) *leuchtend, glänzend, hell; schön; frölich, freundlich, heiter.* — *comp.* bjartari, *neutr. davon* bjartara = *adv. heller, leuchtender* 37, 42.

bið *s.* biðja.

bið, *n. pl. verzug, verweilen.*

bîð *s.* bîða.

bîða (5. bîð, beið, biðum, beðinn; *goth.* beidan) *warten, bleiben; erwarten m. gen. z. b.* 72, 33. 115, 54. — *erhalten, erlangen, bekommen;* 73, 59 bîða bôt þess *ersaz dafür erhalten.* — *erweiternd gebraucht* (*vgl.* §. 145), *z. b.* 102, 78 ef þat bîðr at verða vel *wenn das erlangt gut zu werden d. i. wenn die sache sich gut gestaltet, wenn kein unfall dazwischen komt.*

biðja (3. bið, bað, bâðum, beðinn; *goth.* bidjan) *AP. GS. bitten, verlangen;* biðja einum konu (*ein mädchen*) *für einen zur frau verlangen* 21, 26. 52, 30. 65, 26; biðja matar 102, 54. — *ermanen; wünschen, anwünschen z. b.* 109, 61 biðja einum böls *einem böses anwünschen, verwünschen;* 110, 44 böls. — *befehlen, heissen* 95, 18.

biðil-l, *m.* (*A*) *freier, liebhaber* 77, 14.

bîðka (bîð-ek-a, §. 337) *s.* bîða.

biðum *s.* bîða, biðja.

Bifliði, Biflindi, *m. name Odins* 2, 30. 13, 22. 99, 13.

Bifröst, *f. die götterbrücke* 7, 39. 46. 9, 33. 10, 1. 3. 11, 33 *f.* 16, 23. 24, 16. 98, 53.

Bifur-r, *m.* 8, 39 *vgl.* Bivörr.

bik, *n.* (*ahd.* peh, *ags.* pic, *alts.* pik) *pech.*

Bikki, *m.* 54, 8.

Bil, *f.* 7, 2. 20, 32.

bil, *n. verzug, aufenthalt; augenblik;*

í því bili *in dem augenblicke* 28, 3. 33, 18. 48, 15 *u. öfter.*

bila (bilaða) *fehlen, versäumen; mutlos werden, kraftlos sein.* — bila-st *schaden leiden.* — bilt verða einum *einem fehlen, mutlos, schwach werden* 27, 17.

bîld-r, *m.* (*A*) *messer, spiess.*

Bild-r, *m.* (*A*) *zwerg* 83, 56.

Bil-eyg-r, *m. name Odins* 13, 15. 98, 73.

Billing-r, *m.* (*A*) *zwerg* 83, 55. — 107, 23.

Bilskirni-r, *m. palast Thors* 13, 44. 48. 96, 67.

bil-t *s.* bila.

bind *s.* binda.

binda (1. bind, batt, bundum, bundinn; *goth.* bindan) *binden, fesseln.*

bing-r, *m.* (*A*) *bett, lager.*

bjô *s.* bûa.

bjôð, *n.* (*goth.* biuds) *tisch, tafel; pl. himmelsscheiben, gestirne* 82, 36.

bjôða (6. býð, bauð, buðum, boðinn; *goth.* biudan) *DP. AS. bieten, darbieten, anbieten, vorsezen* (*speise und trank*); *sich erbieten* 24, 24. — *DP. entbieten, befehlen:* bjôða heim einum *einen nach hause entbieten d. i. einladen* 127, 48, *auch one* heim 127, 45; bjôða einum til sîn *zu sich laden, einladen* 23, 5. 43, 34; bjôða til varnanar *verbieten* 37, 33. 47, 19.

bjogga = bygga *cj. praet. zu* bûa.

bjoggum *s.* bûa.

bjôr, *m.* (*A*) *biber, biberfell; hautabschnizel, lederstreifen* 38, 20.

björg *s.* bjarg.

björg, *f. hilfe, rettung;* 122, 67 björg viðar *schuz des baumes, äste, zweige.*

björn, *m.* (*U; ahd.* bero) *bär;* bjarnar nôtt *des bären nacht d. i. der winter* 120, 37. — *riese;* bjarnar man *mädchen, geliebte des riesen, riesenmädchen* 114, 38 *vgl.* byrvindr.

bjôr-r, *m.* (*A; ags.* beor) *bier, berauschendes getränk.*

bjôr-sal-r, *m. biersal, trinksal* 86, 57.

björt *s.* bjartr.

bjô-st *s.* bûa.

birta (birti, birta, *vgl. goth.* bairhtjan) *hell, licht machen; zeigen, leisten.* — birta-st *hell sein, leuchten.*

bît *s.* bîta.

bîta (5. bît, beit, bitum, bitinn, *goth.* beitan) *beissen, schneiden, verwunden, verlezen, morden;* bîta af *abbeissen, abfressen* 16, 9. 96, 73.

bît-a, bîta-t *s.* bîta.

bitin-n *s.* bîta.

bitr *adj. scharf, schneidend.*

bit-skâlm, *f. schneidende, beissende lanze;* 121, 16 hâlms bitskâlmir *die den halm abschneidenden lanzen, d. s. die zäne des rinds.*

bit-sôtt, *f. bisskrankheit, bisswunde* 110, 56.

bitt (§. 139) *s.* binda.

bitum *s.* bîta.

bjuggum *s.* bûa.

bjûg-r *adj. gebogen, krumm.*

bjûg-við-r, *m. gebogenes holz, gebogener baum;* 127, 12 bjûgviðir hausa *die gebogenen bäume der hirnschalen, d. s. trinkhörner.*

Bivör-r, *m.* 83, 39 *vgl.* Bifurr.

blað, *n.* (*ahd.* blat) *blatt.*

blæ-r *und* blæ-rr, *m.* (*A*) *luft, atem, sele.*

blæs *s.* blâsa.

blæstri *s.* blâstr.

Blâin-n, *m.* (*A*) *name Ymirs* 8, 27. 83, 24.

blanda (7. blend, blêtt, blêndum, blandinn *und* blanda, blandaða, blönduðum, blandaðr; *goth.* blandan) *mischen, vermischen;* hunangi við blôðit *honig unter das blut* 43, 30; 85, 32 lævi lopt *die luft mit verderben mischen, verderben, verpesten;* 103, 14 geði skaltû við þann blanda *du solst den geist mit ihm mischen, du solst die gedanken mit ihm austauschen;* 109, 43 sifjum blanda *freundschaft mischen, d. i. das innigstefreundschaftsbündnis eingehen.*

blandin-n *s.* blanda.

blandn-a (110, 21), blandn-ar (120, 52) *s.* blandinn.

blâ-r, blâ-rr *adj.* (*ahd.* blâo) *blau; beiname des schildes und der waffen, so* 125, 23 *beiname des schwerts.*

blâsa (8. blæs, blês, blêsum, blâsinn; *goth.* blêsan) *blasen, hauchen, schnauben; m. dat. aushauchen, herausblasen.*

blâstr, *m.* (*A. g.* blâstrar, *d* blæstri) *das blasen, tönen.*

blauð-r *adj.* (*ags.* bleâð) *weich, feig, furchtsam; sup.* blauðastr.

blaut-r *adj. weich, zart, biegsam, vgl.* blauðr.

bleik *s.* blîka.

bleik-haddað-r *adj. weissharig, mit hellen (blonden) haren* 118, 17.

bleikja (bleiki, bleikta) *weiss machen, waschen.*

bleik-r *adj.* (*ahd.* bleik, *ags.* blâc) *bleich, weiss; beiname des leichnams* 125, 42.

blend, blêndum *s.* blanda.

blês, blêsum *s.* blâsa.

blêt *s.* blôta.

blêtt *s.* blanda.

blêtum *s.* blôta.

bleyði, *f. feigheit, furchtsamkeit* 123, 51.

blîðliga *adv. sanft, freundlich.*

blîð-r *adj.* (*goth.* bleiþs) *heiter, freundlich, mild.*

blîð-regin, *n. pl. die heiteren, freundlichen götter.*

blîka (5. blîk, bleik, blikum, blikinn; *ags.* blîcan) *und* **blika** (blikaða) *blinken, glänzen.*

blîkja (blîkjaða) *blinken, glänzen machen, stralen lassen; wird oft mit* blika *vertauscht.*

Blîkjanda-böl, *n. glänzendes, drohendes elend, name des vorhangs der Hel* 18, 3.

blikna (bliknaða, §. 159) *bleich, weiss werden* 120, 37.

blind-r *adj.* (*goth.* blinds) *blind.*

blint (§. 250) *s* blindr.

blît-t (§. 249) *s.* blîðr.

blôð, *n.* (*goth.* blôþ) *blut.*

blöð *s.* blað.

blôðg-u (§. 244) s. blôðugr.

blôð-refil-l, *m.* (*A*) *schwertspize.*

blôðs-hold, *n. blutiges fleisch* 122, 66.

blôðug-r *adj. blutig, blutend.*

blôð-val-r, *m.* (*A*) *blutfalke d. i. rabe, geier.*

blœða (blœði, blœdda) *bluten.*

blœt *s.* blôta.

blönduðum *s.* blanda.

blôta (10. blœt *und* blôt, blêt, blêtum, blôtinn, *auch* blôta, blôtaða; *goth.* blôtan) *DP. AS. einem etwas opfern; AP. anbeten, verehren, beten zu einem* 76, 28. 115, 31. 61.

blôtin-n *s.* blôta.

blôt-k-a (blôð-ek-a) 115, 31 *s.* blôta.

blôtuðum *s.* blôta.

blunda (blundaða) *die augen schliessen, blinzeln* 50, 13. 67, 41, *schlummern.*

boð, *m. gebot, befehl; einladung.*

böð, *f. schlacht.*

boði, *m. flut, meer* 121, 64.

boði, *m.* (*vgl.* bjôða) *bieter, ankündiger;* fleinþings boði *kämpfer, krieger* 127, 40; naddels boði *dasselbe* 64, 1; — *klippe, fels im meere* 43, 36.

boðin-n *s.* bjôða.

böð-mâni, *m. schlachtmond d. i. schild* 125, 67.

Boðn, *f. gefäss* 43, 30. 44, 9. 45, 2.

Böð-var-r, *m. mit d. beinamen Bjarki* 58, 24.

Böð-vild-r, *f.* 71, 26. 73, 21.

bœ *s.* bœr.

bœgi *s.* bôgr.

bœjar, bœir *s.* bœr.

bœli, *n. wonung, hütte, aufenthalt.*

bœn, *f.* (*A; ags.* bên) *bitte, wunsch, bettelei* 102, 48.

bœna (bœni, bœnda, bœnaðr) *bitten, flehen.*

bœnar-innar *s.* bœn.

bœ-r, *m.* (*I*) *dorf, stat, hof, haus, wonung* 114, 76.

bœta (bœti, bœtta, bœttr; *goth.* bôtjan) *wieder gutmachen (büssen), ersezen; bessern, ausbessern.*

bœtr *s.* bôt.

boga-num (hinum boga) *s.* bogi.

bogi, *m.* (*ahd.* bogo, *ags.* boga) *bogen* 106, 19; *regenbogen* (*Bifröst*) 10, 2; *schiesswaffe* 15, 12.

bog-limir, *m. pl. die gebogenen glieder* 111, 58 (*die glieder wurden zusammengebogen um sie binden zu können*).

bog-mað-r, *m. bogenmann, bogenschüze.*

bôg-r, *m.* (*U u. A; ahd.* buoc) *bug, der obere teil des arms oder beins, schulter; pl. rücken* 62, 68.

bôl, *n. grundbesiz, haus, gut; wonung.*

böl, *n.* (*VA*, §. 189) *schaden, verlust, elend, unglük, verderben;* biðja böls einum *einem böses anwünschen;* bölva bœtr *schadenersaz* 79, 36. 115, 37.

Böll, *f. fluss* 23, 20, *vgl.* Höll.

böll *s.* ballr.

bôl-stað-r, *m. wonort, wonung.*

bölva (bölvaða) *DP. einem böses wünschen, verwünschen.*

bölva *s.* böl.

Böl-verk-r, *m.* (*A*) *name Odins* 44, 23 *f.* 13, 16. 98, 74. 108, 26.

Bölþorn, *m. riese, vater der Besla* 4, 34. 110, 76.

Bömbör-r, *m.* 8, 40.

Bömbur-r, *m.* 83, 40.

bönd *s.* band.

bönd, *n. pl. götter.*

bôndi, *m.* (*pl.* bœndr, §. 227) *landmann, bauer, gutsbesizer.*

bönum *s.* bani.

bora (boraða, *ahd.* boron) *boren, durchboren.*

borð, *n.* (*goth.* baurd) *tafel, brett, latte, balken, pfahl; tisch:* 31, 8 setja borð einum *einem den tisch sezen* (*nämlich zur malzeit*); — *seite, wand des schiffes;* skips borð 75, 10; *das schif selbst z. b.* 127, 4; — *rand* 30, 7 (*am trink horn*).

borð-bûnað-r, *m. tischzeug, tischgerät.*

borð-hald, *n. tischausrüstung, malzeit, speise.*

borð-ker, *n. becher, pokal.*

börðum *s.* berja.

borð-vegg-r, *m. verschanzung, wall* 85, 19.

borg, *f.* (*I; goth.* baurgs) *burg, stat.*

Borgar-hjört-r, *m.* (*burghirsch*) *s.* Þôra.

borgar-innar *s.* borg.

borgar-vegg-r, *m. burgmauer.*

Borg-hild-r, *f. frau Sigmunds* 60, 12.

borg-hlið, *n. burgtor, stattor.*

Borghundar-hôlm-r, *m.* (*A*) *Bornholm* 125, 12.

borg-ina (hina borg) *s.* borg.

borgin-n *s.* bjarga.

borin-n *getragen, geboren s.* bera.

börk-r, *m.* (*engl.* bark, *niederd.* borke) *rinde* 103, 49.

börn *s.* barn.

born-ir, born-um *s.* borinn.

Bör-r, *m.* (*A*) *vater Odins* 4, 33. 82, 35.

bör-r, *m.* (*VA, pl.* börvar) *holz, baum;* börr sima *oder* bauga *baum der ringe, d. i. mann* 73, 5.

bort *adv. fort, weg s.* brot.

böst, *f. eine art fisch.*

bôt, *f.* (*U; ahd.* buoza) *busse, genugtuung, ersaz; auch pl.* 79, 36. 115, 37.

bötst *s.* batstr.

brâ (§. 74) *s.* bregða.

brâ, *f.* (*A; goth.* brahv, *ahd.* brâwa) *braue;* Baldrs brâ *name einer pflanze* (*vgl. Grimms mythologie* 203) 14, 16.

brâð, *f.* (*I*) *beute, raub.*

brâðliga *adv. schnell, bald.*

brâðna (brâðnaða) *schmelzen, flüssig machen.*

brâð-r *adj. schnell, geschwind, eilig.* — *neutr.* brâtt = *adv. schnell, geschwind.*

bræða (bræði, brædda) 1. (*vgl.* brâð) *speise geben, füttern.* — 2. (*vgl.* brâðr) *schnell machen, eilen, beschleunigen.*

brædda-k *s.* bræða.

bragar-full (*für* bragafull), *n. Bragibecher; becher, auf den gelübde geleistet wurden, besonders am julfeste üblich* 80, 13. 15. 33.

bragð, *n. schnelle bewegung;* af *oder* at bragði *bald, sogleich, im augenblicke,*

nächstens 57, 40. 127, 11. — *kunst, kunstgrif, finte* 30, 40. — *tat, handlung.*

Bragi, *m. ase, gott der dichtkunst* 16, 11. 24, 17. 98, 54. 41, 22. 113, 28. — *name eines königs.*

bragnar, *m. pl. eigentlich leute des königs Bragi; menschen, männer, krieger.*

brag-r, *m. art, weise; dichtung, gedicht, gesang; ausgezeichneter mann, trefliche frau, fürst, fürstin;* bragr karla eða kvenna *der erste der männer oder frauen* 16, 13.

brá-hvít-r *adj. mit weissen, schönen augenbrauen* 75, 63.

braka (brakaða) *rauschen, tosen.*

brálla, bránliga (*für* bráðliga) *adv. schnell, bald, eilig.*

brand-r, *m.* (*A; ahd.* brant) *brand, feuerbrand, feuer; schwert* 57, 10. 124, 66. 126, 22. 127, 19; *stange am vorderteil des schiffes, segelstange; plur. pfosten.*

brann *s.* brenna.

brast *s.* bresta.

brá-st *s.* bregða.

brát-t *s.* bráðr.

bratt-r, brött, bratt *adj. steil, hoch.*

braut, *f.* (*I*) *weg, steg; acc.* braut *oder* á braut, í braut *fort, weg;* — á brautum *auf der fart, reise d. i. bei andern* 100, 3; — brautu nær *am wege* 105, 23; — bera at brautu *auf dem wege tragen, mit sich füren* 100, 51; — á brautu búa *am wege wonen* 102, 33.

bregða (1. bregð, brá, brugðum, brugðinn) *m. dat. knüpfen, verbinden; schwingen, schnell bewegen; die mannigfachsten bedeutungen hiervon abzuleiten:* bregða sverði *das schwert zücken* 123, 57 (Tyrfingi), til miðs 99, 48 *bis in die mitte gezükt, zur hälfte entblösst; bewegen, fortbringen, stecken, bringen:* 51, 27 bregða (sverði) niðr í rennanda vatn *das schwert hinunter ins fliessende wasser halten;* — *verändern:* bregða sér *oder* á sik *sich verwandeln* 33, 38; brá á sik gamals manns líki *er verwandelte sich in die gestalt eines alten mannes* 1, 24; *dasselbe drükt das pass.* bregða-st *aus* 44, 38. 51, 20; — *verändert werden* 125, 68 brá því fira lífi *es veränderte sich deshalb das leben der menschen d. i. sie starben;* — *brechen, lösen* (*vertrag*) 20, 10; — *täuschen, vereiteln;* — *sich heftig bewegen, streben:* 33, 11 bregða við *dagegen anstreben, sich sträuben;* bregðast við *dass.* 42, 8.

Breiða-blik, *n. pl. wonung des Baldr* 11, 30. 14, 19. 95, 71.

breið-r, breið, breit-t *adj.* (*goth.* braids) *breit, weit.*

breit-t *s.* breiðr.

breki, *m. flut, welle, woge* 121, 63.

brenda, brendr *s.* brenna.

brenna (1. brenn, brann, brunnum, brunninn; *goth.* brinnan) *brennen* (*im feuer sein*), *entbrennen* 123, 54; brennumk 95, 8 = brennr mér *mir brennt;* — *sich verbrennen* 51, 38.

brenna (brenni, brennda *und* brenda, brendr) *anzünden, verbrennen, verwüsten; eine leiche verbrennen, bestatten* 53, 16. 105, 73; *daher* brendr 105, 17 *der leichnam.*

brenna, *f. das brennen, brand, feuer.*

brenni, brennir *s.* brenna.

brennr-at (§. 342) 111, 78 *s.* brenna.

brennumk *s.* brenna.

bresta (1. brest, brast, brustum, brostinn; *ahd.* brestan) *entzwei gehen, brechen, bersten;* 106, 19 brestanda boga (*dat.*) *nämlich* skal mangi trúa (106, 13); *tönen, tosen.*

brest-r, *m.* (*U*) *das brechen, der bruch; das durch brechen hervorgebrachte geräusch, prasseln* 48, 21.

bretta (bretti, bretta) *aufrichten, in die höhe strecken.*

breyta (breyti, breytta; *vgl.* braut) *weg machen, verändern, sich benemen.*

brigð, *f. beweglichkeit, veränderlichkeit, unbeständigkeit* 106, 18.

brigða = bregða.
brigð-r *adj. veränderlich, wankelmütig; comp* brigðari *und* brigðri; — 109, 47 allt er betra en sê brigðum at vera *alles ist besser als unbeständig zu sein (attrakzion, als wenn stünde* allt er manni betra en).
brim, *n. tosen, rauschen; meer, flut, woge* 98, 15.
brim-heið-r, *f. meerwald, meeresufer, küste, gestade* 118, 60.
brîmi, *m. feuer, hize.*
Brîmi-r, *m. sal* 39, 57. 86, 58.
Brîmi-r, *m.* 83, 23 = Ŷmir.
brim-sker, *n. pl. meerklippe* 121, 52.
brjôst, *n. (goth* brusts) *brust; oft im plur. z. b.* 100, 43. 49. 124, 54.
brjôst-kringla, *f. brustring, kette, schmuk der weiber.*
brjôta (6. brŷt, braut, brutum, brotinn) *brechen, zerbrechen, zerschmettern; scheitern* 94, 13; 88, 4 âin braut uppi â öxl honum *das wasser ging ihm empor (stieg ihm) bis an die schulter;* um-brjôta-st *sich anstrengen.*
Brisinga-men, *n. kostbarer halsschmuk im besiz der Freyja* 20, 2.
brising-r, *m. (A) feuer.*
brodd-r, *m. (A; ahd* brort) *spize (anfang oder ende eines dinges), pfeil.*
brôðir, *m. (§. 228; goth.* brôþar) *bruder;* gera brôðir *des wolfs bruder, d. i. der wolf* 126, 1.
brôður-bani, *m. brudermörder, mörder des bruders (eines andern)* 106, 49.
brôður-gjöld, *n. pl. ersaz für den ermordeten bruder* 51, 11.
brœðr *s.* brôðir.
brœðra-lag, *n brüderschaft, bruderbund* 52, 29.
brögð s. bragð.
brôk, *f. (U; ahd* bruoch, *ags.* brôc) *hose, beinkleid.*
Brokk-r, *m. zwergname* 49, 2 *f.*
bröndum *s.* brandr.
brot, *f.* (= braut) *weg, land; acc.* brot *u.* â brot *fort, weg.*
brot, *n. (vgl.* brjôta) *bruch, verlezung; bruchstük, stük; — pl.* brot-in 18, 20 *die stücke.*
brotin-n *s.* brjôta.
brotna (brotnaða, §. 159) *gebrochen werden, bersten, brechen.*
brotn-u 106, 32 *s.* brotinn.
brû, *f. (A u. U,* §. 181. 210; *ahd.* brucca, *ags.* brycg) *brücke.*
brûar-innar (§. 299) *s.* brû.
brûar-sporð-r, *m. brückenende, ende der brücke.*
brûði (§. 175) 127, 55 = brûðr.
brûð-laup, *n.* (§. 73; *ahd.* brûthlauft, *ags.* brŷðlopa) *hochzeit, vermälung, hochzeitmal.*
brûð-r, *f. (I,* §. 175; *goth.* bruþs) *braut, geliebte;* brûðr himins 98, 23, *d. i. die sonne; — mädchen, frau.*
bruð-r, *m.* (§. 65) = brunnr.
brugðin-n, brugðum *s.* bregða.
brullaup = brûðlaup.
brûn, *f. (U,* §. 214) *braue, augenbraue.*
brun, *n. feuer.*
brû-na (hina brû) *s.* brû.
bruni, *m. brand, hize, wärme* 117, 37.
Bruni, *m. zwerg* 83, 55.
brûn-n *und* brŷn-n *adj. (ahd.* brûn) *braun, schwarz, dunkel;* 125, 41 dögg brŷn *dunkler tau, d. i. blut.*
brunnin-n *s.* brenna.
brunn-r, *m. (A; goth.* brunna) *brunnen, quell.*
brunnum *s.* brenna.
brustum *s.* bresta.
brutum *s.* brjôta.
brydda (bryddi, brydda) *schärfen, spizen.*
brŷn *s.* brûn, brûnn, brŷnn.
brŷna (brŷni, brŷnda) *wezen, schärfen.*
Bryn-hildi *und* Bryn-hild-r, *f.* 52, 25. 64, 33.
brŷni, *n. wezstein.*
brynja, *f. (ahd.* brunja) *panzer, rüstung.*
brŷn-n (§. 214) *s.* brûn.
brŷn-n *adj. schnell, geschwind.*
brŷn-n *adj.* = brûnn.
brŷnn-ar (hinar brŷnn, §. 300) *s.* brûn.
bryt, brŷta *s.* brjôta.

brytja (brytjaða) *in stücke hauen, zerhauen, zerschneiden.*

bû, *n.* (*A*, §. 180; *ahd.* bû) *gut, eigentum, besiz; dat. sg* bûi 76, 44; 106, 12 â bûi *auf dem landgute, im gegensaze zu* heima *im hause* (*Lüning: auf dem vorwerke*).

bûa (10. bŷ, bjô, bjoggum *u.* bjuggum, bûinn; *ahd.* bûwan, *goth.* bauan) *bauen, wonen, m. acc. bewonen* (88, 47); *sein, sich befinden, sich aufhalten;* — *rüsten, bereiten;* bûa-st *sich rüsten, fertig machen; p. p.* bûinn *bereit, fertig, gerüstet:* 32, 31 at þâ var bûit, *dass da gerüstet war, dass nichts, nicht viel fehlte;* 58, 34 svâ bûit *das so geschehene, die sachlage, das sachverhältnis.*

bûandi, *m.* (§. 227; *vgl.* bûa, bôndi) *bauer, landmann; mann.*

Buðli, *m.* 64, 35. Buðla-sonr 52, 30.

buðlung-r, *m.* (*A*) *könig, fürst.*

buðum, buðumk, buðumst *s.* bjôða.

bug-r, *m. biegung, krümmung;* með bugum *mit biegungen, voll krümmungen, von Thors palast Bilskirnir* 13, 48. 96, 67.

bûi, *m. einwoner, bauer, landmann.*

bûi (76, 44. 106, 12) *s.* **bû.**

bûin-n *s.* bûa.

bûn-a (§. 236) s. bûinn.

bûnað-r, *m.* (*A*) *ausrüstung, werkzeug, gerät.*

bundin-n, bundum *s.* binda.

bûn-ir (§. 236) *s.* bûinn.

burgum *s.* berga.

Bûri, *m. zwerg* 83, 56.

bur-r, *m.* (*I u. A, pl. I; ags.* byre) *sohn* 114, 75.

burst, *f.* (*ahd.* burst, bursti) *bürste, die borsten* (*am schweine*) 49, 8.

bû-s-gögn, *n. pl. hausrat, hausgeräte.*

bû-stað-r, *m. wonort, wonung.*

bû-timbr, *n. bauholz, holz zur erbauung eines hauses, einer wonung* 121, 14.

bŷ, *n.* (*ags.* beô, *ahd.* bia) *biene.*

bŷ *s.* bûa.

bŷð *s.* bjôða.

bŷ-fluga, *f. bienenfliege, biene.*

bygð, *f.* (*I*) *bewonte gegend, wonort, wonung; niederlassung, ansiedelung.*

bygða *s.* byggja.

bygga (*u.* bjogga) *s.* bûa.

byggja (byggi, bygða) *bauen, wonen.*

byggva (§. 78) = byggja.

Bŷleist-r, *m.* (*A*) *bruder Lokis* 17, 23. 39, 4. 87, 46.

Bylgja, *f. eine der neun töchter Oegirs, daher pl.* bylgjur *wellen, wogen* 120, 70.

bŷr *s.* bûa.

byrði *und* **byrð-r**, *f.* (*A*) *last, bürde; masse, haufen.*

Byrgi-r, *m.* 7, 2.

byrja (byrjaða) *anfangen, beginnen, unternemen.*

byr-r, *m.* (*I, g.* byrjar) *günstiger wind, farwind* 94, 17; *wind, sturm* 106, 63.

byr-vind-r, *m. günstiger wind, farwind;* 114, 39 byrvindr bjarnar mana *der farwind der riesenmädchen, d. i. geist, sinn.*

bŷ-skip, *n. bienenschif, das farzeug, auf dem die bienen fliegen, d. i. luft, himmel* 114, 75.

d.

dâð, *f.* (*I; goth.* dêds, *ahd.* tât) *tat, tüchtigkeit, kraft, macht.*

dælig-r *adj. mild, sanft.*

dæl-l *adj. leicht, geschikt; zart, sanft.* — *neutr.* dæl-t = *adv.* — *comp.* dæl-li (§. 258).

dagan *oder* **dögun**, *f.* (§. 178) *tagesanbruch, morgendämmerung.*

dag-r, *m.* (*A; goth.* dags) *tag; acc.* dag *bei tage;* um daga *über tage, bei tage;* um alla daga *alle tage, immer, beständig* 119, 18; flestan dag *sehr oft.*

Dag-r, *m.* (*A*) 6, 25.

dag-verð-r, *m. frühstük, essen, malzeit; vgl.* dögurðr.

dâin-n *s.* deyja.

Dâin-n, *m.* (*A*) *zwerg* 8, 38. 83, 38. 111, 19. — *hirsch* 10, 27. 97, 59.
Dâins-leif, *f. schwert* 59, 39.
dal-r, *m.* (*I u. A; goth.* dals) *tal.*
Danir, *m. pl. Dänen* 120, 3.
Dan-mörk, *f. Dänemark* 1, 15. 55, 4.
dansk-r *adj. dänisch.*
dapr, döpr, daprt, *adj. traurig, kläglich.*
darr, *n. sper, spiess.*
darröð, *f. waffe, geschoss;* 128, 30 vefr darraðar *gewebe der waffe, schlachtgewebe, schlacht.*
datt *s.* detta.
dauði *und* **dauð-r**, *m.* (*A; goth.* dauþus) *tod.*
dauð-r *adj.* (*goth.* dauþs) *tot.*
dauf-r *adj.* (*goth.* daubs) *taub* 105, 15.
deila (deili, deilda; *goth.* dailjan) *teilen, verteilen, zuteilen; mitteilen, sagen* 94, 8; deila hug *den sinn teilen, die liebe auf einen andern übertragen* 81, 45; deila með *teilen unter, zwischen* 90, 31.
deili, *n. pl. zeichen, kenzeichen, eigentümlichkeit.*
Delling-r, *m.* (*A*) *vater des tags* 6, 24. 91, 18; fyr Dellings durum (dyrum) *vor Dellings türen, bei tagesanbruch* 112, 51. 117, 27 *f.* 123, 4.
detta (1. dett, datt, duttum, dottinn) *fallen.*
deyfa (deyfi, deyfða, *vgl. goth.* daujan) *stumpf machen, abstumpfen* 111, 53.
deyja (4. dey, dô, dôgum, dôum *u.* dôm, dâinn; *vgl. goth.* divan, *alts.* dôjan, *ahd.* tôwjan) *sterben;* 92, 75 hinnig deyja or helju halir *hieher* (*nach Niflhel*) *kommen die menschen aus* (*nach*) *dem tode.*
deyr *s.* deyja.
djarf-leik-r, *m.* (*A*) *künheit, mut, tapferkeit.*
djarf-r, djörf, djarf-t *adj. kün, mutig; sup.* djarfastr.
digr, digr, digrt *adj.* (*goth.* digrs, *ahd.* dik) *dicht, dick.*
digr-leik-r, *m.* (*A*) *ausdenung nach der breite und tiefe; dichtheit, dicke.* 37, 40 traustara en likindi þœtti â fyrir digrleiks sakar *fester als das aussehen erschiene im verhältnis zur dichtheit, dicke.*
dimm-r *adj. dunkel, schwarz.*
Dîna, *f.* = Dŷna.
djörf *s.* djarfr.
dîs, *f.* (*I; vgl. ahd. alts.* idis) *jungfrau, weib, frau; göttin, Valkyrie* 99, 36. 127, 48.
disk-r, *m.* (*ahd.* tisc) *schüssel, teller, tisch.*
djûp, *n. meer.*
djûp-r *adj.* (*ahd.* tiuf) *tief; comp.* djûpari, *sup.* djûpastr.
djûp-röðul-l, *m. meersonne d. i. gold.*
djûpröðul-öðul-l *adj. meersonnenreich, goldreich* 1, 13.
dô *s.* deyja.
dœgr, *n.* (*vgl. goth.* dôgs) *zeitraum von zwölf stunden, tag oder nacht* 64, 19. 124, 36; 6, 28 â hverjum tveim dœgrum *immer in zwei halben tagen, in 24 stunden, tag und nacht.*
dœlsk-r *adj.* (*vgl. goth.* dvals) *töricht;* 104, 14 til dœlskr *sehr töricht.*
dœma (dœmi, dœmda, *goth.* dômjan) *urteilen, recht sprechen* (97, 42), *entscheiden, sich unterreden* (88, 30; 64, 54 um sakar; dœma við einn *mit einem sprechen*); *glauben, meinen.*
dœmi, *n. beispiel, beweis; schiksal, lage.*
dœtt-r *s.* dôttir.
dögða *s.* döggva.
dögg, *f.* (*VA*, §. 189) *der tau;* dögg (benja) *wundentau, blut; pl.* döggvar *tautropfen, tau, regen.*
döggva (döggvi, dögða) *betauen, benezen, befeuchten.*
döggvar *s.* dögg.
dôgum *s.* deyja.
dögum *s.* dagr.
dögun (§. 178) *s.* dagan.
dögurðar-mâl, *n. frühstükzeit, essenszeit.*

dögurð-r, *m. tagesmalzeit, frühstük, essen, vgl.* dagverðr.

Dökk-álfar, *m. pl. alfen der finsternis, nachtalfen* 11, 29 = Svartálfar.

dökk-r *adj.* (*f. pl.* dökkvar; *vgl. ahd.* tunkal) *dunkel, schwarz; comp.* dökkvari 119, 17.

dökkva (dökkvi, dökkta *und* dökta) *finster machen, verdunkeln.*

dökkvar *s.* dökkr.

dólg, *n. feindseligkeit, streit, kampf, schlacht;* 57, 17 dólgs sjötull *beruhiger des hasses, d. i. die müle Grotti, weil sie nur glük und frieden gibt.*

dólg-r, *m. feind, gegner.*

Dólg-þrasi-r, *m. zwerg* 83, 70.

Dólg-þvari, *m. zwerg* 8, 52.

dóm *s.* deyja.

dómend-r, *m. pl.* (*vgl.* §. 227) *richter.*

dóm-r, *m.* (*A; goth.* dôms) *urteil, meinung, glaube, ansicht, ausspruch; beschluss, gericht, richttag; ding, sache; tat.*

dóms-ins *s.* dómr.

dóm-stað-r, *m. gerichtplaz, richtstatt.*

dóm-stól-l, *m. richtstul.*

Dönum *s.* Danir.

dorg, *f. angel, fischangel* 94, 13.

Dori, *m. zwerg* 8, 55.

dörr *s.* darr.

Dörruð-r, *m.* 127, 55. 128, 90.

dottin-n *s.* detta.

dóttir, *f.* (§. 228; *goth.* dauhtar) *tochter.*

dóum *s.* deyja.

draga (4. dreg, dró, drógum, dreginn; *goth.* dragan) *ziehen* 90, 3; *füren, tragen, bringen* 90, 17; — draga fiska *fische fangen, angeln* 33, 1; — draga fram *herbeiholen, hervorbringen;* — d. kvernsteina *mülsteine in bewegung sezen, drehen, vgl.* 55, 16; — d. segl *die segel aufziehen* 25, 44; — d. sverð *das schwert ziehen* 52, 39; — d. til *herzubringen, herbeiholen;* — d. upp *aufziehen, aufreissen, umpflügen* 1, 3; — d. vél *betrug üben, verrat begehen* 65, 12; — 72, 50 baugar dregnir á bast *die auf ein seil gezogenen, aufgereihten ringe;* — 123, 38 drösull dregr skeið átta fótum *das pferd läuft den weg mit acht füssen;* — 128, 72 dreyrug ský dregr með himni *die blutige wolke zieht am himmel hin;* — *unpers.* dregr at *es ist nahe, steht bevor.*

drakk *s.* drekka.

dráp, *n. mord.*

drap, **drápum** *s.* drepa.

drasil-l, *m.* (*A*) *pferd.*

dratta (drattaða) *sich schleppen, schleifen.*

draum-r, *m.* (*A; ahd.* troum) *traum;* 78, 73 kveð ek draums þér vera *ich sage, dass du im traume bist, träumst.*

draup *s.* drjúpa.

Draupni-r, *m. zwerg* 8, 52. 83, 69; — *ring Odins* 49, 12. 28. 35, 6.

dreg *s.* draga.

dregil-l, *m. band, binde, fessel.*

dregin-n, dreg-r *s.* draga.

dregn-a *s.* dreginn.

dreifa (dreifi, dreifða; *vgl. goth.* draibjan) *streuen, ausstreuen, zerstreuen, sprengen;* — dreifa-st *sich ausbreiten* (*von ästen, zweigen*) 9, 13.

dreki, *m.* (*ahd.* tracho) *drache, schlange;* — 88, 74 drekki inn dimmi, *d. i. Nidhögg.*

drekka (1. drekk, drakk, drukkum, drukkinn; *goth.* drigkan) *trinken;* 122, 6 grísar drukku giltu *die ferkel sogen an der sau.*

drekka, *f. das trinken* 98, 63.

drekkja (drekki, drekkta *und* drekta; *goth.* dragkjan) *m. dat. tränken, ertränken.*

dreng-r, *m.* (*I, g.* drengjar) *jüngling, mann, held.*

drepa (3. drep, drap, drápum, drepinn; *ahd.* trefan) *m. acc. oder m. dat. treffen, schlagen; erschlagen, töten, vernichten;* — 18, 20 svá drap hann sik or Dróma *so schlug er sich, riss er sich los aus dem Dromi;* — 51, 38 drap fingrinum í munn sér *er fuhr mit dem finger in seinen mund;* — 71, 2. 99, 51 drepa fœti *mit dem fusse anstossen, straucheln;* — 116, 1 drepa

å dyr *an die tür pochen;* — 119, 61 så drepr skini leiku Dvalins *er vernichtet den glanz der gefärtin Dvalins, d. i. der sonne.*

dreyma (dreymi, dreymda; *ahd.* troumjan) *träumen* 33, 28; *oft unpers.* mik dreymdi *mir träumte.*

dreyr-fâð-r *adj. blutfarbig, blutig* 77, 50.

dreyri, *m.* (*ahd.* trôr) *flüssigkeit, blut;* rauðr dreyri *rote flüssigkeit, blut* 7, 32 85, 62.

dreyr-rekin-n *adj. mit blut besprizt* 128, 15.

dreyrug-r *adj. blutig.*

drîfa (5. drîf, dreif, drifum, drifinn; *goth.* dreiban) *treiben, eilen, laufen; rinnen, fliessen* 124, 59. — *p. p.* drifin-n *besprizt, besprengt* 99, 32 (dreyra).

drjûg-r *adj. hinreichend, viel, reichlich; dat.* drjûgum *u. neutr.* drjûgt = *adv. sehr, heftig.*

drjûpa (6. drŷp, draup, drupum, dropinn; *ahd.* triufan) *triefen, tropfen.*

drô, drœgi, drôgum *s.* draga.

Drômi, *m. fessel, mit der Fenrir gebunden wird* 18, 13. 20. 21.

dropi, *m.* (*ahd.* tropfo) *der tropfen, das tropfen.*

drôs, *f.* (*A u. I*) *frau, weib, jungfrau, mädchen.*

drösul-l, *m.* (*A*) *pferd* 123, 39.

drôtt, *f.* (*I; ahd.* truht, *vgl. goth.* gadrauhts) *menschen, schar, menge.*

drô-tt *s.* draga.

drôttin-n, *m.* (*A, vgl.* §. 176; *ahd.* truhtin) *herr, herscher.*

drôttin-holl-r *adj. dem herren günstig, treu.*

drôtt-megir, *m. pl.* (*U*) *menschen, völker* 90, 4.

drôttning, *f. herrin, fürstin.*

drukkin-n, drukkum *s.* drekka.

drûpa (drûpi, drûpta) *herabhangen, schweben* 95, 64

drupum *s.* drjûpa

drŷgja (drŷgi, drŷgða) *ausreichend herstellen; tun, machen, treiben, ausüben;* drŷgja erfiði *mühe, beschwerde ertragen* 10, 31.

drykkja, *f. das trinken, der trank.*

drykkjar *s.* drykkr.

drykkju-mað-r, *m. trinker.*

drykk-r, *m.* (*I, g.* drykkjar; *ahd.* trunk) *trank, trunk* 107, 79. 116, 50.

dryn-hraun, *n. tönende, schallende höle;* 121, 18 drykkjar drynhaun *die nach trank brüllende höle, d. i. das maul, der kopf des rindes.*

drynja (dryn, drunda) *drönen, tönen, brüllen.*

drŷp *s.* drjûpa.

dûfa, *f.* (*goth.* dubô) *taube.*

Dûfa, *f. eine der töchter Oegirs, daher auch welle, woge, meer.*

Dûfr, *m. zwerg* 8, 56.

duga (dugi, dugða; *goth.* dugan) *nüzlich sein, taugen;* einugi duga *zu nichts taugen* 110, 24; — *stark, tüchtig sein; helfen, schüzen* 119, 26 121, 44.

dûk-r, *m.* (*A; ahd.* tuoh) *tuch, halstuch; segel.*

dul, *f. das verbergen, verborgensein; zurükziehen, zurükhaltung, blödigkeit* 104, 14; — *anmassung, übermut* 105, 65.

dulda, duldist, dulið-r *s.* dylja.

duna (dunaða; *ags.* þunjan) *tönen, tosen, donnern.*

duna, *f. geräusch, gelöse.*

dunda *s.* dynja.

Duneyrr, *m. hirsch* 10, 28. 97, 60.

dûn-n, *m.* (*vgl. ahd.* dûni) *daune, flaumfeder.*

dura *s.* dyrr.

Duraþrôr, *m. hirsch* 10, 28. 97, 60.

Durin-n, *m.* (*A*) *zwerg* 8, 19. 31. 83, 28.

durum *s.* dyrr.

duttum s. detta.

dvalda, dvalin-n *s.* dvelja.

Dvalin-n, *m.* (*A*) *zwerg* 8, 36. 83, 36. 62. 10, 16. 111, 20; 119, 62 Dvalins leika *Dvalins gefärtin, d. i. die sonne.* — *hirsch* 10, 27. 97, 59.

dvelja (dvel, dvalda, dvalinn; *ahd.* twaljan) *verlängern, verzögern.* —

dvelja-st *sich aufhalten, liegen bleiben, aufgehalten werden, entweder persönlich oder unpersönlich m. DP.;* stundir dveljast *die stunden verzögern sich, d. i. es dauert viele stunden* 14, 10.

dverga-ættar (*vgl.* ætt) *vom zwerggeschlechte.*

dverg-r, *m.* (*A; ahd.* twerg) *zwerg.*

dvöldum *s.* dvelja.

dygða *s* duga.

dygg-r *adj.* (*n. pl. f.* dyggvar, *a. sg. f.* dyggva *und* dyggja, *vgl.* §. 78) *nüzlich, gut, gerecht, tüchtig.*

dyggvar *s.* dyggr.

dylja (dyl, dulda, duliðr; *vgl. mhd.* bedolhen) *AP. GS. verbergen;* — dylja-st *sich verbergen;* — duliðr *verborgen; m. gen. unkundig eines dinges* 12, 23; *daher auch unwissend, töricht* 78, 72. — *betrügen, täuschen* 99, 17.

Dyna, *f. fluss Düna* 124, 26.

dyngja, *f. hügel* 127, 56.

dynja (dyn, dunda, duniðr; *ags.* þunjan) *tönen, donnern, schallen; vgl.* duna.

dyn-r, *m.* (*I*) *geräusch, getöse, lärm.*

dyr, *n. und f. pl.* (*g.* dyra, *d.* dyrum; *goth.* daur, *ahd.* turi, tura) *tür, vgl.* dyrr.

dŷr, *n.* (*goth.* dius) *tier; wesen, ding* 119, 65. 120, 2.

dyr-nar *s.* dyr.

dyr-r, *f. pl.* (*g.* dura, *d.* durum, §. 231) *tür, vgl.* dyr.

dŷr-r *adj.* (*ahd.* tiur) *kostspielig, teuer, lieb, wert, herlich, treflich.*

dŷrs-horn, *n. horn von einem tiere, tierhorn, horn.*

e.

eða *conj.* (*goth.* aiþþau) *oder, sondern.*

eðli, *n. besiztum, natur, beschaffenheit; abstammung, familie, ursprung.*

eðr *conj. oder, sondern, vgl.* eða.

ef *conj. wenn;* ef — ok (*im nachsaze*) *wenn — so.*

efla (efli, eflda) *mit kraft begaben, stark machen; tun, volbringen* 62, 55.

efli-k *s.* efla.

efna (efni, efnda) *leisten, ausfüren.*

efni, *stof, masse, material; anlage, karakter* 114, 24.

efri *und* öfri *comp.* (§. 262) *der obere, höhere, spätere, hintere.* — *sup.* efstr, öfstr, ofarstr.

efst-r *s.* efri.

Egði-r, *m.* 85, 70.

egg, *n.* (§. 188; *ahd.* ei, *ags.* äg) *ei* 118, 37. 121, 27 sitja á eggjum *auf den eiern sizen, brüten.*

egg, *f.* (*JA*, §. 188; *ahd.* ecka) *schneide, spize, kante; jede mit spize oder schneide versehene waffe, bes. schwert, auch pl.* eggjar 111, 53

eggja (eggjaða) *spizen, schärfen; antreiben, reizen, ermanen.*

eggju (§. 201) 77, 49 *s.* egg.

egg-móð-r *adj. schwertmüde, durchs schwert getötet, tot* 99, 33.

egg-skurn, *n. eischale.*

Egil-l, *m.* (*A*) *bruder des Völund, berümter schüze* 71, 27 *f.;* — *seekönig; daher* 124, 45 Egils andrar *Egils schlittschuhe, d. s. schiffe;* — *der mörder Agnars* (*in der Lodbroksaga nicht genant*) 126, 15.

ei *adv. nicht* 102, 63. 124, 2. 45. 127, 35 = eigi.

eið-r, *m.* (*A; goth.* aiþs) *eid, schwur; eide leisten, schwören* eiða vinna 34, 2; eiða sverja 66, 46; 66, 47 eiða efna *eide ausfüren, erfüllen, halten.*

eið-rofi, *m. eidbrecher, meineidiger* 40, 2.

eið-svara *adj. indecl.* (§. 233) *verschworen, durch schwur verbunden.*

eið-svari, *m. eidschwörer, durch eid verbunden, verpflichtet, eidgenosse* 53, 11.

eiga (§. 156; *goth.* aigan) *haben, besizen, halten;* 125, 35 áttum odda messu *wir hatten pfeilmesse d. i. wir kämpften;* — *heiraten* 65, 17; *erweiternd gebraucht* (§. 145) *z. b.*

121, 25 âttir þû lîta *du hattest zu sehen, sahst;* 126, 23 fâr âtti því fagna *wenige freuten sich darüber;* — eiga fyri *vorhaben d. i. vorherbestimt haben,* 128, 32 er ungr konungr âtti fyri *welche dem jungen könige bestimt war.* — *pass. z. b.* 41, 26 âttust þeir við drykkju ok orðaskipti *sie tranken und unterhielten sich zusammen.*

eigi *adv. nicht.*

eigi 102, 5. 46 *s.* eiga.

eign, *n.* (*ahd.* eigan) *eigen, eigentum, besiz, wonung* 93, 48; *inhalt* 2, 37.

eigna (eignaða; *goth.* aiginôn) *zuteilen, geben.* — *pass.* eigna-st *sich geben d. i. erlangen, bekommen;* 105, 61 eignask geta *erlangen können.*

eigum, eigu-t (eigu-at §. 343) *s,* eiga.

eik, *f.* (*ahd.* eih) *eiche, baum.*

Eikin, *f. fluss* 97, 4 *vgl.* Ekin.

Eikin-skjaldi, *m. zwerg* 9, 6. 83, 60. 76.

Eik-þyrni-r, *m. hirsch* 23, 15. 96, 77.

eim-r, *m.* (*A; vgl. ahd.* eimuria) *feuer.*

ein *s.* einn.

ein-bani, *m. mörder* 99, 20.

Einderis-eyjar, *f. pl.* 125, 1.

ein-fald-r *adj.* (§. 277) *einfach.*

einga *adj. indecl.* (*goth.* ainaha) *einzig, alleinig* 81, 11.

ein-gi *adj.* (§. 336) *keiner;* — *neutr.* ekki *nichts,* = *adv. nicht* 113, 18, *ebenso dat. neutr.* öngu *oder* engu *nicht, um nichts* 30, 2. 33, 8; at öngu verða *zu nichte, vernichtet werden* 67, 11.

ein-harð-r *adj. einzig hart, tapfer, kühn.*

ein-hend-r *adj. einhändig.*

Ein-heri, *m.* (*pl.* Einherjar) *einzelkämpfer, die in der schlacht gefallenen helden, welche Odin in die Valhöll aufnimt* 13, 3. 20, 44. 98, 5. 23, 3. 99, 26.

ein-hver-r *pron.* (*vgl.* §. 308) *irgend einer, einer, jemand.*

einka *adv. einzig, besonders, vorzüglich.*

einka-mâl, *einzelrede, heimliches abkommen, vertrag.*

einkar, einkum = einka.

ein-mæli, *n. einzelunterredung, zwiegespräch, heimliche unterredung.*

ein-n, ein, eitt *adj.* (§. 267) *einer, ein; allein, einzig.* — *gen.* eins *im einzelnen, genau* 125, 5. — *plur. einzig, nur;* 15, 1 nættr einar nîu *nur neun nächte. gen. pl.* einna *mit superl.* = *adv. einzig, allein, z. b.* 104, 56 einna hvatastr *allein der tapfere;* 7, 26. 85, 56 einna nökkurr *irgend einer.*

ein-nætt-r *adj. eine nacht, einen tag alt* 86, 18. 106, 29.

einn-hver-r = einhverr.

ein-ni *s.* einn.

einn-saman *allein, ganz allein, einsam.*

einugi *s.* eingi.

ein-vættr, *f. einzelwesen, allein, einzig* 79, 59.

ein-vîgi, *n. einzelkampf, d. i. zweikampf.*

Eir, *f. asin, göttin der heilkunst* 19, 33.

eira (eiri, eirða) *schonen; nüzen.*

eitr, *n.* (*ahd.* eitar) *gift; jede verderben bringende flüssigkeit, so auch von den eis mit sich fürenden gewässern gebraucht, wie* 120, 52.

eitr-â-r, *f. pl. giftströme, giftflüsse* 40, 1.

eitr-dalar, *m. pl. gifttäler* 86, 48.

eitr-dropi, *n. gifttropfen.*

eitr-full-r *adj. giftvoll, giftgefüllt.*

eitr-hvass *adj. giftscharf* (*beiwort des spers*) 125, 48.

eitr-kvikja, *f. giftfluss.*

eitr-orm-r, *m. giftwurm, schlange.*

eitt *s.* einn.

ek *pron.* (§. 280; *goth.* ik) *ich.*

ek *s.* aka.

Ekin, *f. fluss* 23, 18; *vgl.* Eikin.

ekin-n *s.* aka.

ekki s. eingi.

ekki, *m. schmerz, sorge, kummer.*

ekkja, *f. witwe; frau überhaupt, z. b.* 120, 74. 126, 47.

el, *n. sturm, sturmwind;* odda el *pfeilsturm d. i. schlacht* 126, 61. *vgl.* nadd-el.

el *s.* ala.

eld *s.* eldr.

elda (eldi, elda) *in brand sezen, entzünden. vgl.* eldr.

elda-st (eldi-st, elda-st) *alt werden. vgl.* aldr.

Eld-hrîmni-r, *m. kessel der asen* 22, 14. 17. 96, 30.

elding, *f.* (*A*) *bliz, flamme.*

eldi-num *s.* eldr.

Eldir, *m. diener Oegirs;* 129, 51 Eldis brûðir *Eldirs mädchen, die wellen.*

eld-r, *m.* (*A; ags.* äled) *feuer; pl.* eldar *flammen, feuer* 37, 38.

eldri, eldstr *s.* gamall.

elg-r, *m.* (*I; ahd.* elah) *elentier* 114, 56.

Eli-vâgar, *m. pl.* (*die ungestümen gewässer*) *die im Hvergelmir entspringenden zwölf flüsse* 3, 33. 4, 13. 47, 13. 91, 60.

Eljuðni-r, *m. wonung der Hel* 17, 40.

Ella, *m.* (§. 225) *könig in England, der mörder Ragnars* 127, 1. 32.

elli, *f.* (*ahd.* alti) *alter, greisenalter.*

Elli, *f. amme des Utgardaloki* 30, 36.

elli-dauð-r *adj. altgestorben, an alterschwäche gestorben.*

ellifti *adj. der elfte.*

ellri *s.* gamall.

el-r *s.* ala.

elska, *f. liebe.*

elska (elskaða) *lieben.*

elskugi (*d. i.* elsk-hugi), *m. liebe.*

em *s.* vera.

Embla, *f. name der ersten frau* 6, 7. 84, 11.

em-k (§. 283) *s.* vera.

en *conj.* (§. 332) *aber, und; nach komparativen 'als', z. b.* 77, 40. 100, 31.

enda *adv. ausserdem, überdies, zumal.*

enda (endi, enda *u.* endaða, endr; *ahd.* enton, *ags.* endjan) *enden; ende machen, vollenden, volbringen; ende nemen, aufhören.* — **enda-st** *hinreichend sein, zureichen, genügen.*

endi, *m. ende; das äusserste, grenze;* 113, 34 stendr â enda *steht am ziele, geht zu ende, hört auf.*

endi-lang-r *adj. die ganze länge hindurch;* 48, 31 (*so lang als die halle war*), *vgl.* endlangr.

Endil-l, *m.* (*A*) *ein seekönig;* Endils niðr *eigentlich 'Endils sohn', dann von jedem tapfern manne gebraucht, held, krieger* 126, 22.

endi-r, *m.* (*goth.* andeis) *ende, spize; vgl.* endi.

end-lang-r *adj.* 72, 48. 73, 26. 74, 71 = endilangr.

endr *adv. wieder, wiederum, von neuem; dagegen.*

endr-borin-n *adj. wieder, von neuem geboren* 82, 10

endr-gefa *wiedergeben, dagegengeben, ersezen* 102, 76.

endr-þaga, *f. tausch, vergeltung, gegengefälligkeit* 100, 16.

engin-n (§. 336) 114, 64. 120, 72 = eingi.

Engla-nes, *n. vorgebirge der Angeln* 125, 32.

Englar, *m. pl. die Angeln.*

engri, engu *s.* eingi.

enn *adv. noch, mehr, weiter, ferner, ausserdem; wiederum, noch einmal* 107, 48; *auch, ebenfals* 19, 34; 80, 10 enn sem fyrr *nach wie vor.*

engan, engi *s.* eingi.

engi, *n.* (*ags.* inge, *vgl. ahd.* angar) *wiese, feld.*

enni, *n. stirn.*

enni-tungl, *n. stirnmond d. i. auge* 1, 17.

epli, *n.* (*ahd.* apfil) *apfel.*

eptir *adv.* (*vgl.* aptr) *nachmals, nachher, dann, hinterher, später* 123, 64. — *praep. m. dat. nach* (*zeitlich und örtlich*); *m. acc. nach, gemäss;* 105, 21 eptir genginn guma *nach dem tode des mannes.*

eptir-dratta *sich nachschleppen, nachschleifen* 122, 47.

eptri *und* aptari *comp. zu* aptr (§. 262)

der hintere; 26, 27 fôtr eptri *der hinterfuss.*
eptst-r *und* aptast-r *der hinterste, vgl.* eptri, aptr.
er *partikel* 1. *pron. rel.* (§. 311. 312) *so, welcher.* — 2. *dass* = at, *z. b.* 1, 21. 79, 53. — 3. *als, da, weil.*
er *s.* vera.
êr *s.* þû.
er-a, er-at (§. 342) *s.* vera.
erfi, *n.* (*vgl. goth.* arbi) *leichenschmaus, gedächtnismal.*
erfiði, *n.* (*goth.* arbaiþs) *arbeit, beschwerde, mühe.*
erfiðliga *adv. mühsam, beschwerlich.*
erindi, *n. geschäft, amt; auftrag, botschaft; erfolg, nuzen.*
erind-reki, *m. bote, gesanter.*
erni-num (§. 295 *f.*), ernir *s.* örn.
Erp-r, *m.* 54, 2 *f.*
ert, ert-at-tû (§. 340), ertû (§. 283) *s.* vera.
eru, eruð, erum, erum-a (§. 338) *s.* vera.
erumk (§. 161 *anm.*) 1. = er mêr *es ist mir* 113, 9; — 2. = eru mêr *es sind mir;* 14, 39 leið erumk fjöll *verhasst sind mir die berge.*
erumk-a (§. 337) *nicht ist mir* 114, 71; *s.* vera.
eru-sk 102, 20 *s.* vera.
eru-t (§. 343) *s.* vera.
es *ältere form für* er (§. 311).
eski, *n. esche; büchse, kiste, kästchen von holz. vgl.* askr.
eski-mey, *f. schmukmädchen, dienerin* 94, 28.
eta (3. et, ât, âtum, etinn; *goth.* itan) *essen, verzeren; abnüzen* 57, 16.
ey, *f.* (*JA.* §. 183) *insel.*
ey *adv. nicht* (*vgl.* ei); *m. gen.* 94, 2 ey manns *niemand; vgl.* ey-vitar *durchaus nicht* 107, 5.
ey *adv. immer, beständig* 102, 39. 105, 9. 111, 33.
eyða (eyði, eydda; *ahd.* ôdjan) *leer machen, vernichten, zerstören.*
eyði-mörk, *f. öder, ungeheurer wald* 41, 30.
-eyg-r (*vgl.* auga) *in zusammensezungen: -äugig.*
eyjar, eyju *s.* ey.
eyk *s.* auka.
Eylimi, *m.* 51, 24. 60, 32. 61, 5. 70, 1. 77, 53. 80, 7.
Ey-nefi-r *und* Eynef-r, *m.* (*A*) *ein seekönig;* Eynefis andrar *Eynefis schlittschuhe, d. i. schiffe* 125, 31.
eyra, *n.* (*goth.* ausô) *ohr.*
eyra-rûna, *f. ohrgenossin, gattin.*
Eyra-sund, *n. der Oeresund zwischen Schweden und Seeland* 124, 13.
eyri (*JA, nom. pl.* eyrar) *und* eyr-r, *f. sand, ufer, küste; kampfplaz* 80, 40.
eyrindi, *n. geschäft, mühe, auftrag, botschaft; vermögen, möglichkeit; vgl.* erindi.
eyri-r, *m.* (§. 185) *unze, gewicht; pl.* aurar *schäze, reichtum.*
eyrna (§. 222) *s.* eyra.
eyr-r, *f. s.* eyri.
eys *s.* ausa.
Eystein-n, *m.* (*A*) 124, 64.
ey-vitar (*eigentl. ein g. sg. f.*) *in nichts, durchaus nicht* 107, 5; *in derselben bedeutung steht der dat. sg.* ey-vitu 101, 78; *auch ein als adv. gebrauchter acc. sg.* eyvit *findet sich in der bedeutung 'nichts, in keiner weise'; vgl. ahd.* n-eo-wiht.

f.

fâ *s.* fâr.
fâ (fâi, fâða, fâðr; *vgl. ahd.* gafêhjan, *ags.* fâgjan) *malen, schreiben;* fâ î rûnum 112, 34 *runen schreiben, vgl.* 105, 70. 111, 15; — *schmücken;* 124, 65 gulli fâðr *mit gold geschmükt.*
fâ (8. fæ, fêkk, fêngum, fenginn; *goth.* fahan) *DP. GS. oder AS. fangen, nemen, sich erwerben, sich verschaffen:* fâ sêr matar 67, 39; fâ verðar 102, 26; 124, 16 fôtgulum fugli fâ verðar *dem gelbfüssigen vogel (aar, geier) ein mal fangen, d. i. in*

der schlacht viel menschen morden; fâ konu (*gen.*) *eine frau nemen, heiraten* 4, 33. 52, 28. 53, 18. 77, 16; fâ son *einen sohn bekommen;* fêlaga sêr fâ *sich einen freund erwerben* 103, 64. — *oft zur erweiterung des verbums gebraucht* (§. 145), *z. b.* 4, 23 hann fêkk sveita *er bekam schweiss, er schwizte.* — *geben, übermachen* 21, 24. 22, 7. 94, 16 *u. oft;* fâ î hendr *übergeben* 49, 18; fær mêr ekka *es bringt mir schmerz, verursacht mir kummer* 63, 47; fâ þû mey mann *gib dem mädchen einen mann* 69, 16. — fâ â *m. acc. gefangen nemen, fesseln, reizen* 107, 2. — *pass.* fâ-st *sich nemen, bekommen, erhalten;* mêr fæst *mir wird zu teil;* 125, 28 tafn fêkkst vörgum *den wölfen wurde die beute zu teil, die wölfe erhaschten, erfassten die beute;* 19, 20 ûlfr fêkkst um *der wolf schnapte, biss um sich;* fâst við *m. acc. sich gegenseitig fassen, ringen* 30, 32; 108, 77 fâstû at verði vel *versorge dich wol zum male, mit lebensmitteln.*

fâða *s.* fâ.

faðerni, *m. das was einer durch den vater erhält, erbteil des vaters, väterliches geschlecht, herkunft von seiten des vaters.*

faðir, *m.* (§. 228; *goth.* fadar) *vater.*

fâðir *s.* fâðr.

faðm-r, *m.* (*A; ags.* fäðem) *brust und arme, umarmung* 108, 58; *busen.*

fâð-r, fâð, fât-t *s.* fâ.

fæ, fæ-k (§. 283), fæ-r *s.* fâ.

færa, færi, færri *s.* fâr.

fæ-st *s.* fâ.

fæst-r *s.* fâr.

Fafni-r, *m.* 50, 20.

Fafnis-arf-r, *Fafnirs nachlass, schaz* 53, 17. 21.

fagna (fagnaða; *goth.* faginôn) *sich freuen, der gegenstand, über den man sich freut, steht im dat., z. b.* 125, 18 vargr fagnaði tafni *der wolf freute sich über die beute;* 126, 33 fâr âtti því fagna (*vgl.* §. 145) *wenige konten sich darüber freuen;* — *freundlich empfangen, gut aufnemen* (*einen gast*) *m. dat., z. b.* var honum fagnat vel *er wurde gut aufgenommen* 41, 17. 69, 31. 94, 20.

fagnað-r, *m.* (*gen.* fagnaðar) *freude, vergnügen, freundliche begegnung, guter empfang.*

fagr, fögr, fagrt *adj.* (*goth.* fagrs) *schön, glänzend, treflich, herlich.* — *neutr.* fagrt = *adv.* — *comp.* fegri 119, 19, *sup.* fegrstr, *neutr. davon* fegrst *am schönsten, am besten* 103, 75.

fagr-rauð-r *adj. schön rot, glänzend rot.*

fagr-varið-r, fagr-varin-n *adj. schön gekleidet, herlich geschmükt* 75, 64.

fâ-i (*conj. praes.*) *s.* fâ.

fâ-ir (§. 246) *s.* fâr.

fâ-k 112, 34 *s.* fâ.

fal *s.* fela.

fala (falaða) *AS. um etwas bitten, feilschen, handeln, verlangen* 44, 17.

fâla, *f. riesenweib, hexe;* 125, 3 fâlu hestar *d. i. wölfe.*

falda (7. feld, fêll, fêldum, faldinn; *goth.* faldan) *verschleiern, schmücken.*

Falhôfni-r, *m. asenross* 9, 36. 97, 38.

fall, *n.* (*ahd.* fal) *das fallen, der fall; sterben, tod.*

falla (7. fell, fêll, fêllum, fallinn; *ahd.* fallan) *fallen; fallen d. i. sterben in der schlacht; von flüssen: fliessen* 86, 47; *entspringen, vgl.* 3, 16. 23, 17; — *aufhören, nachlassen* 49, 14; falla vel *glüklich enden, angenem sein, zufrieden sein mit etwas, genemigen* 126, 17. — *pass.* falla-st *fallen, fehlen;* 42, 33 lêt hann fallast *er liess sich nieder;* 121, 9 þær lâta fallast fast *die lassen sich gewaltig fallen, stürmen mit ungestüm daher.*

Fallanda-forað, *n. fallendes verderben, einsturz, schwelle, eingang zur Hel* 18, 2.

fallin-n *p. p. schiklich, passend, vgl.* 116, 17, *s.* falla.

fâlma (fâlmaða) *zittern, schwanken, wanken.*
Falr, *m. zwerg* 9, 7, *vgl.* Fjalarr.
fal-r, *m.* (*g.* fals, *pl.* falir) *eigentl. der untere teil des spiesses, der im schaft stekt* (*vgl.* fela), *dann überh. spiess, sper* 59, 20.
falsk-r, fölsk, falsk-t *adj.* (*vgl. ahd.* falskon) *falsch, trügerisch, hinterlistig.*
fals-laus-s *adj. one hinterlist, one trug.*
falst (*f.* falt-st) 117, 2 *s.* fela.
falt, fâlum *s.* fela.
fambi, *m.* (*dän.* fjambe) *alberner mensch, narr, tor.*
fang, *n.* (*ahd.* fang) *umfassen, umarmung; empfang; ringen, ringkampf* (30, 38), *streit;* 60, 25 î fangi sêr *in seiner umarmung, in seinen armen.*
fangin-n *adj. gefangen.*
fan-k-a (*d. i.* fann-ek-a, §. 337) 102, 61 *s.* finna.
fann, fann-st, fantû (*d. i.* fant þû, §. 283) 118, 52 *s* finna.
far, *n.* (*ahd.* far) *gang, schritt, reise, fart; farzeug, schif* 112, 11; *ding, lage, schiksal.*
fâr, *n.* (*vgl. goth.* fêrja, *ahd.* fâra) *übel, gefahr, schade,* 111, 64 af fâri *feindlichen sinnes; schmähung,* 101, 55 lesa fâr um einn *schlimm über einen sprechen, ihm übles nachreden.*
fâ-r *und* fâ-rr (§§. 246. 248. 251; *goth.* favs) *wenig, selten; klein* 69, 8; *sehr oft im sing. gebraucht, wo wir den plur. sezen müssen, z. b.* 112, 48. 126, 33; — 108, 12 fâs er frôðum vant *wenig ist dem klugen mangelnd, der kluge erlangt sehr viel; — neutr.* fâ-tt = *adv. wenig, selten. — comp.* færri *und* færi; 100, 62 færa veit til sîns geðs gumi er fleira drekkr *um so weniger weiss von seinem verstande der mensch, je mehr er trinkt; — sup.* fæst-r; *neutr.* fæst = *adv. sehr wenig, gar nicht.*
fara (4. fer, fôr, fôrum, farinn; *goth.* faran) 1. *faren, gehen, reisen, wandern* 1, 2. 98, 16; *verlaufen, zu ende gehen, sterben;* 30, 29 svâ fôr þessi leikr sem mik varði *dieser wetstreit verlief so, es ging mit diesem wetstreite, wie ich vermutete;* 63, 42 farit er *es ist zu ende; — sein, geschehen, sich ereignen z. b.* 60, 22. — 2. *erweiternd gebraucht* (§. 145) *z. b.* 56, 64 fold fôr skjâlfandi *die erde bebte.* — 3. *aktivisch m. dat. und mit acc. befaren, begehen* 7, 42; *verfolgen, erfassen, vernichten, verderben, z. b.* 78, 36. 93, 21. 119, 19; *pass. z. b.* 69, 5 vitið mînu lîfi farit *wisst, mein leben ist vernichtet, dahin.* — 4. *m. praep.:* fara fyrir *m. dat. vorgehen; vernichten, verderben* 120, 53; — fara með (eitt) *etwas angreifen, sich eines dinges bedienen;* 18, 10 lêt þâ fara með sem þeir vildu *er liess sie damit machen was sie wollten;* — fara yfir; 119, 47 fara mold yfir *über die erde hinfaren.*
farandi *s.* fara.
farar *s.* för.
Far-bauti, *m. riese, vater Lokis* 17, 22.
far-ðû (§. 283) *s.* fara.
fâr-gjârn *adj. schadengierig, schädlich, verderblich* 119, 34.
farin-n, farit-st (§. 166) *s.* fara.
far-kost-r, *m. farzeug, schif.*
Farma-guð, *n. Odin* 13, 4.
Farma-tŷ-r, *m.* (*A*) *Odin* 13, 20. 99, 1.
farm-r, *m.* (*A*) *last, bürde.*
farnað-r, *m.* (*g.* farnaðar 62, 23) *glük, wolfart, heil.*
fâ-rr, fâ-s *s.* fâr.
fast *adv. s.* fastr.
fasta (fastaða; *goth.* fastan) *fasten, hungern.*
fastna (fastnaða) einum eina *einem manne eine jungfrau versprechen, verloben* 65, 63.
fast-r, föst, fast *adj.* (*ahd.* fasti) *fest* 114, 80; *beständig, dauerhaft;* 110, 5 lâta fast vera (*das versprechen*) *fest sein lassen, es halten. — neutr.* fas‘

= *adv. fest, derb, gewaltig, sehr.* — *comp.* fastari.

fâstû (fâ-st-þû, §. 283) 108, 77 *s.* fâ.

fâ-tœk-r *adj. arm, mittellos* 58, 3.

fâ-tt *adv. s.* fâr.

fât-t (§. 249) *s.* fâðr.

fauk *s.* fjûka.

fâ-vîs-s *adj. wenig wissend, unklug.*

fax, *n.* (*ahd.* fahs) *mäne, har.*

faxi, *m. mit mäne versehen, pferd.*

fê, *n.* (§. 211; *goth.* faihu) *vieh, geld, vermögen.*

fê-bôt, *f. geldbusse.*

feðgar, *m. pl.* (*vgl. ahd.* sunufatarungo) *vater und sohn* 50, 21.

feðr (§. 228), feðra, feðrum *s.* faðir.

fegin-n *adj.* (*ags.* fägen) *vergnügt, frölich; das worüber man freude hat im dat.*, 109, 71 illu; 105, 29 nôtt (*dat.*) verðr feginn sâ er nesti trûir *der nacht wird der frölich, welcher auf reisevorrat vertraut, d. i. trauen kann, der ihn besizt.*

fegins-lûð-r, *m. freudenmüle* 56, 10.

fegna (§. 243) 47, 12 *s.* feginn.

fegrð, *f.* (*vgl. ahd.* fagiri) *schönheit.*

fegri, fegrst-r *s.* fagr.

feigð, *f. der vom schiksal bestimte, bevorstehende tod* 57, 53. 80, 56.

feig-r *adj.* (*ahd.* feigi) *zum sterben ausersehen; sterblich, tot.* — *comp.* feigri *sterblicher, dem tode näher.*

feikn *adj.* (*ahd.* feihan) *entsezlich, schreklich.*

feikn-stafir, *m. pl. unheil, grausamkeit, verbrechen.*

fê-it (§. 295) 68, 39 *s.* fê.

feita (feiti, feitta; *ags.* fættjan) *füttern, mästen* 106, 11.

fêkk, fêkk-st *s.* fâ.

fela (2. fel, fal, fâlum, fôlginn; *goth.* filhan) *verbergen, verstecken, bergen* 98, 10; *verheimlichen; bewaren;* fela sik 116, 7 *und* fela-st *sich verbergen,* 117, 2 falst þik *du bargst dich.*

fê-lagi, *m. genosse, gefärte.*

feld *s.* falda.

feld-r, *m.* (*A*) *mantel* 94, 33.

feld-r *s.* fella.

fêldum *s.* falda.

fell, fêll *s.* falla.

fell, *n.* = fjall.

fêlli *s.* falla.

fella (felli, felda *und* fellda, feldr *und* felldr; *ahd.* faljan) *fällen, niederwerfen, töten; fallen lassen* 90, 23.

fêllum *s.* falla.

fêlögum *s.* fêlagi.

fêlt *s.* falda.

fen, *n.* (*goth.* fani, *ahd.* fenna, *ags.* fenn) *sumpf, wasser, meer;* 74, 21 fen fjöturs *löschtrog* (?).

fengin-n *s.* fâ.

feng-r, *m.* (*I, g.* fengjar) *fang, beute.*

Feng-r, *m. name Odins* 70, 34.

fêngu (§. 127), fêngum *s.* fâ.

fenja, *f. pfeil.*

Fenja, *f. magd des Frodi* 55, 14.

Fenri-r, *n. wolf, sohn des Loki* 7, 24. 41, 3. 85, 54. 93, 25.

Fenris-ûlf-r, *m. Fenriswolf, Fenrir* 16, 6. 17, 29. 37, 29. 36. 40, 26.

Fen-salir, *m. pl. wonung der Frigg* 19, 31. 33, 38. 86, 24; *sing.* Fensal-r, *g.* Fensalar 33, 38.

fer *s.* fara.

ferð, *f.* (*I; ahd.* fart, farti) *fart, reise, weg; zusammenkunft* 25, 19.

ferða-st (ferðaðast) *gehen, reisen, ziehen* 116, 35.

fer-skeytt-r *adj. viereckig, in quadratform.*

fê-sæla, *f. glük, reichtum.*

fê-sæl-l *adj.* (*durch reichtum glüklich*), *reich, vermögend, glüklich.*

fê-spjöll, *neutr. pl. geldsprüche, sprüche schäze zu finden.*

festa (festi, festa; *goth.* fastan, *ahd.* fastjan) *fest machen, befestigen, heften; geloben, versprechen;* festa nafn *namen geben, beilegen* 77, 17, *vgl.* nafnfesti.

festar-hæl-l, *m.* (*A*) *riegel, schloss der kette.*

festi, festr, *f.* (*A*) *fessel, band, kette; halskette.*

fet, *n.* (*vgl. ahd.* fendo) *schritt;* 102, 57 feti framar *um einen schritt weiter, weiter als einen schritt.*

-fetað-r *schritte machend, gehend, laufend.*

-feti, *m. schreitend, gänger.*

fetil-l, *m.* (*A,* §. 16; *ahd.* fezil) *fessel, band, riemen; schwertgurt.*

fjâ (*nur im praes.; goth.* fijan) *hassen.*

fjaðrað-r, fjöðruð, fjaðrat *adj. gefiedert.*

fjaðrar *s.* fjöðr.

fjaðr-laus-s *adj. one federn, federlos.*

Fjalar-r, *m. zwerg* 43, 28. 83, 77, *vgl.* Falr. — *hahn* 85, 74. — *riese;* 100, 73 *zur bezeichnung Suttungs.*

fjall, *n.* (*vgl. ahd.* felis) *berg, fels.*

fjall, *n.* (*goth.* fill) *fell, haut.*

fjall-hvönn, *f. angelikawurzel, engelwurz, heil. geistwurzel, brustwurz* (*angelica montana*)*; noch jezt im hohen norden wie früher algemein als universalheilmittel im höchsten ansehn* 118, 51.

fjalli-nu (hinu fjalli) *s.* fjall.

fjândi, *m.* (§. 227; *goth.* fijands) *feind; pl. n. a.* fjândr 115, 45.

fjând-skap-r, *m. feindschaft.*

fjâr *s.* fê.

fjara, *f. ebbe, rükgang des meeres; gestade, ufer.*

fjâr-hald, *n. haushalt, vermögenszustand.*

fjarr *adj. weit, lang, fern.*

fjarri *adv.* (*goth.* fairra) *fern, weit, entlegen; comp.* firri *ferner, weiter.* — *praep. m. dat. fern von, weit von* 73, 15.

fiðr (§. 65) = finnr *s.* finna.

Fið-r, *m.* (*A*) *zwerg* 9, 8; *vgl.* Finnr.

fiðr, fiðri, *n.* (*vgl. ahd.* gafedari) *gefieder, federn.*

fiðr-varið-r *adj. mit federn bedekt, befiedert* 120, 34.

fîfl, *n. riese, ungeheuer; einfälliger, törichter mensch, tor.*

fîfli, *m. narr, tor.*

fîfl-megir, *m. pl. riesensöhne, söhne des ungeheuers* 39, 1. 87, 43.

Fili, *m.* 8, 45. 53. 83, 51; *vgl.* Vili.

fimbul- *in zusammensezungen zur bezeichung des grossen, gewaltigen.*

Fimbul, *f. fluss* 3, 16; *vgl.* Fimbulþul.

fimbul-fambi, *m. tor, narr, erznarr.*

Fimbul-ljôð, *n. pl. herliche, trefliche lieder* 110, 74.

Fimbul-tý-r, *m. der grosse gott, d. i. Odin* 88, 33.

fimbul-vetr, *m. der grosse, ungeheuere winter* 93, 7.

Fimbul-þul, *f. fluss* 23, 18. 97, 6; *vgl.* Fimbul, Þul.

fimbul-þul-r, *m. der grosse redner, priester* 105, 70. 111, 15.

fim-hundruð *fünfhundert.*

fimm (*goth.* fimf) *fünf.*

fim-r *adj. geschikt, erfaren.*

fim-tândi *adj. der fünfzehnte.*

fimti *adj. der fünfte.*

fim-tigi, fim-tigir, *m. pl. fünfzig.*

fim-tugu = fimtigi.

fingr, *m.* (§. 230; *goth.* figgrs) *finger.*

fingr-gull, *n. fingergold, d. i. ring.*

fingur *s.* fingr.

finna (I. finn, fann, funnum *u.* fundum, funninn *u.* fundinn; *goth.* finþan) *finden, treffen; einsehen, merken* 104, 54; *zusammenkommen mit einem, einen treffen, z. b.* 74, 10. 103, 16. — *suchen, erforschen;* 66, 38 finna vêlar *sinnen auf list, verrat, trug.* — *DP. AS. einem etwas verschaffen.* — *sich besinnen, zur besinnung kommen* 45, 22. — finna-st *gefunden werden, sich finden, vorhanden sein; zusammenkommen, sich treffen, sich sammeln* 88, 27, *sich unterreden* 62, 2; finnast at vîgi *sich finden zum kampfe, kämpfen* 39, 47. 90, 49.

Finna-konung-r, *m. könig der Finnen* 70, 26.

Finn-r, *m.* (*A*) *Finne, einwoner von Finnmarken.*

Finn-r, *m.* (*A*) *zwerg* 83, 78; 114, 79 hilmir Finns hrosta *der könig von*

Finns biere, d. i. könig der dichtung, Odin; vgl. Fiðr.

Finns-leif, *f. name eines panzers* 58, 31.

fjöðr, *f. (A; ahd.* fedara) *feder.*

fjögur *s.* fjôrir.

fjöl- *in zusammensezungen viel, sehr.*

fjöl-breytin-n *adj. unbeständig, veränderlich.*

fjöld, *f. menge, masse; oft = adv. viel, sehr (m. gen.).*

fjöldi, *m. menge; grosse anzal.*

fjöl-kunnig-r *adj. vielwissend, zauberkundig* 108, 57.

fjöl-kyngi, *f. zauberkunst, zauberei.*

fjöll *s.* fjall.

fjöl-marg-r *adj. sehr viel.*

fjöl-menni, *grosse menge, sehr viel menschen.*

Fjölni-r, *m. name Odins* 2, 29. 13, 16. 70, 34. 88, 42. 98, 74. 127, 14.

Fjölni-r, *m. könig in Schweden* 55, 13.

Fjöl-svið-r, *m. (A) der viel wissende, allwissende, name Odins* 13, 17. 98, 76.

fjör, *n. (VA; ahd.* ferh) *leben, lebenskraft.*

fjôrði *adj. der vierte.*

fjörð-r, *m. (U) meerbusen.*

Fjörgvin-n, *m. (A)* 6, 13.

fjôrir (§. 269; *goth.* fidvôr) *vier.*

fjör-lag, *n. lebensende, mord, tod* 109, 11.

fjör-lausn, *f. lebenslösung.*

Fjörm, *f. fluss* 23, 18. 97, 6; *vgl.* Form.

fjör-segi, *m. lebensmuskel, herz* 52, 8.

fjörur *s.* fjara.

fjörvi *s.* fjör.

fjötra (fjötraða) *hindern, aufhalten; p. p.* fjötraðr 100, 69.

fjötr-inn (§. 298) *s.* fjöturr.

fjötur-r, *m. (A, §.* 176) *fessel, bande;* 74, 21 fen fjöturs *löschtrog (?), grube unter dem blasebalg (?).*

fjöturr-in 18, 34 *lies* fjöturrinn *s.* fjöturr.

fîrar, *m. pl. (ags.* feoras) *menschen, männer, leute;* 71, 48 fögr mær fîra *die von den männern für schön gehaltene jungfrau.*

firð-a 115, 42 *s.* firðr.

firðar *und* fyrðar, *m. plur. menschen, männer.*

firði, firðir *s.* fjörðr.

firð-r *s.* firra.

firna (firnaða [?]; *goth.* fairinôn) *AP. GS. tadeln* 106, 79.

firr *adv. comp. zu* fjarri.

firra (firri, firða; *ahd.* firrjan) *entfernen, AP. DS. berauben, daher p. p.* firðr *beraubt, frei von;* 115, 42 vammi firðr *frei von schuld, schuldlos, rein.* — firra-st *m. acc. sich entfernen von, vermeiden, fliehen.*

fiski, *f.* (§. 183) *fischfang, fischerei.*

fiskjar (§. 196) *s.* fiskr.

fisk-r, *m. (A; goth.* fisks) *fisch.*

fit, *f. (JA, g.* fitjar) *fussole;* 74, 59 verða at fitjum *auf den fussolen stehen.*

fitjung-r, *m. (A) fetter, reicher, vermögender mann, fettling* 105, 55.

fjugr-tândi *adj. der vierzehnte.*

fjûka (6. fŷk, fauk, fukum, fokinn) *fliegen, einherstürmen.*

flâ (4. flæ, flô, flôgum, fleginn; *ags.* fleân) *schinden, haut, fell abziehen.*

flæ *s.* flâ.

Flæmingjar, *m. pl. die bewoner Flanderns;* 125, 22 Flæmingja veldi *Flandern.*

flærð, *f. (I) trug, list* 107, 58; *schade, nachteil.*

flag, *n. reis, schössling; erdscholle, span.*

flag-brjôst, *n. brustknorpel, brustknochen, brust.*

flâ-r *und* flâ-rr *adj. betrügerisch; listig, schlau, verschlagen* 103, 21 *(beiwort des fuchses; der könig im bretspiele hatte oft die gestalt eines fuchses, vgl.* hûni, *daher* 119, 80 *dies beiwort); — neutr.* flâ-tt = *adv.* 106, 58; — *comp.* flâ-rri, *sup.* flâ-st-r, *vgl.* 106, 71.

flâ-râð-r *adj. betrügerisch, ränkevoll* 109, 10.

flâ-ræði, *n. betrug, list.*

flâ-rr *s.* flâr.

flat-r, flöt, flat-t *adj.* (*ahd.* flaz) *flach, platt, eben;* 33, 1 flatr fiskr (*dän.* fladfisk) *platfisch, scholle, butte* (*pleuronectes*).

flâ-tt *s.* flâr.

flaug, *f. das fliegen, der flug; werfen, wurf.*

flaug *s.* fljûga.

flaum-r, *m.* (*A; ahd.* flaum) *lauf, angrif; menge, schar; freundschaft, freude.*

flaum-slit, *n. pl. freundschaftsbruch, feindschaft* 109, 27.

flaut *s.* fljôta.

flegin-n, flegn-ir *s.* flâ.

flein-n, *m.* (*A*) *spize, stachel; wurfspiess, pfeil* 106, 27. 111, 65; *spize des ankers* 121, 47.

flein-þing, *n.* (*geschosszusammenkunft*) *schlacht, treffen;* 127, 40 fleinþings boði *d. i. kämpfer, krieger.*

fleiri *s.* margr.

flesk, *n.* (*ahd.* fleisc) *fleisch, fett, speck.*

flestr *s.* margr.

flet, *n.* (*JA*) *bank, siz, lager, bett; haus, wonung; pl.* 113, 40. 119, 59.

fleygja (fleygi, fleygða; *ahd.* flaugjan) *fliegen machen, werfen, schleudern;* 85, 23 *pfeile werfen, schiessen.*

fleyg-r, *m.* (*A*) *flügel.*

fleyg-r *adj. geflügelt, mit flügeln versehen.*

fljôð, *n. frau, mädchen, jungfrau.*

fljôta (6. flŷt, flaut, flutum, flotinn; *ahd.* fliuzan) *fliessen, schwimmen,* (*vom schiffe*) *flott werden* 37, 35.

fljôtliga *adv. schnell, sogleich.*

fljôt-r *adj. schnell, geschwind; neutr.* fljôt-t = *adv. schnell; bereit, gern.*

fljûga (6. flŷg, flaug *und* flô, flugum, floginn; *ahd.* fliugan) *fliegen;* fljûga yfir *vorüberfliegen, darüberfliegen* 88, 24.

flô *s.* flâ, fljûga (§. 53. 95).

flôa (flôi, flôða) *überschwemt werden.*

flôð, *n.* (*ahd.* fluot) *flüssigkeit, fluss, flut* 110, 58; *meer.*

flôða *s.* flôa.

flœðar-sker, *n. flutklippe, meerklippe, klippe.*

flœð-r, *f. flut, meer.*

flogin-n *s.* fljûga.

flôgum *s.* flâ.

flokk-r, *m.* (*A*) *schar, menge, herde.*

flot, *n. wasser, farwasser, nur in den redensarten:* â flot *ins wasser,* â floti *im wasser, auf dem wasser* 112, 11.

flöt *s.* flatr.

floti, *m.* (*ags.* flota) *flotte, schiffe;* 121, 46 flotna skaut *schifshinterteil.*

flotin-n *s.* fljôta.

flôtti, *m.* (*ahd.* fluht) *flucht;* flôtta taka *die flucht ergreifen* 102, 14.

flug, *f. flug, flucht* 62, 14; *vgl.* flugr.

fluga, *f.* (*ahd.* fliuga) *fliege.*

flug-dreki, *m. der fliegende drache, drache;* 126, 58 flugdreki sâra *drache der wunden, d. i. lanze, sper.*

flug-r, *m.* (*A*) *fliegen, flug;* beina flug *den flug richten, fliegen* 12, 11.

flugum *s.* fljûga.

flutta *s.* flytja.

flutum *s.* fljôta.

flŷ, flŷða *s.* flŷja.

flŷg *s.* fljûga.

flŷgr-a (§. 342) 111, 66 *s.* fljûga.

flŷja (flŷ, flŷða, flŷginn *und* flŷiðr; *vgl. goth.* þliuhan) *fliehen.*

flŷ-r, flŷr-a (§. 342) *s.* flŷja.

flŷt *s.* fljôta.

flytja (flyt, flutta, fluttr; *ahd.* fluzjan) *fliessen machen, flössen; faren, bringen, wegfüren;* 50, 38 flytja til eyrna *zu ohren bringen, hören lassen, sagen, verkündigen.*

föðr, föður *s.* faðir.

föður-arf-r, *m. vatererbe.*

föður-bani, *m. vatermörder.*

föður-fall, *n. tod des vaters* 113, 43.

föður-gjöld, *n. pl. ersaz, bezalung für den mord des vaters* 44, 5.

föður-hefnd, *f. vaterrache, rache an dem mörder des vaters* 70, 7.

fœða (fœði, fœdda, fœddr; *goth.* fôdjan) *nären, ernären, speisen; erziehen, aufziehen; erzeugen, gebären, z. b.* 7, 15; fœða upp *aufziehen, erziehen;* fœðast upp *aufwachsen.*

fœra (fœri, fœrða, fœrðr; *ahd.* fuorjan) *füren, bringen, tragen, bewegen; darbieten, zeigen, erzälen, berichten;* fœra upp *auffüren, aufrichten* 127, 57 (vef). — fœra-st *gefürt werden, geraten, z. b.* 25, 13 î jötunmôði.

fœra 114, 3 *s.* fara.

fœrða *s.* fœra.

fœri, *n. werkzeug, hilfsmittel; pl. gelegenheit, möglichkeit, vermögen, kraft, stärke.*

fœr-r (*vgl.* fara) *adj. der gehen kann oder das zu begehen ist; zugänglich,* 10, 3 ef öllum væri fœrt â Bifröst þeim er fara vilja *wenn allen erlaubt wäre Bifröst zu betreten, welche darüber gehen wolten.*

fœr-t *s.* fœra, fœrr.

fœti, fœtir, fœtr *s.* fôtr.

fögnuð-r, *m.* (§. 178) 110, 3 = fagnaðr.

fögr *s.* fagr.

fokin-n *s.* fjûka.

fold, *f.* (*I*; *ags.* fold) *feld, ebene, land; erde* 39, 38. 88, 12. 110, 58. 118, 57. 121, 48.

fôlgin-n *s.* fela.

fôlk, *n.* (*ahd.* folc) *volk, schar, leute, menschen; schlachtreihe* 111, 65; *schlacht* 56, 72; 99, 4 fara með fôlkum *unter den leuten gehen, sich bewegen.*

fôlk-djarf-r *adj. schlachtkün, kampfmutig.*

fôlk-orrosta, *f. treffen, schlacht.*

fôlk-vald-r, *m. volksfürst, könig* 88, 41.

Fôlk-vang-r, *m.* (*A*) *palast der Freyja, sg. u. pl.* 15, 25. 96, 5.

fôlk-vîg, *n. volkskrieg, volksschlacht, schlacht* 84, 73. 85, 25.

fölna (fölnaða) *bleich werden;* 122, 40 fölnaðr *zu asche geworden, erloschen.*

föl-r *adj.* (*a. sg. m.* fölvan; *ahd.* falo) *fahl, bleich.*

fôlska, *f. torheit, albernheit.*

fölski, *m. weisse asche, asche.*

fôlska-verk, *n. törichte tat, torheit* 46, 6.

föluðu *s.* fala.

fôr *s.* fara.

för, *f. das gehen, fart, reise;* 121, 53 för eptir firði *fart nach dem meer.*

forað, *n. verderben, vernichtung, untergang, unheil.*

forða (forðaða; *ags.* forðjan) *entfernen; behüten, bewaren, schüzen, m. dat.* 48, 34; forða fjörvi *das leben retten* 123, 61. — *pass.* forða-st *sich retten, m. acc. fliehen, vermeiden, entgehen.*

forðum *adv. einst, einstmals.*

for-ellri, *n. vorfaren, voreltern.*

forkunnar-fagr *adj. wunderschön, sehr schön.*

forkunnar-gôð-r *adj. wundergut, sehr gut.*

forkunnar-hâ-r *adj. wunderhoch, sehr hoch.*

forkunn-r, *f.* (§. 264) *bewunderung, wunder; der gen.* forkunnar- *in zusammensezungen, um das grosse, bedeutende anzuzeigen, so* 17, 40 forkunnarhâvir garðar *wunderhohe zäune, mauern.*

for-lög, *n. schiksal, geschik.*

Form, *f. fluss,* 3, 16 *sonst* Fjörm.

for-mæla *für einen sprechen, daher* formælandi *fürsprecher, verteidiger* 101, 62, *gönner* 104, 50.

for-mâli, *n. vorrede, weissagung, warsagung.*

forn *adj.* (*ahd.* forn) *alt; comp.* fyrnri *und* fornari, *sup.* fyrnstr *und* fornastr.

forn-frœði, *n. altes gedicht, altes lied, sage.*

Fornjôt-r, *m.* (*A*) *riese;* 119, 63 burr Fornjôts *sohn Fornjots d. i. der wind.*

forn-konung-r, *m. alter könig, könig der in alter zeit gelebt hat* 58, 2.

forn-spjöll, *n. pl. alte erzälungen, sagen.*

förnuð-r, *m.* (*A.* §. 178) = farnaðr.
fors, *m.* (*A*) *wasserfall, wassersturz.*
Forseti, *m. ase* 17, 11. 41, 23.
for-skepti, *n. stiel, handhabe.*
for-streymis *adv.* (*vgl.* straumr) *gegen der strom* 48, 3.
fôrtû (*d. i.* fôrt-þû, §. 283) *s.* fara.
föru-naut-r, *m. reisegefärte.*
föru-neyti, *n. reisegeselschaft, begleitung.*
for-vitni, *f. begierde, neugier;* 120, 41 at forvitni föður *nach dem wunsche des vaters.*
foss, *m.* 122, 23 = fors.
föst *s.* fastr.
fôstr, *n.* (*ags.* fôstor) *erziehung.*
fôstra (fôstraða) *erziehen.*
fôstra, *f. erzieherin, amme; auch die erzogene, ziehtochter, pflegetochter.*
fôstri, *m. erzieher, pfleger, hüter; auch pflegesohn* 94, 24.
föstum 114, 80 *s.* fastr.
fôt-gul-r *adj. mit gelben füssen, gelbfüssig* 124, 15.
fôt-hvat-r *adj. fussrasch, leichtfüssig, schnell im laufen.*
fôt-r, *m.* (§. 230; *goth.* fôtus) *fuss.*
frâ *praep.* (*goth.* fram) *m. dat. von, aus, über;* î frâ *von* 3, 39; upp frâ *aufwärts von, über.* — *adv. davon, darüber z. b.* segja frâ *davon sprechen* 26, 5.
frâ *s.* fregna.
frægð, *f. ruhm, ehre.*
frægja 110, 75 *s.* frægr.
Fræg-r, *m. zwerg* 83, 57.
fræg-r *adj.* (*JA.* §. 239; *vgl. alts.* gifrâgi, *ags.* gefræge) *berümt; comp.* frægri, *sup.* frægstr.
frægri, frægst-r *s.* frægr.
frænd-garð-r, *m. geschlechtshaus, stamhaus, familie, geschlecht* 113, 52.
frændi, *m.* (§. 227, *pl.* frændr 105, 43; *goth.* frijônds) *freund, verwanter, sohn* 113, 39.
fræva-sk (frævaðask) *grünen, blühen, gedeihen* 111, 4.
frâ-fall, *n. abfall, abgang, tod.*
frâgum *s.* fregna.
frâ-k (§. 283) *s.* fregna.
frakka, *f.* (*ags.* franca, *vgl. lat.* framea) *spiess, sper.*
Frakk-land, *n. land der Franken* 60, 11.
fram *adv.* (*goth.* fram) *vor, hervor, weiter, ferner; vorwärts, von der stelle; vorher, voraus* 86, 39; *vorn, voran* 94, 18. — *comp.* framar, framarr, fremr *früher*; 102, 57 ganga framar vâpnum sînum *sich von seinen waffen entfernen;* 63, 44 fremr en svâ *mehr als das.* — *sup.* framast, fremst *zuerst* 92, 6.
framar, framast *s.* fram.
framast-r *s.* framr.
frama-verk, *n. berümte, ausgezeichnete tat, heldentat.*
framda *s.* fremja.
framd-ar *s.* framiðr.
fram-fara *vorgehen, weitergehen.*
fram-ganga *vorgehen, vorschreiten, weggehen, sterben;* framgengin-n *gestorben* 86, 74.
fram-halda *m. dat. bei etwas verharren, dabei bleiben, machen, tun, treiben z. b.* 57, 3.
frami, *m. fortschritt, treflichkeit, ruhm, ehre* 112, 53; *gewinn, vorteil;* 33, 36 mikill frami *etwas sehr vortrefliches;* umfreista sîns frama *seine tüchtigkeit versuchen, dartun* 90, 1. 100, 4; mörgum orðum mælta ek î minn frama *viele worte sprach ich zu meinem vorteile, zu meinen gunsten* 107, 75; 13, 41 hvat hafa þeir gört til frama *was haben sie tüchtiges geleistet.*
framið-r, framin-n s. fremja.
fram-lâta *hervorbringen, übergeben.*
fram-leiða *vorfüren, vorbringen.*
fram-lîða *vorgehen, gehen, wandeln* 123, 8.
fram-lundað-r *adj. geistesrasch, hochmutig, hochherzig.*
fram-lynd-r *adj. schnelldenkend, weise, klug.*
fram-r, fröm, fram-t *adj. ausge-*

zeichnet, herlich; kühn, mutig. — *comp.* fremri, *sup.* framast-r, fremstr *der erste.*

fram-reiða *herzubewegen, losschlagen, zuschlagen* 32, 9.

fram-selja *preisgeben, übergeben.*

fram-setja *fortfüren, fortbringen.*

fram-stafn, *m. vorderteil des schiffes.*

fram-telja *erzälen, verkündigen.*

fram-vîs-s *adj. vorherwissend, weissagend.*

Frånangrs fors 36, 12.

Frånmar-r, *m.* 76, 7. 77, 13.

från-n *adj. glänzend, stralend; tapfer, mächtig, gewaltig.*

Frâ-r, *m.* (*A*) *zwerg* 83, 57.

frå-sögn, *f. bericht, erzälung;* þat er fœrt î fråsagnir *das ist gefürt in die erzälungen, davon wird erzält* 13, 38. 58, 3.

fraus *s.* frjôsa.

fregin-n, fregn *s.* fregna.

fregna (3. fregn, frå, frâgum, freginn; *goth.* fraihnan) *AP. GS. oder mit* til *oder* at: *erfragen, erforschen, fragen; hören, vernemen, erfaren, finden* 102, 30. 108, 24; hvers fregnið mik *wonach fragt ihr mich* 84, 45.

freista (freistaða; *vgl. goth.* fraisan) *AP. GS. erforschen, versuchen, prüfen, auf die probe stellen;* 83, 4 alls freista *alles versuchen, erproben.*

Freka-stein-n, *m.* 81, 36.

Freki, *m. wolf Odins* 22, 24. 26. 96, 35.

freki, *m. wolf, d. i. Fenrir* 86, 46. 87, 30.

frek-r *adj.* (*goth.* friks, *ahd.* freh) *gierig, gefrässig; beiwort des wolfes, daher auch des königs im schachspiel* (119, 80), *der oft die gestalt eines wolfes hatte, vgl.* hûni; — *gewaltig, gross.*

fremja (frem, framda, framiðr *und* framinn; *ahd.* fremjan) *vorbringen, ehren, loben, preisen; schmücken, begaben; speise, unterhalt geben, nären, sättigen; machen, tun, bewirken, ausfüren;* fremja orrostu *eine schlacht liefern, in einer schlacht kämpfen* 127, 39.

fremr *s.* fram, fremja.

fremri *s.* framr.

fremst *s.* fram.

fremst-r *s.* framr.

frest, *n.* (*ahd.* frist) *frist, zeit, zeitraum* 80, 59.

Freyja, *f. asin* 15, 22. 19, 36. 24, 27. 41, 23. 45, 27.

Frey-r, *m.* (*A*) *ase* 15, 21. 21, 7. 41, 22. 95, 37. — *ein könig* 125, 21.

frjâ (frjâða; *goth.* frijôn) *lieben* 106, 78.

friðil-l, *m.* (*A. ahd.* fridil) *liebhaber, geliebter.*

Frið-leif-r, *m.* (*A*) *sohn des Skjöld* 55, 5.

frið-r, *m.* (*A u. I; ahd.* fridu) *friede, ruhe; freundschaft* 103, 35; *liebe* (*vgl. goth.* frijaþva) 106, 57.

frîð-r *adj. schön, gut, ausgezeichnet, herlich;* — *comp.* frîðri, *sup.* frîðstr.

frið-stefna, *f. friedensversamlung, zusammenkunft um den frieden zu beraten* 43, 22.

Frigg, *f.* (*g.* Friggjar) *gemalin Odins* 12, 33. — 6, 13. 19, 31. 35. 33, 31. 39, 19. 41, 23. 86, 23. 87, 69. 89, 2.

frjôsa (6. frŷs, fraus *u.* fröra, frusum, frosinn *u.* frörinn; *ahd.* friusan) *frieren, gefrieren;* frjôsa at hrîmi *gefrieren zu reif, eis* 3, 37.

Frôða-frið-r, *m. friede des Frodi* 55, 10.

frôðari *s.* frôðr.

frôð-geðjað-r *adj. klug, weise* 93, 35.

frôð-hugjað-r *adj. klugsinnig, weise.*

Frôði, *m. könig in Dänemark* 55, 6 *f., vgl.* Frôðafriðr.

frôð-leik-r, *m. kentnis, erfarung, weisheit.*

frôð-leik-r *adj. klug, verständig, weise.*

frôðliga *adv. klug, weise.*

frôðligr *adj. klug, verständig.*

frôð-r *adj.* (*goth.* frôþs) *klug, weise, verständig;* — *comp.* frôðari.

frœða-mað-r, *m. weiser mann* 43, 31.

frœði, *n.* (*vgl. goth.* frôdei) *wissenschaft, gedicht, lied; pl. weise lehren, kentnisse.*

frœði-mað-r, *m.* 32, 20 = frœðamaðr.

frœkn *adj.* (*ahd.* fruochan) *stark, gewaltig, mutig, tapfer* 104, 55. — *comp.* frœknari.

frœkn-leik-r, *m. stärke, tapferkeit, tüchtigkeit.*

frœknlig-r *adj. stark, kräftig, mutig.*

frömdum *s.* fremja.

frömum *s.* fram.

fröra, frörin-n, frosin-n s. frjôsa.

frost, *n.* (*ahd.* frost) *frost, kälte; oft im plur.*

frû, *f.* (*A*, §§. 181. 299. 303, *wo nom. sg.* frû-in *zu lesen ist; ahd.* frouwa) *herrin, frau.*

frûða *s.* frŷja.

frum, *n.* (*goth.* frums) *anfang.*

frum-kveði. *m. der erste sprecher, urheber, anstifter.*

frû-r *s.* frû.

frusum *s.* frjôsa.

frŷ *s.* frŷja.

frŷða, frŷðu (*inf. praet.*) 124, 42 *s.* frŷja.

frŷja (frŷ, frŷða *und* frûða) *DP. GS. suchen, vermissen;* 125, 64 varat þörf at frŷja öldum Hildar leiks *nicht war es nötig zu suchen die leute zur schlacht; jemandem etwas* (*gewönlich mut*) *absprechen:* 19, 10 þêr frŷið mêr hugar *ihr sprecht mir den mut ab;* 124, 42 hygg ek engan (oss) frŷðu *ich meine, dass keiner* (*uns*) *den mut abgesprochen, uns der feigheit beschuldigt habe.*

frŷs *s.* frjôsa.

fugl, *m.* (*A; goth.* fugls) *vogel.*

fugla-kyn, *n. vogelgeschlecht.*

fugls-rödd, *f. vogelsprache, sprache der vögel.*

fukum *s.* fjûka.

fûlga, *f. niederlage, anvertrautes gut.*

full, *n.* (*alts.* ful) *gefüllter becher.*

fûl-l *adj.* (*goth.* fûls) *faul.*

Fulla, *f. asin* 19, 34. 35, 30. 41, 24. 94, 28.

fulla (fulli, fulda) = fylla.

full-drukkin-n *adj. vollgetrunken, sattgetrunken.*

full-fastliga *adv. sehr, ganz fest;* 64, 69 *kann es auch a. pl. masc. von* fullfastlig-r *sein.*

full-göra *machen, schaffen*

full-kvæni, *m. mit einer guten, tüchtigen frau versehen, gut beweibt, gut verheiratet.*

full-malin-n *p. p. volständig gemalen, ausgemalen, genug gemalen* 57, 25.

full-r *adj.* (*goth.* fulls) *voll, ganz;* fullr af *m. dat. voll von; — neutr.* full-t = *adv.;* 16, 18 fullt gört (*besser* fullgört) *gemacht, geschaffen; —* at fullu *volständig, gänzlich, volkommen* 19, 16.

full-spak-r *adj. ganz klug, sehr weise.*

full-staðin-n *p. p. voll bestanden, ganz ausgehalten* 57, 79.

full-steikt-r *p. p. ausgebraten, durchgebraten, gar.*

full-tyngi, *n. hilfe, schuz, beistand* 115, 61.

fullu *s.* fullr.

fûna (fûnaða) *faulen, modern, morsch werden.*

fundin-n *s.* finna.

Fundin-n, *m.* 8, 46. 83, 52.

fund-r, *m.* (*g.* fundar) *das finden, treffen, der fund; zusammenkunft, unterredung;* koma til fundar *m. gen. oder m. praep.* við *mit einem zusammenkommen, ihn treffen z. b.* 31, 20; koma â fund eins 115, 58; fara â fund eins 59, 32. 116, 6.

fundum *s.* finna.

funi, *m.* (*goth.* fôn, *g.* funins) *feuer.*

funnin-n, funnum *s.* finna.

fura, *f.* (*ahd.* foraha) *före, tanne, fichte.*

furða, *f. wunder; der gen.* furðu- *in zusammensezungen zur bezeichnung des grossen, ungeheueren* (§. 264).

furðu-gôð-r *adj. sehr gut, vortreflich.*

furðu-ill-r *adj. sehr schlecht, schändlich.*

furðu-mikil-l *adj. wundergross, sehr gross; neutr.* furðumikit = *adv. gar sehr* 80, 9.

fûs-s *adj.* (*ahd.* funs, *ags.* fûs) *begierig, m. gen. oder den praep.* â, til.

-fygli, *n. in zusammensezungen: vögel, vgl.* fugl.

fŷk *s.* fjûka.

fyl, *n.* (*ahd.* fuli) *füllen, junges pferd.*

fylgð, *f.* (*I*) *begleitung, geselschaft* 80, 12.

fylgða *s.* fylgja.

fylgja (fylgi, fylgða; *ahd.* folgen) *m. dat. folgen, begleiten, nachkommen, gehorchen; haben, besizen* (*von eigenschaften gebraucht*) *z. b.* honum fylgði afl *er besass kraft* 6, 19; honum fylgði sâ nâttûra *er besass die eigenschaft* 14, 18. 35, 6. 55, 16; 110, 23 at galli nê fylgi *dass er keinen fehler habe;* 112, 75 þat fylgir ljôða lokum *das macht den schluss der lieder aus.*

fylgja, *f. das folgen, begleiten, geleit; schuzgeist, schuzengel* 80, 56.

fylkja (fylki, fylkta) *m. dat. ordnen, schlachtreihe aufstellen.*

fylking, *f. schlachtreihe, schlachtordnung.*

fylki-r, *m.* (*vgl. ahd.*Fulkari) *fürst, könig.*

fylla (fylli, fyllta *u.* fylta *u.* fylda; *goth.* fulljan) *füllen, anfüllen, voll machen* 50, 26 af gulli, 67, 44 með gulli. — *pass.* fylla-st *sich füllen, nären, leben von* 85, 59 fjörvi, 7, 18 með fjörvi.

fylli, *f. füllung, sättigung, speisung* (*so viel zum sattwerden nötig ist*).

fylskni, *n.* (*goth.* fulhsni) *schlupfwinkel, winkel;* hugar fylksni *des geistes schlupfwinkel, d. i. die brust* 113, 16.

fyltist *s.* fylla.

fyndið, fynnið *s.* finna.

fyr *praep.* (*vgl. ahd.* furi, *goth.* faura) *m. dat. u. m. acc. vor;* fyr löngu *vorlängst, vor langer zeit, einstmals, einst;* fyr mold neðan *unten auf der erde* 63, 66; *vgl.* fyri, fyrir.

fyrðar = firðar.

fyr-göra *schaden, nachteilig sein* 94, 29.

Fŷri, *n. fluss in Schweden* 58, 36.

fyri *praep. m. dat. u. m. acc.* (*vgl.* fyr) *vor. — adv. davor, vorn* 120, 5.

fyrir *praep. m. dat. u. m. acc.* (*vgl* fyr, fyri, fyrr) 1. *mit dat.* *vor, an, bei;* 51, 28 fyrir strauminum *vor dem strome her, mit dem strome;* fyrir löngu *vor langer zeit, einstmals* 124, 2; *oft wird das pron. pers.* (*so viel ich gefunden habe nur in der ersten und dritten person*) *durch* fyrir (mêr *oder* sêr) *verstärkt, hervorgehoben one dass es im deutschen immer wiederzugeben wäre; z. b.* fyrir mêr 31, 14 *ich meinesteils, was mich anlangt, betrift, ich; ebenso das häufig vorkommende* fyrir sêr (15, 38. 19, 25. 26, 1 *und oft*) *er, was ihn anlangt; — wegen,* fyrir þvî at *darum dass, deswegen weil.* — 2. *m. acc. vor, gegenüber;* fyrir þat *vordem, vorher, früher; wegen,* fyrir — sakar *wegen, um — willen; für, zum vorteil* 126, 21 fyrir ûlfa; *für, anstatt, an stelle von.* — 3. *adv. davor, vor.*

Fŷris-vellir, *m. pl. gegend bei Upsala, heute Fyriswald; acc. plur.* 59, 12; *vgl.* Fŷri.

fyrna-st (fyrnist; fyrndast; *vgl. ahd.* firnen) *schwach, gebrechlich werden; entschwinden* (*aus der erinnerung*).

fyrr *adv. comp. früher, vorher; zuerst* (*von zwei fällen*) 116, 16; *einst, einstmals;* fyrr en *früher als, d. i. bis* (*gewönlich mit vorhergehender negazion*) *z. b.* 19, 13.

fyrr *zusammengezogene form* = fyrir *z. b.* 125, 74.

fyrri *adj. comp.* (§. 262; *ahd.* furiro) *der frühere, vorige.*

fyrri *adv.* = fyrr *früher, vorher, zuerst.*

fyrsti *adj. schwacher form* (*ahd.* furisto) *der erste.*

fyrst-r *adj. der erste; neutr.* fyrs = *adv. zuerst, vorher;* fyrstu

î fyrstu, it fyrsta *zuerst*, *vorzüglich*, *besonders*.

fŷsa (fŷsi, fysta; *ags.* fŷsan) *ermanen*, *antreiben*, *reizen*; *m. gen.* — fŷsa-st *m. gen. oder inf. wünschen*, *wollen* 127, 47 fŷsumst hins at hætta *wir wünschen dies zu enden*, *d. i. ich will schliessen*.

g.

gâ (*ahd.* gân) = ganga.

gâ (gâi, gâða) *m. gen. oder inf. sorgen*, *achten*, *sich bemühen*, *bekümmern um etwas* 108, 61.

gæða *s.* gâ.

gær *adv.* (*vgl. goth.* gistra) *gestern*.

gæta (gæti, gætta) *m. gen. u. m. acc. sorgen*, *achten*, *besorgen*, *hüten*, *bewaren*, *acht geben*, *wache halten*. — gæta-st *sich beraten*, *besprechen*.

gætin-n *adj. besorgt*, *vorsichtig*, *besonnen* 100, 25. 104, 57.

gætsla, *f. schutz*, *obhut*, *bewachung*.

gaf *s.* gefa.

gafl, *m.* (*A*; *vgl. goth.* gibla, *engl.* gable) *ende*, *spize*, *giebel*, *zinne*, *grenzwand*.

gaft-at-tû (§. 283. 340) *s.* gefa.

gâfum, gâfumk (115, 39) *s.* gefa.

gagar-r, *m.* (*A*) *hund*.

gag-hâls *adj. krumhalsig*, *mit gebogenem halse* 97, 58. 118, 36.

gagl, *n. junge gans*, *gänschen*.

gagl-við-r, *m. vogelwald*, *dicht.* = *luft*.

gagn (*ahd.* gagan) *in zusammensezungen* = gegn.

gagn, *n.* (*vgl. mhd.* jân, *franz.* gagner) *nuzen*, *gewinn*, *vorteil*; 126, 68 hugblauðum kemr hvergi hjarta sit at gagni *dem feigen bringt das herz nirgends nuzen*, *gereicht nie zum vorteil*; — *sieg*. — *plur.* gögn *s. d.*

gagn-holl-r *adj. sehr freundlich*, *zuvorkommend* 102, 20.

Gagn-râð-r, *m. name Odins* 89, 50 *f.*

gagn-vart *praep. m. dat.* (*ahd.* gaganwart) *gegenüber*.

gagn-veg-r, *m. der kurze*, *grade*, *direkte weg* 102, 35.

gag-r, gög, gag-t *adj. gebogen*, *gekrümt*, *gedreht*.

gâin-n *s.* geyja.

gâ-ir 108, 61 *s.* gâ.

gakk *imper. s.* ganga.

gala (4. gel, gôl, gôlum, galinn; *ags.* galan, *vgl. ahd.* gellan) *singen*, *reden*, *sprechen*; *schreien* 106, 22.

Galar-r, *m. zwerg* 43, 28.

galdr, *m.* (*A*; *ags.* galdor, *ahd.* galstar) *gesang*, *zaubergesang*, *beschwörung*.

gâlgi, *m.* (*goth.* galga) *galgen*; 114, 56 elgjar gâlgi *des elens galgen*, *verderben*, *untergang*, *d. i. eis*, *darum so genant*, *weil das elen*, *einmal auf dem eise gefallen*, *nicht wieder aufstehen kann und so leicht zu töten ist*; þjôð elgjar gâlga *das volk oder land des eises*, *d. i. Island*, *die Isländer*.

gall *s.* gjalla.

galli, *m. mal*, *flecken*, *fehler* 110, 23.

galt *s.* gjalda.

galtar *s.* göltr.

galtst (§. 131) *s.* gjalda.

gamal-l, gömul, gamal-t *adj.* (§. 235; *ags.* gamol) *alt*; *vornem*, *edel*. — *comp.* eldri, ellri; *sup.* eldstr (§. 261).

gaman, *n.* (*alts.* gaman, *ags.* gamen) *freude*, *ergözung*, *scherz*; *liebesfreude* 91, 72. 107, 40.

gaman-rûnar, *f. pl. angeneme*, *freundschaftliche reden*, *unterredung*, *gespräch* 109, 23. 110, 2.

gamli *s.* gamall.

gamni *s.* gaman.

Gand-âlf-r, *m.* (*A*) 8, 43. 83, 43.

gand-r, *m.* (*A*) *ungeheuer*; *wolf*, *schlange*. — *stab*, *stange*.

ganga (7. geng, gêkk, gêngum, genginn; *goth.* gaggan) *gehen*; — ganga af *weggehen*, *zu ende kommen*, *übrig sein*, (*von trinkgefässen*) *leer werden* 29, 33 — ganga fram *vorschreiten*, *vorgehen* 99, 55; — ganga of *über etwas gehen*, *entfliehen*, *vermeiden* 126, 80; — ganga til *hinzugehen*; — ganga um *vorfallen*,

zustossen 107, 7; — ganga upp *emporgehen, hinansteigen, emporgehen* 119, 58. — *pass.* ganga-st *gehen;* — *p. p.* genginn *weggegangen, gestorben* 105, 21.

ganga, *f. das gehen, der gang, lauf.*

gangi *s.* ganga, gangr.

Ganglari, *m. name Odins* 13, 7; *vgl.* Gangleri.

Gang-lati, *m. der langsamgehende, träge, faule; diener der Hel* 18, 1.

Gangleri, *m. so nent sich* 2, 2 *f. Gylfi, sonst name Odins* 98, 65, *vgl.* Ganglari.

Gang-löt, *f. die langsamgehende, dienerin der Hel* 18, 2.

gang-r, *m.* (*A; goth.* gaggs) *gang, schritt, bewegung, lauf.*

Gang-r, *m. riese* 43, 15.

gân-n = gâinn *s.* geyja.

gap, *n.* (*vgl. ahd.* kapf) *öfnung, spalte, schlund* 3, 12. 82, 33, *rachen.*

gapa (gapi, gapta, gapaðr; *ahd.* kapfen) *den mund aufmachen, den rachen aufreissen, schnappen.*

gâr-a 64, 55 = gâir-a *du sorgst nicht s.* gâ.

Garm-r, *m.* (*A*) *hund am eingange der Gnipahöle* 24, 19. 98, 56. 38, 14. 86, 43. 87, 27.

garm-r, *m.* (*A*) *hund, wachhund.*

garn, *n.* (*ahd.* garn) *garn, faden.*

garð-r, *m.* (*A; goth.* gards) *raum zwischen wonhaus und umfriedung, hof* 123, 17; *garten, grundstük, besiztum, gehöft, haus, wonung* 89, 11; *damm, wall, mauer, zaun.*

Garð-rofa, *f. stute, mutter des rosses Hofhvarfnir* 20, 31.

gâs, *f.* (*U,* §. 214; *ahd.* gans) *gans.*

gat *s.* geta.

gât, *narung, speise.*

gata, *f.* (*goth.* gatvô, *ahd.* gaza) *gasse, strasse, weg.*

gâta, *f. rätsel* 116, 15. 17.

gatstû (gatst-þû, §. 283) 122, 41 *s.* geta.

gâtt, *f.* (*I; goth.* -gahts, *vgl. ahd.* bettigâht) *eingang, tür, tor.*

gâtu *s.* gâta, geta.

gauk-r, *m.* (*ahd.* gauch) *guckuk.*

gaum-r, *m.* (*vgl. goth.* gaumjan) *aufmerksamkeit, achtung;* gefa gaum *acht geben.*

gaut *s.* gjôta.

gauta (gautaða) *reden, sprechen* 123, 15.

Gautland, *n. Gotland* 124, 3.

Gaut-r, *m.* (*A*) *name Odins* 13, 29. 99, 44; — *plur.* Gautar *götter;* 115, 18 Gauta spjalli *wortfürer, redner der götter, d. i. Odin.*

geð, *n. geist, sinn, anlage; verstand, verständnis* 115, 43; *zuneigung, liebe* 107, 40. 112, 57.

gedda, *f. hecht.*

geddu-lîki, *n. hechtgestalt* 67, 38.

geðjað-r *adj. gesinnt, denkend.*

geð-leysi, *leichtsinn, unbeständigkeit.*

geð-speki, *f. weisheit, klugheit* 90, 60.

gefa (3. gef, gaf, gâfum, gefinn; *goth.* giban) *DP. AS. geben;* 101, 8 þôtt hânum geirar gefi (frið) *das alter gibt dem feigen keine ruhe, wenn ihn auch die spere in ruhe lassen;* — *übergeben, zu eigen geben, weihen* 110, 63; 115, 39 gâfumk *es gab mir, es begabte mich;* — *verheiraten* (*ein mädchen*) 105, 75; — gefa fram: 120, 7 gefa sitt lîf fram *sein leben preisgeben.*

gefandi (*plur.* gefendr, §. 227) *der gebende, geber* 99, 60.

Gefjun, *f. asin* 1, 4. 19, 33. 41, 23.

Gefn, *f. name der Freyja* 20, 2.

gefna (gefin-n) *s.* gefa.

gegn *adj. verständig, klug.*

gegn *adv.* (*ahd.* gagan, *ags.* gägn) *dagegen, hinwiederum.*

gegna (gegni, gegnda; *ahd.* gaganjan) *begegnen, zugehen, geschehen;* hvî gegnir þat *wie geschieht das, wie ist das möglich.*

gegnum *praep. m. acc. durch, vgl.* gögnum.

gein *s.* gîna.

Geirahöð, *f.* 20, 41.

geir-hljôð, *n. sperlied, kriegslied, schlachtlied.*

Geirölul, *f.* 98, 2.

geir-r, *m.* (*A; ahd.* gêr, *ags.* gâr) *ger, sper, spiess, lanze;* 115, 24 geira drôttinn *herr der spere, d. i. Odin.*

Geirröðar-garð-r, *m.* 47, 21.

Geir-röð-r, *m.* (*g.* Geirröðar) 13, 5. 47, 26 *f.* 94, 12 *f.* 99, 6.

Geir-skögul, *f. valkyrie* 84, 68.

Geir-vimul, *f. fluss* 23, 19. 97, 9; *vgl.* Vimur.

geisa (geisaða; *vgl. goth.* gaisjan) *stürmen, rasen, wüten; rennen, einherstürmen;* — geisa-st (*vom meere*) *sich ergiessen, überfluten* 37, 30.

geisi, *m. rasen, toben, wut; vgl.* §. 264.

geisi-haglig-r *adj. sehr passend, bequem.*

geisi-marg-r *adj. erschreklich, sehr viel.*

geisi-mikil-l *adj. sehr, furchtbar gross.*

geisli, *m. stral, licht, sonne* 118, 14.

geit, *f.* (*U,* §. 216; *goth.* gaitei, *ahd.* geiz) *ziege.*

Geiti-r, *m.* 61, 8.

geit-r *s.* geit.

gêkk, **gêkstû** (gêkkt-st-þû, §. 283) 117, 56 *s.* ganga.

gel *s.* gala.

geld *s.* gjalda.

gelda (geldi, gelda, geldr) *entmannen* 79, 5.

Gelgja, *f. das lezte stük der fessel Gleipnir, welches von dem gebundenen Fenrir herabhing* 19, 17.

gella = gjalla.

gelmi-r, *m. habicht, geier.*

gelt, *n. das bellen, vgl. zu* 106, 41.

gelti, **geltir** *s.* göltr.

geng *s.* ganga.

gengi, *n. begleitung, hilfe;* 99, 25 þû ert mînu gengi (hnugginn) *du hast meinen beistand verloren.*

gengi-leysi, *das fehlen der begleitung, einsamkeit* 114, 12.

gengin-n, **gêngum** *s.* ganga.

gera *s.* geri.

gera *machen* = göra.

Gerð-r, *f. asin* 21, 6. 41, 24.

geri, *m.* (*ahd.* giri) *der gierige; wolf, geier, rabe;* 126, 1 gera brôðir *des wolfes bruder, d. i. der wolf.*

Geri, *m. wolf Odins* 22, 24. 26. 96, 35.

gesta-hûs, *n. gästehaus, herberge.*

gesti 94, 26 *s.* gestr.

gest-r, *m* (*A, plur. I; goth.* gasts) *gast, fremdling.*

Gest-r, *m.* (*A*) 115, 55 *f.*

geta (3. get, gat, gâtum, getinn; *goth.* bi-gitan, *ahd.* gezan) *erlangen, bekommen;* geta sêr *sich verschaffen, erwerben;* geta illa *schlecht bekommen* 89, 68; — *erzeugen, hervorbringen* 119, 44. 120, 68 (sêr); — *DP. AS. geben, spenden;* 110, 38 geta vel vâluðum *reichlich den armen geben;* — *machen, sorgen* (*dass etwas geschieht*); — *m. gen. erzälen, sagen, berichten* 64, 77, *lösen* (*ein rätsel*) 116, 29; *erwänen, gedenken;* 107, 67 opt skal gôðs geta *oft sol man des guten gedenken;* — *m. p. p. können, im stande sein;* 55, 16 dregit geta *zu ziehen vermögen, in bewegung sezen* (*vgl.* §. 145); — *unpers. m. DP.* mêr getst at þvî *mir gefällt,* 109, 73 lât þêr at gôðu getit *lass dir das gute gefallen, hab das gute lieb.*

geta, *f.* (*das bekommen*), *narung, mal; speise, frass.*

getin-n, **getr-at** (§. 342) *s.* geta.

get-speki, *f. weisheit, klugheit im erraten, deuten* (*von rätseln*).

get-tû (§. 283) 110, 38 *erzäl, sag s.* geta.

geyja (4. gey, gô, gôum, gâinn *u.* geyjaðr) *bellen, anbellen; verspotten, verhönen.*

geyj-a (*imper., vgl.* §. 341) 110, 36 *s.* geyja.

geyma (geymi, geymda; *goth.* gaumjan) *hüten, bewaren.*

geymin-n *adj.* (*p. p. v.* geyma) *hütend, bewarend* (*ein geheimnis*); *verschwiegen, vorsichtig* 104, 57.

geysi, *n. weniger gute schreibung für* geisi.

-gi *negazion* (§. 335 *f.*).

gjafar *s.* gjöf.

gjald, *n.* (*goth.* gild, *ahd.* gelt) *steuer, abgabe; strafe.* — *pl.* gjöld *belonung, bezalung, ersaz, rükerstattung, gegengabe* 103, 28; *vergeltung, strafe* 104, 62; — 95, 22 eins drykkjar gjöld *belonung für einen trunk.*

gjalda (1. geld, galt, guldum, goldinn; *goth.* gildan, *ahd.* geltan) 1. *m. acc. bezalen, vergelten* 103, 1; *erwiedern, antworten; erfüllen* (*einen vertrag*); *machen, tun, leisten.* — 2. *m. gen. schaden, nachteil erleiden wegen eines dinges* 65, 8. 80, 13.

gjâlfr, *n. schall, geräusch, tosen, brausen; meer; jede art flüssigkeit, blut* 124, 37.

gjalla *und* **gella** (1. gell, gall, gullum, gollinn; *ahd.* gellan) *tönen, schallen; schreien, sausen, brausen u. s. w.*

Gjallar, Gjallar-brû, Gjallar-horn *s.* Gjöll.

Gjâlp, *f. tochter des Geirröd* 48, 12 22.

gjalt *imper. s.* gjalda.

gjalti 109, 78 *s.* göltr.

gjarðar *s.* gjörð.

gjarn, gjörn, gjarn-t *u.* **gjarn** (*goth.* gairns) *m. gen. od. inf. od. den praep.* â *und* til *begierig, eifrig.* — *neutr.* gjarn = *adv. eifrig* 115, 34.

gîfr, *n. unhold, scheusal, ungeheuer; riesenweib, hexe; auch vom hund Garmr gebraucht.*

gildi, *n.* (*vgl.* gjald) *zoll, abgabe, belonung, vergeltung, gegengabe* 111, 33; *mal, trinkgelage;* — 85, 18 gildi eiga *entw. zoll, abgabe nemen oder mal haben, gelage halten.*

Gilling-r, *m.* (*A*) *riese* 43, 34 *f.*

gilta, *f.* (*vgl. ahd.* gelza) *sau* 122, 6. 123, 16.

gim, *n. feuer.*

gim-fast-r *adj. feuerfest, was dem feuer widersteht, daher subst. m. ambos* 72, 30.

Gimli, *n. der palast der gerechten* 3, 1. 11, 38. 44. 39, 56. 88, 60.

gin- *in zusammensezungen gross, bedeutend* (*vgl. ags.* ginne).

gin, *n.* (*vgl. ahd.* gino) *öfnung, mund, rachen.*

gîna (5. gìn, gein *und* gînda, ginum, gininn; *vgl. ahd.* ginen) *gänen, offenstehen, starren.*

gînda = gein *s.* gîna.

gin-heilag-r *adj. sehr heilig, hochheilig.*

ginin-n *s.* gîna.

ginna (ginni, ginta) *täuschen, verlocken; verspotten.*

Ginnar-r, *m. zwerg* 9, 8. 83, 78.

ginn-heilag-r *adj.* = ginheilagr.

ginnung, *f. täuschung.*

Ginnunga-gap, *n.* (*vgl. ahd.* ginunga) *öder, leerer raum, chaos, luft.*

ginnunga-himin-n, *m. der himmel des leeren raumes, lufthimmel, himmel.*

gin-regin, *n. pl. die grossen, heiligen götter* 105, 69. 111, 16.

ginta *s.* ginna.

gjöf, *f.* (*A*, §. 179. *goth.* giba) *gabe, geschenk.*

gjöfl-an (§. 243) 102, 65 *s.* gjöfull.

gjöful-l *adj. m. gen.* 102, 65 *oder m.* af *u. dat.* 62, 13 *freigebig, gabenspendend, mild.* — *comp.* gjöflari, *sup.* gjöflastr.

gjöld, *n. pl. s.* gjald.

gjöll, *f. schall, ton.*

Gjöll, *f. fluss in der unterwelt* 3, 17. 97, 23. 35, 10; — Gjallar-brû, *f.* 35, 11; — Gjallar-horn, *n.* 9, 20. 16, 22 38, 5. 87, 14. — *stein, felsen* 19, 18.

gjöra = göra.

gjörð, *f.* (*I*) *das tun, die tat; urteil, meinung.*

gjörð, *f.* (*A*) *gürtel, gurt.*

gjörn *s.* gjarn.

gjörôtt-r *adj.* (*vgl, ahd.* jesan, jerjan, *mhd.* jesen, geren) *gärend, trübe, unrein* 60, 18.

gjör-r = görr.

gjôsa (6. gŷs, gaus, gusum, gosinn) *ausbrechen, hervorbrechen.*

gjôta (6. gŷt, gaut, gutum, gotinn; *goth.* giutan) *giessen, schütten; gebären*

gipt, *f.* (*ahd.* gift) *gabe, geschenk.*

gipta (gipti, gipta; *ahd.* giftjan) *m. acc. u. dat. verheiraten* (*eine frau an einen mann*). — *pass.* gipta-sk *m. dat. heiraten* (*von der frau*) 60, 33.

Gipul, *f. fluss* 23, 18. 97, 8.

gisl, *m.* (*A; ahd.* gisal) *geisel.*

Gîsl, *m. asenross* 97, 38.

gisla (gislaða) *als geisel geben.*

gisling, *f.* (*A*) *geiselgabe* 92, 41.

gisting, *f.* (*A*) *gastfreundschaft, herberge, speise, mal.*

Gjûki, *m. name eines königs* 52, 26. — Gjûka-dôttir 52, 28. — Gjûka-synir 52, 30.

Gjûkungar, *m. pl. die söhne des Gjûki* 52, 33. 53, 29.

gladda *s.* gleðja.

Glað-r, *m. ross der asen* 9, 35. 97, 35.

glað-r, glöð, glat-t *adj.* (*ahd.* glat) *frölich, freudig; die sache, über welche man sich freut, steht im gen.; glänzend.*

Glaðs-heim-r, *m. die glänzende welt* 8, 7. 95, 47.

glama (glamaða) *lärmen, schwazen* 102, 18.

Glap-svið-r, *m.* (*A*) *name Odins* 13, 17.

glapta *s.* glepja.

Glasi-r, *m. hain am eingange der Valhalla.*

Glasis-lund-r, *m. Glasishain* 76, 20.

glat-t *s.* glaðr.

glaum-r, *m.* (*A*) *geräusch, getöse; lärmende heiterkeit, freude, vergnügen; schar, menge.*

gleðja (gleð, gladda, gladdr; *ags.* gladjan) *m. acc. erfreuen, ergözen.* — gleðja-sk *m. dat. sich erfreuen an etwas.*

Gleipni-r, *m. fessel, mit der Fenrir gebunden wird* 16, 6. 18, 24 *f.*

Glen-r, *m.* (*A*) 6, 35.

glepja (glep, glapta) *hindern, verderben.*

Gler, *m. ross der asen* 9, 35. 97, 36.

gleypa (gleypi, gleypta) *verzehren, verschlingen.*

glîk-r *adj.* (*goth.* galeiks) *gleich, änlich;* 103, 28 glîk skulu gjöld gjöfum *die gegengaben sollen gleich den gaben sein.*

glissa (glissi, glista) *lachen, verlachen, verspotten* 102, 17.

Glitni-r, *m. wonung des Forseti* 11, 31. 17, 12. 14. 96, 11.

gljûf-r, *n. fels, felsschlucht, kluft.*

glôa (glôi, glôða; *ahd.* gluojan) *glühen, glänzen, leuchten;* 118, 14 glôði geisla môt *sie glänzte der sonne entgegen, leuchtete in der sonne.*

glôð, *f.* (*U; ahd.* gluot) *glut, hize, brennende kolen;* 117, 21 Rînar glôð *glut des Rheins, d. i. gold.* — *plur.* glœðr *glühende kolen* 122, 41.

glöð *s.* glaðr.

glôða *s.* glôa.

glöddum *s.* gleðja.

glœð-r *s.* glôð.

glœp-r, *m.* (*A*) *gefar, verbrechen, fehler.*

glôfi, *m. handschuh.*

glögg-r *adj.* (*goth.* glaggvus) *sparsam, zurükhaltend: zähe, karg, geizig* 103, 40; *klug, verständig.*

Glôi, *m. zwerg* 83, 72; *vgl.* Glôinn.

Glôin-n, *m.* (*A*) *zwerg* 8, 54; *vgl.* Glôi, Môinn.

glotta (glotti, glotta) *fletschen, lächeln, lachen;* 28, 33 glotti um tönn *er fletschte die zäne* (*er verzog die lippen zum lachen, dass die zäne bloss wurden*).

glugg-r, *m.* (*A. plur. acc. auch* gluggu) *öfnung, fenster.*

glumda *s.* glymja.

glygg, *n. wind, sturm* 119, 49.

glŷjað-r, glŷjuð, glŷjat *adj. vergnügt, frölich.*

glymja (glym, glumda) *rauschen, tönen, brausen, tosen.*

Gnâ, *f. asin* 20, 18.

gnæfa (gnæfi, gnæfða) *schweben, fliegen.*
gnaga (gnagaða; *ahd. ags.* gnagan) *nagen, benagen;* gnaga af *abnagen, abfressen* 97, 58; gnaga um grjôt *den fels durchboren* 108, 6; *vgl.* naga.
gnapa (gnapi, gnapta) *den mund aufmachen, schnappen; starren, stieren;* 104, 45 örn snapir ok gnapir *der adler hascht und schnapt* (*näml. nach beute one welche zu bekommen, wenn er auf dem meere ist*).
gnast *s.* gnesta.
gnata (gnataða) *fallen, zusammenstürzen.*
gneggja (gneggjaða) *wiehern* 79, 4.
gneisti, *m.* (*ahd.* gneista) *funke.*
gnêra *s.* gnûa.
gnesta (1. gnest, gnast, gnustum, gnostinn) *bersten, mit geräusch entzweigehen, splittern, prasseln, krachen.*
gnjôst-r, *m. geräusch machend, der (mit den zänen) knirschende.*
gnîpa, *f. steiler fels, abhang.*
Gnîpa-helli-r, *m. höle* 38, 15; *vgl.* Gnûpahellir.
Gnîta-heiði *und* -heiðr, *f.* 51, 20. 30. 53, 9. 62, 48.
gnœra *s.* gnûa.
gnôga *und* gnôgliga *adv. reichlich, hinreichend, genug.*
gnôg-r *adj.* (*goth.* ganôhs, *ahd.* ginuoc) *genug, hinreichend; vgl.* nôgr.
gnostin-n *s.* gnesta.
gnûa (gnŷ, gnêra *und* gnœra, gnûin-n, §. 120; *vgl. ags.* gnîdan, *ahd.* gnîtan) *reiben, zermalmen.*
gnûða, gnûð-r *s.* gnŷja.
Gnûpa-hellir, *m.* 86, 44. 87, 28 = Gnîpahellir.
gnûp-leit-r *adj. grimmig, furchtbar, entsezlich.*
gnûp-r, *m. vorgebirge, vorragender berg.*
gnustum *s.* gnesta.
gnŷ *s.* gnûa, gnŷja.
gnŷja (gnŷ, gnûða, gnûðr) *brausen, rauschen, tosen.*
gnŷr, *m.* (*A*) *geräusch, lärm, getöse.*
gô *s.* geyja.
goð, *n.* (*goth.* guþ) *gott, vgl.* guð.
goð-in (§. 296) *s.* goð.
goð-heim-r, *m. götterwelt, götterwonung* 115, 17.
goð-kunnig-r *adj. von den göttern abstammend.*
gôð-r, gôð, got-t *adj.* (§. 33; *goth* gôðs) *gut;* 80, 45 at gôðu *im guten, one feindschaft;* 115, 23 eiga gott við einn *freundschaft mit einem halten, gut mit ihm stehen.* — *comp.* betri, skârri (§. 261); 109, 47 allt er betra *alles ist besser, nichts ist schlimmer;* 115, 38 it betra *das bessere, vorteil, woltat;* — *adv.* betr. — *sup.* betstr, batstr, skâstr; — *adv.* betst, batst *am besten.*
Goð-þjôð, *f.* (*vgl. goth.* Gutþiuda) *gottesvolk, götterland* 84, 64.
gœða (gœði, gœdda; *vgl. ahd.* gaguatjan) *loben, preisen; schmücken* 77, 5.
göfga (göfgaða) *verherlichen, schmücken, zieren.*
göfgast-r *sup. s.* göfugr.
göfuglig-r *adj.* = göfugr.
göfug-r *adj. schön, herlich, vortreflich.* — *sup.* göfgastr (§. 244)
gögn, *n. pl. werkzeug, geräte, vgl.* gagn.
gögnum, î gögnum *praep. m. acc. durch, hindurch* 99, 51. — *adv.* 44, 34; *vgl.* gegnum.
Gôin-n, *m.* (*A*) *schlange* 11, 1. 97, 65. 127, 30.
gôl *s.* gala.
goldin-n *s.* gjalda.
gôlf, *n. estrich, fussboden; siz, lager.*
Göll, *f.* 20, 41. 98, 2.
gölt-r, *m.* (*U*, *dat. sg.* gjalti 109, 78; *vgl.* gilta) *eber.*
gôm (gôum, §. 35) *s.* geyja.
göml-um *s.* gamall.
gôm-r, *m.* (*A*, *ahd.* guomo) *gaumen, rachen;* efri gômr *der obere gaumen, oberkiefer,* neðri gômr *unterkiefer* 19, 22.
gôm-sparri, *m. gaumspreize, mund-*

sperre 19, 22, *das schwert, welches den rachen des Fenrir aufsperrt.*

gömul *s.* gamall.

Gömul, *f. fluss* 23, 19. 97, 9.

Göndli-r, *m. name Odins* 13, 23. 99, 14.

Göndul, *f. valkyrie* 84, 67. 128, 43.

göngu, göngumk *s.* ganga.

Göpul, *f. fluss* 23, 19. 97, 8.

gör *s.* görr.

göra (göri, görða, görðr *und* görr, §. 119; *vgl. ahd.* garawjan) *machen, tun; ausmachen, bilden,* 121, 30 kjâlkar görðu kvî *die kinladen bildeten die umzäunung, dienten als zaun;* 30, 39 ekki er langt um at göra *es ist nicht nötig lange dabei zu verweilen;* — fullt göra *volständig tun, tun, machen.* — *pass.* göra-st *werden, geschehen, sich ereignen;* 115, 21 görðumk *ich wurde.*

görð, *f. das machen, bauen.*

görðu, gör-ðû (§. 283) *s.* göra.

görðum *s* garðr, göra.

görla, görliga *adv. gänzlich, völlig, ganz und gar, sicher, genau.*

gör-r *p. p.* (*plur.* görvir) *gemacht, bereitet, geschaffen; fertig, tüchtig;* 114, 50 of her görum *bei entstehender schlacht, wenn der kampf losbricht.*

görr *comp. zu* görva.

görr-a 63, 54 (§. 340) *s.* göra.

gör-simar, *f. pl. kostbarkeiten, kleinodien* 73, 45; *vgl. zu* 69, 47.

gör-simlig-r *adj. kostbar, teuer, wert.*

görst *sup. zu* görva.

gört-st (§. 166) *s.* göra.

görva (görvi, görða) = göra.

görva *adv. gänzlich, volkommen* 107, 54. — *comp.* görr 62, 21. 79, 58 *genauer, deutlicher.* — *sup.* görst.

görv-all-r *adj. ganz, gänzlich, all insgesamt* 111, 46. 121, 64.

görvir *s.* görr.

gosin-n s. gjôsa.

Got-horm-r, *m.* (*A*) 56, 80 *s.* Gut-hormr.

Goti, *m. ross des Gunnar* 52, 35; — *dann* goti *ross überhaupt.*

gotin-n *s.* gjôta.

Got-land, *n.* 55, 5.

gotnar, *m. pl. soldaten, krieger; männer, menschen, leute;* 95, 16 gotna land *menschenland, reich.*

got-t *s.* gôðr.

götu-na (§. 295), götur *s.* gata.

gôum *s.* geyja.

Grâ-bakr, *m.* (*graurückig*) *schlange* 11, 3. 97, 67.

Grâð, *f. fluss* 23, 20. 97, 13.

grâðug-r, *adj.* (*goth.* grêðags) *gierig, gefrässig.*

græt *s.* grâta.

græta (græti, grætta) *m. acc. weinen machen, zum weinen bringen* 108, 34

grafa (4. gref, grôf, grôfum, grafin-n; *goth.* graban) *graben.*

graf-vitni-r, *m. grubenwolf, d. i. schlange, lindwurm;* — *als eigenname* 11, 2. 97, 66.

Graf-völluð-r, *m. schlange* 11, 3. 97, 67.

gram-r, *m.* (*A*) *könig, fürst.*

Gram-r, *m. schwert des Sigurd* 51, 26. 52, 39. 69, 50.

gram-r, gröm, gram-t *adj.* (*ahd.* gram) *erzürnt, grimmig, grausam* (*m. DP. gegen einen* 78, 47); *übelnemend, beleidigt* 102, 18. — *sup.* gramastr.

grana-hâr, *n. barthar, mundhar, schnauzhar.*

granar *s.* grön.

grand, *n. schaden, verderben, verlust, nachteil.*

granda (grandada) *m. dat. schaden, verlezen.*

Grâni, *m. ross des Sigurd* 52, 19. 61, 52. 67, 32. 73, 14.

grân-n *adj. grau; vgl.* grâr.

grannlig-r *adj.* = grannr.

grann-r, grönn, grant *adj. zierlich, schlank, schmächtig, klein.*

grân-serk-r, *m. graues gewand;* 126, 18 Hamdis grânserkr *d. i. panzer, harnisch.*

grâ-r *und* **grâ-rr** *adj.* (*vgl.* §. 240. 246; *ahd.* grâ, grâwer) *grau.*

gras, *n.* (*goth.* gras) *gras, kraut.*

grâ-serkjað-r *adj. grau gekleidet, d. i. gepanzert* 56, 76.

grâta (8. græt, grêt, grêtum, grâtin-n; *goth.* grêtan) *weinen, trauern; m. acc. beweinen, beklagen.*

grât-at-tû (§. 341) 81, 53 *s.* grâta.

grât-r, *m.* (*A; goth.* grêts) *weinen, klagen, tränen.*

grâ-tt (§. 251) *s.* grâr.

gref *s.* grafa.

grefil-l, *m.* (*A; ahd.* grebil) *werkzeug zum graben, griffel.*

greiða (greiði, greidda) *entwickeln, lösen, erklären, zeigen, geben, ausliefern;* greiða til *vorbringen, herbeiholen.*

grein, *f.* (*I*) *ast, zweig; abzweigung, unterschied; — plur.* greinir *verstand; dinge, begebenheiten.*

greina (greini, greinda) *unterscheiden, auseinandersezen, berechnen.*

greip, *f.* (*A u. U*) *hand, handschuh.*

Greip, *f. tochter des riesen Geirröd* 48, 22.

greip *s.* grîpa.

gremja (grenjaða; *ahd.* granjan) *heulen, brausen, tosen, schallen.*

grêra *s.* grôa.

gres-jârn, *n. eisenband, eisenstab.*

grêt *s.* grâta.

grey, *n. kleiner hund, hund* 107, 50.

grjâ 55, 39 *scheint für* grâ *zu stehen, so dass* ofbeiddu gangs grjôts grjâ *dann stehen müste für* grjôts hins grâ *'sie trieben an den gang des grauen gesteins, der grauen mülsteine.'*

grîð, *f. heftigkeit.*

grið, *n. pl.* (*ags.* grið) *friede, sicherheit, unverlezlichkeit; erlaubnis.*

griða-laus-s *adj. friedlos, one frieden, one sicherheit.*

griða-mark, *n. friedenszeichen, friedensdenkmal.*

Grîðar-völ-r, *m.* (*U*) *stab* 48, 1.

griða-stað-r, *m. heiliger ort, heiligtum, tempel.*

Grîð-r, *f. riesin* 47, 38.

grima, *f.* (*ags.* grîma) *maske, larve; helm; nacht* 115, 4.

Grîm-hild-r, *f. frau des Gjuki* 52, 26.

grimmlig-r *adj.* = grimmr.

grimm-r, grimm, grim-t *adj.* (*ahd.* grimm) *streng, grausam, hart; schreklich, fürchterlich;* 114, 15 grimt er *es ist schreklich.*

Grimni-r, *m. name Odins* 13, 17. 94, 33 *f.* 98, 75. 99, 5.

Grîm-r, *m.* (*A*) 13, 6. 47, 6. 98, 64.

grim-t *s.* grimmr.

grind, *f.* (*U u. I; vgl. ahd.* grintil) *gitter, gittertor, tor, tür.*

grjôn, *n.* (*mhd.* grien) *mehl, grüze, reis, getreide, brot.*

grjôt, *n.* (*ahd.* grioz) *gestein, steine, felsen.*

grjôt-björg, *n. pl. steinberge, berge, felsen.*

Grjôtunagarðar, *m. pl. ort an der gränze von Asgard und Jötunheim* 46, 5 *f.*

grîpa (5. grîp, greip, gripum, gripinn; *goth.* greipan) *greifen, fassen;* grîpa upp *aufheben, ergreifen;* grîpa til *zugreifen, anfassen.*

Gripi-r, *m. sohn Eylimis* 61, 5.

grip-r, *m.* (*I*) *kleinod, kostbarkeit.*

grîs-s, *m.* (*I u. A*) *ferkel, kleines schwein.*

grôa (grœ, grêra *und* grœra, grôin-n §. 120; *ags.* grôvan) *wachsen, grünen; (von einer wunde) zusammenwachsen, heilen* 60, 1. — *p. p.* grôin-n *bewachsen.*

Grôa, *f.* (§. 225) *warsagerin* 47, 9. 12.

grœ *s.* groa.

grœn-n *adj.* (*ahd.* gruoni) *grün.*

grœra *s.* grôa.

grôf *s.* grafa.

gröf, *f.* (*A*) *grube, grab.*

grôin-n *s.* grôa.

grömum *s.* gramr.

grön, *f.* (*A; vgl. ahd.* grani) *lippenbart, schnurrbart.*

grös s. gras.
Grotta-söng-r, *m. name eines liedes* 55, 21.
Grotti, *m. müle des Frodi* 55, 17.
grûi, *m. menge, grosse anzal.*
gruna (grunaða; *ags.* grunjan) *glauben, meinen, vermuten; oft unpers. z. b.* 28, 13 mik grunar *mich dünkt, ich vermute.*
grund, *f.* (*I*) *ebene, fläche, feld; erde* 82, 41. 90, 32; 124, 66 vals grund *des falken erde, d. i. die hand.*
grunn-r, *m.* (*goth.* grundus, *ahd.* grunt) *grund, boden.*
grun-r, *m.* (*I*) *verdacht, argwon;* 103, 25 grunr at hans geði *verdacht gegen seine gesinnung, gegen seine aufrichtigkeit.*
guð, *n.* (*goth.* guþ) *gott, gottheit; gewönl. pl.* guð *götter; der christliche gott ist masc.; vgl.* goð.
guð-kunnig-r *adj. göttlicher abkunft, von den göttern abstammend*
guðlig-r *adj. göttlich.*
guð-mögn, *n. pl. göttliche kräfte.*
Guð-nŷ, *f.* 52, 27.
Guð-r, *f. valkyrie* 21, 2 *s.* Gunnr.
guð-r, *f.* (§. 65) = gunnr.
Guð-rûn, *f.* 52, 27. 65, 16 (*schwacher acc.* Guðrûnu).
guð-rûnar, *f. pl. götterbeschlüsse.*
guldum *s.* gjalda.
gull, *n.* (*goth.* gulþ) *gold;* 8, 7 gull eitt *einzig gold, d. i. ein einziges stük gold oder gediegenes gold;* 117, 13 â gulli einu ganga *allein auf gold gehen.*
gull-ald-r, *m. goldalter, goldenes zeitalter.*
gull-auðig-r *adj. goldreich, reich, mächtig.*
gull-band, *n. goldband, goldene binde.*
gull-baug-r, *m. goldring.*
Gull-faxi, *m.* (*goldmäne*) *ross* 45, 19. 47, 6.
gull-hjâlm-r, *m. goldhelm.*
gull-hring-r, *m. goldring.*
gull-hyrnd-r *adj. goldhörnig, mit goldenen geweihen.*
Gullin-bursti, *m. eber des Frey* 35, 3.
Gullin-kambi, *m. hahn der asen* 85, 76.
gullin-n *adj.* (*goth.* gulþeins) *golden, von gold* 107, 78.
Gullin-tanni, *m. goldzahn, d. i. Heimdall* 16, 22.
gulln-ar (§. 243) *s.* gullinn.
gull-roðin-n *adj. goldgerötet, vergoldet.*
gull-tafla, *f. goldtafel, goldstük.*
Gull-topp-r, *m. Heimdalls ross* 9, 36. 16, 23. 35, 4. 97, 39.
gullum *s.* gjalla.
Gull-veig, *f. göttin des goldes* 84, 75.
gul-r *adj.* (*ahd.* gelo) *gelb.*
gumi, *m.* (§. 222; *goth.* guma) *mensch, mann;* 101, 80 ganga um guma *unter die leute kommen, bekant werden.*
gum-na, gum-nar (§. 222) *s.* gumi.
Gungni-r, *m. sper Odins* 38, 9. 49, 1 *f.*
Gunnar-r, *m.* (*kämpfer*) 52, 27. 60, 13.
Gun-löð, *f. tochter Suttungs* 44, 7. 100, 70. 108, 19. 34 (*schwacher acc.*).
gunn-r, *f.* (*ahd.* gund) *streit, kampf, schlacht.*
Gunn-r, *f. valkyrie* 84, 67.
gunn-tamið-r *adj. schlachtgewönt, kampfgewönt; beiwort Odins* 22, 27.
Gunn-þorin, *f. fluss* 97, 13; *vgl.* Gunnþrâin.
Gunn-þrâ, *f. fluss* 3, 16; *vgl.* Gunnþrô.
Gunn-þrâin, *f. fluss* 23, 20; *vgl.* Gunnþorin.
Gunn-þrô, *f. fluss* 23, 18. 97, 5; *vgl.* Gunnþrâ.
gust-r, *m.* (*A*) *wind, sturm* 117, 42; *kalte luft, kälte; zwerg* 30, 34; 125, 76 sverða gustr *schwerter sturm, d. i. kampf.*
gusum *s.* gjôsa.
Guthorm-r (Guð-ormr?), *m.* 52, 27. 66, 79; *vgl.* Gothormr.
gutum *s.* gjôta.
gyðja, *f. göttin; pl. m. art.* gyðjur-nar (§. 296).

gŷg-r, *f.* (*g.* gŷgjar, *d.* gŷgi) *riesin.*
Gylfa-ginning, *f. Gylfis täuschung, verblendung.*
Gylfi, *m. sagenhafter könig in Schweden* 1, 1.
gylla (gylli, gylta; *ahd.* guldjan) *vergolden.*
Gylli-r, *m. asenross* 9, 35. 97, 35.
gylt-r *s.* gylla.
Gŷmi-r, *m.* 1. *beiname Oegirs* 120, 67; 119, 59 or Gŷmis fletjum *aus dem lager Gymirs, d. i. aus dem meere.* — 2. *bergriese* 21, 5.
gyrða (gyrði, gyrða; *ahd.* gurtjan) *gürten, binden.*
gŷs *s.* gjôsa.
gŷt *s.* gjôta.

h.

hâ 127, 9 *s.* hâr.
hâ, *f.* (§. 180) *fell, haut.*
hâ (hâi, hâða, hâð-r) 1. *drücken, beunruhigen.* — 2. = heyja.
Hâbrôk, *f. habicht, falke* 24, 18. 98, 55.
hâð, *n. spott, wiz, hohn, schimpf;* hafa at hâði *verspotten* 110, 13.
hâða *s.* hâ, heyja.
Haðar *s.* Höðr.
haddað-r, hödduð, haddat *adj. behart, mit haren versehen.*
hadd-blik, *n. harbleiche, harwäsche.*
hadd-r, *m.* (*A*) *har der weiber* 48, 39. 120, 58.
hâðung, *f. schande, schmach, schimpf, hohn* 107, 59.
hæðin-n *adj. spottend, wizelnd, sticheInd* 102, 15 (at gest).
hæl-l, *m.* (*A*) *ferse, hacken, absaz; pflok, pfal.*
hæri, hærra, hærri *comp. zu* hâr.
hæst-r *sup. zu* hâr.
hætta (hætti, hætta) *m. dat.* 1. *aufhören, enden, abstehen von etwas.* — 2. *einer gefar aussezen, in gefar bringen;* 108, 9 svâ hætta ek höfði til *so seze ich mein haupt der gefar aus;* — *in gefar geraten, schweben.*
hætta, *f. gefar.*
hættir *s.* hâttr.
hættlig-r *adj.* = hættr.
hætt-r *adj. gefärlich, schlimm* 106, 48. — *comp.* hættari, *sup.* hættastr.
Hâ-ey, *f. insel bei Norwegen, jezt Haaö* 59, 31.
haf, *n. meer, see.*
hafa (hefi, hafða, höfðum, hafðr, §. 119; *goth.* haban) *haben, halten, bringen;* 17, 1 hafa at minnum *im gedächtnis behalten, bewaren;* hafa eptir *zurükhalten;* hafa uppi *emporhalten, preisen, feiern, loben* 84, 4; *brauchen, anwenden, benuzen; newen, erlangen;* — *dient zur umschreibung des perf. s.* § 141. — *pass.* hafa-st at *m. acc. mit etwas beschäftigt sein, etwas vorhaben* 5, 3. 8, 1. 13, 41; hefisk lind fyrir *er hält sich den schild vor* 33, 44. 87, 32; hafask vel *sich wol befinden* 111, 6, 48, 17 þat orðtak er haft *das sprichwort ist entstanden, geworden.*
hafað-r = hafðr *s.* hafa.
hafa-t (§. 343) 117, 39, hafat (hafaðr) 84, 4 *s.* hafa.
hafða, hafða-k (§. 283) *s.* hafa.
hafði-t (§. 341) 91, 72 *s.* hafa.
hafð-r, haf-ðû (§. 283) 110, 14 *s.* hafa.
hafin-n *s.* hefja.
haf-it (§. 295) *s.* haf.
hafi-t (§. 344) 104, 38 s. hafa.
hafnar *s.* höfn.
hafnar-mark, *n. hafenzeichen, bäume oder steine, welche da angebracht waren, wo die schiffe one gefar landen konten* 80, 4.
hafnir *s.* höfn.
hafr, *m.* (*A*) *bock, ziegenbock.*
hafr-staka, *f. bockfell.*
haga (hagaða) *m. dat. oder praep.* til *sorgen, besorgen, einrichten, tun.*
hagast-r *s.* hagr.
hagl, *n.* (*ahd.* hagal) *hagel.*
hagleik-r, *m. kunstfertigkeit, geschiklichkeit, kunst, zierlichkeit.*
hagliga *adv. passend, bequem; geschikt; weise.*

haglig-r, *adj.* = hagr.

hag-r *adj. passend, bequem; geschikt, flink, rasch; kunstreich, zierlich, schön, lieblich.* — *comp.* hagari, *sup.* hagast-r.

hag-r, *m.* (*I*) *zustand, lage; nuzen, vorteil; leben.*

hâi *s.* hâ, heyja.

hâið-r *s.* heyja.

hâla, *f. riesin, hexe.*

hâla *adv.* = hâliga.

hald, *n. beobachtung, hilfe, nuzen, schuz, gebrauch.*

halda, (7. held, hêlt, hêldum, haldinn; *goth.* haldan) 1. *m. dat.* (*mit der hand*) *halten, tragen* 125, 50; 115, 59 halda bardaga *krieg erhalten, mit krieg überzogen werden; behalten, behaupten* 57, 44; *halten, bewaren z. b.* 114, 74 sâttum *frieden halten, bewaren; festhalten, zurükhalten, hemmen, hindern;* haldandi *der haltende, hemmende;* 102, 5 nema haldendr eigi *wenn nicht hemmende sie* (*die zunge*) *halten, wenn niemand da ist, der sie hindert; zurükbehalten, nicht abliefern* 115, 56 skatti. — 2. *m. acc. hüten, erfassen* 48, 3, *halten* 64, 70 halda eiða; 68, 68 halda heim *sich nach hause begeben, fortgehen; zurükhalten, aufhalten, abhalten, hindern.* — 3. *m. praep.* halda â *in der hand halten, halten,* 101, 21 haldi maðr â keri *es halte der mann den becher;* — halda af *zurükhalten, abhalten, hindern* 119, 60 mörkvinn heldr sŷn af hlŷrni *die finsternis hält zurück das sehen von dem himmel, d. i. verhindert den anblik des himmels;* — halda upp *m. dat. empor, aufrecht halten* 115, 6. — 4. *pass.* halda-st *behalten werden, bleiben, bestand haben, in erfüllung gehen* 51, 8. 9; *sich halten, sich retten; unversehrt erhalten;* haldast 14, 18 *s. anm.*

haldend-r (§. 227) *s.* halda.

hald-orð-r *adj. worthaltend, zuverlässig, treu.*

hâlfa, *f.* (*goth.* halba) *hälfte;* hâlfu *um die hälfte.*

hâlf-brunnin-n *p. p. halbverbrant.*

Hâlf-dan, *m.* (*g.* Hâlfdanar) 57, 61.

hâlf-r *adj.* (*goth.* halbs) *halb.*

hâlfu *s.* hâlfa.

hali, *m. schwanz, schweif.*

hali 107, 55 *s.* halr.

hâliga *adv. ausgezeichnet, schön, sehr.*

hâlig-r *adj. treflich, ausgezeichnet.*

halir *s.* halr.

hâl-l *adj. schlüpfrig, glatt* 106, 60.

halla (hallaða; *ahd.* halden) *neigen, sich neigen.* — halla-st *sich neigen, schief sein; untergehen, umgestossen werden, s. zu* 14, 18.

hallar *s.* höll.

hallar-dyr-r, *f. pl. saltür; dat. pl. m. art.* hallar-duru-num 2, 1.

hallar-gôlf, *n. fussboden der halle.*

hallar-vegg-r, *m. wand der halle, wand, mauer.*

hall-mæli, *n. tadel, vorwurf.*

Hallinskîði, *m. name Heimdalls* 16, 22.

hall-r, *m.* (*A u. I; goth.* hallus) *stein, mülstein.*

hall-r, **höll**, **hall-t** *adj.* (*ahd.* hald) *geneigt, zurükgebogen;* 103, 63 með höllu keri *mit halbvollem becher, einem becher, den man neigen muss, um daraus trinken zu können.*

hâlm-r, *m.* (*A; ahd.* halm) *halm, schilf, rohr* 121, 16.

halp *s.* hjâlpa.

hal-r, *m.* (*I*) *mensch, mann, jüngling; herr* 102, 45. 51 halr er heima hverr *in seinem hause ist jeder herr.*

hâls, *m.* (*A; goth.* hals) *hals;* hâlsundir 113, 29 *halswunden;* — *vorderteil des schiffes* 32, 39.

halt *imper. s.* halda.

halt-r, **hölt**, **halt** *adj.* (*goth.* halts) *lahm.*

ham *s.* hamr.

hâ-m *s.* hâr.

hama (hamaða; *goth.* hamôn) *kleiden, anziehen;* hama-st *sich bekleiden.*

hamalt *adv. keilförmig,* 70, 69 hamalt fylkja *schlachtreihe in keilform aufstellen.*

hamar *und* hamar-r, *m.* (*A; ahd.* hamar) *stein, felsen; hammer* 117, 20; hamars muðr *mund, bahn des hammers* 28, 2.

hamar-skapt, *m. hammerschaft, hammergrif, hammerstiel.*

hamar-spor, *n. hammerspur.*

Hamdi-r, *m.* 54, 2 *f.;* Hamdis grânserkr *d. i. panzer, harnisch* 126, 18.

hamingja, *f. schuzgeist* 93, 40.

hamla, *f. balken, holz; das band, mit welchem das ruder an das ruderholz* (keipr) *gebunden wird, damit es nicht nachgibt.*

ham-r, *m.* (*A u. I; ahd.* hamo) *kleid, anzug; gestalt, aussehen* 112, 20. 118, 30; trölls hamr *riesengestalt* 7, 28. 85, 58; — *körper* (*vgl.* likamr) 110, 30.

Ham-skerpi-r, *m. name eines pferdes, vater des Hofhvarfnir* 20, 30.

Hâ-mund-r, *m. sohn Sigmunds* 60, 12.

Hanar-r, *m. zwerg* 83, 54.

handan *adv. von dort, jenseits, darüber hinaus.*

handar *s.* hönd.

handar-van-r *adj. handlos, verstümmelt, krüppel* 115, 14.

handa-verk, *n. handwerk, tat.*

hand-sax, *n. handdolch, kleines schwert.*

handski, *m. handschuh.*

hand-taka *ergreifen, gefangen nemen.*

hand-tekin-n *p. p. gefangen.*

hang, *n.* (*ahd.* hang) *hang, neigung* (*eigentlich und übertragen*); *krümmung, beugung, rükgrat* 30, 27; *begierde, eifer.*

hanga (7. heng *und* hangi, hêkk *und* hangða, hêngum, hanginn; *goth.* hahan) *hangen;* 110, 30 belgr er hangir með ham *die haut, welche* (*schlaff*) *am körper herabhängt.*

Hanga-guð, *n. der hangende gott, d. i. Odin* 13, 4.

hangða *s.* hanga.

hangi, *m. der hangende.*

hani, *m.* (*goth.* hana) *hahn.*

han-n *pron.* (§. 284) *er.*

hans, hânum *s.* hann.

happ, *n.* (*vgl. engl.* happy) *glük.*

happ-skeyt-r *adj. glüklich im schiessen, guter schüze.*

hapt, *n.* (*ahd.* haft) *band, fessel* 111, 52 *als handfessel im gegensaz zu fussfessel* (fjöturr 111, 62); *hindernis.*

Hapta-guð, *n. Odin* 13, 4.

hapt-r, höpt, hapt *adj.* (*goth.* hafts) *gefesselt, gebunden* 86, 27.

Hâr, *m. zwerg* 83, 71; *vgl.* Hârr.

Hâ-r, *m. name Odins* 13, 11. 84, 77. 98, 69. 113, 1.

hâ-r *und* hâ-rr *adj.* (§. 240; *goth.* hauhs) *hoch, erhaben, gross;* 126, 50 hâ sverð *die erhobenen, geschwungenen schwerter;* — *neutr.* hâ-tt *hoch, sehr, laut* 124, 62, *dafür auch* við hâtt 43, 6. 117, 22. — *comp.* hæri, hærri, *sup.* hæstr.

Harbarð-r, *m.* (*A*) *name Odins* 13, 23. 99, 14.

harða *adv.* (*goth.* harduba) *hart, heftig; sehr, bedeutend.*

harðari *s.* harðr.

harð-fœr-r *adj. schwer zu begehen, schwierig; wunderbar.*

harð-gör-r *adj. hart, festgemacht, fest, dauerhaft.*

harð-kljâð-r *adj. fest mit steinen* (*gewichten*) *angespant, festgespant* (*vom gewebe*) 128, 13.

harðla, harðliga *adv. heftig, sehr, gewaltig.*

harðlig-r *adj. schwer, hart, schlimm.*

harð-môðig-r *adj.* (§. 244) *hartmutig, grausam.*

harðna (harðnaða) *hart, starr werden.*

harð-r, hörð, hart *adj.* (*goth.* hardus) *hart; gewaltig, mächtig;* — *neutr. sehr, heftig, bedeutend.* — *comp.* harðari.

harð-ûðig-r *adj. harten sinns, grausam, gewaltig.*
hâr-fagr *adj. schönharig, schöngelokt.*
harm-flaug, *f. der schmerzliche flug, der unselige wurf* 86, 13.
harm-full-r *adj. harmvoll, traurig.*
harm-r, *m.* (*A; ahd.* harm) *harm, schmerz, leid; trauer* 106, 42; *verbrechen* 69, 10.
harpa, *f.* (*ahd.* harfa) *harfe, zither;* 85, 68 hörpu slâ *harfe spielen.*
hâ-rr *s.* hâr.
hâr-r *adj.* (*ags.* hâr) *grau, alt* 110, 25.
Hârr, *m. zwerg* 8, 58; *vgl.* Hâr.
harri, *m.* (*vgl. ahd.* herro, hero) *fürst, herr* 106, 40.
hars-litr, *m. harfarbe.*
hart *s.* harðr.
hâ-sæti, *n. hochsiz, thron; m. art.* hâsæti-t (§. 295) 8, 5.
hâ-seymd-r *adj. hoch, schön gesäumt, schön gerändert* (*beiwort des helmes*) 124, 17.
hâski, *m. gefar.*
hasla (haslaða) *mit einer haselstange einen plaz abstecken;* 80, 58 hasla völl *den plaz zum zweikampf abstecken, bestimmen.*
hata (hataða; *goth.* hatan) *hassen.*
Hata-fjǫrð-r, *m.* 78, 21.
Hati, *m. wolf* 7, 11. 98, 21. — *riese* 78, 20.
hâ-timbra *hoch aufrichten, erbauen* 83, 2. 96, 22.
hatr, *n.* (*goth.* hatis) *hass, feindschaft.*
hâ-tt (§. 251) *s.* hâr.
hâtta (hâttaða) *zubereiten, gestalten; pflegen, gewont sein.*
hattar *s* höttr.
hâttar *s.* hâttr.
hâtt-r, *m.* (*U*) *weise, art, brauch; beschaffenheit, sitte, benemen, handlung.*
haug-r, *m.* (*A*) *hügel.*
Haugspori, *m. zwerg* 83, 71.
hauk-r, *m.* (*A; vgl. ahd.* habuh, hauc) *habicht, geier, falke; rabe, adler.*
haus-s, *m.* (*A*) *hirnschale, schädel* 121, 29; *kopf, stirn* (?) 124, 59.
haust, *n.* (*vgl. ahd.* herbist) *herbst.*
haust-grîma, *f. herbstnacht.*
hâva *s.* hâr.
Hâva *s.* Hâvi.
Hâva-mâl, *n. pl. des hohen reden, Odins sprüche* 113, 1.
Hâvi, *m. der hohe, name Odins* 108, 24. 25.
hâvum *s.* hâr.
hêðan *adv.* (§. 327) *von hier, von hinnen;* upp hêðan *auf, empor, von hinnen* 98, 7; â brot hêðan *fort von hier* 128, 88.
Heði *s.* Höðr.
Heðin-n, *m.* (*A*) 1. *sohn des Hjarrandi, seine gemalin ist Hildr* 59, 24 *f.* 124, 32. — 2. *sohn des Hjörvard* 76, 2. 80, 10.
heðin-n, *m.* (*A, dat.* heðni, §. 176) *gewand, rock, mantel;* 125, 27 er mêr î heðin hvern handar væni *ich erwarte, vermute in jedem rocke eine hand, d. i. jeden* (*unbekanten*) *menschen halte ich für meinen feind.*
Heðningar, *m. die leute, soldaten Hedins, vgl.* 59, 24 *f., s.* Hjaðningar; 125, 52 Heðninga vâgr *ein meerbusen auf den Orkneys.*
hef *s.* hefja.
hefða *conj. praet. s.* hafa.
hefi, hefi-k (§. 283) *s.* hafa.
hefja (4. hef, hôf, hôfum, hafinn; *goth.* hafjan) *heben, erheben; anheben, beginnen;* — hefja af *abheben, wegnemen* 98, 41. — *pass.* hefja-st *sich erheben* 74, 63; *entstehen, ursprung haben, entspringen, kommen.*
hefing, *f. erhebung, das hervorragende, gipfel, wipfel;* 97, 57 afgnaga râ hefinga *abfressen die zweige der wipfel.*
hefir *s.* hafa.
hefna (hefni, hefnda) *rächen, strafen, m. gen. oder acc. dessen, weshalb man straft, und m. dat. der person, welche man straft;* 87, 78 þâ er hefnt föður *da ist* (*der mord*) *des*

vaters gerächt. — *pass.* hefna-st *sich rächen.*

hefnd, *f.* (*I*) *rache, strafe, vergeltung;* 54, 19 til hefndar eptir Svanhildi *um Sv. zu rächen; auch plur.* 66, 39 sêr at hefndum *um sich zu rächen.*

hefnd-r, hefnt *s.* hefna.

hêgômi, *m. russ, staub; nichtigkeit, unwarheit* 94, 31.

hegri, *m.* (*ahd.* heigir) *reiher, reiger* 100, 65.

heið, *n. heiterkeit, heiteres wetter.*

heiði, *f.* (*goth.* haiþi) *haide, wald, feld.*

Heiði, *f.* 85, 3.

heið-r, *f.* (*A*) = heiði.

heið-r *adj.* (*vgl. ahd.* heitar) *heiter, hell, klar;* 98, 23 heið brûðr himins *die heitere braut des himmels, d. i. die sonne.*

Heið-rek-r, *m.* (*A*) *könig* 115, 57 *f.*

heið-rîk-r *adj. heiter, klar* 106, 39.

Heið-rûn, *f. ziege in der Walhalla* 23, 10. 96, 71.

heið-van-r *adj. an heiterkeit gewönt, heiter, oder auch der heiterkeit beraubt, traurig* 85, 45.

heilag-r, heilög, heilag-t *adj.* (§. 242. 244; *ahd.* heilag) *heilig.*

heili, *m. hirn, gehirn.*

heilindi, *n. gesundheit, wolbefinden* 104, 78.

heil-l *adj.* (*goth.* hails) *heil, gesund, wolbehalten, unversehrt;* 105, 2 illaheill *ungesund, in übler lage;* — *tüchtig, treflich* 108, 2; — *getrost, frölich;* — *ganz, all* 73, 19 heil hjû *alle hausgenossen, die ganze familie;* — *als ausdruk der beglükwünschung beim ankommen oder scheiden* 63, 27 lifðû heill *leb glüklich, leb wol, gehab dich wol;* 67, 24 skiljumk heilir *trennen wir uns heil, d. i. leb wol;* 80, 19 kom þû heill *sei gegrüsst, wilkommen;* 81, 44 heil verðû Svâva *sei wilkommen;* 89, 22 heill þû farir *reis glüklich;* 89, 23 heill þû aptr komir *komm wolbehalten wieder;* 89, 36 heill þû *wilkommen;* 95, 17 heill skaltû *du wirst, solst glüklich sein;* 99, 60 gefendr heilir *heil den gebern;* 113, 5 heill sâ er kvað *heil dem, der sie sprach.* — *comp.* heilari, *sup.* heilastr.

heill, *n. vorzeichen, geschik* (*glük oder unglük*).

heill, *f.* (*I*) *glük, wolfart.*

heilla (heillaða) *beschreien, verhexen, bezaubern.*

heilög *s.* heilagr.

heil-râð-r *adj. gutherschend, glüklich regierend* 78, 2.

heil-ræði, *n. guter rat.*

heilsa (heilsaða) *m. dat.* (*selten m. acc.*) *grüssen, begrüssen.*

heim *adv. nach hause.*

heima *adv. zu hause.*

heima-mað-r, *m. hausgenosse.*

heiman *adv. von hause.*

heim-boð, *n.* (*vgl.* bjôða) *einladung.*

Heimdall-r, *m.* (*g.* Heimdalls *u.* Heimdallar) *ase* 16, 20. 38, 4. 27. 87, 15. 41, 22. 82, 14. 85, 43.

heim-fœra *nach hause bringen, heimfüren.*

heimil-l *adj.* (§. 243) *mit recht erworben, rechtmässig, zustehend, erlaubt.*

Heimi-r, *m.* 54, 38. 63, 39.

heimis-garðar, *m. pl. heimatliche wonungen, haus, heimat* 100, 27.

heim-r, *m.* (*A; goth.* haims) *welt, erde; ort, gegend, land;* 98, 39 opnir heimar *offene gegenden, offene aussicht.*

heim-salir, *m. pl. wonung;* 124, 34 heimsalir Ôðins *Odins wonung, d. i. Walhalla.*

heimsk-r *adj.* (*ahd.* heimisc) *unerfaren, blöde, töricht* 101, 32. 107, 3.

heim-stöð, *f. erdstätte, heimat.*

heimta (heimti, heimta) *wiedererlangen, zurükerhalten; holen, verlangen, rufen, kommen lassen, gelangen lassen;* 124, 33 Helsingja heimta til heimsala Ôðins *die H. zu den wonungen Odins gelangen lassen, d. i. sie töten.*

hein, *f. wezstein.*

hein-berg, *n. wezsteinberg, schleifsteinfelsen.*

heipt, *f.* (*goth.* haifsts) *zorn, groll* 110, 35; *plur.* 111, 73 kveðja einn heipta *zum zorn reizen, zornig machen.*

heipt-mög-r, *m. feind, gegner* 111, 52.

heipt-uglig-r *adj. heftig, wütend, fürchterlich, schreklich;* 115, 9 heiptugligr sôttar brîmi *die heftige hize der krankheit, fieber.*

heypt-yrði, *n. pl.* (*vgl.* orð) *zornesworte, heftige reden.*

heit *s.* heita.

heit, *n.* (*goth.* hait) *versprechen, verheissung, gelübde;* heit strengja *geloben* 76, 14.

heita (9. heit *u.* heiti, hêt, hêtum, heitin-n; *goth.* haitan) *heissen, nennen, genannt werden;* heita â einn *einen rufen, anrufen, um hilfe flehen zu einem (gotte), z. b.* 14, 29; — *DP. DS. einem etwas verheissen, versprechen* 110, 4. 116, 1; *androhen* 42, 24.

heita (heiti, heitta; *ahd.* heizjan) *heiss machen, erhizen.*

heiti, *n.* (*goth.* haiti) *das nennen, rufen, benennung, name; versprechen, verheissung.*

heiti, heitin-n, heitir *s.* heita.

heit-r *adj.* (*ahd.* heiz) *heiss, glühend, rauchend;* 124, 38 heit gjâlfr unda *das heisse (rauchende) blut der wunden;* — *comp.* heitari; 103, 53 eldi heitari *heisser als feuer.*

heit-strenging, *f. ablegung eines gelübdes, gelübde, verheissung.*

heit-t *s.* heitr.

hêkk *s.* hanga.

Hel, *f.* (*g.* Heljar, *d.* Helju *u.* Hel) *Hel, göttin des todes, tochter Lokis* 17, 30. 40, 24; — *aufenthalt der gestorbenen* 86, 2. 97, 47. 115, 54; — *unterwelt* 121, 34. 49.

hel, *f.* (*gen.* heljar) *tod, untergang, verderben* 92, 75.

hêla (hêli, hêlda) *mit reif bedekt werden, gefrieren;* — *unpers.* hêlir *es gefriert;* hêldi yfir ûr *es gefror darüber der tau.*

Hel-blindi, *m.* 1. *name Odins* 13, 11. 98, 69. — 2. *bruder Lokis* 17, 23.

held *s.* halda.

heldr *comp.* (*goth.* haldis) *und* at heldr *lieber, mehr, vielmehr, sondern, besonders, zumal; sehr;* — *m. adj. oder adv. sehr, recht, gehörig;* — heldr âðr, heldr en *mehr als, eher als, ehe, vgl.* 19, 10 en heldr en þêr frýið mêr hugar *aber ehe ihr mir mut absprecht;* in heldr *s.* in; — þeigi at heldr *doch keineswegs, nichtsdestoweniger* 107, 22. — *sup.* heldst *oder* at heldst *am liebsten.*

held-r 119, 60 *s.* halda.

heldst *s.* heldr.

helgari *comp. s.* heilagr.

Helgi, *m. sohn Sigmunds* 60, 12. 63, 5. — *sohn Hjörvards* 77, 19 *f.*

helgi, *f.* (*ahd.* heilagi) *heiligkeit.*

helgi-stað-r, *m. heiliger ort, heiligtum.*

helg-r *adj.* (§. 244) = heilagr.

hel-grind, *f. tor, eingang zur Hel* 3, 17; *im plur.* 35, 18.

Heljar *s.* Hel.

hella, *f.* (*vgl. goth.* halja) *ebener, glatter stein, felsen.*

helli-r, *m. höle.*

helming-r, *m.* (*A*) *hälfte; schar, truppen.*

help *s.* hjâlpa.

Helsingjar, *m. pl. die bewoner von Helsingjaland* (*jezt Helsingland*) 124, 33.

hel-stafir, *m. pl. todesstäbe, todesworte, künste, welche den tod verursachen* 79, 75.

hêlt *s.* halda.

helti, *f.* (*ahd.* halzi) *das lahmsein, hinken* 106, 41.

hel-veg-r, *m. weg zur Hel, todesweg* 87, 24. 117, 67.

Hemli-r, *m. ein seekönig; daher* 124, 43 Hemlis hestar *Hemlis rosse, d. i. schiffe.*

henda (hendi, henda *u.* henta) *mit der hand ergreifen, fassen, haschen, fan-*

gen; — unpers. AP. AS. begegnen, zustossen 47, 23.
hendi, hendr *s.* hönd.
heng s. hanga.
hengja (hengi, hengða; *ahd.* hangjan) *hangen machen, hängen.*
Hengi-kjöpt-r, *m.* 55, 17.
hêngum *s.* hanga.
hennar, henni *s.* hann.
hent *s.* henda.
heppin-n *adj.* (§. 243; *engl.* happy) *glüklich.*
Hepti, *m.* 8, 57. 83, 53.
hêr *adv.* (*goth.* hêr) *hier;* hêr ok hvar *hier und da* 104, 69.
herað, *n.* (§. 24) *bezirk, gau.*
her-af *adv. hiervon, davon.*
her-bergi, *n.* (*ahd.* heriberga) *herberge, unterkommen.*
her-bûnað-r, *m.* (*A*) *kriegsrüstung.*
herða (herði, herða; *ahd.* hartjan) *hart machen, härten* (*eisen*); 26, 33 hann herði hendrnar at hamarskaptinu *er härtete die hände am hammerschafte, d. i. er grif mit den händen den hammerschaft hart, fest an.*
herð-r, *f.* (*A*) *schulter; rücken.*
her-fang, *n. beute; streit, schlacht.*
Her-fjötur, *f.* 20, 40. 97, 80.
her-föðr, *m. vater des menschen, beiname Odins* 84, 55; *vgl.* herjaföðr.
Her-gaut-r, *m. name Odins* 114, 21.
Heri, *m. zwerg* 83, 79; *vgl.* Hörr.
-heri, *m.* (*g.* herja) *kämpfer, held; vgl.* einheri.
herja (herjaða; *ahd.* harjôn) *m. acc. heeren, krieg füren, kämpfen, streiten.*
herja-föðr, *m. vater der menschen, name Odins* 22, 28. 85, 78. 96, 37. 89, 10; *vgl.* herföðr.
Herjan, *m.* (*A*) *name Odins* 2, 30. 13, 8. 84, 70. 98, 66; Herjans höll *Herjans halle, d. i. Walhalla* 127, 49.
herjar *s.* herr.
her-konung-r, *m. heerkönig, kriegerischer könig.*
her-mað-r, *m. kriegsmann, krieger.*
Her-môð-r, *m. sohn Odins* 34, 24. 35, 9.
hernað-r, *m.* (*A*) *verwüstung, raub, kriegszug* 80, 9.
her-num (§. 297) 77, 14 *s.* herr.
her-r, *m.* (*JA*, §. 196; *goth.* harjis) *heer, schar, menge, leute* 55, 22. 124, 52; *schlachtreihe, krieg, kampf, schlacht* 114, 50.
herra, *m.* (*vgl.* harri *und ahd.* herro) *herr, gebieter* 116, 11.
Herran, *m. name Odins* 2, 28 = Herjan.
Herrauð-r, *m. könig in Gautland* 124, 44.
hersi-r, *m.* (*ahd.* herisari) *herscher, herzog, vornemer edelmann* 115, 55.
Her-teit-r, *m. name Odins* 13, 14. 98, 72.
her-væða *kriegsgewand anlegen, rüsten;* hervæða sik, hervæða-st *waffen anlegen, sich rüsten* 23, 38. 38, 8.
her-vâpn, *u. pl. kriegswaffen, waffen.*
Her-vör, *f.* 71, 31. 73, 21.
Her-þjôf-r, *m.* (*A*) 125, 70.
hesta-fôt-r, *m. pferdefuss, huf.*
hest-r, *m.* (*A; vgl. ahd.* hengist) *pferd, ross.*
hêt *s.* heita.
hettir *s.* höttr.
hêtu-mk (§. 161. 324) *man nante mich, ich hiess* 13, 16. 98, 64. 65. 99, 3 *s.* heita.
hey *s.* heyja.
hey, *n.* (§. 186; *goth.* havi) *heu.*
heyja (hey, hâða, hâiðr *u.* hâðr) *machen, tun;* heyja leik *spielen, kämpfen* 126, 30; — *tauchen, benezen, färben;* 125, 10 hâðum rendr î dreyra *wir tauchten die schilde in blut; vgl.* hâ.
heyra (heyri, heyrða; *goth.* hausjan) *hören, vernemen;* heyrir *man hört* (§. 324); heyra â *oder* til *zuhören; — horchen.*
heyrða, heyrða-k, heyr-ðû (§. 283) *s.* heyra.
heyrn, *f.* (*goth.* hauseins) *gehör, hören, ohr.*
heyrt *s.* heyra.
hî- *in zusammensezungen vgl. ahd.* hîjan.
hî, *n. musse, zeit.*

hjâ *praep. m. dat. bei, neben.*

Hjaðningar, *m. pl. die leute, soldaten Hedins* 60, 3; *vgl.* Heðningar.

hjal, *n. rede, unterhaltung.*

hjala (hjalaða) *reden, sprechen, sich unterhalten, plaudern.*

hjaldr, *m.* (*A; gen.* hjaldrs) *geschrei, getöse, lärm; schlacht* 124, 56. 126, 28.

hjâlm, *f. steuer, steuerruder.*

Hjâlm-beri, *m. helmträger, name Odins* 13, 8. 98, 66.

hjâlm-gagar-r, *m. helmhund, d. i. schwert* 128, 27.

hjâlm-r, *m.* (*A; ahd.* helm) *bedeckung, helm;* hjâlma môt *begegnung der helme, d. i. schlacht* 124, 68.

hjâlm-staf-r, *m. helmstab, d. i. krieger* 70, 60.

hjâlm-stofn, *m. helmunterlage, d. i. kopf* 125, 66.

hjâlp, *f.* (*ahd.* helfa) *hilfe, unterstüzung.*

hjâlpa (1. help, halp, hulpum, hôlpinn; *goth.* hilpan) *helfen, unterstüzen;* hjâlpa einum við einu *einem helfen gegen etwas* 111, 44.

Hjâlp-rek-r, *m.* (*A*) 51, 22. 67, 32. 70, 7.

hjalt, *n.* (*ahd.* helza) *schaft, grif* (*des schwertes; auch plur.* 99, 50.

Hjalti Hugprûði, *m.* 58, 25.

hjarar *s.* hjörr.

hjarðir 101, 33 *s.* hjörð.

hjarni, *m.* (*ahd.* hirni) *hirn, hirnschale, schädel.*

Hjarrandi, *m.* 59, 25.

hjarta, *n.* (*goth.* hairtô) *herz; geist; mut, tapferkeit;* 127, 30 salr hjarta *wonung des herzens, d. i. brust.*

hjarta *s.* hjörtr.

hjarta-blôð, *n. herzblut, blut des herzens.*

hjartar *s.* hjörtr.

hjartar-horn, *n. hirschhorn, hirschgeweih* 21, 37.

Hildi, *f.* 98, 1; *vgl.* Hildr.

Hildi-gölt-r, *m. helm* 58, 31.

hilding-r, *m. held, könig, fürst* 112, 7.

Hildi-svîn, *n. helm* 58, 27.

Hild-r, *f.* (*gen.* Hildar, *dat. acc.* Hildi) 1. *tochter des königs Högni* 59, 24 *f.* — 2. *valkyrie* 20, 39. *vgl.* 52, 24. 84, 67. 128, 21; Hildar leikr *spiel der Hild, d. i. schlacht* 125, 51. 65; Hildar næfr *bedeckung der Hild, d. i. schild* 126, 52. — *daher:*

hild-r, *f.* (§. 175; *ahd.* hilti) *schlacht, treffen* 114, 42; *vgl.* 127, 20; 112, 27 hildar til *in die schlacht,* hildi frâ *aus der schlacht;* 125, 20 Hildr var sŷnt î vexti *Hild war offenbar im zunemen, d. i. die schlacht tobte, wütete.*

hilmi-r, *m. könig.*

Himin-björg, *n. pl. himmelsberge, wonung Heimdalls* 11, 32. 16, 23. 30. 95, 39.

Himin-brjôt-r, *m. stier* 32, 36.

himin-jô-dŷr, *n. pl. himmelrosstiere, rosse der sonne* 82, 46.

himin-n, *m.* (§. 176; *goth.* himins) *himmel.*

himins-endi, *m. ende, grenze des himmels.*

himin-skaut, *n. himmelsgegend; pl. himmel* 62, 43.

himin-tungl, *n. himmelsgestirn.*

himna, *f. haut, häutchen* (*im ei*).

himni *s.* himinn.

hin, hina *s.* hinn.

hî-nâtt, *f. die nacht des verlangens, die ersehnte, erwünschte nacht, oder nacht des unbeschäftigtseins.*

hind, *f.* (*ahd.* hinta) *hinde, hirschkuh.*

Hinda-fjall, *n. berg* 52, 31.

hindri *comp.* (§. 262, *ahd.* hintaro) *der hintere, spätere, folgende;* 108, 22 ins hindra dags *am folgenden tage.*

hindst-r *sup.* (§. 262; *ahd.* hintarost) *der lezte; vgl.* hindri.

hingat (*d. i.* hinig-at) *adv. hierher, an diesen ort.*

hinig *adv.* = hinnig.

hin-n, hin, hit-t *pron.* §. 293 *f.; vgl. goth. acc.* hina) *jener, der; artikel; vgl.* inn.

hinna, hinni *s.* hinn.

hinnig (*d. i.* hinn-veg) *adv. hierher.*
hî-nôtt, *f.* 21, 35 = hînâtt.
hins *s.* hinn.
hjô, hjoggum *s.* höggva.
hjölt, hjölt-in *s.* hjalt.
hjöluðum *s.* hjala.
hjôn, *n. pl. eheleute, hausgenossen, familienmitglieder; vgl.* hjû.
hjörð, *f.* (*goth.* hairda) *herde; plur.* hjarðir 101, 33.
Hjör-dîs, *f. Eylimis tochter* 51, 24. 60, 32. 61, 5.
hjör-leik-r, *m.* (*A*) *schwertspiel, kampf, schlacht.*
hjör-lög-r, *m.* (*U*) *schwertwasser, d. i. blut.*
hjör-r, *m.* (*VA,* §. 190; *goth.* hairus) *schwert.*
hjört-r, *m.* (*U,* §. 27; *ahd.* hiruz) *hirsch*).
hjörtu *s.* hjarta, hjörtr.
hjörvar *s.* hjörr.
Hjörvarð-r, *m.* 76, 1.
Hjör-þrimul, *f.* (*die mit dem schwerte tönende*) *valkyrie* 128, 22.
hirð, *f. hofmanschaft, leibwache, hof, hofleute.*
hirða (hirði, hirða) *hüten, bewaren.*
hirði-r, *m.* (§. 183; *goth.* hairdeis) *hirt; wächter, hüter.*
hirð-mað-r, *m. hofmann; pl.* hirðmenn *hofleute, höflinge.*
hiri *s.* hjörr.
hî-rôg, *n. häuslicher streit, zwist im hause* 110, 54.
hirtir *s.* hjörtr.
hit *s.* hinn.
hita-ns (*vgl.* §. 295) *s.* hiti.
hiti, *m.* (*ahd.* hiza) *hize, wärme, glut, flamme.*
hit-ki (*d. i.* hitt-gi, §. 335) 101, 42 *s.* hinn.
hitt *s.* hinn, hittr.
hitta (hitti, hitta) *treffen, begegnen, finden; besuchen, erfaren;* hitta î lið *ein gastmal finden, zurecht kommen zum gelage* 104, 68. — hitta-st *sich treffen, zusammenkommen.*
hitt-r *s.* hitta.
hjû, *n.pl. hausgenossen, familie; vgl.*hjôn.
hjuggu (§. 127), **hjuggum** *s.* höggva.
Hjûki, *m.* 7, 2.
hjygga *conj. praet. s.* höggva.
hlað, *n.* (*ags.* hläd) *binde, frauenkopfpuz.*
hlaða (4. hleð, hlôð, hlôðum, hlaðinn; *goth.* hlaþan) *laden, beladen, belasten;* — hlaða upp *aufschichten, aufschütten* 68, 40.
Hlað-guð-r, *f.* 71, 31. 73, 21.
hlæ, hlæ-ðû (§. 283) *s.* hlæja.
hlægja (hlægi, hlægða) *und* **hlæja** (hlæi, hlæða; *besser* hlœgja, hlœja, *vgl. goth.* hlôhjan) *zum lachen bringen, freude erregen, erfreuen, ergözen;* 127, 8 hitt hlæir mik *das ergözt mich.*
hlæja (4. hlæ, hlô, hlôgum, hleginn; *goth.* hlahjan) *lachen.*
hlæja (hlæi, hlæða) *s.* hlægja.
hlæir *s.* hlægja.
hlæ-r, hlæ, hlæ-tt *adj.* (*vgl. ahd.* lau, *ags.* vläc) *warm, lau.*
Hlævang-r, *m.* (*A*) *zwerg* 83, 72.
hlakka (hlakkaða) *schreien, krächzen.*
Hlakkar *s.* Hlökk.
hlâtr, *m.* (*A; ahd.* hlahtar) *lachen, gelächter, scherz* 103, 2. 110, 13.
hlaup, *n. das laufen, gehen, gang, schritt.*
hlaupa (10. hleyp, hljôp, hljôpum *und* hlupum, hlaupinn; *goth.* hlaupan) *laufen; fliessen; springen;* hlaupa â einn *einen anlaufen, anfallen* 94, 31; hlaupa â hest *zu pferde steigen* 45, 19. 52, 37; af hesti *vom pferde steigen.*
hlaut *s.* hljôta.
hleð *s.* hlaða.
Hleðjôlf-r, *m. zwerg* 8, 54; *vgl.* Hljôðôlfr.
hlegin-n *s.* hlæja.
Hleiðr, *f. landschaft; gen.* Hleiðrar 57, 44; *dat.* Hleiðru 58, 7.
hleif-r, *m.* (*A; goth.* hlaifs) *gebäk, brot* 103, 62. 110, 68.
hleina (hleini, hleinda; *ahd.* hleinjan) *lehnen, schüzen, für sich sorgen, entfliehen* 20, 17.
Hlê-r, *m.* (*A*) *name Oegirs* 41, 15.

Hlês-ey, *f. jezt Läsöe, insel im Kattegat* 41, 16.

hleyp *s.* hlaupa.

hleypa (hleypi, hleypta) *laufen machen, zum laufen antreiben; (scheinbar intr. vom reiter zu pferde) laufen.*

hleyti, *n. verwantschaft, freundschaft.*

hlið, *n. tür, pforte, tor; spalt, riss, kluft* 113, 49.

hlið, *f. (A) seite;* á hlið standa *zur seite stehen.*

hlîð, *f. (I; ahd.* hlîta) *hügel, bergabhang.*

Hlið-skjâlf, *f. Odins sessel* 6, 11. 11, 35. 21, 7. 36, 16. 94, 23.

hliðu (§. 201) *s.* hlið.

hlîf, *f. (A) schuz, schirm* 106, 4; *schild; — plur.* hlîfar *verteidigungswaffen.*

hlîfa (hlîfi, hlîfða; *goth.* hleibjan) *m. dat. schonen, schüzen, beschüzen* 120, 3.

hlimar, *f. pl. äste, zweige* 113, 36; *vgl.* limar.

Hlîn, *f. asin* 20, 15. 39, 13. 87, 63.

hljôð, *n. (goth.* [hliuþ], *vgl. goth.* hliuma) *das horchen, aufmerksamkeit, stille, ruhe* 62, 11. 100, 34.

hljôð, *n. (vgl. ahd.* hlûta) *schall, ton, gesang.*

hljôð, *n. (vgl. goth.* liuþôn, *ahd.* liod, *altn.* ljôð) *lied, gesang, gedicht* 85, 44.

Hljôðôlf-r, *m. zwerg* 83, 80; *vgl.* Hleðjôlfr.

hljôm-r, *m. (A; vgl. goth.* hliuma) *ton, schall, gesang.*

hljôp, **hljôpum** *s.* hlaupa.

hljôta (6. hlŷt, hlaut, hlutum, hlotinn; *ahd.* hliozan) *erlangen, bekommen, zu teil werden.*

hlô *s.* hlæja.

hlôa (*vgl. ahd.* lawen) *heiss sein, brennen* 9, 47. 97, 34; *vgl.* glôa.

hlôð, **hlôðum** *s.* hlaða.

Hlöðvarð-r, *m. (A)* 79, 3.

Hlöðve-r, *m. (A)* 71, 31. 72, 72. 73, 22.

Hlôðyn, *f. (gen.* Hlôðynjar; *vgl.* Hludana *myth.* 235) *name der erde* 117, 76; mögr Hlôðynjar *d. i. Thor* 39, 30. 87, 80.

hlôðyn, *f. erde; s.* Hlôðyn.

hlœða (hlœði, hlœdda) *belasten, beladen.*

hlœgi, *n. verspottung, hohn* 101, 30.

hlœgi *conj. praet. s.* hlæja.

hlœgja *s.* hlægja.

hlœglig-r *adj. lächerlich.*

hlœja *s.* hlægja.

hlôgum *s.* hlæja.

Hlökk, *f. valkyrie* 20, 40. 97, 80; Hlakkar tjald *zelt des Hlökk, d. i. schild* 125, 50.

hlökk, *f. schlacht; s.* Hlökk.

hlökkuðum *s.* hlakka.

hlotin-n *s.* hljôta.

hlûða *s.* hlŷja.

hlunn-r, *m. (A) walze, rolle; auf diesen walzen wurden die schiffe ins meer gerollt.*

hlunn-vigg, *m. walzenross, d. i. schif* 70, 25.

hlupum *s.* hlaupa.

hlut-r, *m. (I; goth.* hlauts) *teil, los, schiksal; vgl.* lutr.

hlutum *s.* hljôta.

hlŷ *s.* hlŷja.

hlŷða (hlŷði, hlŷdda) *DS.* 57, 32. 81, 55 *oder mit den praep.* á *oder* til; *auf etwas hören, horchen, zuhören* 100, 35. 113, 8; — *m. dat. gehorchen, sich fügen, unterwerfen* 115, 58.

hlŷja (hlŷ, hlûða, hlûð-r) *m. dat. wärmen, decken, bedecken* 103, 49.

Hlym-dalir, *m. pl.* 54, 39.

hlŷ-r, **hlŷr-at** (§. 342) 103, 49 *s.* hlŷja.

hlŷri, *m. bruder.*

hlŷrni-r, *m. himmel* 119, 60.

hnafa (4. hnef, hnôf, hnôfum, hnafin-n) *schneiden; nur praet sg.* hnôf *komt vor.*

hnakki, *m. (ahd.* hnach) *nacken, hinterhanpt;* 28, 26 setja hnaka-nn á bak sêr aptr *d. i. den nacken zurückbiegen*

hnauð *s.* hnjôða.

hnaus *s.* hnjôsa.

hnaut *s.* hnjôta.

hnê *s.* hnîga.

hnefa-tafl *und* **hnef-tafl**, *königspiel, schachspiel.*

hnefa-tafla, *f. der stein im bretspiel, schachfigur* 119, 26.
hnefi, *m. faust.*
hnefi, *m. könig; könig im bretspiel; s.* hnefatafl.
hnef-tafl, *n. s.* hnefatafl.
hneig *s.* hnîga.
hneit *s.* hnîta.
hnepp-r *adj.* (*vgl. goth.* hniupan) *kurz, eng, klein, schwach.*
hnet-r *s.* hnot.
hnîga (5. hnîg, hneig *und* hnê, hnigum, hnigin-n; *goth.* hneivan, *ahd.* hnîgan) *sich neigen, sinken, fallen, stürzen; fallen* (*im treffen*); 125, 74 hnîga fyrr *fallen vor* (*einem*), *von einem getötet werden.*
hnîgr-a (§. 342) 112, 42 *s.* hnîga.
Hnikar-r, *m. name Odins* 2, 29. 13, 14. 70, 28. 98, 72.
Hnikuð-r, *m. name Odins* 2, 29. 13, 19. 98, 78.
hnjôða (6. hnŷð, hnauð, hnuðum, hnoðin-n) *hämmern.*
hnjôsa (6. hnŷs, hnaus, hnusum, hnosinn; *ahd.* niusan) *niesen.*
hnjôta (6. hnŷt, hnaut, hnutum, hnotinn) *knüpfen.*
hnîpin-n *adj.* (*vgl. goth.* ganipnan) *traurig, bekümmert.*
hnit, *f. streit, kampf.*
hnîta (5. hnît, hneit, hnitum, hnitin-n; *ags.* hnîtan) *stossen, stechen.*
Hnit-björg, *n. pl.* 44, 7. 10.
hnoðin-n *s.* hnjôða.
hnôf *s.* hnafa.
hnosin-n *s.* hnjôsa.
hnoss, *f.* (*I*) *kostbarkeit, kleinod, schmuk.*
Hnoss, *f. tochter der Freyja* 19, 37.
hnot, *f.* (*U, pl.* hnetr, §. 214; *ahd.* hnuz) *nuss.*
hnotar-lîki, *n. nussgestalt.*
hnot-tafl, *n. nussbretspiel, bretspiel, schachspiel oder schachbrett* 119, 79.
hnuðum *s.* hnjôða.
hnugða, hnuggin-n *s.* hnyggja.
hnusum *s.* hnjôsa.
hnutum *s.* hnjôta.
hnŷð *s.* hnjôða.
hnŷs *s.* hnjôsa.
hnŷt *s.* hnjôta.
hnyggja (hnygg, hnugða, hnugginn) *vertreiben, berauben;* 99, 24 miklu ertû hnugginn *um vieles bist du gekommen, viel hast du verloren.*
hodd *und* **hödd**, *f.* (*goth.* huzd, *ahd.* hort) *schaz, gold, besiztum;* 97, 10 þær hverfa um hödd goða *die wenden sich* (*fliessen*) *durch das besiztum* (*die wonungen*) *der götter, vgl.* 23, 19.
Höð-r, *m.* (*U, gen.* Haðar, *dat.* Heði) *ase* 16, 39. 34, 5. 40, 23. 86, 14. 88, 47.
Hoddmîmi-r, *m.;* Hoddmîmis holt *Hoddmîmirs hügel, wald* 40, 34. 93, 11.
hœfi, *n. sitte, art, weise.*
hœf-r *adj. ziemlich, passend, schiklich.*
hœg-r *adj. geschikt, leicht, bequem; angenem, gut.* — *comp.* hœgri; hœgri hönd *die geschiktere, d. i. die rechte hand, z. b.* 59, 14. 82, 45; — *sup.* hœgstr.
hœla (hœli, hœlda) *m. dat. loben, preisen, rümen.*
Hœni-r, *m. ase* 14, 33. 41, 23. 50, 11 *f.* 67, 37. 84, 18. 88, 51.
hœtta (hœtti, hœtta) *DP DS. drohen.*
hôf *s.* hefja.
hôf, *n. mass, preis; art, weise;* at sama hôfi *auf dieselbe weise, ebenso* 74, 49; drekka at hôfi 101, 22, î hôfi 104, 53 *mit mass, mässig.*
hof, *n.* (*ahd.* hof) *gebäude, haus, wonung; heiligtum; tempel* 92, 35.
höf *s.* haf.
höfð *s.* hafðr, hafa.
höfð-i (§. 176) *s.* höfuð.
höfðingi, *m.* (*gen.* höfðingja) *häuptling, fürst.*
höfðum *s.* hafa.
höfg-ar *s.* höfugr.
Hôf-hvarfni-r, *m. ross des Gna* 20, 20. 29.
höfn, *f.* (*I; pl.* hafnir 79, 46) *hafen.*
höfnt = hefnt.
hôf-r, *m.* (*ahd.* huof) *huf* (*des pferdes*).

hôf-sk *s.* hefja.
höfug-leik-r, *m. schwere, menge, masse, grosse anzal.*
höfuglig-r 113, 19 = höfugr.
höfug-r *adj.* (§. 244) *schwer, gewichtig.*
höfum *s.* hafa.
höfund-r, *m.* (*A; goth.* hafjands) *urheber, schöpfer.*
höfuð, *n.* (*goth.* haubiþ) *haupt, kopf.*
höfuðs-bani, *m. hauptmörder, lebensvernichter, verderber, mörder.*
höfuð-stað-r, *m. hauptstelle, hauptort.*
hôg-drœg-r *adj. leicht herausziehbar, leicht hervorzulocken* 113, 15.
högg, *n.* (*VA*) *schlag, hieb* 106, 5, *stoss, wurf;* 50, 15 î einu höggvi *mit einem schlage, wurfe.*
högg *s.* höggva.
högg-orm-r, *m. schlange, wurm.*
Högg-stari, *m. zwerg* 83, 79; *vgl.* Hugstari.
höggva (10. högg, hjô, hjoggum *und* hjuggum, höggvin-n; *ahd.* houwen) *hauen, töten;* höggva við *holz, baum fällen* 105, 78. — höggva-st *sich schlagen, streiten.*
Högni, *m.* (*vgl. ahd.* Hagano) 1. *sohn des Gjûki* 52, 27 *f.* 65, 43 *f.* — 2. *ein könig* 59, 24 *f.* 125, 25.
hôg-r *adj. sanft, mild, ruhig, leicht.*
hol, *n.* (*ahd.* hol) *hölung, höle; brusthöle, brust* 53, 27.
hold, *n. fleisch;* 107, 20 hold ok hjarta *fleisch und herz, körper und geist, d. i. alles, das liebste von allem;* — *körper.*
höldar *s.* höldr.
hold-grôin-n *adj. am körper angewachsen.*
höld-r, *m.* (*A, gen. acc. pl.* hölda; *vgl. ahd.* helid, *alts.* helið) *freier ansiedler, mann, mensch* 121, 35.
höldum *s.* helda, höldr.
höll, *f.* (*A und I; ahd.* halla) *halle, haus, schloss, wonung.*
Höll, *f. fluss* 97, 12; *vgl.* Böll.
höll-ina (hina höll, §. 295) *s.* höll.
hollin-n *s.* hvella.
holl-r *adj.* (*goth.* hulþs) *hold, gütig, günstig, geneigt.*
höllu 103, 63 *s.* hallr.
hölluðum, höllum *s.* halla.
hôlm-ganga, *f. zweikampf.*
hôlm-r, *m.* (*A; ags. alts.* holm) *insel, einsamer ort, ort zum zweikampf, kampfplaz.*
hôlm-stefna, *f. bestimmung des orts und der zeit zum zweikampf, kampf.*
hôlpin-n *s.* hjâlpa.
hol-r *adj.* (*ahd.* hol) *hohl.*
holt, *n.* (*ahd.* holz) *holz, wald, hügel.*
hömlur *s.* hamla.
hömr-um 118, 21 *s.* hamarr.
hömum *s.* hamr.
hon *s.* hann.
hönd, *f.* (*U, dat. sg.* hendi, §. 218; *goth.* handus) *hand;* af hendi *m. gen. seitens, im namen, namens* 43, 7. 59, 32; til handa *m. dat. zu handen (eines), im besiz, für, z. b.* 65, 27. 76, 6. 54, 6 biðja hennar sêr til handa *sie (für sich) zur frau begeren;* â hendi standa *zur hand, zur seite stehen, drängen, treiben* 115, 2; fyr höndum *vorhanden* 65, 32; fyr höndum sêr *vor seinen händen, d. i. bevorstehend, zu erwarten* 64, 29; — *partei, schar;* hvârtveggja hönd *beide teile, parteien* 32, 5.
honum *s.* hann.
höpt *s.* hapt.
hor, hor-r (§. 307) = hvârr.
hörð *s.* harðr.
hôr-dôm-r, *m. ehebruch.*
horfa (horfi, horfða, *conj. praet.* hyrfða) *sehen, blicken, gewönlich von ortschaften gebraucht um die richtung anzudeuten, nach* (til) *welcher sie liegen, z. b.* 121, 49; *vgl.* hverfa.
horfin-n *s.* hverfa.
hörg-r, *m.* (*A, pl.* hörgar; *ags.* hearg) *altar, tempel, heiligtum* 92, 35.
horn, *n.* (*goth.* haurn) *horn, pl. hörner* 122, 61, *geweihe* 96, 80; — *winkel, ecke, spize;* — *trinkhorn, becher* 110, 69; — 118, 2 horni harðara *härter als horn.*

Hörn, *f. name der Freyja* 20, 2.
horn-bori, *m. zwerg* 83, 57.
horni-gi (§. 335) 110, 69 *s.* horn.
hörpu *s.* harpa.
hôr-r, *m.* (*A; goth.* hôrs) *ehebrecher.*
Hörr, *m. zwerg* 8, 53; *vgl.* Heri.
horskliga *adv. klug, weise.*
horsklig-r *adj.* = horskr.
horsk-r *adj.* (*ahd.* horsc) *klug, weise.*
hörund, *n. und f. haut, körper, leib.*
hörudar-lit-r, *m. hautfarbe, menschenfarbe* 18, 4.
hot (§. 306) = hvat.
hôt, *n. pl.* (*goth.* hvôta) *drohungen.*
hött-r, *m.* (*U, gen.* hattar; *ags.* hätt, *ahd.* huot) *hut, kopfbedeckung.*
hot-vetna (§. 306. 322) 103, 39 = hvatvetna.
hrað-mælt-r *adj. schnell, hastig sprechend, geschwäzig* 192, 4.
hræ, *n.* (*VA, dat.* hrævi, §. 190; *goth.* hraiv, *ahd.* hrêo) *leichnam.*
hræ-barin-n *adj. zum tode getroffen, verwundet;* 113, 35 hræbarnar hlimar marka *die verdorten, entlaubten äste der bäume.*
hræða (hræði, hrædda) *schrecken, erschrecken; — p. p.* hrædd-r *erschrekt, erschrecken.* — **hræða-st** *m. acc. fürchten, sich fürchten, zittern, zagen.*
hrædd-r *s.* hræða.
hræðsla, *f. furcht, schrecken, entsezen.*
hræ-gagar-r, *m. leichenhund, d. i. schwert; mit abfall des* h 124, 53 rægagarr (§. 73).
hrækja (hræki, hrækta; *ags.* hræcan) *treiben, stossen, verjagen;* hrækja â grind *von der tür stossen* 110, 37.
hræ-kyndil-l, *m. leichenfackel, d. i. schwert.*
hræl-l, *m. weberschifchen, schiessspule.*
hrær, *n. leichnam, tod* 113, 42; 113, 39 köglar hrærs frænda *der körper des toten sohnes; vgl.* hræ.
hræ-sîld, *f. leichenfisch, d. i. lanze;* 125, 55 hræsîlna (*für* hræsîlda, *vgl.* §. 65) hjaldr *getöse der leichenfische, d. i. schlacht.*
Hræ-svelg-r, *m.* 12, 11. 13. 92, 23.
hrævi *s.* hræ.
hrafn, *m.* (*A; ahd.* hraban) *rabe.*
Hrafn, *m. ross* 58, 28.
Hrafna-guð, *n. rabengott, d. i. Odin* 22, 35.
hrafn-tinna, *f.* (*rabenstein*) *glanzkohle, steinkohle* 118, 13.
hrâki, *m.* (*ags.* hrâca) *speichel.*
hranna *s.* hrönn.
hrapa (hrapaða) *fallen, stürzen, zu grunde gehen;* hrapa fyr heill *dem geschik unterliegen* 71, 12.
hrâ-r, **hrâ**, **hrâ-tt** *adj.* (*ahd.* rao, rawer, *ags.* hreâv) *roh, wild.*
hratt *s.* hrinda.
hratt *adv.* (*ahd.* hrado) *schnell, geschwind.*
hrauð *s.* hrjôða.
Hrauðung-r, *m. name eines königs* 94, 11.
hraun, *n. zerklüftetes land, lava.*
hraun-bûi, *m. hölenbewoner, felsenbewoner, bezeichnung der riesen* 79, 42.
hraust-r, **hraust**, **hraust** *adj. tapfer, kühn, mutig*
hreðjar, *f. pl. mänliche scham* (*eigentlich hoden*) 43, 5.
hregg, *n. sturm, sturmwind.*
hregg-skŷ, *n. sturmwolke; bildl. vom dichten niederfallen der geschosse* 125, 13.
Hreið-mar-r, *m.* (*A*) 50, 17.
hreiðr *n. nest.*
hreif *s.* hrîfa.
hrein-n *adj.* (*goth.* hrains) *rein, klar, hell.*
hrein-n, *m.* (*A*) *renntier* 106, 66.
hreyfa (hreyfi, hreyfða) *bewegen, von der stelle bringen.*
hrein *s.* hrîna.
hreysti, *f.* (*vgl.* hraustr) *tapferkeit.*
hreysti-mað-r, *m. tapferer mann, held, krieger.*
hrîð, *f.* (*A*) *wind, sturm; ungestüm, heftigkeit, anstrengung; schlacht;* —

meer; — zeit; litil hrið *eine kleine weile, ein wenig* 27, 2; langa hrið *lange zeit* 52, 28.

Hrîð, *f. fluss* 3, 17. 97, 19.

hrifa (5. hrif, hreif, hrifum, hrifinn) *reissen, rizen, einreissen;* 121, 47 akkeri hrîfr fleini î fold niðr *der anker reisst mit der spize in die erde ein.*

hrîm, *n.* (*ahd.* hrîfo, *ags.* hrîm) *reif, gefrorner tau; eis, eisscholle.*

Hrîm-faxi, *m. reifmäne, frostmäne, pferd der nacht* 6, 29. 90, 20.

Hrîmgerð-r, *f. tochter des Hati* 78, 21 *f.*

hrîm-kald-r *adj. reifkalt, frostkalt* 90, 73.

hrîmni-r, *m. eber; habicht.*

Hrîmni-r, *m. riese.*

hrîm-stein-n, *m. reifstein, gefrorner stein.*

Hrîm-þurs *und* Hrîm-þuss, *m.* (*A*) *reifriese, frostriese* 3, 3 *und oft.* 97, 48. 108, 23.

hrîna (5. hrîn, hrein, hrinum, hrininn; *ags.* hrînan) *schreien, wiehern.*

hrinda (1. hrind, hratt, hrundum, hrundinn; *ags.* hrindan) *DS. stossen, treiben, jagen;* hrinda ût skipinu *das schif hinaus* (*ins meer*) *stossen* 94, 19.

Hring-horni, *m. schif* 34, 27.

hring-lægin-n *adj. im kreise liegend* (*von der schlange*) 106, 30.

hring-r, *m.* (*A; ahd.* hring) *ring, kreis;* î hring *im kreise; — schlange; — fingerring;* hringa velja *die ringe wälen, d. i. sich verloben* 81, 64. 84, 56. *plur.* hringar *die ringe am panzer, der panzer.*

hrinin-n, hrinum *s.* hrîna.

hrjôða (6. hrŷð, hrauð, hruðum, hroðinn) *entblössen, berauben.*

hrjôta (6. hrŷt, hraut, hrutum, hrotinn) *gestreut werden; fallen, stürzen, fliegen, hervorspringen;* hrjôta sundr *bersten, zerbersten* 57, 73; — *schnarchen* 27, 14.

hripuð-r, *m. feuer* 95, 3.

hrîs, *n.* (*ahd.* hrîs) *gesträuch, strauchwerk;* 109, 16 hrîsi vaxa *mit gesträuch bewachsen.*

hrîsi, *m. gebüsch, gesträuch; reisig, holz.*

Hrist, *f.* 20, 36. 97, 77.

hrista (hristi, hrista; *goth.* hrisjan) *schütteln, erschüttern, in bewegung sezen* — hrista-sk *sich schütteln* (*von pferden*) 79, 66.

hristi-r, *m. der erschütterer;* 125, 77 hristir hjâlms *helmerschütterer, d. i. krieger.*

hritt *imper. s.* hrinda.

hrjûf-r *adj. schwach, traurig.*

hroði, *m. sturm* (*auf der see*) 114, 1.

hrôðig-r *und* hrôðug-r *adj.* (*ahd.* hruodi) *berümt, herlich, treflich.*

hroðin-n s. hrjôða.

Hrôð-mar-r, *m.* 77, 14 *f.* 80, 58.

hrôðr, *m.* (*A, gen.* hrôðrs *und* hrôðrar; *ahd.* hruodi) *ruhm, ehre.*

hrôðr-fûs-s *adj. nach-lob, ruhm begierig, ehrsüchtig.*

hrôðug-r *s.* hrôðigr.

Hroðvitni-r *und* Hrôðvitni-r, *m. wolf* 7, 11. 98, 22.

Hroðvitnis-son, *m.* 7, 11.

hrœra (hrœri, hrœrða; *alts.* hrôrjan, *ags.* hrêran) *in bewegung sezen, bewegen, rüren* 113, 10. — hrœra-st *sich rüren, sich bewegen.*

hrœring, *f. bewegung.*

hrœsin-n *adj. rühmend, pralend, eingebildet* 100, 24.

hrökk *s.* hrökkva.

hrökkva (1. hrökk, hrökk, hrukkum, hrukkinn) *sich bewegen, gehen, fliehen, weichen.*

hrökkv-at *conj. praes. f.* hrökkvi-at 126, 73 *s.* hrökkva.

Hrôlf-r, *m.* (*A*) *könig in Dänemark, mit dem beinamen* Kraki 58, 1 *f.*

hrönn, *f.* (*eigentlich der name einer der* 9 *töchter Oegirs*) *welle, meer, flut* 113, 50.

Hrönn, *f. fluss* 23, 20. 97, 18.

Hropta-tŷ-r, *m.* (*A*) *name Odins* 13, 28. 99, 43. 112, 54.

hropt-r, *m.* (*A; vgl. goth.* hrôpjan) *der rufer, sprecher, anfürer;* 111, 17 hroptr rögna *sprecher der götter, d. i. Odin.*

hröpum *s.* hrapa.

hrörna (hrörnaða) *schwach, abgenuzt werden, absterben, eingehen* 103, 47.

hrôsa (hrôsaða) *m. dat.; loben, rümen, preisen.*

hross, *n.* (*ahd.* hros) *ross, pferd.*

hrosti, *m. bütte zum bierbrauen; das bierbrauen; bier, meth;* 115, 1 Finns hrosti *Finns meth, d. i. dichtung.*

hrotin-n *s.* hrjôta.

hrotta-meið-r, *m. schwertvertilger, verlezer, kämpfer, krieger* 70, 49.

Hrotti, *m. schwert Fafnirs* 51, 19.

hrotti, *m. schwert* 124, 62.

hruðum *s.* hrjôða.

hrukkin-n, hrukkum *s.* hrökkva.

Hrund, *f. name der kriegsgöttin.*

hrund, *f.* (*I*) *frau, weib, magd* 118, 16.

hrunda *s.* hrynja.

hrundin-n *s.* hrinda.

hrundum *s.* hrinda, hrynja.

Hrungni-r, *m. riese* 45, 14 *f.* 56, 37.

Hrungnis-hjarta, *n. ein runenzeichen, das die gestalt eines gezänten, stachligen herzens hatte* 46, 20.

hrunin-n *s.* hrynja.

hrutum *s.* hrjôta.

hrŷð *s.* hrjôða.

hrygg-r *adj.* (*pl.* hryggvir) *traurig, betrübt.*

hrygg-r, *m.* (*I, gen.* hryggjar; *ahd.* hrucki) *rücken, rükgrat.*

Hrym-r, *m. riese* 37, 35. 40. 38, 43. 87, 31.

hrynja (hryn, hrunda) *mit geräusch herabfallen, poltern, stürzen, herabrollen.*

hrŷt *s.* hrjôta.

hûð, *f.* (*ahd.* hût) *haut, fell.*

hûð-na *acc. sg. m. art.* 55, 1 *s.* hûð.

hugað-r *s.* hyggja.

hugað-r *adj.* (*vgl.* hugr) *mit geist, mut begabt; mutig, kühn, tapfer; treflich; zornig, erzürnt;* mêr hugaðr *mir günstig gesint, freundschaftlich* 114, 45.

hugaðs-rœða, *f. wahre rede, aufrichtiges gespräch* 62, 73.

hugal-l *adj. verständig, klug* 100, 77.

hugat *adv.* (*eigentl. neutr. zu* hugaðr) *wahr, one umschweife.*

hug-blauð-r *adj. feigherzig, furchtsam.*

hug-brigð-r *adj. veränderlichen sinns, unbeständig* 107, 55.

hugða, hugð-r *s.* hyggja.

hugi, *m.* = hugr.

Hugi, *m.* 29, 14.

Hugin-n, *m. name Odins* 22, 33. 37. 70, 29. 71, 22. 96, 41.

hug-lêtt-r *adj. leicht im herzen, gemüte.*

hug-þrûð-r *adj. grossherzig, treflich, s.* Hjalti.

hug-r, *m.* (*I, dat. sg.* hugi 112, 58; *goth.* hugs, *ahd.* hugi) *geist, sinn, gemüt; neigung, liebe* 81, 45; koma î hug *in den sinn kommen, einfallen* 18, 17; um hug *gegen seine wahre meinung, überzeugung* 103, 27; alls hugar, af öllum hug, af heilum hug *mit ganzem sinne, von ganzem herzen* 65, 2. 68, 53.

hug-raun, *f. geisteserforschung, mutprobe* 46, 4.

hugsa (hugsaða; *vgl. ahd.* hogazjan) *denken, überlegen, erwägen.*

hug-sjûk-r *adj. geisteskrank, gemütskrank, bekümmert, traurig* 115, 60.

Hugstari, *m.* 8, 53; *vgl.* Höggstari.

hulda *s.* hylja.

hulda, *f.* (*ahd.* hulida) *bedeckung, verhüllung.*

huld-r *s.* hylja.

hullum *s.* hvella.

hûm, *n. dunkelheit; meer.*

Humlung-r, *m.* 76, 2.

hun (hûn) *s.* hann.

hunang, *f.* (*ahd.* honag) *honig.*

hunang-fall, *n. honigfall.*

hund- (*goth.* hund) *in zusammensezungen: hundert, sehr viel.*

Hunding-r, *m.* (*A*) 60, 33.

hund-marg-r *adj. sehr viel, zu hunderten* 92, 36.
hund-r, *m.* (*A; goth.* hunds) *hund* 106, 12. 122, 46.
hundrað, *n.* (§. 273, *plur.* hundruð; *goth.* hund, *ahd.* hunt) *hundert; dat. pl.* hundruðum = *adv. zu hunderten, haufenweise, scharenweise.*
hund-vîs-s *adj. hundweise, schlecht gesint, beiwort der riesen.*
hungr, *n. und m.* (*A; ahd.* hungar, *goth.* huhrus) *hunger; schüssel, speise, tisch der Hel* 18, 1.
hungra (hungraða; *goth.* huggrjan) *hungern.*
hûni, *m. der könig im bretspiel; er hatte die form eines würfels* (*daher* 119, 69 *die acht ecken*) *und stelte dem aussehen nach einen fuchs oder einen wolf vor* 119, 68.
hûn-n, *m.* (*A*) *das junge des bären; knabe, jüngling.*
hurð, *f.* (*I; goth.* haurds) *tür, öfnung.*
hurfum *s.* hverfa.
hûs, *n.* (*goth.* hûs) *haus, wonung.*
hvaðan *adv.* (*ahd.* hvannan, *goth.* hvaþrô) *woher, von wo; überallher* 112, 29; hvaðan af *in ders. bed.* 43, 20.
hvall *s.* hvella
hvar *adv.* (*goth.* hvar, *ahd.* wâr) *wo; — in der indirekten rede: wie da, wie* 27, 13. 94, 24; — hêr ok hvar *hier und da* 104, 69; — *überall* 103, 70.
hvarf *s.* hverfa.
hvarf, *n.* (*ahd.* hwarb) *das weggehen, flucht* 42, 21; *schlupfwinkel, zufluchtsort.*
hvarfa (hvarfaða; *alts.* hwarbon; *ahd.* warbon) *gehen, laufen.*
hvâr-gi *pron. adj.* (§. 335) *keiner von beiden; neutr.* hvârt-ki *und* hvâr-ki; hvârki = *part. nicht, und nicht;* hvârki — nê *weder — noch.*
hvârig-r *pron. adj.* = hvârgi.
hvârir *s* hvârr.
hvârki *s.* hvârgi.
hvarm-r, *m.* (*A*) *augenlied.*
hvâr-r *pron. adj.* (§. 307; *goth.* hvaþar) *welcher von beiden; neutr.* hvâr-t *welches von beiden, was, oft = conj. ob; bisweilen nur zur bezeichnung der frage und nicht zu übersezen, z. b.* 22, 22. 25, 48 *u. öfter; bisweilen steht noch* nakkvat *dabei, z. b.* 35, 16 hvârt hefir þû nakkvat sêt? *hast du etwa gesehen? vgl. auch* 36, 8; — *jeder von beiden* 106, 48; hvârr öðrum *jeder den andern, einer den andern, einander* 38, 15; hvârr tveggja (§. 314) *jeder von beiden s.* hvâr-tveggi.
hvârra-tveggja *g. pl. s.* hvârtveggi.
hvar-s *adv.* (§. 327) *wo immer, wo nur, überall wo* 85, 4. 89, 27.
hvâr-t *s.* hvârr.
hvâr-tveggi *pron. adj.* (§. 314) *jeder von beiden, beide.*
hvass, hvöss, hvas-t *adj.* (*ahd.* hwass) *scharf, spiz, heftig, ungestüm.*
hvat *neutr. pron.* (§. 306; *goth.* hva, *ahd.* hwaz) *was, wie* 61, 11, *warum; jedes, alles* 100, 19; hvat sem *was immer* (§. 322); hvat manna *was für menschen* (§. 327) 93, 5; hvat var þat drykkjar *was für ein trank war das* 116, 50; hvat er þat undra *was für ein wunder ist das, wie ist das zu erklären* 117, 25.
hvata (hvataða) *eilen, beschleunigen m. dat.*
hvat-r, hvöt, hvat-t *adj.* (*alts.* -hwat, *ags.* hvät, *vgl.* hvass) *scharf, heftig, rasch, geschwind, schnell, lebhaft; neutr.* hvatt = *adv. schnell. — comp.* hvatari, *sup.* hvatastr 104, 56 (*vgl.* einn).
hvatta *s.* hvetja.
hvat-vetna *pron.* (§. 322) *was nur immer, alles* 101, 41.
hvê *adv.* (*goth.* hvaiva, *ahd.* hweo) *wie; womit, wodurch.*
hveðrung-r, *m.* (*A*) *riese;* hveðrungs mögr *d. i. Fenrir* 39, 25. 87, 75.
hvegi *adv. wie auch immer.*
hveim *dat. sg. pron. interrog.* (*goth.* hvamma) *wem, s.* §. 306.
hvein *s.* hvîna.

hvel, *n. rad, scheibe;* 106, 16 â hverfanda hveli *auf sich drehendem rade.*

hvelfa (hvelfi, hvelfða) *m. dat. umkehren, umstürzen* 43, 36.

hvella (1. hvell, hvall, hullum, hollinn) *klingen, tönen.*

hvell-r *adj.* (*ahd.* hwell) *tönend, lärmend, schallend.*

hverfa (1. hverf, hvarf, hurfum, horfinn; *goth.* hvairban) *sich wenden, gehen;* hverfa himin *den himmel durchwandern* 91, 7; — *weggehen, verschwinden* 60, 29. 99, 52, *auch* hverfa â braut 31, 4; — hverfa af *fallen von* 39, 39. 88, 13; 114, 20 hverfa af lifi â munvega *sich wenden von dem leben auf die lustwege, d. i. sterben;* — hverfa um *durchlaufen, durchfliessen* 97, 10; — *bearbeiten, verfertigen* 118, 20 (höndum horfit).

hverfa (hverfi, hverfða) *wenden, drehen m. dat.;* 112, 58 hugi ek hverfi *ich wende, ändere den sinn.*

hverfing-r, *m.* (*A*) *kreis, ring.*

hverf-r *adj. veränderlich, unbeständig* 105, 32.

Hvergelmi-r, *m. brunnen in Niflheim* 3, 15. 9, 16. 10, 28. 23, 17. 40, 16. 97, 1.

hver-gi (*d. i.* hvar-gi) *adv. nirgends;* hvergi lands *nirgends des landes, nirgends; keineswegs, durchaus nicht;* — *bisweilen für* hvegi.

hverja, **hverjar-ru** (§. 167) 93, 33. 118, 39, **hverir-ru** 73, 3. 78, 23. 118, 75, **hverjum**, **hvern** *s.* hverr.

hvernig (*d. i.* hvern veg) *fragewort: wie, auf welche weise.*

hvernin *fragewort: wie* 116, 6; *vgl.* hvernig.

hver-r, *m* (*A*) *topf, becken, kochgeschirr, kessel* 98, 41; *warme quelle* 86, 28.

hver-r *pron.* (§. 308; *goth.* hvarjis) *wer, welcher; dat. sg. neutr.* hverju *wodurch;* af hverju 24, 22 *woher;* 110, 67 af hvers rôtum hann renn *von wessen* (*d. i. welchen*) *wurzeln er entsteht, was für wurzeln er hat, welches seine wurzeln sind;* 119, 65 hvert er þat dŷra *was für ein tier ist das;* — *jeder* 2, 16. 63, 25 *u. oft;* hverr er *jeder welcher, wenn einer* 109, 44; — hverr — annarr *der eine — der andere;* 125, 80 hverr lâ of annan *einer lag auf* (*über*) *dem anderen.* — *neutr.* hvert = *part. ob, ob etwa; wohin, wohin immer* 25, 44. 49, 25.

hversu *adv. wie, auf welche weise; vgl.* hvessu.

hver-t *s.* hverr.

hvess *g. sg. pron. interrog.* (*goth.* hvis) *wes, wessen s.* §. 306.

hvessa (hvessi, hvesta; *vgl.* hvass) *schärfen, spizen;* hvessa augu-n â eitt *die augen auf etwas heften, es scharf, starr ansehen* 33, 15.

hvessu = hversu.

hvetja (hvet, hvatta *pl.* hvöttum, hvatt-r; *ahd.* hwezjan) *wezen, schärfen, spizen; reizen, antreiben.*

hvî *dat. sg. neutr. pron. interr.* (§. 306; *goth.* hvamma) *wem;* — *meist als fragewort gebraucht* (§. 327) *warum, weshalb;* fyrir hvî *warum;* — *oft* = hvê *wie.*

hvîla (hvîli, hvîlda; *goth.* hveilan) *ruhe machen, beruhigen; ruhig sein, aufhören.* — **hvîla-st** *ruhen, untätig sein, schlafen.*

hvîla, *f.* (*goth.* hveila) *das ruhen, bett, lager* 81, 57.

hvîld, *f. ruhe, rast.*

hvîna (5. hvîn, hvein, hvinum, hvinin-n) *sausen, rauschen.*

hvirfil-l, *m.* (*A; ahd.* hwerbil) *wirbel;* miðr hvirfill *scheitel* 28, 2.

hvît-arm-r *adj. weissarmig* 112, 59.

hvît-faldað-r *adj. weissverschleiert, mit einem weissen schleier über dem haupte* 120, 59. 121, 55.

hvît-fjaðrað-r *adj. weissgefiedert* 118, 31.

hvîtna (hvitnaða) *weiss werden.*

hvît-r *adj.* (*goth.* hveits) *weiss, hell, glänzend.*

Hvît-serk-r Hvati, *m.* 58, 25.

hvî-vetna *s.* hvatvetna.

hvönn, *f. name einer pflanze, angelica; vgl.* fjallhvönn.

hvöss *s.* hvass.

hvöt, *f.* (*vgl.* hvetja) *anreizung, antreiben, anspornen;* ganga at hvötum eins *jemandes anreizungen folge leisten* 66, 78.

hvöttum *s.* hvetja.

hvötum 104, 26 *s.* hvatr.

hygða *conj. praet. s.* hyggja.

hygg *s.* hyggja.

hygga = hjugga *s.* höggva.

hyggja (hygg, hugða, hugað-r *und* hugð-r; *goth.* hugjan) *denken, meinen, glauben;* seggir hyggjandi *denkende, weise männer* 1, 33; — *bestimmen,* 102, 71 ljúfum hugat *für angenemes bestimt;* — hyggja at einu *denken an etwas, nachdenken über etwas, etwas wollen, beabsichtigen;* — hyggja fyr: 77, 32 hygg þû fyr öllum atkvæðum vel *bedenk alle aussprüche wol;* — hyggja um *überlegen, bedenken;* hyggja-st um *umherblicken, sich umsehen* 114, 41; — *beispiel des acc. cum inf.* 101, 4 hyggsk munu ey lifa *er meint, dass er immer leben werde* (*s.* §. 345).

hyggja, *f. das denken, gedanke; sinn, geist;* 113, 20 hyggju staðr *siz des denkens, d. i. brust.*

hyggjandi, *f. klugheit, einsicht, verstand* 100, 23.

hyggin-n *adj. klug, weise; — comp.* hyggnari hverjum kongi *klüger als jeder* (*andere*) *könig* 123, 45.

hyggnari *s.* hygginn.

hylja (hyl, hulda, huliðr; *goth.* huljan) *hüllen, verhüllen, bedecken, verbergen.*

hylli, *f.* (*ahd.* huldi) *gunst, dank, freundschaft.*

Hŷmir, *m.* 32, 24 *f.*

Hymling-r, *m.* 76, 3.

hyrfða *conj. praet. s.* horfa.

hyrnd-r *adj.* (*vgl.* horn; *ahd.* gahurnit) *gehörnt.*

hyr-r, *m.* (*I, gen.* hyrjar; *vgl. goth.* hauri) *feuer.*

hŷr-r *adj.* (*mhd.* hiure) *sanft, mild, froh, heiter.*

Hyr-rokkin, *f. riesin* 34, 30.

hyski, *n. familie, gesinde.*

i.

î *praep.* (*goth.* in) 1. *mit dat. in; oft auch nachgestelt, z. b.* 117, 1 sôlu î; î frâ *s.* frâ. — 2. *mit acc. in, zu.* — 3. *adv. darin; hinein.*

jaðar-r, *m. das äusserste; grenze, küste; fürst.*

jafn, jöfn, jafn-t *adj.* (*goth.* ibns) *eben, gleich;* — *acc. sg. masc.* jafnan = *adv. immer beständig;* — *neutr. sg.* jafnt = *adv. gänzlich, einzig, nur, allein; beständig, stets; passend, gleichmässig, gleich; gerecht, billig;* jafnt sem *ebenso wie.*

jafna (jafnaða; *vgl. goth.* ga-ibnjan) *gleich machen, vergleichen.*

jafnan *adv. s.* jafn.

jafn-breið-r *adj. gleich breit, von gleicher breite* (*der verglichene gegenstand steht im dat.* 27, 6).

jafnendr, *m. pl.* (*von* jafnandi, §. 227) *die vergleichenden, zeugen.*

jafn-frœkn *adj. gleichmutig, an mut gleich.*

jafn-gnôgliga *adv. gleichhinreichend, gleichviel.*

jafn-gôð-r *adj. ebengut, gleich gut, ebenso ausgezeichnet.*

jafn-hâ-r *adj. ebenhoch, gleich hoch, ebenso hoch* (sem *wie*) 118, 11.

Jafn-hâ-r, *m. name Odins* 2, 19. 13, 22. 99, 13.

jafn-höfug-r *adj. gleich schwer, gleich an gewicht.*

jafn-marg-r *adj. gleich viel, ebenso viel.*

jafn-mikil-l *adj. gleich gross, ebenso gross.*

jafn-ramm-r *adj. gleich stark, ebenso mächtig.*

jafn-sann-r *adj. durchaus wahr.*

jafn-skjôtt *adv. im augenblicke, im nu.*

jafn-spak-r *adj. gleich weise, ebenso klug.*

jaki, *m. stük eis, eisscholle* 118, 69.

Jâlg, *m. name Odins* 2, 31.

Jâlk-r, *m. name Odins* 2, 31. 13, 25. 99, 7. 44.

Jallangr, *m.* (*A*) *stadt in Jütland, jezt Jellinge.*

Jallangrs-heiði, *f.* 55, 12.

jara, *f. schlacht.*

jarðar *s.* jörð.

jarðar-megin, *n. erdkraft* 110, 49 (*riechen an der erde ist ein mittel gegen den rausch. Lüning*).

Jari, *m. zwerg* 83, 59.

jarkna-stein-n, *m.* (*vgl. goth.* airknis, *ags.* eorcnanstân) *schöner stein, edelstein* 74, 28.

jarl, *m.* (*A; alts.* erl, *ags.* eorl) *statthalter, fürst, graf, edelmann.*

jarl-mað-r, *m.* = jarl.

jarm-r, *m.* (*A*) *das tönen, geschrei.*

jârn, *n.* (*goth.* eisarn) *eisen; plur. eiserne waffen, schwerter u. s. w.*

jârn-borg, *f. eisenburg* 78, 34.

jârn-fjötur-r, *m. eisenfessel.*

jârn-glôfi, *m. eisenhandschuh.*

jârn-greip, *f. eisenhandschuh.*

Jârn-saxa, *f. mutter des Magni* 47, 1.

jârn-sìa, *f. eisenfunke, stük glühendes eisen* 48, 32.

jârn-sûla, *f. eisensäule.*

jârn-varð-r *adj. mit eisen beschlagen.*

Jârn-viðja, *f. die im eisenwalde wonende riesin* 7, 15.

Jârn-við-r, *m. eisenwald* 7, 14. 21. 85, 52.

jartegn, *f.* (*I*) *anzeige, beweis, warzeichen;* 47, 14 til jartegna *zum warzeichen.*

jâta *und* **jâtta** (jâta *und* jâtta, jâtaða *und* jâttaða) *m. dat. ja sagen, bekräftigen, versichern; behaupten, glauben, halten, annemen, gut heissen, billigen.*

jaxl, *m.* (*A*) *backenzahn.*

ið, *f. werk, tat, geschäft.*

Iða-völl-r, *m. feld* 8, 4. 40, 22. 82, 64. 88, 28.

ið-gjöld, *n. pl. lon, belonung, vergeltung* 107, 80; 114, 65 iðgöld sonar *ersaz des sohnes.*

Iði, *m.* (*gen.* Iðja) *riese* 43, 15. 56, 41.

iðja-grœn-n *adj. grasgrün, schön grün* 88, 22.

iðjar, *f. pl. das grün des grases, wiese.*

Iðmund-r, *m.* 76, 5.

iðra-st (iðraðast, *goth.* idreigôn) *m. gen. verdriessen, unangenem sein, reuen, bereuen, beklagen.*

Iðunn, *f. asin* 16, 15. 41, 24. *dat.* Iðunni 42, 13.

if, *n. zweifel; vgl.* ifi.

Îfa, *f. fluss in Angermanland* (?) 124, 35.

ifi, *m. zweifel;* 118, 16 ifi er mêr â *zweifel ist mir daran; ich zweifle, ob.*

Ifing, *f. fluss* 90, 34.

î-frâ *adv. von, weg, davon.*

î-gær *adv.* (*dän.* igaar) 116, 19. 51.

igða, *f. ein vogel: schwalbe oder adlerweibchen, nach Egilsson psitta europaea.*

î-gögn *adv. entgegen, gegen.*

î-gögnum *praep. mit acc. durch.*

îkorni, *m.* (*ahd.* eichorn) *eichhorn* 97, 50.

il, *f.* (*JA, gen.* iljar) *fussole, sole.*

î-lîta *hineinsehen, hineinblicken* 74, 18.

illa 1. *adv. übel, schlecht.* — 2. *d. sg. neutr. schwacher form* 101, 40 *s.* illr.

illa-heil-l *adj. ungesund, in schlimmer lage* 105, 2.

illiliga *adv. schreklich, fürchterlich.*

ill-r, ill, ill-t *adj.* (§. 243; *ags.* yfel, *goth.* ubils) *schlecht, böse, schändlich; neutr.* illt = *adv. schlimm, traurig.* — *comp.* verri, *sup.* verstr (§. 261).

ill-ûð, *f. bosheit, hass, neid.*

îl-t (§. 243) = illt *s.* illr.

im-r, *m.* (*A*) *riese* 89, 33.

in *und* **inn** (= enn) *adv. noch, noch dazu; bei komparativen in negativen säzen, z. b.* 89, 49 nema þû inn snotari sêr *wenn du nicht noch weiser bist* (*wenn man es nicht als artikel betrachten und übersezen will: der*

weisere); besonders häufig in der redensart nê in heldr *noch weniger, z. b.* 63, 62.
Ingi, *m. zwerg* 9, 5; *vgl.* Yngvi.
inn, in, it *artikel, s.* hinn.
inn *adv.* (*goth.* inn) *hinein, herein, ein.* — *comp.* innar, *sup.* innast.
inn *adv. noch s.* in.
inna (inni, inta, int-r) *sagen, sprechen; tun, machen, leisten; versuchen, unternemen.*
innan 1. *adv.* (*goth.* innana) *von innen; inwendig, innen.* — 2. *praep. m. gen. innerhalb, m. acc. in.*
innar *s.* inn.
inni, *n. haus, wonung.*
inni *adv. innen, drinnen, darin.*
inn-koma *hereinkommen, einziehen* 98, 61.
jôð, *n. sprössling, kind, sohn, tochter* 75, 20.
jöfn *s.* jafn.
jöfnuðum *s.* jafna.
jöfri, *m.* = jöfurr.
jöfur-r, *m.* (*A, plur.* jöfrar, §. 176) *könig, fürst.*
jôk *s.* auka.
jökul-l, *m.* (*A; plur.* jöklar; *vgl.* jaki) *eisberg.*
jôl, *n.* (*vgl. goth.* jiuleis) *julfest, fest der (winter-) sonnenwende; vgl. Weinhold, altnordisches leben* 380.
jôla-aptan, *m. julabend* 80, 11.
jô-m *s.* jôr.
Jônakr, *m. könig* 53, 40. 54, 6.
jô-r, *m.* (*A,* §. 181; *alts.* ehu) *pferd, ross.*
jörð, *f.* (*A und I; goth.* airþa) *erde; dat.* jörðu (§. 201) 7, 37. 8, 6; 108, 15 â alda vês jarðar *zu den ländern der menschenwonung, zu den von menschen bewonten ländern (so Egilsson);* 115, 33 goð jarðar *der gott der erde, d. i. Odin.*
Jörð, *f. mutter Thors* 21, 3.
jörð-ina, jörðu-nni (§. 295) *s.* jörð.
jô-reyk-r, *m. rosserauch (der durch laufende rosse hervorgebrachte staub), staubwolke* 77, 8.
jörlum *s.* jarl.
jörmun- (*ahd. alts.* irmin-) *in zusammensezungen: gross, ungeheuer.*
Jörmun-gand-r, *m. das grosse ungeheuer, d. i. die midgardschlange* 17, 29. 87, 33.
jörmun-grund, *f. die grosse, weite erde, erde.*
Jörmun-r, *m.* (*A*) *der grosse, gewaltige, d. i. Odin; vgl.* jörmun-.
Jörmunrekk-r, *m.* (*A*) 54, 5 *f., dat.* Jörmunrekk 54, 7.
jöru *s.* jara.
Jôruvellir *und* Jöruvellir, *m. pl. schlachtfelder* 83, 68.
jôs *s.* ausa.
jötnar *s.* jötunn.
Jötun-heim-r, *m. riesenwelt; oft im plur.* 1, 5. 8, 14 *ff.* 17, 28. 34, 30. 83, 16. 113, 24.
jötun-môð-r, *m. riesengesinnung, riesenwut.*
jötun-n, *m.* (*A*) *riese;* jötna synir *des riesen söne, riesen* 113, 4.
jöxlum *s.* jaxl.
Îra-r, *m. pl. Irländer* 126, 37. 128, 61.
Îr-land, *n.* 126, 4.
î-sâ *s.* îsjâ.
îsarn, *n. pl.* (*goth.* eisarn) *eisen, waffen.*
îsarn-kol, *n. eisenküle, eisenkälte.*
îsi *s.* îss.
î-sjâ *hineinsehen* 73, 72.
îs-s, *m.* (*A, ahd.* îs) *eis.*
î-sundr *adv. entzwei.*
it *s.* þû.
it *s.* inn.
îtarlig-r *adj.* = îtr.
îtr *adj. glänzend, strahlend; vortreflich, ausgezeichnet, herlich;* îtr âliti *herlich von antliz, von schönem aussehen* 62, 15.
îtr-borin-n *adj. edel geboren, von edler abkunft* 81, 23.
Îtrek-r, *m. ein name, vielleicht ursprünglich ein name Odins* 119, 7.

ítr-menni, *n. herliche manschaft, treffliche männerschar, ausgezeichnete leute.*
jukum *s.* auka.
jusum *s.* ausa.
Ívaldi, *m. zwerg* 25, 42; Ívalda synir 48, 40. 98, 42.
ívið-gjarn *adj.* (*alts.* inwidjas gern) *nach truggierig, ränkevoll, frevelhaft.*
í-viði, *n. baum* 82, 24.
íviðja, *f. riesenweib, hexe.*
jyki *conj. praet. s.* auka.
jysi *conj. praet. s.* ausa.
íþrótt, *f.* (*I*) *kunst, geschiklichkeit, dichtkunst* 115, 39.
í-þykkja *erscheinen, dünken.*

k.

kæmi (§. 34), kæmi-t (§. 344) 78, 80 *s.* koma.
kafin-n *s.* kefja.
kafna (kafnaða; *vgl.* kefja) *ersticken;* 43, 32 hefði kafnat *er wäre erstickt.*
kala (4. kel, kôl, kôlum, kalin-n; *vgl. ags.* caljan, *ahd.* kuol) *kalt sein, frieren; gewönlich unpersönlich* mik kelr *mich friert;* 100, 7 á knê *in die knie frieren.*
kald-r, köld, kalt *adj.* (*goth.* kalds) *kalt, verderblich, schädlich, böse; neutr.* kalt *kälte, auch = adv. kalt.*
kald-rifjað-r *adj. mürrisch, schlecht gelaunt* 89, 69.
kâlfi, *m. der teil des beines zwischen fuss und knie; schienbein, wade.*
kâlf-r, *m.* (*A; ahd.* kalp) *kalb* 106, 35.
kalla (kallaða, §. 154; *ahd.* kallon) *nennen, heissen, rufen;* kalla með sêr *zu sich rufen* 18, 38; kalla til *herbeirufen;* kalla illt fjârhald *sich beklagen über den vermögenszustand* 44, 21; — kalla-st *sich nennen, genant werden, heissen.*
kalt *s.* kaldr.
kambi, *m.* (*vgl.* kambr) *hahn.*
kamb-r, *m.* (*ahd.* kamp) *federbusch, kamm, schweif.*
kann *s.* kunna.
kanna (kannaða; *vgl. goth.* kannjan) *erforschen, untersuchen, kennen lernen.*
kann-at (§. 342), kant, kantû (§. 283) *s.* kunna.
kâpa, *f.* (*ahd.* kappa) *mantel, kleid.*
kapp, *n. hize, anstrengung, wetstreit; oft plur.* (köpp); í köpp *um die wette* 29, 15.
kappi, *m.* (§. 66; *ahd.* kemfjo) *kämpfer, starker mann, held.*
karl, *m.* (*A; ahd.* karl) *mann* (*im gegensaze zur frau* 106, 69), *landmann.*
karl-mað-r, *m. der mänliche mensch, mann* (*im gegensaze zu* kona).
kask-r *adj. frölich, froh* 113, 37.
kasta (kastaða) *m. dat. oder der praep.* at *m. dat.* 48, 14; *werfen* 124, 52; *schiessen* (*pfeil*) 125, 77; 5, 15 kastat hafði *man hatte geworfen* (§. 324), *d. i. sie* (*die funken*) *waren geworfen worden.*
katlar, katli *s.* ketil.
kât-r, *adj. frölich, lustig, froh.*
kattar *s.* köttr.
kaup, *n. kauf, lohn; bedingung, lage, schiksal.*
kaupa (kaupi, keypta, keyptr, §. 119; *goth.* kaupôn) *kaufen, verkaufen; sich verdienen;* kaupa sêr *sich verschaffen* 103, 61; kaupa saman *mit einander verkehren, sich unterhalten, sich einigen* 76, 38; 116, 15 þû skalt kaupa þik með því í frið *du solst dich dadurch in den frieden kaufen, dir dadurch den frieden erwerben.*
kaustû (§. 283) *s.* kjôsa.
kefja (4. kef, kôf, kôfum, kafinn) *unterdrücken, ersticken.*
keip-r, *m. ruderstok, ruderholz; das emporstehende stük holz, welches zur befestigung des ruders dient.*
keisari, *m.* (*goth.* kaisar) *kaiser* 55, 7.
kel *s.* kala.
kelfa (kelfaða) *kalb gebären, kalben.*
kel-l = kel-r *s.* kala.
kem *s.* koma.

kemba (kembi, kembda, kembdr *und* kemdr; *ahd.* chempen *d. i.* kampjan) *kämmen*).

kemd-r = kembdr *s.* kemba.

kenda, kend-r *s.* kenna.

kendsla, *f. unterricht, erziehung.*

keng-r, *m. krümmung, neigung; rükgrat; vgl. zu* 30, 27.

kenna (kenna, kendi; *goth.* kannjan) 1. *m. acc. kennen lernen, kennen, erkennen* 116, 8. — 2. *DP. AS. kentlich machen, einen etwas lehren, unterweisen, zeigen, sagen* 43, 27. 63, 21. 78, 29. 94, 15. 112, 71. — 3. *GS. merken, fülen, erkennen, dasselbe* kenna-st *sich erinnern, gedenken* 36, 9. — *p. p.* kend-r *bekant.*

kenni-k (§. 283) 112, 71 *s.* kenna.

keppa (keppi, kepta; *ahd.* chemfan) *kämpfen, streiten;* keppa-st við einn *sich messen mit einem, ihn übertreffen* (?).

ker, *n.* (*goth.* kas) *gefäss, trinkgefäss, becher* 95, 46. 101, 21. 103, 63.

kerin-n = korinn, kosinn *s.* kjôsa.

ker-laug, *f. wannenbad.*

Ker-laugar, *f. pl. name zweier flüsse* 9, 40.

kerling *und* kerlinga, *f.* (*vgl.* karl) *alte frau, alte, weib.*

kern-a 80, 30 *s.* kerinn.

kerra, *f.* (*ahd.* karra) *karren, wagen.*

ketil-l, *m.* (*A*, §. 191; *goth.* katils) *kessel.*

kettir *s.* köttr.

keypta, keypt-r *s.* kaupa.

keypt-r, *m.* (*A*) *mund, rachen;* neðri keyptr *unterkiefer* 38, 19; efri keyptr *oberkiefer* 38, 23.

keyra (keyri, keyrða) *treiben, antreiben* (sporum 35, 19) *stossen, schlagen;* 127, 4 keyra borð â lög *das schif ins meer schieben, stossen.*

kjalar *s.* kjölr.

Kjalar-r, *m.* (*A*) *name Odins* 13, 25. 99, 8.

kjâlki, *m.* 1. *kinlade* 121, 30. — 2. *schleife, schlitten* (*farzeug one räder*) 99, 9.

kjapt-r, *m.* (*A*) *mund, rachen.*

Kjâr, *m. könig von Valland* 71, 32. 73, 24.

Kili, *m. zwerg* 8, 45. 83, 51.

kili, kilir *s.* kjölr.

kind, *f.* (*I; ahd.* kint, *vgl. goth.* kindins) *kind, sprössling; geschlecht, stamm, nachkommenschaft* 83, 63. 88, 42.

kjöl-l, *m.* (*A*) *und* kjöl-r, *m.* (*U*, §. 207; *ahd.* kiol) *kiel, schif, farzeug.*

kjöpt-r, *m.* = kjaptr.

kjôsa (6. kŷs, kaus, kusum *und* kurum, kosinn *und* korinn *und* kerinn; *goth.* kiusan) *wälen, erwälen, auswälen;* 56, 33 kaustû at afli ok at âlitum *du wältest nach kraft und antliz, d. i. du sahst bei der wal auf u. s. w.;* kjôsa lîf *das leben begrenzen* 84, 38.

kjôs-at-tû (§. 341) 76, 32, kjôs-tû (§. 283) 110, 49 *s.* kjôsa.

kippa (kippi, kipta) *rücken, reissen, sich heftig bewegen;* — kippa-st við *gegen etwas anstreben, an etwas rütteln* 37, 5.

kista, *f.* (*ahd.* kista) *kiste, kasten.*

klæ *s.* klæja

klæða (klæði, klædda, klæddr, *neutr.* klætt; *ags.* clâðjan) *kleiden;* — klæða-st *sich kleiden, anziehen, neutr. sg. p. p.* klæt-st (§. 166) 23, 38.

klæði, *n.* (*ags.* clâð, *mhd.* kleit) *kleid, kleidung* 116, 7.

klæja (4. klæ, klô, klôgum, kleginn) *reiben, schaben.*

klæt-st *s.* klæja.

klaka (klakaða) *zwitschern* (*von vögeln*).

klappa (klappaða; *ags.* clappjan) *klopfen, schlagen;* 118, 21 hömrum klappaðr *mit hämmern verfertigt.*

klauf *s.* kljûfa.

klegin-n *s.* klæja.

klê, *n.* (§. 182, *gen. pl.* kljâ) *stein am webstul zum anspannen des gewebes; vgl.* kljâr.

kleif s. klîfa.

kleif, *f.* (*A*) *hügel, abhang;* 124, 70 hjarna kleif *des hirnes hügel, d. i. der kopf.*

kljâ *g. pl. s.* klê; *acc. pl.* (*m. art.* kljâna) *s.* kljâr.
kljâ (kljâi, kljâða) *mit steinen, gewichten das gewebe anspannen, spannen.*
kljâ-r, *m.* (*A*, §. 180) = klê; kljâ-na 127, 58.
klîfa (5. klîf, kleif, klifum, klifinn) *steigen, klimmen.*
klippa (klippi, klipta) *scheren, abschneiden.*
kljûfa (6. klŷf, klauf, klufum, klofinn; *ahd.* kliuban) *spalten, durchschneiden;* 124, 45 kljûfa lyndar völl Egils öndrum *das meer mit Egils schlitschuhen* (*d. i. schiffen*) *durchschneiden, das meer befaren.*
klô *s.* klæja.
klô, *f.* (*U*, §. 208; *ahd.* klawa, *ags.* clavu, clâ) *klaue* 122, 77.
klœr *s.* klô.
klofin-n *s.* kljûfa.
klofna (klofnaða) *gespalten werden, bersten, klaffen.*
klofnir *s.* klofinn.
klôgum *s.* klæja.
klô-m *s.* klô.
klufum *s.* kljûfa.
klûka, *f. haufen, menge.*
klyf, *f.* (*A*, *g.* klyfjar) *bürde, saumlast.*
klŷf *s.* kljûfa.
klyfja (klyf, klufða, klufðr) *spalten, zerbrechen, zerschneiden.*
knâ, knâ-at (§. 342), knâtta, knâttu, knât-tû (§. 283) *s.* knega.
knê, *n.* (§. 180; *goth.* kniu) *knie.*
knega (§. 156) *können, vermögen.*
knegu-t (§. 343) 77, 36 *s.* knega.
knês-bôt, *f. kniekehle, kniebug.*
knês-fôt-r, *m. kniekehle s. zu* 73, 43.
knjâ, knjâ-m *s.* knê.
knîf-r, *m.* (*A*; *ags.* cnîf) *messer.*
knosa (knosaða; *ahd.* knusjan) *zerstossen, zerbrechen.*
knûða, knûð-r *s.* knŷja.
knûi, *m. fingergelenk, knöchel.*
Knûi, *m.* 57, 2.
knût-r, *m.* (*ahd.* knodo, *vgl. goth.* hnutô) *knoten, schlinge.*

knŷja (knŷ, knûða, *conj.* knŷða, knûð-r) *drücken, drängen, treiben; stossen, schlagen;* — knŷja-st *sich mühen, anstrengen.*
kœla (kœli, kœlda; *ahd.* kuoljan) *kalt machen, külen, erfrischen.*
kœmi (§. 34) *s.* kæmi.
kœn-n *adj.* (*ahd.* kuoni, *ags.* cêne *mutig, tapfer*) *listig, klug, weise.*
kôf *s.* kefja.
köggul-l, *m.* (*A*) *knochen, glied, gelenk; plur.* köglar (*für* kögglar) *glieder, d. i. körper* 113, 38.
kögla *s.* köggull.
kögur-r, *m. franze, spize.*
kögur-svein-n, *m. kleiner mensch, kerl, junge, knirps* 28, 20.
kol, *n. kälte* = kul.
kol, *n.* (*ahd.* kol) *kole.*
köl *s.* kala.
köld, köldu, köldum *s.* kaldr.
kôlf-r, *m.* (*A*) *pfeil, geschoss.*
kôlf-skot, *n. pfeilschuss, lanzenwurf.*
kölluðum, köllum *s.* kalla.
kom (kvam) *s.* koma.
koma (2. kem, kom [kvam], kvâmum *und* komum, komin-n; *goth.* qviman) *kommen, gelangen;* 25, 1 þat kom âsamt með öllum *das* (*der gedanke*) *kam zugleich unter allen, d. i. darin stimten alle überein;* — koma *m. dat. mit jemandem kommen, ihn füren, bringen* 42, 13 Iðunni, 47, 36 Þôr; — 47, 1 fêngu hvêrgi komit *sie richteten nichts aus;* — *mit praep.:* koma at gagni *zum vorteil gereichen, nuzen bringen* 126, 67; — koma fram *fortkommen* 7, 43; — fyrir: 26, 35 at fyrir kvæmi *dass dafür käme, d. i. dass Thor dafür, zu seiner entschädigung näme;* — til *zu jemandem kommen, ihn angreifen;* — upp *emporkommen, entstehen;* — yfir *darüber kommen;* 125, 76 îs skal leyfa er yfir kemr *das eis sol man loben, wenn man darüber komt, d. i. das eis ist erst dann tauglich, wenn es so stark und fest ist, dass man darüber gehen kann.* —

koma-st *der bedeutung nach* = koma.
koma, *f. das kommen, die ankunft.*
komanda-nn (§. 295) 2, 20 (*so ist zu lesen*) *s.* koma.
komi-a *conj. praet.* (§. 344) *s.* koma.
komin-n *s.* koma.
komn-ar, komn-ir *s.* kominn.
komstû (komt-st-þû) 117, 59 *s.* koma.
komum = **kvâmum** (§. 34) s. koma.
komu-mað-r, *m.* (*der mann des kommens*) *ankömling, fremder* 116, 4.
kona, *f.* (§. 223, *g. pl.* kvenna; *goth.* qvinô) *frau.*
-konar (*alter gen.*) *in zusammensezungen: art, weise; vgl.* kyn.
kongi (*f.* konungi) *d. sg.* 123, 45 *s.* konungr.
köngur, *f. pl. tanzapfen.*
köngur-vafa, *f. tanzapfenweberin, d. i. spinne* 117, 60.
kon-r, *m.* (*I*) *verwanter, sohn.*
konunga-stefna, *f. königsversamlung* 59, 26.
konung-borin-n *adj. königsgeboren, von königlicher abkunft* 80, 39.
konung-dôm-r, *m. königtum, königswürde, herschaft.*
konung-r, *m.* (*A, d. sg.* kongi 123, 45; *ahd.* kuning) *könig.*
kôpa *staunen, starren, glozen; nur* 3. *sg. praes.* kôpir 101, 9.
köpp *s.* kapp.
kôpur-yrði, *n. pl. grossprecherische reden, pralereien* 28, 20.
kör, *f.* (*gen.* karar) *krankenbett, lager der Hel* 18, 3.
korin-n *s.* kjôsa.
körlum *s.* karl.
Körmt, *f. fluss* 9, 39. 97, 26.
kosin-n *s.* kjôsa.
koss, *m.* (*ahd.* kus) *kuss.*
kosta (kostaða; *ahd.* koston) *GS. kosten, aufwenden;* 25, 6 hvat sem kostaði til *was es auch kostete, um jeden preis;* 57, 68 megins kosta, 83, 3 afls kosta *kraft anstrengen.* — *AS. verlezen, beschädigen.*
kost-grip-r, *m. kostbarkeit, kleinod.*
kost-r, *m.* (*I; ahd.* kost) *wunsch, bedingung;* 115, 59 kostr hvârigr *keine der beiden bedingungen;* — *wahl, verfügung;* 36, 31 Loki sêr tvâ kosti *sieht zwei wege;* at öðrum kosti *im entgegengesezten falle, sonst* 26, 12. 28, 20. 46, 8; — *plur.* kostir *vorzüge, tugenden* 110, 19. — *kost, speise.*
köstuðum *s.* kasta.
kot, *n.* (*ags.* cot) *hütte; landgut.*
kot-bôndi, *m. hausbewoner, hüttenbewoner, landmann* 94, 14.
kött-r, *m.* (*U; vgl. ahd.* kazza) *kater, kaze;* dynr kattarins *schall des kazen trittes* 18, 25, *vgl.* 18, 29.
krafða *s.* krefja.
krâka, *f.* (*ahd.* krâa, krâ) *krähe* 106, 22.
Krâka, *f. name der Aslaug, daher* Krâku-mâl *s.* 124.
kraki, *m. stok, kloz, pfal, stange* 58, 8; *beiname des königs Hrolf* 58, 1 *f.*
krapt-r, *m.* (*A; ahd.* kraft) *kraft, stärke; lebenstätigkeit.*
kraup *s.* krjûpa.
krefja (kref, krafða, krafð-r *u.* krafið-r) *GS. fordern, verlangen, bitten.*
kringla, *f.* (*vgl. ahd.* ringila) *kreis, ring.*
kringlôtt-r *adj.* (*ahd.* hringiloht) *kreisförmig, rund.*
kring-r, *m.* (= hringr, §. 73) *ring, kreis;* 119, 68 î kring = *adv. ringsherum.*
Krist-r, *m.* (*A*) *Christus* 55, 7.
krjûpa (6. krŷp, kraup, krupum, kropinn; *ags.* creôpan, *ahd.* krifan, kriuchan) *kriechen.*
kröfðum *s.* krefja.
kropin-n *s.* krjûpa.
kroppa (kroppaða) *raufen, stechen* 49, 7.
kropp-r, *m. körper, haut.*
krû, *m. menge.*
krupum *s.* krjûpa.
krymma, *f.* (*vgl. ahd.* krimman) *klaue, kralle* 79, 23.
krŷp *s.* krjûpa.
kû, *f.* (*ahd.* kua) *kuh; vgl.* kŷr *u.* §. 210.

kuð-r (= kunnr, §. 65) *bekant;* 104, 13 at mâli kuðr verða *im gespräch bekant werden.*

kufl, *m. oberkleid, mantel;* 125, 25 gyltr Högna kufl *Högnis vergoldeter mantel, d. i. goldpanzer.*

kul, *n. kälte.*

kuldi, *m. kälte.*

kû-m *s.* kû.

kunna (§. 156; *goth.* kunnan) *DS. kennen, wissen, verstehen* 104, 29; *AP. GS. anrechnen, zuteilen; m. inf. und m.* at *u. inf. kennen, können, werden;* 11, 24 kantû at segja *weisst du zu sagen, du kanst sagen;* 7, 40 kann vera *es kann sein, ist möglich;* kunna vel *wol aufnemen,* kunna illa *schlecht, übel aufnemen* 43, 38. — *p. praes.* kunnandi *kennend, wissend, erfaren.*

kunnandi *s.* kunna.

kunnâtta, *f. kentnis, erfarung, weisheit.*

kunnig-r *adj.* (*ahd.* kunnig) *kundig, erfaren, klug, listig, verschlagen.*

kunnig-r *adj.* (*vgl.* kyn) *entsprossen, abstammend.*

kunn-r *adj.* (*goth.* kunþs) *bekant; vgl.* kuðr.

kurum, kusum *s.* kjôsa.

kvað *s.* kveða.

kvadda *s.* kveðja.

kvâðum *s.* kveða.

kvæði *s.* kveða.

kvæði, *n. gedicht, lied.*

kvæmi *s.* koma.

-kvæm-r *adj. in zusammensezungen: hinzugegangen, kommend.*

kvæn, *f.* (§. 223; *goth.* qvêns) *frau; gen. pl. m. art.* kvæna-nna 8, 13.

kvaka (kvakaða) *zwitschern (von den vögeln)* 76, 12; *plaudern, schwazen.*

kvalda, kvaldar 78, 50 *s.* kvelja.

kvân, *f.* (§. 223; *goth.* qvêns) *frau, gattin.*

Kvâsi-r, *m.* 36, 18. 43, 25; Kvâsis blôð *d. i. dichtkunst* 44, 8.

kveð *s.* kveða, kveðja.

kveða (3. kveð, kvað, kvâðum, kveðin-n; *goth.* qviþan) *AS. sagen, sprechen, singen;* kveða (*näml* menn) *man sagt* §. 324; *laut sprechen, tönen, schallen* 117, 22; kveða-st *von, über sich sagen, sagen, dass ich, dass er u. s. w.* 33, 1. 42, 3. 116, 3; — *AP. GS. einen um etwas ansprechen, bitten, verlangen* 61, 31.

kveðja (kveð, kvadda) *grüssen, begrüssen;* kveðja vel *wol, gebürend, freundlich begrüssen* 116, 11; — *AP. GS. ansprechen um etwas, verlangen, fordern; 'gegen etwas' im dat.* 110, 55; kveðja einn heipta *einen zum zorn aufrufen, zornig machen, herausfordern, reizen* 111, 73; — *AP. und* at *m. dat. einen zu etwas auffordern, einladen* 110, 2.

kveðja, *f. das grüssen, der gruss.*

kveð-r *s.* kveða, kveðja.

kveið *s.* kviða.

kveld, *n. abend;* â kveldi, at kveldi, um kveld-it *am abend;* eitt kveld *eines abends* 116, 1.

kveld-riða, *f. nachtreiterin, d. i. hexe, zauberin* 78, 50.

kveld-verð-r, *m. abendbrot.*

kvelj-at (§. 341) 75, 14 *s.* kvelja

kvelja (kvel, kvalda, kvalið-r; *ahd.* queljan) *quälen, martern, töten.*

kvenna (§. 223) *s.* kona.

kverk, *f.* (*U; ahd.* querca) *kehle, schlund; auch plur.* kverkr 117, 6.

kvern, *f.* (*goth.* qvairnus) *mülstein, müle; auch pl.* 55, 16.

kvern-stein-n, *m. mülstein.*

kveykja (kveyki, kveykta; *vgl. ahd.* quikjan) *anzünden, entzünden;* kveykja-st *entzündet werden, brennen* 104, 11.

kvî, *f. hürde, umzäunung* 121, 30.

kvîða (5. kvîð, kveið, kviðum, kviðin-n *und* kvîði, kvîdda) *fürchten.*

kvîdda, kvîði *s.* kvîða.

kvið-r, *m.* (*goth.* qviþus) *bauch, leib* 117, 49.

kvika *und* kvikja, *f. bewegung, leben, das fliessende, fluss.*

kvikindi, *n. tier.*

kvikna (kviknaða; *goth.* qviunan) *belebt werden, leben bekommen;* höfðu kviknat (§. 143) *sie hatten leben erhalten* 8, 15.
kviknan, *f.* (*A,* §. 178) *belebung, leben.*
kviknun *s.* kviknan.
kvik-r *adj.* (*acc. sg. masc.* kvikvan; *goth.* qvius) *lebendig.*
kviku-dropi, *n. der lebendige tropfen, tropfen.*
kvikvan *s.* kvikr.
kvikvendi, *n. lebendes wesen, geschöpf.*
kvist-r, *m.* (*U*) *ast, zweig.*
kvöddu *s.* kveðja.
kvöldum *s.* kvelja.
kyk-r *adj.* (*masc. plur. nom.* kykvir 35, 26) *lebendig; vgl.* kvikr *und* §. 45.
kykvendi, *n.* = kvikindi.
kýl-l, *m. mantelsack, ranzen.*
kyn, *n.* (*goth.* kuni) *geschlecht, abkunft, art.*
kynda (kyndi, kynda) *entzünden, anzünden;* **kynda-st** *angezündet werden, brennen.*
kyndil-l, *m.* (*A*) *licht, fackel.*
kynni, *n. sitte, gewonheit, art, weise;* — *gastmal* 101, 10. 102, 9; — *verwantschaft, verwante, freunde* 114, 78.
kyns-lôð, *f. geschlecht, stamm.*
kyn-við-r, *m. geschlechtsbaum, d. i. sprössling, sohn* 115, 21.
kýr, *f.* (§. 210) *kuh; vgl.* kû.
kyrr *adj. ruhig, still;* 127, 36 lâta sitt kyrt vera (*vgl.* §. 282) *sich ruhig verhalten.*
kyrra (kyrri, kyrða, kyrð-r) *ruhig machen, beruhigen.*
kyr-t *s.* kyrr, kyrra.
kýs, kýs-s (§. 124) *s.* kjôsa.
kyssa (kyssi, kysta; *ahd.* kussan) *küssen.*

l.

lâ *s.* liggja.
lâ, *f.* (*A,* §. 180) *flüssigkeit, blut* 84, 15. 117, 39.
laðar *s.* löð.
læ, *n.* (*VA,* §. 190; *vgl. goth.* lêv, lêvjan) *verderben, unheil* 110, 44; sviga læ *des holzes unheil, d. i. feuer* 3, 25. 39, 6. 87, 48.
Læðing-r, *m.* (*A*) *fessel, mit der Fenrir gebunden wird* 18, 8. 12.
lægja (lægi, lægða) *ruhig machen, beruhigen, besänftigen.*
læ-gjarn *adj. listig, verschlagen, falsch, hinterlistig, schändlich.*
lægjarn-lîki, *n. schandgestalt, scheusal* 86, 29.
lægi-r, *m. meer.*
lægri *s.* lâgr.
læja = hlæja.
lækna (læknaða; *ahd.* lâhhinon, *goth.* leikinôn) *heilen, gesund machen.*
læknar *s.* læknir.
lækning, *f. heilung, heilkunst.*
lækni-r, *m.* (*plur.* læknar 111, 49; *goth.* leikeis) *arzt.*
lær, *n. schenkel, keule* (*als frass der wölfe* 104, 19), *schinken* 104, 72; *vgl* leggr.
Lærâð-r, *m.* 96, 73. 79 = Leraðr.
lær-legg-r, *m. schenkelknochen, hüftbein.*
læsa (læsi, læsta; *vgl.* lâss) *schliessen, verschliessen, einschliessen.*
læ-spjöll, *n. pl. wortbruch, friedensbruch, krieg.*
læt *s.* lâta.
læti, *n. pl.* (*JA,* §. 185) 1. *schall, ton, stimme;* 126, 2 sôknar læti *schlachtgelöse, schlachtgewül, schlacht.* — 2. *bewegungen* 84, 15, *geberden; benemen* 65, 52.
lævi *s.* læ.
læ-vîsi, *f. tücke, bosheit.*
læ-vîs-s *adj. listig, verschlagen, betrügerisch.*
lag, *n. lage, stellung, stand; vereinigung, verbindung, geselschaft; regel, vorschrift, festsezung; plur.* lög *geseze, schiksal;* lög leggja *das schiksal bestimmen* 84, 37; *ende, aufhören; vgl.* aldrlag, fjörlag.

laga (lagaða) *zurüsten, bereiten.*
lagað-r *s.* laga.
lagða, lagð-r *s.* leggja.
lagð-r, *m. flocken, zotte; vgl.* ullarlagðr.
lagið-r *s.* leggja.
lâg-r *adj. niedrig, seicht; wenig, klein, unansehnlich; — comp.* lægri 29, 39.
lags-mað-r, *m. gefärte, genosse.*
lagt *s.* leggja.
lâgum *s.* liggja.
lak, lâkum *s.* leka.
lamda, lamið-r *s.* lemja.
land, *n.* (*goth.* land) *land, erde* 84, 9.
landa-mæri, *n.* (*ags.* landgemæru) *landesgrenze, grenze* 46, 5.
land-it (hit land, §. 295) *s.* land.
lands-bruni, *m. landbrand, grosses feuer* 77, 8.
lands-endi, *m. landesende, landesgrenze.*
land-skjâlfti, *m. landeszittern, erdbeben.*
land-vörn, *f. landesverteidigung, landesschuz.*
lang-feðgar, *m. pl. vorfaren.*
langniðja-tal, *verwantenzälung, geschlechtsregister* 84, 3.
lang-nið-r, *m.* (*JA*) *der späte sohn, enkel, nachkomme.*
lang-r *adj.* (*goth.* laggs) *lang; adverb. ausdrücke: neutr. sg.* langt *lang, weit, fern;* vera langt umfram alla menn *bei weitem alle menschen übertreffen* 61, 2; *dat. sg. neutr.* löngu, fyr *oder* fyrir löngu *längst; einst, einstmals; dat. plur.* löngum *lange, oft* 67, 38; — *comp.* lengri, *neutr.* lengra = *adv. weiter, ferner; sup.* lengstr.
lang-skip, *n. langschif, kriegschif.*
lang-t *s.* langr.
lang-vin-r, *m. alter, bewärter freund* 112, 24.
las *s.* lesa.
lâs-s, *m.* (*vgl. goth.* lôs) *riegel, schloss* 96, 58.
lasta *s.* löstr.
lasta-laus-s *adj. fehlerlos, untadelhaft* 113, 25.
lâsum *s.* lesa.
lât, *n. bewegung, benemen, sitte.*
lâta s. læti.
lâta (8. læt, lêt, lêtum, lâtinn; *goth.* lêtan) *lassen; erlauben, gestatten; sezen, festsezen, bestimmen; sich zeigen, benemen, beweisen* 78, 27 frœknliga. 102, 29. 127, 36 sitt lâta vera kyrt *sich ruhig verhalten.* 28, 18 lâtið þêr eigi stôrliga yfir yðr *macht euch nicht gross, seid nicht übermütig; — sprechen, sagen, heissen, verheissen m. acc. c. inf.* 74, 5; *tönen, klingen, z. b.* 16, 27; — *machen, tun.* — lâta eptir *zurüklassen. — erweiternd gebraucht* (§. 145), *z. b.* 108, 33 lêt svikinn = sveik *er betrog.* 126, 15 lêt ræntan *er beraubte. — pass.* lâta-st *sich lassen* 108, 4 lêtumk rûms umfâ *ich liess mir raum machen; — sterben, bleiben* (*im kampfe*), *z. b.* 46, 14 ef Hrungnir lêtist *wenn H. bliebe; — von sich sagen, sagen, dass man* (*vgl.* kveðast *und* §. 345) 45, 18 en hafa lêtst hann muudu miklu stôrfetaðra hest *er aber sagte, er hätte ein viel schnelleres ross; vgl.* 45, 26. 29.
-lati (*vgl.* latr) *in zusammens.: lass, träge.*
lât-prûð-r *adj. zierlich.*
lat-r, löt, lat-t *adj.* (*goth.* lats) *lass, träge, langsam.*
-lât-r (*vgl.* lâta) *in zusammens.: machend, tuend.*
lâ-tt 2. *sg. praet.* 78, 67 *s.* liggja.
latta *s.* letja.
lât-tû (§. 283) *imper. s.* lâta.
lâtum *s.* læti, lâta.
lauf, *n.* (*goth.* laufs, *ahd.* laup) *laub, blätter.*
Lauf-ey, *f.* (*gen.* Laufeyjar) *Lokis mutter* 25, 3.
laufga-st (laufgaðast) *belaubt sein, grünen, blühen; p. p.* laufgað-r *geschmükt, geziert* 113, 48.

laufs-blað, *n. laubblatt, blatt am baum.*
laug *s.* ljûga.
laug, *f.* (*vgl. ahd.* louga) *bad.*
lauk *s.* lûka.
lauk-r, *m.* (*A; ahd.* louh) *lauch; pflanze, baum.*
lauk-st *pass. s.* lûka.
laun, *f. schlupfwinkel, das verhelen, verbergen;* â laun, með laun *heimlich, one wissen jemandes.*
laun, *n. pl.* (*goth.* laun) *lon, bezalung, belonung* 1, 2. 116, 1; *wiedererstattung, gegengeschenk* 102, 66.
launa (launaða; *ahd.* lônon) *belonen, vergelten.*
laun-râð, *n. verborgener rat, geheimer beschluss.*
lausa-fê, *n.* (*gen.* lausafjâr) *bewegliches eigentum, farende habe, vermögen, besiz.*
laus-hâr *mit aufgelöstem har.*
lausn, *f.* (*I*) *lösung, befreiung.*
laus-s *adj.* (*goth.* laus) *los, ungebunden, frei, locker; neutr.* laus-t = *adv.; comp.* lausari *lockerer* 27, 33.
laust *s.* lauss, ljôsta.
lausung, *f. täuschung, betrug* 103, 4. 22; *leichtsinn.*
laut *s.* lûta.
laut, *f. vertiefung; holweg.*
lax, *m.* (*A; ahd.* lahs) *lachs.*
lax-lîki, *n. lachsgestalt.*
lê, lêða *s.* ljâ.
leggja (legg, lagða, lagð-r *u.* lagið-r; *goth.* lagjan) *legen, sezen, stellen; belegen, bedecken, decken* 1, 28; *festsezen, bestimmen:* leggja aldr *das leben bestimmen, begrenzen* (*daher* aldrlag *tod*), *ebenso* l. ævi 63, 75; l. lög *schiksal bestimmen* 84, 37; l. frið *frieden geben* 55, 7; l. sakar *streitsachen beilegen* 88, 69; — *erbauen, aufrichten, anlegen:* l. afla 8, 9. 83, 5; — *sein, geschehen:* 16, 18 nær lagði þat ûfœru einu sinni *nahe war es einmal dem unglük, fast wäre einmal ein unglük daraus entstanden;* 49, 17 lagði nær, at *beinahe wäre es geschehen, dass;* — l. sverði *AP. ermorden, umbringen* 53, 16. 69, 2; — l. â hendr sînar *seine hände darauf legen* (*um zu geloben*) 80, 14; l. â einn *oder* einum *einem auferlegen* 50, 29 fjörlausn. 67, 44; — at l. þik meirr fram *dich mehr anzustrengen* 29, 17; — l. fyrir *vorherbestimmen;* l. râð fyrir einn *einem den rat geben* 54, 20; — l. gögnum *oder* î gögnum *AP. DS. durchboren:* 51, 32 lagði sverðinu î gögnum hann *er durchstach ihn mit dem schwerte; vgl.* 53, 12; — l. upp *aufheben, ergreifen, erfassen* 42, 6; l. upp ârarnar *die ruder emporziehen, aus dem wasser nemen* 33, 5, (*one* âr) *landen, anlegen* 124, 35; — l. við; 120, 8 leggr lîk sitt við lôfa guma *er legt seinen leib in die hände der menschen, er stellt sein leben den menschen anheim.* — **leggja-st** *sich legen* 121, 65, *aufhören* 55, 24; leggjast niðr *sich niederlegen, ruhen, sich verbergen;* 108, 21 lögðumk arm yfir = lagði yfir um mik arm *sie legte ihren arm über mich, sie umschlang mich mit ihren armen.*
legg-r, *m.* (*I, gen.* leggjar; *ahd.* lagi) *arm, schenkel.*
legi *s.* lögr.
legin-n *s.* liggja.
legskattû (*d. i.* leggr-sk-at-þû, §. 340) *du stehst nicht ab, hörst nicht auf* 12, 37 *s.* leggja.
leið, *f.* (*I; dat. sg.* leiðu 73, 14) *weg, fart;* 118, 12 leitstû â leiðir *du bliktest auf die wege;* koma, snûa til leiðar, â leið *zu wege, zu stande bringen, zurüklegen:* 36, 6 allmiklu kom Loki â leið *sehr vieles* (*schlechte*) *hat Loki bewirkt, verschuldet;* — *strecke, entfernung;* um langa leið *in grosser entfernung, eine lange strecke* 46, 32.
leið *s.* lîða.
leiða (leiði, leidda; *ahd.* leitjan) *füren, leiten* 94, 16, *nach sich ziehen, im gefolge haben* 68, 27; — leiða âstum *mit liebe leiten, lieben* 81, 59; — l. at huga *den geist wohin richten, wen-*

den, forschen, erforschen 62, 58; — l. fram (hest) *vorfüren* 34, 25; — l. ût *herausfüren, heraustreiben* 54, 27.
leiða (leiði, leidda; *ahd.* leidon) *abschrecken.* — leiða-st *m. acc. übel empfinden, unangenem sein, verdriessen, abwehren, zurükweisen* 110, 6; — *unpers.* mêr leiðist *mich ekelt, mich verdriesst.*
leiði, *n. günstiger wind.*
leið-r *adj.* (*ahd.* leid) *verhasst, unangenem* 102, 40. 66, *fürchterlich, schreklich.* — *comp.* leiðari, *sup.* leiðast-r.
leið-rêtta *das schlechte berichtigen; verbessern, wieder gut machen.*
leif, *f. das zurükgelassene, verlassenschaft.*
leifa (leifi, leifða) *zurüklassen.*
Leif-þrasi-r, *m.* 40, 35. 38 = Lîfþrasir.
leiga, *f. lon, bezalung.*
leika (9. leik, lêk, lêkum, leikinn; *goth.* laikan) *scherzen, spielen; sich bewegen, reiten* 112, 17, (*vom feuer*) *spielen, lecken* 39, 41. 88, 17; *wetteifern* 29, 8; *überlisten* 110, 12.
leika, *f. genossin, gefärtin* 119, 62. 120, 20.
leikin-n *adj. gewant, erfaren, kundig; stark, hart;* 85, 8 seið hon leikin (var) *der zauberei war sie kundig, zauberei übte sie.*
leik-r, *m.* (*A; goth.* laiks, *ahd.* leih) *spiel, wetkampf;* lâta leik-inn *den wetkampf verlieren* 29, 7; sverða leikr *d. i. kampf, schlacht;* heyja leik *d. i. kämpfen* 126, 31.
Leipt-r, *f. fluss* 3, 17. 97, 23.
leir, *m. und n. erde, lehm, ton.*
leir-jötun-n, *m. lehmriese, riese aus lehm gefertigt* 46, 23.
leit *s.* lîta.
leita (leitaða) *G. S.* 108, 53. 114, 78 *od. m. inf. od. praep. suchen, versuchen; DP. GS. jemandem etwas antun, z. b.* 107, 60 mêr leitaði man hâðungar *schmach tat mir das mädchen an; pass.* 81, 29 mêr er harðliga harma leitat *mir ist sehr schmerz angetan worden, mich hat schweres leid heimgesucht;* — l. â þat *erproben, erforschen, angreifen* 24, 41; 123, 62 valr leitaði undan â ljôra *der falke strebte fort nach dem fenster, suchte das fenster zu erreichen;* — l. til *sich vornemen, darnach trachten, streben* 32, 13; — leita-st við *oder* fyrir *versuchen, sich bemühen, sich anstrengen, sich hüten.*
leiti, *n. anhöhe, hügel;* 45, 21 hann var â öðru leiti fyrir *er war immer um eine anhöhe voraus;* — *teil, anteil;* of mitt leiti *ich für meinen teil, was mich anlangt* 57, 22.
leit-k (§. 283) 79, 71 *s.* lîta.
-leit-r *adj. in zusammensezungen: aussehend.*
leitstû (§. 283) 118, 12 *s.* lîta.
leit-t *s.* leiða, leiðr.
lek *s.* leka.
lêk *s.* leika.
leka (3. lek, lak *und* lâ, lâkum, lekinn) *triefen, tropfen.*
lêkum *s.* leika.
lemja (lem, lamda, lömdum, lamiðr; *ahd.* lemjan) *zerschellen, zerschlagen, zerschmettern.* — lemja-st *zerbrochen werden, bersten.*
lên, *n.* (*ahd.* lêhan) *gut, lehn.*
lend, *f.* (*ahd.* lenti) *lende, schenkel.*
lend-r *adj. landbesizend, landbeherschend.*
lengð, *f. länge*
lengi *adv. lange; immer; ausfürlich, genau* 62, 59. — *comp.* lengr, *sup.* lengst *am meisten, am längsten* 102, 77.
lengr *s.* lengi.
lengra, lengri *s.* langr.
lengst *s.* lengi, langr.
lên-n *s.* ljâ.
Lerað-r, *m. baum in der Valhalla* 23, 11; *vgl.* Lærâðr.
lesa (3. les, las, lâsum, lesin-n; *goth.* lisan) *lesen, sprechen* 101, 55.
lesti *s.* löstr.
lêt *s.* lâta.
letja (let, latta; *goth.* latjan) *zurükhalten, abraten* 89, 9.

lêtst, lêtstû (lêtst-þû, §. 283) *s.* láta.

lêtta (lêtti, lêtta) *DS. leicht machen, erleichtern, heben, in die höhe bringen, emporheben* 30, 28; *bewegen* 55, 48; *nachlassen, aufhören* 49, 5. 55, 22. lêtta eigi fyrr en *nicht eher aufhören bis* 116, 10; lêtta upp orðum *d. i. sprechen.* — **lêtta-st** *leicht, flüssig werden, auftauen* 3, 40.

lêttari *s.* lêttr.

Lêtt-feti, *m. asenross* 9, 37. 97, 39.

lêtt-r *adj.* (*ahd.* lîhti) *leicht, geschikt.* — *comp.* lêttari, *sup.* lêttastr.

lêtum, lêtumk (§. 161) *s.* láta.

leyfa (leyfi, leyfða; *ahd.* lobon, laubjan) *loben, preisen* 105, 72. 106, 76; *erlauben.*

leyfi, *n. erlaubnis, zustimmung.*

leyna (leyni, leynda; *vgl.* laun) *AP. AS.* oder *DS.* 101, 78; *verheimlichen, verbergen, verstecken.*

leyniliga *adv. heimlich, verborgen.*

leypr = hleypr *s.* hlaupa.

leysa (leysi, leysta; *ahd.* lôsjan) *lösen, befreien; bezalen.* — **leysa-st** *sich befreien, losmachen.*

leysi, *n. das fehlen, mangeln* 114, 40.

leyst-r, leys-tû (§. 283) *s.* leysa.

ljâ (lê, lêða, lêð-r, §. 119; *goth.* leihvan) *DP. GS. leihen, gewären.*

ljæ *conj. praes. s.* ljâ.

ljâ-r, *m.* (*A*) *sichel, sense.*

lið, *n. schar, heer, truppen, leute, soldaten* 119, 10, *menschen, volk, stamm* 83, 62; *versamlung, gelage, gastmal* 104, 68. 112, 44; *hilfe, unterstüzung;* koma at liði *zu hilfe kommen.*

lîða (5. lîð, leið, liðum, liðinn; *goth.* leiþan) *gehen, faren, kommen, ziehen;* 24, 1 ok er lîðr at dögurðarmâli *und wenn es komt zur essenszeit;* 75, 59 lîða um langan veg = umlîða l. v. *den langen, weiten weg gehen, kommen;* lîða â *hinzugehen, herbeikommen;* 127, 28 harðla lîðr at arfi *sehr eilt herbei der erbe oder eilt man herbei zum erbe, vgl. anm.* — *weggehen, vorübergehen, aufhören* 93, 6, *fortsein, fehlen* 29, 38; 81, 66 at liðinn fylki *nach weggegangenem könige, d. i. nach dem tode des königs, nach deinem tode.*

liðar, *m. pl.* (*vgl.* lið) *genossen, gefärten.*

lîdda = leið *s.* lîða.

liðin-n *s.* lîða.

liðn-ar *n. a. pl. fem. s.* liðinn.

lið-r, *m.* (*U, gen.* liðar *und* liðs; *goth.* liþus) *glied* 110, 44, *arm* 108, 59.

liðsemd, *f. hilfe, unterstüzung, beistand.*

lið-veitsla, *f. beistand, hilfe.*

lîf, *n* (*ahd.* lîp, *ags.* lîf) *leben;* lîf kjôsa *das leben begrenzen* 84, 38.

Lîf, *m.* 40, 35. 38. 93, 9.

lifa (lifi, lifða, lifað-r; *goth.* liban) *leben;* lifðû heill *leb glüklich, gehab dich wol;* 105, 7 betra er lifðum ok velifðum *besser ist es dem lebenden, auch dem schlechtlebenden, d. h. es ist besser zu leben als tot zu sein, denn auch der mühselig lebende hat immer noch die hofnung auf glüklichere zeiten.*

lifað-r, lifða, lif-ðû (§. 283), **lifðum** *s.* lifa.

lifna (lifnaða) *belebt werden, erwachen, entstehen* 113, 26.

lifr, *f.* (*A, gen.* lifrar; *ahd.* libara) *leber.*

lîfs-grið, *n. pl. lebensfrieden, lebenschenkung* 44, 4.

lîfs-hâski, *m. lebensgefar.*

Lîf-þrasi-r, *m.* 93, 9, *vgl.* Leifþrasir.

liggja (3. ligg, lâ, lâgum, leginn; *goth.* ligan) *liegen;* 6, 15. þau. rîki er þar liggja til *die reiche, welche dazu gehören;* 102, 35 til gôðs vinar liggja gagnvegir *zu einem guten freunde füren gerade wege.*

lik, *n.* (*goth.* leik) *leib, körper, leichnam; gestalt; oft für den besizer der gestalt, des körpers gebraucht, besonders für mädchen* 107, 28.

lîka (lîkaða; *goth.* leikan) *gefallen;* lîka illa *unzufrieden, unwillig sein* 33, 37.

lìkami *und* **lìkam-r** (*A*), *m.* (*ahd.* lîhhamo) *körper, leichnam.*

lìkandi, *n. das gleichen, änlichsein, bild; warscheinlichkeit;* manns lìkandi *eines mannes bild, mann* 3, 46.

lìkari *s.* lìkr.

lìki, *n.* (*JA, gen. pl.* lìkja) *gestalt, körper* 106, 76, *leichnam* 60, 27.

lìkindi, *n. pl. warscheinlichkeit, möglichkeit, anschein; vgl.* lìkandi.

lìking, *f. änlichkeit, gleichheit;* 34, 9 ì lìking annarra manna *nach dem beispiel der andern, ebenso wie die andern.*

lìkjum *s.* lìki.

lìkn, *f. milde, sanftmut; linderung, heilmittel, trost* 64, 58.

lìkna (lìknaða) *erleichtern, besänftigen.*

lìknar-galdr, *m. heilgedicht, heilspruch* 109, 24.

lìkn-fast-r *adj. gunstfest, angenem* 109, 42.

lìkn-sam-r *adj. mild, sanft, freundlich, gütig.* — *sup.* lìknsamastr.

lìkn-stafir, *m. pl. günstige rede, gunst, dank* 100, 40.

lìk-r *adj.* (*goth.* leiks) *änlich, gleich* (*m. dat.*); — *comp.* lìkari, *sup.* lìkast-r; *neutr.* = *adv. comp.* lìkara *warscheinlich, sup.* lìkast *am passendsten, besten.*

limar, *f. pl. äste, zweige;* — *qualen, schmerzen* 68, 27.

lim-r, *m.* (*U*) *glied.*

lìn, *n.* (*goth.* lein) *lein, flachs, linnen.*

lind, *f.* (*ahd.* linda) *linde, lindenholz und alles daraus gefertigte, besonders schild* 87, 32.

lind, *f. quelle, wasser;* lindar logi *wasserflamme, d. i. gold* 68, 6.

lind-baug-r, *m. gewundener ring, gürtelring* 72, 32.

lindi, *m.* (*vgl. ahd.* lint *schlange*) *gürtel.*

Lindis-eyr-r, *f.* 126, 31.

lìn-fê, *n. morgengabe.*

lìn-garn, *n. flachsgarn, garn.*

ljôð, *n.* (*ahd.* liod, *vgl. goth.* liuþôn) *lied, gesang, gedicht.*

ljôði, *m. volksfürst, herr;* Âlfa ljôði *elfenfürst* 72, 69.

ljôð-pundari, *m. redewage, stimwage, d. i. lunge;* 113, 12 loptvægi ljôðpundara *atem der lunge.*

ljôð-r, *m.* (*ahd.* liut; *vgl.* lŷðr) *volk, schar;* ljôða synir *die söhne der menschen, die leute, menschen* 110, 20.

ljônar, *m. pl. menschen, männer* 83, 63.

ljôp = hljôp *s.* hlaupa.

ljôri, *m. fenster.*

ljôs, *n.* (*vgl. goth.* liuhaþ) *licht, fackel* 107, 44.

Ljôs-âlfar, *n. pl. lichtalfen* 11, 27. 12, 5.

ljôs-s *adj. leuchtend, glänzend, hell;* — *sup. neutr.* = *adv.* ljôsast 63, 58, hit ljôsasta 116, 5 *aufs hellste, deutlichste, ganz offen.*

ljôsta (6. lŷst, laust, lustum, lostinn) *m. acc. und m. dat.; schlagen, werfen; zerschlagen, zerschmettern, zersprengen;* — *unpers. m. dat. des subj.* 42, 35 laust þâ eldinum ì fiðri arnarins *da schlug die flamme in das gefieder des adlers.*

ljôt-r *adj. ungestalt, hässlich, schändlich, schreklich, schlecht;* 43, 2 fâtt mun ljôtt â Baldri *wenig* (*d. i. nichts*) *wird hässlich sein an Baldr.*

list, *f.* (*I; ahd.* list) *kunst, geschiklichkeit.*

lita (litaða) *färben, besonders mit blut* 128, 73.

lìta (5. lìt, leit, litum, litinn; *ags.* vlîtan) *sehen, blicken, erblicken;* l. â sitt mâl *auf seine rede merken, acht haben* 115, 61; l. eptir *nach etwas blicken, untersuchen, erforschen;* l. til *m. gen. ansehen, betrachten.* — **lìta-st** *scheinen;* mêr lìtst *mir scheint, ich glaube* 19, 2.

lìta-st (litaða-st) *sich umsehen, umherblicken;* l. um 30, 33, umb 2, 8; l. til *zusehen, sich umschauen* 42, 3.

lìtil-l, **lìtil**, **lìtit** *und* **lìtt** *adj.* (§. 237. 243; *goth.* leitils) *wenig, klein;* — *neutr.* **lìtit**, **lìtt** = *adv. wenig,*

gering. — *comp*. minni, *sup*. minst-r (§. 261).
lîtil-læti, *f. bescheidenheit, herablassung, freundlichkeit.*
lîtil-ræði, *n. unbedeutendes ding, kleinigkeit.*
litin-n *s.* lîta.
lîtit (§. 250), litla, litlum *s.* lîtill.
lit-r, *m.* (*U*) *farbe, aussehen, gestalt; oft plur.* 84, 16. 20. 107, 4.
Litr, *m. zwerg* 8, 48. 34, 39. 83, 46.
lît-st (*d. i.* lîtr-st, §. 162) *s.* lîta.
lîtt *s.* lîtill.
lît-tû (§. 283), litum *s.* lîta.
lit-verp-r *adj. farbe wechselnd, aussehen verändernd, bleich* 33, 17.
ljûf-r *adj.* (*goth.* liubs) *lieb, wert, angenem* 102, 40.
ljûga (6. lŷg, laug, lugum, loginn; *goth.* liugan) *lügen;* l. â *m. acc. belügen* 68, 26.
ljûka = lûka.
lô = laug *s.* ljûga.
lôð, *f. ertrag (des bodens), fruchtbarkeit.*
löð, *f. einladung, gastlichkeit, gastfreundschaft* 89, 53.
Loð-brôk, *f. dicke, zottige hose* (*vgl.* loði) 124, 8, *die kleidung, welche sich Ragnar machen liess, um den lindwurm bekämpfen zu können; daher hiess er* Ragnarr Loðbrôk.
Loddfafni-r, *m.* 108, 48 *f.* 112, 65.
loði, *m.* (*vgl. ahd.* ludo) *zotte, har; zottiger mantel* 95, 6.
loðin-n *adj. zottig.*
Loðin-n, *m. riese* 79, 38.
lof, *n.* (*ahd.* lob) *lob, ehre; empfehlung,* at lofi *durch (seine) empfehlung* 109, 42; *lobgedicht, ehrengedicht, gedicht; erlaubnis.*
lofa (lofaða; *ahd.* lobon) *loben, preisen; versprechen, geloben; erlauben DP. AS.*
Lofar-r, *m.* (*A*) *zwerg* 83, 64. 84, 4; *vgl.* Lovarr.
lofðung-r, *m.* (*A*) *könig.*
lôfi, *m.* (*goth.* lôfa) *handteller, hand* 120, 8.
Lofn, *f. name der Freyja* 20, 5.
Lofnheiðr, *f.* 69, 4.
lof-sæl-l *adj. lobselig, treflich, herlich.*
lög, *n. pl. gesez, schiksal; s.* lag.
lög, *f. stellung, lage; vgl.* strenglög.
lög *s.* lögr.
loga (logaða; *vgl. ahd.* lohjan) *brennen, in feuer stehen.*
lögð *s.* lagðr.
lögði-r, *m. schwert;* 126, 55 lögðis leikr *d. i. kampf, schlacht.*
lögðum, lögðumk 108, 21 *s.* leggja.
logi, *m.* (*vgl. ahd.* lauc) *feuer, flamme;* brenna loga *brennen durch feuer, im feuer stehen* 9, 46. 97, 33.
Logi, *m.* 29, 2.
login-n *s.* ljûga.
logn, *n. ruhe, stille* 121, 56; l. sævar *meeresstille* 121, 68.
lög-r, *m.* (*U*) *flüssigkeit, wasser, meer, see.*
Lögr-inn, *m. der see, d. i. der Wenersee* 1, 9.
lok, *n. ende, schluss; auch pl.* 112, 75; — *gen.* loks *und* til loks = *adv. schliesslich, endlich* 121, 65; *gänzlich.*
lokar-r, *m.* (*A; dat. sg.* lokri) *hobel.*
lokar-spân-n, *m. hobelspan.*
Loki, *m. ase* 12, 34. 17, 22. 24, 34. 25, 2. 26, 17. 33, 37. 41, 23. 48, 36. 50, 11 *f.* 86, 30.
lokin-n *s.* lûka.
lokka (lokkaða; *ahd.* lochon) *locken, überreden.*
lömdum *s.* lemja.
lönd, löndum *s.* land.
löng, löngu *s.* langr.
Lôni, *m. zwerg* 83, 58.
lopt, *n.* (*goth.* luftus) *luft, himmel; oft im plur., z. b.* 2, 35.
Lopt-r, *m.* (*A*) *name Lokis* 17, 22.
lopt-vægi, *n. luftgewicht, d. i. atem* 113, 11.
losna (losnaða) *gelöst werden, sich lösen, frei sein.*
lost-fag-r *adj. schön, angenem, lieblich* 107, 4.
lostig-r (*ahd.* lustag) *adj. vergnügt, freudig.*

lostin-n, lostn-a 79, 74 *s.* ljôsta.

löst-r, *m.* (*U; ahd.* lastar) *laster, fehler, schlechtigkeit, schuld* 107, 34; 104, 80 ân við löst lifa *one in schande zu leben.*

löt *s.* latr.

lotin-n *s.* lûta.

löttum *s.* letja.

Lovar-r, *m.* (*A*) *zwerg* 9, 2; *vgl.* Lofarr.

lûða, lûð-r *s.* lŷja.

lûðr, *m.* (*A, gen.* lûðrs) *horn, trompete; hölzerner kasten, in welchem die mülsteine befindlich sind* 92, 14.

lugum *s.* ljûga.

lûin-n *s.* lŷja.

lûka (6. lŷk, lauk, lukum, lokinn; *goth.* lûkan) *AS. oder DS. lösen, sowol öfnen als schliessen, beendigen;* l. aptr *zuschliessen, verschliessen* 128, 28; l. upp *aufschliessen, öfnen* 28, 29; l. sætt *einen vertrag lösen, aufheben* 51, 5; 63, 29 nû er þvî lokit *nun ist das vorüber, geschehen.* — lûka-st *sich schliessen, geschlossen werden.*

luklar, *m. pl. die schlüssel; vgl.* lykill.

lukta *s.* lykja.

lukum *s.* lûka.

lund, *f. geist, sinn, anlage; art, weise;* â þâ lund *auf die weise, dergestalt* 43, 22.

lund-r, *m.* (*A, gen.* lunds *und* lundar) *hain, wald.*

lustum *s.* ljôsta.

lûta (6. lŷt, laut, lutum, lotinn; *ags.* lûtan, *vgl. goth.* liuts) *sich beugen, neigen;* l. niðr *sich niederbeugen* 59, 21; — *fallen, stürzen.*

lut-r, *m.* (*I*) *teil, schiksal; sache, ding;* 78, 21 inn fyrra lut *den früheren teil, die erste hälfte; vgl.* hlutr.

lŷ *s.* lŷja.

lŷða 1. *conj. praet. s.* lŷja. — 2. = hlŷða.

lŷð-r, *m.* (*I und A; ahd.* liut, *vgl.* ljôðr) *volk;* — *plur.* lŷðir *und* lŷðar *leute, menschen, männer;* lŷða semill *völkerordner, besänftiger der menschen* 116, 21.

lyf, *n. heilmittel.*

lŷg *s.* ljûga.

lygi, *f.* (*ahd.* lugi) *lüge* 94, 27.

lŷja (lŷ, lûða, *conj.* lŷða, lûð-r *u.* lûin-n) *zerstossen, zerschmettern.*

lŷk *s.* lûka.

lykja (lyk, lukta, lukt-r) *schliessen, umschliessen;* l. lindbauga *die enden der ringe zusammenfügen* 72, 32; l. liðum *mit den gliedern (armen) umfassen* 108, 59.

lykil-l, *m.* (*A*) *schlüssel, vgl.* luklar.

lykkja, *f. krümmung, kreis; wurm, schlange;* 124, 9 storðar l. *erdenkrümmung, wurm der erde, schlange.*

lyndi, *n. geist, sinn, anlage, natur; vgl.* lund.

lynd-r, *m. seetaucher* (*vogel; colymbus arcticus*); 124, 47 lyndar völlr *feld des tauchers, d. i. meer.*

-lynd-r *in zusammensezungen; abl. v.* lund.

lyng, *n. haidekraut, erica; haide.*

lyng-âl-l, *m. haideal, haidefisch, d. i. schlange, lindwurm* 121, 7.

Lyngheiði *und* **Lyngheið-r**, *f.* 69, 4. 7. 22.

Lyngvi, *m.* 1. *insel* 18, 38. — 2. *Hundings sohn* 71, 13.

lypta (lypti, lypta) *lüften, aufheben, emporheben;* l. upp 30, 26.

lŷsa (lŷsi, lŷsta) *erleuchten, hell machen; intr. leuchten, stralen* 90, 11.

lŷsi-gull, *n. leuchtendes gold.*

lŷst *s.* ljôsta.

lŷsta *s.* lŷsa.

lysta *conj. praet. s.* ljôsta.

lysta (*goth.* lustôn), *unpers.* mik lystir *mich lüstet, ich bin begierig.*

lŷt *s.* lûta.

lŷti, *n. fehler, makel.*

lyt-r, *m.* (= lutr) *ding, sache;* ekki lyt *nicht ein ding, nichts, gar nichts* 68, 67.

M.

mâ *s.* mega.

mâ (mâi, mâða) *AS. reiben, verlezen, zerstören, verzehren.*

maðk-r, *m* (*A*; *goth.* maþa) *made, wurm.*

mað-r, *m.* (§. 229; *goth.* manna) *mensch, mann; man* (§. 324) *vgl.* 20, 14; *der gen. pl. bisweilen unnötig für den sinn, z. b.* 127, 41 ek manna.

mægð, *f.* (*ahd.* gamâgida) *verwantschaft*

mæki-r, *m.* (*goth.* mêki) *schwert.*

mæla (mæli, mælta; *vgl. goth.* mêljan *schreiben*) *m. acc. oder* við einn 112, 36; *sprechen, sagen;* m. orðum jötun *zum riesen (worte) sprechen* 89, 28; 24, 26 hann mælti sêr þat til kaups *er machte sich das zur bedingung;* 24, 29 þat er hann mælti til *was er verlangte;* þat er mælt *das wird gesprochen, das pflegt man zu sagen, das ist ein sprichwort* 16, 4. 114, 63; m. fyrir *vorhersagen* 55, 17.

mælgi, *f. schwazhaftigkeit, redseligkeit* 116, 31.

mæli, *n. rede, spruch; vgl.* mâl.

mæling, *f.* (*vgl. goth.* mêla) *mass, scheffel.*

mælska, *f. beredsamkeit, rede.*

mælta, mæltir-a (§. 342) 75, 46 *s.* mæla.

mæ-r, *f.* (§. 186; *goth.* mavi, *vgl.* mey) *jungfrau, mädchen, frauenzimmer.*

mærð, *f. lob, preis;* 113, 47 mærðar timbr *stof zum lobe.*

mær-r *adj.* (*ahd.* mâri) *berümt, treflich, herlich.*

mæta *und* mætta *conj. praet. s.* meta.

mæti, *n. pl. kostbarkeiten, schäze.*

mætir 120, 6 *lies* mœtir.

mæt-r *adj. ausgezeichnet, vortreflich. — comp.* mætri, *sup.* mætstr.

mætta *s.* mæta.

mætta, mætta-k (§. 283) 114, 2 *s.* mega.

mætti, mættir *s.* mâttr.

mættist 3, 44 *lies* mœttist.

magar *s.* mögr.

magi, *m.* (*ahd.* mago) *magen, bauch* 101, 32.

magn, *n.* (*ahd.* magan) *stärke, kraft, gewalt, ansehn; vgl.* megin.

Magni, *m. sohn Thors* 40, 23. 31. 47, 1. 93, 54.

mâg-r, *m.* (*A*; *goth.* mêgs) *verwanter.*

magr, mögr, magr-t *adj.* (*ahd.* magar) *mager* 106, 9.

mâ-k (§. 283) 79, 53, mâ-k-a (§. 337) 115, 3 *s.* mega.

maklig-r *adj.* (*vgl. ahd.* gamahlîh) *passend, würdig, wert.*

mâl, *n.* (*goth.* mêl) 1. *rede, wort* 113, 48; *versprechen, vertrag, abkommen;* 65, 1 mâlum slita *das wort brechen.* — 2. *zeit* 83, 14; *in der zeitrechnung =* 3 *monate; mass* 101, 38; *essenszeit, malzeit;* 102, 54 î hvert mâl *zu jeder malzeit.*

mâl, *n. metall, schwert; schmuck an den waffen;* 124, 10 stâl bjartra mâla *stahl glänzender zierraten, schwert glänzend von zierraten.*

mala (4. mel, môl, môlum, malinn; *goth.* malan) *malen, die müle drehen.*

mâli, *m. sold, lohn.*

mâlm-r, *m.* (*A*) *metall, eisen, erz; waffe, schwert, lanze, pfeil;* 125, 14 hratt âlmr af sêr mâlmi *es trieb von sich weg der bogen den pfeil.*

mâl-snjall-r *adj. redeschnell, beredt.*

mâl-snild *und* mâl-snilli, *f. redefertigkeit, beredsamkeit.*

mâlug-r *adj. gesprächig, unterhaltend* 107, 65.

mâlung-r, *m.* (*A*) *malzeit, mal;* 104, 71 at mâlungi mat *speise zur malzeit.*

mâl-vin-r, *m. redefreund, genosse, gefärte.*

man *s.* muna, munu.

man, *n. dienerschaft, diener, knecht, dienerin, magd; gewönlich mädchen* 106, 77. 112, 56, *jungfrau, tochter, frau* 114, 4.

mânað-r, *m.* (*A*, §. 177; *goth.* mênôþs) *monat.*

Mâna-garm-r, *m.* 7, 17.
man-gi (§. 335) *kein mensch, niemand* 110, 6; *gen.* manskis *keinerlei art* 108, 64. 111, 42.
mâni, *m.* (*goth.* mêna) *mond;* systir mâna *d. i. die sonne* 70, 65; 124, 57 randar mâni *des randes mond, d. i. schild.*
Mâni, *m.* 6, 34.
mann, manna *s.* maðr.
manna-höfuð, *n. menschenhaupt.*
mann-drâp, *n. menschenmord, mord.*
mann-fjöldi, *f. menschenmenge.*
mann-fôlk, *n. menschenschar, menschen.*
mann-hring-r, *m. kreis von menschen.*
mann-inn (§. 295) *s.* maðr.
mann-kind, *f. menschenstamm, geschlecht.*
mann-kyn, *menschengeschlecht, menschen.*
mann-lîkan, *n. menschenbild, menschengestalt.*
manns *s.* maðr.
mannskis 108, 64 *s.* mangi.
mann-vit, *n. verstand, klugheit.*
man-söng-r, *m. liebesgesang, liebesgedicht.*
mant, mant-at-tû (§. 340) *s.* muna, munu.
mânuð-r, *m.* (§. 178) = mânaðr.
manung-r *adj. jugendlich, jungfräulich* 112, 63.
man-vit = mannvit.
mâr, *m.* (*A, gen.* mârs; *ahd.* meh, meum) *seevogel, möve.*
Mardöll, *f. name der Freyja* 20, 2.
marg-frôð-r *adj. sehr weise, erfaren* 107, 66.
marg-r, mörg, mar-t (*neutr.* margt 120, 22; §. 246. 250) *adj. viel* 107, 53. 126, 34; koma með mörgum *unter viel leute kommen* 104, 49; margir mjök *sehr viele* 119, 71; til mart *zu viel* 101, 74. — *comp.* fleiri *mehr, sup.* flest-r (§. 261).
margs-konar *adv. vielerlei.*
marg-snotr *adj. sehr weise, klug.*
margullin-n (*f.* marg-gullinn) *adj. sehr, ganz golden* 79, 48.
mark, *n.* (*vgl. goth.* marka, *ags.* mearc) *kenzeichen, marke; merkwürdigkeit, treflichkeit;* 22, 1 lîtit mark var þâ at *d. i. die sache hatte nicht viel zu bedeuten.*
marka 113, 36 *s.* mörk.
marka (markaða; *ahd.* markon) *bezeichnen, kenzeichnen; zeigen, weisen; beobachten, bemerken.*
markar, markir *s.* mörk.
mar-r, *m.* (*goth.* marei) *meer* 104, 47. 113, 61; 93, 34 liða mar yfir *über das meer gehen, d. i. über die* (*beim weltuntergange*) *überschwemte erde.*
mar-r, *m.* (*A u. I; ahd.* marah) *pferd, ross, hengst.*
Mâr-stein-n, *m.* 126, 6.
mar-t *s.* margr.
mâskê *adv. kann sein, vielleicht.*
mat *s.* meta.
mata (mataða) *essen, speise nemen.*
matar-gôð-r 102, 62 *und* mat-gôð-r 94, 32 *adj. speisegut, freigebig, gastfrei.*
mat-nîðing-r, *adj. speisekarg, geizig* 94, 26.
mat-r, *m,* (*I; goth.* mats) *speise, essen, malzeit.*
mâtt, mâtta, mâtta-k (§. 283), mâtti *s.* mega.
mâttig-r *adj.* (*goth.* mahteigs) *mächtig, gewaltig; s.* mâttugr.
mâttkast-r, mâttkir (§. 244) *s.* mâttugr.
mâtt-r, *m.* (*U; goth.* mahts) *macht, stärke, gewalt.*
mâttû (*d. i.* mâtt-þû §. 283) *s.* mega.
mâttug-r *adj.* (§. 244) *mächtig, gewaltig.* — *sup.* mâttkastr 7, 17; *s.* mâttigr.
mâtum *s.* meta.
mê (= meig, *vgl.* §. 52) *s.* mîga.
með *praep. m. dat. u. acc.* (*goth.* miþ) 1. *m. dat. mit, zugleich, zugleich mit;* 18, 16 ok þat með *und das zugleich, und zugleich;* 19, 36 launrâð með henni

den verborgenen rat mit ihr zugleich, d. i. ihre geheimen beschlüsse; með því *damit; — bei, an;* 76, 7 með Svafni *bei Svafnir; — durch, vermöge; unter, zwischen; nach, gemäss; entlang;* 50, 11 með á-nni *den fluss entlang;* 59, 28 með landi sigla *am lande, an der küste hin segeln. —* 2. *m. acc. mit, zu, bei.*

meðal, *n.* (*vgl. ahd.* mittil) *mittel, mittelpunkt;* á meðal = *adv. mitten, dazwischen, zwischen;* mál öll er á meðal fôru *d. i. alle verträge, welche geschlossen worden waren.*

meðal *praep. m. gen. zwischen.*

meðal-snotr *adj. mittelklug, mässig weise* 103, 71. 77. 104, 3.

meðan *conj. wärend, so lange als; inzwischen.*

mega (§. 156; *goth.* magan) *können, vermögen; müssen z. b.* 66, 33. — lítt megandi *wenig vermögend, kraftlos* 84, 10.

mega-k (§. 283), megandi *s.* mega.

megi *s.* mega, mögr.

megin, *n.* (*vgl.* magn) *kraft, stärke; wonung, aufenthalt, verbleiben* 82, 50; *ort, seite, steht in dieser bedeutung auch adv.:* tveim megin *auf beiden seiten, querüber* 48, 13; öllum megin *überall. —* megin *in zusammensezungen zur bezeichnug des grossen, gewaltigen.*

megin-dômar, *m. pl. grosse dinge, gewaltige taten* 88, 32.

megin-fjall, *n. der grosse berg, das hohe gebirge* 76, 54.

megin-gjörð, *f.* (*A*) *stärkegürtel* (*Thors*), *gewönlich im pl.* 14, 6. 27, 15.

megin-hyggja, *f. denkkraft, geisteskraft, klugheit.*

meginlig-r *adj. stark, kräftig, gewaltig, gewichtig.*

megin-verk, *n. pl. grosse werke, taten.*

megin-þörf, *f. grosse notwendigkeit, zwang.*

megir *s.* mega, mögr.

megum *s.* mega.

meiða (meiði, meidda, meiddr; *goth.* maidjan) *verlezen, zerstören.*

meiði-r, *n. der verlezer, verwunder, s. anm. zu* 126, 11.

meið-r, *m.* (*A*) *baum.*

-meið-r *in zusammensezungen* = meiðir.

meig s. míga.

mein, *n.* (*vgl. goth.* mains, *ahd.* mein, *ags.* mân) *hindernis, schaden, nachteil, verderben; auch plur.* 111, 74; 120, 43 verða at meini *zum verderben werden, gereichen.*

meins-van-r *adj. frei von schlechtigkeit, unschuldig, rein* 96, 21.

mein-svara *adj. indecl. meineidig.*

mein-svari, *m. der meineidige.*

mein-tregi, *m. böser schmerz, schwere sorge.*

meir *und* meirr *comp. adv.* (*goth.* mais) *mehr; ferner, darauf.*

meiri *und* meirri *comp. zu* mikill.

meis-s, *m.* (*ahd.* meisa) *korb.*

mel *s.* mala.

mel, *n. eisen; gebiss* (*der pferde*).

meldr, *m.* (*A*; *gen.* meldrs *und* meldrar) *das malen auf der müle* 57, 80.

mel-dropi, *m. gebisstropfen, gebissschaum* 90, 23.

men, *n.* (*JA*) *halsschmuk, halsband, kette, kleinod, kostbarkeit.*

Menja, *f. magd des Frodi* 55, 14 *f.*

menja *s.* men.

menn, menni-na (§. 301), mennirnir *s.* maðr.

mensk-r *adj.* (*goth.* mannisks) *menschlich, sterblich;* 97, 49 menskr maðr *mensch.*

mêr s. ek.

merg-r, *m.* (*gen.* mergs *und* mergjar; *ahd.* marag) *mark.*

merki, *n.* (*vgl.* mark) *zeichen, kenzeichen, feldzeichen, fane* 126, 18.

merkr *s.* mörk.

mer-r, *f.* (*JA*, §. 175, *gen.* merar, *dat.* meri 46, 17; *vgl.* marr) *stute.*

messa, *f.* (*ahd.* missa) *messe, gesang;*

125, 35 odda messa *messe, gesang der pfeile, d. i. schlacht.*

mest-r *sup. s.* mikill.

meta (3. met, mat, mâtum, metinn; *goth.* mitan) *messen, schäzen, preis bestimmen* 44, 17.

metnað-r, *m. übermut, stolz.*

mett-r *adj. gespeist, gesättigt.*

mey, *f.* (*JA*, §. 186; *goth.* mavi) *mädchen, jungfrau; vgl.* mær.

meyjar, mey-na (hina mey, §. 295) *s.* mey.

mjaðar *s.* mjöðr.

mjatar *s.* mjöt.

Mið-garð-r, *n. die in der mitte gelegene burg, erde* 5, 32. 42. 24, 23. 39, 36. 82, 37. 88, 4. 98, 32.

Miðgarðs-orm-r, *m. midgardschlange* 17, 30. 31, 39. 40, 25.

miði (§. 27) *s.* mjöðr.

miðjan *s.* miðr.

miðil *praep. m. gen. zwischen; vgl.* miðli.

miðla (miðlaða) *AS. teilen, zuteilen; beschliessen.*

miðli *praep. m. gen. zwischen; vgl.* miðil *und* milli.

mið-nâtt, *f.* (*ahd.* mittinaht) *mitternacht.*

mið-r *adj.* (§. 245, *nom. pl. fem.* miðjar; *goth.* midja) *mittler, mitten*; î miðju = *adv. in der mitte, mitten* 77, 46. — *comp.* miðri; miðri nâtt *mitternacht* 27, 39.

Mið-vitni-r, *m.* 99, 18; *vgl.* Mjöðvitnir.

mîga (5. mêg, meig *oder* mê, migum, miginn; *ags.* mîgan) *harnen.*

mik *s.* ek.

mikil-l *adj.* (§. 250; *goth.* mikils) *gross; — gen. sing. neutr.* mikils = *adv. sehr, viel*; mikils til snemma *viel zu früh*; — *dat. sg. n.* miklu = *adv. sehr, viel, beim comp. um vieles* 11, 28, *zu, allzu,* 80, 28 miklu meiri glœpr. *ein allzu grosses verbrechen*; *m. sup. bei weitem.* — *comp.* meiri *und* meirri; *sup.* mestr (§. 261); sem mest *so sehr, so schnell als möglich* 42, 29.

mikil-læti, *n. übermut.*

mikil-lât-r *adj. übermütig, hochfarend.*

mikin-n, mikit, mikli *s.* mikill.

mildi, *f.* (*ahd.* milti) *freigebigkeit.*

milding-r, *m. freigebiger mann, könig, fürst.*

mild-r *adj.* (*goth.* milds) *freigebig, leutselig*; *comp.* mildari *u.* mildri.

milli *praep. m. gen. zwischen, unter*; *auch* â milli, î milli; â milli sîn *unter sich, unter einander* 20, 9. 42, 1; *vgl.* miðli.

millum, â millum, î millum *m. gen. zwischen* 115, 57. 118, 54.

Mîmi-r, *m.* 9, 18. 38, 30. 87, 11. 18; 115, 35 Mîmis vinr *Mimirs freund, d. i. Odin.*

Mîmis-brunn-r, *m.* 9, 18. 38, 6.

mîn *s.* ek, minn.

minjar, *f. pl. erinnerungszeichen, andenken, denkmal, warzeichen, kenzeichen.*

min-n, mîn, mit-t *adj.* (§. 285 *f.*; *goth.* meins) *mein.*

minna (minni, minta) *AP. GS. erinnern, ins gedächtnis bringen.* — minna-st *sich erinnern, m. GS. oder acc. c. inf.* (74, 78) *oder* â 88, 31.

minna 12, 30. 111, 54 *s.* minn.

minni, *n.* (*vgl. ahd.* minna) *gedächtnis, andenken*; *plur.* 17, 1; *beispiel, vergleich*; *erinnerungstrank, gedächtnisbecher, trank.*

minni *s.* litill.

minnig-r *adj. eingedenk, mit gutem gedächtnis versehen* (*um recht viel erzälen zu können*) 107, 65.

minnr *comp. adv.* (*vgl.* litt) *weniger.*

minst-r *sup. s.* litill. *neutr.* minst = *adv. am wenigsten, keineswegs, durchaus nicht.*

minta, mintu-st *s.* minna.

mjô *s.* mjôr.

mjöð-r, *m.* (*U*; *ahd.* medu) *meth.*

Mjöð-vitni-r. *m.* 83, 42; *vgl.* Miðvitnir.

mjök *adv. viel, sehr.*

mjôlk, *f.* (*goth.* miluks) *milch.*

mjôlk-â, *f. milchstrom.*

Mjöllni-r *und* Mjölnir, *m. hammer Thors* 14, 3. 24, 16. 26, 26. 34, 39. 40, 23.

mjô-r, mjô, mjô-tt *adj.* (§. 247. 256, *dat.* mjôvum 60, 26; *ahd.* maro, marawi) *dünn, schmal, schwach.*

mjöt, *f. verfertigung, zubereitung.*

mjô-tt *s.* mjôr.

mjötuð-r 87, 12 = mjötviðr.

mjötuð-r, *m.* (*A*) *jedes schneidende werkzeug; messer, schwert; das schneiden, die verfertigung, zubereitung* 104, 29.

mjöt-við-r, *m. der bildende, schaffende baum, d. i. die esche Yggdrasil* 82, 25.

mjôvir, mjôvum *s.* mjôr.

miskun-laus-s *adj. one mitleid, erbarmungslos; nicht bemitleidet, one erbarmen zu finden* 57, 13.

miskunn, *f. mitleid, erbarmen.*

missa (missi, mista, mist-r; *ahd.* missan) *GS. missen, vermissen, entbehren, verlieren; fehlen, verfehlen, nicht treffen* 44, 39. 49, 34.

missa, *f. das missen, verlust, schade, nachteil.*

missari *und* misseri, *n.* (*ags.* missar) *halbes jahr, semester, sommer oder winter;* 104, 32 mâl ok misseri *zeitpunkt und zeitdauer? stunde und tag?* (*etwa die zeit, wann die bäume gefällt werden sollen?*).

Mist, *f.* 20, 36. 97, 77.

mista *s.* missa.

mistil-tein-n, *m. mistelzweig, mit welchem Baldr getötet wurde* 34, 3. 86, 10.

mit-t *s.* miðr, minn.

môða, *f. fluss, strom.*

môðerni, *n. alles was einer durch die mutter erhält: mütterliche herkunft, erbteil u. s. w.*

Môð-guð-r, *f. hüterin der Gjöllbrücke* 35, 11.

Môði, *m. sohn Thors* 40, 22. 31. 93, 54.

môðig-r *adj.* (§. 244; *goth.* môdags) *gesinnt; heftig, gierig, traurig.*

môðir, *f.* (§. 228; *ahd.* muoter) *mutter.*

môð-r, *m.* (*A*; *goth.* môds) *geist, sinn, wut, zorn;* af môði *aus zorn, zornig.*

môð-r *adj.* (*ahd.* muodi) *müde, schwach, ermattet* 101, 48.

Môð-sogni-r, *m.* 8, 18.

môðug-r *adj.* = môðigr.

môður *s.* môðir.

môður-brôðir, *m. mutterbruder, oheim.*

môður-faðir, *m. muttervater, grossvater.*

Moð-vitni-r, *m.* 8, 42; *vgl.* Mjöðvitnir.

mœðr, mœðra *s.* môðir.

mœta (mœti, mœtta; *ags.* môtjan) *m. dat. begegnen* 46, 33. 106, 50; m. geirum *den speren begegnen* (*von den schilden*), *sich ihnen entgegenstellen, sie treffen.* — mœtta-st *sich begegnen, sich treffen.*

mögn *s.* magn.

mög-r, *m.* (*U*; *goth.* magus) *sohn, verwanter; mann* 52, 13.

Mög-þrasi-r, *m.* 93, 39.

Môin-n, *m.* (*A*) 1. *zwerg* 83, 80; *vgl.* Glôinn. — 2. *schlange* 11, 1. 97, 65.

mökkr, *m. dichter nebel, wolke.*

Mökkrkâlfi, *m. name eines aus lehm gefertigten riesenbildes* 46, 24.

môl *s.* mala.

mold, *f.* (*goth.* mulda) *staub, erde;* at moldu *in der erde.*

mold-auki, *m. staubvermehrer;* 118, 57 foldar m. *erdenstaubvermehrer, d. i. leichnam.*

moldu (§. 201), moldu-nni (§. 295) 8, 15 *s.* mold.

mold-þinnur-r, *m. die erdschlange, midgardschlange* 88, 29.

moli, *m. kleines stük;* î smân mola *in kleine stücke* 25, 18. 46, 36.

mölum, mölum *s.* mala.

môn, *f.* (*ahd.* mana) *mäne* (*des pferdes*) 79, 67. 90, 11.

möndul-l, *m.* (*A, dat. sg.* möndli) *handhabe, schaft; die handhabe, mit welcher die müle in bewegung gesezt wird* 57, 47.

mönnum *s.* maðr.
morð, *n.* (*goth.* maurþr) *mord, todschlag.*
morð-varg-r, *m. meuchelmörder, mörder.*
mörg *s.* margr.
morgin = morginn.
morgin-dögg, *f.* (*plur.* morgindöggvar) *morgentau.*
morgin-n, *m.* (*A*; *goth.* maurgins) *der morgen;* — *dat.* morgni *und* morni, nær morni 107, 47, at morni *am morgen, des morgens, früh;* 101, 49 er at morni kemr *wenn er zum morgen komt, wenn der morgen komt;* — *acc.* morgin, of morgin, um morgin, î morgun (81, 35) *am morgen* 71, 29. 125, 27.
morgin-stund, *f. morgenstunde, morgenzeit.*
mörgu, **mörgum** *s.* margr.
morgun *u.* **morgun-n** *s.* morginn.
morgun-verð-r, *m. frühstük; vgl.* verðr.
mörk *s.* mark.
mörk, *f.* (*I und U, plur.* markir *und* merkr) *wald, baum* 113, 36; *erde, feld.*
mörk-r *adj. dunkel, finster, schwarz; schwache form* inn mörkvi 119, 46.
mörkuðum, **mörkum** *s.* marka.
mörkvi *s.* mörkr.
mörkvi, *m. finsternis, dunkelheit, nacht; dunkle wolken, gewitter; mit art.* mörkvi-nn 119, 58.
morn, *f. fluss.*
morna (mornaða; *goth.* maurnan) *schwinden, welken.*
morni *s.* morginn.
möskvi, *m.* (*vgl. ahd.* masca) *masche, knoten.*
môt, *n. das begegnen, zusammentreffen;* môt, â môt, â môti, î môti *m. dat. u. m. gen. gegen, entgegen;* at môti *m. dat. gegen;* môti *m. dat. u. m. acc. gegen, bei;* 3, 40 môti gneistum *durch die funken;* î môti = *adv. dagegen z. b.* 14, 33. — *zusammentreffen, streit;* 124, 68 hjâlma môt *der helme zusammentreffen, d. i. schlacht; ebenso* 126, 5 môt mâlms ok rîtar.
Môtsogni-r, *m. der erste der zwerge* 83, 25.
mötu-neyti, *n. speisegenossenschaft, tischgeselschaft.*
muð-r, *m.* (§. 65) = munnr.
mûgi, *m. menge, grosse anzal.*
mûli, *m.* (*goth.* mûl, *ahd.* mûla) *maul.*
mun *s.* munr, munu.
muna; *unpers.* munar, munaði *es ist daran gelegen, es verlangt, gelüstet* 70, 4.
mun (§. 156) *m. acc. gedenken, wissen, denken;* 47, 18 at hon mundi önga galdra *dass sie an keine zaubergesänge dachte, dass sie ihre beschwörungen vergass.*
mun-a (§. 342) 57, 23, **muna** *conj. praes.*, **muna-k** (§. 283) *conj. praes. s.* munu.
munað-r, **munandi** *s.* muna.
munar-heim-r, *m. angenemer aufenthalt, heimat.*
mun-at, **mun-at-tû** (§. 341) *s.* munu.
mund, *f.* (*I*; *ahd.* munt, *ags.* mund) *hand; dat.* mund *mit der hand* 39, 26. 87, 76; — *plur.* mundir *scharen, haufen.*
munda, **munda-k** (§. 283) *s.* muna, munu.
Mundil-fœri, **Mundil-föri**, *m.* 6, 33. 91, 4.
mundil-l, *m.* (*A*) *achse am rade.*
mund-r, *m.* (*A*; *vgl. altfr.* mundsket) *das geld, mit welchem der mann die frau von ihrem vater kauft, mahlschaz, mitgift* 64, 63.
mundû (*d. i.* munt-þû, §. 283), **mundu** *inf. s.* munu.
mun-gât, *n. freudentrunk, trunk.*
Munin-n, *m. rabe Odins* 22, 33. 37. 96, 41.
munir, *m. pl.* (*I*) *mittel, vermögen, schäze, reichtum* 105, 11.
mun-k, **mun-k-a** (§. 337) 79, 25 *s.* munu.

munn-fylli, *f. mundfüllung, so viel in den mund hineingeht* 43, 14.

munn-laug, *f. becken.*

munn-r, *m.* (*A*; *goth.* munþs) *mund, maul, rachen;* 28, 2 hamars muðr (§. 65) *mund, bahn des hammers;* 108, 4 Rata munnr *die spize des (borers) Rati.*

munn-tal, *n. mundzal, mundmass.*

mun-r, *m.* (*A u. I*) *geist, leben; lust, vergnügen* 107, 19; at muni *nach lust, nach belieben* 120, 22; *liebe* 107, 10.

mun-r, *m.* (*A*) *unterschied; art, weise;* fyr engan mun *auf keine weise* 4, 21; *dat.* muni *u. acc.* mun *beim comp. u. superl. um vieles;* mun — sem *um so mehr — als, z. b.* 34, 18 mun verst — sem hann kunni mesta skyn *um so schlimmer, als er die meiste einsicht besass.*

mun-t, muntû (§. 283) *s.* munu.

munu (§. 144. 156) *wollen, werden;* 119, 68 man sjâ vera *er wird zu sehen sein.*

munuð, *f. freude, vergnügen; liebe* 105, 62.

mun-vegar, *m. pl. lustwege, freudenwege* 114, 18.

Muspell, *m.* (*ahd.* muspilli) *feuer, feuerwelt, die südlichste der welten* 3, 19; Muspells synir 37, 41, lŷðir 38, 52. 87, 40.

Muspells-heim-r, *m. Muspelwelt, feuerwelt* 3, 41.

mynda, myndiga (*d. i.* myndi-ek-a, §. 339) 81, 65 *s.* munu.

mynni, *n.* (*ahd.* gamundi) *mündung* 78, 67.

myrk-heim-r, *m. dunkle welt, finstrer ort; plur.* myrkheimar *unterwelt* 49, 31.

myrkr, *n.* (*gen.* myrks 27, 3) *dunkelheit, finsternis; dat.* myrkri *im dunkeln, im finstern* 106, 1.

myrk-r *adj. dunkel, finster; unklar, schwer verständlich, schwierig.*

myrk-riða, *f. dunkelreiterin, nachtreiterin, hexe.*

Myrk-við-r, *m. dunkler, schattiger wald* 71, 39.

Mŷsing-r, *m.* (*A*) *name eines seekönigs* 55, 23.

n.

nâ- *in zusammensezungen: nahe.*

nâ (nâi *und* næ, nâða, §. 117) *m. dat. oder inf. erlangen, bekommen; können, vermögen; dürfen; — oft erweiternd gebraucht* (§. 145), *z. b.* 104, 79 ef maðr helindi hafa nâir *wenn der mensch gesundheit besizt;* 114, 26 ef röskvast næði *wenn er hätte heranwachsen können;* 124, 36 oddr nâði bîta *das schwert schnitt.*

nâ, nâa *s.* nâr.

nâða *s.* nâ.

nadd-el, *n. waffensturm, schlacht.*

naddels-boði, *m. schlachtbieter, kämpfer* 64, 1.

nadd-r, *m. nagel* (*am schilde*) *spize, waffe, speer, schwert.*

naðr, *m.* (*A, gen.* naðrs *u.* naðs; *goth.* nadrs) *natter, schlange.*

nâð-r *s.* nâ.

naðra, *f.* (*ahd.* natra) *natter, schlange.*

næ, næði *s.* nâ.

næfr, *f.* (*A*; *dat. sg.* næfri 126, 52, *s.* §. 201) *birkenrinde, rinde* (*als hausbedachung*) *schindel* 104, 28.

nær *adv.* (*goth.* nêhv) *nahe; beinahe, fast; da, wann;* nær svâ sem *beinahe als ob* 7, 5; brautu nær *am wege* 105, 23; leggja nær *s.* leggja. — *comp.* nær, nærr (*goth.* nehvis) *näher; sup.* næst *zunächst, nach.*

nær *praep. m. dat. nahe bei, bei, an, in.*

næri, nærri *comp.* (§. 262) *der nähere; vgl.* nær.

næsti-mað-r, *m. der nächste, nächste nachbar.*

næst-r *sup.* (§. 262) *der nächste; neutr.* næst = *adv. zunächst;* næst, þar næst, þvî næst *demnächst, darauf, bald darauf;* næst þvî (sem) *nächst dem,*

beinahe (*wie*) 17, 4; it næsta hjarta *dem herzen zunächst* 81, 51.

nætt-r *s.* nått.

naf (§. 67) 36, 34 = nam.

nafar-r, *m.* (*A*; *vgl. ahd.* nabagêr) *borer; vgl.* nöf.

nafn, *n.* (*goth.* namô) *name;* 99, 3 einu nafni hêtumk aldregi *bei einem einzigen namen nante man mich niemals.*

nafn-festi, *f. namengabe, das geschenk, das man dem gibt, dem man einen namen beigelegt hat* 58, 11; *vgl.* festa.

nafn-fræg-r *adj. dem namen nach sehr bekant, berümt.*

naga (nagaða; *ahd.* nagan) *nagen, benagen; vgl.* gnaga.

nagl, *m.* (*A*; *ahd.* nagal) *nagel; vgl.* nögl.

naglar *s.* nagl, nögl.

Nagl-far, *n.* 37, 31. 38, 50. 87, 38 *und* Nagl-fari, *m.* 6, 23. 25, 41; *name eines schiffes.*

nagli, *m.* = nagl.

nâ-grâðug-r *adj. leichengierig, leichenhungrig.*

nâi *s.* nâ (102, 12), nâr.

nâin-n, *m* (*A*) *verwanter, vater* 113, 31.

Nâin-n, *m.* (*A*) 8, 37. 83, 37.

nakkvar-r *pron.* (§. 318) *irgend einer, einer;* einna nökkurr *der einen einer, d. i. einer* 7, 26. 85, 56; *dat. sg. neutr.* nökkuru = *adv. ein wenig, bald darauf.*

nakkvars-konar *adv. irgend ein, irgend welch.*

nâ-kvæm-r *adj. nahe kommend, wolwollend, geneigt, freundlich.* — *sup.* nâkvæmastr.

Nâl, *f.* = Laufey 17, 23.

nâl, *f.* (*goth.* nêþla) *nadel.*

nâlga-st (nâlgaða-st) *m. acc. sich einem nähern, herankommen an* 99, 38.

Nali, *m.* 83, 52; *vgl.* Vali.

nam *s.* nema.

nâ-m *s.* nâr.

nâ-mæli, *n. pl. anstössige reden, verlezende äusserungen* 115, 14.

nam-k, namtû (§. 283), nâmu *s.* nema.

nâmunda *praep. m. dat. gegen, bei.*

Nanna, *f. gemalin Baldrs* 17, 11. 34, 37. 35, 29. 41, 24.

nanna, *f. frau, mädchen* 84, 70.

Nâr, *m.* 8, 37. 83, 37. 47; *vgl.* Nŷr.

nâ-r, *m.* (*A*, §. 180; *goth.* naus) *leichnam.*

Narfi, *m.* 1. *riese* 6, 21; *vgl.* Nörvi. — 2. *sohn Lokis* 17, 27. 36, 37; *vgl.* Nari, Narvi.

Nari, *m. sohn Lokis* 17, 27. 36, 37; 115, 49 Nara nipt *schwester Naris, d. i. Hel.*

Narvi, *m. sohn Lokis* 17, 27; *vgl.* Narfi.

nâ-s *s.* nâr.

nasar *s.* nös.

nâ-strönd, *f. leichengestade; dat. sg.* nâströndu (§. 201) 40, 5. 86, 61.

nâtt *und* nôtt, *f.* (*U*, §. 216; *goth.* nahts) *nacht; acc.* nâtt *bei nacht,* of nâtt-ina *die nacht über* 60, 4; *dat. pl.* nôttum *bei nacht* 72, 41.

Nâtt, *f.* 6, 22.

nâtt-bôl, *n. nachtlager.*

nâtt-dögg, *f. der nachttau* 117, 5.

nâtt-langt *adv. über nacht, die nacht hindurch.*

nâtt-myrkr, *n. dunkelheit der nacht* 94, 14.

nâtt-stað-r, *m. stelle zum übernachten, herberge, unterkommen.*

nâttûra, *f. natürliche beschaffenheit, anlage, art, weise; eigenschaft, eigentümlichkeit.*

nâtt-urð-r, *m.* 27, 30 = nâttverðr.

nâtt-verð-r, *m. nachtmal, nachtessen.*

nauð, *f.* (*I*; *goth.* nauþs, *ahd.* nôt) *not, gewalt, schmach; plur. fesseln, bande* 72, 80; *vgl.* nauðr.

nauðig-r *adj. gezwungen, genötigt.*

nauð-r, *f. notwendigkeit, verhängnis, not.*

nauðuliga *adv. kaum, mit mühe.*

naust, *n. hafen, standort der schiffe; wonung, haus.*

naust-dyr-r, *f. pl. tür der wonung, wonung; grabhügel;* 113, 31 n. nâins

grabhügel des vaters, nämlich des Skallagrîmr, *dessen grabhügel Egil hatte öfnen lassen um die leiche seines sohnes hineinzulegen.*

naut *s.* njôta.

Naut, *f. fluss* 23, 20; *vgl.* Nöt.

naut, *n. rind;* 121, 29 nema staðar með nauts hausi *sich in dem schädel eines rindes befinden.*

naut-k-a (§. 337) *s.* njôta.

naut-r, *m.* (*ahd.* ga-nôz) *genosse, gefärte.*

nê *negazion* (§. 333; *goth.* ni, nih) *nicht; und nicht, auch nicht, noch;* hvârki — nê *oder* nê — nê *weder — noch, sehr oft steht nur einfaches* nê *beim zweiten worte, z. b.* 116, 53 mjöðr nê mungât, 119, 33 föður nê môður *weder vater noch mutter.*

neðan *adv.* (*ahd.* nidana) *von unten, unten;* fyr — neðan *praep. m. acc. unter* 82, 26.

neðar *adv.* (*ahd.* nidar) *nieder, tiefer.*

neðra, neðri, neðst-r *s.* niðr.

nef, *n. nase, schnabel.*

nef-föl-r *adj. mit bleichem, weissem schnabel* (*nase*) 87, 37.

nefna (nefni, nefnda, nefnd-r; *goth.* namnjan) *nennen;* — nefna-st *sich nennen, genant werden, heissen.*

nefnt-st (§. 166) *s.* nefna.

negl *s.* nögl.

negla (negli, neglda; *ahd.* nagaljan) *annageln, benageln.*

nei *adv. nicht, nein, keineswegs.*

neis-s *adj.* (*vgl. goth.* naiteins) *schmachvoll, der schande ausgesezt* 103, 46.

neita (neiti, neitta; *vgl. goth.* naitjan) *m. dat. leugnen, von sich weisen, zurükweisen.*

nema (2. nem, nam, nâmum, numinn; *goth.* niman) *nemen; ergreifen, erfassen; hören, vernemen* 63, 77 lâttû þat nemask *lass dies gehört werden, lass dir das gesagt sein, glaub daran.* 127, 60; — *erweiternd gebraucht* (§. 145) *z. b.* 86, 14 nam skjôta, 86, 17 nam vega, 127, 43 namk at rjôða. — *AP. DS. einen eines dinges berauben z. b.* 74, 61. — nema at 109, 24, nema upp 110, 71, *auch blos* nema 112, 5. 113, 17 *annemen, vernemen, lernen;* — nema við *entgegennemen, annemen, empfangen, nemen, einnemen; vgl. anm. zu* 19, 22; — nema staðar *stelle einnemen, sich befinden, stehen bleiben* 1, 7. 36, 34. 49, 23. 121, 28.

nema *adv. wenn nicht, ausser, ausgenommen, nur.*

nepp-r *adj. kurz, eng, klein, schwach; schwankend, wankend* (*vom sterbenden Thor*) 39, 31. 88, 9; *vgl.* hneppr.

nepp-r *adj. hurtig, geschwind, kühn; vgl. zu* 39, 31.

Nep-r, *m.* (*A*) *vater der Nanna, der gemalin Baldrs* 17, 11. 34, 37.

Neps-dôttir, *f. d. i. Nanna* 17, 11.

nept, *f.* 68, 59 = nipt.

nes, *n.* (*JA; ags.* näss) *vorgebirge, landzunge; zunge* 115, 50.

nest, *n.* (*ags.* nest) *lebensmittel, speisevorrat, zehrung.*

nest, *n. mond, schmuck der weiber* (*in gestalt eines mondes*).

nest-baggi, *m. speisesack, ranzen, felleisen.*

net, *n.* (*goth.* nati) *nez.*

net-þinul-l, *m. das ausgebreitete, ausgespante nez.*

neyða (neyði, neydda; *goth.* nauþjan) *AP. m.* til *nötigen, zwingen.*

neyta (neyti, neytta; *vgl.* njôta) *m. gen. u. m. dat. anwenden, brauchen, sich bedienen.*

neyti, *n.* (*vgl.* nautr) *begleitung, schar.*

Njarðar *s.* Njörðr.

Njâri, *m. einwoner von* Narîki (*jezt Nerike*) *in Schweden* 72, 38. 74, 75.

nið, *n. pl.* (*dat.* niðjum) *der abnemende mond, mondlosigkeit, dunkelheit.*

nîð, *n.* (*goth.* neiþ) *schmach, schande.*

Niðað-r, *m.* (§. 178) = Niðuðr.

Niða-fjöll, *n. pl. die dunklen berge* 39, 58. 86, 52. 88, 76.

nið-föl-r *adj. schwarzfahl, dunkelgelb.*

nið-gjöld, *n. pl. verwantenabgabe,*

sohnesbusse, entschädigung für den ermordeten sohn.

Nîð-högg-r, *m.* (*A*) *schlange* 9, 16. 10, 26. 35. 86, 73. 88, 79. 97, 55 (*dat.* Nîðhöggvi). 97, 76.

Niði, *m. zwerg* 8, 33. 83, 33.

niðja *s.* niðr.

nîðing-r, *m.* (*A*) *verbrecher, nichtswürdiger mensch, schurke.*

nîðing-skap, *n. verbrechersinn, schurkengesinnung.*

nið-r, *m.* (*JA*, §. 184) *verwanter, sohn* 114, 67, *vater, bruder, nachkomme;* 125, 24 niðr at nið *der sohn nach dem vater, d. i. nach dessen tode, zu seinem andenken.*

niðr *adv.* (*ahd.* nidar) *nieder, herab, hinab, nach unten;* niðr undir *hinab nach;* — *comp.* niðri, neðri *der untere* (§. 262), *neutr.* neðra, it neðra = *adv. nieder, hinunter, unten, sup.* niðstr, neðstr.

niðri *adv. unten.*

niðr-sökkva *niedersinken, untersinken.*

Niðuð-r *und* Niðað-r, *m.* (§. 178) *könig in Schweden* 71, 25 *f.*

nifl-gôð-r *adj. nebelgut, nachtliebend* 114, 57.

Nifl-heim-r, *m. nebelwelt, die nördlichste der welten* 3, 15. 9, 16. 17, 37.

Nifl-hel, *f.* 3, 1. 25, 19. 92, 74.

Niflungar, *m. pl. die nachkommen des königs* Niflungr 52, 34. 53, 29.

Nikar-r, *m. name Odins* 2, 31.

Nikuðs, *m. name Odins* 2, 31.

Njörð-r, *m.* (*gen.* Njarðar) 14, 27. 21, 14. 41, 22. 43, 2. 92, 33. 96, 18. 98, 47.

Njôrun, *f. asin;* vînkers njôrun *göttin des bechers, frau, mädchen* 126, 44.

njôsn, *f.* (*vgl. goth.* niuhsjan) *erforschung, erkundschaftung* 108, 52.

njôta (6. nŷt, naut, nutum, notinn; *goth.* niutan) *GS. gebrauchen, benuzen, anwenden, geniessen, vorteil haben* 108, 50; 23, 35 njôta (*conj. praes.*) ek trû minnar *ich möchte meine überzeugung anwenden, d. h. ich habe die feste überzeugung;* 105, 18 nŷtr mangi nâs *vom leichnam hat keiner nuzen.*

njôt-tû *imp.* (§. 283) *s.* njôta.

Nîping-r, *m.* (*A*) 8, 38. 83, 38.

nipt, *f.* (*ahd.* nift) *schwester* 115, 49; *tochter, frau, jungfrau.*

nista (nisti, nista) *zu essen geben, speisen.*

nîsta (nîsti, nîsta) *heften; rauschen, knirschen; kämpfen, vgl. zu* 126, 64.

nisti, *n. mond, schmuk in mondgestalt; vgl.* nest.

nîu *num.* (*goth.* niun) *neun.*

nîundi *adj. num.* (*goth.* niunda) *der neunte.*

Nôatûn, *n. pl. wonung Njördrs* 14, 28 *f.* 43, 2. 96, 17.

nöðru *s.* naðra.

nöf, *f.* (*ahd.* naba) *nabe am rade.*

nöfn *s.* nafn.

nôg *s.* nôgr.

nögl, *f.* (*U, pl.* negl) *nagel; vgl.* nagl.

nôg-r *adj.* (§. 249; *goth.* ganôhs) *genug, hinreichend; sehr, bedeutend; neutr.* nôg = *adv. hinreichend, gross, sehr* 121, 11.

nökkur-r = nakkvarr.

nökkurs-konar *adv. auf irgend eine art, irgendwie.*

nökkver-r, *m.* (*A*) *zwerg oder name eines zwerges* 113, 27 nökkvers nökkvi *des zwerges farzeug, d. i. dichtkunst, poesie.*

nökkvi, *m.* (*ahd.* nacho) *nachen, schif, kahn* 113, 28.

nökkvið-r *adj.* (*goth.* naqvaþs) *nakt, unbekleidet* 103, 46.

Nönn, *f. fluss* 23, 20. 97, 18.

Nönnu *s.* Nanna.

nönnur *s.* nanna.

norðan, *adv.* (*ahd.* nordana) *von norden her;* fyr norðan *praep. m. acc. nördlich von, gegen.*

norðan-verð-r *adj. gegen norden gewendet; dat.* norðanverðum = *adv. gegen norden, nordwärts.*

Norðimbra-land, *n. Northumberland* 125, 62.

norð-menn, *m. pl. bewoner des nordens, Norweger* 55, 8, *Isländer.*

norðr, *n.* (*ahd.* nord) *norden;* î norðr *nach norden, nordwärts.*
norðr *adv. gegen norden, nordwärts, nördlich.*
norðr-ætt, *f. nördliche himmelsgegend, norden.*
Norðri, *m. zwerg im norden* 5, 14. 8, 34. 83, 34.
norðr-lönd, *n. pl. die länder im norden* 55, 8.
Noreg-r, *m.* (*A*) *Norwegen* 58, 18. 59, 29. 80, 11.
Nori, *m.* 8, 40. 83, 40.
Norn, *f.* (*I*) *schiksalsgöttin* 10, 7 *f.* 21, 2. 68, 11. 126, 80.
Nör-r, *m.* (*VA*) 91, 20 = Nörvi.
Nörvi, *m. riese* 6, 21; *vgl.* Narfi.
nös, *f.* (*A; ahd.* nasa) *nase; schnabel.*
nös-gâs, *f. nasgans, schnabelgans, d. i. ente* 121, 12.
Nöt, *f. fluss* 97, 17; *vgl.* Naut.
notin-n *s.* njôta.
nôtt, *f.* = nâtt.
nû *adv.* (*goth.* nu) *nun, jezt.*
nûa = gnûa.
numin-n *s.* nema.
nŷ *s.* nŷr.
nŷ-feld-r *p. p.* (*vgl.* fella) *neu, jüngst gefällt, getötet* 106, 38 valr.
Nŷi, *m.* 8, 33. 83, 33.
nŷjum *s.* nŷr.
Nŷ-r, *m.* 8, 49; *vgl.* Nâr.
nŷ-r *adj.* (§. 239; *goth.* niujis) *neu; n. pl.* nŷ *der neumond, der zunemende mond* 7, 1. 91, 21.
Nŷrâð-r, *m.* 8, 49. 83, 47.
nŷsa (nŷsi, nŷsta; *ags.* neôsan, *ahd.* niusjan) *forschen, spähen;* nŷsa niðr *hinabblicken* 110, 70; — nŷsa-st *m. gen. sich nach etwas umsehen, es untersuchen* 114, 43; nŷsast fyrir *vor sich hin spähen, seine umgebung auskundschaften* 100, 37.
Nyt, *f. fluss* 23, 20. 97, 17.
nŷt, nyta-k *conj. praet.* 108, 19 *s.* njôta.
nŷta (nŷti, nŷtta) *m. acc. geniessen, gebrauchen;* nŷta-st *vorwärts kommen, erfolg haben.*
nŷt-r *adj.* (*goth.* nutis, *ahd.* nuzi) *nüzlich, brauchbar, tüchtig* 107, 42; *mutig, tapfer.* — *comp.* nŷtari *u.* nŷtri, *sup.* nŷtastr, nŷtstr.
nytsamlig-r *adj. nüzlich, dienlich* 112, 5.
nŷ-vaknað-r *adj. eben, jüngst erwacht.*

O.

ô- *und* û- *in zusammensezungen, drükt das gegenteil des einfachen begrifs aus* (*goth.* un-), *s.* §. 334.
ôa, ôa-st *s.* ôga.
ô-auðig-r *adj. unmächtig, arm* 98, 64. 105, 40.
ô-beðin-n *adj ungebeten* 111, 31.
ô-borin-n *adj. ungeboren.*
ô-brigð-r *adj. fest, beständig, zuverlässig;* — *comp.* ôbrigðri 100, 29.
ô-brydd-r *adj. ungeschärft, mit ungeschärften hufeisen* 106, 59.
ôð *s.* vaða.
ô-dæl-l *adj. schwer, nicht leicht; übermütig, stolz* 115, 56. — *comp. neutr.* 100, 41 ôdælla *schwieriger.*
ôðal, *n.* (*ahd.* uodal) *besiztum, landgut; geist, sinn.*
odd-r, *m.* (*A; ahd.* ort) *spize, schneide; jede schneidende, stechende waffe, schwert, lanze, pfeil;* odda el *pfeilsturm, pfeilregen* 126, 61; odda messa *pfeilmesse, gesang der pfeile, pfeilgetöse, sturm* 125, 35.
odd-viti, *m. anfürer, fürst.*
Ôðin-n, *m.* (*A*; *ahd.* Wuotan) *der erste und oberste der götter* 12, 31 *f.* 22, 22 *f.* 50, 10 *f.* 84, 17 *f.* 99, 37 *f.* 107, 30. 110, 63. 111, 18. 123, 34. 46. 68. 127, 50.
öðla, öðli *s.* öðull.
öðling-r, *m.* (*A*; *ahd.* ediling) *edeling, fürst, könig, reicher treflicher mann.*
ôð-mâl-r *adj. heftig redend oder demütig, kriechend* (*vgl. alts.* ôð-môdi)
Ôðni *dat. s.* Ôðinn.
ôð-r, *m.* (*gen.* ôðs *und* ôðar) *geist, sinn.*
Ôð-r, *m.* (*A*) *gemal der Freyja* 19, 37. 20, 1.

ôð-r *adj.* (*goth.* vôds) *rasend, wütend* 106, 63.

ôð-ræði, *n. sturm, drang, schlacht* 114, 48.

Ôð-rœri-r, *m. kessel* 43, 30. 44, 8. 45, 2. 108, 13. 111, 3.

öðrum *s.* annarr.

Öðu *s.* Aða.

ôðul *plur.* (§. 193) *s.* ôðal.

öðul-l *adj.* (*schwache form* öðli) *reich, mächtig.*

ôðum *s.* vaða.

œða (œði, œdda, œdd-r; *ahd.* wuotjan) *wüten, rasen.* — œða-st *in wut geraten.*

œði, *n.* (*vgl.* ôðr) *geist, weisheit; natur, anlage, karakter.*

œgja (œgi, œgða; *goth.* ôgjan) *fürchten machen, schrecken, drohen.*

Œgi-r, *m. der gott des meeres* 41, 15. 121, 8; Œgis asni *Oegirs esel, d. i. schif* 126, 25; Œgis man *Oegirs gattin, d. i.* Rân 114, 4. — *mannsname;* 98, 62. 63 *ist damit Geirröd gemeint.*

œgi-r, *m. meer; schreck.*

Œgis-hjâlm-r, *m. schrekhelm, der helm, welchen Fafnir beim hüten seines schazes aufhalte* 51, 18. 69, 49.

œpa (œpi, œpta; *goth.* vôpjan, *ahd.* wuofan) *heulen, klagen, jammern* 110, 72. 121, 76.

œrin-n *adj. rasend, sehr viel* 105, 5; *reichlich, hinreichend;* 102, 1 œrna staðlausu-stafir mæla *sehr viel unnüze worte sprechen; neutr.* œrit = *adv. sehr, sehr viel, zu viel.*

œrna, œrnu *s.* œrinn.

œr-r *adj.* = œrinn.

œsa (œsi, œsta) *erregen, aufregen, aufrüren.* — œsa-st *in aufrur geraten.*

œska, *f. kindheit, jugend.*

œsta, œst-r *s.* œsa.

œxla (œxlaða) *vermehren, vergrössern, erwerben; bewirken.*

of *praep. m. acc. u. dat.* (*ahd.* oba) 1. *m. acc.* *über, von;* of þat *darüber;* of aldr *immer, beständig;* âr of *das jahr hindurch* 91, 35; of sumur *den sommer über* 85, 64. 120, 25; of vetr *über winter, den winter hindurch* 120, 24; of strandir *auf die ufer, an die ufer* 125, 17; 103, 23 þat er enn of þann *das ist noch über ihn, ausserdem gilt folgendes von ihm;* — *was anlangt, in rüksicht auf;* 56, 30 of þik *in rüksicht deiner.* — 2. *m. dat.* *über.*

of = vaf *s.* vefa.

of- *in zusammensezungen über-, allzu-.*

of-alin-n *adj. geboren;* 105, 20 sonr sîð ofalinn *ein spät geborner sohn.*

ofan *adv.* (*ahd.* obana) *von oben, von oben herab.*

ofar *adv. comp.* (of) *oberhalb.*

ô-fâ-r *adj. nicht wenig, viel;* 126, 26 ôfâr Œgis asni *viel schiffe.*

ofarla, ofarliga *adv. am höchsten teile des körpers, kopf und hals, sehr;* o. bîta *so beissen, dass der kopf, das leben in gefar komt* 109, 7.

ofarst-r *adj. sup.* (*vgl* efri) *der oberste;* ofarst *am höchsten, zu oberst.*

of-bagi, *m. gegner, feind* 115, 40.

of-beiða *m. gen. verlangen, fordern, antreiben, bewerkstelligen* 55, 40.

of-bjôða *einladen;* o. heim einum *einen (zum male) einladen* 104, 70.

of-blôta, *zuviel, zu sehr opfern* 111, 32.

of-borin-n *adj. geboren.*

of-dramb, *n. übermut, stolz.*

of-drekka *zu viel, übermässig trinken;* 99, 22 hefir þû ofdrukkit *übermässig hast du getrunken.*

of-drykkja, *f. übermässiges trinken, trunksucht* 100, 58.

of-fregna *erfaren, vernemen.*

of-geta *erhalten, bekommen* 111, 1. 118, 43 mög *einen sohn.*

of-gleypa *verzehren, verschlingen* 87, 26.

of-göra *machen, schaffen, erschaffen, erbauen.*

of-görðu-st *s.* ofgöra.

of-gör-r *adj. gemacht, verfertigt, erbaut.*

of-görva *acc. pl. masc. s.* ofgörr.

of-heimta *zurükerhalten, wiedererlangen* 100, 75.

of-hyggja *bedenken.*

ofin-n *s.* vefa.

of-koma *kommen, gelangen;* aptr of-koma *zurükkommen* 111, 39.

of-láta-st *sich darauf lassen, besteigen;* 96, 26 mögr oflætsk of mars baki *der sohn steigt auf des pferdes rücken.*

of-leggja *darauf legen, auflegen.*

of-lengi *adv. überlang, sehr lang.*

öflgari, öflgast-r, öflgir *s.* öflugr.

of-lîtil-l *adj. überklein, allzugering* 22, 10.

öfluðum *s.* afla.

öflug-r *adj. stark, kräftig, mächtig.* — *comp.* öflgari, *sup.* öflgastr.

of-marg-r *adj. zu viel, sehr viel.*

of-mikil-l *adj. übergross, sehr gross.*

of-muna *gedenken, erinnern, erwänen.*

Ofni-r, *m. schlange* 11, 4. 97, 68. — *name Odins* 99, 45.

o-frå (*d. i.* å-frå) *praep. mit dat. von, aus* 89, 47.

of-ræka-k (§. 283) 113, 66 *s.* ofreka.

ofr-efli, *n. über die kraft hinaus, überkraft, übermacht; bisweilen wie ein indecl. adj. gebraucht in d. bed. übermässig stark, überlegen* 18, 10. 26, 1.

of-reið-r *adj. überzornig, sehr zornig.*

of-reka *verfolgen, strafen, rächen* 113, 66 um sök.

ofr-gjöld, *n. pl. überbusse, sehr harte strafe.*

öfri *s.* efri.

ofr-mæli, *n. übermütige rede, übermut; schwazhaftigkeit* 89, 67.

ô-frôðliga *adv. unklug, unverständig.*

ô-frôð-r *adj. unklug, töricht.*

ofr-ölvi *adj.* (*schwacher form*) *übermässig, sehr trunken* 100, 72.

ofr-yrði, *n. pl. übermütige, prahlerische reden.*

of-sjå *erbliken, sehen* 111, 68.

of-sîð *adv. überspät, zu spät.*

of-skapa *erschaffen.*

of-skepja *erschaffen, einrichten, bilden.*

of-sköpuð *s.* ofskapa.

of-snauð-r *adj. überdürftig, sehr elend* 113, 59.

of-sôa *vernichten, verderben, aus dem wege räumen* 108, 28.

of-sôin-n *adj. zu viel gesät, verschwendet* 111, 35; *vgl.* sôa.

of-standa *stehen.*

öfst-r = efstr *s.* efri.

of-taka *erfassen, ergreifen* 114, 28.

of-tregi, *m. überleid, grosser schmerz, trübsal.*

ô-fall-r *adj. unvoll, unausgefüllt, leer* 113, 53.

ofum = våfum (§. 34. 62). *s.* vefa.

öfund, *f. hass, feindschaft.*

öfundar-orð, *n. hasswort, verleumdung.*

ô-fûs-s *adj. unwillig; s.* ûfûss.

of-var-r *adj. übervorsichtig* 110, 8.

of-vêla *täuschen, betrügen, verraten* 99, 29.

of-vita *tadeln; bändigen, zämen; hindern, hemmen* 107, 46.

of-þruma *ertönen, drönen, schallen* 95, 49 *von der Walhalla gesagt, in welcher täglich schlachten gekämpft werden; vgl.* 23, 38 *f.*

ôga (ôgaða) *und* **ôa** (ôaða; *goth.* ôgan) *AS. fürchten, scheuen.* — **ôga-st** *und* **ôa-st** *AS. sich fürchten vor, etwas scheuen.*

ôgn, *f. schreck, furcht.*

ögn, *f.* (*I, plur.* agnir; *goth.* ahana) *spreu, kleie.*

ô-gôð-r *adj. ungut, schlimm, böse;* 102, 6 umgala sêr ôgott *zu seinem schaden reden, sich durch schwazen nachteil zufügen.*

ô-görla *adv. nicht volständig, wenig, gering* 110, 16.

ôgrlig-r *adj. schreklich, fürchterlich.*

ôgum, ôgumk (§. 161) *s.* ôga.

ögur-stund, *f. angststunde, unglükstunde* 75, 74.

ô-happ, *n.* (*plur.* ôhöpp 109, 3) *unglük, verderben.*

ô-hrygg-r *adj. nicht traurig, freudig, vergnügt, frölich* 115, 53.

ô-jafn-t *neutr.* = *adv. uneben, ungleich.*

Ôin-n, *m.* (*A*) *zwerg* 8, 42. 68, 9.
ok *conj.* (§. 332; *vgl. goth.* jah, *ahd.* joh) *und, auch; im nachsaze da, so, z. b.* 29, 24. 31, 14. 32. 42, 3. 51, 36. 54, 32. 111, 72.
ôk *s.* aka.
ô-kât-r *adj. unfrölich, traurig.*
okkar, okkr *s.* ek.
Ô-kôlni-r, *m. unkalter, warmer ort* 86, 56.
ô-kuð-r *adj.* (§. 65) = ôkunnr.
ôkum *s.* aka.
ô-kunnig-r, ô-kunn-r *adj. unbekant, fremd; unerfaren, unkundig.*
Öku-þôr-r, *m.* (*vgl.* aka) 13, 42. 14, 2. 26, 16. 28, 35.
ô-kvîðin-n *adj. GS. nicht fürchtend, furchtlos.*
ô-kvik-r *adj. leblos* 117, 28.
ô-kynni, *n. unsitte, fehler, schlechte angewonheit* 101, 24.
ô-kyrr *adj. unruhig, stürmisch.*
ôl *s.* ala.
öl, *n.* (*ags.* ealu) *bier, meth;* við öl *beim bier, beim trinken* 110, 9.
ô-lagað-r *adj. unzubereitet, nicht fertig* 104, 67.
öld, *f.* (*I u. A; goth.* alþs) *zeit, alter; menschen* (*sing. u. plur.*); 102, 22 aldar rôg *streit der menschen, unter den menschen;* — *plur.* aldir *menschen;* alda synir *menschenkinder, menschen* 100, 61; 101, 70 koma með aldir *zu leuten, unter menschen kommen;* með öldum *bei, unter den menschen* 79, 70.
öldr, *n.* (*vgl. ags.* aloð) *bier, berauschendes getränk; trank* 100, 74; *plur. trinkgelage* 100, 66.
öldur 121, 7 *s.* alda.
öl-gögn, *n. pl. biergerät, trinkgeschirr.*
öl-ker, *n. biergefäss, trinkgeschirr.*
öll *s.* allr.
olla *s.* valda.
ollin-n *s.* vella.
öl-mâl, *n. pl. trinkreden, trinkgelübde* 80, 37.
ôlmr *adj. wütend, grimmig, grausam.*
öl-r *adj. trunken.*
Öl-rûn, *f.* 71, 32.
öl-smîð, *f. bierbereitung, gelage, mal* 113, 67.
ôlum, ôlu-st *s.* ala.
Ölvaldi, *m. vater des Thjassi* 43, 11.
ômaki, *m. beschwerde, mühe.*
Ômi, *m. name Odins* 2, 30. 13, 21. 99, 12.
ô-minni, *n. vergessen, vergessenheit;* 100, 65 ôminnis hegri *reiher der vergessenheit; die trunkenheit wurde personifizirt durch einen vogel, der über den trinkenden schwebt und ihnen den verstand raubt.*
Onar-r, *m.* 8, 41; *vgl.* Ânarr.
ô-nauðig-r *adj. ungezwungen, freiwillig.*
önd, *f.* (*A u. I; vgl.* andi) *geist, seele, leben.*
öndôtt-r *adj. schreklich, fürchterlich.*
Öndôtt-r, *m. name, vielleicht urspr. name Thors* 119, 7.
öndr, *m.* (*A; gen.* öndrs, *dat.* öndri) *schlitschuh; vgl.* andr.
öndr-dîs, *f. schlitschuhjungfrau, göttin, d. i. Skadi* 15, 13.
önd-guð, *n. gott, göttin der schlitschuhe* 15, 13.
öndrum *s.* andr, öndr.
öndu *s.* önd.
önduð *s.* andaðr.
önduðum *s.* anda.
öndugi = öndvegi.
önd-urð-r = öndverðr.
önd-vegi, *n. der erste siz, hochsiz, thron.*
önd-verð-r *adj. entgegen, gegenüber, entgegengesezt; der erste;* 24, 23 î öndverða bygð *bei der ersten bebauung, ansiedelung.*
öng *s.* eingi, öngr.
önga, öngr *s.* eingi.
öng-r *adj.* (*goth.* aggvus) *eng.*
öngu *s.* eingi
öngul-l, *m.* (*A; ahd.* angul) *angel.*
Öngul-l, *m. oder* Önguls ey *norweg.*

insel, zur heutigen vogtei Helgeland gehörig, jezt Engelö 126, 53.
öngum *s.* eingi.
önnur *s.* annarr.
ô-nŷt-r *adj. unnüz, untauglich* 106, 53.
ôp, *n.* (*ahd.* wuof) *geschrei, wehklagen.*
opin-n *adj.* (*ahd.* offan) *offen, geöfnet* 98, 39. 113, 54; (*vom wasser*) *frei von eis* 90, 37.
opnir *s.* opinn.
opt *adv.* (*goth.* ufta) *oft;* — *comp.* optar, optarr.
or (*goth.* us) 1. *praep. m. dat. aus, heraus.* — 2. *adv. daraus.*
ör, *f.* (*VA; vgl. goth.* arhvazna) *pfeil.*
ora *feindlich sein;* 102, 24 orir gestr við gest *unfreundlich ist der gast gegen den gast.*
orar *s.* orr.
ôrar, *f. pl. wahnsinn.*
Örboða, *f.* 21, 5.
orð, *n.* (*goth.* vaurd) *wort, rede; botschaft, befehl* 115, 58.
orða-skipti, *n. worttäusch, unterhaltung.*
orð-fimi, *f. beredsamkeit, redekunst.*
orð-hof, *n. worthaus, wortwonung, d. i. mund* 113, 46.
örðig-r *adj. schwer, schwierig; heftig; mühsam, tätig, arbeitsam; der arbeiter* 118, 23.
orðin-n *s.* verða.
orðnir (§. 243) *s.* orðinn.
orð-snjall-r *adj. wortfertig, beredt.*
orð-snild, *f. beredsamkeit, redekunst.*
orð-speki, *f. wortweisheit, redeklugheit, beredsamkeit* 89, 30. 94, 9.
orðs-tîr-r, *m. wortruhm, ruhm,* (*guter*) *ruf* 105, 45.
orð-tak, *n. wort, ausspruch, sprichwort; wunsch, meinung; plur.* orðtök *wörter, sprache* 34, 14.
örg *s.* argr.
Örgelmi-r, *m.* 3, 46. 4, 10. 91, 51. 56.
örgum *s.* argr.
Ori, *m.* 8, 41. 55.
örindi, *n. geschäft, auftrag; vgl.* erindi.
orka (orkaða; *vgl.* yrkja) *können, vermögen; machen, tun;* orka â *brauchen, benuzen; das, wozu man etwas benuzen will, steht im gen. oder mit* til; 106, 3 orka skal â skip skriðar, â skjöld til hlifar, (â) mæki höggs, (â) mey til kossa *man sol brauchen das schif zum faren, den schild zum schuze, das schwert zum hauen, das mädchen zum küssen.*
orkn, *m. seehund, robbe.*
Orkn-eyjar, *f. pl. Orkaden, Orkneys* 59, 30.
orkt-r *s.* yrkja.
or-lausn, *f. auslösung, entscheidung, entgegnung, antwort, bescheid.*
orlög, örlög, *n. pl.* (*ahd.* urlac) *schiksal, geschik;* orlög drŷgja *das schiksal bestimmen* 71, 41.
orlög-laus-s *adj. one schiksal, one bestimmung* 84, 12.
orlög-simi, *m. schiksalsfaden, schiksal; vgl. zu* 69, 47.
orlög-þâtt-r, *m. schiksalsfaden, schiksal.*
örm 123, 55 *s.* armr.
orma-höfuð, *n. schlangenkopf.*
orma-hrygg-r, *m. schlangenrücken.*
örm-garð-r, *m. schlangenhof, schlangengrube.*
orm-r, *m.* (*A; goth.* vaurms) *wurm, schlange.* — 2. = *Midgardschlange.* — 3. = *wolf.* — 4. = *spiess* 125, 47.
orms-lîki, *n. wurmgestalt, schlangengestalt.*
Örmt, *f. fluss* 9, 39.
örn, *m.* (*U; goth.* ara) *adler;* 71, 14 örn blôðug rista, *über das schneiden des blutigen adlers in die rückenhaut des besiegten feindes s. rechtsaltertümer* 691 *f.*
Örn, *m. name eines königs* 126, 46.
Örni-r, *m. riese* 56, 41.
ô-rô, *f. unruhe;* 115, 4 grîma ôrôar *nacht der unruhe, unruhige, stürmische nacht.*
orôf, *n. ungeheuere anzal, grosse*

menge; dat. orôfi vetra *in unzälig vielen wintern* 91, 46.

ô-rô-r *adj. unruhig.*

ô-rô-r, *m. das (unruhige) meer.*

orosta, *f.* = orrosta.

orpin-n *s.* verpa.

or-r = vârr.

ôr-r *adj. jung.*

ör-r *adj.* (*VA,* §. 245) *rasch, fertig, tapfer, tüchtig; freigebig; — neutr.* ört = *adv. rasch, schnell. — comp.* örvari.

orrosta, *f.* (*ags.* orrest) *treffen, schlacht.*

ör-t *s.* örr.

orta, ort-r *s.* yrkja.

oru 79, 29 *s.* vârr.

ör-ugg-r *adj. one furcht; zuverlässig, fest, dauerhaft; — neutr.* örugt = *adv. one zweifel.*

örum *s.* örr.

örva (örvaða) *anreizen, ermuntern, erregen, antreiben* 116, 31.

ör-væn-n *adj. nicht zu hoffen, unerwartet* 79, 28.

Örvandil-l, *m.* (*A*) 47, 10; Örvandils tâ 47, 16 *name eines sternbildes.*

örvar *s.* ör, örr.

örvari *s.* örr.

ör-viti, *m. unverständiger mensch, tor, narr.*

ô-sað-r *adj.* (*vgl.* sannr *u.* §. 65) *unwahr, falsch.*

ô-sâin-n *adj. nicht gesät, ungepflanzt; n. pl. masc.* ôsânir (§. 243) 40, 20. 88, 43.

ô-send-r *adj. ungesant, nicht geschikt* 111, 34.

ös-grâ-r *adj. viel grau, sehr grau;* 119, 31 î ösgrâ (*dat. sg. neutr.*) *im haufen von grau, in einer grauen masse, d. i. in einem aschenhaufen.*

ô-sjaldan *adv. nicht selten, häufig* 85, 1.

ôsk, *f.* (*vgl. ahd.* wunsc) *wunsch; dat. pl.* ôskum *nach der meinung eines.*

ôska-son-r, *m. sohn des wunsches, lieblingssohn.*

Ôski, *m. name Odins* 2, 30. 13, 21. 99, 12.

ô-sköp, *n. pl. ungünstige, widrige schiksale.*

ô-skorin-n *adj. ungeschoren, unbeschnitten.*

ösku *s.* aska.

ôskum *s.* ôsk.

ô-snjall-r *adj. unschnell, langsam, feig.*

ô-snotr *adj. unweise, unklug, töricht* 101, 51.

ôs-s, *m.* (*A*) *mündung, fluss.*

oss *s.* ek.

oss *adj.* (§. 287, = vârr; *vgl. goth.* unsar) *unser.*

ô-svið-r (§. 65) = ôsvinnr.

ô-svinn-r *adj. unklug, töricht.*

ô-synd-r *adj. unkundig des schwimmens.*

ô-sŷn-n *adj. nicht sehend, blind; nicht gesehen; nicht deutlich, ungewiss;* ôsŷnt er *es ist ungewiss* 71, 10.

ötl-um (§. 243) *s.* atall.

otr, *m.* (*A, gen.* otrs; *ahd.* ottar) *otter, fischotter.*

otr-belg-r, *m. otterbalg, otterfell.*

otr-gjöld, *n. pl. otterbezalung, ersaz für die getötete otter* 51, 6 (*vgl.* niðgjöld).

otrs-liki, *n. ottergestalt* 67, 40.

ôtta, *f.* (*goth.* uhtvô) *morgendämmerung, das erste grauen des tages, die zeit von* $1^1/_2$ *bis* $4^1/_2$ *uhr.*

ôtta (ôttaða) *schrecken;* ôtta-st *fürchten.*

ôtta-laus-s *adj. furchtlos, unerschrocken.*

ôtti, *m. schreck, furcht.*

ötul *s.* atall.

ôumk = ôgumk.

ô-vin-r, *m. feind, gegner* 99, 58.

ô-vîss *und* ô-viss *adj. ungewiss, unsicher* 99, 57. 102, 58.

öx, *f.* (*gen.* öxar; *goth.* aqvizi) *axt, beil.*

ôx *s.* vaxa.

oxa-höfuð, *n. ochsenkopf.*

oxi, *m.* (*goth.* auhsa) *ochse, stier; vgl.* uxi.

öxl, *f.* (*I; ahd.* ahsala) *achsel, schulter.*

öxn, *n. pl. ochsen* 1, 3.
öxna-flokk-r, *m. ochsenherde* 32, 35.
öxn-in (§. 296) *s.* öxn.
ôxum *s.* vaxa.
ô-þarf-r *adj. unnüz,* 113, 4, *schädlich.*
ô-þekk-r *adj. verhasst, schändlich, abscheulich.*

p.

pâlm-r, *m.* (*A; ahd.* palma) *palmbaum;* 125, 78 strenglögar pâlmr *des bogens palme, d. i. pfeil.*
penning-r, *m.* (*A; ahd.* phenning) *münze, der zehnte teil einer unze* (eyrir).
pîna, *f.* (*ahd.* pîna) *marter, pein, strafe.*
pîna (pîni, pînda; *ahd.* pînôn) *peinigen, martern, quälen, strafen;* p. til sagna *mit gewalt zum reden nötigen.*
pînsl, *f. marter, strafe.*
pîsl, *f.* = pînsl.
plôg-r, *m.* (*A; ahd.* phluoch) *pflug.*
plôgr-inn (§. 295) *s.* plôgr.
plôgs-land, *n. morgen land* 1, 3.
plokka (plokkaða; *ags.* pluccjan) *pflücken, abpflücken.*
prûð-r *adj. schön, angenem, treflich.*
pund, *n.* (*goth.* pund) *pfund.*
pundari, *n. wage.*
pung-r, *m.* (*A; goth.* puggs) *beutel, sack, tasche.*

r.

râ, *f.* (*plur.* râr) *stange, zweig; wald.*
râð, *n.* (*ahd.* rât) *rat, beschluss, entschluss; befehl* 123, 19; *tat; ehe* (*auch plur.*) 66, 35; *plur. ratschläge* 75, 1. 108, 44.
râða (8. ræð, rêð, rêðum, râðin-n; *ahd.* râtan), *raten.* — 1. *regiren, herschen, gebieten DS.* 1, 1. 121, 33, *m.* fyrir 58, 18. — 2. *beschliessen, bestimmen;* râðinn til gamans *zur freude bestimt* 66, 28; rîkum gram er râðinn dauði *dem reichen könige ist der tod beschlossen* 128, 58. — 3. *bewirken, ursache sein;* 42, 3 râða þvî er *bewirken, dass;* 52, 12 ræðr um við sik *berät mit sich.* — 4. *raten, erraten, erklären, deuten;* 111, 12 stafi *runenstäbe erraten, runen deuten;* 116, 15 gâtur *rätsel erraten.* — 5. *züchtigen, quälen, umbringen, ermorden* 127, 34. — 6. *geraten, gelangen, kommen.* — 7. râða-sk *raten, rat geben* 108, 48. 54 *f.* — 8. *erweiternd gebraucht* (§. 145) *z. b.* 77, 31 alls þû bjôða ræðr = *da du* (*den namen*) *bietest, gibst;* 109, 44 ræðr segja *er beschliesst zu sagen, er sagt.*
raddar *s.* rödd.
Râð-grið, *f.* 20, 42. 98, 3.
râðin-n *s.* râða.
râðn-a 111, 12 *s.* râðinn.
râð-snotr *adj. ratweise, klug* 104, 52.
râð-spak-r *adj. ratklug, weise.*
râð-svið-r *adj. ratwissend, klug.*
Râð-svið-r, *m.* 8, 50; *vgl.* 83, 49.
râðumk (§. 161) 108, 48 *s.* râða.
ræð *s.* râða.
-ræði *ableitung von* râð *in zusammensezungen.*
ræfr, *n.* (*vgl. ahd.* râfo) *dach, decke.*
ræ-gagar-r, *m.* = hrægagarr.
ræ-kyndil-l, *m.* = hrækyndill.
ræma, *f.* = reima.
ræna (ræni, rænta) *AP. DS. rauben, berauben* 114, 14; *zerstören, verwüsten.*
rænta, rænt-r *s.* ræna.
ræsa (ræsi, ræsta; *vgl.* râs) *laufen machen; senden, werfen* 124, 54.
ræsi-r, *m. der laufen machende, antreiber, erreger; könig.*
ræsta, ræst-r *s.* ræsa.
Rævil-l, *m.* (*A*) *name eines seekönigs.* Rævils hestr *d. i. schif* 70, 11.
Rafn, *m.* 124, 58.
rafn = hrafn.
ragna (§. 176) *s.* regin.
ragna-rök, ragnarökkr, ragnarökr, *n. götterdämmerung, dunkelheit; vgl.* 37, 7 *f.*
rak *s.* reka.

rakið-r, rakin-n, rakta *s.* rekja.
råkum *s.* reka.
ramliga *adv. stark, kräftig, tüchtig.*
ramlig-r *und* **ramm-r, römm, ram-t** *adj. stark, fest, tüchtig; comp.* rammari.
ramn 124, 20 = rafn, hrafn (§. 67); *der rabe des meeres ist das schif.*
ram-r, röm, ram-t *adj.* = rammr; — *comp.* remri 79, 11.
ram-t *s.* rammr.
rån, *n. raub.*
Rån, *f. Oegirs gattin* 67, 45. 78, 69. 120, 69. — *meer* 113, 57.
randar *s.* rönd.
Randgrið, *f.* 20, 42. 98, 3.
Randver, *m.* (*A*) *sohn des königs Jörmunrekkr* 54, 6.
rand-verk, *n. schildwerk, d. i. schlacht.*
rand-við-r, *m. schildbaum, d. i. krieger* 114, 25.
rang-r, röng, rang-t *adj. krumm, schief, schlecht, böse, ungerecht, falsch.*
rann *s.* renna.
rann, *n. und* **rann-r,** *m.* (*A; goth.* razn) *haus.*
råns-mað-r, *m. räuber.*
rapt-r, *m.* (*A*) *stange, latte, sparren.*
rå-r 105, 31 *s.* rå.
rå-r, rå, rå-tt *adj.* (*ahd.* rawer) *roh, wild* 111, 71.
rås, *f. lauf, laufen, rennen.*
rasta *s.* röst.
rata (rataða; *goth.* vratôn) *gehen, faren, reisen* 100, 18. 101, 16; *schwanken, wanken; fallen, niederstürzen.*
Ratatoskr *und* **Ratatöskr,** *m.* 97, 50. 10, 25.
Rati, *m. borer* 44, 33. 108, 4.
rauð *s.* rjôða.
rauð-r, rauð, raut-t *adj.* (*ahd.* rôt) *rot.*
rauf *s.* rjûfa.
rauf, *f.* (*A*) *öfnung, loch, spalt, riss, höle, kluft.*
raufa (raufaða; *vgl. goth.* raupjan) *durchboren, zerstören.*
rauk *s.* rjûka.
raun, *f.* (*I*) *versuch, probe, erfarung; gen.* raunar = *adv. wirklich, offenbar.* — *unglük, drangsal, schmerz;* 122, 7 af raun *aus schmerz* (*den der sau die saugenden ferkel verursachen*).
raut-t *s.* rauðr.
rêð *s.* råða.
refil-l, *m.* (*A*) *tapete.*
Refil-l, *m.* (*A*) *schwert Regins* 51, 19.
refil-stig-r, *m. beschwerlicher weg, umweg.*
regin, *n. pl.* (*vgl. goth.* ragin) *die götter;* 90, 18 nýt regin *die herlichen, erhabenen götter.*
regin-dôm-r, *m. göttergericht* 88, 66; *plur.* regindômar *göttliche dinge, angelegenheiten* 108, 42.
regin-fjall, *n. sehr hoher berg* 118, 40.
regin-grjôt, *n. göttliche, heilige felsen; grosse, gewaltige felsen.*
regin-kunn-r *adj. den göttern* (*allein*) *bekant* 105, 68.
Reginleif, *f.* 20, 43. 98, 4.
Regin-n, *m.* (*A*) 50, 20.
regn, *n.* (*goth.* rign) *regen.*
regn-bogi, *m. regenbogen.*
reið *s.* rîða.
reið, *f.* (*I*) *das reiten, faren, gefärt, furwerk, wagen* 115, 5; *schif.*
reiða (reiði, reidda) *bewegen, schwingen, schlagen; erheben, hervorbringen, darbieten, entrichten;* 33, 23 reiddi til hnefann ok setr við eyra Hými *er erhob die faust und sezte sie* (*d. i. schlug*) *gegen das ohr Hymirs.* — reiða-st *zornig werden, zürnen, der gegenstand im dat.* 32, 32.
reið-goti, *m. reitpferd, jagdpferd, ross* 90, 10.
Reiðgotaland, *n. Jütland* 115, 56.
reiði, *f. zorn, hass, feindselige gesinnung, feindschaft.*
reiði, *n. reitzeug, geschirr.*
reiði-ský, *n. die schwebende, hangende wolke;* rifs r. *des webstoks wolke, d. i. der faden des einschlags am webstule, aufzug des garnes, das gewebe* 128, 3.

reið-na *s.* reið.
reið-r *adj.* (*ags.* vrâð) *erzürnt, hizig, aufgebracht.*
reiðugliga *adv. erzürnt, zornig.*
reiðuglig-r *adj. erzürnt, zornig.*
reif *s.* rîfa.
reif-r *adj. geschwind, hurtig, tüchtig; munter, lebendig, heiter, frölich.*
reig-r *adj. munter, tüchtig; vgl.* reifr.
reima, *f.* (*ahd.* riumo) *riemen, band.*
reip, *n.* (*goth.* raip) *strik, seil, strang.*
reis *s.* rîsa.
reisa (reisi, reista; *goth.* raisjan) *aufstellen, aufrichten, errichten, z. b.* bautarsteina 105, 24.
reist *s.* rista.
reit *s.* rîta.
reit-r, *m.* (*U*) *feld, ebene, fläche; plur. die felder des schachspiels, das schachbrett* 119, 12.
reit-t 119, 12 *s.* reiðr.
reka (3. rek, rak, râkum, rekinn; *goth.* vrikan) *treiben* (hjörð 105, 14), *jagen* 94, 13; *verfolgen, beleidigen* 102, 21; *GS. bestrafen, strafen, rächen* 62, 30. 93, 67; — *treiben* (*auf dem wasser*), *schwimmen* 51, 28. 69, 51. 53, 39.
-reki, *m. in zusammensezungen: treiber.*
rekja (rek, rakta, rakiðr) *durchgehen, rechnen, überlegen, erwägen.*
rekin-n *s.* reka.
rekkja, *f.* (§. 223, *gen. plur.* rekkna 27, 37) *bett, lager.*
rekkna *s.* rekkja.
Rekk-r, *m.* 8, 50.
rekk-r, *m.* (*A, plur.* rekkar) *mann, held, krieger;* rekka synir *der männer söhne, d. i. die menschen* 120, 33.
rekk-r *adj. stark, kräftig.*
rekvið, *m.* (*goth.* riqvis) *finsternis, dunkelheit, abend, nacht.*
remri *s.* ramr.
rend-r *s.* rönd.
renna (1. renn, rann, runnum, runninn; *goth.* rinnan) *rinnen, rennen, laufen, fliessen; wachsen* (*von bäumen*), *entstehen* 110, 67.
renna (renni, renda; *goth.* rannjan) *laufen machen, in bewegung sezen;* 59, 20 rendi upp â falinn *er liess* (*den ring*) *empor an den spiess laufen, gleiten.* — *gleiten, kriechen, fliessen* 124, 53.
Rennandi, *m. fluss* 97, 7.
renni-rekin-n, *m. das zum laufen angetriebene* (*tier*); *daher pl.* renniraknar 1, 14 *die laufenden* (*tiere, rinder*).
repta (repti, repta, rept-r) *bedecken, bedachen, belegen.*
rêra *s.* rôa.
rêtt *s.* rêttr.
rêtta (rêtti, rêtta; *goth.* raihtjan) *richten, grade machen, einrichten, in ordnung bringen;* — *richten, ausstrecken;* rêtta upp *aufrichten, emporziehen* 30, 27.
rêtti, *n. das einrichten, die einrichtung;* 79, 21 rifja rêtti *rippeneinrenkung* (*durch zerbrechen der glieder*).
rêtt-lât-r *adj. das rechte machend, gerecht.*
rêtt-r *adj.* (*goth.* raihts) *recht, richtig, gerecht; grade* 118, 5; *aufgerichtet* 115, 6; — *neutr.* rêtt = *adv. mit recht, richtig.*
reyk-r, *m.* (*I; ahd.* rauh) *rauch, staub.*
reyna (reyni, reynda) *prüfen, versuchen, erforschen, erfaren; beweisen, leisten;* 105, 66 þat er reynt *das wird erprobt* (*mit beziehung auf das vorhergehende, dass der unkluge mann durch glük nicht verständig, sondern übermütig wird*).
reynd, *f. erfarung, geschäft, verrichtung.*
reyni-r, *m.* (*dän.* rön) *eberesche* (*sorbus aucuparia L.*).
reyni-runn-r, *m. ebereschenstrauch.*
reynt *s.* reyna.
reyr-r, *m.* (*A; goth.* raus) *rohr, schilf.*
rîða (5. rîð, reið, riðum, riðinn; *ahd.* rîtan) *DS. faren, reiten:* hesti 6, 28 (128, 85 riðum hestum *lasst uns die pferde besteigen*), jôm 97, 40, hrossi

105, 13, vargi 80, 11; — *AS. einen weg reiten, etwas bereiten:* 7, 43 rîða hana (*den regenbogen*); rîða fram 123, 35 *fortreiten.* — *getragen, gehoben werden:* 110, 40 trê er rîða skal *der riegel, welcher gehoben, gelöst werden sol.* — *knüpfen, flechten:* 36, 14 rîða â möskva *in knoten knüpfen, flechten.*

riðin-n, riðum *s.* rîða.

rif, *n.* (*JA; ahd.* rippi) *rippe.*

rîfa (5. rîf, reif, rifum, rifinn) *zerreissen* (*auch* rîfa sundr 38, 23), *abreissen.*

rifa (rifaða *und* rifjaða) *nähen, flicken;* rifa saman *zusammennähen.*

rifja (rifjaða) *wenden; überlegen*

rifja *s.* rif.

rif-r, *m.* (*A, gen.* rifs *u.* rifjar) *webebaum, webestock.*

rigna (rigni, rignada; *goth.* rignjan) *unpers. m. dat. regnen.*

rîkari *s.* rîkr.

rîki, *n.* (*JA,* §. 183; *goth.* reiki) *reich, macht, herschaft;* af, með rîki = *adv. mächtig, gewaltig.*

rîkis-kona, *f. reiche, mächtige, verneme frau.*

rîkis-mað-r, *m. vornemer mann, häuptling.*

rîk-r *adj.* (*goth.* reiks) *reich, mächtig.* — *comp.* rîkari, *sup.* rîkastr.

rîkulig-r *adj. reich, reichlich, überflüssig.*

Rîn, *f. fluss* 97, 7. — *der fluss Rhein* 53, 21. 69, 51. 73, 16; 117, 21 glôð Rînar *glut des Rheins, d. i. gold.*

Rind, *f. mutter des asen Ali* 17, 6.

Rind-r, *f. mutter des Vali* 21, 4.

rjôða (6. rŷð, rauð, ruðum, roðinn; *ags.* reôdan) *röten, blutig machen.*

ript, *f. kleidung, decke.*

ripti, *n. überwurf, mantel, kleid.*

rîsa (5. rîs, reis, risum, risinn; *goth.* reisan) *erheben, sich erheben, aufstehen* 104, 15. 21.

rîs-at (§. 341) 108, 51 *s.* rîsa.

risi, *m.* (*ahd.* risi) *riese.*

risin-n *s.* rîsa.

rîsta (5. rîst, reist, ristum, ristinn) *schneiden, einschneiden, z. b. runen* 111, 17.

risting, *f.* (*A*) *das einschneiden, rizen* (*der runen*) 108, 43.

ristu-bragð, *n. runenzeichen.*

rît, *f.* (*A, plur. auch U*) *kleiner, leichter schild.*

rîta (rîti, rîtta) *grunzen* (*vom schweine*) 122, 7; *vgl.* rŷta.

rîta (5. rît, reit, ritum, ritinn; *ags.* vrîtan) *und* rita (ritaða) *schreiben.*

rjûfa (6. rŷf, rauf, rufum, rofinn; *ags.* reôfan) *zerstören.* — rjûfa-st *zerstört werden, untergehen* 91, 37.

rjûka (6. rŷk, rauk, rukum, rokinn; *ahd.* riuhhan) *rauchen.*

rjûpa, *f. schneehuhn, rebhuhn* 120, 32.

rô, *f.* (*ahd.* ruowa) *ruhe.*

rôa (rœ, rêra, §. 210; *ags.* rôvan) *rudern, faren* 105, 79.

rödd, *f.* (*gen.* raddar; *vgl. goth* razda) *stimme, sprache.*

roðin-n *s.* rjôða.

rôðr, *m.* (*A, gen.* rôðrs) *das rudern.*

röðul-l, *m.* (*A*) *strahl, sonne.*

Röðuls-fjall, *n.* 82, 5.

röðuls-vellir, *m. pl. sonnenfelder, welcher ort gemeint ist, ist ungewiss* 77, 22.

rœ *s.* rôa.

rœða (rœði, rœdda, rœddr; *goth.* rôdjan) *reden, sprechen.*

rœða, *f. rede, sprache, erzälung.*

rœgja (rœgi, rœgða; *goth.* vrôhjan) *rügen, schelten.*

rœra = rêra.

rœtr *s.* rôt.

-rofa, *f.*, -rofi, *m. in zusammensezungen: zerstörend, vernichtend.*

rofin-n *s.* rjûfa.

rôg, *n. beschuldigung, verleumdung; trennung, uneinigkeit, kampf, streit.*

rôg-apaldr, *m. schlachtbaum, kampfsäule, d. i. krieger, held* 77, 21.

rôg-beri, *m. verleumder, verlästerer.*

Rôg-heim-r, *m.* 82, 4.

rögn, *n. pl.* = regin.

rögna 111, 17, rögnum *s.* regin.

Rögn-vald-r, *m. sohn Ragnars Lodbrok* 125, 74.
rôin-n *s.* rôa.
rök, *n. pl. grund, ursache; ursprung, anfang* 92, 31; 111, 37 fyr þjôða rök *vor ursprung der völker, vor menschengedenken; ende* 92, 42 aldar rök.
rokin-n *s.* rjûka.
röknum *s.* rekinn.
rökr, *n.* (*vgl. goth.* riqviz) *dunkelheit, finsternis.*
rök-stôl-l, *m. richterstuhl, gerichtstuhl.*
röktu *s.* rekja.
römm *s.* rammr.
röm-r, *m. kampf, schlacht* 86, 42.
rönd, *f.* (*I u. U, plur.* randir 112, 25. 128, 42, rendr 125, 10; *ahd.* rant) *rand, schild;* 124, 57 randar mâni *mond des randes, d. i. schild.*
röng *s.* rangr.
rösk-r *adj.* (*ahd.* rasc) *rasch, tüchtig, kräftig, stark.*
Röskva, *f.* 26, 22.
röskva-st (röskvaðast) *kräftig, stark werden, heranwachsen* 114, 26.
röst, *f.* (*I; goth.* rasta) *meilenstein, meile, längenmass; aufenthalt, rast, ruhe.*
rôt, *f.* (*U*) *wurzel.*
Rota, *f. valkyrie* 21, 2.
rôt-ina (§. 295) *s.* rôt.
rôt-laus-s *adj. wurzellos.*
-ru (§. 167) = eru.
rudda *s.* ryðja.
ruðum *s.* rjôða.
rufum *s.* rjûfa.
rukum *s.* rjûka.
rûm, *n.* (*goth.* rums) *raum, plaz.*
rûn, *f.* (*pl.* rûnar *und* rûnir; *goth.* rûna) *buchstab, rune, wissenschaft, kunst; geheimnis* 105, 67. 108, 41.
rûna, *f. redegenossin, gefärtin; gattin, geliebte.*
rûna-tal, *n. runenzälung, runenerzälung.*
runni, *m. laufen machend, treiber.*
runnin-n *s.* renna.
runn-r, *m. strauch, busch.*
runnum *s.* renna, runnr.
rŷð *s,* rjôða.
rŷða = rjôða.
ryðja (ryð, rudda, *conj.* rydda, rudd-r) *leer machen, räumen, verlassen.*
rŷf *s.* rjûfa.
ryg-r, *f.* (*JA*) *reiches, unabhängiges frauenzimmer; plur.* rygjar *frauen, jungfrauen* 118, 39.
rŷk *s.* rjûka.
rŷni, *n. betrachtung, überlegung;* 115, 5 rŷnis reið *gedankenschif, d. i. kopf.*
rynna *conj. praet. s.* renna.
ryskja-st (ryski-st, ryskta-st, ryskt-r) *kämpfen, streiten, quälen, beunruhigen* 113, 15 (um mik *mich*).
ryskt *s.* ryskjast.
rŷta (rŷti, rŷtta) *grunzen* (*vom schweine*) 106, 23; *vgl.* rîta.

S.

sâ (sæ, sêra *und* sâða, sâinn *und* sâð-r, §. 120; *goth.* saian) *säen, streuen, ausstreuen.*
sâ *s.* sjâ.
sâ, sû, þat *pron.* (§. 289; *goth.* sa, sô, þata) *der, die, das;* sâ er (§. 311) *welcher;* við þat *damit, auf diese weise* 120, 44; *dat. sg. neutr.* þvî *darum, deswegen, daher, weil;* þvî — þvî *je mehr — desto* 19, 14. 15. 30, 39. 40; þvî at, þvîat *darum dass, denn, weil;* þvî næst *demnächst, darauf;* î þvî *in dem, inzwischen, in dem augenblicke* 27, 16; fyr þvî *darum, darüber.*
sâð, *n.* (*ahd.* sât) *saat, same.*
sadda *s.* seðja.
sadd-r *satt s.* seðja.
sað-r *adj.* (§. 65) = sannr.
Sâðr, *m. name Odins* 13, 12. 98, 70.
sæ *s.* sâ, sær.
sæa *conj. praet. s.* sjâ.
sæ-för, *f. seefart* 14, 29.
Sæg-r, *m.* 7, 3.
Sæ-hrîmni-r, *m. eber* 22, 11. 18. 96, 31.

s æ i n g *und* s æ n g, *f.* (*vgl. ags.* säccing) *bett, kissen, lager.*
sæ-konung-r, *m. seekönig.*
sæla, *f. glük, heil.*
sæl-l *adj.* (*goth.* sêls) *selig, glüklich;* 105, 3 sæll af sonum, af frændum *u. s. w. glüklich durch seine söhne, freunde.* — *comp.* sælli, *sup.* sælstr *u.* sælastr.
sæl-lîf-r *adj. glüklich lebend, wonnevoll.*
Sæ-lund, *n. Seeland* 1, 8.
sæ-morn, *f. seefluss* 77, 2, *ungewiss, welcher fluss gemeint ist.*
sæng, *f. s.* sæing.
sæ-r, *m.* (*A*, §. 190; *goth.* saivs) *see, meer; plur.* sævar 103, 66 *meertropfen, wassertropfen.*
særa (særi, særða; *ahd.* sêrjan) *verwunden, verlezen;* 111, 70 â rôtum râs viðar *mit den wurzeln eines wilden baumes.*
Særeiðr, *f.* 76, 2.
sæti, *n. siz, sessel; lager, bett.*
sæ-trê, *n. seebaum, d. i. schif* 70, 20.
sætt, *f.* (*I*) *vergleich, abkommen, vermittelung; vgl.* sått.
sætta (sætti, sætta) *vergleichen, versönen;* sætta-st *sich vergleichen, übereinkommen;* 116, 12 ek vil sættast við yðr *ich will mich mit euch versönen;* sættast a þat *darin übereinkommen, sich dahin vergleichen* 14, 36.
sættar-gjörð, *f. vertragsbedingung.*
sætti-r, *m. vermittler, friedensstifter.*
sæva 103, 66 *s.* sær.
sævar-gang-r, *m. seebewegung, überschwemmung.*
Sævar-stöð, *f.* 73, 42.
sævar-strönd, *f. seestrand, küste.*
saga, *f.* (*ahd.* saga) *geschichte, erzälung; anschuldigung, urteil.*
Sâga, *f. asin* 19, 32. 95, 44.
sagða, sagð-r *s.* segja.
sagna *s.* sögn.
sagt *s.* segja.
sâin-n *s.* sâ.
sâ-k (§. 283) s. sjâ.
saka (sakaða; *goth.* sakan) *beschuldigen, schaden, verlezen.* — saka-sk *sich anklagen* 80, 35; sakast við svörð *die erde verlezen* 121, 36.
sakar *s.* sök.
sakar-vandræði, *n. schwieriger rechtsfall, verwickelter prozess.*
sak-laus-s *adj. one ursache, unschuldig* 95, 1.
sakna (saknaða) *GS. vermissen.*
sala-kynni, *n. hausbeschaffenheit, wonungsart, wonung* 89, 21.
sal-drôtt, *f. hausleute, familie, gesinde* 107, 49.
sal-garð-r, *m. hofraum.*
sal-gauk-r, *m. haushahn, hahn.*
sal-kynni, *n.* 95, 55. 61. 117, 58 = salakynni.
sal-næfrar, *m. pl. saldach, hausschindeln, bedachung, bedeckung.*
sal-r, *m.* (*I u. A; ahd.* sal) *sal, wonung, palast; wonung der menschen, erde* 82, 40.
salt, *n.* (*goth.* salt) *salz.*
salta (saltaða, saltað-r *u.* salt-r) *salzen.*
salt-r *s.* salta.
sal-þjôðir, *f. pl. hausleute, diener.*
sâ-m *s.* sjâ.
sama *s.* samr.
saman *adv.* (*goth.* samana) *zusammen, gemeinschaftlich, zugleich;* einn saman *ganz allein, allein, einsam* 61, 6. 103, 39; til samans *zusammen* 118, 72.
saman-rifa *zusammennähen.*
samans *s.* saman.
samda *s.* semja.
sam-gang-r, *m. das zusammengehen, die zusammenkunft; ehe* 20, 6; *kampf* 38, 12.
samna (samnaða; *ahd.* samanôn) *sammeln;* samna til *zusammenbringen, versammeln.*
sâm-r *adj. schwarz, dunkel.*
sam-r, söm, sam-t *pron. adj.* (§. 305; *goth.* sama) *derselbe; zugleich z. b.* 122, 29. — *neutr.* samt *oder* it sama *zugleich, ebenso, desgleichen.*
samt *s.* samr.
sam-tog, *n. das zusammenziehen, zu-*

sammenkommen, treffen; samtog sverða *d. i. schlacht, kampf* 126, 71.
sand-r, *m.* (*A; ahd.* sant) *sand; plur.* sandar *sandkörner* 103, 65.
Sangrið-r, *f. valkyrie* 3, 3.
sanna (sannaða; *vgl.* sannr) *für wahr halten, beweisen.*
sannasta *s.* sannr.
Sanngetal-l, *m.* (*A*) *name Odins* 13, 13. 98, 71.
sann-r, sönn, sat-t *adj.* (*vgl. goth.* sunjeins, *ags.* sôð) *wahr; gerecht, billig;* at sönnu, með sönnu *in wahrheit, wahrhaftig; geständig* 66, 61 þeirri sögn, *überfürt, schuldig.* — *comp.* sannari 32, 15, *sup.* sannast-r 92, 65.
så-r, *m.* (*A,* §. 180) *eimer, gefäss.*
sår, *n.* (*goth.* sair) *wunde.*
så-r (= så-er §. 311) *welcher s.* så.
sår-lauk-r, *m. wundenlauch, wundenbaum, d. i. schwert* 117, 30.
sår-r *adj. verwundet.*
så-s (§. 311) = sår.
såstû (§. 283) 122, 75 *s.* sjå.
sat, satstû (§. 283) 122, 74 *s.* sitja.
satt *s.* saðr, sannr.
så-tt *s.* sjå.
sått, *f.* (*I; ags.* saht, *vgl. goth.* gesahts) *friede* 121, 68, *vermittelung, vergleich; auch plur.* 114, 74; *vgl.* sætt.
sått-r *adj. verglichen, versönt, zufrieden, einträchtig* 118, 77.
såt-tû (§. 283) *s.* sjå.
såtum *s.* sitja.
sauð *s.* sjôða.
sauð-r, *m.* (*I; goth.* sauþs) *widder, schaf.*
saug *s.* sjûga.
saum-r, *m.* (*ahd.* saum) *saum, rand, einfassung.*
saup *s.* sûpa.
saurga (saurgaða) *beflecken, beschmuzen.*
saurg-an 106, 10 *s.* saurugr.
saur-r, *m. schmuz, schlamm* 86, 49.
saurug-r *adj.* (§. 244) *schlammig, schmuzig* 122, 50, *rostig* 106, 10.

sax, *n. kurzes schwert, messer, dolch.*
Saxar, *m. pl. Sachsen, Deutsche* 58, 24.
sê *s.* sjå, sîga, vera.
sêð = sêið *s.* vera.
seðja (seð, sadda, sadd-r; *ahd.* satjan) *sättigen, füttern.*
sef *s.* sofa.
sefa (sefaða) *besänftigen, beruhigen.* — sefa-st *sich beruhigen.*
sefi, *m.* (*ahd.* sibbi) *verwanter;* 87, 26 Surtar sefi *Fenriswolf* (?); *vgl.* sifi.
sefi, *m. sinn, geist, gemüt* 104, 8. 112, 60; *neigung, zuneigung, liebe* 108, 3.
sef-r *s.* sofa.
segða *conj. praet.*, seg-ðû (§. 283) *s.* segja.
segg-r, *m.* (*I, gen.* seggjar; *ags.* secg) *mann, held, krieger;* 120, 78 seggja lið *der männer volk, die männer.*
segi *s.* segja.
segja (segi, sagða, *conj.* segða, sagðr; *ahd.* sagjan) *sagen, anzeigen, vorhersagen* 84, 40; s. frå einum *von einem sprechen* 4, 20.
segið-a (§. 337), segir *s.* segja.
segl, *n.* (*ahd.* segal) *segel;* 122, 64 sat ek å segli *ich sass im segel* (*zelte?*).
segl-vigg, *n. segelross, d. i. schif.*
sêi, sêið *s.* vera.
seið-berendr, *m. pl.* (§. 227) *zauberer* 4, 5.
seið-r, *m.* (*A*) *beschwörung, zauberei.*
seig *s.* sîga.
seila-st (seili-st, seilda-st) *hand, arm ausstreken, langen;* s. til *nach etwas langen;* s. upp *emporlangen, aufheben.*
sêim *s.* vera.
sein-n *adj. langsam, zögernd, träge, spät; neutr.* seint = *adv. spät, oft im sinne von 'niemals', vgl.* 19, 9. 112, 62. — *comp.* seinni (§. 258), *neutr.* seinna = *adv.*
sê-k (§. 283), sêk-a (§. 337) *s.* sjå, vera.
Sekin, *f. fluss* 23, 18; *vgl.* Sœkin.
selja (sel, selda, seld-r; *goth.* saljan) *übergeben, geben, verkaufen;* 114, 60

s. hrær við baugum *den leichnam um ringe verkaufen;* 110, 68 seldu mik við hleifi nê við hornigi *sie verkauften mich nicht, gaben mich nicht los um ein horn, um einen trank.*

sem *part. wie, so wie, als wenn; wie immer, wie sehr auch* 57, 78; *drükt oft das relativum aus* (§. 311)*: so, welcher;* hvat sem *was immer, was auch;* svå sem *so wie, obgleich;* þar sem *wo;* — sem *m. sup. z. b.* 73, 50 sem hagast *so geschikt als, so gut als.*

sêm *s.* vera.

semja (sem, samda) *ordnen, beilegen, schlichten, beruhigen, beschwichtigen.*

semil-l, *m. ordner, bildner.*

sem-r 116, 30 *s.* semja.

senda (sendi, senda; *goth.* sandjan) *senden, schicken.*

sendi-ferð, *f. sendfart, gesandschaftsreise.*

sendi-mað-r, *m. bote, gesanter.*

send-r *s.* senda.

senn *und* î senn *adv. zugleich, auf einmal, sogleich* 101, 12.

sên-n *s.* sjå.

senna (senni, senta) *reden, sprechen; zanken, streiten* 109, 52.

senna, *f. zank, streit, kampf.*

sent *s.* sendr.

sêr *pron. refl.* (§. 280; *goth.* sis) *sich; oft für das pron. pass.* (§. 288) *z. b.* 88, 77.

sêr *s.* sjå, vera.

sêra *s.* så.

sêr-höfðað-r *adj. mit einem eigenen, besonderen kopfe versehen; vgl. zu* 91, 79.

sêr-hver-r *pron. jeder für sich, jeder* 114, 73.

serk-r, *m.* (*I, gen.* serkjar *u.* serks; *ags.* serce) *gewand, kleid.*

sess, *m.* (*A*) *siz, sessel.*

sess-mög-r, *m. genosse, gefärte* 111, 77.

Sess-rŷmni-r, *m. wonung der Freyja* 15, 34.

sê-st (§. 162) *s.* sjå.

sêt *s.* sênn.

sê-t (§. 342) 104, 35 *s.* vera.

set-berg, *n. klippe, fels.*

setja (set, setta, sett-r; *goth.* satjan) *sezen, gründen, erbauen* 24, 23; *mit heftigkeit sezen, d. i. schlagen* 33, 23; setja fyrir plôg *vor den pflug spannen* 1, 5; s. vêsköp *heilige sazungen einrichten* 88, 71; s. upp *aufstellen, aufrichten* 51, 1. — setja-st *sich sezen;* setjast við drykkju *sich zum trinken sezen* 41, 20.

sett *s.* settr.

setti *s.* setja.

setti *adj.* (§. 275; *goth.* saihsta) *der sechste.*

sett-r, settu-st *s.* setja.

sex *num.* (*goth.* saihs) *sechs.*

sex-höfðað-r *adj. mit sechs köpfen begabt, sechsköpfig* 91, 79.

sex-tåndi *adj. der sechzehnte.*

seyði, *n. das sieden, kochen, die suppe.*

seyði-r, *m. feuer;* 41, 33 raufa seyðinn *das feuer zerstören, d. i. die kolen auseinandermachen um sehen zu können, ob das fleisch gar sei.*

sjå (3. sê, så, såm, sênn; *goth.* saihvan) *sehen;* sjåm fyrst *lasst uns zuvor sehen, wolan* 30, 35; sjå fram 86, 39 *oder* fyrr *vorhersehen, voraussehen;* sjå fyr þvì *etwas vorhersehen, abwenden, vermeiden* 65, 66; sjå til eins *einen ansehen;* 111, 33 ey sêr gjöf til gildis *immer sieht* (*zielt, verlangt*) *eine gabe eine* (*gleichgrosse*) *gegengabe;* sjå um *sehen, erblicken* 107, 13; — *von ortschaften, gegenständen* sjå til *richtung haben gegen, nach, z. b.* 121, 34 sêr hâlfr til Heljar *er sieht zur hälfte zur Hel, d. i. er* (*der anker*) *stekt zur hälfte in der erde.* — sjå-st *sich umsehen, vorsehen, besorgen, fürchten;* sjåst at lifi *für sein leben besorgt sein* 78, 13; sjåst ekki fyrir *sich nicht vorsehen, sich vor nichts scheuen* 16, 14

sjå *s.* sjår.

sjâ = sâ 100, 1, = sû 123, 8 *vgl.* §. 290.

sia, *f. funke, feuer.*

sia (siaða; *ahd.* sîhan) *seien, sickern.*

sjafni, *m.* (*vgl.* sefi) *geist, sinn, liebe; freier, liebhaber.*

sjaldan *adv.* (*ahd.* seltan) *selten.*

sjâlf-gi, *fem.* (§. 335) *s.* sjâlfr.

sjâlf-r *adj.* (*ahd.* selb, *goth.* silba) *selbst;* sjâlfum þêr *für dich selbst, nicht für andere* 109, 58.

sjâlf-râða *adj. indecl. selbstratend, sich selbst leitend;* 106, 36 s. þræll *ein diener der alles tut ehe es von seinem herrn geheissen wird, ein allzudienstfertiger knecht.*

sjâ-m, sjâmk (§. 161) *ich fürchte, besorge* 23, 2. 96, 46 *s.* sjâ.

Siar-r, *m.* 8, 58; *vgl.* Sviorr.

sjâ-r, *m.* (§. 190) = sær.

sjau *num.* (*goth.* sibun) *sieben.*

sjau-hundruð, *n. plur. siebenhundert.*

sjaundi *adj. der siebente.*

sjau-tjândi *adj. der siebzehnte.*

sjâvar-strönd, *f.* = sævarströnd.

sîð *adv.* (*goth.* seiþu) *spät;* til sîð *zu spät* 104, 65. — *comp.* sîðar, sîðarr *später, darauf; sup.* sîðarst, sîðst *am spätesten, zulezt.*

Sîð, *f. fluss* 23, 18. 97, 3.

siða (siðaða; *goth.* sidôn) *einrichten, bilden; p.p.* siðaðr *gesittet.*

sîðan *adv.* (*ags.* siððan) *seitdem, darauf, später, dann;* sîðan er *seitdem als, dass* 18, 16. 114, 17.

sîðari *comp.* (§. 262) *der spätere.*

sîðarst-r, siðast-r *sup.* (§. 262) *der späteste, lezte; neutr.* sîðarst = *adv. s.* sîð.

Sîð-hött-r, *m.* (*U*) *name Odins* 13, 18. 98, 77.

sîðla, sîðliga *adv. spät* 116, 1.

sið-lât-r *adj. gut gesittet, rechtlich.*

sîðr *comp. weniger, um so weniger, durchaus nicht; dass nicht, damit nicht* 109, 80.

sîð-s (= sîð er, §. 311) *seitdem dass, seit, seitdem; darauf, nachher.*

Sîð-skegg-r, *m. name Odins* 13, 18. 98, 77.

sîð-skînandi *partic. spät scheinend;* s. systir mâna *d. i. abendsonne* 70, 64.

sîðst *adv. sup. s.* sîð.

sif, *f.* (*JA; goth.* sibja) *verbindung, verwantschaft; pl.* **sifjar** *freundschaftsbande* 109, 43, *freundschaft, verwantschaft.*

Sif, *f.* (*JA; dat.* Sifju 48, 39) *asin* 17, 8. 45, 28. 48, 37.

sifi, *m.* (*gen.* sifja) *verwanter, freund; vgl.* sefi.

sifjað-r *adj.* (*dat.* sifjuðum 67, 3, §. 24) *verschwägert, verwant.*

sîga (5. sîg, seig *u.* sê, sigum, siginn; *ahd.* sîgan) *sinken, versinken;* lâta sîga-st *sich herunterlassen, herunterkommen* 42, 5. 48, 21.

sigar-r, *m.* (*A*) *sieger.*

Sigar-r, *m.* 81, 9.

Sigars-hôlm-r, *m.* 77, 38.

Sigars-völl-r, *m.* 80, 58. 81, 6.

Sig-föðr, *m. name Odins* 13, 9. 98, 78.

sigin-n *s.* sîga.

sigla (sigli, siglda; *ahd.* segaljan) *segeln, zu schiffe faren;* sigldu vêr (§. 127) 125, 33.

Sigmund-r, *m.* (*gen.* Sigmundar) *sohn Völsungs* 51, 23. 54, 39. 60, 11 *f.* 69, 33. — *sohn Sigurds* 52, 45.

sigr, *m.* (*A; goth.* sigis) *sieg*

sigra (sigraða; *ahd.* sigirôn) *siegen, besiegen.*

sigr-hljôð, *n. siegeslied.*

sigr-höfund-r, *m. siegverleiher, d. i. Odin* 115, 29.

Sigrlinn, *f.* 76, 5.

sigr-vef-r, *m. sieggewebe, kriegsgewebe.*

sig-tîvar, *m. pl. die siegenden, kriegerischen, gewaltigen götter* 86, 42. 98, 58.

sig-tôptir, *f. pl. siegespläze, wonung Odins* 88, 48.

sigum *s.* sîga.

Sigun, *f. asin* 41, 24; *vgl.* Sigyn.

Sigurð-r, *m.* 51, 23 *f.* 60, 32 *f.* 71, 22.

Sigyn, *f. gemalin des Loki* 37, 2. 86, 31; *s.* Sygin.
sik *pron. refl.* (§. 280; *goth.* sik) *sich.*
sikling-r, *m.* (*A*) *könig.*
sîld, *f.* (*U*) *häring, fisch; vgl.* bensîld, hræsîld.
silfr, *n.* (*goth.* silubr) *silber.*
silfrin-n *adj. silbern.*
Silfrin-topp-r, *m. asenross* 97, 37.
Silfr-topp-r, *m. asenross* 9, 36.
silki, *m.* (*vgl. ahd.* silecho) *seide.*
silki-band, *n. seidenband.*
silki-ræma, *f. seidenriemen, seidenband.*
simi, *m. seil, faden, kette, schmuk, ring; vgl. zu* 69, 47; börr sima *baum der ringe, d. i. mann* 73, 5.
Simul, *f.* 7, 3.
sin, *f.* (*ahd.* senwa) *sehne, nerv.*
sîn *pron. refl.* (§. 280; *goth.* seina) *sein.*
sîn, sîna, sînar *s.* sinn.
sindr, *n.* (*ahd.* sintar) *schlacke, eisenschlacke.*
Sindri, *m.* 1. *palast, sal* 39, 59. — 2. *zwerg* 49, 3. 86, 54.
Sin-fjötli, *m. sohn Sigmunds* 60, 11.
Sini-r, *m. asenross* 9, 36. 97, 37.
sinn, *n. zeitpunkt, augenblik;* einu sinni *das eine mal, einmal;* at sinni *im augenblik, diesmal* 42, 15; optarr at sinni *öfters, wiederholentlich* 29, 37; eitt sinn *einmal, einst;* fimtigir sinna *fünfzigmal* 127, 38; hit fyrsta sinn, at fyrsta sinn *das erste mal;* annat sinn, î annat sinn, öðru sinni *zum zweiten mal, wiederum;* þetta sinn *diesmal.*
sin-n, sîn, sitt *pron. adj.* (§. 285; *goth.* seins) *sein;* sinn î hverju 2, 16 *s.* sinnhverr.
sinn-hver-r *pron. adj.* (§. 316) *jeder für sich, je ein;* 2, 16 sinn î hverju *auf je einem.*
sinni, *m.* (*goth.* gasinþa) *gefärte, genosse, freund, gönner.*
sinni, *n.* (*goth.* sinþ) *fart, reise, weg; — geist, sinn, gunst* 114, 72.
sinni 100, 23 *s.* sinn.
Sinrjôð, *f.* 76, 3.
sîns, sînu *s.* sinn.
sjôða (6. sŷð, sauð, suðum, soðinn; *goth.* siudan) *sieden, kochen.*
sjôð-r, *m. beutel, sack* 119, 11.
Sjöfn, *f. name der Freyja* 20, 3.
sjôn, *f.* (*I; goth.* siuns) *aussehn, anblik, gesicht, antliz; plur.* sjônir *gesicht, augen* 111, 68. 123, 24.
sjôn-hverfingar, *m. pl.* (*A*) *gaukeleien, zauberkünste.*
sjô-r, *m. see s.* sær.
sjöt *u.* **sjôt**, *f. siz, wonung, versammlung.*
sjötul-l, *m. beruhiger, bewältiger.*
sitja (3. sit, sat, sâtum, setinn; *goth.* sitan) *sizen, ruhen, bleiben;* s. fyrir *gegenüber sizen;* s. â eggjum *auf den eiern sizen, brüten* 121, 27.
sitt *s.* sinn; sitt *für* sik (§. 282) 127, 36.
siu *s.* sia.
sjûga = sûga.
sjûk-r *adj.* (*goth.* siuks) *siech, krank* 106, 35
skaði, *m.* (*goth.* skaþis) *schaden, nachteil.*
Skaði, *f.* (*entweder in allen casus des sg. unverändert oder nach der schwachen masc. deklinazion: g. d. a.* Skaði *oder* Skaða) 14, 33. 37, 1. 42, 36.
skær-r *adj. klar, hell, schimmernd; deutlich.*
skafa (4. skef, skôf, skôfum, skafinn; *goth.* skaban) *schaben, scheren.*
skagi, *m. vorgebirge.*
skâk, *f. schachspiel, bretspiel* 119, 9.
skaka (4. skek, skôk, skôkum, skekinn) *schütteln.*
skâk-tafl, *n. schachbret, schachspiel.*
skâl, *f.* (*A; ahd.* scâla) *schale, hirnschale* 74, 23; *becher, pokal.*
skal, skal-a (§. 342) 63, 44. 103, 60, **skal-at-tû** (§. 341) 63, 69. 108, 58 *s.* skulu.
skâld, *n. sänger, dichter.*
skâld-fîfl, *n.*, **skâld-fîfli**, *m. einfältiger, schlechter dichter* 45, 9.
skâld-skap-r, *m. dichtkunst, poesie.*
skalf *s.* skjâlfa.

skâli, *m. schlafgemach, zimmer, haus, hütte.*

skâlk-r, *m.* (*goth.* skalks) *diener, knecht; schlechter mensch, schelm.*

skall *s.* skella.

skâlm, *f.* (*I*) *lanze, spiess.*

skâlm-öld, *f. lanzenalter.*

skalt, **skaltû** (§. 283) *s.* skulu.

skamma (skammaða; *vgl. goth.* skaman) *entehren, beschimpfen;* — **skamma-st** *m. gen. sich schämen eines dinges* 104, 37.

skammar-ru (§. 167) *s.* skammr.

skamm-r, **skömm**, **skam-t** *adj.* (*ahd.* scamm) *kurz; neutr.* skamt = *adv. nahe, nicht weit;* — *comp.* skemri, *sup.* skemstr.

skam-t *s.* skammr.

skap, *n.* (*ahd.* scaf) *sinn, geist, gemüt;* illa skapi *mit schlechtem verstand begabt, töricht* 101, 40; *vgl.* sköp.

skapa (4. skep, skôp, skôpum, skapinn *oder praet.* skapaða; *goth.* skapjan) *schaffen, hervorbringen; bestimmen; verfertigen* 109, 59; — skapa-st *geschehen, zugeben, sich zutragen; vgl.* skepja.

skapað-r *s.* skapa.

skap-lyndi, *n. geist, sinn, anlage, beschaffenheit, art, weise.*

skapt, *n.* (*ahd.* scaft) *schaft, handgrif; sper, spiess* 118, 5; 128, 16 *schaftspule, um welche das garn des einschlags gewickelt wird, schiene:* dörr at sköptum *die spere als spulen.*

skapt-ker, *n. gefäss mit handgrif, kufe, fass.*

skaptrê (*d. i.* skapt-trê), *n. handhabe, schwengel.*

skar *s.* skera.

skarð, *n. lücke, einschnit; verlust* 113, 55, *schade, nachteil.*

skarð-r *adj.* (*mhd.* schart) *verlezt, verstümmelt;* skarðr mâni *der verstümmelte, ab- oder zunemende mond* 72, 44.

Skarpa, *f. Skorpö, norwegische insel.*

Skarpa-sker, *n. Skarpaklippe* 124, 55.

skarp-r, **skörp**, **skarp-t** *adj.* (*ahd.* scarf) *scharf; streng, schneidend; rauh, runzelig* 110, 28. — *comp.* skarpari.

skârri *s.* gôðr.

skârum *s.* skera.

skass, *n.* (*vgl. goth.* skôhsl) *ungeheuer, unhold, scheusal, hexe* 79, 30.

skâst-r *s.* gôðr.

skati, *m. freigebiger mann, könig, herscher.*

skatnar, *m. pl.* (skati) *männer, helden.*

skatt-r, *m.* (*goth.* skatts) *schaz; abgabe, tribut, zins* 115, 56.

skaut *s.* skjôta.

skaut, *n.* (*goth.* skauts) *schoss, zipfel, ecke; das innere* 117, 76; *das untere ende des segels* 121, 46 flotna skaut *schifshinterteil.*

skef *s.* skafa.

skegg, *n. bart* 20, 38.

skeggja, *f. beil.*

skeggj-öld, *f.* (skeggja) *zeitalter des beils, beilalter* 37, 21.

skegg-öld, *f. bartalter, rauhe zeit* 87, 3.

Skegg-öld, *f.* 20, 38. 97, 79.

skeið, *f.* (*I*) *weberlade, weberkamm.*

skeið, *n. raum des ortes und der zeit, lauf, bahn, rennbahn; oft plur. z. b.* 29, 9; taka skeið *laufen* 29, 19. 23.

Skeið-brîmi-r, *m. asenross* 9, 35. 97, 36.

skeiðs-endi, *m. ende der rennbahn* 29, 20.

skein *s.* skîna.

skeina (skeinaða; *ags.* scænan) *leicht verwunden, streifen.*

skek, **skekin-n** *s.* skaka.

skelf *s.* skjâlfa.

skella *und* **skjalla** (1. skell, skall, skullum, skollinn) *schellen, erschüttert, geworfen werden, schaden nemen.*

skella *und* **skjalla** (skelli, skelda) *m. dat. u. m. acc. erschüttern, werfen, zerschmettern.*

skemma, *f. behältnis, schrank, schrein, gemach.*

skemma (skemmi, skemda; *ahd.* scammjan) *verkürzen, abhauen* 123, 66.
skemri, skemst-r *s.* skammr.
skemta (skemti, skemta) *m. dat. ergözen, erfreuen.*
skemtan *und* skemtun, *f.* (§. 178) *ergözung, vergnügen, lust* 1, 2.
skenkja (skenki, skenkta; *ahd.* scencan) *einschenken, eingiessen.*
skep *s.* skapa.
skepja (4. skep, skôp *und* skepjaða, skôpum, skapinn, skapið-r, skapt-r; *goth.* skapjan) *schaffen, erschaffen, ordnen, bestimmen; vgl.* skapa
skepti, *n.* (*vgl.* skapt) *schaft, handhabe, grif, stiel.*
skepti-smið-r, *m. schaftmacher* 109, 57.
sker, *n.* (*JA*) *schere, klippe.*
skera (2. sker, skar, skârum, skorinn; *ahd.* sceran) *scheren, schneiden, zerschneiden, zerreissen, schlachten;* skera â skiði, *d. i. runen einschneiden* 84, 35.
skerða (skerði, skerða; *ahd.* scartjan) *vermindern, verlezen, benagen, anfressen.*
skeri, *m. sichel, messer.*
skeri-bîld-r, *m. sichelmesser, schwert, spiess* 124, 56.
skerpa (skerpi, skerpta) *schärfen, spizen; härten.*
skeyta (skeyti, skeytta) *zusammenfügen, bilden, gestalten.*
skî, *n. pl. ausflüchte, weitläuftigkeiten* 123, 52.
skjaldar *s.* skjöldr.
skjâlf, *n. das zittern, beben.*
skjâlfa (1. skelf, skalf, skulfum, skolfinn) *zittern, beben.*
skjâlfti, *m.* = skjâlf.
skjalla *s.* skella.
skîð, *n.* 104, 27, *stük holz, stab; — eisschuh, schneeschuh, schlitschuh.*
Skîð-blaðni-r, *m. schif des Frey* 24, 13. 25, 38. 49, 25. 98, 44. 50.
skîð-fœr-r *adj. schlitschuhlaufend.*
skîfa (skîfi, skîfða) *trennen, zerschneiden; stören, zerstören; schlachten, morden;* 124, 12 skîfa vargi undurn *dem wolf ein mitttagsmal schlachten, d. i. in der schlacht viele menschen morden.*
skil, *n. pl. unterschied, kenzeichen* 112, 47.
skil, skilda *s.* skilja.
skildi, skildir (§. 213), skildir-ru (§. 167) 87, 4 *s* skjöldr.
skild-r *adj. getrent, unterschieden s.* skilja.
Skilfing-r, *m. name Odins* 99, 42.
skilja (skil, skilda) *scheiden, trennen,* með einum *sich von einem trennen* 123, 68; *unterscheiden, einsehen, verstehen, begreifen, merken;* 12, 19 hvî skilr svâ mikit *warum unterscheidet es sich so sehr, warum ist ein so grosser unterschied.* — skilja-st *scheiden, sich scheiden, trennen, abschied nemen m.* við 64, 6; skiljumk heilir = *leb wol* 67, 24.
skilin-n *adj. verständlich, verständig, weise* 110, 29.
skilnað-r, *m.* (*A*) *abschied, trennung, scheiden;* at skilnaði *beim abschied* 43, 24.
skil-r *s.* skilja.
Skilvingr, *m. name Odins* 13, 27.
skin, *n.* (*ahd.* scîn) *glanz, schein, licht* 119, 61.
skîna (5. skîn, skein, skinum, skininn; *goth.* skeinan) *scheinen, leuchten, glänzen. — part.* skinandi *scheinend, glänzend* 98, 14.
Skin-faxi, *m. ross* 6, 30. 90, 6.
skîn-n (§. 124) *s.* skîna.
skinn, *n.* (*ags.* scinn) *haut, fell.*
skinum *s.* skîna.
skjöld-r, *m.* (*U*, §. 213; *goth.* skildus) *schild.*
Skjöld-r, *m. sohn Odins* 55, 3, *seine nachkommen heissen* Skjöldungar.
skjöldung-r, *m.* (*A*) *könig.*
skjöll, *f. das häutchen im ei unter der schale.*
skjômi, *m. glanz; schwert.*

skjôta (6. skŷt, skaut, skutum, skotinn; *ahd.* sciozan) *schiessen, werfen;* 19, 21 þeir skutu î munn honum sverði *sie warfen ihm in den mund mit einem schwerte, sie stekten in seinen mund ein schwert.* — **skjôta-st** *stürzen, fallen* 57, 72.

skjôtast *s.* skjôtr.

skjôt-fœri, *n. schnelligkeit.*

skjôt-leik-r, *m. schnelligkeit.*

skjôt-r *adj. schnell, geschwind; neutr.* skjôt-t = *adv. schnell, eilig.* — *comp.* skjôtari, *sup.* skjôtastr; sem skjôtast *so schnell als möglich.*

skip, *n.* (*goth.* skip) *schif.*

skipa (skipaða) *m. dat. u. m. acc. ordnen, einrichten, zu stande bringen; einteilen, raum schaffen;* 23, 27 eigi er þröngra at skipa hana (Valhöll), en ganga î hana *nicht ist es schwerer sie einzuteilen als hineingehen in sie, d. i. für alle, die in die Walhalla kommen, ist auch genug raum; änlich* 25, 43; — *machen, tun, handeln.*

skipa-lîð, *n. schifsvolk, schifsmanschaft.*

skipan, *f.* (§. 178) *ordnung, einrichtung, verwaltung.*

skipat-st (§. 166) *s* skipa.

skipta (skiptaða) *m. dat.* **teilen, verteilen, zuteilen, bestimmen;** 36, 39 liðinu î tvâ staði *sie verteilen die leute an zwei stellen;* 17, 38 hon skipti öllum vistum með þeim, er til hennar vâru sendir *sie teilte alle wonungen unter die, welche zu ihr gesendet waren;* — **verändern, vertauschen:** skipta litum *die gestalt tauschen* 52, 36. 65, 51. 116, 6 litum ok klæðum; vâpnum *die waffen wechseln, kämpfen* 128, 36; orðum *oder* mâlum við einn *d. i. mit einem reden* 109, 34. — **skipta-st** *sich teilen, sich entzweien;* skiptast við *in streit geraten* 44, 20.

skipti, *n. veränderung, wechsel, teilung.*

skipun 8, 3 *s.* skipan.

skîr *s.* skîrr.

Skirfi-r, *m.* 9, 3; *vgl.* Skirvir.

skîr-leit-r *adj klar, hell aussehend, glänzend* 98, 19.

Skirni-r, *m. diener des Frey* 18, 23. 21, 14. 38, 14.

skîr-r *adj.* (*goth.* skeirs) *hell, rein, klar, glänzend; weise.*

Skirvi-r, *m.* 83, 73; *vgl.* Skirfir.

skô *s.* skôr.

skoða (skoðaða) *sehen, schauen, besichtigen.*

skœkja, *f. bulerin, buldirne* 106, 42.

skôf, **skôfum** *s.* skafa.

Sköglar *s.* Skögul.

skôg-r, *m.* (*A, gen.* skôgs *und* skôgar) *wald.*

Skögul, *f.* (*gen.* Sköglar) *valkyrie* 20, 38. 84, 66. 97, 79; 126, 27 Sköglar kâpa *d. i. panzer, harnisch.*

skôk *s.* skaka.

skô-klæði, *m. schuhkleidung, schuhwerk.*

skolfin-n *s.* skjâlfa.

Sköll, *m. name eines wolfes* 7, 10. 98, 18.

skolla (skolli, skolda) *hangen, schweben, fliegen* 75, 54, *vom schiffe schwimmen; wanken, schwanken* 110, 31. — *unzuverlässig, treulos, schändlich sein, sich benemen* (*vgl.* skollr) 19, 8.

skollin-n *s.* skella.

skoll-r, *m. trug, schändlichkeit.*

skömm, **skömmu** *s.* skammr.

skôp *s.* skapa.

sköp, *n. pl. schiksal, bestimmung; vgl.* skap.

sköptum *s.* skapt.

sköpuð *s.* skapaðr.

skör, *f. bart, haar; bank, siz; bretter, deren ränder einander decken, dach, rand, schirm des helmes.*

skô-r, *m.* (*A,* §. 181; *goth.* skôhs *schuh.*

skora (skoraða *u.* skorða 57, 7) *schneiden, einschneiden; festsezen, bestimmen; vgl. ags.* scyrjan.

skorin-n, **skorn-ar** *s.* skera.

skorta (*unpers.* mik skortir, skorti eitt) *fehlen, mangeln* 31, 8. 45, 26. 53, 35; 21, 25 Freyr lêt eigi þat til-skorta *F. liess es nicht fehlen, schlug es nicht ab.*

skô-smið-r, *m. schuhmacher* 109, 56.

skô-svein-n, *m.* (*schuhbursche*) *diener, knecht.*

skot, *n.* (*ahd.* scuz) *schuss, wurf.*

-skoti, *m. der schiessende s.* skjôta.

skotin-n *s.* skjôta.

Skotland, *n. Schottland* 127, 6.

skrâ, *f. haut; dat. plur* skrâm 110, 31.

skrækja (skræki, skrækta) *schreien, heulen, jammern.*

skræk-r, *m. das schreien, heulen.*

skreið *s.* skrîða.

skrîða (5. skrîð, skreið, skriðum, skriðinn; *ahd.* scrîtan) *schreiten, gehen, kriechen, schlüpfen;* 106, 8 â îsi skrîða *gleiten, schlittschuh laufen.*

skriðna (skriðnaða) *gleiten, straucheln.*

skrið-r, *m.* (*A, gen.* skriðs *u.* skriðar) *das gleiten, gehen, vorwärtskommen; lauf des schiffes* 106, 3.

skrîpi, *n. ungeheuer, scheusal* 123, 52.

Skrŷmi-r, *m.* 27, 18 *f.*

skûa, skûar *s.* skôr.

skuggi, *m.* (*ags.* scuva) *schatten* 117, 2.

skula *s.* skulu.

Skuld, *f. norne* 10, 6. 21, 2. 84, 36; *valkyrie* 84, 65.

skulfum *s.* skjâlfa.

skulir *s.* skulu.

skullum *s.* skella.

skulu (§. 144. 156; *goth.* skulan) *sollen; wollen; werden;* 116, 6 skulu vit skipta *lass uns tauschen.*

skurn, *n. schale, rinde.*

skutil-l, *m.* (*A; vgl. ahd.* scuzzil) *kleiner tisch; spiess, geschoss.*

skutil-svein-n, *m. mundschenk.*

skŷ, *n. wolke.*

skygn *adj. mit augen versehen, scharfsichtig; glänzend, stralend* 118, 4.

skygna (skygni, skygnda) *beschatten; glätten.*

skykk-r, *m.* (*I, dat. pl.* skykkjum 27, 8) *stoss, erschütterung.*

skyla-k (§. 283), **skylda** *s.* skulu.

skyld-r *adj. verpflichtet, verbunden, verwant;* skylt er *es ist nötig.*

skyli, skyli-t (§. 344) *s.* skulu.

skylt *s.* skyldr.

skyn, *n. vernunft, einsicht, sinn, verstand; erklärung, deutung.*

skyndiliga *adv. plözlich, eilig, schnell.*

skyn-samlig-r, skynsam-r *adj. weise; klug.* — *adv.* **skynsamliga.**

skyn-semi, *f. urteil, einsicht.*

skyrta, *f.* (*vgl. ahd.* scurz) *schurz, schürze; bedeckung, hemd, kleid;* 125, 44 skyrtur Svelnis hamri þœfðar *kleider durch Svelnis* (*Odins*) *hammer dicht gemacht, d. i. kriegskleider, panzer.*

skŷt *s.* skjôta.

skyti, *m.* (*ahd.* scuzzo) *schüze.*

slâ (4. slæ, slô *u.* slêra, slôgum, sleginn; *goth.* slahan) *schlagen, werfen;* slâ hamri *mit dem hammer schlagen, d. i. schmieden, arbeiten* 73, 63; gull rautt *rotes gold schlagen, bearbeiten* 72, 29; hey *heu mähen* 44, 15; hörpu *harfe spielen* 85, 68; ût *herauswerfen, ausgiessen* 37, 4.

slæ *s.* slâ.

slægð, *f.* (*I*) *verschlagenheit, list.*

slæ-r *s.* slâ.

Slag-fiðr, *m.* 71, 26. 33. 35. 72, 19. 25.

slapp *s.* sleppa.

slâtr, *n.* (*geschlachtetes*) *fleisch.*

slefa, *f. speichel, geifer.*

slegin-n *s.* slâ.

sleikja (sleiki, sleikta; *vgl. ahd.* sliccan) *lecken.*

Sleipni-r, *m. Odins ross* 24, 20 *f.* 9, 34. 24, 15. 34, 25. 45, 13. 98, 52. 123, 35.

sleit *s.* slîta.

sleppa (1. slepp, slapp, sluppum, sloppinn; *vgl. ahd.* slupfan) *schlüpfen, entschlüpfen, entfaren* 99, 50.

slêra *s.* slâ.

slêtt-r *adj.* (*ahd.* sleht) *schlicht, eben, glatt.*
Slîð, *f. fluss* 97, 19; *vgl.* Slîðr.
Slîðr, *f. fluss* 3, 17; *vgl.* Slîð.
slîðr, *f.* (*I*) *scheide, balg.*
slîðra (slîðraða) *verbergen, einstecken.*
slîðra-þorn, *n. scheidenspize, d. i. schwert.*
slîðrir, *f. pl. scheide, umhüllung.*
slîðr-logi, *m. scheidenflamme, d. i. schwert* 125, 45.
Slîðrug-tanni, *m. Freys eber* 35, 3.
slîk-r *adj.* (§. 305; *goth.* svaleiks) *solcher.*
slit, *n.* (*ahd.* sliz) *bruch, verlezung, auflösung.*
slîta (5. slît, sleit, slitum, slitinn; *ahd.* slîzan) *AS. u. DS. zerreissen, zerfleischen* 113, 61; slîta af *abreissen;* sundr *entzweireissen, entzweischneiden;* upp *emporreissen, ausreissen z. b. von einer pflanze* 34, 5.
slitna (slitnaða) *zerrissen werden, entzweigehen*
slitum *s.* slîta.
slô, slôgum *s.* slâ.
slöggva *s.* slöngva.
slokna (sloknaða) *erlöschen, ausgehen* 93, 49. 103, 56.
slökva (slök, slökta) *ausgehen machen, auslöschen.*
slöngva *u.* **slöggva** (1. slyng, slöng, slungnm, slunginn *u.* slöngvi, slöngda) *DS. werfen, schleudern, fallen lassen* 38, 25; *drehen* 56, 1.
sloppin-n *s.* sleppa.
slôtt 2. *praet. s.* slâ.
slungin-n *s.* slöngva.
Slungni-r, *m. ross des königs Adils* 59, 16.
sluppum *s.* sleppa.
slyng *s.* slöngva.
smækka (smækkaða) *abnemen, schwinden.*
smærri, smæst-r *s.* smâr.
smâ-fiski, *f. kleinfischfang* 94, 13.
small *s.* smella.
smâ-m *s.* smâr.

smâ-r, smâ, smâ-tt *adj.* (§. 248. 251. 256) *klein.* — *comp.* smærri, *sup.* smæstr
smât-t *s.* smâr.
smaug *s.* smjûga.
smella (1. smell, small, smullum, smollinn) *klatschen, knallen.*
smelta (smelti, smelta; *ahd.* smelzan) *schmelzen, flüssig machen.*
smelt-r *adj. flüssig, geschmolzen.*
smîð, *f.* (*I; ahd.* smida) *werkstätte; arbeit, werk.*
smîða (smîðaða; *goth.* smiþôn) *verfertigen, bereiten, machen, arbeiten.*
smîðar-kaup, *n. vertrag über eine zu leistende arbeit, vertrag* 25, 16.
smîði, *m. werk, handarbeit, arbeit.*
smiðja, *f. werkstätte.*
smið-r, *m.* (*A u. U; goth.* smiþa) *schmied, baumeister, arbeiter.*
smjûga (6. smŷg, smaug *u.* smô, smugum, smoginn; *mhd.* smiegen) *schmiegen; eindringen; durchboren.*
smô, smogin-n *s.* smjûga.
smollin-n *s.* smella.
smugum *s.* smjûga.
smullum *s.* smella.
smŷg *s.* smjûga.
smyl, *n. pl.* 94, 19 *geister, unholde; nach Studachs Edda 'kleinfische, fische'.*
snæ-r, *m.* (*VA,* §. 190; *goth.* snaivs) *schnee.*
snapa (snapi, snapta) *schnappen, haschen.*
snar-lynd-r *adj. geistesschnell, kühn, mutig, hochherzig.*
snarp-r, snörp, snarp-t *adj. scharf; heftig, geschwind, kühn.*
snar-r, snör, snar-t *adj.* (*ags.* snear) *schnell, bald; kühn, tapfer; neutr.* snart = *adv. schnell, geschwind, hurtig.* — *sup.* snarastr.
snar-râð-r *adj. ratschnell, rattüchtig, klug.*
snart *s.* snarr, snerta.
snasir *s.* snös
snauð-r *adj. arm, elend.*
sneið *s.* snîða.

snemma *adv. früh, zeitig* 101, 26, *am morgen; einst, einstmals;* til snemma *zu früh, sehr früh* 104, 63. 106, 45. — *comp.* snemr, *superl.* snemst.

snêra *s.* snûa.

snerra (snerri, snerta; *ags.* snerjan) *eilen, ungestüm sein;* 45, 25 snerti or hverri (skâl) *er trank schnell aus jedem becher, stürzte alle hinunter.*

snerra, *f. schlacht.*

snerta (1. snert, snart, snurtum, snortinn) *berüren.*

snerti-rôðr, *m. schnelles, hurtiges rudern.*

snjall-r, snjöll, snjall-t *adj.* (*ahd.* snel) *schnell, geschikt; klug, tapfer; acc. pl.* snjalla 62, 33.

snîða (5. snîð, sneið, sniðum, sniðinn; *goth.* sneiþan) *AP. DS. schneiden;* snîða af *abschneiden* 74, 19.

snild, *f. kunst, geschiklichkeit.*

snimma = snemma.

snœra = snêra.

snôpa (snôpi, snôpta) *schnappen, sich widerwärtig benemen, sich unangenem machen, langweilen* 102, 28.

snör *s.* snarr.

snörp, snörpum *s.* snarpr.

snortin-n *s.* snerta.

snös, *f.* (*I*) *vorgebirge, klippe.*

snôt, *f.* (*I*) *jungfrau, mädchen, frau* 120, 39.

snotr, snotr, snotr-t *adj.* (*goth.* snutrs) *weise, klug; schön, treflich;* til snotr *zu klug, überweise* 103, 73; — *comp.* snotrari 89, 48.

Snotra, *f. asin* 20, 17.

snûa (snŷ, snêra *und* snœra, snûin-n, §. 120; *goth.* snivan) *m. acc. u. m. dat. wenden, drehen; wandeln, umwandeln* 112, 60; *flechten* 86, 36; snûa til leiðar *zu wege bringen, bewirken* 6, 1. — **snûa-st** *sich wenden, sich umdrehen, umkehren, sich wälzen* 87, 34; snûast î *m. acc. geraten* 37, 30 î jötnmôð; snûast fram *herbeikommen* 38, 18.

snûðig-r *adj. drehbar, wendbar, beweglich, rund.*

snûna (snûnaða) *gewendet werden, sich wenden, gestalten.*

snŷ *s.* snûa.

snyrta *s.* snerta.

sô *s.* sûga.

sôa (sœ, sêra, sôinn, §. 120; *vgl.* sâ) *säen, streuen; ausstreuen, verschwenden, verlieren; vernichten, töten.*

söddum *s.* seðja.

soðin-n *s.* sjôða.

söðlar *s.* söðull.

soðna (soðnaða) *gekocht werden, gar werden, kochen.*

söðul-l, *m.* (*A, gen.* söðuls, *plur.* söðlar; *ahd.* satul) *sattel.*

sœ *s.* sôa.

sœkja (sœki, sôtta, sœtta, sôtt-r; *goth.* sôkjan) *m.* â *und* til: *suchen; streben, anstreben, nach etwas trachten; gehen; auf einen losgehen, angreifen* 54, 34; *heimsuchen* 80, 29. 107, 71; — sœkja fram *vorwärts streben, fortziehen* 47, 44; heim *heimsuchen, besuchen.* — **sœkja-st** *angegriffen werden; fortschreiten, zunemen.*

Sœkin, *f. fluss* 97, 4; *vgl.* Sekin.

sœma (sœmi, sœmda) *ehren.*

sœmd, *f. ehre.*

sœm-r *adj.* (*vgl. goth.* samjan) *ziemend, ziemlich, passend.* — *comp.* sœmri, *sup.* sœmstr.

sœri, *n. eid, schwur.*

sœtta *s.* sœkja.

sofa (3. sef, svaf, svâfum *und* sofum, sofin-n; *ags.* svefan) *schlafen;* ganga at sofa *schlafen gehen* 101, 26.

sofna (sofnaða) *schlafen, entschlafen.*

sögðum *s.* segja.

sogin-n *s.* sjûga.

sögn, *f. das sagen, rede, erzälung.*

sögu, sögum *s.* saga.

sôgum *praes. plur. s.* sôa.

soguru *dat. sg. neutr. zu* sogör-r (*d. i.* svâ-gör-r) *so getan, so beschaffen; ausser diesem dat. findet sich noch* sogört *u.* sogurt; at soguru *bei sotanen*

dingen, unter solchen umständen 64, 7. 65, 71.

sök, *f.* (*I; ahd.* sacha) *sache, ursache, schuld* 109, 12; *prozess, streit* 111, 45, *kampf;* 114, 7 sakar afl *streitkraft, kraft zum kämpfen;* fyrir þá sök *aus diesem grunde, daher* 36, 34. 60, 14; fyrir — sakar *m. gen. um — willen, wegen* 18, 40. 26, 2. 37, 13. 47, 25, *dafür auch nur* sökum *m. gen.;* til saka *zum schaden, zum nachteil* 119, 51. — *plur.* sakir *schlechte dinge, ungehörigkeiten, verbrechen* 115, 60.

sökk *s.* sökkva.

sökk, *n.* (*vgl. goth.* saggqvs) *das versenken, eintauchen.*

Sökkmîmi-r, *m.* 99, 16.

sökkva (I. sökk, sökk, sukkum, sokkinn; *goth.* siggqvan) *sinken, untergehen.*

sökkva (sökkvi, sökkta *u.* sökta; *goth.* saggqvjan) *DS. senken, versenken* 45, 27. — sökkva-st *sich senken, sinken.*

Sökkva-bekk-r, *m. wonung der Saga* 19, 32. 95, 41.

sôkn, *f.* (*I*) *sache, prozess; streit; angrif.*

sökuðum *s.* saka.

sôl, *f.* (*A; goth.* sauil) *sonne.*

Sôl, *f.* 6, 35. 20, 32.

sôl-bjarg, *n. sonnenberg, von der sonne beschienener fels* 121, 71.

sôlgin-n *s.* svelgja.

sôl-hvît-r *adj. sonnenweiss, sehr schön, reizend* 107, 25.

sôl-in (§. 295) *s.* sôl.

sollin-n *s.* svella.

sôl-na (§. 295) *s.* sôl.

sôl-skin, *n. sonnenschein; pl.* 7, 33.

soltin-n *verhungert, hungrig s.* svelta.

sôlu (§. 201) *s.* sôl.

sölum *s.* salr.

sôlviðja *adj. indecl. sonnenhell, hell; vgl. zu* 122, 30.

sôl-viðir, *m. pl. sonnenhölzer, leuchtendes holz;* 122, 29. 30 svartar samar ok sôlviðir *schwarz zugleich und hellleuchtend (von der holzkole).*

söm *s.* samr.

sôma (sômi, sômda) *passen, sich schicken; gewönlich unpers.* mêr sômir.

sômi, *m. ehre, lob.*

Sôn, *f. gefäss* 43, 30. 44, 9. 45, 2.

sôn, *f.* (*ahd.* suona) *süne, versönung.*

sonar-gjöld, *n. pl. sohnbezalung, entschädigung für den getöteten sohn* 51, 10.

sônar-gölt-r, *m. süneber, opfereber* 80, 14.

söng-r, *m.* (*VA,* §. 189; *goth.* saggvs) *sang, gesang.*

söngvi *s.* söngr.

son-laus-s *adj. sohnlos, one sohn.*

sönn, sönnu *s.* saðr, sannr.

son-r, *m.* (*U,* §. 207; *goth.* sunus) *sohn.*

sopin-n *s.* sûpa.

sôr *s.* sverja.

sorfin-n *s.* sverfa.

sorg, *f.* (*goth.* saurja) *sorge, kummer, schmerz.*

sorga-full-r *adj. sorgenvoll, bekümmert* 108, 65.

sorga-laus-s *adj. sorglos, one sorgen, one kummer* 104, 8.

Sörli, *m.* 54, 2.

sorta (sortaða; *ahd.* swarzjan) *schwarz, dunkel machen.*

sortna (sortnaða) *schwarz, dunkel werden* 120, 30, *erlöschen (vom feuer)* 40, 30.

sôrum *s.* sverja.

sôt, *n. russ.*

sôt-rauð-r *adj. dunkelrot* 86, 1.

sôtt, *f.* (*I; goth.* sauhts) *krankheit, siechtum* 115, 8.

sôtta *s.* sœkja.

sôtt-dauð-r *adj. an krankheit gestorben.*

sôtt-r *s.* sœkja.

spâ, *f.* (*A*) *weissagung, prophezeihung.*

spâ-dôm-r, *m. das vermögen künftiges zu sehen, spähkraft, weissagung.*

spæni, spænir *s.* spânn.

spâ-gand-r, *m. weisheitstab, stab mit weisheitsrunen* 84, 58.

spaklig-r *u.* spak-r *adj.* (*ahd.* spahi) *weise, klug, verständig.*

spala-nna (§. 296) *s.* spölr.

spann *s.* spinna.

spân-n, *m.* (*U, gen. sg. auch* spâns; *ahd.* spân) *spahn, schindel.*

spân-þak, *n. spahndach, schindeldach.*

spâ-r *s.* spâ.

spâ-r, spâ, spâ-tt *adj. prophezeiend, verkündigend.*

spara (sparaða; *ahd.* sparôn) *AS. schonen; sparen, aufsparen* 102, 70 leiðum *für unangenemes.* — **spara-st** *geschont werden, sich schonen;* 128, 50 lâtum eigi lîf sparast *lassen wir nicht das leben geschont werden, lasst uns kein leben schonen.*

sparn *s.* spirna.

spâr-nar (§. 296) *s.* spâ.

sparri, *m. der gegenstand, welcher zwei gewaltsam getrente dinge auseinander hält, spreize.*

speki, *f.* (*ahd.* spahî) *weisheit.*

speking-r, *m. der erfarene, weise mann, der weise, ratgeber.*

spekt, *f.* (*I*) *bescheidenheit, klugheit, weisheit.*

spelir *s.* spölr.

spenda *s.* spenna.

speni, *m.* (*mhd.* spene, *vgl. ahd.* spunnî) *brustwarze, zize* 122, 60, *euter.*

spenna (spenni, spenda *u.* spenta; *ahd.* spannan) *AP. DS. spannen, umspannen, umgürten* 27, 15. 48, 2.

spenta *s.* spenna.

spjall, *n.* (*goth.* spill) *wort, rede.*

spjalla (spjallaða; *goth.* spillôn) *sprechen, plaudern* 106, 1 við man *mit dem mädchen.*

spjalli, *m.* (*goth.* spilla) *sprecher, redner, wortfürer* 115, 18.

spil, *n.* (*ahd.* spil) *spiel.*

spilla (spilli, spilta; *ahd.* spildan) *DS. vernichten, zerstören, verderben;* — **spilla-st** *untergehen.*

spilli-r, *m. verlezer, zerstörer.*

spilta *s.* spilla.

spinna (1. spinn, spann, spunnum, spunninn; *goth.* spinnan) *spinnen.*

spjô *s.* spŷja.

spjöll, *n. pl.* (*s.* spjall) *reden, erzälungen* 80, 21.

spjöll, *n. pl.* (*vgl.* spilla) *verderben, untergang.*

spjô-m *s.* spŷja.

spjôt, *n.* (*ahd.* spioz) *spiess, sper.*

spjôts-odd-r, *m. sperspize, spize der lanze.*

spirna, sporna, spurna (1. spirn, sparn, spurnum, sporninn *und* spirna, spurnda; *ahd.* spornôn) *mit der ferse stossen, spornen; stampfen; widerstreben;* spirna við *dagegen streben, sich dagegen anstemmen* 18, 11.

spök *s.* spakr.

spöl-r, *m.* (*U*) *zwischenraum; stab, gitterstab* 28, 30.

spor, *n.* (*ahd.* spor) *spur, kenzeichen.*

sporð-r, *m.* (*A; vgl. goth.* spaurds) *ende, spize; schwanz* (*der fische*).

spori, *m.* (*ahd.* sporo) *sporn.*

sporna (spornaða) 85, 22 *s.* spirna.

spornin-n *s.* spirna.

spotta (spottaða; *ahd.* spottôn) *spotten, verspotten.*

sprakk *s.* springa.

spratt *s.* spretta.

spretta (1. sprett, spratt, spruttum, sprotinn; *ags.* sprettan, *vgl. ahd.* spriuzan) *springen; entspringen, sprossen, wachsen;* spretta upp *aufspringen;* 111, 61 sprettr mêr af fôtum fjöturr *es springt mir* (*fällt ab*) *von den füssen die fessel.*

spretta (spretti, spretta) *zerteilen, zerschneiden, zerschlagen.*

sprikk (§. 139) *s.* springa.

springa (1. spring, sprakk, sprungum, sprunginn; *ahd.* springan) *springen, hervorspringen;* 34, 37 springa af harmi *sich vor leid zu tode grämen;* 128, 76 spâr springa *die weissagungen gehen in erfüllung.*

sprottin-n *s.* spretta.

sprungin-n *s.* springa.

spruttum *s.* spretta.

spûin-n *s.* spŷja.

spunnin-n, spunnum *s.* spinna.

spurða, spurð-r *s.* spyrja.
spurna (spurnaða), **spurnum** *s.* spirna.
spurt *s.* spurðr.
spurul-l *adj.* (*vgl.* spyrja) *forschend, untersuchend.*
spýja (10. spý, spjô, spjôm, spûinn; *goth.* speivan) *speien, spucken.*
spyrja (spyr, spurða, spyrða, spurðr; *ahd.* spurjan) *AP. GS. oder mit* at *od.* til: *fragen, erforschen, erfaren;* 116, 2 sp. einn at nafni *einen nach dem namen fragen.* — **spyrja-st** *einander fragen* 116, 3.
spyrning, *f. frage.*
spýta (spýti, spýtta) *ausspeien, ausspucken* (*speuzen*).
staðin-n s. standa.
stað-lausa, *f. nichtigkeit;* staðlausustafir *unnüze worte, reden* 102, 3.
stað-laus-s *adj. schwach, unstätt.*
stað-r, *m.* (*I, gen. sg.* staðar; *goth.* staþs) *ort, stelle, plaz;* 102, 39 î einum stað *an einem und demselben orte.*
stafn, *m.* (*A; alts.* stamn) *eins der beiden enden des schiffes, vorderteil oder hinterteil; vgl.* framstafn.
staf-r, *m.* (*A, plur.* stafir; *ahd.* stab) *stab, buchstab; plur. buchstaben, wörter;* fornir stafir *alte schriften, alte sagen* 89, 6. 94, 6.
staka, *f. haut, fell.*
stakk *s.* stinga.
stal *s.* stela.
stâl, *n.* (*ahd.* stahal) *stahl, schwert, sper;* stâl bjartra mâla *schwert, sper mit glänzenden zierraten versehen* 124, 10.
stâlum *s.* stela.
standa (4. stend, stôð, stôðum, staðinn; *goth.* standan) *sehen;* standa afarbreitt *sich weit ausdehnen* 9, 14; st. af *m. dat. entstehen aus, kommen von, fliessen* 79, 67, *auch one* af: *entstehen, bevorstehen* 17, 32; st. î *stehen in, vom schwerte oder der lanze: durchboren z. b.* 127, 32; 99, 51 sverðit stôð î gögnum hann *das schwert durchborte ihn;* st. upp *aufstehen; empor, erhaben stehen, zu jedermanns anblick* 33, 34; st. opit *offenstehen* 113, 54. — **standa-st** (*und* standa) *m. acc. bestand haben, aushalten, ertragen, widerstehen; geltung haben, gelten* 49, 21; 108, 8 stôðumk jötna vegir yfir ok undir *es standen mir (entgegen), umstanden mich, d. i. es waren wege der riesen über und unter mir.*
stara (stari, starða; *ahd.* starên) *starren, stieren.*
statt (§. 139), **stattû** (§. 283) *s.* standa.
stauli, *m. diener, knecht.*
stê = steig *s.* stiga.
steði, *m.* (*gen.* steðja) *ambos.*
steðr *s.* stoð.
stefna (stefni, stefnda) *rufen, bescheiden* (*zum termin*), *bestimmen; gehen, wandern, ziehen.*
stefna, *f. versamlung, zusammenkunft.*
stefnu-lag, *n. festsezung der zusammenkunft, der bestimte tag.*
steig *s.* stiga.
steik, *f.* (*A*) *braten.*
steikari, *m. koch.*
steikja (steiki, steikta) *braten, kochen.*
stein-dyr, *n. pl.,* **stein-dyr-r,** *f. pl. steintür.*
stein-n, *m.* (*A; goth.* stains) *stein;* 82, 40 salar steinar *felsen.*
stela (2. stel, stal, stâlum, stolinn; *goth.* stilan) *DS. stehlen, entwenden* 100, 67.
stemma (stemmi, stemda) *stemmen, zum stehen bringen, hemmen.*
stend *s.* standa.
sterkari, sterkast-r *s.* sterkr.
sterk-leik-r, *m. stärke, kraft, tapferkeit.*
sterk-liga *adv. stark, kräftig, gewaltig.*
sterklig-r *und* **sterk-r** *adj.* (*ahd.* starah) *stark, kräftig, gewaltig.* — *comp.* sterkari, *sup.* sterkastr.
stert-r, *m.* (*ahd.* sterz) *schwanz* 123, 67.
steypa (steypi, steypta) *DS. werfen, stürzen, zerstören;* 53, 27 steypti höfðinu *d. i. sie bohrte ihren kopf in*

seine brust; 56, 77 steypa stilli *den könig stürzen.* — steypa-st *geworfen werden, stürzen, fallen* 99, 51.

steypi-r, *m. vertilger, unterdrücker, mörder;* 114, 58 niflgôðr niðja st. *der nachtliebende verwantenmörder, auf die bezüglich, welche ihre verwanten in der nacht ermorden, um sich ihrer schäze zu bemächtigen.*

stjarna, *f. (goth.* stairnô) *stern.*

stîga (5. stîg, steig *und* stê, stigum, stiginn; *goth.* steigan) *steigen, schreiten, gehen;* st. â hest *zu pferde steigen* 34, 25. 128, 90; *m. blossem acc.* 79, 50 hon stê land; 27, 27 steig heldr stôrum, *d. i. machte sehr grosse schritte;* stîga fram *vorwärts gehen.*

stigin-n *s.* stîga.

stig-r, *m. (U; ahd.* steg) *steig, fussteg, pfad, weg.*

stikil-l, *m. (A; vgl. goth.* stikls, *ahd.* stichil) *spize, ende des trinkhorns* 30, 4.

stikk (§. 139) *s.* stinga.

stilla (stilli, stilta; *ahd.* stilljan) *beruhigen, zämen, mässigen, leiten, lenken, regiren;* 73, 28 stilti röddu *sie mässigte die rede, d. i. sie sprach leise, flüsterte.*

stilli-r, *m. lenker, leiter, fürst, könig.*

stinga (1. sting, stakk, stungum, stunginn; *goth.* stigqvan) *stechen;* st. â lykkju *nach dem wurme stechen* 124, 9, eptir einum 44, 39.

stinn-r *adj. schwer zu biegen, steif, stark* 111, 14 *kräftig, gewaltig; neutr.* stint = *adv. kräftig, heftig, gewaltsam* 111, 66.

stjôri, *m. (ahd.* stiuro) *steuerer, leiter, regirer;* gumna stjôri *d. i. könig.*

stjôrn, *f. befehl, herschaft.*

stjôrna (stjôrnaða) *DS. steuern, herschen, regiren.*

stjôrnar-mað-r, *m. (steuermann), leiter, regirer, befehlshaber, bevolmächtigter.*

stjörnur *s.* stjarna.

stirð-r *adj. steif, hart, rauh; neutr.* stirt = *adv.* 59, 34.

stjûp-son-r, *m. stiefsohn.*

stoð, *f. (I, plur.* stoðir *u.* steðr, §. 206) *stüze, säule.*

stôð, *n. (ahd.* stuot) *gestüt, stüterei.*

stôð *s.* standa.

stöð, *f. (A, gen. sg.* staðar *u.* stöðvar) *stätte, aufenthalt, wonung;* nema staðar, gefa staðar *stehen bleiben.*

stöðug-r *adj. fest, beständig, haltbar.*

stôðum, stôðumk *s.* standa.

stöðva (stöðvaða) *stüzen; aufhalten, zurükhalten* 111, 67; stöðva sik, stöðva-st *sich stüzen, sich halten, still stehen.*

stöðva 94, 18 *gen. pl. s.* stöð.

stöðvigak (*d. i.* stöðvi-ek-a-ek, §. 339) 111, 67 *s.* stöðva.

stœrri *s.* stôrr.

stofn, *m. (A; alts.* stamn) *stamm; grund, unterlage.*

stökk, stokkin-n *s.* stökkva.

stokk-r, *m. (A; ahd.* stoc) *stock, balken; stock des ambosses* 51, 29.

stökkva (1. stökk, stökk, stukkum, stukkinn *u.* stokkinn) *laufen, fliehen, springen, sprizen, besprengt werden; springen, entzwei gehen* 57, 55.

stökkva (stökkvi, stökta, stökt-r) *besprengen, besprizen; vertreiben, fortjagen m. dat.;* 80, 23 hví er þêr stökt *warum bist du vertrieben;* 80, 40 mêr hefir stillir stökt til eyrar *mich hat der könig getrieben zum sande, zum kampfplaze, d. i. zum kampfe gezwungen.*

stökur-nar (§. 286) *s.* staka.

stolin-n *s.* stela.

stôl-l, *m. (A; goth.* stôls) *stul, sessel; königstul, thron;* 57, 44 halda stôli *die herschaft behalten, behaupten.*

stôlpi, *m. säule, stüze, balken.*

stöng, *f. (U; ahd.* stanga) *stange.*

stôr *s.* stôrr.

storð, *f. erde, land.*

stôr-fetað-r *adj. grosse schritte machend, gut laufend, schnell.* — *comp.* stôrfetaðri 45, 18.

stôrliga *adv. gross, übermütig.*

stôr-menni, *n. grosse manschaft, d. i. schar, versamlung von grossen männern, grosse männer.*
stôr-merki, *n. grosses zeichen, wunder.*
storm-r, *m.* (*A; ahd.* sturm) *sturm, unwetter.*
stôr-r *adj.* (*ahd.* stûr) *gross, weit, stark, gewaltig;* stôr orð *grossprecherische reden, pralereien* 45, 26; *neutr.* stôrt = *adv. weit, gross; dat.* stôrum *sehr, bedeutend,* (*beim compar.*) *um vieles;* heldr stôrum *sehr gross, sehr bedeutend.* — *comp.* stœrri, *sup.* stœrstr.
stôr-smîði, *n. grosses werk, starke arbeit.*
stôr-tîðindi, *n. plur. grosse ereignisse.*
stôr-virki, *n. gewaltige tat, grosstat, heldentat.*
strâ, *n.* (*ahd.* strao, strô) *stroh, streu.*
strâ (strâi, strâða, strâð-r; *goth.* straujan) *streuen;* 95, 58 brynjum er um bekki strât *mit panzern ist auf die bänke gestreut, die bänke sind mit panzern belegt.*
strandir *s.* strönd.
strât *s.* strâ.
strauk *s.* strjûka.
straum-r, *m.* (*A; ahd.* stroum) *strom, fluss;* 118, 73 straumr âr *strom des flusses.*
strendr *s.* strönd.
streng-hamla, *f. sehnenbalken, sehnenholz, d. i. pfeil* 125, 7, *vgl. anm.*
strengja (strengi, strengda; *ahd.* strangjan) *fest binden;* strengja heit *gelübde tun, geloben* 52, 32. 58, 14. 76, 4.
strenging, *f. das zusammenbinden, tun, leisten.*
streng-lög, *f. sehnenlage, d. i. bogen; gen.* strenglögar 125, 78.
streng-r, *m.* (*I, gen.* strengjar *und* strengs; *ahd.* strang) *strang, seil, schnur; sehne am bogen.*
streng-vala, *f. sehnenwarsagerin, d. i. pfeil; s. zu* 125, 7.
streng-völ-r, *m sehnenstab, d. i. pfeil; s. zu* 125, 7.
strîð, *n.* (*ahd.* strît) *streit, kampf, krieg.*
strjûka (6. strŷk, strauk, strukum, strokinn) *streichen, streicheln, fliehen.*
strokin-n *s.* strjûka.
strönd, *f.* (*U u. I, ags.* strand) *strand, ufer;* sjâvar-strönd *seeküste.*
Strönd, *f. fluss* 97, 22.
strukum, strŷk *s.* strjûka.
studda, studd-r *s.* styðja.
stukkin-n, stukkum *s.* stökkva.
stund, *f.* (*I; ahd.* stunt) *stunde, zeit, augenblik.*
stugin-n, stungum *s.* stinga.
styðja (styð, studda, stydda, studdr; *ahd.* stuzzen) *stüzen, unterstüzen;* — 2. (*vgl. goth.* stautan) *stossen, schlagen.*
stŷfa (stŷfi, stŷfða, stŷfð-r) *abschneiden, wegschneiden* 123, 67.
stynja (styn, stunda, stynda, stund-r *u.* stunin-n) *stönen, ächzen, seufzen.*
stŷra (stŷri, stŷrða; *goth.* stiurjan) *DS. steuern, lenken, regiren, herschen, leiten.*
styrk-r *adj. stark, kräftig; vgl.* sterkr.
styr-r, *m.* (*gen.* styrs *u.* styrjar) *krieg, schlacht* 124, 50. 125, 38.
sû *s.* sâ.
sûð, *f. zusammengefügte bretter, holzwand, seite des schiffes, schif; unregelm. gen.* sûðs 114, 8: sûðs bani *des schiffes vertilger, d. i. meer.*
suð-heim-r, *m. südliche welt, süden.*
suðr, *n.* (*ahd.* sund) *süden, mittag;* î suðr *nach süden, südwärts.*
suðr *adv. gegen süden, südwärts.* — *comp.* syðri, *sup.* syðstr.
suðr-hâlfa, *f. südhälfte.*
Suðr-eyjar, *f. pl. südinseln, d. i. die Hebriden* 125, 71.
Suðri, *m. zwerg* 5, 14. 8, 34. 83, 34.
suðrœn-n *adj.* (*vgl. ahd.* sundrôni) *südlich.*
suðum *s.* sjôða.
sûga *und* **sjûga** (6. sŷg, saug *und* sô,

sugum, soginn; *ahd.* sûgan) *saugen, schlürfen.*
sûg-r, *m. geräusch, getöse; sturm; meer.*
sugum *s.* sûga.
sukkum *s.* sökkva.
sûla, *f.* (*ahd.* sûl) *säule.*
sulgum *s.* svelgja.
sullum *s.* svella.
sult-r, *m.* (*gen.* sultar) *hunger, mangel.*
Sult-r, *m. messer der Hel* 18, 1.
sultum *s.* svelta.
sumar, *n.* (§. 24; *ahd.* sumar) *sommer;* of sumur 85, 64, of sumar 120, 25 *den sommer hindurch;* â sumri *im sommer* 121, 70.
sumar *s.* sumr.
sumars-dag-r, *m. sommertag.*
sumbl, *n.* (*ags.* symbel) *bier, meth; trinkgelage, mahl.*
sum-r *adj. pron.* (§. 323; *goth.* sums) *einer, irgend einer, etwas, ein wenig;* sumir — sumir *einige — einige, die einen — die andern.*
sumur *s.* sumar.
sund, *n. sund, meerenge.*
sundr *adv.* (*ahd.* suntar, *goth.* sundrô) *besonders; entzwei; verschieden;* î sundr *entzwei,* sundr î tvau 57, 74.
sundra (sundraða; *ahd.* suntarôn) *zerhauen, in stücke hauen, schlachten* 123, 18.
sundr-borin-n *adj. verschieden geboren, verschiedener abstammung.*
sundr-slîta *zerreissen* 19, 5.
sundruðum *s.* sundra.
sungin-n, sungum *s.* syngva.
sunnan *adv.* (*ahd.* sundan, *ags.* sûðan) *von süden.*
sunnan-verð-r *adj. gegen süden, südwärts;* â sunnanverðum = *adv.*
sûpa (6. sŷp, saup; supum, sopinn; *ahd.* sûfan) *schlürfen, trinken.*
surfum *s.* sverfa.
Surti *u.* Surt-r, *m.* (*A; vgl.* svartr) 3, 21. 24. 37, 41. 39, 5. 48. 87, 47. 90, 46. 50; Surta-logi *Surtis flamme* 12, 1. 40, 21. 30. 93, 49.
sût, *f.* (*I*) *schmerz, traurigkeit, betrübnis* 103, 37. 111, 46.
Suttungi *u.* Suttung-r, *m. riese* 44, 3. 107, 76. 108, 28; Suttunga-mjöðr *Suttungs meth, d. i. dichtkunst* 44, 10. 13. 25. 45, 9.
svâ *adv.* (*goth.* sva) *so; ebenso;* svâ sem *sowie, obgleich;* svâ — at *so — dass, so — bis* 72, 76.
Svaðil-föri, *m. ross* 24, 34. 25, 7.
svæfa (svæfi, svæfða) *einschläfern, beruhigen, besänftigen, schlichten.*
svaf *s.* sofa.
Svafni-r, *m. name Odins* 1, 32. 99, 45. — *name eines königs* 76, 5. — *name einer schlange* 11, 4. 97, 68.
svâfum *s.* sofa.
sval-brjôstað-r *adj. mit kalter brust, hartherzig, grausam.*
svalg *s.* svelgja.
Svalin-n, *m. schild* 98, 12.
svall *s.* svella.
sval-r, svöl, sval-t *adj. kalt.*
svalt *s.* svelta.
svam, svâmum *s.* svima.
svan-fjöð-r, *f. schwanfeder.*
svang-r, svöng, svang-t *adj. hungrig, gierig.*
Svan-hildi *u.* Svan-hild-r, *f. tochter des Sigurd* 52, 45. 54, 4.
Svan-hvît, *f.* 71, 31.
Svanir, *m. pl.* 11, 23.
svan-r, *m.* (*A, plur.* svanir; *ahd.* swan) *schwan.*
svar, *n. antwort, erwiederung.*
svara (svaraða) *antworten, erwiedern.*
svarða *s.* sverja.
svar-dagi, *m. eid, schwur.*
svarf *s.* sverfa.
-svari *in zusammensezungen: der schwörende.*
svarin-n *s.* sverja.
Svarin-n, *m.* (*A*) Svarins haugr *Svarins hügel* 9, 1, *findet sich in der Helgakvida Hundingsbana* 1 *u.* 2 *als land.*
svarna (§. 243) *s.* svarinn.
svâr-r *adj.* (*goth.* svêrs) *schwer, ge-*

wichtig; 108, 3 svârr sefi *heftige, heisse liebe.*

Svart-âlfa-heim-r, *n. welt, wonung der schwarzen alfen* 18, 24. 50, 27.

Svart-âlfar, *n. pl. schwarze alfen, dunkelalfen* 48, 38; *vgl.* Dökkâlfar.

svartari *s.* svartr.

Svart-höfði, *m.* 4, 6.

svart-r, svört, svart *adj.* (*goth.* svarts) *schwarz, dunkel.* — *comp.* svartari.

svâs (*besser* svas) *adj. angenem, lieblich; teuer, lieb, wert; ruhig, friedlich.*

Svasuðr, *m.* 12, 24. 91, 34.

svât (*d. i.* svâ at) *so dass.*

Svâva, *f. tochter des Eylimi* 77, 53.

Svâva-land, *n.* 77, 8.

svefn, *m.* (*A; ags.* svefen) *schlaf.*

sveið *s.* svîða.

sveif *s.* svîfa.

sveigja (sveigi, sveigða) *herunterlassen, krümmen, ursprünglich vom schwanze der hunde* 79, 16.

sveik *s.* svîkja.

svein-n, *m.* (*A*) *junger mensch, jüngling, bursche, diener.*

sveip *s.* sveipa, svîpa.

sveipa (sveipa *u.* sveip, *praet.* sveipaða, sveipta, sveip, *p. p.* sveipaðr, sveiptr, sveipinn) *einhüllen, umgeben; schlagen, hauen;* sveipa af *DP. DS. fortjagen, verscheuchen* 49, 16.

sveita (sveiti, sveitta; *ags.* svætan) *schwizen.*

sveiti, *m.* (*ahd.* sweiz) *schweiss; blut* 52, 2. 90, 74. 125, 48.

svelgja (1. svelg, svalg, sulgum, sôlginn; *ahd.* swelahan) *verschlingen, verzehren, trinken; p. p.* sôlginn *gierig, hungrig* 102, 29.

svelg-r, *m.* (*A*) *verzehrer, verschlinger, vernichter; schlund, strudel; meer; schwert.*

svella (1. svell, svall, sullum, sollinn; *ahd.* swillan) *schwellen, anschwellen, wachsen; unpers.* mêr svellr þat *mich verdriesst, ärgert, kränkt* 127, 33.

Svelni-r, *m. name Odins* 125, 46.

svelta (1. svelt, svalt, sultum, soltinn; *goth.* sviltan) *hungern; umkommen, untergehen.*

svelta, *f. das hungern, der hunger.*

svelti, *n. waide.*

sver *s.* sverja.

sverð, *n.* (*ahd.* swert) *schwert;* sverða leikr *spiel der schwerter, d. i. kampf* 126, 66; sverða samtog 126, 71.

sverðs-egg, *fem. schwertschneide, schwertspize.*

sverfa (1. sverf, svarf, surfum, sorfinn; *goth.* svairban) *wischen, abwischen.*

sverja (4. sver, sôr *u.* svarða, sôrum, svarinn; *goth.* svaran) *schwören;* sverja-st î brœðralag *sich brüderschaft schwören* 52, 29.

Svîa-grîs-s, *m. ring* 58, 32. 59, 11.

Svîar, *m. pl. die Schweden* 59, 15.

svîða (5. svîð, sveið *u.* svîdda, sviðum, sviðinn) *brennen.*

Sviðar-r, *m. name Odins* 2, 32.

svidda *s.* svîða.

sviði, *m. schmerz;* sviði til bana-ns *schmerz bis zum tode, todesschmerz* 23, 9.

sviðin-n *s.* svîða.

sviðna (sviðnaða) *sengen, brennen* 95, 6.

svið-r (§. 65) = svinnr.

Sviðri-r, *m. name Odins* 2, 33. 13, 24. 99, 15.

Sviður-r, *m.* (*A*) *name Odins* 13, 24. 99, 15.

svîfa (5. svîf, sveif, svifum, svifum; *goth.* sveiban, *ags.* svîfan) *schweifen, sich bewegen, gehen, fliessen* 124, 70.

svig, *n. krümmung, schwingung;* sviga læ *feuer der krümmungen, d. i. geschwungenes feuriges schwert, vgl. unter* svigi.

svigi, *m. reis, zweig, ast, holz;* sviga læ *verderben des holzes, d. i. feuer* 3, 25. 39, 6. 87, 48.

svik, *n. pl.* (*ahd.* swih) *betrug, list.*

svîkja (5. svîk, sveik, svikum, svikinn; *ahd.* swîhhan) *betrügen, täuschen; die sache, um welche man betrügt; steht mit* frâ 108, 33.

svima (2. svim, svam, svâmum, svominn; *ahd.* svimman) *schwimmen.*

svîn, *n.* (*goth.* svein) *schwein.*

svîn-beygja *beugen, krümmen wie ein schwein* 39, 21.

svinn-r *adj.* (*goth.* svinþs) *klug, verständig, vorsichtig; vgl.* sviðr.

svîn-skinn, *n. schweinshaut.*

Svîorr, *m.* 83, 58; *vgl.* Siarr.

svîp *s.* svîpa.

svipa (svipaða) *schwingen, beschleunigen, eilen.*

svîpa (5. svîp, sveip, svipum, svîpinn; *ahd.* swîfan) *schweifen, einfassen, graviren.*

svipal-l, **svipul**, **svipal-t** *adj. beweglich, rasch, geschwind, flüchtig.*

Svipal-l, *m.* (*A*) *name Odins* 13, 12. 98, 70.

svipan *u.* **svipun**, *f.* (§. 178) *schnelle bewegung, schwingen;* sverða svipun *d. i. schlacht, kampf* 70, 42.

Svipdag-r, *m.* 58, 26.

svip-r, *m. angesicht, antliz, miene; auch plur.* 98, 57.

svipta (svipti, svipta) *DS. reissen, schnell wegnemen, fortbringen; rauben, berauben; verbergen, verstecken.*

svipting, *f.* (*A*) *reissen, ruck, angrif.*

Svipul, *f. valkyrie* 128, 23.

svipul-l *adj.* = svipall.

svipum *s.* svîpa.

svîri, *m. nacken.*

Svîþjôð, *f. Schweden* 1, 1. 55, 13. 56, 70. 58, 23. 71, 25.

Svöl, *f.* (*vgl.* svalr) *fluss* 3, 16. 23, 18. 97, 5.

svomin-n *s.* svima.

svörð-r, *m. rasen, erde.*

svört *s.* svartr.

sŷð *s.* sjôða.

syðri, **syðst-r** *s.* suðr.

sŷg *s.* sûga.

Sygin, *f. gemalin Loki's* 17, 27; *vgl.* Sigyn.

sylg-r, *m.* (*gen.* sylgs *u.* sylgjar) *trinken, trank* 101, 13.

Sylg-r, *f. fluss* 3, 17. 97, 20.

syn, *f.* (*vgl. ags.* synn, *ahd.* sunta) *verneinung, abwehr.*

Syn, *f. asin* 20, 12.

sŷn, *f. ansehen, aussehen, angesicht;* sôlar sŷn *anblik der sonne* 104, 77; sŷn af hlŷrni *anblik des himmels* 119, 60, *vgl.* halda af.

sŷna (sŷni, sŷnda) *sehen lassen, zeigen, weisen.* — **sŷna-st** *scheinen, erscheinen.*

synd-r *adj.* (*vgl.* sund) *des schwimmens kundig.*

syngja *und* **syngva** (1. syng, söng, sungum, sunginn; *goth.* siggvan) *singen, tönen, schallen;* syngjum heilar *lasst uns frölich singen* 128, 80.

syni *s.* sonr.

synja (synjaða) *DP. GS. abschlagen, verweigern, hindern, berauben;* synja aldrs *das leben nemen* 70, 2.

synir *s.* sonr.

sŷn-n *adj. zu sehen, augenscheinlich; offenbar; neutr.* sŷn-t = *adv.* 64, 28. 125, 20. — *comp.* sŷnni, *sup.* sŷnst-r.

sŷnst 102, 75 *s.* sŷnn.

sŷp *s.* sûpa.

Sŷr, *f. name der Freyja* 20, 2.

syrgja (syrgi, syrgða; *goth.* saurgan) *sorgen, bekümmert sein* 120, 40.

syskin, *n. pl.* = systkin.

systir, *f.* (§. 228; *goth.* svistar) *schwester.*

systkin, *n. pl. geschwister, bruder und schwester.*

systr *s.* systir.

systrung-r, *m.* (*A*) *geschwisterkind; verwanter.*

systur *s.* systir.

sŷta (sŷti, sŷtta) *traurig, betrübt sein, sorgen;* glöggr sŷtir við gjöfum *der geizige ist immer besorgt um die geschenke (die er geben oder erhalten soll)* 103, 40; sŷta við dauða *sich betrüben über den tod* 127, 13, *mit dem blossen dat.* dauði 127, 46.

t.

tâ, *f.* (*U*, §. 208; *ahd.* zêha) *zehe.*

tâ, *n. plaz vor dem gehöft, hof* 70, 54.

tâ-a *s.* tâ.
tæ *s.* tjâ.
tæla (tæli, tælda) *betrügen, überlisten* 106, 72; 99, 23 miklum miði tældr *durch viel meth betrogen, getäuscht, berauscht.*
tær *s.* tâ.
tafða *s.* tefja.
tafl, *n.* (*ahd.* zabal) *bretspiel und spielbret, schachspiel, schachbret.*
tafla, *f. tafel, würfel; stein, figur im bretspiel.*
tafn, *n.* (*vgl. ahd.* zebar) *schlachtopfer, beute, raub; schmaus, frass* 118, 70.
tagl, *n.* (*goth.* tagl, *ahd.* zagal) *schwanz* 123, 26.
tâi *s.* tâ.
tak, *n. das nemen; streben, arbeiten.*
taka (4. tek, tôk, tôkum, tekinn; *ags.* tacan, *vgl. goth.* têkan) *AS. u. DS. nemen, fassen; erlangen, erreichen; fangen* (fiska 36, 20); *berüren, streifen* 42, 10; *unternemen, beginnen, anfangen z. b.* taka mæla 63, 12; *vgl.* §. 145. — taka â *anfassen, ergreifen* 57, 47, *um etwas fortzunemen* 98, 38; — t. af *wegnemen, nemen, ergreifen;* — eptir einn eitt *nach einem etwas nemen, d. i. etwas von einem erben*; 55, 6 hann tôk konungdôm eptir föður sinn *er folgte seinem vater in der herschaft;* — hlâtr við hlâtri *scherz gegen scherz in empfang nemen* 103, 3; — î braut *fortfüren, entfüren* 59, 27; — râð *entschluss fassen* 115, 60; râð fyrir sêr *sich rat holen* 38, 6; — til *zufassen, anfassen, angreifen;* til konungs *zum könig annemen, wälen* 95, 21; — við *m. dat. entgegennemen, übernemen, an sich nemen* 110, 50 *f.* (öldri, sôttum *u. s. w.*); *übernemen zur pflege, besorgen* 61, 51.
tak-tû (§. 283) *s.* taka.
tal, *n.* (*ahd.* zala) *zal, zälung; erzälung, rede* 108, 40; ganga â tal *zur unterredung zusammenkommen, sich besprechen* 24, 28.
tâl, *f.* (*A; ahd.* zâla) *list, betrug.*

tala (talaða) *sprechen, sagen.* — tala-st, talast við 40, 24 *sich unterreden, sich unterhalten.*
tala, *f. das reden, erzälung.*
talað-r *s.* tala; fegrst-talaðr *der schönstgenante* 14, 17.
tâlar-dîsir, *f. pl. trugweiber, lügenhafte nornen* 71, 4.
talda, tald-r, talið-r *s.* telja.
tâ-m *s.* tâ.
tamda, tamið-r *s.* temja.
tam-r, töm, tam-t *adj.* (*ahd.* zam) *zahm, gezähmt* 106, 62.
tangar, tangir *s.* töng.
tannar *s.* tönn.
tann-fê, *n. zahngeld, zahngeschenk, das geschenk, welches dem kinde gegeben wird, wenn es den ersten zahn bekomt* 95, 34.
Tann-gnjôst-r, *m. bock Thors* 14, 1.
Tann-grisni-r, *m. bock Thors* 14, 1.
târ, *n.* (*goth.* tagr) *träne.*
tâ-r *s.* tâ.
taug *s* tjûga.
taug, *f. fiber, faser; tau, seil; gerte, rute.*
taug-rept-r *adj. mit ruten, latten* (*d. i. ärmlich*) *bedekt* 102, 47.
taum-r, *m.* (*A; ahd.* zoum) *zaum, zügel.*
tê, teða, têð-r *s.* tjâ.
tefja (tef, tafða) *verzögern, hindern, abhalten.*
tefil-l, *m. verzögerer, zurükhalter;* orða tefill *wortehinderer* (*vom trank gebraucht*) 116, 22.
tefla (tefli, teflda) *im bretspiel, schach spielen* 83, 9. 119, 9.
tein-n, *m.* (*goth.* tains) *zweig, gerte.*
teiti, *f.* (*JA, gen.* teiti) *frölichkeit, munterkeit, scherz* 121, 73.
teit-r *adj.* (*ahd.* zeiz) *frölich, vergnügt, munter* 106, 61. 119, 9.
tek, tekin-n *s.* taka.
tekit (§. 250), teknar *s.* tekinn.
tekna *s. zu* 128, 24.
tel *s.* telja.
telja (tel, talda, taldr *und* taliðr; *ahd.*

zeljan) *zälen*, *erzälen*, *sagen;* telja fyrir *vorzälen*, *aufzälen* 112, 45. — telja-st *sich sagen, meinen, glauben, überzeugt sein.*

tel-k (§. 283) 115, 38 *s.* telja.

temja (tem, tamda, tamiðr; *ahd.* zamjan) *zämen*, *bändigen.*

tenn 73, 33 = tennr.

tennr *s.* tönn.

têt-t 73, 34 *s.* têðr.

teygja (teygi, teygða) *DS. locken*, *anlocken*, *verlocken*, *verfüren* 42, 16; *reizen*, *antreiben*, *zu bewegen suchen* 109, 22; 73, 33 tenn honum teygjask *die zäne werden ihm gereizt*, *der mund wird ihm wässrig* (*vor verlangen*).

tjâ (*praes.* tjâ, tê, tæ, *praet.* tjâða, têða, *p. p.* têðr) *zeigen*, *weisen;* *sagen* 81, 48; *nüzen*, *frommen*, *helfen.*

tjâða *s.* tjâ.

tjald, *n.* (*ahd.* zelt) *zelt*, *vorhang*, *teppich.*

tjalda (tjaldaða) *zelt aufschlagen*, (*die wände*) *verhängen*, *bekleiden*, *schmücken.*

tið, *f.* (*I;* *ahd.* zît) *zeit;* illrar tiðar *zu ungünstiger*, *unglüklicher zeit* 113, 68.

tîða *wollen;* *unpers.* mik tiðir *mich lüstet*, *ich will* 48, 7. 89, 3. 108, 76.

tîðindi, *n. pl. zeitungen*, *berichte*, *ereignisse*, *neuigkeiten*, *dinge.*

tîð-r, tîð, tît-t *adj. häufig*, *schnell*, *heftig;* *neutr.* titt = *adv. häufig*, *oft;* *gewönlich*, *gebräuchlich.* — *comp.* tiðari, *sup.* tiðastr.

tiggi, *m.* (*gen.* tiggja) *könig.*

tigin-n *adj. ausgezeichnet*, *geehrt*, *geachtet.* — *comp.* tignari, *sup.* tignast-r, *fem.* tignust.

tign, *f. ehre*, *würde.*

tignar-nafn, *n. ehrenname.*

tig-r, *m.* (*I*, *a. pl.* tigu; *goth.* tigus) *anzal von zehn*, *vgl.* §. 270 *f.*

til, *praep. m. gen. bis*, *zu*, *bis zu*, *bis hin* 83, 64; *nach;* *was anlangt*, *in betref*, *wegen;* til at *um zu;* til er *bis dass*, *bis;* til hvar *dahin wo*, *wo* 34, 10. 51, 25; til þess *dazu*, *dahin*, *dafür*, *auch bloss* til 37, 38; til þess at *dazu dass*, *aus dem grunde damit.*

til *adv. zu*, *zu sehr;* *sehr*, *bedeutend;* *hinzu*, *dazu.*

til-finna *erfinden*, *erdenken*, *ausfindig machen.*

til-fœr-r *adj. hinlänglich bekant*, *sehr erfaren*, *genügend unterrichtet.*

til-ganga *hinzugehen.*

til-haga *dafür sorgen*, *veranstalten.*

til-koma *u.* til-kvâma, *f. ankunft.*

til-lagð-r *s.* tilleggja.

til-leggja *zugeben*, *bewilligen;* t. við hann *ihm gestatten* 24, 34.

til-mikil-l *adj. zu gross*, *sehr gross*, *sehr viel;* heldr tilmikill *allzugross* 95, 4.

til-samna *zusammen sammeln*, *versammeln.*

til-senda *hinsenden*, *hinschicken.*

til-vinna *verdienen*, *erwerben;* tilvinna-st *zureichen*, *hinlänglich sein.*

til-vîsan, *f. anweisung*, *hinweisung.*

timbr, *n.* (*ahd.* zimbar) *holz*, *bauholz*, *stof*, *material.*

timbra (timbraða; *goth.* timrjan) *zimmern*, *erbauen.*

tîmi, *m. zeit*, *stunde;* â sumar-tîma *zur sommerszeit* 120, 36.

tindôtt-r *adj. gezähnt*, *mit spizen*, *stacheln versehen.*

tind-r, *m.* (*vgl. goth.* aihvatundi) *spize*, *stachel*, *strahl.*

tinna, *f. stein*, *kiesel;* 119, 44 tinnu grjôt *kieselstein*, *feuerstein.*

tjölduð (tjaldaðr) *s.* tjalda.

tjöldum *s.* tjald.

tîr-r, *m.* (*gen.* tîrar) *ruhm*, *ehre.*

tît-t *s.* tiðr.

tîu *num.* (§. 270; *goth.* taihun) *zehn.*

tîvar, *m. pl. götter.*

tîvor-r, *m. gott;* *nur dat. sg.* tivor 86, 4.

tjûga (6. tŷg, taug *u.* tô, tugum, toginn; *goth.* tiuhan) *ziehen*, *reissen.*

tjûgari, *m. räuber*, *mörder.*

tîundi, *m.* (*goth.* taihunda) *der zehnte.*

tô *s.* tjûga.
tœka, tœki *s.* taka.
töflur *s.* tafla.
tog, *n. das ziehen, füren; tau, seil, besonders ankertau* 121, 45.
togin-n *s.* tjûga.
tôk *s.* taka.
tök *s.* tak.
tökum, tôkum *s.* taka.
tôl, *n.* (*ags.* tôl) *gerät, werkzeug.*
töldum, töldumk, töldumst *s.* telja.
tôlf *num.* (*goth.* tvalif) *zwölf.*
tôlfti *der zwölfte.*
tölu *s.* tala.
töluðum, tölum *s.* tala.
tömdum *s.* temja.
töng, *f.* (*U*, *plur.* tangir 83, 7; *ahd.* zanga) *zange.*
tönn, *f.* (*U*; *goth.* tunþus) *zahn.*
topp-r, *m.* (*ahd.* zoph) *zopf, spize, wipfel.*
tôpt, *f.* (*I*) *plaz, bauplaz, haus.*
tor- *in zusammensezungen zur bezeichnung der schwierigkeit.*
tor-fynd-r *adj. schwer zu finden, selten* 114, 53.
tor-leiði, *n. beschwerlicher, mühsamer weg.*
torrek, *n. verlust.*
tor-veld-r *adj. schwer auszufüren, schwierig;* 115, 47 mêr er torvelt *es fällt mir schwer.*
trað, tradda, trâðum *s.* troða.
traust, *n.* (*goth.* trausti) *trost, zuflucht, vertrauen, zuversicht.*
traust-r *adj. treu, fest, haltbar.* — *comp.* traustari.
trê, *n.* (§. 182; *goth.* triu) *holz, baum* 112, 31; *balken, riegel, schloss* 110, 39.
treð *s.* troða.
trega (tregaða *und* tregða; *vgl. alts.* tregan) *ängstigen, betrüben, sorgen, trauern, beklagen.*
tregi, *m.* (*goth.* trigô) *schmerz, kummer, sorge, sehnsucht.*
treg-r *adj.* (*vgl. ahd.* trâgi) *ungern, träge, schwer, schwierig* 113, 9.
trê-mað-r, *m. holzmann, baummann, entweder das bild eines menschen von holz oder ein mann, der im walde zu tun hat, holzfäller* 103, 43.
trêna (trênaða) *zu holz werden, dürr werden, verdorren.*
três-ins (§. 295) *s.* trê.
treysta (treysti, treysta) *trauen, vertrauen; versuchen, prüfen, befestigen.* — **treysta-st** *sich verlassen, vertrauen;* treystast sêr *sich auf sich verlassen, bestand haben* 7, 47.
trjâ, trjâ-m *s.* trê.
trjôna, *f. schnabel, rüssel, nase, vorgebirge, überhaupt alles hervorragende;* 57, 28 *wol von der handhabe der mühle gebraucht, wofür sonst* möndull, skaptrê.
troða (3. treð, trað *u.* tradda, trâðum, troðinn; *goth.* truðan) *treten, gehen, stampfen;* 109, 18 vegr er vætki treðr *der weg, den niemand geht;* troða upp *ausstopfen, anfüllen.*
trog, *n.* (*ahd.* trog) *trog, mulde.*
Trôja, *f.* 6, 9.
tröll, *n. ungeheuer, riese, zauberer.*
tröll-kona, *f. riesenweib, zauberin, hexe.*
tros, *n.* (*ahd.* gitros) *abfall, unrat.*
trû, *f.* (*goth.* triggva, *ags.* treôv) *treue, glaube.*
trû *s.* trûr.
trûa (trûi, trûða, trŷða, trûaðr; *goth.* trauan) *DP. glauben, meinen, halten; trauen, vertrauen* 108, 31. 115, 26; vel trûa *fest vertrauen, glauben schenken* 103, 12; illa trûa *mistrauen* 103, 18.
trûa, *f. das glauben, glaube, überzeugung* 4, 35. 13, 31. 18, 30.
trûað-r, trûða, trûi *s.* trûa.
trûlig-r *adj. warscheinlich, glaublich.*
trûnað-r, *m.* (*A*) *treue, sicherheit, zuverlässigkeit, zuversicht, glaube;* af trûnaði *mit zuverlässigkeit, dauerhaft* 7, 44.
trû-r *adj.* = tryggr.
trŷða *s.* trûa.
trygð, *f.* (*I*) *treue, versprechen* 108, 31.

trygg-r, trygg, tryg-t *adj.* (*goth.* triggvs) *treu, zuverlässig, sicher; vertrauensvoll, hingebend* 115, 25, *leichtgläubig* 106, 55.

tug-r, *m.* (*U*) = tigr.

tugum *s.* tjûga.

tûn, *n.* (*ahd.* zûn) *garten, hof, stadt.*

tunga, *f.* (*goth.* tuggô) *zunge, sprache.*

tungl, *n.* (*goth.* tuggl) *mond; plur. sterne.*

tungna-nna (§. 296) *s.* tunga.

tûn-riða, *f. landreiterin, hexe* 112, 16; *die* tûnriður *reiten durch die ortschaften und bringen unglük wohin sie kommen; vgl.* kveldriða, myrkriða.

tuttugu *num.* (*goth.* tvaitigjus) *zwanzig.*

tvâ, tvær, tvau *s.* tveir.

Tveggi, *m. name Odins;* 115, 48 Tveggja bagi *Odins gegner, d. i. Fenrir.*

tveggja, tveim, tveimr 123, 40 *s.* tveir.

tveir, tvær, tvau *num.* (§. 268; *goth.* tvai, tvôs, tva) *zwei.*

tveir-ru (§. 167) *s.* tveir.

tvê vetr *adj. zweijährig* 106, 61.

tvî-henda *mit beiden händen erfassen, halten.*

tvî-tug-r *adj. aus zwanzig bestehend, zwanzig jahr alt, zwanzigjährig;* 124, 23 er tvitugir töldumk *als wir* (*d. i. ich*) *zwanzig jahre zälten, als ich zwanzig jahr alt war.*

tŷg *s.* tjûga.

tŷ-hraust-r *adj. tapfer wie Tyr, sehr tapfer* 16, 3.

tŷna (tŷni, tŷnda, tŷnd-r) *mit dat. verlieren; zu grunde richten, zerstören;* tŷna sêr *sich umbringen* 53, 39; 7, 19 sôl tŷnir skini sînu *die sonne verliert ihren schein.* — **tŷna-st** *untergehen, verderben.*

tŷnt-st (§. 166) *s.* tŷna.

Tŷ-r *und* **Tŷr-r**, *m.* (*A*) *ase* 16, 1. 8 (*gen.* Tŷrs). 18, 5. 38, 15. 41, 22; *vgl.* angantŷr.

tyrfing-r, *m. vernichter, zerstörer, mörder.*

Tyrfing-r, *m. schwert des Angantyr, das, so oft es aus der scheide kam, einen menschen erschlug* 123, 57.

tŷr-r, *m.* (*A*) *waffe, schwert* 124, 24.

tŷ-spak-r *adj. weise wie Tyr, sehr weise.*

u.

û- *praefix* (§. 334) *un-, nicht; vgl.* ô-.

û-blauð-r *adj. unfeig, mutig, tapfer, unerschrocken.*

-ûðig-r (*vgl.* ôð) *in zusammensezungen: gesint.*

Uð-r (*und* Auð-r), *m.* 6, 23. — *name Odins* 13, 10. 98, 68.

û-fagr *adj. unschön, hässlich.*

û-fâ-r *adj. nicht wenig, viel.*

û-far-ru (§. 167) 99, 36 *s.* ûfr.

û-fegri *compar. zu* ûfagr.

û-fleyg-r *adj. einer der nicht flügel hat, nicht fliegen kann, ungeflügelt.*

û-fœra, *f. unzugänglicher ort, weg, hindernis; unglük, verderben; unrecht.*

û-fœr-r *adj. nicht zu begehen, unzugänglich, unwegsam; ungefürt, ungeleitet, herrenlos* 54, 15.

ûf-r *adj. wild, grausam, erzürnt.*

û-frið-r, *m. unfriede, feindseligkeit, zerwürfnis.*

û-fûs-s *adj. m. gen. oder den praep.* â, til: *ungern, unwillig.*

û-gagn, *n. schade, nachteil, verderben* 37, 27.

ugga (uggi, ugða) *argwönen, befürchten.*

û-gjör-r *adj. unfertig, unvolständig.*

uglig-r *adj. schreklich, fürchterlich.*

û-happ, *f. unglük, schade.*

û-heilag-r *adj. unheilig.*

û-helgari *compar. zu* ûheilagr.

û-kât-r *adj. unfroh, traurig, betrübt.*

û-kunnig-r *adj. unbekant, unkundig.*

û-kunn-r *adj. unbekant.*

Ûlf-dalir, *m. pl.* 71, 28.

ûlf-hugað-r *adj. wolfmutig, wolfherzig*

ûlf-lið-r, *m. wolfsglied, handgelenk.*

ûlf-num (*d. i.* hinum ûlfi) *s.* ûlfr.

ûlf-r, *m.* (*A; goth.* vulfs) *wolf;* 115, 40 ûlfs ofbagi *des wolfes gegner, d. i. Odin, vgl.* 38, 10.
Ûlf-sjâ-r, *m.* 71, 28.
û-lîk-r *adj. unähnlich, ungleich.*
ull, *f.* (*goth.* vulla) *wolle.*
Ullar-akr, *m.* (*A*) *landschaft in der gegend von Upsala* 124, 63.
ullar-lagð-r, *m. wolleflocken.*
Ull-r, *m.* (*gen.* Ulls *u.* Ullar) *ase* 17, 8. 41, 23. 95, 35. 98, 36.
ullum *s.* vella.
um (*ahd.* umbi) *praep. m. acc. u. m. dat.: um, herum, bei, in; um, in beziehung auf; über; nachgestelt z. b.* 111, 77; um alla daga *alle tage hindurch, immer* 95, 45; um alla nættr *alle nächte hindurch, die ganze nacht* 101, 46; um daginn eptir *den tag darauf, am folgenden tage* 116, 9; um nôttina *die nacht über, hindurch* 116, 8; um vetrinn *den winter über* 94, 15; um þat *darüber, deswegen;* um fjall *über den berg* 100, 10; *vgl.* umb.
um-â 100, 45 *s.* umeiga.
umb *adv. um, umher; vgl.* um.
um-bera *tragen, bringen.*
um-bîða *erwarten; erhalten, erfaren.*
um-bîta *erschlagen, töten.*
um-brjôta *brechen, reissen.*
um-byggja *bewonen.*
umda, umdum *s.* ymja.
um-dvelja *aufhalten, hemmen.*
um-eiga *haben, besizen.*
um-fâ *nemen; bekommen, erhalten; geben, leisten* 115, 36 bœtr; 108, 5 rûms umfâ *raum, plaz machen.*
um-fara *umfaren, umgehen; begehen, befaren* 117, 10; *durchfaren, durchreisen* 101, 17.
um-fela *verbergen.*
um-fengin-n 115, 36 *s.* umfâ.
um-fram *praep. m. acc.: vor, voraus;* vera umfram einan *einem voraus sein, ihn übertreffen,* langt umfram *bei weitem voraus* 61, 2; — *one casus: besonders, zumal* 58, 29.
um-fregna *erfaren, vernemen.*
um-freista *m. gen.: versuchen, prüfen* 90, 1 *s.* frami.
um-gala *sprechen, schwazen* 102, 6.
um-ganga *umgehen, gehen; vorkommen, zustossen* 107, 7.
um-gefa *geben, gewären.*
um-geta *verschaffen, erwerben* 100, 39; *erhalten, bekommen* 101, 13. 104, 19. 109, 39.
um-göra *machen, schaffen, erschaffen, erbauen.*
um-gör-r *adj. gemacht, erbaut.*
um-görva *s.* umgörr.
um-grâta *beweinen, beklagen.*
um-harð-gör-r *adj. festgemacht, fest, dauerhaft* 86, 37.
um-hefja *heben.*
um-hefna *rächen.*
um-heilla *beschreien, verzaubern, verhexen* 109, 80.
um-hverfis *adv. u. praep. m. acc.: um, herum.*
um-koma *kommen, gelangen, besuchen* 92, 72; *entstehen.*
um-kost-r, *m. auswal, wal.*
um-kunna *wissen, kennen* 101, 37. 112, 74.
um-kveða *sagen, sprechen, erzälen.*
um-leggja *legen* 106, 18, *werfen, niederwerfen, überwinden.*
um-leika *umspielen, vom feuer: verzehren, vom wasser: verschlingen* 81, 30.
um-lîða *gehen, kommen; weggehen;* 99, 35 veit ek þitt lîf umliðit (*vgl.* §. 345) *ich weiss, dass dein leben vergangen, zu ende ist.*
um-liggja *herumliegen, darum gelegen sein.*
um-lûka *schliessen, öfnen;* 96, 58 î lâs umlokinn *mit dem riegel verschlossen.*
um-muna *gedenken, sich erinnern, eingedenk sein* 82, 18. 92, 5. 99, 28.
um-œði, *n. geist, sinn, gesinnung* 100, 14.
um-orðin-n *adj. geworden, entstanden* 83, 26.
um-rîsa *sich erheben, aufstehen;* uppumrîsa 111, 38.

um-rista *einschneiden, rizen (runen)* 111, 36.
um-rjûfa-sk *untergehen* 95, 28.
um-sått-r *adj. versönt, friedlich.*
um-sjå *umherblicken, schauen; sehen, erblicken;* umsjå fram *oder* fyrir *vorausschauen, in die zukunft blicken.*
um-sjå-r, *m. die um die erde herumliegende see, see, meer.*
um-skapa *erschaffen, bilden.*
um-skilja *sondern, trennen, scheiden.*
um-skjôta *schiessen* 85, 24.
um-skoða *besichtigen, untersuchen* 99, 56.
um-skygna-st (skygnda-st) *beobachten, untersuchen.*
um-slîta *zerreissen, zerbrechen* 115, 30 við mik.
um-sofa 107, 49, um-sofna *einschlafen.*
um-spenna (spenta) *umspannen, umfassen, umgeben.*
um-standa *umstehen, umringen, zwingen* 112, 10; *stehen.* — umstanda-sk *aushalten, ertragen* 70, 17.
um-styðja *unterstüzen, hilfe leisten, helfen* 114, 36.
um-telja *aufzälen, erzälen, nennen* 83, 50. 113, 44.
um-vakin-n *adj. wach, aufmerksam* 107, 43.
um-vaxin-n *adj. gewachsen* 86, 7.
um-vega *bekämpfen, angreifen* 114, 2.
um-verða *werden, entstehen* 102, 59.
um-viðra, *unpers.* umviðrir *das wetter ändert sich* 105, 33.
um-vinna *besiegen, überwinden; bereiten* 81, 33 grand, 113, 56 skarð.
um-vita *wissen, sich erinnern.*
um-vîta *bestrafen, tadeln.*
um-yppa (ypta) *erheben, aufrichten.*
um-þekkja *erkennen.*
una (uni, unda, ynda, unað-r) *m. dat.: zufrieden, frölich, vergnügt sein; ertragen, sich gefallen lassen;* 107, 16 sêr öngu una *mit nichts zufrieden, über nichts frölich sein; vgl.* unna.
unað-r, *m.;* unan *und* unun, *f.;* unat, *n. freude, vergnügen.*
und, *f.* (*I; ahd.* wunta) *wunde;* 113, 30 jötuns hålsundir *des riesen (Ymirs) halswunden, d. i. meer, vgl.* 5, 5. 6.
und *praep. m. dat. u. acc.* (*goth.* und) *unter, bei* 104, 26; *vgl.* undir.
unda *s.* una, und.
undað-r *adj. verwundet* 110, 62.
undan *adv. u. praep. m. dat.: von dannen, fort, weg, von, fort von.*
undan-lausn, *f. auslösung, befreiung, mittel los zu kommen* 116, 14.
undarliga *adv. wunderlich, wunderbar.*
undarlig-r *adj.* (*ahd.* wuntarlih) *wunderbar, seltsam.*
undarn, *n. mittag, mittagmal* 124, 14, *nachmittag; vgl.* undorn.
undin-n *s.* vinda.
undir *s.* und.
undir *praep. m. dat. und acc.* (*goth.* undar) *unter, bei.* — *adv. unter, unten* 116, 37; yfir ok undir *oben und unten* 108, 7.
undorn, *m.* (*goth.* undaurns) *nachmittag* 82, 61; *vgl.* undarn.
undr, *n.* (*ahd.* wuntar) *wunder;* undr mikit (*das ist*) *sehr wunderbar, merkwürdig* 21, 37.
undra-st (undraðast) *sich wundern;* u. þat *sich darüber wundern* 1, 20.
undrsamlig-r *adj. wundersam, wunderbar* 88, 36.
undum *s.* vinda.
undurn, *n.* = undarn.
unga *s.* ungr.
ung-menni, *m. junger mensch, jüngling.*
ung-r *adj.* (*goth.* juggs) *jung, klein; zu jung, zu klein* 34, 4. — *comp.* yngri, *sup.* yngstr.
uni *s.* una.
unn, *f.* (*I; ahd.* unda) *woge, welle.*
unna (§. 156; *ahd.* unnan) *m. dat. lieben* 54, 28. 103, 51. 107, 36; *gönnen DP. GS.* 51, 11. — unna-sk *einander lieben* 80, 8.
unnin-n, unnum *s.* vinna.
unnusta, *f. freundin, geliebte.*
uns, unst, unz *adv.* (*goth.* untê) *bis.*

upp *adv.* (*goth.* iup) *auf, hinauf, empor* 1, 3; *erhaben* 2, 16; upp â, upp î *m. dat. u. acc.: auf;* upp frâ *m. dat. aufwärts von, oberhalb, über;* upp um, upp yfir *m. dat. u. acc.: auf, über.*

upp-brenna *verbrennen, verzehren* 105, 10.

upp-fœða *aufziehen, erziehen.*

upp-ganga *aufgehen, schwinden, fortgehen;* 1, 9 ok þar sem landit hafði uppgengit *und da wo das land fortgenommen worden war.*

upp-haf, *n. anfang, beginn; auch plur.* upphöf 43, 21.

upp-halda *emporhalten, erhalten, unterhalten* 114, 33.

upp-hefil-l, *m.* (*A*) *der erhebende, erregende;* 116, 23 orða u. *worterreger, wortermunterer.*

upp-himin-n, *m. aufhimmel, der oben befindliche himmel, himmel* 3, 11. 82, 32. 90, 66.

upp-höf *s.* upphaf.

uppi *adv. oberwärts, über, oben, auf; erhaben, gepriesen, gefeiert* 66, 2; 101, 14 er uppi *ist offenbar, wird klar.*

upp-koma *emporkommen, aufsteigen; entstehen, beginnen.*

upp-leysa *auflösen, herausreissen* 1, 6

upp-lîta *aufblicken, emporschauen* 109, 77.

upp-lok, *n. öfnung; das öfnen, aufmachen, aufschliessen* 110, 41.

upp-lûka, *aufschliessen, öfnen.*

upp-rîsa *aufstehen, sich erheben, sich aufmachen.*

upp-runi, *m. aufgang, ursprung, anfang.*

Upp-salir, *m. pl. stadt nicht weit vom heutigen Upsala* 58, 17.

upp-skjôta *emporschiessen, emporwachsen; unpers. m. dat.* 40, 19.

upp-spretta, *f. quelle, ursprung;* uppsprettu-nni §. 295.

upp-taka *empornemen, wegnemen, wegfüren.*

upp-umhefja *emporheben, hinaufnemen* 115, 16.

upp-vita *emporweisen;* 28, 11 þann er uppvissi *den* (*schlaf*), *welcher emporwies, d. i. zu oben lag.*

ups, *f.* (*goth.* ubizva) *dachraum.*

ûr, *n. tau, regen.*

û-râð, *n. schlechter rat, verbrechen.*

û-ramlig-r, *adj. unstark, schwach. — comp.* ûramligri 33, 6.

urð, *f.* (*I*) *steinhaufen, steine.*

Urðar-brunn-r, *m.* 9, 32. 108, 37.

Urð-r, *f. norne* 10, 6. 84, 33.

urðum, urðu-t (§. 343) 103, 69 *s.* verða.

ûrg-r *u.* **ûrig-r** *adj. feucht, nass.*

urin-n, urin, urit 119, 68 = varinn.

û-sætt, *f. unfriede, streitigkeit, streit*

û-sanna *für unwahr halten, bestreiten, umstossen.*

u-sœmd, *f. unehre, schande, schmach.*

û-sterklig-r *adj. unstark, schwach.*

ût *adv.* (*goth.* ut) *heraus, hinaus;* 118, 22 ût við eyjar *ausserhalb, neben der insel. — comp.* ûtar, *sup.* ŷtst.

ûtan *adv. von aussen, aussen; ausgenommen, wenn nicht, one.*

ûtar *adv. aussen, ausserhalb, s.* ût; 26, 22 ûtar frâ eldinum *ausserhalb des feuers.*

ûtarla, ûtarliga *adv. auswärts, draussen.*

ût-bera *hinaustragen; hinausgehen, hinauseilen.*

Ûtgarða-loki, *m.* 28, 19.

Ût-garð-r, *m. schloss* 28, 18.

ûti *adv. draussen, ausserhalb.*

ût-koma *herauskommen.*

ût-lausn, *f. auslösung, einlösung, wiederkauf.*

ût-lend-r *adj. ausländisch, fremd.*

û-trûlig-r *adj. unglaublich, unwarscheinlich.*

ût-skagi, *m. vorgebirge.*

ût-skjôta *DS. herausschiessen, hinausstossen, abstossen* (*den kahn vom ufer*) 32, 37.

ût-skotin-n *s.* ûtskjôta.

ût-stað-r, *m. plaz draussen, aussenstelle, abtritt* 108, 53.

ût-veg-r, *m. ausweg; erwerbung, erlangung.*

û-varliga *adv. unvorsichtig.*

û-vin-r, *m. feind, gegner.*

û-viss *adj. ungewiss.*

uxi, *m.* (*goth.* auhsa) *ochse, stier.*

uxum *s.* vaxa.

V.

vâ, *f.* (*A*) *schreck, gefahr; angst, furcht; wehe, unglük.*

vâ *s.* vega.

vâð, *f.* (*I; ahd.* wât) *kleid, kleidung* 100, 8. 102, 73. 103, 41.

vaða (4. veð, ôð, ôðum, vaðinn; *ahd.* watan) *gehen, schreiten, waten, vom pfeil fliegen* 111, 65; v. âr *die wasser gehen, die flüsse durchschreiten, über die flüsse gehen* 9, 38, *vgl.* 77, 2.

Vað-gelmi-r, *m. fluss in der unterwelt* 68, 24.

vað-r, *m. schnur, saite, angelschnur.*

væða (væði, vædda; *ahd.* wâtjan) *kleiden, bekleiden.* — væða-st *sich ankleiden.*

vægð, *f. mitleid, milde, schonung.*

vægi, *n.* (*ahd.* wâgî) *gewicht.*

væla (væli, vælta) *betrügen, vgl.* vêla.

væla (væli, vælta) *beraten, beschliessen; mit etwas umgehen, zu tun haben, sich verschaffen, erwerben* 95, 39.

væni, *n.* (*vgl. ahd.* wânî) *hofnung, erwartung;* mêr er væni *ich erwarte, vermute* 105, 28; *vgl.* vân.

Væni-r, *m. Wenersee* 58, 19.

vænlig-r *adj. zu hoffeen, zu erwarten,* 113, 13.

væn-n *adj. zu hoffen, zu erwarten, hofnungsvoll.*

væn-n *adj. schön, treflich, herlich.*

vænta (vænti, vænta) *GS. erwarten, hoffen;* 127, 31 væntum hins *wir hoffen darauf, d. i. mir scheint; gewönlich unpers.* mik vaentir *ich erwarte, hoffe; vgl.* vætta.

vær = vêr.

væra, væri *s.* vera.

vær-r *adj. heiter, frölich.*

væt-ki (*d. i.* vætr-gi, §. 335) *nichts;* 107, 61 ek hafða þess vîfs vætki *ich hatte nichts von dem weibe.*

vætr, *n.*, vætt, *f.* (*goth.* vaihts) *ding, sache; etwas; nichts, nicht.*

vætta (vætti, vætta) *GS. wünschen, bitten; erwarten; vgl.* vænta.

vættir (§. 66) 26, 2 *s.* vaenta, vætta.

vættr, *f. ding, wesen, geist, gespenst, ungeheuer.*

vættr = vætr.

vaf *s.* vefa.

vaf, *n. einschlag, gewebe.*

vafa, *f. weberin, spinnerin.*

vâfa (vâfi, vâfða) *hangen* 112, 32, *schwanken, wanken, unsicher gehen* 110, 32, *fallen.*

vafða *s.* vefja.

vafr-logi, *m. das umgebende, ringsum brennende feuer* 52, 31.

Vâfuðr, *m. name Odins* 13, 28. 99, 43.

vâfum *s.* vefa.

Vaf-þrûðni-r, *m.* 4, 9. 89, 14 *f.*

vâg-mar-r, *m. seepferd, d. i. schif.*

vagn, *m.* (*A; ahd.* wagan) *wagen.*

vagna-runni, *m. wagentreiber, Odin* 115, 28 (*würde besser für Thor passen*).

vâg-r, *m.* (*A; ahd.* wâg, *vgl. goth.* vêgs) *meer, fluss, wasser, woge* 106, 25. 112, 13; 114, 1 vâgs brôðir *des meeres bruder, d. i. sturm, wind.*

vâgum *s.* vega.

vaka (vaki, vakta, vekta, vakað-r, *imper.* vaki; *goth.* vakan) *wachen* 120, 79, *erwachen* 98, 59.

vakað-r, vaki *s.* vaka.

vakið-r *s.* vekja.

vakin-n *adj. wach, fleissig, arbeitsam.*

vakna (vaknaða) *wach werden, erwachen, aufwachen.*

Vakr, *m. name Odins* 13, 27. 99, 42.

vakta *s.* vaka, vekja.

val *s.* valr.

val, *n. wahl auswahl, wunsch.*

val- *in zusammensezungen zur verstärkung des begrifs, änlich unserem* mord-.
vala, *f. wahrsagerin, seherin.*
vâlað-r *adj. dürftig, bedürftig* 100, 55. 110, 38.
valar *s.* völr.
Vala-skjâlf, *n. Odins wonung* 11, 34. 95, 38.
val-blôð, *n. das blut der erschlagenen, das viele blut* 124, 20.
val-böst, *f. todesfisch, d. i. schwert* 77, 51.
vald, *n.* (*ahd.* walt) *macht, gewalt, herschaft.*
valda (§. 119, veld, olla, ylla, valdinn; *goth.* valdan) *m. dat. walten, gebieten, verwalten, leiten, gebrauchen* 120, 18; *veranlassen, verursachen, bewirken; vermögen* 113, 18.
valda *s.* velja.
vald-r, *m.* (*A; ahd.* walto) *könig, herscher.*
val-dreyri, *m. schlachtblut, kriegsgetümmel* 57, 50.
val-dreyrug-r *adj. leichnamsblutig, triefend vom blute der erschlagenen.*
val-dŷr, *n. leichentier, d. i. wolf, adler; Fenrir* 39, 24. 87, 74.
val-fall, *n. niederlage, schlacht.*
Val-föðr, *m. schlachtenvater, name Odins* 9, 29. 48, 3. 82, 15. 84, 53. 85, 49. 98, 79.
Val-glaum-r, *m.* (*A*) 96, 52.
Val-grind, *f. tor der Walhalla* 96, 53.
Val-höll, *f. Walhalla* 20, 34. 22, 6. 10. 23, 10. 24, 24. 45, 32. 86, 25. 95, 49.
Vali, *m. ase* 17, 6. 21, 4. 40, 20. 27. 41, 22. 93, 51. *vgl.* 86, 15; *vgl.* Ali. — *sohn des Loki* 36, 37. — 8, 46; *vgl.* Nali.
valin-n *s.* velja.
val-kyrja, *f. totenwälerin; jungfrauen, welche diejenigen auswälen, die im kampfe fallen sollen* 21, 1 *u. oft.*
vall *s.* vella.
valla, vallar *s.* völlr.
Valland, *n. das nordöstliche Frankreich, bes. die Normandie* 71, 32.
val-mar, *f. kriegsjungfrau.*
val-r, *m.* (*A; ahd.* wal) *haufe von leichen* 106, 38, *leichname* 125, 17, *schlachtfeld.*
val-r, *m.* (*A*) *falke* 122, 75 *s. anm.;* vals grund *des falken erde, d. i. die hand* 124, 66; vals lîki *falkengestalt* 123, 60.
vals-ham-r, *m. falkenkleid, falkenhemd* 42, 26.
val-tafn, *m. leichenbeute, leichenmahl.*
val-tîvar, *m. pl. schlachtgötter* (valr) *oder die erhabenen götter* (völr).
valt-r, völt, valt *adj. hinfällig, vergänglich, unzuverlässig.* — *sup.* valtast-r 105, 59.
vâ-lund-r, vâ-lynd-r *adj. schlecht gesint, böse, schlecht.*
Val-þjôf-r, *m.* (*A*) 125, 38.
vamm, *n.* (*ags.* vamm) *fehler, schuld* 115, 42; *vgl.* vömm.
vamma, vammar *s.* vömm.
vân, *f.* (*I; goth.* vêns) *hofnung, erwartung, aussicht;* er vân *m. gen. es ist hofnung auf etwas;* 123, 12 vânum vitrari *wider erwarten weise, weiser als ich dachte.*
Vân, *f. fluss, den der geifer des gefesselten Fenrir bildet* 19, 24. 97, 21.
vana (vanaða; *ahd.* wanôn) *vermindern, verkleinern.* — **vana-sk** *fehlen, ausgehen.*
Vana-dîs, *f. name der Freyja* 20, 3.
Vana-heim-r, *m.* (*A*) 14, 31. 92, 39.
vanar-völ-r, *m. bettelstab* 105, 56.
vanda-hûs, *n. haus von flechtwerk* 39, 61.
vandliga, *adv. sorgfältig, genau, aufmerksam.*
vand-r, vönd, vant *adj. schwer, schwierig.*
vând-r, *adj. schlecht, böse.* — *comp.* verri, *sup.* verst-r.
vand-raeði, *n. schwierigkeit, gefahr.*
vangi, *m.* (*ahd.* wanga) *wange, backe.*
Vanir, *m. pl. Vanen* 14, 31. 33. 20, 20. 43, 22. 85, 21. 92, 44.
vanir *s.* vanr.

vann *s.* vinna.
van-r, vön, van-t *adj.* (*ahd.* gawon) *gewöhnt;* vìgi vanr *kampfgewöhnt* 115, 41.
van-r, vön, van-t *adj.* (*ahd.* wan) *m. gen. fehlend, mangelnd* 101, 44. 108, 12; vanr vera *m. gen. entbehren* 112, 66.
vant *s.* vandr, vanr.
vâpn, *n.* (*goth.* vêpna) *waffe.*
vâpn-dauð-r *adj. waffentot, mit waffen, in waffen getötet* 95, 52.
vâpn-göfug-r *adj. waffengut, treflich im füren der waffen.*
vâpn-laus-s *adj. waffenlos, one waffen.*
var *s.* vera.
vâr *s.* ek.
vâr, *n. früling.*
vâr 105, 41 *soll nach K für* verr *schlechter, schlimmer, d. i. sehr, hart stehen; ist etwa* varr *zu schreiben und zu übersezen: der kluge wird den (armen) nicht verspotten?*
vara (varaða *u.* varða) *warnen, tadeln;* 101, 25 varr 3. *sg. für* varir, varar (?): *keiner tadelt dich dieser unsitte wegen, legt es dir als unsitte aus.*
vara (varaða; *ahd.* warôn) *hüten, wahren.* — **vara-sk** *sich hüten, vorsehen, vermeiden, mit* við 101, 5.
vara (vari, varða, varað-r) *unpers.* mik varir *mir ahnt, ich vermute, ich denke mir* 30, 30. 102, 72.
var-a (§. 342) *s.* vera.
varar *s.* vör.
varast-r *s.* varr.
var-at (§. 342) *s.* vera.
varð *s.* verða.
varða (varðaða) *mit dat. hindern, abhalten* 122, 46.
varða *s.* vara, verja.
varðar *s.* vörðr.
varð-at (§. 342) *s.* verða.
varðir 118, 44 *s.* vörð.
varð-veita *bewachen, bewaren, hüten.*
var-fleyg-r *adj. schwer beweglich, schwerfällig, untauglich* 114, 51.
var-gefin-n *adj. schlecht verheiratet.*
varg-öld, *f. mordalter, wolfalter* 37, 23. 87, 5.
varg-r, *m.* (*A*) *mörder, würger, wolf, verächtliche bezeichnung des menschen.*
vargs-liki, *n. wolfsgestalt.*
vari *s.* vara, varr.
varið-r, varin-n *s.* verja.
Varins vik 79, 20.
varir *s.* vara.
varit *s.* variðr, varinn.
var-k (§. 283), **var-k-a** (§. 337) *s.* vera.
varla, varliga *adv. kaum, mit mühe; schwerlich; bedächtig, vorsichtig.*
varm-r, vörm, varm-t *adj.* (*ahd.* waram) *warm, lau.*
varna (varnaða; *ahd.* warnôn) *DP. GS. hüten, hindern, verbieten, abschlagen, vorenthalten;* 115, 12 v. við nâmæli *sich hüten vor verlezender rede.*
varna 98, 20 *s.* vörn.
varnað-r, *m.* (*gen.* varnaðar) *vorsicht, achtsamkeit; über* varnanar *s.* §. 65; bjôða til varnanar *verbieten* 47, 19, *vgl.* 37, 33.
varnanar *s.* varnaðr.
varnar *s.* vörn.
varp *s.* verpa.
var-r (= varar, varir) 101, 25 *s.* vara.
var-r, vör, var-t *adj.* (*ahd.* war) *vorsichtig, klug, achtsam* 100, 28. 110, 7; *m. gen.* 20, 11; varr verða *m. gen. gewahr werden, etwas merken* 48, 19; varr at vintrausti *behutsam im vertrauen* 104, 59; vamma varr *schlechtigkeiten vermeidend, frei von verbrechen* 115, 13. — *sup.* varast-r 110, 9.
vâr-r, vâr, vâr-t *pron. adj.* (§. 285 *f.*) *unser.*
varrar *s.* vörr.
var-t *s.* vera.
vartari, *m. dünner, kleiner strik, bindfaden.*
Vartari, *m. riemen* 50, 9.
vâru *s.* vârr, vera.
vâruð, vârum *s.* vera.
Vasað-r, *m.* (*g.* Vasaðar) 12, 26.

vå-sk 21, 25 *s.* vå, vega.
vast, *n. meer.*
vastir, *f. pl. meer, see; ort zum fischen, fischplaz.*
vatn, *n.* (*goth.* vatô) *wasser, see, fluss.*
vatns-drykk-r, *m. wassertrunk, trunk wassers.*
vatns-strönd, *f. flussufer* 71, 29.
vatt *s.* vinda.
vå-tt 2. *sg. praet. s.* vega.
vaxa (4. vex, ôx, ôxum *u.* uxum, vaxinn; *goth.* vahsjan) *wachsen* 106, 25; *bewachsen* 96, 23.
vax-at-tû (§. 341), vaxin-n *s.* vaxa.
vaxtar *s.* vöxtr.
Ve, *m.* 4, 35.
vê, *n. fahne, feldzeichen; heiligtum, tempel.*
veð *s.* vaða.
veð, *n.* (*goth.* vadi) *pfand;* veð valfööðrs *d. i. das auge Odins, vgl.* 9, 21.
veð-fê, *n. wettgeld, preis.*
veðja (veðjaða) *wetten; der gegenstand, um den man wettet, steht im dat., z. b.* 49, 2. 90, 58; v. um þetta mâl *wetten über diese rede* 94, 27.
veðja, *f. das wetten, die wette.*
veðr, *n.* (*ahd.* wetar) *wetter, sturm;* 105, 79 veðri â sjô rôa *im wetter, im sturm in die see faren.*
veð-r *s.* vaða.
Veðra-fjörð-r, *m.* (*U*) *Waterford in Irland* 126, 7.
Veðr-fölni-r, *m.* 10, 25.
vefa (3. vef, vaf, vâfum, ofinn; *ahd.* weban) *weben; verfertigen, errichten.*
vefja (vef, vafða, vafinn) *binden, umgeben, umgürten;* vefja saman *zusammenlegen.* — vefja-st *gebunden, gehindert werden;* 116, 32 tunga vefst um tönn *die zunge ist an den zahn gefesselt, hängt am gaumen* (*von trunkenen*).
vef-r, *m. gewebe, webstul;* vefr er orpinn *das gewebe ist geworfen, wird gewoben, verfertigt* 128, 11.
veft-r, *m.* (*A*) *einschlag beim weben;* v. blâ-rauðr *blauroter einschlag, das sind die eingeweide* 128, 9.
vega (3. veg, vâ, vâgum, veginn; *goth.* vigan) *bewegen, schwingen; kämpfen* 105, 15, *bekämpfen* 119, 16, *schlagen, töten; tragen, füren* 100, 57, *ziehen, faren:* vega við *mit einem kämpfen;* 33, 10 vâ î gôminn (*die angel*) *riss in den gaumen, haftete im gaumen;* 53, 37 vâgu at honum *sie schlugen nach ihm, durchborten ihn.* — vega-st *für sich kämpfen, allein kämpfen* 21, 25.
vega *s.* vegr.
vegg-berg, *n. steinmauer, felswand.*
vegg-r, *m.* (*I, gen.* veggjar *u.* veggs; *goth.* vaddjus) *wand, mauer.*
vegg-þili, *n. wandvertäfelung.*
veglig-r *adj. herlich, treflich, prächtig.*
vegna (*eigentl. gen. pl. v.* vegr) *wegen;* þinna vegna *deinetwegen* 116, 6.
veg-nest, *n. wegzehrung, reisekost* 100, 56.
veg-r, *m.* (*A, acc. pl.* vega, vegi, vegu; *goth.* vigs) *weg;* veg vîsa *den weg zeigen* 122, 45; annan veg, â annan veg *anders;* â fleiri vega *auf mehrere wege, mehrfach;* þann veg, â þann veg *diesen weg, so, so beschaffen;* einn veg *einen weg, auf dieselbe weise, ebenso;* (â) hvern veg *nach allen seiten hin, überall* 38, 3. 41, 10; um langan veg *über langen weg, auf langem wege, auf umwegen, mit umschweifen;* â alla vegu *allerwegen, allenthalben* 116, 39; þaðan eiga vötn öll vega *von da haben alle gewässer die wege, von da entspringen alle flüsse.*
veg-r, vegr-a (§. 342) 100, 57 *s.* vega.
veg-reig-r *adj. wegtüchtig, wegmunter, tüchtig im laufen.*
Veg-svinn, *f. fluss* 97, 15.
veiða (veiði, veidda; *ags.* væðan) *jagen, fangen, erbeuten.*
veiði, *f.*, veið-r, *f.* (*A; ahd.* weida) *jagd, fischfang, beute.*
veig, *f.* (*ags.* vâg) *gewicht, gold; meth, wein* 96, 76.

Veigr, *m.* 83, 43; *vgl.* Vigr.
veik *s.* víkja.
veit, veit-a (§. 342) 102, 16. 105, 36 *s.* vita.
veita (veiti, veitta) *DP. darbieten, geben, gewären; leisten, helfen, unterstüzen; machen; (vertrag) abschliessen, eingehen; erzeigen, erweisen, antun;* v. sœmd *ehre erweisen* 34, 9; svardaga *eid leisten, schwören* 42, 13; 46, 10 engi hefir honum þat fyrr veitt *keiner hat ihm das früher geboten, angetan;* veitask varar *einander küssen, sich verloben* 80, 8.
veitsla, *f. gastmal, bündnis.*
veitst, veitstú (§. 283) *s.* vita.
veitt *s.* veiða, veita.
veittu-sk *s.* veita.
vekja (vek, vakta, vekta, vakið-r; *goth.* vakjan) *wecken, erregen;* v. upp *aufwecken.*
vel *s.* velja.
vel *adv.* (*goth.* vaila) *wol, gern;* til vel *sehr gut, vorzüglich* 104, 35; vel sæll *sehr glüklich* 105, 6; *vgl.* góðr.
vêl, *n. schwanz (der vögel), steiss* 123, 65.
vêl, *f.* (*A*) *kunst, kunstgrif, list, klugheit, schlauheit; betrug.*
vêla (vêlaða) *m. acc. betrügen, berücken, täuschen* 65, 24, *verraten; m.* til *u. gen.* 17, 25; *m.* of *u. acc.* 99, 29; *part. praes.* vêlandi *betrüger, schlechter mensch, schurke* 115, 46.
veld *s.* valda.
veldi, *n. gewalt, macht, herschaft, reich; vgl.* vald.
vel-gefa *gern geben, vergönnen, gestatten.*
vel-glŷjað-r *adj. sehr vergnügt, frölich* 86, 33.
vêli *s.* vêl.
veli, velir *s.* völr.
velifað-r *adj. schlecht lebend s.* lifa.
velja (vel, valda; *goth.* valjan) *wälen, wünschen* 74, 58; *auswälen, bestimmen, geben* 84, 55.
vel-keypt-r *adj. wolgekauft, gut erworben;* 108, 10 velkeypts litar hefi ek vel notit *entweder: von meiner gut angeeigneten gestalt habe ich guten nuzen gehabt, oder auf Gunnlöd bezogen: ihrer von mir gut errungenen gestalt, schönheit habe ich mich sehr erfreut.*
vella (1. vell, vall, ullum, ollinn; *vgl.* vulan) *wallen, kochen, sieden.*
velli, vellir *s.* völlr.
vêlöndum 115, 46 (vêlandi) *s.* vêla.
vêl-ræði, *n. betrug, list, schlauheit.*
vel-spá-r *adj. wol weise, wol erfaren.*
velta (velti, velta; *ahd.* walzjan) *DS. wälzen.*
vel-traust-r *adj. sehr treu, zuverlässig* 121, 37.
vend, *f. gewebe, geflecht, zeug.*
vendi, vendir *s.* vöndr.
veng-r, *m.* (*I*; *gen. sg.* vengjar *und* vengs) *flügel, fittig, schwingen.*
Vêor-r, *m. name Thors; gott;* Miðgarðs vêorr *der erde gott, Thor* 39, 36. 88, 4.
ver, *m.* (*A, plur.* verar *u.* verjar; *goth.* vair) *mann, mensch; gatte, gemahl* 86, 33. 118, 44.
vêr (*goth.* veis) *s.* ek.
vera (§. 157; *goth.* visan) *sein; bleiben, bestand haben* 88, 72; vera af *m. dat. abstehen von etwas* 25, 4; v. til *m. gen. dazu gehören;* v. með *mit dat. geschehen mit;* v. gjarn *eifrig, begierig sein, etwas gern tun* 115, 34; 64, 40 hvat er mik at því *was kümmert das mich;* 102, 20 erusk gagnhollir *sie sind gegen einander freundlich.*
vera, *f. wesen, kraft, stärke* 101, 65, *vermögen* 100, 55.
Vera-tŷ-r, *m. gott der männer, name Odins* 13, 29. 95, 19.
ver-berg, *n. männerburg, haus, gebäude, wonung* 114, 34.
verða (1. verð, varð, urðum, orðinn, §. 158; *goth.* vairþan) *werden, entstehen;* verða *m. inf.* (*gewönlich mit* at *und inf.*) *müssen, sollen; z. b.* 77, 1

verða vaða, 125, 37 hnîga; v. â fitjum *sich auf den fussolen befinden* 74, 59; v. af einum *geschehen mit einem* 75, 6, *auch m. blossem dat.* 81, 26; v. illa *sich schlecht, übel befinden* 42, 20; v. til *m. gen. bestimt werden zu etwas, bereit sein zu* 34, 25; verða-st at bönum *einander zu mördern werden, einander töten* 37, 16. 86, 78; 99, 46 ek hygg, at orðnir sê allir af einum mêr *ich meine, dass sie alle durch mich allein entstanden sind, dass sie alle mich allein bezeichnen. — erweiternd gebraucht* (§. 145), *z. b.* 60, 16 þat varð hon at þiggja *das nam sie an.*
verðan *s.* verðr.
Verðandi, *f. norne* 10, 6. 84, 34.
verðir *s.* vörðr.
verði-t (§. 344) 106, 55 *s.* verða.
verð-r, verð, vert *adj.* (*goth.* vairþs) *m. gen. wert, wichtig.*
verð-r *adj. entgegengesezt, gegenüber.*
verð-r, *m.* (*plur.* verðir) *mahl, mahlzeit.*
verð-r, verðr-a, verðr-at (§. 342) *s.* verða.
ver-ðû (§. 283) 81, 44. 109, 26 *s.* vera.
verðung, *f. schar, horde, wache* 121, 72.
verja (ver, varða, varið-r, varinn, *in zusammens.* varðr; *goth.* varjan) *m. dat. u. m. acc. wehren, verteidigen, beschüzen; umfassen, umarmen* 71, 47. 81, 68. 112, 77; *anwenden, gebrauchen;* verja jârni *mit eisen beschlagen* 57, 57, jarni urit (*f.* varit) 119, 68.
verk, *n.* (*ahd.* werah, *vgl. goth.* vaurstv) *werk, tat, arbeit.*
verki, *m.* 104, 23 = verk.
ver-öld, *f.* (*A; ahd.* weralt) *welt.*
verpa (1. verp, varp, urpum, orpinn; *goth.* vairpan) *DS. werfen; machen, tun, verfertigen;* v. litum *die farbe verändern, bleich werden;* v. vatni *mit wasser begiessen, um den kindern den namen zu geben* 112, 39; v. hala *den schweif werfen, krümmen* 77, 52; 82, 43 sôl varp um himinjôdýr *die sonne warf herum, d. i. lenkte die himmelsrosse;* 89, 45 er verpumk orði â *welcher mich anredet, anschreit.*
verr *adj. comp.* (*goth.* vairs) *schlimmer, böser; vgl.* verri.
ver-r 112, 77. 120, 72 *s.* verja.
verra *s.* verri.
verri *compar.* (*goth.* vairsiza) *schlimmer; s.* illr, vândr.
versna (versnaða) *schlimmer, schlechter werden, abnemen, vergehen* 103, 58.
verst-r *sup. s.* illr, vândr.
vert *s.* verðr.
ver-þjôð, *f. männervolk, kriegerschar.*
vesal-l, vesöl, vesal-t *adj.* (§. 242) *elend, arm, jämmerlich, unglüklich;* alls-vesall *ganz unglüklich* 105, 1.
vê-sköp, *n. pl. heilige sazungen* 88, 71, *schiksal.*
vesöl *s.* vesall.
vestan *adv. von westen.*
vestr *adv. gegen westen, westwärts.*
Vestri, *m. zwerg im westen* 5, 14. 8, 35. 83, 35.
vetki 64, 18 = vætki.
vetr, *m.* (§. 230; *goth.* vintrus) *winter, in der zälung = jahr, z. b.* 94, 12; of vetr *den winter hindurch* 120, 24.
vetrar-dag-r, *m. wintertag.*
vetr-langt = *adv. einen winter lang, den winter hindurch* 76, 7.
vettugis *gen. sg.* 83, 11 *s.* vætki.
vex *s.* vaxa.
vexti *s.* vöxtr.
við *praep. m. dat. u. m. acc.* (*alts.* wið) 1. *m. dat. gegen, mit, bei, neben; —* 2. *m. acc. an, gegen, mit; bei, neben; durch, von;* við hvat *mit was, wodurch, wie;* við þat *damit, dadurch;* við eld *beim feuer* 106, 7. — *adv. dazu, dabei, damit, dagegen;* 7, 38 ok hlô við *und lachte dazu, dabei.*
Við, *f. fluss* 3, 17. 23, 18. 97, 3. 21.
vîða *adv. weit, breit, gross.*
Viðar-r, *m.* (*A*) *ase* 17, 3. 38, 19. 40, 20. 28. 41, 22. 47, 39. 93, 51. 67. 96, 25.
viðar-teinung-r, *m. baumzweig, kleiner strauch, pflanze.*

við-bera-st *gehindert werden, nicht geschehen; sich hüten, vermeiden.*
Við-blâin-n, *m.* (*A*) 12, 4.
við-bragð, *n. berürung, anstoss.*
við-bregða-st *sich verwandeln, verändern* 123, 59.
við-bûin-n *adj. ausgerüstet, ausgestattet, fertig.*
við-farar *s.* viðför.
Við-finn-r, *m.* 7, 3.
við-för, *f. gewönl. pl.* viðfarar *behandlung, begegnung, benemen.*
við-geta *erhalten, bekommen* 118, 37.
við-hlæja *anlachen, entgegenlachen; part. praes.* viðhlæjandi (§. 227) 101, 53.
vîði, *n. wüste, öde, meer* 118, 33.
við-kjôsa *wälen, erwälen* 88, 52.
við-koma, *f. das zusammentreffen, zusammenkunft.*
við-kveða *dagegen sprechen, antworten.*
Við-ôlf-r, *m.* 4, 2.
vîð-r, vîð, vît-t *adj.* (*ahd.* wît) *weit, gross, ausgebreitet, geräumig, gewaltig; neutr.* vîtt = *adv. weit, sehr, ebenso gen.* vîðs.
við-r, *m.* (*U; ahd.* witu) *wald, baum; holz* 104, 30. 105, 78; *gehölz* 96, 25.
við-r (§. 65) *s.* vinna.
viðr *adv.* (*vgl. goth.* viþra) *gegen, dagegen.*
viðra; *unpers.* viðrir *es wettert, das wetter wechselt, ändert sich.*
viðr-eign, *f. verkehr, handel, umgang;* 47, 40 illr viðreignar *schlecht im umgange, schändlich, schlecht.*
viðr-gefa *wiedergeben, erstatten* 102, 76.
Viðri-r, *m. name Odins* 2, 31. 127, 16. 31; Viðris þýfi *Odins raub, dichtkunst, dichtung* 113, 14, *vgl. darüber* 44, 14 *f.*
vîðs *s.* vîðr.
Við-seti, *m.* 58, 25.
við-skipti, *n. umgang, verkehr, handel und wandel.*
Viður-r, *m.* (*A*) *name Odins* 13, 25. 99, 11.
vîf, *n.* (*ahd.* wîb) *weib, frau, mädchen, jungfrau.*
vîg, *n.* (*ahd.* wîg) *mord, kampf, schlacht, krieg.*
vîg-bönd, *n. pl. mordbande, kriegsfesseln* 86, 36.
vîg-djarf-r *adj. kampfmutig* 100, 79.
vîg-drôtt, *f. schuzmanschaft, wache* 107, 43.
vigg, *n.* (*ags.* vicg) *pferd, ross.*
vîgja (vîgi, vîgða; *goth.* veihan) *weihen, segnen.*
vîg-nest, *n. kriegsmond, d. i. schild.*
vîg-risin-n *adj. kampfrüstig, kampftüchtig, kampffertig* 62, 70.
Vigr, *m.* 8, 43; *vgl.* Veigr.
vîg-r *adj. kriegerisch.*
Vigriðr, *m. feld* 37, 44. 39, 46. 90, 48.
vîg-spâ-r *adj. schlachtkundig, kriegserfaren; acc. pl. m.* 85, 21.
vîg-spjöll, *n. pl. kampfuntergang, verderblicher kampf* 57, 37.
vîg-völl-r, *m. kampffeld, schlachtfeld.*
vîg-þrot, *n. niederlage, untergang* 30, 33. 93, 56.
vîk *s.* vîkja.
vîk, *f.* (*U*) *kleiner meerbusen, bucht.*
Vikaskerð-r 126, 23.
vîkja (5. vîk, veik, vikum, vikinn; *ahd.* wîchan) *weichen, gehen;* v. aptr *zurükgehen* 59, 20; v. at landi (*das schif*) *ans land stossen, anlegen* 70, 36.
vîl, *n. klagen, jammern, not, trübsal;* 101, 50 allt er vîl sem var *es ist der ganze jammer wie er war, wie vorher.*
vil, *n. behagen, vergnügen.*
vil *s.* vilja.
vil-björg, *f. die erwünschte hilfe, rettung* 98, 59.
vilda, vilda-k (§. 283) *s.* vilja.
vild-r *adj. gut, angenem, freundlich* 109, 48.
vildû (§. 283) *s.* vilja.
vil-gi (§. 335); 121, 73 vilgi teiti *nicht* (*ist ihnen*) *behagen an frölichkeit; ausserdem findet sich* vilgi *zweimal in*

der älteren Edda als adv. (*Sigurdarkvida* 3, 13, 6 vilgi görla *nicht vollständig, nicht genau, und Harbardsljod* 25, 3 vilgi mikit *sehr gross*) *und wird im algemeinen zu übersezen sein mit: nicht gut, böse, sehr, bedeutend*; 64, 27 *steht die neutr. form* vilgit *in der bedeutung: unangenem, widrig.*

vilgit *s.* vilgi.

vili, *m.* (§. 221; *goth.* vilja) *wille, vergnügen, lust.*

Vili, *m. bruder Odins* 4, 35; *gen.* Vilis brôðir *d. i. Odin* 115, 32. — *zwerg* 83, 53; *vgl.* Fili.

vilja (§. 119; *goth.* viljan) *wollen, werden; bewilligen, versprechen* 42, 14.

vilj-a (*vgl.* §. 341) *ich will nicht* 75, 48,

viljað-r *s.* vilja.

vilja-laus-s *adj. willenlos, one willen, unwillig; des willens beraubt, gefesselt.*

vil-k-at (§. 337) *s.* vilja.

vilkit = vilgit.

vill *s.* vilja.

vill-at (§. 340) 108, 63 *s.* vilja.

villi-eld-r, *m. wildfeuer, d. i. bliz.*

villi-stig-r, *m. irrweg, irrpfad* 80,17.

vill-r *adj.* (*goth.* vilþeis) *wild, irrend, irre, abirrend von* (*m. gen.*); 103, 40 verða villr vega *sich verirren*; 112, 19 villar sinna hama (ok) sinna huga *untreu ihrer gestalt und ihrer absicht, d. i. sie können ihren zweck* (*unglük zu bringen*) *nicht ausfüren, wenn ich die runen spreche.*

Vil-meið-r, *m.* 4, 4.

vîl-mög-r, *m. geringer mensch, diener, knecht* 110, 32.

vil-mæla *zu willen sprechen, nach dem munde reden* 101, 59.

vil-mæli, *n. günstiger, angenemer ausspruch* 106, 37.

vilna (vilnaða) *GS. wünschen, verlangen; gunst erweisen, verzeihen.*

vil-stig-r, *m. freudenweg, weg, gang, von dem man freude hoft* 107, 46.

vilt *s.* vildr.

vil-t. viltû (§. 283) *s.* vilja.

Vimur, *f. fluss.*

vin *s.* vinr.

vin- *in zusammens.: schön, lieb.*

Vin, *f. fluss* 23, 20. 97, 11.

vîn, *n.* (*goth.* vein) *wein;* 124, 69 vîn or sârum svîra *wein aus den wunden des nackens, d. i. blut.*

vina, *f.* (*ahd.* winja) *freundin, geliebte; mädchen, jungfrau.*

Vîna, *f. fluss* 23, 21. 97, 14.

vinað-r, *m.* (*A*) *freundschaft* 115, 26.

vinar-auga, *n. freundesauge, freundlicher blik* 46, 1.

vinda (1. vind, vatt, undum, undinn; *goth.* vindan) *winden, drehen, flechten;* v. illa *m. dat. unzufrieden sein mit* 58, 34.

Vind-âlf-r, *m* (*A*) 8, 44. 83, 44.

vind-belg-r, *m. blasebalg.*

vindg-i *s.* vindugr.

Vind-heim-r, *m.* 88, 55.

vind-laus-s *adj. windlos, windstill.*

Vind-lôni, *m.* 12, 26.

vind-öld, *f. windalter, sturmalter* 37, 23. 87, 5.

vind-r, *m.* (*A. I; goth.* vinds) *wind.*

vindst-r *adj.* (*ahd.* winistar) *link.*

Vind-sval-r, *m.* 12, 26. 91, 32.

vindug-r *adj. windig, luftig.*

vind-þurr *adj. winddürr, vom winde ausgetroknet.*

viney, *f. schöne, herliche insel.*

Vingni-r, *m. beiname Thors* 40, 33.

Vin-gôlf (Vîngôlf?), *n. palast im himmel* 3, 1. 8, 9. 13, 3.

vinir *s.* vinr.

vin-k (*d. i.* vinn-ek, §. 283) 112, 18 *s.* vinna.

vîn-ker, *n. weingefäss, pokal, becher.*

vinna (1. vinn, vann, unnum, unninn; *goth.* vinnan) *arbeiten, kämpfen; bekämpfen, überwinden; widerstand leisten, widerstehen* 75, 77; *tun, treiben* 92, 49; *leisten, gewinnen;* v. eiða *eide leisten, schwören* 34, 2. 64, 68. 75, 9. 108, 30. — vinna-sk *sich verschaffen* 104, 31; vinnast *u.* vinnast til *zureichen, aushalten, dauern;* 30, 4 sem

honum vannst til eyrindi *wie ihm ausreichte die möglichkeit, so viel, so lange es ihm möglich war, so viel er konte.*

vin-r, *m.* (*I; ahd.* wini) *freund.*

vin-skap-r, *m. freundschaft* 103, 58.

vin-traust, *n. zuversicht, vertrauen* (*eines freundes zum freunde*), *freundschaft* 104, 59.

vipta, *f.* (*vgl. ahd.* giwift) *einschlag beim gewebe.*

virða (vîrði, virða) *schäzen, meinen, glauben; achten, ehren, schonen.*

virðar, *m. pl. männer, leute.*

Virfi-r, *m.* 9, 3; *vgl.* Virvir.

virgil-l, *m. schnur, strik.*

virgil-nâ-r, *m. leichnam an einem strik hangend, erhängter körper* 112,32.

virki, *n.* (*vgl. ahd.* giwurchi) *arbeit, werk.*

Virvi-r, *m.* 83, 73; *vgl.* Virfir.

vîsa, *f.* (*ahd.* wîsa) *art, weise, beschaffenheit;* at vîsu *nach der beschaffenheit, aus der art, wie etwas ist* 18, 32. — *weise, gedicht, verse.*

vîsa (vîsaða; *ahd.* wîsjan) *zeigen, weisen;* v. veg 122, 45; til *hinweisen, zeigen* 78, 18; â 117, 67.

vîsan, *f.* (§. 178) *das zeigen, weisen.*

vîsi, *m. fürer, leiter, könig; vgl.* vîsir.

vîsindi, *n. pl. weisheit, wissenschaft, weise überlieferungen.*

vîsi-r, *m.* (*gen.* vîsirs 123, 19) *fürer, anfürer, könig; vgl.* vîsi.

vîs-s, vîs, vîs-t *und* viss, viss, vist *adj.* (*goth.* veis, *ahd.* wîs) *weise, klug; m. gen. kundig; gewiss, sicher;* verða vîss *m. gen. sicher, unterrichtet sein, erfaren, gewiss wissen* 20, 12. 22, 35 *f.*; vîsum vilja frâ *entfernt sein von sicherer neigung* (*ich bildete mir ein geliebt zu sein, wurde aber nicht geliebt*) 107, 37; til viss *gewiss, sicher.*

vissa, vissa-k (§. 283), vissi, vissu *s.* vita.

vist, *f.* (*I; ahd.* wist) *wonung, haus, aufenthalt; speise, kost* 50, 18; *plur.* 22, 7. 27, 4.

-vit *in zusammens. etwas; vgl.* eyvit.

vit, *n. besuch, zusammenkunft;* 82, 4 â vit eins koma *einen besuchen;* 104, 23 ganga â vit sîns verka *seine arbeit besuchen, besichtigen.*

vit, *n.* (*ahd.* wizi) *verstand, vernunft, klugheit, list.*

vit *s.* ek.

vita (§. 156; *goth.* vitan) *GS.* *wissen, kennen, fülen;* vituð êr enn eða hvat *wisst ihr noch* (*mehr*) *oder was, kent ihrs anders, und wenn es so ist, was wisst ihr* (?) 7, 36. 84, 54 *f.*; geðs vita *verstand haben, verständig sein* 101, 28; v. at segja *zu sagen wissen, sagen können;* v. fyrir *vorher wissen* 104, 6; v. til, at *wissen, dass* 17, 30; v. hvernin gengr *versuchen wie es geht* 116, 6; margs vitandi *sehr klug, erfaren* 84, 30; 72, 79 vissi sêr â höndum = â sînum höndum *er fülte an seinen händen;* 115, 60 v. â hendi sêr *m. acc. sich eines dinges bewust sein;* vit-tû 116, 20 *wisse, errate, rate;* völlr vitaðr *das bewuste, bezeichnete, in rede stehende feld* 39, 51. 90, 53. — *m. gen. oder* â *m. acc.* *verkündigen, verheissen, versprechen.* — *sich neigen, hinweisen, von ortschaften liegen* (*gegen*) 3, 38. 99, 50; *vgl.* uppvita.

vîta (vîtaða; *vgl. goth.* veitan) *tadeln, strafen; bezämen, bändigen; hindern, hemmen.*

vitað-r, vitandi, viti 101, 28. 104, 6 *s.* vita.

viti, *m. warte, zeichen, anzeichen.*

vîti, *n. schuld, schade, verderben.*

vitja (vitjaða) *m. gen. besuchen* 89, 4, *finden, erhalten, bekommen.*

vitir *s.* vita.

vîtis-horn, *n. strafhorn, trinkhorn.*

vîtka (vîtkaða) *tadeln, beschuldigen, verspotten* 105, 41.

vitkar (*vgl.* vitugr), *m. pl. warsager, zauberer, giftmischer.*

vitka-st (vitkaðast) *zur besinnung kommen.*

vitni, *n. zeuge, zeugnis.*
vitni-r, *m. wolf.*
vitr *adj.* (*goth.* vits) *verständig, weise, klug.* — *comp.* vitrari 123, 13, *sup.* vitrast-r.
Vitr, *m.* 8, 48. 83, 46.
vitrari, vitrast-r *s.* vitr.
vitt *imper. s.* vinda.
vît-t *s.* viðr.
vit-tû *imper. s.* vita.
vitug-r *adj.* (§. 244; *ahd.* wizig) *wissend, weise.*
vitum *s.* vita.
vîxla (vîxlaða; *ahd.* wihsljan) *DS. wechseln, vertauschen.*
vô = vå.
Vöggr, *m.* 58, 4 *f.*
völl-r, *m.* (*U, gen.* vallar, *plur.* vellir) *feld, wiese.*
völ-r, *m.* (*U*) *erhabenheit, rundung.* — (*goth.* valus) *stab, stok; keule* 111, 55.
Völsung-r, *m.* 51, 23; Völssungson, *d. i. Sigmund* 54, 40. 60, 11. *Sigurd* 70, 30.
völu *s.* vala.
Völund-r, *m.* (*gen.* Völundar) 71, 27 *f.*
völur *s.* vala.
völva, *f. warsagerin, seherin; vgl.* vala.
Völu-spâ, *f. weissagung der seherin, name eines gedichts s.* 82; V. hin skamma *die kurze Völuspa, d. i. das gedicht* Hyndluljôð.
vömm, *f. schimpf, schande; plur. schandtaten, schlechtigkeiten* 115, 13; *vgl.* vamm.
vön *s.* vanr.
vönd *s.* vandr.
Vönd, *f. fluss* 97, 22.
vond-r (§. 33) = våndr.
vönd-r, *m.* (*U; goth.* vandus) *rute, besen, stab;* 127, 32 Viðris vöndr *d. i. sper oder schwert.*
Vönum *s.* Vanir.
vör *u.* **vörr**, *f.* (*I*) *lippe, kuss* (?) 80, 8.
vör *s.* varr.
Vör, *f. asin* 20, 8. 10.
vörð, *f.* (*A*) *wache, hut; plur.* varðir (§. 194) *schuz* 118, 44; 120, 60 ok eigut þær varðir vera *und nicht haben sie schuz der männer; vgl. anm.*
vörð-r, *m.* (*U; vgl. ahd.* wart) *hüter, wärter, wächter; wache, hut;* vörð halda *wache hallen, m.* of 79, 27.
vörðum *s.* verja.
vörgum *s.* vargr.
vörn, *f.* (*A*) *verteidigung, schuz;* varna-viðr *schuzwald, d. i. meer* 98, 20.
vörnuðum *s.* varna.
vor-r = vårr.
vörr, *f.* (*I*) = vör.
voru = våru.
vöruðum *s.* vara.
vörum *s.* varr.
vörun, *f. ermanung, erinnerung, warnung.*
vötn, vötn-in (§. 296) *s.* vatn.
vöttr, *m. handschuh.*
Vöttr, *m.* 58, 25.
vöxt-r, *m.* (*U; goth.* vahstus) *das wachsen, zunemen; wuchs, gestalt;* 125, 20 Hildr var î vexti *Hild* (*die schlacht*) *war im zunemen.*
Vulni-r, *m.* 125, 15.

y.

Ŷ-dalir, *m. pl. gebiet Ulls* 95, 34.
yðar *s.* þû.
yðar-r, yður, yðar-t *adj. pron.* (§. 285) *euer.*
yðr *s.* þû.
yður *s.* yðarr, yðvarr.
yðvar *s.* þû.
yðvar-r, yður, yðvar-t = yðarr.
yfir *praep. m. dat. u. acc.* (*goth.* ufar) *über* (§. 331), *oft nachgesezt;* yfir upp *oben hinauf* 28, 27. — *adv. vorüber, darüber; oben, oberhalb* 116, 38; yfir ok undir *oben und unten* 108, 7.
yfir-bôt, *f. überbusse, sehr reichlicher ersaz.*
yfir-glymja *darüberrauschen, darüberströmen* 95, 43.

yfir-komin-n *adj. überwunden, besiegt.*

Ygg-drasil-l, *m.* 90, 10. 44. 24, 11. 38, 7. 97, 43. 98, 48 *f.*

yggjung-r *adj. schreklich, gewaltig (beiwort Odins)* 84, 43.

ygg-r, *m.* (*I,* yggjar) *schrek, furcht.*

Ygg-r, *m. name Odins* 13, 26. 89, 34. 99, 34. 40. 123, 40.

yki *conj. praet. s.* auka.

ykkar-r, ykkur, ykkar-t *adj. pron.* (§. 285, *goth.* igqvar) *euer beider.*

ykkar, ykkr, ykr *s.* þû.

Ylg-r, *f. fluss* 3, 17. 97, 20.

ylg-r, *m.* (*JA*) *wolf oder elentier* 126, 3; *vgl.* elgr.

ylgs-þegn, *m. tapferer held, mutiger krieger* 114, 23.

ylli *u.* **ylli-r,** *m. webestok.*

ylli *conj. praet. s.* valda.

ymja (ym, umda) *rauschen, tönen, gären.*

Ŷmi-r, *m.* 3, 46. 4, 8. 25. 26. 40. 54 *f.* 82, 28. 91, 43. 98, 24. 117, 57.

ŷmis-s *adj. verschieden, wechselweis, mannichfaltig; plur.* ŷmsir, ŷmsar, ŷmis; *neutr.* ŷmist = *adv. wechselweis, verschieden, bald — bald;* 43, 5 *ist die schwache form* ŷmsi *vorzuziehen.*

ym-r, *m. geräusch, ton, tosen, brausen.*

ŷms-ir *s.* **ŷmiss.**

yndi, *n. behaglichkeit, freude, wonne; erholung, ruhe.*

yngri, yngst-r *s.* ungr.

Yngvi, *m. zwerg* 83, 75; *vgl.* Ingi. — *name des Frey.* Yngva konr *Yngvis sohn, bezeichnung eines helden* 69, 42.

ynni *s.* unna.

yppa (yppi, ypta; *vgl. ahd.* ufôn) *erheben, aufrichten;* 98, 57 yppa svipum *das antliz erheben, zeigen.*

ypt *s.* yppa.

yrði *s.* verða.

-yrði (*vgl.* orð) *in zusammens.: worte, reden.*

yrkja (yrki, yrkta *u.* yrta *u.* orta, yrkt-r *u.* orkt-r *u.* ort-r; *goth.* vaurkjan) *wirken, machen, tun, verfertigen;* yrkja (kvæði) *dichten* 45, 10; 119, 51 ok yrkir â sôl til saka *und handelt der sonne zum schaden; — praet. praes.* yrkjandi, *plur.* yrkjendr (§. 227) *arbeiter* 104, 22.

yrpi *s.* verpa.

Yrsa, *f. mutter des Hrolf Kraki* 57, 60. 58, 17 *f.*

yrta *s.* yrkja.

ŷtar, *m. pl. männer, menschen;* ŷta synir *der menschen söhne, d. i. menschen* 101, 79. 104, 76. 111, 48. 113, 3.

ŷtst *s.* ût.

yxi *s.* vaxa.

Þ.

þâ, *f. auftauende, schlüpfrige erde.*

þâ *s.* sâ, þiggja.

þâ *adv.* (*ahd.* dô) *da, damals;* þâ er, þâ at er *da wann, da als, da wo.*

þaðan *adv. von da, fort, weg; darauf, seitdem, davon, damit* 117, 6; þaðan af *von da herab, von da ab, darauf.*

þægi *conj. praet.* 102, 66 *s.* þiggja.

þægilig-r *adj. angenem, behaglich.*

þær, þær-ru (§. 167), **þær-s** (§. 311) *s.* sâ.

þâ-fjall, *n. aufgetauter, schlüpfriger berg, eisberg, gletscher* 106, 66.

þaga, *f. gunst, gefälligkeit.*

þagað-r *s.* þegja.

þagal-l, þögul, þagal-t *adj.* 100, 77 = þögull.

þagða, þagða-k (§. 283) *s.* þegja.

þagna (þagnaða) *schweigen, verstummen.*

þagna-fund-r, *m. heimlicher fund, d. i. diebstal;* 113, 21 þ. þriggja niðja *der diebstal der drei brüder, d. i. dichtkunst, dichtung; sonst ist immer nur von Odins diebstal die rede, vgl.* 113, 14 Viðris þŷfi, Ôðins *oder* Þundar fundr; *wie hier Odins brüder oder überhaupt drei verwante zu verstehen sind, weiss ich nicht zu deuten, one allzu gesuchte erklärungen anzuwenden.*

þâgum *s.* þiggja.

þak, *n.* (*ahd.* dach) *dach, bedeckung.*

þakið-r *s.* þekja.
þakin-n *adj. bedekt, deckend;* 104, 28 þakinnar næfrar *dachschindeln.*
þakka (þakkaða; *ahd.* dankôn) *danken.*
Þakrâð-r, *m.* 75, 60.
þakta, þakt-r *s.* þekja.
þanda *s.* þenja.
þangat (*d. i.* þann veg at) *adv. dorthin, dahin;* þ. er *dahin wo;* þ. til *bis.*
þann *s.* sâ.
þanneg, þannig (*d. i.* þann veg) *adv. dorthin, dahin; dort, da.*
þann-s (§. 311) *s.* sâ.
þar *adv.* (*goth.* þar) *da, daselbst;* þar â *darin, darauf* 34, 29; þar-af *daraus, davon, damit, darüber*; þar at er *dahin wo* 117, 59; þar eptir *darnach, darauf;* þar er *da als, wo;* þar fyrir *davor, dabei;* þar-î *da hinein, hinein;* þar-með *damit, zugleich;* þar-næst *zunächst, darauf;* þar-or *daraus;* þar-ru (§. 167) = þar eru; þar-s (§. 311) = þar er; þar sem *da wo, wo;* þar-til *dazu, hinzu,* þar til er *bis dass;* þar-um *darüber, dabei;* þar-undir *darunter;* þar-yfir *darüber.*
þar-af *s.* þar.
þar-eptir *s.* þar.
þarf *s.* þurfa.
þarfi, *m. nüzlichkeit, notwendigkeit;* þarfi er *m. gen. es ist not* 61, 23.
þarf-r, þörf, þarf-t *adj.* (*goth.* þarbs) *nüzlich, dienlich* 112, 69; *nötig, passend* 89, 66. 101, 23.
þarf-t *s.* þarfr, þurfa.
þar-î *s.* þar.
þar-með *s.* þar.
þarm-r, *m.* (*A; ahd.* darm) *darm; pl.* þarmar *eingeweide* 86, 38.
þar-næst, þar-or, þar-ru, þar-s, þar-til, þar-um, þar-undir, þar-yfir *s.* þar.
þat *s.* sâ; þat er *das ist, das heisst.*
þat-s (*d. i.* þat er; §. 311), þat-s-tû (þat er þû; §. 311) *s.* sâ.
þâtt 2. *sg. praet. s.* þiggja.
þâtt-r, *m. teil, abschnitt; faden, seil, band* 113, 63.

þau *s.* sâ.
þegar *adv. sogleich, alsbald, bald; da, als;* þegar er *sobald als.*
þegja (þegi, þagða, þagað-r; *goth.* þahan) *schweigen;* 107, 73 þegjandi *schweigend, schweigsam, durch schweigen.*
þegin-n *s.* þiggja.
þegn, *m.* (*A; ahd.* degan) *mann, held, degen, krieger.*
þeigi (*d. i.* þô-eigi) *adv. doch nicht, aber nicht* 86, 32; 107, 22 þeigi at-heldr *nichts desto weniger.*
þeim, þeim-s (§. 311) *s.* sâ.
þeima (*vgl. goth.* þamma) = þeim.
þeir, þeirra, þeirrar, þeirri, þeir-ru (§. 167), þeir-s (§. 311) *s.* sâ.
þekja (þek, þakta, þakt-r *und* þakið-r; *ahd.* dakjan) *decken, bedecken.*
þekkja (þekki, þekta, þekt-r) *kennen, erkennen.*
Þekk-r, *m.* 8, 48. 83, 45. — *name Odins* 13, 9. 98, 67.
þekk-r *adj.* (*dat.* þekkjum) *angenem, lieb, wert.*
þengil-l, *m.* (*A; ags.* þengel) *könig, fürst.*
þenja (þen, þanda, þanið-r; *ahd.* danjan) *dehnen, ausbreiten.*
þenna *s.* þessi.
þêr *s.* þû.
þerra, *f. handtuch* 100, 13.
þess *s.* sâ.
þessa *s.* þessi.
þessi, þessi, þetta *pron.* (§. 291; *ahd.* deser) *dieser.*
þetta *s.* þessi.
þeysa (þeysi, þeysta, þeyst-r) *treiben, jagen.*
þjâ (þjâi, þjâða) *nötigen, zwingen.*
Þjâlfi, *m.* 26, 21. 46, 26.
Þjassi, *m. riese* 14, 33. 42, 19. 56, 39.
þiggja (3. þigg, þâ, þâgum, þegin-n; *alts.* thiggjan) *nemen, empfangen, erhalten; vorlieb nemen* 61, 49; *p. p.* þeginn *annemlich, angenem;* 102, 63 þiggja þegit *zu nemen angenem, gern* (*etwas*) *annemen.*

þik *s.* þû.
þili, *n.* (*ahd.* dili) *tafelwerk, vertäfelung.*
þîn *s.* þû, þinn.
þing, *n.* (*ahd.* ding) *zusammenkunft, versamlung; gericht;* þingi at *zur versamlung, zur schlacht* 118, 76; fara til þings *zur versamlung ziehen* 123, 23.
þin-n, þîn, þit-t *pron. adj.* (§. 285) *dein.*
þinul-l, þinur-r, *m. das ausgedehnte, ausgespante* (*nez*) 36, 28.
þjôð, *f.* (*I; goth.* þiuda) *volk, leute* 104, 44; *oft plur.: leute*
þjôð-â, *f. völkerfluss, grosser strom* 93, 37.
þjôðan, *m.* (*A; goth.* þiudans) *könig, fürst.*
Þjôði, *f. name eines landes* 51, 22.
þjôð-konung-r, *m. volkskönig, könig.*
þjôð-löð, *f. einladung, gastfreundschaft* 100, 13.
Þjôðnuma, *f. fluss* 23, 21.
Þjôðôlf-r (hinn hvinverski), *m. ein skalde im* 10. *jahrhundert* 1, 29.
Þjôðreyri-r, *m. zwerg* 112, 50.
Þjôð-vitni-r, *m.* Þjôðvitnis fiskr *d. i. die Midgardschlange* 96, 48.
þjôf-r, *m.* (*A; goth.* þiubs) *dieb.*
þjôna (þjônaða; *ahd.* dionôn) *dienen, gehorchen.*
þjônusta, *f.* (*ahd.* dionost) *dienst.*
þjônustu-mað-r, *m. dienstmann.*
þjôta (6. þŷt, þaut, þutum, þotinn; *ahd.* diuzan) *tosen, heulen, brausen.*
þit *s.* þû.
þit-t *s.* þinn.
þô 86, 19 *s.* þvâ.
þô *adv.* (*goth.* þau) *doch, dennoch, aber.*
þô-at *obgleich, wenn auch; s.* þôtt.
þœfa (þœfi, þœfða) *dick, dicht machen;* 125, 46 hamri þœfðr *mit dem hammer dicht gemacht, d. i. bereitet, verfertigt.*
þœtta *conj. praet. s.* þykkja.
þögðum *s.* þegja.
þögl-i *s.* þögull.
þögn, *f. schweigen, stilschweigen.*
þögn-horfin-n *adj. der zu schweigen aufgehört hat, laut tönend, lärmend* 55, 46.
þögnuðum *s.* þagna.
þögul-l *adj. schweigsam; vgl.* þagall.
þökk, *f.* (*vgl.* þakka) *dank, vergeltung.*
Þökk, *f. riesin* 35, 37.
þokk-r, *m. sinn, geist.*
þokk-r, þokk, þok-t *adj. angenem, erfreulich* 114, 71.
þökkuðum *s.* þakka.
þökt, þöktu *s.* þekja.
þola (þoli, þolda, þylda, þolað-r; *goth.* þulan) *dulden, ertragen;* þörf þ. *mangel leiden* 102, 69; þ. dôm eins *dem ausspruche, urteile eines sich fügen* 116, 13.
þöll, *f. fichte, före* 103, 47.
Þöll, *f. fluss* 23, 20. 97, 12.
Þoll-ey, *f. insel nördlich von Norwegen, jezt Dollsö* 79, 40.
þoll-r, *m.* (*A*) *baum, pfahl, stange.*
þöndum *s.* þenja.
þora (þori, þorða, þyrða, þorað-r; *vgl. goth.* daursan) *wagen.*
Þôra Borgarhjörtr, *tochter des königs Herraud von Gautland, die erste gemalin Ragnars* 124, 5.
þörf, *f.* (*A*) *mangel, bedürfnis, notwendigkeit;* þörf er *oder* verðr (*m. gen. oder* at *u. inf.*) *es ist nötig.*
þörf 112, 69 *s.* þarfr,
þörf-gi (§. 335) 81, 42 *s.* þörf.
þoriga (þori-ek-a; §. 339) *s.* þora.
Þorin-n, *m.* (*A*) 8, 44. 83, 45.
þörmum *s.* þarmr.
þorn, *n.* (*goth.* þaurnus) *dorn, spize.*
þorp, *n.* (*goth.* þaurp) *dorf, ortschaft, landschaft, plaz* 93, 38. 103, 48.
Þôr-r, *m.* (*A*) 13, 41 *f.* 24, 39. 41, 22. 95, 27.
þorsti, *m.* (*goth.* þaurstei) *durst.*
þorst-laus-s *adj. durstlos, one durst, gesättigt* 116, 55.
þotin-n *s.* þjôta.
þôtt (þô-at) *adv. obgleich, wenn auch.*

þôtt s. þôttr.
þôtta, þôtt-r s. þykkja.
þôttû (þô-at-þû) *obgleich du* s. þôtt u. §. 283.
þôttumk s. þykkja.
þrâ (þrâi, þrâða) *vermissen, entbehren; sich sehnen, verlangen.*
þræl-l, *m.* (*A*) *knecht, diener.*
Þrâin-n, *m.* (*A*) 83, 44; *vgl.* Þrôinn.
-þrasi-r, *m. in zusammensezungen: liebend, begierig.*
þraut s. þrjôta.
þraut, *f.* (*I*) *anstrengung, beschwerde, gefahr.*
þreif s. þrîfa.
þrek, *n.* (*ags.* þräc) *schwere arbeit, mühsal.*
þrek-virki, *n. mühevolle arbeit, mühsal, beschwerde; grosse tat, heldentat.*
þrenn-r *adj. num.* (§. 277) *je drei.*
þresköld-r, *m. türschwelle, eingang* 18, 2.
þrettândi *adj. num. der dreizehnte.*
þreyja (þreyjaða) *warten, erwarten, abwarten; streiten, kämpfen, wetteifern.*
þreyta (þreyti, þreytta; *ags.* þreâtjan) *sich bemühen, streben, anstrengen.*
þrjâ, þrjâr s. þrîr.
þriði *adj. num.* (*goth.* þridja) *der dritte.*
Þriði, *m. name Odins* 2, 19 *f.* 13, 9. 98, 67.
þriðja, þriðju s. þriði.
þrîfa (5. þrîf, þreif, þrifum, þrifinn) *angreifen, anfassen; sorgen, besorgen.*
þriggja, þrim s. þrîr.
þrima, *f. das tönen, brausen.*
þrimr s. þrîr.
þrimul, *f. das tönen, brausen.*
þrjôta (6. þrŷt, þraut, þrutum, þrotinn; *goth.* þriutan) *mangeln, fehlen; gewönlich unpers.* mik þrŷtr *GS., z. b.* 76, 53.
þrîr, þrjâr, þrjû *num.* (§. 269; *goth.* þreis) *drei.*
þrîr-ru (§. 167) 104, 44 s. þrîr.
þrisvar *adv.* (§. 278) *dreimal.*
þrisvar-borin-n *adj. dreimal geboren* 84, 80.
þrjû s. þrîr.
þrî-vetr *adj. drei winter* (*drei jahr*) *alt*
þrôa-sk (þrôaðask) *zunemen, wachsen* 105, 63. 114, 42.
Þrôin-n, *m.* (*A*) 8, 44; *vgl.* Þrâinn.
þröng s. þryngva.
þröngja (þröngjaða) *und* **þröngva** (þröngvaða) *drücken, drängen.*
þröng-r *adj. gedrängt, eng, knapp; schwer, schwierig. — comp.* þröngri.
Þrôr, *m.* 8, 47. 83, 46. — *name Odins* 13, 26. 99, 10.
þrot, *n. das fehlen, mangeln; ratlosigkeit, onmacht.*
þrotin-n s. þrjôta.
Þrûðgelmi-r, *m.* 91, 49.
Þrûðheim-r, *m. gebiet Thors* 95, 26.
Þrûði, *f.* 98, 1.
Þrûð-r, *f.* 20, 39.
þrûð-r *adj. stark, mächtig.*
Þrûðvangar, *m. pl. reich Thors* 13, 43. 32, 12. 47, 8.
þruma, *f. donner, getöse.*
þruma (þrumi, þrumda) *schnauben, keuchen* 100, 66. 101, 11; *das behagliche verschnaufen eines ermüdeten unter dach und fach* 102, 12.
þrumda s. þruma, þrymja.
þrungin-n, þrungum s. þryngva.
þrutum s. þrjôta.
Þrym-heim-r, *m.* 14, 35. 42, 20.
þrymja (þrym, þrumda, þrumdr) *tönen, schallen, erschallen.*
þryngva (1. þryng, þröng, þrungum, þrunginn; *vgl. ahd.* dringan) *drängen, treiben; p. p.* þrunginn *gedrängt, erbittert, erzürnt.*
þrŷt s. þrjôta.
þû *pron.* (§. 280; *goth.* þu) *du.*
Þuðr, *m. name Odins* 13, 10; *vgl.* Þundr.
Þul, *f.* 3, 17; *vgl.* Fimbulþul.
þular-stôl-l, *m. rednerstul, rednerbüne.*
þul-r, *m.* (*gen.* þular; *ags.* þyle) *redner, sprecher* 89, 62. 110, 25.
þumlung-r, *m.* (*A; vgl. ahd.* dûmo)

däumling, daumen (im handschuh) 27, 22.

þund, *f.* (*I*) *harnisch, panzer.*

Þund, *f. fluss* 96, 47.

Þundr, *m. name Odins* 13, 26. 98, 68. 99, 41. 111, 36.

þungi, *m. last, gewicht, schwere masse* 3, 39.

þung-r *adj. schwer, gewichtig, mächtig.*

þunn-r *adj.* (*ahd.* dunni) *dünn, schmal, zart, fein;* 100, 34 þunnu hljôði *in zarter aufmerksamkeit.*

þunn-vangi, *m. kinnbacke; schlaf am kopfe* 28, 10.

þurða, *f. das fehlen, mangeln.*

þurð-r, *m.* = þurða.

þurfa (§. 156; *goth.* þaurban) *m. gen. u. acc. bedürfen, nötig haben* 111, 48. 114, 49; þarf, þarf við *es ist nötig;* eigi þarf *es ist nicht nötig.*

þurfi *adj.* (*goth.* þaurbs) *GS. dürftig, bedürftig* 89, 53.

þurr *adj.* (*goth.* þaursus) *dürr, trocken.*

þurr-fjall-r *adj. mit trockener haut, unter dach und fach oder in trockenen kleidern* 102, 12.

þurrum *s.* þverra.

þurs, þuss, *m.* (*A*) *riese.*

þutum *s.* þjôta.

þvâ (4. þvæ, þô *u* þvô, þvôgum, þveginn; *goth.* þvahan) *waschen.*

þvæ *s.* þvâ.

þvari, *m. stab, stecken; spaten, löffel.*

þvarr *s.* þverra.

þvegin-n *s.* þvâ.

þveng-r, *m. riemen.*

þverliga *adv. durchaus, hartnäckig.*

þver-r *adj.* (*goth.* þvairhs) *quer, schreg; gen.* þvers = *adv.*

þverra (1. þverr, þvarr, þurrum, þorrinn) *fehlen, mangeln* 114, 52.

þverra (þverraða) *fehlen machen, vermindern.*

þvers *s.* þverr.

þverst, í þverst *adv. dazwischen, entgegen.*

þver-taka *verweigern, stören, verbieten.*

þvî *s.* sâ.

þvî-at *darum, dass; denn; weil.*

þvî-lîk-r (§. 313) *ein solcher; neutr.* þvîlîkt sem *ebenso wie; wie* 54, 25.

þvî-næst *demnächst, darauf, später.*

Þviti, *m. stein* 19, 19.

þvô, þvôgum *s.* þvâ.

þŷ, *f.* (*JA*, §. 186; *goth.* þivi) *dienerin, magd, sklavin.*

þŷfi, *n.* (*goth.* þiubi) *diebstal, raub* 113, 14 (*vgl.* Viðrir).

þykkja (þykki, þôtta, þætta, þôtt-r, §. 112; *vgl. goth.* þugkjan) *dünken, erscheinen.* — þykkja-st *sich dünken, scheinen, glauben, meinen.*

þykk-r *adj.* (*ahd.* dik) *dick, dicht.*

þylda *s.* þola, þylja.

þylja (þyl, þulda, þylda, þuldr) *getöse machen; sprechen, reden* 108, 35, *singen.* — þylja-st *mit sich reden, schwazen, lallen* 101, 11.

Þyn, *f. fluss* 23, 20. 97, 11.

þyrða *conj. praet. s.* þora.

þyrfta-k (§. 283). þyrfti *s.* þurfa.

þyrma (þyrmi, þyrmda) *DS. schonen, nachsicht haben;* þ. eiðum *eide halten, bewaren* 66, 53.

þyrst-r *adj. durstig.*

þŷt *s.* þjôta.

þytr, *m. geheul, geschrei.*

ANMERKUNGEN.

A (*cod. regius*) *Kopenhagen, ältere königl. samlung no.* 2365 *in* 4⁰.
B *cod. Arnamagnaeanus daselbst no.* 748 *in* 4⁰.
C *cod. Arnamagn. no.* 544 *in* 4⁰.
G *Lieder der alten Edda herausgegeben durch die brüder Grimm. Berlin* 1815.
H *Lieder der älteren Edda hrsg. von v. d. Hagen* 1812.
K *Kopenhagener ausgabe der älteren Edda.* 1787 *f.*
L *Kopenhagener ausgabe der jüngeren Edda.* 1848 *f.*
M *Den aeldre Edda udg. af Munch.* 1847.
O *cod. Hypnonesiensis* 1.
P *cod. Hypnon.* 2.
R *Rasks ausgaben der älteren und jüngeren Edda.* 1818.
Res. *Edda Islandorum. ed. Resenius* 1665.
S *cod. regius Hafn.* (*ältere saml.*) *no.* 3267; *haupthandschrift der jüngeren Edda.*
St *Stockholmer hs. d. älteren Edda.*
U *cod. Upsal.* (*jüngere Edda*).
W *cod. Worm.* (*Arnamagn. no.* 242. *jüngere Edda*).
Y *cod. Sparfvenfeldianus* (*jüngere Edda*).
Z *cod. Gudmundianus* (*jüngere Edda*).
a *cod. Arnamagn. no.* 164 (*Völuspa*).
b *cod. Arnamagn. no.* 281 (*Völuspa*).
c *cod. Arnamagn. no.* 764 (*Völuspa*).
l *fragm. Arnamagn.* 748 (*jüngere Edda*).
m *fragm. Arnamagn.* 757 (*dgl.*)
n *fragm. Arnamagn.* 756 (*dgl.*)
o *fragm. Arnamagn.* 1eß (*dgl.*)
ll *bedeutet lesarten und ist von den in den ausgaben nicht genau bezeichneten varianten gebraucht; z. b.* **Kll, Lll, Mll, Rll.**

1, 12—19 *Ynglingasaga kap.* 5 (*Heimskringla* 1, 9). *wortordnung:* glöð Gefjun drô Danmarkar auka frâ Gylfa (hinum) djûp-röðul-öðla svâ at rauk af renniröknum. öxn bâru fjögur höfuð ok âtta enni-tungl þar er gèngu fyrir val-rauf. val-rauf, *f. gewaltiger riss, spalt, grosse kluft; s.* val *u.* rauf. *ich trage das im wörterbuche durch versehen ausgefallene wort hier nach.* — 30—33 *Haralds saga hins hárfagra kap.* 19 (*Heimskringla* 1, 96. *Fornmanna sögur* 10, 191). *wortordnung:* hyggjandi seggir lêtu Svafnis salnæfrar blikja â baki; vâru barðir grjôti.

2, 10—15 *Hávamál* 1 (99, 54). — 20 *lies* komandann.

3, 7—14 *Völuspá* 3 (82, 27). — 24—32 *Völuspá* 52 (87, 47). — 45 *lies* mœttist. — 47 *l.* nefndr. —

4, 1—8 *Hyndluljóð* 32. — 10—18 *Vafþrúðnismál* 30. 31 (91, 56). — 39 hvat varð þâ um þeirra sætt *was geschah da in betref des abkommens derselben, was ward da unter ihnen abgemacht, wie vertrugen sie sich?* — 45 *Vafþrúðnismál* 35 (92, 9, *vgl.* 91, 46).

5, 14 *l.* Vestri. — 20. 24 *l.* nê. *Völuspá* 5 (82, 47). — 26 svâ var âðr en þetta væri of jörð *so war es ehe dies geschah rücksichtlich der erde, d. i. bis die erde auf diese weise geschaffen wurde.* — 27 *l.* furðumikil. — 34 *Grimnismál* 40 (98, 24), *vgl. Vafþrúðn.* 21 (90, 69).

6, 18 *besser* fullgört. — 40 *l.* stýrir.

7, 1 nýjum ok niðum *s. mythol.* 672. — 4 *mythol.* 679 *f.* — 21—36 *Völuspá* 32. 33 (85, 51).

8, 5 *l.* er sæti þeirra standa í, tôlf önnur en hâsætit þat er Allföðr â *wo ihre sessel darin standen, zwölf andere und der hochsiz, welchen A. hat.* — 7 î þeim stað kalla menn Glaðsheim *an dieser stelle nennen die menschen Gl., an dieser stelle sagen die menschen ist Gl.* — *l.* moldunni. — 20 *Völuspá* 9 (83, 17). — 28 *Völ.* 10 (83, 29). — 33—58 *vgl. Völ.* 11—15 (83, 33).

9, 23 *Völ.* 22 (84, 47). — 39 *Grimnismâl* 29 (97, 26). —

10, 11 *Fafnismâl* 13. — 30 *Grimn.* 35 (97, 71). — 37 *Grimn.* 34 (97, 61).

11, 13 *Völ.* 19 (84, 21). — 41 *Völ.* 64 (88, 57). —

12, 13 *Vafþr.* 37 (92, 23). — 35 *Oegisdrekka* 47, 1—3. 29, 4—6. —

13, 6 *Grimn.* 46—48, *vgl. auch* 49. 50. 54 (98, 64 *f.*). — 43 *l.* Þrûðvangar. — 46 *Grimn.* 24 (96, 65).

14, 3 *l.* hamarrinn. — 18 haldast. *so haben S und U; das heisst: 'dass keins seiner urteile gehalten werden kann'. das klingt widersinnig. ich habe im texte die einmal aufgenommene und selbst von Rask gutgeheissene lesart nicht ändern wollen; jedenfals aber ist mit hs. W (die beiläufig bemerkt fast immer das bessere gibt)* hallast *zu lesen, d. h. 'sich neigen, untergehen, umgestossen werden'.* — 21 *Grimn.* 12 (95, 71).

15, 8 *wortordnung:* mik vekr morgun hverjan sâ mâr er af viði kemr. — 15 *Grimn.* 11 (95, 65). — 28 *Grimn.* 14 (96, 5).

16, 6 *l.* fjöturinn. — 30 *Grimn.* 13 (95, 77).

17, 14 *Grimn.* 15 (96, 11). — 21 *l.* flærðanna. — 27 *besser* Narfi.

18, 34 *l.* fjöturrinn. — 39. 40 ok kvâðu *u. s. w. und sie sagten, es (das seidenband) sei etwas fester als es in beziehung auf sein aussehen seiner dicke wegen erschiene, d. i. als man seiner zarten gestalt nach erwarten solte.*

19, 8 ef þêr bindið *u. s. w. wenn ihr mich so bindet, dass ich mich nicht losmachen kann, da seid ihr so treulos, dass es mir spät (unmöglich) werden wird, von euch hilfe zu erlangen, d. h. wenn ich zugebe, dass ihr mich bindet und das band so stark ist, dass ich es nicht zerreissen kann, so seid ihr treulos genug, mich nicht zu befreien.* — 17 er or var fjötrinum = er var or fjötrinum *welche aus der fessel heraus war, also das ende der fessel, das nicht um den wolf geschlungen war, sondern herab hing.* — 22 nema hjöltin við neðra gômi *der grif nam den unterkiefer ein, stand im unterkiefer;* hjöltin *ist nom. plur.* — 36 Fulla veit launrâð með henni *sie weiss die geheimen beschlüsse mit ihr zugleich, d. i. alle ihre (der Frigg) geheimen pläne.*

20, 9 er veitâ sîn *u. s. w., wortordnung:* er konur ok karlar veita â milli sîn *welche frauen und männer unter einander schliessen.* — 10 Vör er ok vitr. *die hss. haben dafür* tîunda Vör, hon er ok vitr *und lesen z.* 8 nîunda Vâr (Vavr *UO.* Var *Egilsson*). *die besserung Rasks, der aus den beiden asinnen* Var *und* Vör *eine einzige macht, scheint unzweifelhaft.* — 33 fyrr, *s. über* Sôl 6, 35 *f. über* Bil 7, 2. — 36 *Grimn.* 36 (97, 77).

21, 7 *l.* Hliðskjâlf. — 30 *Skirnismâl* 44.

22, 16 *Grimn.* 18 (96, 29). — 26 *Grimn.* 19 (96, 35). — 37 *Grimn.* 20 (96, 41).

23, 8 er dýrt *u. s. w., wortordnung:* sâ, er âðr þolir sâr ok sviða til banans, mundi þykkjast dýrt kaupa vatnsdrykkinn, ef þangat væri at vitja eigi betra fagnaðar. — 29 *Grimn.* 23 (96, 59).

24, 3 *Vafþr.* 41 (92, 53). — 11 *Grimn.* 44 (98, 48).

25, 1 þat kom âsamt með öllum *s. wörterbuch unter* koma. — 8 or skôginum nokkvorum merr *L.* — 9 hvat rossi þetta *L.* — 22 *Völ.* 29. 30 (85, 27). — 48 *l.* âðr.

26, 2 fàr maðr *u. s. w., wortordnung:* mik vættir, at fàr maðr kunni segja frâ þvî. — 5. sigr unnit. *die ausgaben haben* sigr fengit â unnit. — 34 sem von var at öll hjûnin *L.*

27, 3 *besser mit W* myrkrs. — 4 en til vista var eigi gott *aber für den speisevorrat war es nicht gut, war nicht gute gelegenheit, d. i. er war schwer zu beschaffen.* — 13 *l.* skôginum.

28, 33 seint er . . . Ökuþôrr? *entweder: (zu) spät ist es ausfürlich nach neuigkeiten zu fragen, oder; spät erfärt man, wenn man lange frägt, das was man hören will, (darum lasse ich mich nicht auf fragen ein,) oder ist es anders als ich meine, dass dieser kleine bursche Ö. ist?*

29, 30 vîtishorn; *über das straftrinken vgl. Weinhold, altnordisches leben* 461.

30, 16 auðsêt. *die lesart welche W gibt:* auðsætt *'leicht zu merken, offenbar' ist vorzuziehen.* — 27 baugði hangit, *dafür W das gebräuchlichere* beygði kenginn.

31, 8 segja, *l.* setja. — 16 at ef ek lifi, *besser mit W* ok ef ek lifi.

36, 40 *l.* urðu.

37, 15 *Völ.* 46 (86, 77). — 33 varnanar *für* varnaðar *wie W hat* (§. 65). — 43 sem fyrr er sagt *s. oben* 7, 42.

38, 14 er hann gaf Skirni *vgl.* 21, 25. — 15 *l.* Gnîpahelli. — 20 *l.* tilsamnat. — 27 *Völ.* 47 (87, 15). — 35 *Völ.* 53 (87, 55). — 43 *Völ.* 50 (87, 31). — 51 *Völ.* 51 (87, 39).

39, 5 *Völ.* 52 (87, 47). — 6 *besser* svigalævi *in ein wort.* — 13 *Völ.* 54 (87, 63). — 21 *vgl. Völ.* 55 (87, 71). — 29 *Völ.* 56 (87, 79). — 31 neppr at naðri *S, W mehr übereinstimmend mit der älteren Edda* (88, 9) neppr frâ naðri. *L übersezt: saevus contra serpentem. Olafsen (om nordens gamle digtekonst s.* 77) *verzeichnet ein adj.* neppr (*hurtig, geschwind, tüchtig*)*; hieraus liesse sich saevus allenfals ableiten;* neppr at naðri *könte mit 'mutig gegen die natter' übersezt werden. anders in der älteren Edda und nach W. Egilsson nimt* neppr = hneppr (*eng, kurz, klein, schwach*)*, und daraus wäre wol die übersezung in K 'nutans' zu rechtfertigen, wenn man an die schwankenden bewegungen des sterbenden Thor denkt.* — 37 *Völ.* 58 (88, 11). — 46 *Vafþr.* 18 (90, 48). *nach Fafnismal* 15 *heisst der ort, wo Surtr mit den asen zusammentrift,* Ôskopnir, *nach der Völsungasaga* Ôskaptr.

40, 3 *Völ.* 44 (86, 59). — 11 *Völ.* 45 (86, 67). — 16 *Völ.* 45 (86, 74). — 28 *Vafþr.* 51 (93, 51). — 38 *Vafþr.* 45 (93, 9).

41, 1 *Vafþr.* 47 (93, 23). — 4—6 *wortordnung:* sû mær skal rîða môður brautir, er regin deyja. — 25 *l.* tjölduð. — 26 *l.* næstimaðr.

42, 15 er — sögð fleiri tiðindi; *zu bemerken ist die verbindung des neutr. plur. mit dem sing.* er.

43, 5 ok lêtu þau ŷmis (*besser ist die schwache form* ŷmsi) eptir *und bald gab der eine, bald der andere nach; dies komische hin und her ziehen verbunden mit dem schmerzgeheul der beiden brachte die Skadi zum lachen.* — 30 *l* Ôðrœrir.

44, 21 *l.* brôðir.

46, 13 *l.* fêngi. — 14 *l.* lêtist *s. unter* lâta.

47, 17 *l.* Örvandils tâ.
48, 38 *l.* âðr.
50, 9 *l.* var (*für* vur).
52, 2 *Fafnismal* 32. — 11 *Fafnismal* 33. — 35 *l.* eigi (*für* eiga).
53. 30 *l.* sîðar.
54, 4 *l.* Þar.
55, 29 crum *S L.* nû er um *Egilsson.* — 39 grjôti *einige hss.* — grjâ *ein sonst unbekantes wort, das sich nur hier und* 56, 46 *findet. in der zweiten stelle kann man dafür unbedenklich* grâ *sezen; aber in dem vorliegenden verse hat dies seine schwierigkeiten schon des gleichen anlautes mit* grjôts *wegen. wenn man* grjâr = grâr *annimt, so ist* grjâ *gen. sing. neutr. schwacher form und die stelle zu übersezen: sie trieben an den gang des grauen gesteins, der grauen mülsteine. ist an eine verwantschaft des* grjâ *mit* grjôn (*n. pl. mehl, grüze, reis, getreide, brot; mhd.* grien *sand*) *zu denken? vgl. fries.* grinjan *mahlen, s. Diefenbach, goth. wörterb.* 2, 432. *Ettmüller schreibt* grîa. — 40 ganga beiddi *Ll.* — 45 þuldu (*von* þylja) *habe ich gesezt, weil ich mit* þulu, *das alle ausgaben haben, nichts anzufangen weiss; Ettmüller schreibt* þutu (*von* þjôta). — 46 þavghorvinar *S.* þaughorfinnar *W.* þögnhorvinnar *RM.* þögnhorfinnar *L Egilsson.* þaung-horfinnar *Thorlacius.* — 47 lûþur *Thorl.*
56, 2 stivðga *S.* stuðga *W.* — 5 Menni *hss.* — 6 melldz *oder* melldr *S.* melldur *W.* meldz *R.* melds *L Egilsson* meldrar *M.* — 10 *l.* feginslûðri. — 17 bals *W.* — 18 til *fehlt W.* — 28 kveðit *W.* — 29 varstu *W.* — 37 Hrugnir *W.* — 41 Urnir *W.* — 46 grjâ *R L.* — 48. halr *S.* halur *W.* — 49 möli *W L.* moli *S R.* — 51 âtt *R L.* vitt *S.* vîtt *M.* við *W.* utt *Egilsson.* ôtt *Thorlacius.* — 67 hafga *W.* — 72 â fôlk *W.* — 73 beiddum *S W.* breiddum, beittum *hss.* braeddum *Thorl. R.* — 76 lit *S.*
57, 2 *l.* âðr. — 5 við að *S.* — 6 vorum *W.* vârum *M.* — 22 leiti *hss.* letti *S.* lêtti *M. Egilsson.* — 23 muna *d. i.* mun-a. munu *W.* — 27 *vermutlich* halda *zu lesen: '(unsere) hände sollen halten, erfassen harte handhaben, (nämlich) blutige waffen (nicht den mülenschwengel)'.* — 28 trivnor *S.* — 40 hingat at *W.* — 50 valdreyrar *W.* — 51 föðurs *W.* — 52 mer *W.* — 54 fjölmargar *W.* — 57 jârnar fjarðar *S Thorl. M.* î arnar fiarðar *W.* jârnum varðar *L.* jârni varðar *Egilss.* — 61 við Halfdana *S W.* nîþ hâlfdana *Thorl.* — 64 *l.* heitinn. — 68 kavstvþu *S.* megns kostuðu *W.* — 78 senn munum hætta *S.* sem munum heita *M Egilss.*
58, 3 *l.* frâsagnir. — 12 *l.* tôk. — 29 *l.* pund.
59, 18 *l.* kastaði. — 19 *l.* tôk.
60, 3 *l.* vîg.
61, 17 fold *K R.* — 23 þurfi *K R.* — 24 ôkuðr *K R.* — 35 *l.* Hjördîs.
62, 14 gleyggr *A K.* gleygr *R.* — 59 lengr *R.* — 73 hugaðsrœðu *in ein wort.*
63, 5 *welcher Helgi hier gemeint ist, ist nicht recht klar, jedenfals einer aus der schar Hjalmgunnars, über den Brynhild in* Helreið Brynhildar 8. 9 *spricht.* — 17 þâ er *Kll.* — 23 vildo *GK.* — 24 munns *Kll.* — 26 lif *K R.* lîf *G M.* — 29 þâ er *A.* þâ er þvî farit *G.* — 31. 32 *wortordnung:* ok em (ek) bûinn at rîða þaðan braut. — 43 þess *Rll.* vissa *Kll.* — 53 hvî *Kll.* — 56—59 *wortordnung:* fyrir mêr lâ ljôsast, lîta eptir um œsku ævi þinnar. — 60 eigi *fehlt A.* rett emka ek *G K.* — 63 þat ek *G.* — 66 mold ofan *K.* — 67 sêr *Kll.* — 68 Gripi *Kll.* — 71 ef meir *St.* — 76 lâttz *K.*

64, 1 nadels *A.* naþ-êls *K R.* nafals *St.* — 7 so-göro *K.* svo görvo *Kll.* svâ göro *G R.* — 24 gôðrâþs *A G.* — 25 Gripi segja *R.* — 26 vill *K M.* vili *G.* — 29 sê *R.* — 37 harþvgdict *A G.* — 38 Heimis *Kll.* — 45 görla *Kll.* — 62 meyna *G.* — 76 hvert *K.* — 79 â grams *Kll.*

65, 29 heitir *K R.* fljôtt *K.* — 39 er ek *Kll.* — 44 ok þû *K.* — 66 viþ þvî *K.* — 68 þvî *fehlt R.* — 74 brûðr *G.*

66, 10 hâmom *A.* — 13 hryggjur sînar *Kll.* — 29 sîðr *R.* — 48 unnat *R.* — 53 þyrmdir *R.* — 61 verða *K.* — 68—71 *wortordnung:* rîk brûðr mun nê allvel skipa við þik fyr reiði (ok) af oftrega. — 74 *l.* êr.

67, 3 sifiugom *A K.* sifjungum *G.* sifvigom *Rll.* — 11 ok at *G.* — 14 Grîmildr *G M.* — 25 sköpum vinna *A K M R.* — 26 Gripir vel *M.* — 27 beidda *R.* — — 32 Grani *A G R M.* — 33 sonar *Kll.* — 34 af vexti *R.* — 39 *l.* brôðir. — 40 lags *A.* — 42 oturnum *Kll.* — 44 fjörlausnir *R.* með rauðu gulli *Kll.*

68, 1 *vgl. Fornaldar sögur* 1, 152. — 3 með *Forn. sög. ll.* — 6 ok finn *Forn. s.* linar *A.* linnar *K R.* ljônar *Forn.* lîknar *Forn. ll.* — 8 *Forn.* 1, 153. — 9 heitir *Forn. ll.* — 12 skorðir *Forn. ll.* nornsköp *Forn. ll.* — 26 hverr annan *A.* — 27 leika *Rll.* — 31 Loki hann af *Forn.* — 33 ættingum tveim *St.* — 44 *Forn.* 1, 153. þêr reiðt *Forn.* — 47 verðrat *Forn.* — 49 þat er *Forn.* — 57 *über str.* 8 *zu sezen:* Loki kvað:. — 60—62 *wortordnung:* hygg ek, þâ jöfra vera enn ôborna þâ er þat (gull) er hugat til hatrs. — 63 *über str.* 9 *zu sezen:* Hreiðmarr kvað:. — 67 lyt *A.* lŷf *K.* lyf *H G R M.*

69, 5 *hinter* farit *ein komma zu sezen.* — 8 fâr *A G K.* — 21 Reiginn *A.* — 24 brûðar *A St,* — 26 *l.* æðra. — 32 *Forn.* 1, 321. — 33 sonr *K ll.* son *Forn. ll.* — 36 hefir mikit *Forn.* — 37 en ek maðr *Forn.* — 38 ok *fehlt Forn.* — 40 *Forn.* 1, 322. fræða *Forn.* — 45 rîkr *Forn.* — 46 frægr um lönd öll með lofi mînu (sînu) *Forn* — 47 orlögsimo *A K.* sîmo *R.* simu *M.* *über das wort* simi *herschen verschiedene ansichten. als nicht zusammengesezles wort findet es sich in der älteren Edda: Völundarkvida* 12 (73, 5) börr sima (byr sima) *baum der ringe, d. i. mann; vgl. damit Heimskringla* 3, 38 baugs börvar, *Sn. Edda* 1, 416 hjörva börr *baum der schwerter, d. i. kämpfer. ausserdem Helgakvida Hundingsbana* 1, 3, 6 (Nornir) umgreiddu gullinn sima (simu) *die nornen spannen den goldenen faden; Harbardsljod* 18, 6 sima undu *sie drehten ein seil; Brynhildarkvida* 1, 23 grimmar simar (*nom. plur.*) *grimme seile. in zusammensezungen Völundarkvida* 20, 4 (74, 2) görsimar *kleinodien, kostbarkeiten, schmuk, und endlich unsere stelle* orlögsimi *schiksalsfaden, ganz änlich Helgakv. Hund.* 1, 3, 2 snêru (Nornir) af afli orlögþâttu *sie drehten gewaltig die schiksalsfäden. die hs. liest an unserer stelle* orlögsimu, *und Egilsson betrachtet dies als acc. plur., K will* simu *für die* 3. *plur. praet. eines verlorenen verbi* sîma (*knüpfen*) *ausgeben. wie wenig verständlich schon in früherer zeit das wort gewesen ist beweist die oben angefürte lesart der Nornagestsaga:* með lofi sînu. *durch aufstellung eines masc.* simi (*seil, kette, schmuk*) *glaube ich der überlieferung am wenigsten zu schaden; nur* 73, 45 *will der acc. plur.* görsimar, *der durchaus fem. sein muss, nicht passen; vielleicht hat man* görsima *zu lesen.* — 49 oss *A* (*für* öll). — 50 Gram *A.* — 54 *Forn.* 1, 322. *l.* munu. hlægja *Forn.*

70, 2 vörnuðu (svörfuðu) *Forn.* — 3 ef mik tregar (tegar, teygir) *Forn.* — 4 meirr at sækja *Forn.* — 6 hefna *K R Forn.* — 10 *Forn.* 1, 324. — 11 Ræfils *K R Forn.* — 12 hafri unnar (hafunnar. höfnum at) *Forn.* — 14—17 ern segl yðr

(seglvigg) sjôfi stokkin, munu at vopnaðir vind (við) of standast *Forn.* — 19 *Forn.* 1, 324. *l.* vit. eru vêr *G.* erum vêr *R Forn.* — 20 â sjô komnir *Forn.* — 23 brâtt *Forn. ll.* — 24 bârundum hægir *Forn.* — 25 hlynning. hlymming *Forn. ll.* hraþa *R.* — 28 *Forn.* 1, 157. 325. heitum *Forn.* 225. — 29 þâc *K ll.* þâ er ek Huginn gladdi *Forn.* 157. — 30 Völsungr viða *Forn.* 325. — 31 vegat *Forn.* 157. hafði *A Forn.* 325. — 33 bjargi *K R Forn.* 157. 325. — 34 î Fjalni *Forn.* 157 *ll.* — 35 þeygja *Forn.* 225 *ll.* — 36 ok gekk *G.* — 37 *Forn.* 1, 325. — 39 gumna *Forn.* — 40 hverjar eru beztar *Forn.* — 42 svipan *Forn.* — 44 *Forn.* 1, 326. — 45 ef gumnar vita *Forn.* — 46 svipan *Forn.* — 47 dyggia *A K.* fylgin *Forn. ll.* — 48 ek *fehlt Forn.* deyqva *A G K R.* — 49 hrottameiðar (meiða) hrapi *Forn.* *wortordnung:* mörg heill eru gôð at sverða svipun, ef gumar vissi; ek hygg fylgju ins dökkva hrafns vera dyggva at hrottameiði. — 50 *Forn.* 1, 326. — 51 um vin *Forn. ll.* — 52 ok til burt ferðar bûinn *Forn.* — 54 âra î stirða (â râi standa) *Forn.* â tâi standa *ist mannichfach erklärt worden; am meisten für sich hat Petersen, wenn er ein neutr.* tâ *in der bedeutung 'hof, plaz' ansezt; auch G.* (*s.* 171) *übersezt schon 'am wege stehen'. auf Petersens deutung bin ich durch Lünings Edda aufmerksam gemacht worden.* — 55 hrôðrfulla *Forn.* — 56 *Forn.* 1, 326. — 58 askinum (â-skinnum) *Forn.* — 60 hilmstofum *A G K.* hjâlms töfum *Forn.* — 61 ef þû lîtr þâ fyri farast *Forn.* — 62 *Forn.* 1, 326. engi *R Forn.* — 64 sið sitjanda (sinnandi) *Forn.* — 65 systur veri (maka) *Forn.* — 67 sem sjâ *Forn.* — 69 fylgja *Forn. ll.*

71, 1 *Forn.* 1, 327. þâ *Forn.* fâr innit *Forn. ll.* — 3 þâ er at vîgi vegr (vega ferr) *Forn.* — 7 kendr *Forn. ll.* — 8 skal kennast *Forn.* — 9 ok af *Forn.* — 10 ôvîst *Forn.* — 11 hvat er aptni (er af inni) *Forn.* — 14 orrostuna *K ll.* — 15 *Forn.* 1, 328. — 16 *l.* bitrum. breiðum hjörfi *Forn.* — 19 fârr var fr. *Forn.* — 20 rŷði *K.* riði *St.* rŷðr *Forn.* — 21 hilmis hnefi *Forn.* — 25 Niðaðr *B.* — 26 vâru *fehlt A K R G H.* — 27 Slagfinnr *B.* — 29 morgun *R.* vazstrondo *A.* — 31 Laudves *H.* Lavþvess *R.* Löðvess *M.* — 38 fôru *K ll.* — 45 dyr *H.*

72, 6 hals onondar *A H.* — 18 vê-þreygr *R.* — 34 sinnar bjartar *G.* — 35 ef hon *H G K R.* — 41 nôtt um fôru *G.* voro *hss. H.* — 58 veþreigr *hss. G K R.* — 61 gekk brunni *A H.* gêkk at brenni *R.* gêkk hann brûnni *M.* brûni *G.* — 63 hâr *hss. H G R.* — 64 auþur *H.* audr *G.* — 65 vinþurri *hss. K.* — 72 Havþvis *R.*

73, 5 byr sîma *H G K.* byr *M; s. zu* 69, 47. — 22 Hlaudvi *G.* Hlauþru (?) *H.* — 26 enn lângan *H R.* — 34 tæþ *H G K.* têð *M R.* — 36 um þenir (?) *H.* — 43 *gewiss ist mit R* knêsbôtum *zu lesen.* — 44 *l.* Sævarstöð. Sævarstaðr *A.* Sævarstaðir *St.* — 52 hægast *K ll.* — 53 fram *K ll.* — 55. 56 *fehlen St.* — 67 at sjâ *K R.*

74, 8 *l.* salþjôðum. — 11 kallað *A.* — 14 umsjâ *K ll.* — 16 lycla *G.* — 22 logði *A.* — 30 kvân *R.* — 37 *fehlt A.* — 52 î svefni *K ll.* — 54 hemnt *K ll.* — 57 iviþ giarira *A.* îviþgrannra *K R.* — 58. 59 vel ek verða ek â fitjum *gewönlich erklärt: 'ich wünsche* (*v.* velja) *zu sein auf den füssen'; der anderen deutung: 'wol* (*gern*) *hätte ich gebraucht* (*praet. conj. von* verja) *meine füsse' steht entgegen, dass* verja *'anwenden, gebrauchen' wol mit DS., aber nicht mit der praep.* â *verbunden wird.* — 64 en grâtandi *K ll.* — 66 fâr *K ll.* — 74 vaki *R.* — 78 ek minnzt sîzt *A.* ok minst sîz *M.* minniz *R.* — 80 mêr î augu *K ll.*

75, 2 vitnum ek nû þat *K ll.* — 4 mêr *fehlt K ll.* — 7 sonum *A.* — 12 bôgi *K ll.* — 13 eggju *K ll.* — 18 ægim *K H.* egim *R.* — 33 seldac *K.* — 45 ykkur *A K M.*

— 46 mâl *fehlt K ll.* — 49 um nîta *A K R.* — 74 angurstund *G.* — 77 vinna *fehlt A.*

76, 5 allra kvenna fegrsta *K ll. R.* — 6 ok fôr *K ll.* — 9 fôr jarlinn heim *A.* — 24 frôðhugastr *K ll.* — 41 haf *A.* — 51 erfi *A.*

77, 1. 2 *fehlen K ll.* — 3 þar *K ll.* — 13 heim (*für* braut) *K ll.* — 15 Svâva konung *A R M.* — 19 mantu *K ll.* — 28 *wer dem kinde den namen gab muste ihm auch ein geschenk machen, daher die frage Helgis, was er ausser dem namen noch erhalten werde, vgl. oben* 58, 10. 11. — 32 hugg *K ll.* — 35 hafi *K ll.*

78, 10 *l.* râða. — 19 fôr hon ok *A.* — 38 hvê þû h. *K ll.* — 70 komiþ *R; was* þvari *hier heissen sol verstehe ich nicht; G. übersezt* (*und nach ihm Simrock*): *'wo dir nicht kam der stag in die quer'.*

79, 3 Löðvis *K.* Hlavþvers *R.* — 4 mundir *R.* — 11 remi *A K R M.* — 19 ef þû afli treystir *R.* — 38 Loðinn heitir er þik skal eiga *alle hss. und ausgaben.* — 46 *l.* rêð. — 48 margullinn *A.* — 50 hersti hon *K ll.* — 51 yþvarn *K ll.* — 66 *hinter* hristusk *fehlt komma.* — 68 *l.* dögg. dala *K R.*

80, 6 steinlîki *K ll.* — 8 vârar *M.* — 12 â vargi *K ll.* — 24 steyct *A.* steykt *K R.* — 38 okkar *R.* — 40 *wie* 24. — 61 rek viþ *A.* rökkvit *K Ettmüller.*

81, 6 Sigarsvelli *K.* — 11 einkað *K ll.* — 20 *l.* sjâlfa. — 21 kvaðsk *K R.* — 26 hvarþ (*für* hvat varð) *A.* — 59 armi verir *K.* — 65 lostic *A.* — 68 âstum leiða *K ll.*

82, 5 Röðulsvalla *K R.* — 8 þaz er *K ll.* var *fehlt A.* — 12 helgar *fehlt A K.* — 14 Heimdalar *A.* — 15 vildo it ec *K.* vildak *K ll.* ek vafödurs *C.* Valfavdur *A R.* — 16 fyr telia *A.* framteljak *R.* — 18 ek *fehlt A.* er *fehlt R.* um nam *C.* ofnam *R.* — 20 ofborna *R.* — 22 frœdda *R.* — 24 îviðjur *C M.* — 25 mötvid *C.* miötuþ *R ll.* — 26 fyri *A C.* fyrir *R.* — 27 *vgl.* 3, 6. halda *S.* — 28 þat er ekki var *S L.* — 29 varat *W.* sjôr *C.* sjâr *W.* — 30 svalar vm *Res.* — 31 fannst eigi *S L.* — 34 gras ekki *S L.* — 35 unz Bors synir *C.* Burs *A K M.* — 36 biödum of yptu *C.* biöþum ypþo *R.* baudmum *Res.* (*C N*). um *fehlt Res.* — 37 þeir er mæran midgard skôpu *C.* — 39 sunna *A.* — 40 â svala steinna *a.* — 43 *wortordnung:* sôl, sinni mâna, varp. — 45 hendi hinni hœgri of iôdŷr *C.* — 46 â him. *R.* — 47 *vgl.* 5, 20. — 49—52 *die hss. haben diese* 4 *zeilen in folgender ordnung:* 51. 52. 49. 50, *ebenso die ausgaben ausser M. die im lesebuche stehende natürlichere reihenfolge nach Gylfaginning.* — 53 gengengo *A R.* — 54 raukstôla *K.* — 55 ginnheilög *R M.* — 57 niþom *a.* — 59 myrgin *R.* — 61 undurn *C.* wnd verne *Res.* (*C. N*). — 62 âr-of *R.*

83, 1. 2. *fehlt C.* — 1 þeir ed *Res.*, *der diese dialektische abweichung oft hat.* — 3. 4 *fehlt Res.* — *reihenfolge der zeilen in K R Res.:* 5. 6. 3. 4. — 8 giörþo *R.* — 11 vettergis *A Res.* — 15 âmâtkar tvær *Res.* (*C. N. C. M*). — 17 *vgl.* 8, 20. — 21 hverir skyldu *C.* — 22 drotin sk. *A.* drôtt umskepja *R.* drôttin *K Res.* drôtt of skepja *Res.* (*C. M*). — 23 or Brîmis holdi *R.* or brîmis blôði *A Res.* or brimi blôðgu *C M und die hss. der jüngeren Edda.* — 24 or *fehlt Res.* ok or blâm leggjum *A.* ok or blâins leggjum *C W.* blâm sleggium *S.* — 25 var *fehlt A Res.* Môdsognir *C.* — 29—32 *vgl.* 8, 28. — 29 þeir mannl. *R U Res.* — 30 mörg of gerðust *L.* of-gjörþo *C R U Res.* — 31 dverga *Res.* dvergar î jörðu *C L.* — 33 *vgl.* 8, 33. — 33. 34. 35 *fehlt* ok *C L.* — 36 Alþjôlfr *S.* — 37 Naar *W.* Nâarr *n.* Nâr *fehlt U.* — 37. 38 *fehlen A.* — 38 Nippîngr *R.* Niningr *U.* — *reihenfolge in C R:* 33—38. 43. 44. 39—42. 45—50. — 39 Bifurr, Bafurr *C L.* Bivor, Börr *U.* Bavor *W.* Bavorr *n.* — 40 Bömbörr *L.* — 41 Anar,

Onar R. Ori, Onarr W. Orr, Anarr U. Ân ok Ônarr C. — 42 Ôinn, Moðvitner L. Môðvitnir Y. Mjoþvitnir U. — 43 str. 11. Res. 12. 13. K 11, 11. C 11, 7. 8. 13—18; vgl. 8, 43—50. Veggr C R. Vigr S L. Viggr U. — 45 Þrâr ok Þràinn C R. Þrôinn S L. — 46 Þjor U. Litr ok Vitr C. ok fehlt R. — 47 Nŷr, Nŷrâðr S L. Nŷr ok Nŷrâðr C. — 48 nû hefi ek rekka C R. — 49 Rekkr, Râðsviðr S L. — 51 str. 13 Res. 13, 3. 4. 14, 1. 2. K C 12; vgl. 8, 45. 46. — 52 Vali S L. — 53 Hefti, Hyli b. — 54 Sviðr C. Svîþorr K ll. R ll. — 57 Frôr, Fornbogi C R. — 58 Flögvr K ll. — 59 Aurvângr, Vari R. — 61 str. 14 Res. 14, 3—6. K C 13. — 63 ljôma b. — 65 þeim C. þeir ed Res. — 66 fra Sverins hauge Res. (C. N), vgl. 9, 1. — 68 Jôrvalla Res. — 69 str. 15 K C 14; vgl. 8, 52 f. — Draufnir C. Drupnir Res. — 70 Dôlgþvari S L. — 71 Hörr S L. Havr Res. (C. M). Hugstari S L Res. (C. N). — 72 Hlêvângr R. Hleðjôlfr S L. Hleiþôlfr U Res. (C. N) vgl. 83, 80. Hlêvargr Glôinn C. Glôinn S L. — 76 Eitr ok Ôinn R. — 77 str. 16 K C 14. — 77—80 fehlt C. — 77 Falr, Frosti S L (9, 7). Falur Res. (C. N). Frostri A. — 78 Fiðr L Res. (C. N). Ginar U Y. — 79. 80 fehlen A Res. — 79 Hêri R.

84, 1 þat man æ uppi C. þat man uppi R. — 4 hafid Res. (C. N). — wortordnung 1—4: þat langniðja-tal Lofars mun uppi-hafat meðan öld lifir. — 5 str. 17 K C 15. þrjâr A Res. — 6 fehlt C. — 7 âstgir ok öflgir C. — 8 at sûsi R. — 13 str. 18 K C 16. — 17 auð K l. — 21 str. 19 K C 17; vgl. 11, 13. veit ek ausinn S L. standa U Y. — 22 Yggdrasils S L. — 23 hârbaðmr A R. hâr baðmr heilagr L. hâttborinn h. Y. hâr borinn U. heilagt (?) n. — 24 aur (?) n. — 26 þær Un. er î dali S. dali C. — 27 stendr hann æ S. hann fehlt U O. grunn S. grœnn W Y. grein U. grôinn H. — 27. 28 stendr æ iðjagrœnn yfir Urðar brunni Ettmüller. — 29 str. 20 K C 18. Res. 20. 21, 1. 2. — 31 or þeim sæ A M Res. — 32 â þolli C. — 35 â skildi Res. — 40 orlög at segja C R. — 41 str. 21 K. 26. Res. 28. — 45 str. 22 K. 26, 5. Res. 28, 3. — 47 vgl. 9, 23. — 48 þitt fehlt S L Res. — 49 or þeim enum mæra S L. meira n. — 51 möð S L. minir n. — 52 imorgun verbessert aus imavrgun S. myrginn R. — 53 veiþi S. viði Y. — 54 vituð þêr enn L. êr fehlt R. — 55 str. 23 Res. 29. K. 27. — hinter v. 56 bezeichnet R eine lücke von 2 zeilen. — 57 fêspjöll alle hss. und ausgaben. fêkk spjöll besserung Ettmüllers. — 60 um v. h. Res. — 61 str. 24 Res. 30. K 28. — 69—72 fehlen M. 73 str. 23 Res. 21, 3—22, 2. K 19. C 24. R 26. M 25. — 75 Gullveigo R.

85, 3 str. 26 Res. 22, 3. K 20. C 25. R 25. M 26. — 5 ok völu velspâ C R. — 7 seiði knâ hon Res. (C. N). seið hon hvars kunni C. — 8 leikin (nämlich var). seið hon hugleikin C. seiði R. — 10 illrar þjôðar (über þjôðar steht brù) A. þjôðar K M. — 11 str. 27 Res 23. K 21. C 26. M 27. — 16 offrad Res. — 19 str. 28 Res. 24, 3. 4. 1. 2. K 22, 5—8. 1—4. C 27, 5—8. 1—4. M 28. borðvegr A. borgveggr R. — 24 of skaut Res. (C. N). — 26 fyrr C. — 27 str. 29 Res. 25. K 23. C 19. M 29; vgl. 25, 22. — 30 gettust S L. — 31 hverir A C M. — 32 læfi S L. levi U. — 34 Osk mey U. — 35 str. 30 Res. 26. K 24. C 20. M 30; vgl. 25, 30 37, wo die lezten 4 verse zuerst stehen. einn þat vann S L. vâ W O. þar vann Ettmüller. — 36 þrungn A. — 37 sâ sjaldan Res. (C. N). — 38 of fregn C L. — 41 mâl öll minneleg thau ed medal foru Res. (C. M). — 42 voru C. — 43 str. 31 Res. 27. K 25. C 21. M 31. — 44 horn um f. R. — 48 fossi A M. — 50 vituð þêr enn S L. vitu þêr enn C. êr fehlt R; s. 84, 54. — 51 str. 32 Res. 38. K 36. C 22. M 32; vgl. 7, 21. austr bŷr C L. avstr byr

in arma *U.* — 53 fœðir *C L.* — 55 vard aff *Res.* — 57 tregari *U.* trega *O.* — 59 *str.* 33 *Res.* 39. *K* 37. *C* 23. *M* 33; *vgl.* 7, 29. fyllest hann f. *Res.* (*C. N*). — 63 svört verða solskin *C K L R Res.* — 66 *wie* 85, 50. 67 *str.* 34 *Res.* 40 *K* 38. *C* 30. *M* 34. — 68 hörpu slô *Ettmüller.* — 69 gyar *Res.* — 70 Eggþær *A.* — 71 gôl yfir i gâlgviði *C.* of honum *Res.* (*C. N*). — 74 enn sâ Fj. *C.* — 75 *str.* 35 *Res.* 41. *K* 39. *C* 31. *M* 35. gôl yfir *C.* — 78 at hiarar at herjaföðrs *A.*

86, 3 *str.* 36 *Res.* 31. *K* 29. *C fehlt. M* 36. — 6 fôlginn *A.* — 8 vollo *A.* — 11 *str.* 37 *Res.* 32. *K* 30. 31. *C fehlt. M* 37. — 12 er mönnum *Res.* er mier s. *Res.* (*C. N*). — 13 harmslavg *R.* — 17 son *R.* — 19 *str.* 38 *Res.* 33. *K* 31, 5. *C fehlt. M seite* 187 *b.* 19 þô hun *Res.* — 25 vavrþr (vörðr) *alle hss. ausser A, wo ursprünglich auch* uorþr *stand.* — 26 *wie* 85, 50. — 27 *str.* 39 *Res.* 34. *K* 32. *C fehlt. M* 38. — 28 undir hûnalundi *Res.* hrævarlundi *K ll. R ll.* — 30 âþekkjan *A und alle ausgaben.* — 31—34 *C* 28, 5—8. — 32 þeygi *K M.* — 33 ver velljôð *K ll.* — 34 *wie* 85, 50. — 35 *str.* 40 *Res. und A fehlen v.* 35—38, *K* 32 *anm. f. C* 28. *M* 39. — 36 hapt bönd *R.* snûin *Ettmüller.* — 37 harðgjör *C R.* — 39—42 *Res.* 42, 3. *K* 40, 5. *C* 29, 5. *M* 44. — 39 fjöld veit hin frôða *K R Res.* — 40 fram sê ek lengra *Res. K R.* — 42 ok raun sigtiva *R.* — 43 *str.* 41 *Res.* 42. *K* 40. *C* 29. *M* 48, 5. — 44 Gnîpahelli *A.* Gnŷpa helli *R; vgl.* 87, 22. — 47 *str.* 42 *Res.* 35. *K* 33. *M* 40. — 50 Slîð *K ll.* — 51 *str.* 43 *Res.* 35, 3. *K* 33, 5. *M* 41. — 52 Niðafjöllum *in* Niðavöllum *gebessert A.* — 48 sâ er Brymer heiter *Res.* — 59 *str.* 44 *Res.* 36. *K* 34. *C* 32. *M* 42; *vgl.* 40, 3. sal sêr hon *C.* sal veit ek *S L.* — 61 nâströndum *R.* — 62 dyr *R n.* — 63 falla *C L R.* eitur-âr *b c.* — 64 inn of *L R.* — 67 *str.* 45 *Res.* 37. *K* 35. *C* 33. *M* 43; *vgl.* 40, 11. sêr hon *C.* skulu þar vaða *S L.* — 68 þrönga strauma *R.* — 69 menn morðvarga ok meinsvara *A.* meinsvarar *U O.* — 70 morðvargar *L.* — 71 ok þâ annars glepja *R.* ok þannz *C.* — 72 eyrnarûna *C.* — 73 þâ *S.* sug *A.* þar kvelr *L.* — 74 framgenga *S.* — 76 *wie* 85, 50. — 77 *str.* 46 *Res.* 43. *K* 41. *C* 35. *M* 45; *vgl.* 37, 15. verða *A R U O.*

87, 1—6 *M* 46. — 1 hart er með höldum *S L.* — 1. 2 *fehlen C.* — 3 skeggjöld *S L.* — 4 skildir klofnir *C.* — 6 undz *U.* — 7. 8 *finden sich nur in C M.* — 9 man *R.* — 11 *str.* 47 *Res.* 44. *K* 42. *C* 36. *M* 47. — 11 Mîmis *nur U R, die andern* Mîms. — 12 mjötviðr *R.* — 13 at en galla *A.* — 15—18 *s.* 38, 27. — 15 bles *U O.* — 17 mey Ôðinn *S.* — 18 Mimis *nur U O R.* Mîmins *n.* — 19 *str.* 48 *Res.* 44, 6. 5. *K* 43, 3. 4. 1. 2. *C* 37. *M* 48; *vgl.* 38, 31. Ygdrasils *S U.* — 21 alna *S U.* — 22 Æsir eru â þingi *U O, vgl.* 87, 58. — 23—26 *fehlen A.* — 23 halir *Bergmann.* — 25 Surta *R.* — 26 sevi *C.* sæve *K ll.* gleypi *C.* — 27 *str.* 49 *Res.* 45. *K* 40. *C* 29. 34. 39. *M* 48, 5; *vgl.* 86, 43. geyr nû Garmr fyrir *Res.* — 28 fyrir *R.* — 31 *str.* 50 *Res.* 45, 2. *K* 44. *C* 39, 5. *M* 49; *vgl.* 38, 43. — 32 hefr *K ll.* — 36 örn mun hlakka *S L.* en örn hlakkar *O.* — 37 niðfölr *S L.* niðfölr *Egilsson.* niðfôln *Y.* — 38 Naglfari *K ll.* Naglfal *S.* 39 *str.* 51 *Res.* 46. *K* 45. *C* 40. *M* 50; *vgl.* 38, 51. — 42 Logi *Bergmann.* — 43 fifls megir *A.* þarro fiflmegir S. fara fiflmegir *die anderen hss. der jüngeren Edda.* — 46 Bŷleipz *A.* Byleiz *S.* Byleifs *O.* Byleizt *n.* — 47 *str.* 52 *Res.* 48. *K* 47. *C* 41. *M* 51; *vgl.* 3, 24. 39, 5. — 48 læfi *A.* leifi, leivi *L.* lævi *W.* levi *U.* Siga læfe *O* (*cap.* 4). — 50 vâtîfa *C.* — 52 en guþar hrata *U* (*cap.* 4). hrata *W O n.* — 55 *str.* 53 *Res.* 47. *K* 46. *C* 38. *M* 52; *vgl.* 38, 5. — 56 hvat með Âsynjum *U.* — 57 ymr allr *L.* gnŷgr allr *W n.* — 60 fyrir *R L.* steindurum *R.* — 61 vegbergs *C.* vebergs *K ll.* — 63 *str.* 54 *Res.* 49. *K* 48. *C* 42. *M* 53; *vgl.* 39, 13. — 64 hamr

S W. — 68 af *S K ll.* — 69 þar *C L.* — 70 angan *C L.* angann *W n.* — 71 *str* 55 *Res.* 50. *K* 49. *C fehlt. M* 54; *vgl.* 39, 21. — 71—74 gengr Ôðins son við ûlf vega, Viðarr of veg at valdŷri *S L.* — 72 Sigföður *K M.* — 73 Viðr *verbessert in* Viðarr *W.* Viðurr *n.* — 75 hann *fehlt R Bergmann.* — 76 of standa *L.* — 79 *str.* 56 *Res.* 51. *K* 50. *C fehlt. M* 55; *vgl.* 39, 29. gengr hinn mæri mögr Hlôðynjar, nepr at (neppr af *W n*) naðri niðs ôkviðnum; muna halir allir heimstöð ryðja, er af môði drepr Miðgarðs vêorr *L.*

88, 1 son *R L.* — 1. 2 *fehlen M.* — 3 drepr orm af môði *M.* — 6 heimstôð *K ll.* heimsteið *S Y.* — 7 *str.* 57 *Res.* 51, 5. *K* 50, 9. *M* 55, 4. — 9 nepr at *L.* neppr af *W n.* — 11 *str.* 58 *Res.* 52. *K* 51. *C* (43). *M* 56; *vgl.* 39, 37. sôl mun sortna *L.* — 12 sökkr fold *L.* — 14 heiðum *W O n.* — 15 eimi *C R L.* — 16 aldurnara *R.* ok aldrnari *L.* — 19 *str.* 59 *Res.* 53, 2. *K* 52. *C* (44). *M* 57. upp sêr hun koma *K ll.* — 20 î öðru s. *Res.* — 21 vr æi *Res.* — 27 *str.* 60 *Res.* 54. *K* 53. *C* (45). *M* 58. hittaz *R.* — 29 moldþrinor *R ll.* — 30 mâtkar *R.* — 31. 32 *fehlen Res.* oc minnast â fornu mâl ok dœmi *Res.* (*C. N*). — 35 *str.* 61 *Res.* 55. *K* 54. *C* (46). *M* 59. þâ munu Æsir *R.* — 38 finnask *A M Res.* — 41. 42 *fehlen A C.* — 43 *str.* 62 *Res.* 56. *K* 55. *C* (47). *M* 60. — 44 akrar vera *Res.* — 45 man *C R.* — 46 man Balldr *C.* — 47 ok Baldr *fehlt R.* — 49 ve valtiva *R.* — 51 *str.* 63 *Res.* 57. *K* 56. *C* (48). *M* 61. — 52 hlaut *A Res.* — 53 byrir *A Res.* er burir *C.* — 56 veit eg enn eda hvad *Res.* — 57 *str.* 64 *Res.* 58. *K.* 57. *C* (49). *M* 62; *vgl.* 11, 41. veit ek standa *S L.* leit ek *O.* — 59 gulli betra *L.* þakinn *Y.* — 60 â Gimli (hâm) *R.* â Gimli þar *C.* — 61 þar *fehlt C.* þann *W n.* — 63 of aldrd. *S L.* um *W n.* — 65 *str.* 65 *fehlt Res. und A, die* 4 *lezten zeilen auch C* (50). *K* 58. *M* 63. — 71 verkaup *R.* — 72 vara munu *R ll.* — 73 *str.* 66 *Res.* 59. *K* 59. *C* (50, 4). *M* 64. þar *fehlt C R.* — 75 frâ *K ll.* — 76 niþiz fiollom (*one* frâ) *A.* frâ *fehlt Res.* — 80 nû mun hon seycqvaz *A.* nu man han sökkvaz *C.* hann *Res.* — *wortordnung* 77—80: Nîðhöggr berr nâi î fjöðrum sêr (ok) flŷgr yfir völl.

89, 3 fara listir *K ll.* — 12 þvî engi *K ll.* — 25 â sinnum *A M.* Âsynjum *St R Bergmann.* Âsynnom *K.* — 27 or alldafavþr *A K R.* ôrr *M.* — 33 Îms faðir *M.* — 43 hvat er þat manna *was für ein mensch ist das s.* §. 327. — 44 sölum *K ll.* — 47 frâ *K ll R Bergmann.* — 50 Gangrâðr *R Bergm. immer.* — 58 mælir *K ll.* — 61 hverr *K ll.* — 68 illa vegni *K ll.*

90, 3 er inn skîra *K ll.* — 4 dag oc drôttmavgo *A K.* dregr drôttmavgo *K ll.* — 18 nôtt oc nŷt *A K.* — 34 Ifing *A K M.* Ilfing *R Bergm.* — 35 jötna sonum *A verbessert aus* alda sonum; *die andern hss. und K* alda. — 48 *vgl.* 39, 46. *Fafnismâl* 15. 16. — 62 *über str.* 20 *steht in den hss.* Capitulum *als überschrift.* — 64 eða þû *B hier und in den gleichlautenden zeilen* 90, 78. 91, 13 *f.* — 69 *vgl.* 5, 34. 98, 24. — 70 varð *K ll.* — 79 of kom *B.*

91, 1 sâ er *B K R M.* svâ at ferr *A.* — 2 eðr sunn *K ll.* — 4 Mundilfari *K ll.* — 9 ârtali *verbessert aus* alldtali *B.* — 30 um frôð r. *B.* und frîd *K ll.* — 34 Svâsûðr *M, vgl.* 12, 24 *f.* — 35—37 *fehlen A B.* — 46—48 *vgl.* 92, 9—11. — 48 Bergemlir *K ll.* — 51 Aurgelmir *M.* Aurgemlir *K ll.* — 53 siötta *R.* — 56—58 *vgl.* 4, 10—12. Aurgelmir *M.* — 60 *vgl.* 4, 13. þâ er or Elivâgum *L* (þâ *er fehlt W*). — 62 ok ôx *L.* or varð j. *B.* — 62—65 *U O:* ok vöxtr vinds ok varð jötun or; þær einar ættir koma saman. — 63—65 *fehlen A B. W:* þar orar ættir komu allar saman, þvî er þat allt atallt. *die ausgaben* (*ausser Bergmann*) *haben als* 4—6. *zeile der strophe folgende verse aus den*

papierhandschriften aufgenommen: en sîum fleygði — or suðheimi, — hyrr gaf hrîmi fjör. — 71 enn aldni j. *A K.* — 72 gŷjar *B.* — 79 *die lesart* sexhöfðaðan, *welche B hat, erscheint mir immer noch sinreicher als die der andern* sêrhöfðaðan.

92, 5 um *fehlt A.* — 6 um veitzst *A.* of veizt *B.* — 9 *vgl.* 4, 45. 91, 46—48. örofi *L.*, orovi *W.* orofi *U.* — 10 of sköpuð *W.* — 14 var â lûðr *A.* â var lûðr *B L.* — 20 sâ er ferr *B.* svâ at ferr *A Bergm.* sjâ at ferr *R.* — 21 æ menn hann sjâlfan um sjâ *A.* æ maðr um sjâlfan hann sêr *B.* ei menn *R.* er menn sjaldan sjâlfan sjâ *K ll.* — 23 *vgl.* 12, 13. Hræsvelgr *R.* — 26 vænggjum *R M W n.* vængum *L.* — 27 kveð ek *O.* vind standa *U O.* — 31 tîfa *B.* — 34 â Nôatûnum *R.* — 35 höfum *B.* — 36 hunmörgum *B.* hundmörgum *R.* — 37 varat *B.* — 43 mun hann *B.* — 47—51 *fehlt B; in A stehen dafür die beiden verse:* hvar ŷtar tûnum î — höggvask hverjan dag. — 53 *vgl.* 24, 3. allir eins herjar *B.* — *zwischen* 57 *und* 58 *schieben K R* 2 *verse ein:* öl með Âsum drekka — ok seðjask Sæhrimni. — 61 hvî *A B K R M Bergm.* þvî *K ll.* — 65 segir þû *B.* — 75 hinig *A K.*

93, 2 freistaða *B.* — 3 ek of reynda *B.* — 9 *vgl.* 40, 38. Lîfðrasir *A.* Leifþrasîr *B S W L.* Lîfþræsir *U.* Lîfþravsir *O.* — 11 î holdi Hoddmîmis *B.* Hiþmîmis *O* î Mîmis holdi *U.* — 12 morgindaug *n.* — 13 þau er *L.* þau at *W O n.* — 14 en þaðan af *B L.* — 20 inn svasa, svala *K ll.* — 13 *vgl.* 41, 1. — 24 âlfröðul *S.* — 25 âðr henni *U O.* — 27 þâ *fehlt L.* — 28 môðar *B.* — 35 frôðgeðar *K ll.* — 37 þjôðar *K R Bergm.* - 41 þær er î heimu eru *B.* — 44 *l.* 50 (*für* 56). — 49 Surtar *K ll.* — 51 *vgl.* 40, 28. — 52 b. veguða *n.* — 53 þâ er sortnar *S L.* sloknar *A B U O.* svarta logi *U.* — 54 Megi ok M. *S.* — 55 Mjöllni *alle hss. ausser an dieser stelle S:* Mjölni — 56 Vingnis at vîgþroti *B S L.* Vignigs synir at vìgroþi *U.* Vignis hafa at vîgþrote *Y.* Vingnis at vigrâþe *O.* — 62 aldrelagi *A.* aldrzlagi *K.* — 63 þâ er of r. *B.* - 67 Viðar *B.* — 70 vitnis *B.* Vingnis *A.* Vignis *K ll.* — 77 *der sohn ist Baldr, vgl.* 123, 47.

94, 1 mannz *K R.* manni *B M.* manne *A.* — 7 of ragna *B.* — 8 *l* við. vit Ôðin deildag *B.* — 13 dorgir *B.* — 14 î nâttmyrkri brutu þeir *A.* — 15 fôstraði *fehlt A.* — 16. 17 til skips *B.* — 17 î einmæli *K ll.* — 18 föðurs *A.* — 19 nû *fehlt A.* — 20 î haf *fehlt A.* — 25 en er konungr fôstri minn sitr at löndum *B.* — 26 sâ at *A B K R M.* — 28 eskismey *A.* — 32 en þô lætr konungr *B.* — 33 hundar â hlaupa *B.* — 34 konungr lætr pîna hann *B.* — 35 tveggja *fehlt B.* — 36 þâ *fehlt A.* — 37 sagði at faðir hans gerði *B.*

95, 1 er hann pîndi þenna mann *B.* — 5 göngumz *B.* — 6 sviðnir *B.* — 7 lopt vera *B.* — 8 brennumz *B.* — 10 millum *B R.* — 15 son *B.* — 28 of rjûfask *B.* — 36 gorva *A* gerva *B.* — 40 *l.* ârdaga — 44 Sâga *A K.* Saga *B R M.* — 49 of *fehlt B.* — 54 til *fehlt B.* — 65 *vgl.* 15, 15. Þruðheimr *U O.* inn setti *fehlt L.* — 66 Þjazi *L.* bjô *fehlt W.* þar nû Þjazi bŷr *U.* — 67 mâtki *U.* almâttki *Res.* (*in der jüngeren Edda*). — 68 byggir *B.* — 70 forna *B.* - 71 *vgl.* 14, 21. Breiðablik heita *L.* siundo *R.* — 44 î þvî *L.* — 77 *vgl.* 16, 30.

96, 3 veru *S W n Res.* — 5 *vgl.* 15, 28. Fôlkvangr heiti *L.* — 9 â hverjan *S L.* — 11 *vgl.* 17, 14. Glitnir heitir salr *L.* — 12 hann er *fehlt W.* — 14 en þat *S.* þâ *W n.* þann *O.* Forsæti *S U.* byggvir *L.* — 15 flestum dag *S Y.* — 20 mana *B.* — 22 hâtimbroðom hörg *A.* — 23—25 *wortordnung:* Viðars land vex hrîsi ok hâ grasi ok viði. — 25 Vinþars *A.* ok *fehlt in den hss. und K.* — 26 af læzc *K.* — 27 *l.* of. — 28 fr. ok hefna *A B K.* — 29 *vgl.* 22, 16. Andhrimnir

K ll. — 30 Elldhrimi *K ll.* — 31 Serimni *K ll.* — 32 fellka *oder* felska *S.* — 33 at þat *S.* — 34 hvat einherjar alaz *A.* hvat einherja alaz *B.* — 35 *vgl.* 22, 26. — 36 gunntamigr *S.* Gulltanningr *O.* — 37 hrôðiðr *S.* herja feþr *U.* henaföðr *S.* Hænaföðr *W.* — 39 vâpngavigr *S L.* — 41 *vgl.* 22, 37. — 42 fljûgja *S L.* — 44 ôumz ek um Hugin *B.* uns at Hanginn hann *O.* ôumz *W.* vnz *U.* of *fehlt S L.* — 45 ne komið *A M.* — 46 þô siamz meir um Munin *W.* þô sinnist ec *O.* þô siamz ok *B.* — 47 þŷtir Þundir *B.* — 50 þykkir *fehlt A.* — 52 valglaumni *B.* — *die* 21. *strophe ist überaus dunkel, und wird wol immer unklar bleiben one entdeckung neuer quellen.* Þund *wird am häufigsten und wahrscheinlichsten als name eines flusses gefasst. Mannhardt (germanische mythen* 443) *sieht in ihm 'nur das einfache seitenstük zu* Sliðr', *vermutlich weil, so gut wie* sliðr *'scheide' und 'fluss' heisst, auch* Þund *'panzer' und 'fluss' bedeuten kann. Gudm. Magnaeus* (*K* 1, 49 *anm.* 14) *und nach ihm F. Magnusen* (*den ältre Edda* 1, 248 *und lex. myth.* 889) *und Studach* (*Sämunds Edda* 91) *nemen* Þund *als dat von* Þundr *Odins beinamen und übersezen: 'es tost vor Odin und bleibt der Fenriswolf in der flut'.* Þjôðvitnis fiskr *wird gewönlich mit Midgardschlange* (*volks-wolfs-fisch*) *übersezt. Mannhardt nimt* Þjôðvitnir (*volkswolf*) *als namen Odins und* fiskr *als sper; wie aber der sper Odins 'vergnügt in der flut sein' oder auch 'spielen' kann und in welchem zusammenhange das mit dem andern stehen sol, weiss ich nicht. das dritte rätselhafte wort ist* Valglaumir, *das Mannhardt wieder* (*nach G. Paulssen*) *als fluss auffasst: 'um durch Valglaumir zu waten'. dagegen aber lässt sich anfüren, dass* þykkir *einen dat. fordert, den sehr wol* Valglaumi *abgeben aber dann kein fluss sein kann. Egilsson* (*lex. poet.*) *übersezt* valglaumr *mit 'grosse schar, menge', sonst wird das wort* (*nach G. Magnaeus vorgange*) *als name Sleipnirs aufgefasst. — dem vorhergehenden kann ich jezt die sinnvolle erklärung Lünings* (*Edda* 173) *hinzufügen. er fasst* Þjôðvitnis flôði *zusammen und übersezt: 'es heult Thund, der fisch fühlt sich behaglich in der Thiodvitnirsflut* (*in dem meertiefen strome*)*; der reissende strom erscheint den Valhallabewonern* (*der grossen, lärmenden menge*) *zu gross zum durchwaten, d. h. sie fülen sich durch ihn volkommen eingehegt.'* — 53 heitir *nämlich* grind, er ... — 55 dyrum *B.* — 59 *vgl.* 23, 29. hundrat *L.* dyra *B.* — 60 ok fiora tvgo *U.* tögum *L.* — 61 kvet ek â Valhöll *B.* â Valhöllu *L.* — 63 senn *fehlt A.* — 64 at vitni *A.* með *S.* vt *Res.* — 65 *vgl.* 13, 46. hundrat *L.* — 66 tigum *B.* tögum *L.* ok fiora tugo *U.* — 67 s. h. ek â Valhöll vera Bilskirni *B.* — 69 ek ræfr *S U.* — 70 margar *n.* — 72 herjaföður *B.* — 73 Lærâðr; *die jüngere Edda schreibt* Leraðr *s.* 23, 11. — 74 skapker *A B M.* — 76 kann sû *B.*

97, 1 drûpir *B.* — 3 *vgl.* 23, 18. — 4 Sekin *L.* Ækin *B U.* Ekin *S W.* — 5 Gundra *Y.* Gunnþrâ *Res.* — 6 Fjorni *U.* Fjörin *O.* Fimbul, Þul *W O.* — 8 Gjöful *U O.* — 9 Geirrumul *W.* Geirumul *U O.* — 10 hodd *M.* — 11 Vinþoll *U O.* — 12 Holl *W U O Res.* Böll *L.* — 13 Gunnþrâin *L.* Gundro *U O.* Gunnþröm *Res.* — 14 enn *A B R M.* heitir, en *K.* — 15 Vog, Svinn *S.* Veg, Svinn *W Res.* Veglun *U O.* — 21 Við ok Vað *B.* — 25 er falla *K ll.* falla þær *K ll.* — 26 *vgl.* 9, 39. — 29 dag hvern *B S L.* - 30 dœma ferr *W n.* — 33 logo *B.* — 34 flôa *U O.* — 35 *vgl.* 9, 34. — 36 Glær *B.* — 38 ok Falæpnir *B.* — 40 jôum *B.* — 42 þeir *fehlt B.* — 46 und *B.* — 47 und *B.* — 50 *vgl.* 10, 25. Ratatöskr *S L.* Ratakostr *U Y.* Viþkavstr *O* — 56 *vgl.* 10, 26. — 57. 58 hæfingar âgaghâlsir gnaga *A.* hæfingjar â gaghâlsir ganga *B.* hefinga râ *konjektur Rasks* (*Saem Edda* 282).

— 60 Dyneyrr ok Dyraþrôr *B.* — 61 *vgl.* 10, 37. — 64 afa *S W n Res.* — 66 Grafvitnis liðar *U O.* — 67 Grapvölluðr *n.* Grâfölluðr *Y.* Grafvöllduþr *U.* — 69 æ myni *S L.* muni *n.* — 70 meiðar *B.* meðs kvistum *S.* meiðs kvistum *W L.* kostum *U Y.* — 71 *vgl.* 10, 30. — 72 drŷgi *n.* eykur *Y.* — 73 menn of viti *B.* — 75 fûnir *B.* — 77 *vgl.* 20, 36. — 79 Skeggjöld *S L.* — 80. 98, 1 *sind S L in umgekehrter reihenfolge.* — 80 Herfjötra *U O Y.*

98, 1 Hildi ok Þrûði *A.* — 2 Göll ok Geirahöð *S L.* Gjöll *U.* Geiralul *A.* Geirrömul *B.* Geira Havð *W U O Res.* — 3 Ranngrîð *W.* Randgrîðr ok Râðgrîðr *U.* — 6 *vgl.* 6, 38. — 8 svangir *A B M.* — 12 Svalin *B.* Svavl *A.* — 14 guði *B.* — 18 *vgl.* 7, 10. — 20 varna *gebessert aus* vavna *B.* — 22 hann er *fehlt B.* sun *B.* — 24 *vgl.* 5, 34. 90, 69. — 25 of sköpuð *S L.* — 26 sjôr *B.* sjâr *S L.* — 28 baðrmr *B.* — 30 *str.* 41 *K* 40, 7—12; *vgl.* 5, 40. — 34 hriðfælldv *B* (*L* 2, 431). hriðfelldu *m* (*L* 2, 515). — 36 *str.* 42. *K* 41. hefr *A.* — 40 með Âsa *K ll.* — 41 þâ er þeir hefja *B.* — *G. Magnaeus und nach ihm F. Magnusen und Studach erklären die dunkle strophe so: in den altn. häusern befand sich oben als rauchfang und an stelle der fenster eine öfnung, von der aus herab der kessel über dem feuer hing. dieser hinderte also die einsicht von oben in das innere des hauses, mithin auch die asen, den zwischen feuern sizenden Odin zu erblicken. Odin bittet nun den Geirröd wenigstens den kessel fortzunemen, damit die asen seine schlimme lage bemerken könten. in str.* 45 *wird dann angedeutet, dass Odins bitte, wenn auch nicht durch Geirröd, erfüllt ist.* — 42 *str.* 43 *K* 42. — 48 *str.* 44 *K* 43; *vgl.* 24, 11. — 53 Bilröst *A B M.* — 56 Gramr *B S; hinter* 56 *hat B noch einen vers:* en Brîmir sverða. — 57 *str.* 45 *K* 44. — 58 frâ *K ll.* — 59 viðbjörg *K ll.* — 63 drykkju *B.* — 64 *str.* 46 *K* 45; *vgl.* 13, 6. heitumzc *S L.* — 65 ok Gangleri *S L.* Ganglari *W Res.* Gangari *S L.* Gangrâðr *R.* — 66 ok *fehlt S L.* — 67 *wie* 66. Friði *n.* — 68 Þuðr *B S L.* ok *fehlt S L.* Þuðruðr *W U n.* — 69 Herblindi *B.* ok *fehlt S L.* — 70 *str.* 47 *K* 46, 1—7; *vgl.* 13, 12. 70. 71. *L* 2, 154. — 70 ok *fehlt S L.* — 71. 72 *wie* 70. — 73 Tileygr *S.* — 75. 76 *wie* 70. — 77 *str.* 48 *K* 46, 8 - 13; *vgl.* 13, 18 - 20. — 79 Valföðr *fehlt S L.*

99, 1 ok *fehlt S L.* — 3 aldregi *fehlt B.* — 4 með *fehlt B.* — 5 *str.* 49 *K* 47. 48; *vgl.* 13, 21—23. — 6 Geirraðar *K.* — 7 Ösmundar *B.* — 11. 12 *fehlen A.* — 12 ok *fehlt S L.* — 13 *wie* 12. Biblindi *W U O Res.* Blindi *S Y.* — 14 Gelldnir *U O.* Göndull *n.* — 15 *str.* 50 *K* 49; *vgl.* 13, 24. — 18 Miðviðnis var *B.* — 20 einn bani *A.* — 21 *str.* 51 *K* 50. — 23 *fehlt A B.* — 25 geði *B.* — 27 *str.* 52 *K* 51. sagðak *B R.* — 33 *str.* 53 *K.* 52. — 35 ofliðit *K.* — 36 ûvarro *B K R M.* varar ro *A.* ufar *K ll.* — 39 *str* 54 *K* 53. — 41 hetumz *K.* — 46 er *fehlt B.* — 47 at *B M.* — 49 ok vill *B.* — 51 steyttiz *B.* — 52 hann þaraf bana *B.* en Agnarr varð konungr *B.* — 54 *vgl.* 2, 10. skatnar allir *U O.* — 55 inganga fram *O.* âþr nê gangim fram *U.* — 56 um skodaz skyli um skygnaz skyli *A.* um skygnast *L.* — 57 *l.* ôvist. at vita *fehlt W.* — 58 *l.* hvar. — 59 â fletjum *U.* — *bei Res. lautet die str.:* gâtter allar adur ganga framm, wmmskodast skulu og ofskygnast, thuy öngvann (ongvum) mâ örvænt vm alldur vera, hvars hans sitia fiendur â flete fyrer. — 60 inn vmkomen *Res.*

100, 3 at bröndum *Res. R.* â bröndum *K ll.* — 4 sîns of *K ll.* — 5 er vant *Res.* — 6 inn um kiemur *Res* — 7 og er â *Res.* — 9 er theim manne *Res.* — 10 sem ad off fiöll fared heffur *Res.* fiöll of farit *K ll.* fjöll *R.* — 13 therdar og *Res.* 14 umrædes *Res.* ok æþis *K ll.* — 15 geta næde *Res.* — 16 ord edur endur

thagu *Res.* — 21. 22 einge så, sidu ei kann er med snotrum situr *Res.* — 23 hyggianda *Res.* — 24 skillde einge hæsen vera *Res.* — 26 nær hoskur *Res.* — 28—31 *fehlen Res.* — *hinter v.* 28 *beginnt R eine neue str. und schiebt aus einer Stockholmer papierhs. in* 8° 3 *verse ein; bei ihm lautet str.* 7: Vits er þörf — þeim er víða ratar, — sjaldan verðr víti vörum; — þvíat óbrigðra vin *u. s. w.* — 31 *R* 8. wogestur *Res.* — 37 tha finst frodur hvor er *Res* nýsaz *K ll.* fur *K.* for *R.* — 38 *R* 9. — 39 of gelr *K ll.* — 40 loff edur *Res.* — 41 er vm thad *Res.* — 43 briôste *Res.* — 44 *R* 10. — 45 um *fehlt Res.* — 48 um þegit *K ll.* — 49 brioste *Res.* — *Res. schiebt als* 10. *str. ein:* wits er thorff theim er vyda ratar, enn sialldann verda vyte vorud, nema hyggende hafe og hoskann vin thann ôbrigdara fær einge madur, enn sie mannvit myked — 50 *Res.* 11. *R* 11. — 51 ber mann ei brautu aff *Res.* — 56 *K teilt die* 11. *str. in* 2 *und wiederholt* 56—58 *als anfang der* 12. *str.* — *Res. und R wiederholen A folgend* 50—52 *und beginnen demnach ihre* 13. *str. mit* era svå gott. — 59 eigi er suo *Res.* — 61 at alda *K ll.* — 62 thess færa *Res.* fœra *R.* — 63 sem fleira *Res.* — 65 *Res.* 14. *K* 13. *R* 14. *über den aufenthalt Odins, dem diese str. in den mund gelegt wird, bei Gunnlöd vgl.* 45, 1 *f. und* 107, 71 *f.* — 67 gunna *Res. ll.* — 69 vard *Res.* — 71 *Res.* 15. *K* 14. *R* 15. er *Res.* — 83 Fjölvarens *Res.* — 74 ölur *K ll.* — 75 of *fehlt Res.* um *Res. ll.* uf *K.* — 76 sitt hvor *Res.* — 77 *Res.* 16. *K* 15. *R* 16. — 78 skillde thiôdungs *Res.* — 79 vygdiarfur *Res.* — 80 giafall og ryffur *Res.*

101, 1 skillde gunna huor *Res.* — 3 *Res.* 17. *K* 16. *R* 17. ôsvinnur *Res.* ôsviðr *K ll.* — 7 theim aungvann frid *Res.* — 8 hånum *fehlt Res. R.* — 9 *Res.* 18. *K* 17. *R* 18. kopir *Res. K.* köpir *R.* — 11. 12 allt er hann sylg vm getur *Res.* — *wortordnung* 12—14: ef hann sylg umgetr, er þå allt get guma senn uppi. — 15 *Res.* 19 *K* 18. *R* 19. witur er så eirn *Res.* *wortordnung:* så einn veit, så er vitandi er vits (ok) er víða *f.* — 17 vm folld fared *Res.* — 20 vitande vits *Res.* — 21 *Res.* 20. *K* 19. *R* 20. haldit *M.* — 22 mjöð *fehlt Res.* — 23 eðr *K R* — 24. 25 okynnes vijte thig *Res.* — 25 vår *K M.* vęr *R.* — 26 thôtt thu *Res.* — 27 *Res.* 21. *K* 20. *R* 21. grådugur madur *Res.* — 28 nema sier geds vite *Res.* gêðs *K.* — 29 alldurtila *Res.* — 30 hlaturs fær *Res.* hlœgis *R M.* — 31 heimskum manne mage *Res.* — 33 *Res.* 22. *K* 21. *R* 22. þat *fehlt Res.* — 34 þær *fehlt Res.* — 35 þå *fehlt Res.* — 36—38 *wortordnung:* ôsviðr maðr umkann ævagi mål síns maga. — 37 ser alldre veit *Res.* — 38 måls *hss. Res. M.* — 39 *Res.* 23. *K* 22. *R* 23. wesæll *Res.* væsall *K ll.* — 40 illur *Res.* — 41 huervetna *Res.* — 42 hitt han syst finnur thôtt vmm hann får lese, er hann med snotrum situr (*vgl.* 101, 54—56) *Res.* — 43 er hann haffa skal (tharff) *Res.* þyrpti *M.* — 44 ad hann er ei siâlfur vamma var *Res.* er vamma *K M.* erat *R.* — 45 *Res.* 24. *K* 23. *R* 24. — 47 huervetna *Res.* — 48 er hann môdur *Res.* — 50 og er thô vys sem hann var *Res.* — 51 *Res.* 25. *K* 24. *R* 26. o svin nur *Res.* — 52 vera *fehlt Res.* — 53 viþhlœjendr *R.* — 54 hitt hann ei finnur *Res.* — 55 thôtt får vmm hann lese *Res.* — 56 thå hann *Res.* — 57 *Res. fehlt.* *K* 25. *R* 25. — 58 alla vega *K ll.* — 59 viþ hlœjendr *R und alle hss. ausser cod. L bei K.* — 63 *Res.* 26. *K* 26. *R* 27. osvinnur *Res.* — 66 hitt ei veit *Res.* — 64 við *fehlt Res.* — 68 eff thess freiste fyrdar *Res.* — 69 *Res. fehlt.* *K* 27. *R* 28. maðr *fehlt in den hss.* — 70 kömz *R.* — *hinter* 74 *haben K M noch* 3 *verse:* veita maðr hinn — er vætki veit, — þótt hann mæli til mart. *sie sind überflüssig, da* 72—74 *ganz dasselbe sagen; in einigen hss. fehlen sie*

auch. — 75 *Res. fehlt. K* 28. *R* 29. þyckir *K ll.* — 78 eyvitu *A K M.* ey vito *R K ll.* ei vetto *K ll.* ey vîti, ey viti *R ll.* *Egilsson will* ei vîtu leyna *lesen.* — 79 megot *K.* seynir *A K R.* — 80 gengz *K* (*nach M falsch gelesen für* gengr). — 78—80: ŷta synir megu eyvitu leyna þvî er gengr um guma *der menschen söhne können auf keine weise verheimlichen, was unter die leute komt, was einmal bekant wird.*

102, 1 *Res. fehlt. K* 29. *R* 30. örna, orna *K ll.* — 6 getr *K ll.* — 7 *Res. fehlt. K* 30. *R* 31 — 11 er at *R.* — 12 þurfialls *K ll.* þryma *K ll.* — 13 *Res.* 26 *b. K* 31. *R* 32. frægur th. *Res.* — 14 flôtt *K ll.* rekr *Res. R.* — 15 hæsenn *Res.* — 16 veit ôgiörla *Res* — 17 sâ við verde gister *Res.* — 18 graunum *K ll.* glömmumm glamme *Res.* — 19 *Res.* 27. *K* 32. *R* 33. – 20 lietnst *Res.* — 21 enn ad vidur eign allre rakust *Res.* viði *M.* vîþi *R.* virþi *K.* — 22 allda rogur *Res.* — 24 œrir *R.* — 25 *Res. fehlt. K* 33. *R* 34. — 26 skylit *R ll.* — 28 snitr *K ll.* — 31 *Res.* 28. *K* 34. *R* 35. affhuörff mykel *Res.* — 32 eru mier til *Res.* — 33 thôtt hann thvert â braut bue *Res.* — 35 eru mier gangveiger (veigur) aller *Res.* — 36 fyrr vmm farenn *Res* fyrr *K ll.* — 37 *Res.* 29. *K* 35. *R* 36. — 37. 38 ganga skala skal gestur vera *Res.* ganga skala gestr vera *R.* — 39 ecke î *Res.* — 42 fletum *Res.* – 43 *Res.* 31. *K* 36. *R* 37. — 44 thô *Res.* — 45 hollr *K ll.* dællt er heima huort *Res.* — 46 thô *Res.* — 47 î taugr *Res.* — 48 bœnn *hss.* bôn *R.* — 49 *Res.* 30. *K* 37. *R* 38. — 49—51 *wie* 43—45. — 51 kvikt er heima *K ll.* — 52 b. vm h. *Res.* — 53 verdur theim er bidia skald *Res.* — 55 *Res. fehlt. K* 38. *R* 39. *wortordnung:* maðr skal-a ganga â velli festi framar vâpnum sînum. — 61 *Res* 32. *K* 39. *R* 40. fann eg ei *Res.* — 62 nie suo *Res.* — 63 ad thiggia være ei theiged *Res.* — 64 eðr *Res. R.* — 65 *die hss. haben nur* svagi. svagi örvan *K.* suo örvann *Res.* svâ gjöflan *M.* — 66 laun være leid *Res.* — 67 *Res.* 33. *K* 40. *R* 41. — 68 eff feinged *Res.* hefr *hss.* — 69 skule m. ei th. *Res.* — 70 opt thad leidum sparar *Res.* — 71 er liufum hyggur *Res.* — 73 *Res.* 34. *K* 41. *R* 42. — 74 skulu verdur *Res. ll.* — 75 sæmist *Res.* — 77 thad eru l. v. *Res.* — 78 og thad *Res.* virþa *R.* — 79 *Res. fehlt. K* 42. *R* 43.

103, 3 gjalda *R ll.* — 5 *Res.* 35. *K* 43. *R* 44. winum *Res.* — 7 vinum *Res.* — 8—10 *wortordnung:* en engi maðr skyli vera vinr ôvinar sîns. — 9 maðr *fehlt Res.* — 10 vina vinur *Res.* — 11 *Res.* 36. *K* 44. *R* 45. — 12 than thier villdur sie *Res.* þannz þû *K ll.* þann er *R K M.* — 14 vid hann *Res.* blenda *K ll.* — 15 ok *fehlt Res.* — 16 og fara *Res.* — 17 *Res.* 37. *K* 45. *R* 46. enn eff thu thier vin âtt *Res.* — 19 og v. *Res.* — 20 við þann *fehlt Res.* — 22 leysung *Res.* — 23 *Res.* 38. *K* 46. *R* 47. þâ *K ll.* vmm thann *Res.* — 25 þêr *fehlt Res.* — 26 vid hann *Res.* — 26 off hug *Res.* — 28 lyk skulu *Res.* — 29 *Res.* 39. *K* 47. *R.* 48. 32 thôttest *Res.* þôttuz *R.* þôttumz *K.* — 33 nær eg *Res.* — 35 *Res.* 40. *K* 48. *R* 49. m. og fr. *Res.* — 36 their menn *Res.* — 37 er siall-dann önn ala *Res.* — 39 hver vetna *Res.* – 40 og situr glôpgur *Res.* sitr æ *K ll.* gleygr *R.* glæyggr *K.* — 41 *Res.* 41. *K* 49. *R* 50. — 42 velle â *Res.* — 43 tveimur *Res.* — 44 þat *fehlt Res.* — 45 ristar höffdu *Res.* — 46 nistur er *Res.* neyeqvidr *K.* necqviðr *R.* — 47 *Res.* 42. *K* 50. *R* 51. — 47—49 hrörnar i thorpe höll ef ey stendur og ei hlyr ad henne veggur nie vider *Res.* — 51 er *fehlt Res.* — 52 hvad leinge skal hann liffa *Res.* — 53 *Res.* 43. *K* 51. *R* 52. elldc biartara *Res.* — 55 fridur vm fimm nætur *Res.* — 56 en *fehlt Res.* — 57 er ad hin *Res.* — 58 vinskapur allur *Res. K ll.* — 59 *Res.* 44. *K* 52. *R* 53.

— 60 skyllde madur gefa *Res.* — 62 med halffu braude *Res.* — 63 með *fehlt Res.* — 65 *Res.* 45. *K* 53. *R* 54. guma geð eru lìtil lìtilla sanda, lìtilla sæva *die geister, selen der menschen sind klein wie kleine sandkörner, wie kleine wassertropfen. das ist der einzige sinn, den ich herausbekomme, so mangelhaft auch meine erklärung ist.* sæva *für* sefa *anzunemen, wie K und Dietrich tun, ist glaube ich nicht nötig.* — 65 *fehlt Res.* — 66 seffa *Res.* — 69 vrdu ei iafn skagker *Res.* — 70 hal ber *R.* halb er *K.* — 71 *Res.* 46. *K* 54. *R* 55. — 72 madur hverr *Res.* — 73 ei hann til snotur sie *Res.* — 74 theim veit ey fyrdum *Res.* — 75 frægast *Res.* — 76 sem vel margt muna *Res.* — 77 *Res.* 48. *K* 55. *R* 56. — 78 madur hvor *Res.* — 79 *fehlt A.* ei han til *Res.* — 80 svins mans *Res.*

104, 1 mun sialldan *Res.* — 2 alsvinnur *Res.* — 3 *Res.* 47. *K* 56. *R* 57. skyllde *Res.* — 4 madur hvor *Res.* — 5 ei han til *Res.* — 7 maðr *fehlt Res* — 8 theim ad sorglausatur soffe *Res.* sævi *A.* — 9 *Res.* 49. *K* 57. *R* 58. — 11 *fehlt Res.* — 12 at *R.* — 13 aff måle *Res.* — 14 en til *fehlt Res.* dælskar vid dul *Res.* — 15 *Res.* 50. *K* 58. *R* 59. arla *Res.* — 16 så ed å. *Res.* — 17 med fiörve *Res. ll.* — 21 *Res.* 51. *K* 59. *R* 60. arla *Res.* — 22 yrkiendur å ad få *Res.* — 23 verks *Res. und die hss. ausser A.* — 25 (than) å morgna *Res.* morgun *R.* — 26 thuij h. *Res.* — 27 *Res.* 52. *K* 60. *R* 61. — 29—32 thesskonar skal they madur, vid velia ad vinnast (endast) meige um mal og m. *Res.* — 29 miotuþc *hss. K R.* mjöt *M.* mjötuði *nach Dietrichs vorschlage. Egilsson will* mjötuðs *lesen.* — 33 *Res.* 53. *K* 61. *R* 62. og kemdur *Res., vgl.* 71, 7. — 34 rydtu thijnge ad *Res.* — 35 sæd vædr *hss. K.* seþ væþr *R.* sêð væddr *M.* og verdur sem villdast *Res.* — 36 skua nie broka *Res.* — 38 *bei K und M 2 verse:* nê hests in heldr þótt hann hafit gôðan. *Re.:* eðr hests thô haffe ei godann. — 39 *Res.* 54. *K* 62. *R* 63. — 40 skal fyrda huer *Res.* — 41 så ed vill hoskur heita *Res.* — 42 eirn vitat *Res.* — 44 thryr vita *Res.* — 45 *Res.* 55. *K* 63. *R* 64. gaper *Res.* — 47 ern *K ll.* — 49 så med m. *Res.* — 51 *Res.* 66. *K* 64. *R* 65. — 54 thad hann thå *Res.* — 56 hraustastur *Res. ll.* — 57 *Res.* 67. 57—59 *fehlen, dafür wiederholung von* 51—53. *K* 65. *R* 66. — 57—59 *fehlen A.* — 59 vina trausti *R.* — 62 opt sêr giöld *K ll.* — 63 *Res.* 68. *K* 66. *R* 67. mikilsti *hss. KM.* — 65 offsijd *Res.* — 66 vppdrucked *Res.* — 67 var *fehlt Res.* ôlaga *K.* — 69 *Res.* 56. *K* 67. *R* 68. — 70 heimboded *Res.* — 71 eff eg thyrti ad *Res.* — 72 tuo leiff hieinge *Res.* — 74 thar sem eg *Res* — 75 *Res.* 57. *K* 68. *R* 69 betra *Res.* — 77 sunnu, suðu *K ll.* — 78 heilinde sijn *Res.* — 79 er manne haffa verr *Res.* — 80 enn vid *Res.*

105, 1 *Res.* 58. *K* 69. *R* 70. oint (eins) er madur all vesæll *Res.* — 3 aff vinum *Res.* — 7 *Res.* 59. *K* 70. *R* 71. — 8 velliffdum *Res.* sællifðum *A M.* en sê beccdauþom *R.* en siålfdauþom *R ll.* — 9 kvikur kveikt *Res.* — 10 elld thann er u. *Res.* — 11 manni *A K R M.* muni *K ll. Res.* — 12 vei var daudur fyrer d. *Res.* dauþinn *R.* — 13 *Res.* 60. *K* 71. *R* 72. *Res. wiederholt zu anfang der str.* 105, 7. 8 *und färt fort:* enn halltur rydur hrosse. — 14 h. r. hundur *Res.* hundarvanr *A.* — 15 wanur vegur, daufur duger *Res.* — 17 sê *fehlt Res.* — 19 *Res.* 61. *K* 72. *R* 73. *Res. beginnt auch hier mit* 105, 7. 8. — 22 bauta steinar *Res. R.* — 23 brautu å *Res.* — 24 å nid *Res.* — 25 *Res.* 62. *K* 73. *R* 74. tveirru eins herjar = tveir eins herjar eru tveir *zwei von einem heere sind zwei, d. h. es können zwei immer von einer einzigen geselschaft und doch feindselig gegen einander sein; so gehören zunge und haupt zu einem kör-*

per und können doch einander vernichten. — 25 einheriar *Res.* — 27. 28 er nær i bedinn hveim handarvane *Res.* — *R sezt seine* 74. *str. folgendermassen zusammen:* Tveir-ru einherjar, — tunga er höfuðs, — bani er nær í beðinn; — nótt verðr feginn — sá er nesti trúir — hvern handar væni *oder* hveim handar vani. — 29 *Res.* 63. *K* 74 *R* 75. — 29—31 *fehlen Res.* — 32 hverb *A K R.* — 33 eff (off) vidrar *Res.* — *R beginnt mit* 31 skammar-ru skipsrár *und nimt dann eine lücke von einer zeile an, darauf folgt:* hverb *f.* — 36 *Res. fehlt. K* 75. *R* 76. — 38 aflavdrom *A.* — 41 vitka *R M.* 42 *Res. fehlt. K* 76. *R* 77. — 48 *Res.* 64. *K* 77. *R* 78. — 49 *nach* frændur: deya viner *Res.* — 51 en eitt veit eg *Res.* — 52 thad alldrei deyr *Res.* aldrei *R.* — 53 thad er domur um d. h. *Res.* — 54 *Res.* 65. *K* 78. *R* 79. grindur *Res.* — 57 er allur (alldur) *Res.* — 59 thann veit eg valltastann vina *Res.* — 60 *Res.* 69. *K* 79. *R* 80. — 63 m. hans thr. *Res.* — 64 aldreigi *R.* — 66 *Res.* 70. *K* 80. *R* 81. thad thu (hann thá) reyner *Res.* — 67 er ad runum kemur *Res.* spurr *R.* — 72 *Res.* 71. *K* 81. *R* 82. — 73 konu thá kiender *Res.* — 76 is tha yffer vmm kemur *Res.* — 77 öl thá drucked er *Res.* — 78 *Res.* 72. 73 *K* 82. *R* 83. vid fella *Res.* — 79 enn i logne á lög röa *Res.*

106, 1 i myrkre *Res.* — 3 á skipi skal skreiðar orka *Res. R.* — 4 en á skildi hlífar *Res. R.* — 5 mækar til höggs *Res.* — 7 *Res.* 74. *K* 83. *R* 84. — 9 magrann skal m. k. *Res.* — 11 hemia skal h. f. *Res.* — 13 *Res.* 75. *K* 84. *R* 85. — 14 skal *Res.* — 15 nie thuij kiendur k. *Res.* — 16 ad (*für* þvíat) *Res.* — 18 og bryg i bríóste lægenn *Res.* — 19 *Res.* 76, 1—4. *K* 85. *R* 86. — 27 *Res.* 76, 5. 6. 8. 9. *K* 86. *R* 87. — 30 hrynglögdumm *Res.* hringlögnum *K ll.* — 32 og b. s. *Res.* — 33 biarnar fimleik *Res.* — 34 barne höffdingia *Res.* — 35 *Res.* 76, 10. 11. 7. *K* 87. *R* 88. — 36 siálffradum *Res.* — 37 vilmælum *Res.* — 39—42 *fehlen A K.* — 40 og hl. herra *Res.* herra *R M.* — 41. 42 *fehlen Res.* — 41 hunda gelti *R M.* helti *besserung Dietrichs. die Stockholmer hs., welche* 39—42 *allein hat, fügt noch hinzu:* óðmála manni — dýri í svelti. — 43 *Res.* 76, 12. 13. *K* 88. *R* 89. — 48 hætt er thetta huert *Res.* — 49 *Res.* 77. *K* 89. *R* 90. — *für* 55. 56 *wiederholt Res.* 106, 48. — 57 *Res.* 78. *K* 90. *R* 91. — 58 sem f. h. *Res.* — 61 teit tvæv. *Res.* — 62 ok *fehlt Res.* tamdur *Res.* ok tömdum illa *K ll.* — 64 beiter skipe *Res.* stiórn *K ll.* — 66 hreyndyr i fialle *Res. ll.* í fjalli *K ll.* — 67 *Res. fehlt. K* 91. *R* 92. — 73 *Res.* 79. *K* 92. *R* 93. — 74 og frytt b. *Res.* — 75 så er fliôds âst vill fá *Res.* — 78 så er frôdur er friár *Res.* friar *K M.* friar *R.* — 79 *Res.* 80. *K* 93. *R* 94. fyrnast *Res.*

107, 1 annann ad asynd allre *Res.* — 2 opt á hynum sier *R.* — 3 that á heimskum matt *Res.* — 4 lofft fagra litu *Res.* — 5 *Res.* 81. *K* 94. *R* 95. ei vitu fyrnast *Res.* — 6 eirn m. a. sk. *Res.* er maðr *A K.* — 7 er *fehlt Res.* — 8 aff heimskum hoska *Res.* úr horskom *K ll.* — 11 *Res.* 83, 1—3. 82, 1—3. *K* 95. *R* 96. hugur eirn veit *Res.* — 12 hvad byr *Res.* — 13 sa er eirn umm svefa (svefna) stein *Res.* seya *St.* seva *K M.* eingenn sôtt er v. *Res.* — 15 huorinn sn. hal *Res.* — 16 at *fehlt Res.* — 17 *Res.* 82, 4—6. 83, 4—6. *K* 96. *R* 97. — 19 vænte mîns vinar *Res.* — 20 i hollde og huga *Res.* — 21 hin hoska man *Res.* — 22 theige feck eg hana ad helldur *Res.* — 23 *Res.* 84. *K* 97. *R* 98. — 24 fân eg *Res.* — 26. 27 i alls ynde. annad thôtte mier ekeværna *Res.* — 28 enn vid *Res.* — 29 *Res.* 85. *K* 98. *R* 99. all nær aptne *Res.* aptni *R.* — 30 sk. innkoma *Res.* — 31 mæla meyiar *St.* — 32 ill eru ô *Res.* — 35 *Res.* 86. *K* 99. *R* 100. aptur eg rann *Res.* — 36 thôttest *Res.* þôttumz *K R.* — 37 v. v.

fyri *K ll.* — 38 thad eg thâ hugde *Res.* – 41 *Res.* 87. *K* 100. *R* 101. — 44 med beröndumm l. *Res.* brennondom *K ll.* — 45 og brennande v. *Res.* — 46 sâ var mier villustigur *Res.* — 47 *Res.* 88. *K* 101. *R* 102. morgni *Res. R.* — 48 var eg innkommenn *Res.* — 49 saldrôtt öll vm s. *Res.* — 51 hins göffga mans *Res.* — 53 *Res.* 89. 90. *K* 102. *R* 103, 4—6. 104. — *Res. str.* 89: faar er suo gôdur, ad ei giöra meige huge brygda hals; thad eg thâ reynde er eg râdspaka teigde ad fare fliôd. 90: hladungar hvorrar leitade mier hin hoska man, thô haffde eg thess vettki vyffs. — *R* 103: fâr er svâ gôðr, at ei giöra megi hugi brigða hals; mörg er gôð mær, ef giörva kannar, hugbrigð við hali. — *R* 104 = 107, 56—61. — 58 teygþac at fâri fliôþ *R.* flærþar *K lt.* — 61 vætkis *M.* — 62 *Res.* 91. *K* 103. *R* 105. *wortordnung:* gumi skal vera heima glaðr ok við gesti reifr (ok) sviðr um sik. – 62 h. gl. skal höldu huor *Res.* — 63 vid geste ryfur *Res.* — 64. 65 var vmm sig og vera minnungur, mâlugur *Res.* — 66 hann *fehlt Res.* — 67 umgeta *R.* – 68 *Res.* 92 *K* 104. *R* 106, 1—3. — 69 sâ sem fâtt *Res.* — 70 ôdal *Res. K ll.* – 71 *Res.* 93. *K* 105 *R* 106, 4—9. *zu str.* 104 - 110 *vgl oben* 44, 14 *f.* eirn alldu iötun eg heimsôkta *Res.* jötun sôttac *R.* — 72 eg er nu *Res.* — 74 mörum *K ll.* — 75 eg thar mælta vmm frama *Res.* î *fehlt R.* — 76 vid thann alsvinna iötun *Res.* Suttungs sölum î *R.* — 77 *Res.* 94. *K* 106. *R* 107. um *fehlt Res.*

108, 1 eptir *fehlt Res.* — 2 ins *fehlt Res.* — 3 sijns svara svefa *Res.* sæva *K.* seva *M.* — 4 *Res.* 95. *K* 107. *R* 108. — 4. 5 sokt eg ad rata môdur *Res.* — 6 griôt gânga *Res.* gnata *K ll.* — 8 stôdu iötna vegar *Res.* — 9 hætte eg mynu höffdc til *Res.* — 10 *Res.* 96. *K* 108. *R* 109. welkeypens litar (wandkeypens lidar) *Res.* — 11 vel heffe eg noted *Res.* — 12 fasied er frôdum *Res.* — 13 audrædir *Res.* ôdrerir *K.* — 14 vppkomed *Res.* — 15 â *fehlt Res.* vers *Res.* — 16 *Res* 97. *K* 109. *R* 110. — 17 eg munde ennkomenn *Res.* — 19 nema Gunnladar nyte *Res.* — 21 er eg lagdest arm yfer *Res.* þ. er ec l. *R.* — 22 *Res.* 98. *K* 110. *R* 111. hinn umm dag *Res.* — 27 være hann medur b. k. *Res.* — 28 edur heffde Sviptung vmm sôkt *Res.* sôtt *hss.* – 20 *Res.* 99. *K* 111. *R* 112. Ôðinn *fehlt Res.* – 31 hvorr mâ hans t. t. *Res.* — 32 Sviptung *Res.* — 34 enn gr. G. *Res.* — 35 *die überschrift* (Lodfafnismâl) *nur in St. und einigen jüngeren hss.; A hat sie nicht.* Loþfafnismâl *R.* — *str.* 111. *Res.* 100. *K* 112. *R* 1. — 35 mâl er thulu ad thylia ei leingur *Res.* *auch R schiebt zwischen* þylja *und* þularstôli *eine zeile ein:* þulor langar, *die übrigens in St. nicht steht.* — 36 thular stôle â *Res.* — 38 hugda *Res.* sat ec oc þagþac *R K ll.* — 39 thagda *Res.* — 40 manna *fehlt Res.* — 41 *Res.* 101. *K* 113. *R* 2. — *Res.* 101: hlydde eg â tal, raad ofrunar, heyrde eg â dôma med dagræðum thögd Havahöllu i, Haffahöllu at og seigia so. — 42. 43 *fehlen A,* 42 *auch K.* 42. 43 meþ dagræþom nê um nîþom þavgþo *R.* — 48 *Res.* 102. *K* 114. *R* 3. ræd eg thier Lodfafner *Res.* Loddfabnir, Lodfofnir *K ll.* — 49 en þû *R.* — 50 *hinter* nemr *schieben die hss. und K eine zeile ein:* þêr munu gôð ef þû getr. — 51 not thunnar set *Res.* nôtt þû nê sit *R.* sat *St.* — 52 nema â niôsnum siert *Res.* — 53 edur viter thier i von vtstadar *Res.* — 54 *Res.* 103. *K* 115. *R* 4. — 54 - 56 *fehlen Res.* — 55 en þû *R.* — 57 fiöllkunnigrar konu *Res.* — 58 fyrd thu thig ollu lage *Res.* — 59 suo hun lyke thig ecke lydum *Res.* svat hûn þik liôþom lyki *K ll.* — 60 *Res.* 103, 3. *K* 116. *R* 5. — 62 thijngs nie thiôdladar mâls *Res.* — 63 mâttu villast *Res.* — 64 og manns gamans *Res* .mannkyns *K ll.* — 65 geingur æ sorgfullur ad sofa *Res.* at sofa *R.* — 66 *Res.* 104. *K* 117.

R 6. — 66—68 *fehlen Res.* — 71 örva runumm ad *Res.* — 72 *Res.* 104, 2. *K* 118. *R* 7. — 72–74 *fehlen Res.* — 76 ef thig finne lydur *Res.* fara lyder *K ll.* — 88 at verþ *R.* at virði *K M.*

109, 1 *Res.* 105. *K* 119. *R* 8. *K R wiederholen zu anfang der str.:* ráðumk þér *f.* — 3 thitt óhapp vita *Res.* — 5 muntu alldrei geta *R.* — 7 *Res.* 106. *K* 120. *R* 9. — 7. 8 ofarlega så eg einumm byta *Res.* — 11 fiörleste *Res. R.* — 12 thô var thad off sanna sök *Res.* — 13 *Res.* 107. *K* 121. *R* 10. *Res. K R beginnen die str. mit* 108, 48—50. veistu eff thier vin âtt *Res.* — 14 thann villdur sie *Res.* — 15 far ad finna hann opt *Res.* — 16 a hryse (huse) vex *Res.* vegs *A K.* — 17 â hâvu (*für* ok hâvu) *Res.* — 18 vegur eff *Res.* treyþr *A K.* — 19 *Res.* 108. *K* 122. *R* 11. — 19–21 *fehlen Res.* — 23 thier gaman runumm ad *Res.* — 24 at *fehlt Res.* medann liffr thu *Res.* þú *fehlt R.* — 25 *Res.* 109. *K* 123. *R* 12. *Res. K R wiederholen* 108, 48—50. — 27 frumslitum *Res.* flâum slitum *K R.* — 29 theim er seigia skal *Res.* ef maðr segia *R.* — 30 einum allann hug *Res.* — 31 *K* 124. *R* 13. *Res.* (*C. N*) *hat hinter str.* 116 *folgendes:* ordumm thu skipter alldreige vid hinn osvinna apa; tvyad aff illum muntu alldrei geta giölld hins goda hugar. enn godur madur mun thig giöra lyknfastann ad loffe. sifjum er thâ blandad eff seigia skal einum allann hug. — 36 ôsvinnan *K ll.* — 37 *K* 125. *R* 13, 7—12. — 43 *Res.* 110. *K* 126. *R* 14. s. erat bl. *Res.* — 44 theim seigia skal *Res.* — 47 enn sier breigdum *Res.* — 48 sâ er vinur *Res.* öðrum *fehlt R.* villt allt *K ll.* — 49 *Res.* 111. *K* 127. *R* 15. — 49—51 *fehlen Res.* — 52. 53 thremur ordumm skalltu ecke senna thier verra manne vid *Res.* — 54 opt sâ betra bila *Res.* — 55 thegar hinn verre er vijgur (en veg sijdann sigur) *Res.* — *zwischen* 55 *und* 56 *schieben Res.* (112) *und R* (16) *str.* 25 *aus Sigurdrífumál ein:* allt er vant *u. s. w.* — 56 *Res.* 113. *K* 128. *R* 17. — *K R:* ráðumk *f.* — sk. thu ecke vert *Res.* — 58 þú *fehlt Res.* siert *Res.* — 59 thuijad eff skoor er illa skaptur *Res.* — 60 skapt er rangt telgt *Res.* — 61 verdur thier böls vmm beded *Res.* ofbeþit *R.* — 62 *Res.* 114. *K* 129. *R* 18. — 62 64 *fehlen Res.* — 65 kient *Res.* — 66 giördu thier bölve ad *Res.* kveþu þat bölvi at *R.* — 67 og geff th. *Res.* — 68 *Res.* 114. *K* 130. *R* 19. — 68—70 *fehlen Res.* — 73 enn lattu thijn ad g. g. *Res.* lât þín *R.* — 74 *Res. fehlt. K* 131. *R* 20. — 77 *hinter* orrostu *bezeichnet R eine lücke.* — 78 gialli glíkir *R.* — 80 síðan *K ll.* síþir *R.*

110, 1 *Res.* 115. *K* 132. *R* 21. — *K R:* ráðumk *f.* — 1 willtu thier g. k. *Res.* — 2 geta gamanrunum ad *Res.* — 3 fögnuð at *K ll.* — 4 skalltu lofa *Res.* — 5 og fast lâta vera *Res.* — 6 leiþiz margr gott *Res. St.* — 7 *Res.* 116. *K* 133. *R* 22. *K R:* ráðumk *f.* — 8 enn ecke ofvarann *Res.* — 11. 12 (konu) thad hid thridia thig ej thiôffar lyke (leite â) *Res.* — 12 at þic þiófar *R.* — 13 *Res.* 117. *K* 134. *R* 23. *K R:* ráðumk *f.* — 14 alldrei *Res. R.* — 15 gangandi *Res. R.* — 16 opt veit ô. *Res.* — 17 thier inne sitia fyre *Res.* for *R.* — 18 huor sâ er sem til kinner kemur *R.* — 19 *Res.* 118. *K* 135. *R* 23, 10. — 19—21 *fehlen A Res. R.* — 19 lesti *K.* — 20 liôþans barn *K ll.* — 22 trautt er madur svo gôdur *Res.* — 23 ad ei galle fylge *Res.* — 24 eda suo illur ad i aungvn duge *Res.* — 25 *Res.* 119. *K* 136. *R* 24. *K R:* ráðumk *f.* — 25 ad hærdumm thul *Res.* — 27 nie ad ölldrudum afa (margt er gott thad gamler kved *C. N*) *Res.* — 28 skolpnum belg *Res.* skorpnum *R.* skaurum *K ll. wortordnung:* opt koma skilin orð or skörpum helg þeim er hangir *u. s. w.* — 30 hâm *R.* — 31 ok *fehlt Res,* skroller *Res.* með *fehlt R.* — 32 ok *fehlt*

Res. vafrar med vilmegumm *Res.* — 33 *Res.* 120. *K* 137. *R* 25. — 33—35 *fehlen Res.* — 36 gest thu ej gya *Res.* — 37 grund hrekir *K ll.* krökir *K ll.* rekir *R.* — 38 giör thu *Res. K ll.* — *K fügt der str. noch einen vers hinzu:* þeir munu likn þêr lesa. — 39 *Res.* 120, 4. 121. *K* 138. *R* 25, 7. — 43 ok mun þat biðja þêr *Res. R* — 44 lofs hvers hiå lýðum *Res: R K ll.* — 45 *Res.* 122. *K* 139. 140. *R* 26. — 45—47 *fehlen Res.; hinter* 47 *hat K noch* 4 *nicht in A befindliche verse* (*vgl.* 112, 67 *f.*)*:* þêr skulu nýt ef nemr, — gôð ef þû getr, — þörf sem þû þiggr, — holl ef þû hefir vel. — 50 thuy jörd *Res.* — 51 en *fehlt Res.* — 52 abbindi *A.* afbendi *R Res.* afbindi, abindi *K ll.* — 53 öx *Res.* ags *R.* — 54 hýrôgi *K R M.* — 55 mana *Res.* man *K ll.* — 56 beit *Res.* — 59 *die über str.* 139 *stehende überschrift nur St.* Runa capitule *Res.; A unterscheidet das folgende von dem vorhergehenden nur durch einen grossen anfangsbuchstaben wie str.* 111. *Res. und R beginnen eine neue zälung der str.* — *Res.* 1. *K* 141. *R* 1. — 62 geire vandadur *Res.* — 67 huers honum (hans *C. N*) aff *Res.* — 68 *Res.* 2. *K* 142. *R* 2. hielldu (*C. N*) *Res.* — 69 horninge *Res.* — 70 nista *R.* — 71 uprûnar *K ll.* — 73 þatan *A.* — 74 *Res.* 3. *K* 143. *R* 3. — 75 aurega syne *Res.* frôða syni *K ll.* — 76 Bavlþórs *A.* Bölþôrs *M.* Bavlþorni *Res. R; vgl.* 4, 34. Beslu *Res.* Beislo, Bersto *K ll.*

111, 1 vmm gat *Res.* — 3 Ôdreri *K.* Odreyri *K ll.* — 4 *Res.* 4. *K* 144. *R* 4. — 6 vagsa *R.* — 11 *Res.* 5. *K* 145. *R* 5. run *Res.* — 17 ragna *K ll.* — 18 *Res.* 6. *K* 146. *R* 6. — 19 med Alfum *Res.* Dvalinn *R Res. K ll.* — 20 Dâin *R Res.* — 21 Alsviþr *R.* for *R.* fur *K.* — 23 *Res.* 7. *K* 147. *R* 7. — 31 *Res.* 8. *K* 148. *R* 8. ofbeþit *K ll.* — 32 ofblotit *K ll.* — 33 *einige hss. bringen v.* 33 *erst nach* ofsôit (*v.* 35) *und fügen dafür hier* 2 *verse ein:* betra er ofegit enn sê ofreistit. — 34 betra er offheimt *Res.* ôheimt *K ll.* — 35 affsöed *Res.* — 36 thunudur *Res.* — 39 aptur vmm kom *Res.* — 40 *Res.* 9. *K* 149. *R* 9. — 44 þêr *fehlt R.* — 45 vid sokum og sôttum *Res.* — 47 *Res.* 10. *K* 150. *R* 10. — 48 thurfa *Res.* 49 their ed *Res.* leikner l. *K ll.* liva *A K M.* — 50 *Res.* 11. *K* 151. *R* 11. it *fehlt A Res. K M.* — 52 hæiptmögu *R.* — 55 byta theim vopn nie vielar *Res.* vêlar *R.* — 56 *Res.* 12. *K* 152. *R* 12. it *fehlt Res.* — 63 *Res.* 13. *K* 153. *R* 13. it *fehlt Res.* — 66 flygur hann suo stint *Res.* — 68 sêk, sê *one* of *K ll.* — 69 *Res.* 14. *K* 154. *R* 14. it *fehlt Res.* siötta *R.* — 71 râsviðar *Res. K ll.* — 73 er mêr *K ll.* — 75 *Res.* 15. *K* 155. *R* 15. siöunda *R.* — 78 brennrat hann sua *Res.*

112, 3 *Res.* 16. *K* 156. *R* 16. it *fehlt Res.* âttunda *Res. R.* — 9 *Res.* 17. *K* 157. *R* 17. it *fehlt Res.* — 10 nauð *R K ll.* — 11 aff flote *Res.* — 12 vind eg styre (*C. R*) *Res.* — 14 svefik *Res. K.* svævic *R.* — 15 *Res.* 18. *K* 158. *R* 18. — 16 tûnriðar, tûnrjôður *K ll.* — 18 vinnk *K.* — 19—21 *wortordnung:* at þær fara heim, villar sinna hama, villar sinna huga. — 19 þeir villir *alle hss. und ausgaben.* — 20 heimhama *K M.* heim koma *K ll.* — 21 heimhuga *K M.* — 22 *Res.* 19. *K* 159. *R* 19. — 23 orustu *Res.* orosto *R.* — 30 *Res.* 20. *K* 160. *R* 20. — 32 vafna (*C. N*) *Res.* vafa *Res. K R.* virgil nâ *R.* — 37 *Res.* 21. *K* 161. *R* 21. — 38. 39 eff thegnum vngumm verpa skal eg vatne â *Res.* — 40 m. her f. *Res.* — 41 thott er hann i fôlk (flock *C. N*) kome *Res.* — 42 hnygrat (linrat *C. R*) sâ h. fyrer h. *Res.* — 43 *Res.* 22. *K* 162. *R* 22. — fjôrtânda *Res. K R.* — 45 tyffa (tyfo *C. R*) *Res.* fvr *K.* for *R.* — 49 *Res.* 23. *K* 163. *R* 23. — 51 dvergr *fehlt R ll.* — 54 Hropto ty *Res.* Hrôptatý *R.* — 55 *Res.* 24. *K* 164. *R* 24. — 60 sæfa *K ll.* — 61 *Res.* 25. *K* 165. *R* 25. seytiânda

KR. — 63 eg man vinga man *Res.* it mannvinga man *R.* — 63 l. þeirra *Res. R.* — 66 lengi *fehlt Res.* — 69 *zusaz hinter* þiggr: holl ef þû heldr vel *KH*; *vgl. zu* 110, 47. — 70 *Res.* 26. *K* 166. *R* 26. — 71 kennig *Res. KM.* kenni *KH.* — 76 eirnre *Res.*

113, 1 *Res.* 27. *K* 167. *R* 27. — 2 Hâva höllu 1, Hâva höllu at (*vgl. zu* 108, 41) *Res. R.* — 3 itasonum *Res.* — 4 itasonum *wiederholt Res. für* jötna sonum. — 9 *das gedicht* Sonartorrek *wurde verfasst von* Egill Skallagrîmsson (*einem der gefeiertsten skalden, geb.* 904, *gest.* 990) *als sein ältester sohn Bödvar durch schifbruch umgekommen war. er liess die leiche in den grabhügel seines vaters Skallagrim legen und beschloss, dem toten nachzufolgen und keine speise mehr zu nemen. doch wurde dieser plan durch eine list seiner tochter Thorgerd vereitelt, und der vater dichtete nun das* 24 *strophen lange lied, das er 'verlust des sohnes' benante. — der text ist aus der Arna-Magnaeanischen ausgabe der Egilssaga* (1809) *genommen, die neueste von Jon Thorkelsson* (1856) *war mir leider nicht zugänglich.* — 18—24 *wortordnung:* þvîat höfugligr þagnafundr þriggja niðja ârborinn or Jötunheimum veldr ekki or hyggju-stað. — 25 - 32 *wortordnung:* er lastalauss Bragi lifnaði â nökkvers nökkva. jötuns hâls-undir þjôta nið fyrir naustdyrum. — 41—48: þô mun ek fyrst umtelja mitt föðurfall ok môður hræ (*d. i.* fall mîns föður ok hræ minnar môður). ek ber ût or orðhofi mærðar-timbr mâli laufgat.

114, 19 *besser scheint, mit Egilsson* ættarskjöldr *zu lesen.* — 63 *übersezung: 'das ist ein sprichwort, dass niemand für einen (gestorbenen) sohn ersaz bekomt, wenn er ihn nicht (noch einmal) erzeugt, noch (bekomt er) den (d. i. einen zweiten) sprössling, der für den andern der (früher) geborne mann an des bruders stelle sein könte.' der sinn ist: für einen gestorbenen sohn ist ersaz unmöglich, der vater müste ihn denn noch einmal zeugen können (und das ist eben undenkbar), auch kann ein zweiter sohn die stelle seines bruders nie volständig ausfüllen.* — 79 *wortordnung:* en hilmir Finns-hrosta stendr mêr â hendi î föstum þokk; ek mâka upp-halda rêttri rŷnis-reið î ôrôar-grîmu.

115, 31 *str.* 22 *auch L* 1, 238 (*mit t bezeichne ich den text der Egilssaga*). — 31 blôt ek ei af þvî *S.* blôta *Um.* — 33 goðs jaðar *t.* — 34 gjarna *S.* sjâ *Sm U.* sê *Wn.* þêr *O.* — 35 Misvinr *hss.* Mîmsvinr *SL.* Mimmss *m.* mîns *Wn.* Mîmis *U.* — 36 um fengnar *t.* of fengit *SL.* — 38 er it *SL.* telz *Wmn.* teldi *t.* — 39 - 42 *L* 1, 238. — 39 gâfumz *t Um.* — 40 ok bagi *t.* um bagi *U.* baga *m.* baggi *U.* — 41 vamr *S.* — *wortordnung* 39—42: vîgivanr olbagi ûlfs gâfumk vammi firða îþrôtt; olbagi ûlfs *d. i. Odin.* — 48. 49 nipt Nara (ok) baga Tveggja *die schwester Naris und des gegners Tveggis (Odin), d. i. Hel; der gegner Tveggis ist der Fenriswolf. Hel, Nari und Fenrir sind alle drei kinder Lokis. der text liest* Njörva *f.* Nara.

117, 49 ok berr knê ofar inn kvið *und trägt die knie über dem leibe.*

118, *für* 9—11 *hat Rafn:* smækka tekr nû — smîði gâtu, — hvat skulu bûnum við? — 44 ok eigut þær varðir vera *übersezt Hervararsaga: et hae custodes carent marito. gegen diese übersezung spricht zunächst, dass der plur. v.* vörðr verðir *heisst, und wenn man auch* varðir *gelten lassen und zum fem. machen wolte, was schon möglich wäre, so gesucht es auch ist, so begreift man aber nicht gut, warum die den jungfrauen verglichenen wurzeln grade 'hüter, wächter' genannt werden und warum sie dann auch noch männer haben sollen, die sie wieder schüzen.* — varðir *als p. p. v.* verja *anzunemen*

verbietet þær, *es gibt ebensowenig sinn. die lesarten helfen auch nicht; Herv. hat:* ok ego (*d. i.* eigu) þær þar verðar vera, *und Rafn:* ok eigi þar varðir vera. *ich habe mir nicht anders zu helfen gewust, wolte ich anders sinn hineinbringen one gewaltsame änderungen vorzunemen, als dass ich ein fem.* vörð *'hut, wache, schuz' aufstelle und davon den plur.* varðir *mit der häufig vorkommenden schwächung für* varðar *anneme;* vera *ist dann gen. plur.; ich übersetze nun: 'und nicht haben sie schuz der männer'. ganz ebenso wird* 120, 60 *zu lesen sein.*

119, 31 *für* ösgrûa *beider ausgaben ist glaube ich unbedenklich die lesart der hs. A* ösgraa *d. i.* ösgrå *herzustellen.* ös *ist 'gewimmel, menge, schar, haufe',* grår *ist 'grau';* î ösgrå (*f.* ösgrâu) *'im vielgrauen, in einer masse von grau'. gegen die lesart* ösgrûa *spricht, ausser dass* grûi (*herd*) *erst nach dem norwegischen* grûa *gebildet ist, besonders der umstand, dass in einem rätsel, wo herd und asche erst erraten werden sollen, doch unmöglich beides schon in der aufgabe genant werden darf; noch weniger passt die übersezung der Hervar. 'in cinerum foco', da* ös *gewiss nie für* aska, ösku *stehen könte. auch* ösgrûi *des herdes menge, herdmenge scheint doch ebenfals zu gewaltsam zu einem 'haufen auf dem herde, d. i. aschenhaufen' gemacht zu sein.* — 67. 68 *ich habe das neutr.* allt urit *gesezt, weil* dŷr *neutrum ist und* 71 þvî *steht; doch lässt sich* allr *und* urinn *der ausg. schon verteidigen, denn dem rätselaufgeber schwebt bereits* hûni *vor.*

120, 60 *l.* varðir vera *und vgl. zu* 118, 44.

122, 29—31 *beide ausgaben haben:* svartr samr ok sôlviðja, en þessir fegri. *das konte nicht so stehen bleiben; denn es bezieht sich auf* meyjar. sôlviðja *heisst 'sonnenweide'; ich habe keinen anstand genommen, auch hier den pl. zu sezen, aber nicht* sôlviðjur, *was mir weniger passend erschien als* sôlviðir *'sonnenhölzer, holz das wie die sonne leuchtet', was man von glimmenden holzkolen schon sagen darf. wie ich jezt sehe, nimt Egilsson ein adj. indecl.* sôlviðja *'von der sonne beschienen' an. dann braucht man freilich nichts zu ändern; doch hat diese vermutung das bedenken im gefolge, dass* viðja, *das er von* vinna *ableitet, sich sonst weder allein, noch in zusammensezungen findet, auch fehlt es an aller analogie; deshalb neme ich anstand* sôlviðir *zu ändern.* — 75 valr *heisst 'falke und haufe von leichen, leichen', es ist also in diesem rätsel ein wortspiel, das sich nicht wiedergeben lässt; Gest redet* 122, 65 *von toten menschen und meint den falken.*

123, 37 *ich habe* jôr *für* marr *der ausg. gesezt, der fehlenden alliterazion wegen.* — 43 *vgl. mit str.* 63: 93, 75—77.

124, 1 Ragnarr Loðbrôk, *könig von Dänemark, war in die gewalt des Ella, königs von England, geraten. da Ragnar nicht bekennen wolte, wer er wäre, so wurde er auf befehl Ellas in eine schlangengrube geworfen. seine gemalin Aslaug* (*vgl.* 54, 38) *aber hatte ihm ein gewand mitgegeben, das alle schlangen von ihm fern hielt; und erst als man ihm dieses fortgenommen hatte, fielen die schlangen ihn an und zerfleischten ihn. seine todesqualen suchte er dadurch gelassen zu ertragen, dass er sich seine früheren heldentaten ins gedächtnis zurükrief und sich mit der freudigen hofnung tröstete, bald bei Odin zu sein. diese todesgedanken Ragnars sind der vorwurf des gedichtes* Krâkumâl. *seine gattin Aslaug, die den beinamen* Krâka *hatte, soll es der sage nach gedichtet haben. auf den inhalt kann ich hier nicht näher ein-*

gehen, sondern muss auf die erzälung von Ragnar Lodbrok (Fornaldar sögur 1, 235 299) *verweisen. der abdruck im lesebuche beruht auf Rafns ausgabe in den Fornaldar sög.* 1, 300—310, *wo auch die lesarten zu finden sind. meine abweichungen von Rafns texte sollen in den nachstehenden zeilen ihre rechtfertigung finden, über die hier fehlenden erklärungen s. das wörterbuch.* — 20 ramn (*d. i.* rafn) *nach Egilsson für* Rân *zu lesen.* — 40 benshildr klufust skildir *Rafn nach einer hs. und kaum zu erklären, wärend alle übrigen hss.* bensîldr klufu skildi *haben; es ist kein zweifel, dass man sich für das leztere zu entscheiden hat.* — 65 gêngu gulli fâðar grundar vals at bröndum *es gingen die mit gold geschmükten falken-erden zu den schwertern, d. i. die hände ergriffen die schwerter.*

125, 7 strenghömlur. *Rafn schreibt* strengvölur, *das käme von* strengvala *'sehnenwarsagerin', ob dies auch 'pfeil' heissen könte, möchte ich bezweifeln; auch* strengvölr *scheint nicht empfehlenswert; besser ist meine ich wie oben zu schreiben, wie B W U haben, auch A D sprechen eher dafür als dagegen.* — 39—42 *wortordnung:* hjuggu vêr með hjörvi bleikan nâ fyrir hauka, hrundi brŷn dögg af sverðum î Barðafirði. — 46 *l.* þœfðar. — 56 hjâlm slitnaðar *Rafn; ich halte mich hier wieder an die lesart der übrigen hss. ausser A und überseze: 'sehen konten da die männer als wir die schilde zerstükten bei dem getöse der leichenfische den geborstenen helm der krieger'; nach Rafns text würde es heissen: 'sehen konten da die männer, dass wir zerhieben die schilde, bei dem getöse der leichenfische zerbarst das steuer der krieger'. am einfachsten wäre es gewesen zu schreiben* hjâlmr *'der helm ging entzwei'. aber keine der hss. hat so.* — 57 bjarta brûði *acc.*

126, 11 meiði. *an* meiðr (*baum, mann*) *wird nicht zu denken sein, und der vorschlag Egilssons* menn meiði (= mens meiði *halsbandbaum, d. i. mann, das sich übrigens findet*) *zusammenzubringen empfiehlt sich deswegen nicht, weil in dem ganzen gedichte dergleichen künstliche verbindungen nicht vorkommen. viel einfacher ist das wort von* meiðir *abzuleiten, d. i. 'verlezer, verwunder', gleichviel, ob man es als 'schwert* (*zwei hss. lesen* mæki)' *oder 'mann, krieger' betrachtet; die wortordnung würde sein:* ek sâ morginstund falla hundmarga menn fyrir meiði at odda sennu. *ich sah am frühen morgen fallen zu hunderten die männer vor dem verlezer* (*schwerte*) *beim waffenstreite.* — 20—22 *wortordnung:* ek sâ haldorða Endils-niðja bröndum brytja ekki smâtt fyrir ûlfa *d. i. Endils söhne töteten viele.* — 64 nîstir. *die pergamenths. hört auf mit* opt syt . . .; *Egilsson schlägt vor zu lesen* er ûlfgi nistir *welcher dem wolf nicht speise gibt, d. i. nicht kämpft;* nîsta (*wie Rafn liest*) *heisst 'heften';* sverði nîstr *mit dem schwerte durchbort; dann aber auch* (= gnîsta) *'geräusch machen', vgl.* gnîsta tennr *mit den zähnen knirschen, ob aber* nîsta *wie Rafn annimmt auch 'kämpfen' bedeutet, wage ich nicht zu entscheiden.*

127, 28 harðla liðr at arfi *schnell eilt herbei der erbe; Egilsson schlägt vor zu lesen* æfi (*d. i.* ævi), *das hiesse 'schnell eilt das leben dahin'; der sinn bleibt sich gleich: der tod steht nahe bevor.* — 33. 34 *d. h. meine söhne werden sich betrüben über den tod ihres vaters.* — 38—40 *wortordnung:* fleinþings-boði hefik fôlk-orrostur framdar fimtigum sinna ok eina (*näml.* orrostu hefik framda) *d. i. ich habe* 51 *schlachten gekämpft, wörtlich: ich habe als kampfbieter schlachten gekämpft fünfzig mal und eine.* — 55 *das bekante webelied der*

Valkyrien steht in der Njalssaga c. 158 und ist ins lesebuch aufgenommen worden um eine leere seite nicht unbenuzt zu lassen. mein text beruht auf dem abdrucke in Dietrichs lesebuche, da mir die ausgabe der saga nicht zur hand war.

128, 7—10 *wortordnung:* verþjôðar-vefr sâ er randverks-vinur fulla blâ-rauðum vefti. — 24 *mit* tekna *weiss ich nichts anzufangen, ich habe* taka *gesezt.*

Verbesserungen.

2, 13 *l.* ûvist. 20 *l.* komandann. — 3, 44 *l.* mœttist. 46 *l.* nefndr. — 5, 14 *l.* Vestri. 20. 24 *l.* nê. — 6, 18 *l.* fullgört. 40 *l.* stŷrir. — 7, 7 *hinter* âkafliga *komma.* — 8, 5 *hinter* î *komma.* 15 *l.* moldunni. — 13, 43 . Þrûðvangar. — 14, 3 *l.* hamarrinn. — 16, 2 *l.* orrostum. 6 *l.* fjöturinn. — 17, 21 *l.* flærðanna. — 18, 34 *l.* fjöturrinn. — 21, 7 *l.* Hliðskjâlf. 34 *das komma zu streichen.* — 25, 48 *l.* âðr. — 26, 40 *l.* djûpa. — 27, 13 *l.* skôginum. — 31, 8 *l.* setja. — 36, 40 *l.* urðu. — 38, 15 *l.* Gnîpahelli. 20 *l.* tilsamnat. — 41, 25 *l.* tjölduð. 26 *l.* næstimaðr. — 43, 5 *l.* ŷmsi. 30 *l.* Ôðrœrir. — 44, 21 *l.* brôðir. — 46, 13 *l.* fêngi. 14 *l.* lêtist. — 47, 17 *l.* Örvandils tâ. — 48, 38 *l.* âðr. — 50, 9 *l.* var (*für* vur). — 51, 25 *das komma hinter* til *zu streichen.* — 52, 35 *l.* eigi. — 54, 4 *l.* Þar. — 57, 2 *l.* âðr. 64 *l.* heitinn. — 58, 3 *l.* frâsagnir. 12 *l.* tôk. 29 *l.* pund. — 59, 18 *l.* kastaði. 19 *l.* tôk. — 60, 3 *l.* vîg. — 61, 35 *l.* Hjördîs. — 62, 73 *l.* hugaðsrœðu. — 66, 74 *l.* êr. — 67, 39 *l.* brôðir. — 68 *über v.* 57 *als überschrift:* Loki kvað, *über v.* 63: Hreiðmarr kvað. — 69, 5 *hinter* farit *komma.* 26 *l.* æðra. 54 *l.* munu. — 70, 19 *l.* vit. — 71, 15 *l.* bitrum. — 73, 44 *l.* Sævarstöð. — 74, 8 *l.* salþjôðum. — 78, 10 *l.* râða. — 79, 46 *l.* rêð. 66 *hinter* hristusk *komma.* 68 l. dögg. — 81, 20 *l.* sjâlfa. — 86, 21 *l.* âðr. — 87, 57 *hinter* Jötunheimr *komma.* — 92, 41 *l.* gislingu. — 93, 44 *l.* 50. — 94, 8 *l.* við. — 96, 27 *l.* of. — 98, 79 *hinter* Valföðr *komma.* — 99, 57 *l.* ôvist. 58 *l.* hvar. — 105, 56 *l.* vanarvöl. — 106, 51 *l.* hâlfbrunnu. 53 *l.* ônŷtr. — 110, 10 *l.* annars. — 115, 56 *l.* Reiðgotalandi. — 116, 8 *das komma zu streichen.* 20 *hinter* var *kolon, hinter* 21 *komma.* — 119, 63 *l.* burr. — 120, 6 *l.* mœtir. 60 *l.* varðir. 76 *l.* föður?. — 124 *hinter* 66 *komma.* — 125, 46 *l.* þœfðar.

In der grammatik sind sinnentstellende fehler: §. 74 *l.* ***auslautendes*** *f. anlautendes.* — §. 182 *l.* strâ *f.* srâ. — §. 204. *l.* âst-ar *f.* âs-tar. — §. 234 *l.* hvat-a *f.* havt-a. — *s.* 182, *z.* 6 *v. u. l.* ***stumm*** *f. stamm.* — §. 285 *l.* þitt *f.* þit. — §. 302 *l.* hani-nn — §. 303 *l* frû-in *f.* frû-ir. — §. 370 *l.* ***Assonanz*** *f. Alliterazion.* — *s.* 225: eign *ist fem. nicht neutr.* — *s.* 260 *l.* hörundar-lit-r. — *s.* 329 *hinter* valr: val-rauf, *f. grosser riss, spalt.*

Druck von J. B. Hirschfeld in Leipzig.

